叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000001

2. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000002

3. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000003

4. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000004

5. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000005

6. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000006

7. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000007

8. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)

[dʒeɪn] ,
JANE ,
简 ,

简，

[ˌstjuːəˈdes] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [laɪnz]
STEWARDESS OF THE AIR LINES
空中小姐 的 这 空气 线条

航空公司空姐

[dʒeɪn]
Jane
简

简

[ˌstjuːəˈdes] [ɒv; əv][ðə; ði]
Stewardess of the
空中小姐 的 这

空姐

[eə(r)] [laɪnz]
Air Lines
空气 线条

航空公司

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [es] . ['wiːlə(r)]
Ruthe S . Wheeler
露丝 S . 惠勒

露丝·S·惠勒

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1934
版权 , -

版权所有，1934年

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] -

I	Graduation	Night	11
我	毕业	夜晚	-

毕业晚会 11

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [nɔk] -

II	Opportunity	Knocks	18
二	机会	敲门声	-

二、机遇之门 18

[θri:] [əd'ventʃə(r)] [ə'hed] -

III	Adventure	Ahead	28
三、	冒险	前方	-

第三章 冒险之旅 28

[ˌaɪ 'vi:][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [keɪs] -

IV	An	Emergency	Case	36
第四	一个	紧急情况	案件	-

IV 紧急病例 36

[vi:] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] -

V	With	Flying	Colors	45
V	和	飞行	颜色	-

V 以优异成绩 45

['sɪksθ] ['westwəd] [flaɪt] -

VI	Westward	Flight	56
六年级	向西	航班	-

VI 西行航班 56

[sevn] [kræʃ] ['lændɪŋ] -

VII	Crash	Landing	66
七	碰撞	降落	-

第七章 迫降 66

[eɪtθ] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] -

VIII	Winning	Their	Wings	77
八	获胜	他们的	翅膀	-

第八章 赢得他们的翅膀 77

[ɪks] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜ:rfiz] -

IX	At	Mrs	.	Murphy's	84
第九章	在	太太	.	墨菲的	-

第九章 在墨菲太太家84

[eks][dʒeɪnz] [fɜ:st] [kɔ:l] -

X	Jane's	First	Call	97
X	简的	第一的	称呼	-

X Jane 的第一次通话 97

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] -

XI	An	Unexpected	Delay	105
十一	一个	意外	延迟	-

十一、意外延误 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] -

XII	Alarming	News	113
十二	令人担忧	消息	-

第十二条令人震惊的新闻 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [blæk] [pleɪn] -

The	Black	Plane	121
这	黑色的	飞机	-

黑色飞机 121

[ˌɛksˌaɪ'viː][peɪdʒ] [wʌn] [njuːz] -

XIV	Page	One	News	132
十四	页	一	消息	-

第十四页 第一版 新闻 132

['ɛks'viː] “ [hə'ləʊ] ['herəʊɪn] ” -

XV	“	Hello	Heroine	”	141
十五	“	你好	女英雄	”	-

XV “你好，女英雄” 141

[ˌɛks'viː'aɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] -

XVI	Through	the	Fog	151
十六	通过	这	多雾路段	-

第十六章 穿过迷雾 151

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['mæti] -

An	Ultimatum	to	Mattie	159
一个	最后通牒	到	马蒂	-

给马蒂的最后通牒 159

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[suː] [pleɪz] [dɪ'tektɪv] -

Sue	Plays	Detective	168
起诉	演出	侦探	-

苏扮演侦探 168

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['niːdɪd] — [wʌn] ['paɪlət] -

XIX	Needed	—	One	Pilot	174
十九	需要	—	一	飞行员	-

需要十九名飞行员——174

['eks 'eks] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] -

XX	Down	in	Flames	184
xx	向下	在	火焰	-

XX 烈焰焚身 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] -

XXI	Too	Much	Action	193
二十一	也	很多	行动	-

XXI 行动过多 193

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] -

XXII	Promotion	for	Jane	205
二十二	晋升	为了	简	-

简205号的第二十二次晋升

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [waɪt] [ˈmædnəs] -

XXIII	White	Madness	220
二十三	白色的	疯狂	-

XXIII 白色疯狂 220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsndʒər] -

XXIV	Dangerous	Passengers	229
二十四	危险的	乘客	-

第二十四章 危险乘客 229

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ɒn] [ˈdespərət] [wɪŋz] -

XXV	On	Desperate	Wings	23711
25	在	绝望的	翅膀	-

XXV 绝望之翼 23711

[dʒeɪn] , [ˌstjuːəˈdes] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [laɪnz]

Jane	,	Stewardess	of	the	Air	Lines
简	,	空中小姐	的	这	空气	线条

简，航空公司空姐

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

[ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [naɪt]

Graduation	Night
毕业	夜晚

毕业之夜

[dʒeɪn] [ˈkæmərən] [lʊkt] [ˈbreθləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈsiːniə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ɒv; əv]

Jane	Cameron	looked	breathlessly	around	the	room	where	seventeen	senior	nurses	of
简	卡梅伦	看起来	气喘吁吁	大约	这	房间	在哪里	十七	高级的	护士	的

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈsɪti] [sæt] [ˈprɪmli] [əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][dɪplˈəʊməz] .

the	Good	Samaritan	hospital	at	University	City	sat	primly	awaiting	their	diplomas	.
这	好的	撒玛利亚人	医院	在	大学	城市	卫星	纯粹	等待中	他们的	文凭	.

简·卡梅伦气喘吁吁地环顾四周，只见大学城好撒玛利亚医院的十七名资深护士端庄地坐在那里，等待着她们的毕业证书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [huː] [hæd; həd]

It	was	graduation	night	and	Jane	was	among	the	seventeen	who	had
它	曾是	毕业	夜晚	和	简	曾是	之中	这	十七	WHO	有

[kəmˈplɪtɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɪn] [ˈnɜːsɪz] - [ˈtreɪnɪŋ] .

completed	all	of	the	requirements	for	a	certificate	in	nurses	'	training	.
完全的	全部	的	这	要求	为了	一个	证书	在	护士	-	训练	.

那天晚上是毕业典礼之夜，简是十七名完成所有护士培训证书要求的学生之一。

[dɪˈleɪd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [keɪs] [ɒn] [θɜːd] [flɔː(r)] [ˈsɜːdʒəri] ,

Delayed	half	an	hour	by	an	emergency	case	on	third	floor	surgery	,
延迟	一半	一个	小时	经过	一个	紧急情况	案件	在	第三	地面	外科手术	,

由于三楼手术室的急诊病例，延误了半小时。

[dʒeɪn][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][end]

Jane	had	just	slipped	into	the	room	and	taken	the	remaining	chair	on	the	end
简	有	只是	滑倒了	进入	这	房间	和	已采取	这	其余的	椅子	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	the	line	.
的	这	线	.

简悄悄溜进房间，坐到了队伍最末端的那把椅子上。

['dɑːktər; dreɪv] . ['ælbət] ['æntəni] , [trɪm] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [wɒz; wəz]

Dr	.	Albert	Anthony	,	trim	,	energetic	young	head	of	the	staff	,	was
博士	.	阿尔伯特	安东尼	,	修剪	,	精力充沛	年轻的	头	的	这	职员	,	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

身材精干、精力充沛的年轻主任阿尔伯特·安东尼博士正在讲话。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stæk] [ɒv; əv][dɪpl'əʊməz] ,

Beside	him	was	the	little	white	stack	of	diplomas	,
旁	他	曾是	这	小的	白色的	堆	的	文凭	,

他旁边放着一小叠白色的文凭。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbən] .

all	of	them	rolled	and	tied	with	blue	and	white	ribbon	.
全部	的	他们	滚动	和	系	和	蓝色的	和	白色的	丝带	.

它们都被卷起来，用蓝白相间的丝带系好。

['dɒktə(r)] ['ænθəniz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['nɜːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Doctor	Anthony's	sharp	voice	was	informing	the	student	nurses	that	they	were
医生	安东尼的	锋利的	嗓音	曾是	通知	这	学生	护士	那	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

about	to	embark	on	careers	of	their	own	.
关于	到	启程	在	职业生涯	的	他们的	自己的	.

安东尼医生用他那尖锐的声音告诉护理专业的学生，她们即将开始自己的职业生涯。

[dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] . -

Jane	smiled	a	bit	grimly	.	12
简	微笑	一个	少量	阴沉地	.	-

简露出了一个略显苦涩的笑容。[12]

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	just	what	career	was	ahead	of	her	.
她	想知道	只是	什么	职业	曾是	前方	的	她	.

她想知道自己未来的职业道路会是怎样的。

[ðə; ði][gɜːl][nekst][ɪn][laɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt]

The	girl	next	in	line	turned	and	a	fleeting	suggestion	of	a	smile	hovered	about
这	女孩	下一个	在	线	转向	和	一个	转瞬即逝	建议	的	一个	微笑	悬停	关于

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

排在她后面的女孩转过身，嘴角掠过一丝若有若无的微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suː] ['hɔːli] , [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][dʒeɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['ɑːdʒuəs]

She	was	Sue	Hawley	,	friend	and	companion	of	Jane	through	the	long	,	arduous
她	曾是	起诉	霍利	,	朋友	和	伴侣	的	简	通过	这	长的	,	艰巨

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

months	of	training	.
几个月	的	训练	.

她是苏·霍利，是简在漫长而艰苦的几个月训练期间的朋友和伙伴。

“ [hɪrz] [ˈhəʊpɪŋ] [hiːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [dˈʒɒbz] , ” [ˈwɪspəd] [suː] ,

“	Here's	hoping	he'll	tell	us	where	we	can	get	jobs	,	”	whispered	Sue	,
”	这里是	希望	地狱	告诉	我们	在哪里	我们	能	得到	工作	,	”	低声说道	起诉	,

“但愿他能告诉我们哪里能找到工作，”苏低声说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [kləʊz] - [klɪpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɜː(r); hə(r)]

the	words	so	close	-	clipped	that	it	was	almost	impossible	to	detect	her
这	字	所以	关闭	-	剪辑	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	探测	她

[lɪps] [ˈmuːvɪŋ] .

lips	moving	.
嘴唇	移动	.

她的话语如此短促，以至于几乎无法察觉到她的嘴唇在动。

[dʒeɪn] [nˈɒdɪd] .

Jane	nodded	.
简	点头	.

简点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] [ˈprɒbləm] [ˈfeɪsɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrædʒueɪtɪŋ]

That	was	the	one	big	problem	facing	most	of	the	girls	who	were	graduating
那	曾是	这	一	大的	问题	面向	最多	的	这	女孩们	WHO	是	毕业

[frɒm; frəm] [ˈnɜːsɪz] - [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [gʊd] [səˈmærɪtən] .

from	nurses	'	training	at	Good	Samaritan	.
从	护士	-	训练	在	好的	撒玛利亚人	.

这是大多数从好撒玛利亚人医院护士培训班毕业的女孩们面临的一个大问题。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	had	no	idea	what	she	would	be	doing	after	the	following	noon	when	she
她	有	不	主意	什么	她	会	是	正在做	后	这	下列的	中午	什么时候	她

[stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

stepped	through	the	doors	of	the	great	hospital	.
步	通过	这	门	的	这	伟大的	医院	.

当她踏入那座大医院的大门时，她完全不知道第二天中午之后自己会做什么。

[ˈdɒktə(r)] [ˈæntəni] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [əˈplɔːdɪd] [pəˈlaɪtli] .

Doctor	Anthony	finished	his	speech	and	the	nurses	applauded	politely	.
医生	安东尼	完成的	他的	演讲	和	这	护士	鼓掌	礼貌地	.

安东尼医生结束了演讲，护士们礼貌地鼓掌。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪplˈəʊməz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈgrædʒueɪts; ˈgrædʒuəts] .

He	picked	up	the	diplomas	and	called	the	roll	of	graduates	.
他	挑选	向上	这	文凭	和	称为	这	卷	的	毕业生	.

他拿起毕业证书，开始点名毕业生。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [iːtʃ] [gɜːl] [stept] [ˈfɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɪfli] [stɑːtʃd]

As	her	name	was	called	,	each	girl	stepped	forward	,	her	stiffly	starched
作为	她	姓名	曾是	称为	,	每个	女孩	步	向前	,	她	僵硬地	淀粉

[skɜːrts] [ˈswɪʃɪŋ] ,

skirts	swishing	,
裙子	嗖嗖声	,

当她的名字被叫到时，每个女孩都上前一步，她们浆得笔挺的裙子随之摆动。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .

and	received	the	tube	of	paper	.
和	已收到	这	管子	的	纸	.

然后收到了那卷纸。

[kwɪə(r)] ['ʃɪvəz] [tʃɛɪst] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒɛɪnz] [bæk] .

Queer	shivers	chased	themselves	up	and	down	Jane's	back	.
酷儿	颤抖	追逐	他们自己	向上	和	向下	简的	后退	.

简的背上一阵阵怪异的颤栗。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	three	years	she	had	been	working	toward	this	moment	and	now	that	it
为了	三	年	她	有	到过	在职的	朝向	这	片刻	和	现在	那	它

[wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['tʃiːtɪd] . -

was	at	hand	she	suddenly	felt	cheated	.	13
曾是	在	手	她	突然	毛毡	作弊	.	-

她为了这一刻努力了三年，如今机会就在眼前，她却突然感到被欺骗了。[13]

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	it	was	because	she	was	grasping	so	desperately	for	something
也许	它	曾是	因为	她	曾是	抓握	所以	绝望地	为了	某物

[tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

to	do	after	she	left	the	hospital	.
到	做	后	她	左边	这	医院	.

或许是因为她出院后太渴望找点事做。

[suːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pləʊmə] .

Sue's	name	was	called	and	she	stepped	forward	and	received	her	diploma	.
苏的	姓名	曾是	称为	和	她	步	向前	和	已收到	她	文凭	.

苏的名字被叫到，她走上前去领取了毕业证书。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒstrəm] .

Jane	was	the	last	and	she	walked	slowly	toward	the	rostrum	.
简	曾是	这	最后的	和	她	步行	缓慢地	朝向	这	主席台	.

简是最后一个，她缓缓走向讲台。

[ə; eɪ] [mɪst] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

A	mist	clouded	her	eyes	and	her	hand	shook	as	she	accepted	the
一个	薄雾	阴天	她	眼睛	和	她	手	摇晃	作为	她	公认	这

[dɪ'pləʊmə] .

diploma	.
文凭	.

她接过毕业证书时，双眼迷离，手也微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ruː'tiːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt]

It	meant	cutting	loose	from	the	old	routine	,	leaving	the	firmly	established
它	意思是	切割	松动的	从	这	老的	常规	,	离开	这	牢牢	已确立的

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] .

and	venturing	out	alone	.
和	冒险	出去	独自的	.

这意味着要摆脱旧的生活方式，离开根深蒂固的体系，独自冒险。

[dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [suː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

Jane	wouldn't	have	admitted	,	even	to	Sue	,	that	she	was	scared	,	for	she
简	不会	有	承认	,	甚至	到	起诉	,	那	她	曾是	害怕的	,	为了	她

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [praʊd] .

was	far	too	proud	.
曾是	远的	也	自豪的	.

简甚至不会向苏承认自己害怕，因为她太骄傲了。

[ðen] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Then	the	program	was	over	.
然后	这	程序	曾是	超过	.

然后节目就结束了。

['peərənts] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] ['drɪftɪd]

Parents	hastened	up	to	congratulate	their	daughters	and	Jane	and	Sue	drifted
父母	加快	向上	到	祝贺	他们的	女儿们	和	简	和	起诉	漂移

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

away	from	the	others	.
离开	从	这	其他的	.

父母们纷纷上前祝贺女儿们，简和苏渐渐与其他人疏远了。

[ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Their	homes	were	in	a	neighboring	state	and	it	had	been	too	far	for
他们的	房屋	是	在	一个	邻接	状态	和	它	有	到过	也	远的	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

their	own	fathers	and	mothers	to	make	the	trip	.
他们的	自己的	父亲们	和	母亲们	到	制作	这	旅行	.

他们的家乡在邻州，路途太远，他们的父母都无法前往。

[suː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pləʊmə] .

Sue	looked	down	at	her	diploma	.
起诉	看起来	向下	在	她	文凭	.

苏低头看了看她的毕业证书。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] , [blɒnd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [piːtʃ] - [bluːm] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	was	slender	,	blond	,	with	sparkling	blue	eyes	and	peach	-	bloom	complexion	.
她	曾是	苗条	,	金发	,	和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	桃	-	盛开	肤色	.

她身材苗条，金发碧眼，皮肤红润如蜜桃。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðɪs] [freɪmd] ?

“	Wonder	if	I'll	ever	have	this	framed	?
“	想知道	如果	患病的	曾经	有	这	框	?

“不知道我以后会不会把这幅画裱起来？”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] $2 [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˌes əʊ 'es] [həʊm]

“	Right	now	I've	just	exactly	$2	and	I'm	not	going	to	send	an	SOS	home
“	正确的	现在	我已经	只是	确切地	$2	和	我是	不是	去	到	发送	一个	求救信号	家

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ən'les] [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːst] ['peni] . ”

for	money	unless	I	get	down	to	my	last	penny	.	”
为了	钱	除非	我	得到	向下	到	我的	最后的	一分钱	.	”

“我现在只有2美元，除非我身无分文，否则我不会向家里求助。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] , tucking14

“	I've	a	little	more	,	”	confessed	Jane	,	tucking14
“	我已经	一个	小的	更多的	,	”	坦白	简	,	tucking14

“我还有一点，”简坦白道，tuck14

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['weɪvi] , [braʊn] [heə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [kæp] .

a	wisp	of	wavy	,	brown	hair	back	under	her	prim	little	cap	.
一个	烟雾	的	波浪状	,	棕色的	头发	后退	在下面	她	原始	小的	帽	.

一缕棕色的波浪状头发从她那顶端庄的小帽子下垂下来。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,

“	To	be	exact	,
“	到	是	精确的	,

确切地说，

[ðeəz; ðəz] $4 . - [ɪn][maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

there's	$4	.	23	in	my	purse	and	I	don't	want	to	ask	the	folks	at	home	for
有	$4	.	-	在	我的	钱包	和	我	不	想	到	问	这	各位	在	家	为了

['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	if	I	can	help	it	.
任何事物	如果	我	能	帮助	它	.

我的钱包里有 4.23 美元，如果可以的话，我不想向家里人要任何东西。

" [dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [suː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [mætʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)]

"	Jane	was	a	bit	taller	than	Sue	and	her	brown	eyes	matched	the	color
"	简	曾是	一个	少量	更高	比	起诉	和	她	棕色的	眼睛	匹配	这	颜色

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

简比苏稍微高一些，她的棕色眼睛和她的头发颜色一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] - ['treɪnɪŋ] ;

They	had	stuck	by	each	other	through	all	of	the	tribulations	of	nurses	'	training	;
他们	有	卡住	经过	每个	其他	通过	全部	的	这	苦难	的	护士	-	训练	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她们一路互相扶持，共同度过了护士培训的所有艰难时期；现在，

[ðəʊ] [bəuθ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [fɪəd] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt]

though	both	hesitated	to	mention	it	,	each	feared	that	graduation	would	terminate
尽管	两个都	犹豫了一下	到	提到	它	,	每个	害怕	那	毕业	会	终止

[ðeə(r)] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .

their	close	companionship	.
他们的	关闭	友谊	.

虽然两人都犹豫着不愿提及，但他们都担心毕业会结束他们亲密的友谊。

[mɪs] ['hɑːdi] , [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] , [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ænd; ənd]

Miss	Hardy	,	the	supervisor	of	nurses	,	broke	away	from	another	group	and
错过	哈迪	,	这	导师	的	护士	,	打破	离开	从	其他	团体	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

护士长哈迪小姐脱离另一组人，加入了他们。

“ [drɒp] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Drop	in	at	my	office	before	you	go	to	the	dorm	for	the	night	,	"	she	said	.
“	降低	在	在	我的	办公室	前	你	去	到	这	宿舍	为了	这	夜晚	,	"	她	说	.

“在你回宿舍睡觉之前，先来我办公室一趟，”她说。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

Before	she	could	explain	what	she	wanted	,
前	她	可以	解释	什么	她	通缉	,

她还没来得及解释自己想要什么，

[æn; ən] ['ɪntɜːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

an	interne	stepped	into	the	room	and	called	her	away	on	an	emergency
一个	互联网	步	进入	这	房间	和	称为	她	离开	在	一个	紧急情况

[keɪs] .

case	.
案件	.

一名实习生走进房间，叫她去处理紧急情况。

[ruːlz] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['θɪətə(r)] ['mænɪdʒə(r)] ,

Rules	had	been	lifted	for	graduation	night	and	a	kindly	theater	manager	,
规则	有	到过	抬起	为了	毕业	夜晚	和	一个	亲切地	剧院	经理	,

毕业典礼当晚的规章制度被取消了，一位和蔼的剧院经理也……

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] , [sent] [ʌp] ['pɑːsɪz]

realizing	how	little	spending	money	most	of	the	girls	had	,	sent	up	passes
意识到	如何	小的	开支	钱	最多	的	这	女孩们	有	,	发送	向上	通过

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .

for	his	show	.
为了	他的	展示	.

他意识到大多数女孩的零花钱很少，便送去了他的演出门票。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , [dɪpl'əʊməz][ɪn][hænd] .

Jane	and	Sue	slipped	out	of	the	assembly	room	,	diplomas	in	hand	.
简	和	起诉	滑倒了	出去	的	这	集会	房间	,	文凭	在	手	.

简和苏拿着毕业证书悄悄溜出了会议室。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒn] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] ,

Hurrying	to	the	dormitory	on	fourth	floor	back	,
匆忙	到	这	宿舍	在	第四	地面	后退	,

匆匆赶回四楼的宿舍，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz]['ɪntuː] [striːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] a15

they	changed	from	their	uniforms	into	street	clothes	and	a15
他们	已更改	从	他们的	制服	进入	街道	衣服	和	a15

他们脱下制服，换上便服，然后……

[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [taʊn] ,

few	minutes	later	were	on	their	way	down	town	,
很少	分钟	之后	是	在	他们的	方式	向下	镇	,

几分钟后，他们就踏上了前往市中心的路。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wɪð] [ɪts] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

the	towering	bulk	of	Good	Samaritan	with	its	scores	of	shaded	lights	behind	them
这	参天	大部分	的	好的	撒玛利亚人	和	它是	得分	的	阴影	灯	在后面	他们

.

:
.

好撒玛利亚人教堂高耸的身躯，背后是数十盏昏暗的灯光。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [pruːvd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]

The	show	proved	entertaining	and	they	passed	a	pleasant	two	hours	at	the
这	展示	已证实	娱乐	和	他们	通过了	一个	令人愉快的	二	小时	在	这

['θɪətə(r)] .

theater	.
剧院	.

演出非常精彩，他们在剧院度过了愉快的两个小时。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

On	their	way	home	,
在	他们的	方式	家	,

在回家的路上，

[suː] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət]

Sue	slackened	her	pace	in	front	of	a	drug	store	and	looked	longingly	at
起诉	松弛	她	步伐	在	正面	的	一个	药品	店铺	和	看起来	渴望地	在

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn][ˌɪn'saɪd] .

the	gleaming	soda	fountain	inside	.
这	闪闪发光	苏打	喷泉	里面	.

苏在一家药店前放慢了脚步，渴望地望着里面闪闪发光的汽水机。

“ [fiːl] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['səʊdə] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

“	Feel	the	urge	of	a	chocolate	soda	?	”	asked	Jane	,	who	knew	her	friend's
”	感觉	这	敦促	的	一个	巧克力	苏打	?	”	问	简	,	WHO	知道	她	朋友们

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

“想喝巧克力汽水吗？”简问道，她知道朋友的弱点。

“ [ɪts] ['præktɪkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ” [kən'fest] [suː] .

“	It's	practically	irresistible	,	”	confessed	Sue	.
”	它是	几乎	无法抗拒	,	”	坦白	起诉	.

“这简直让人无法抗拒，”苏坦言道。

“ [ðen] [lets] ['selɪbreɪt] .

“	Then	let's	celebrate	.
”	然后	我们来吧	庆祝	.

“那我们就庆祝吧。”

[ðə; ði] [-] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪm][æt; ət] [liːst] [tuː] [d'ɒləz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

The	treat's	on	me	for	I'm	at	least	two	dollars	richer	than	you	.
这	款待	在	我	为了	我是	在	至少	二	美元	更富有	比	你	.

我请客，因为我比你至少有两美元。

” [ðə; ði]['səudəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] ['grædʒueɪtɪd] ['nɜːsɪz] [sip] [ðem; ðəm][ɪn]

”	The	sodas	were	delicious	and	the	newly	graduated	nurses	sipped	them	in
”	这	汽水	是	可口的	和	这	新	毕业	护士	啜饮	他们	在

[lʌg'ʒʊəriəs] ['leʒə(r)] .

luxurious	leisure	.
豪华	闲暇	.

“汽水很好喝，新毕业的护士们悠闲地啜饮着。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [gʊd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bel]

“	My	,	but	it's	going	to	seem	good	not	to	have	to	jump	every	time	a	bell
”	我的	,	但	它是	去	到	似乎	好的	不是	到	有	到	跳	每一个	时间	一个	钟

[klæŋ] ,

clangs	,
铿锵声	,

“哎呀，不过以后不用每次铃声响起都跳起来，感觉真好。”

” [sed] [suː] .

”	said	Sue	.
”	说	起诉	.

苏说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	don't	know	about	that	.
”	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪm][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [belz] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [mɪs] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ” [dʒeɪn] [sed] .

I'm	so	used	to	bells	I'm	afraid	I'll	miss	them	just	a	little	bit	,	”	Jane	said	.
我是	所以	用过的	到	铃铛	我是	害怕的	患病的	错过	他们	只是	一个	小的	少量	,	”	简	说	.

“我已经习惯了铃声，恐怕我会有点想念它们，”简说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['hɑːdi] ['wɒnts] ? ”

“	What	do	you	suppose	Miss	Hardy	wants	?	”
”	什么	做	你	认为	错过	哈迪	想要	?	”

“你觉得哈迪小姐想要什么？”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”

“	Maybe	it's	about	a	job	.	”
”	或许	它是	关于	一个	工作	.	”

“也许跟工作有关。”

“ [doʊnt] ['wʌri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [saɪt] , [ʃɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pets] .
If there was anything like that in sight , she'd give it to one of her pets .
如果 那里 曾是 任何事物 喜欢 那 在 视线 , 棚 给 它 到 一 的 她 宠物 .

如果附近有类似的东西，她会把它给她的宠物吃。

[wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] [suː] ['bɪtəli] . -
We'd never have a chance , ” said Sue bitterly . 16
我们会 绝不 有 一个 机会 , ” 说 起诉 苦涩地 . -

“我们永远没有机会，”苏苦涩地说。[16]

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)]
Jane and Sue had steadfastly refused to court the favor of the supervisor
简 和 起诉 有 坚定不移 拒绝 到 法庭 这 偏爱 的 这 导师
[ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['lɪt(ə)l][tɑːsks][hæd; həd] [biːn]
of nurses and as a result many unnecessary little tasks had been
的 护士 和 作为 一个 结果 许多 不必要 小的 任务 有 到过
[hiːpt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
heaped on their shoulders .
堆积如山 在 他们的 肩膀 .

简和苏一直拒绝讨好护士长，结果被安排承担了许多不必要的琐碎工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It had been just enough to arouse their determination ,
它 有 到过 只是 足够的 到 引起 他们的 决心 ,

这足以激起他们的决心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt]
and they had finished near the top of the class despite the apparent
和 他们 有 完成的 靠近 这 顶部 的 这 班级 尽管 这 明显
['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .
prejudice of the supervisor .
偏见 的 这 导师 .

尽管导师明显带有偏见，但他们的成绩仍然名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv]
It was nearly midnight when Jane and Sue pushed open the double doors of
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 简 和 起诉 推动 打开 这 双倍的 门 的
[gʊd] [sə'mærɪtən] .
Good Samaritan .
好的 撒玛利亚人 .

简和苏推开好撒玛利亚人旅馆的双扇门时，已近午夜。

['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-]
Only the night lights illumined the halls and the strained quiet which pervades
仅有的 这 夜晚 灯 照明 这 大厅 和 这 紧张 安静的 哪个 普遍存在
[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
a hospital at night had settled down over the building .
一个 医院 在 夜晚 有 定居 向下 超过 这 建筑 .

只有夜灯照亮了走廊，医院夜晚特有的那种令人窒息的寂静笼罩着整栋大楼。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði]
The elevator boy had left his post half an hour before and they walked the
这 电梯 男生 有 左边 他的 邮政 一半 一个 小时 前 和 他们 步行 这
[fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .
four flights of stairs to fourth floor back where the nurses lived .
四 航班 的 楼梯 到 第四 地面 后退 在哪里 这 护士 居住地 .

电梯服务员半小时前就离开了岗位，他们走了四层楼梯，回到了四楼护士居住的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Most	of	the	girls	were	in	the	dormitory	and	the	hall	was	almost
最多	的	这	女孩们	是	在	这	宿舍	和	这	大厅	曾是	几乎

[dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .

deserted	as	they	neared	the	office	of	the	supervisor	.
荒凉的	作为	他们	接近	这	办公室	的	这	导师	.

当她们走到主管办公室附近时，大部分女生都在宿舍里，大厅里几乎空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt] [dɪ'skriːtli] .

The	door	was	closed	and	they	knocked	discreetly	.
这	门	曾是	关闭	和	他们	敲门	谨慎地	.

门关着，他们轻轻地敲了敲门。

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['taɪəd] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm]['entə(r)] .

An	irritated	,	tired	voice	bade	them	enter	.
一个	受刺激	,	疲劳的	嗓音	巴德	他们	进入	.

一个不耐烦、疲惫的声音示意他们进去。

[dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Jane	opened	the	door	.
简	打开	这	门	.

简打开了门。

[mɪs] ['hɑːrdiz] [kəʊld] ,

Miss	Hardy's	cold	,
错过	哈迪的	寒冷的	,

哈迪小姐很冷，

[bluː] [aɪz] [held] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]

blue	eyes	held	little	welcome	for	her	visitors	as	she	peered	up	at	them
蓝色的	眼睛	握住	小的	欢迎	为了	她	访客	作为	她	窥视	向上	在	他们

[θruː] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

through	steel	-	rimmed	spectacles	.
通过	钢	-	带边	眼镜	.

她戴着钢圈眼镜，仰头打量着来访者，一双蓝眼睛里没有丝毫欢迎之意。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][went][tuː; tə][bed] , ” [suː] [rɪ'maɪndid][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	asked	us	to	stop	here	before	we	went	to	bed	,	”	Sue	reminded	her	.
“	你	问	我们	到	停止	这里	前	我们	去	到	床	,	”	起诉	提醒	她	.

-

17

-

“你让我们在睡觉前在这里停下来，”苏提醒她。17

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[səʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] . ”

It's	a	pity	you	couldn't	have	come	in	a	little	earlier	.	”
它是	一个	遗憾	你	不能	有	来	在	一个	小的	早些时候	.	”

真可惜你不能早点来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

“	It	isn't	often	that	we	have	a	night	off	and	passes	to	see	a	show	,
“	它	不是	经常	那	我们	有	一个	夜晚	离开	和	通过	到	看	一个	展示	,

“我们很少有机会休息一晚，还能去看演出。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ['tɑːtli] .
" replied Jane tartly .
" 回复 简 酸涩的 .

"简尖刻地回答道。"

[mɪs] ['hɑːdi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ,
Miss Hardy made no comment ,
错过 哈迪 制成 不 评论 ,

哈迪小姐没有发表任何评论。

[bʌt; bət] ['ʃʌfld] [θruː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
but shuffled through a pile of papers at one corner of her desk .
但 洗牌 通过 一个 桩 的 文件 在 一 角落 的 她 桌子 .

但她却在办公桌一角翻阅着一堆文件。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .
She selected a letter and scanned it rapidly .
她 已选 一个 信 和 扫描 它 快速 .

她选中一封信，快速扫了一眼。

" ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [tə'mɒrəʊ] ?
" Either one of you girls decided what you'll do when you leave tomorrow ?
" 任何一个 一 的 你 女孩们 决定 什么 你会 做 什么时候 你 离开 明天 ?

"你们两个女孩谁决定好明天离开后要做什么了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɒb] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" I haven't been able to learn of a single job , " said Jane ,
" 我 还没有 到过 有能力的 到 学习 的 一个 单身的 工作 , " 说 简 ,

"我一个工作机会都没找到，"简说道。

" [ænd; ənd] [suː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] . "
" and Sue has been no more successful . "
" 和 起诉 有 到过 不 更多的 成功的 . "

"而苏也同样没有取得成功。"

" [ðen] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" Then here is something that might interest you .
" 然后 这里 是 某物 那 可能 兴趣 你 .

那么，这里有一些你可能会感兴趣的东西。

" [mɪs] ['hɑːdi] [tɒst] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" Miss Hardy tossed the letter across the desk .
" 错过 哈迪 抛掷 这 信 穿过 这 桌子 .

哈迪小姐把信扔过桌子。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['letəhed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [blɜːd] .
Jane looked at the letterhead and her eyes blurred .
简 看起来 在 这 信笺抬头 和 她 眼睛 模糊 .

简看着信笺抬头，眼前一阵模糊。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] . -
It bore the name of the personnel manager of the Federated Airways . 18 -
它 钻孔 这 姓名 的 这 人员 经理 的 这 联邦 气道 . -

上面印着联合航空公司人事经理的名字。18

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˌɒpə'tjuːnəti] [nɔk]
Opportunity **Knocks**
机会 敲门声

机会敲门

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɜːsɪz] ['kwikən] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
The **pulses** **of** **the** **young** **nurses** **quickened** **as** **they** **read** **the** **letter** **and** **they**
这 脉冲 的 这 年轻的 护士 加速 作为 他们 读 这 信 和 他们
['hɑːdli] [hɜːd] [mɪs] ['hɑːdi] ['seɪɪŋ] ,
hardly **heard** **Miss** **Hardy** **saying** **,**
几乎 听到 错过 哈迪 说 ,

年轻护士们读着信，心跳加速，几乎没听见哈迪小姐在说什么。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ **Of** **course** **,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I **haven't** **had** **time** **to** **fully** **investigate** **this** **company** **and** **it** **seems** **a** **little**
我 还没有 有 时间 到 完全 调查 这 公司 和 它 似乎 一个 小的
['fuːlhɑːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [wɜːk] .
foolhardy **for** **any** **young** **woman** **of** **common** **sense** **to** **seek** **such** **work** **.**
蛮干 为了 任何 年轻的 女士 的 常见的 感觉 到 寻找 这样的 工作 .

我还没有时间对这家公司进行全面调查，但对于任何一个有常识的年轻女性来说，去寻求这样的工作似乎都有些鲁莽。

” [ðæt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['hɑːdi] .
” **That** **was** **typical** **of** **Miss** **Hardy** **.**
” 那 曾是 典型的 的 错过 哈迪 .

“这很符合哈迪小姐的风格。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɜːvətɪv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [njuː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] .
She **was** **so** **conservative** **that** **anything** **new** **seemed** **foolish** **.**
她 曾是 所以 保守的 那 任何事物 新的 似乎 愚蠢 .

她思想非常保守，任何新鲜事物在她看来都是愚蠢的。

[dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [suː] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [kept] [peɪs]
Jane **read** **the** **letter** **rapidly** **and** **Sue** **,** **looking** **over** **her** **shoulder** **,** **kept** **pace**
简 读 这 信 快速 和 起诉 , 寻找 超过 她 肩膀 , 保留 步伐
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with **her** **.**
和 她 .

简快速地读着信，苏回头看着，跟在她身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['hjuːbərt]['spaɪdəl] , [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .
It **was** **from** **Hubert** **Speidel** **,** **personnel** **manager** **of** **Federated** **Airways** **.**
它 曾是 从 休伯特 施佩德尔 , 人员 经理 的 联邦 气道 .

邮件来自 Federated Airways 的人事经理 Hubert Speidel。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːdi] , ” [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gæn] .
“ **My** **dear** **Miss** **Hardy** **,** **”** **the** **letter** **began** **.**
“ 我的 亲爱的 错过 哈迪 , ” 这 信 开始 .

“我亲爱的哈迪小姐，”信的开头是这样的。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

“	For	some	time	Federated	Airways	has	been	considering	a	plan	to	improve
〃	为了	一些	时间	联邦	气道	有	到过	考虑	一个	计划	到	提升

[ɪts] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)]

its	service	to	passengers	and	to	provide	even	further	for	their	welfare
它是	服务	到	乘客	和	到	提供	甚至	更远	为了	他们的	福利

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gests] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [pleɪnz] .

and	comfort	while	they	are	guests	aboard	our	transport	planes	.
和	舒适	尽管	他们	是	客人	船上	我们的	运输	飞机	.

“一段时间以来，联邦航空公司一直在考虑一项计划，以改善其对乘客的服务，并在乘客乘坐我们的运输飞机时进一步提高他们的福利和舒适度。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə]

We	have	come	to	the	conclusion	that	the	addition	of	a	stewardess	to
我们	有	来	到	这	结论	那	这	添加	的	一个	空中小姐	到

['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [kruːz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] at19

our	flying	crews	is	essential	and	at19
我们的	飞行	船员	是	基本的	和	at19

我们得出结论，在我们的飞行机组人员中增加一名空姐是必不可少的，而且在19

['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

present	we	are	contacting	young	women	who	might	be	interested	in	this	work	.
展示	我们	是	联系	年轻的	女性	WHO	可能	是	感兴趣的	在	这	工作	.

目前我们正在联系可能对这项工作感兴趣的年轻女性。

['aʊə(r)] [fɜːst] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌstjuːə'des] [biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

Our	first	requirement	is	that	the	prospective	stewardess	be	a	graduate
我们的	第一的	要求	是	那	这	预期	空中小姐	是	一个	毕业

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

我们的第一个要求是，应聘空姐必须是护理专业毕业生。

[hens] , [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Hence	,	this	letter	is	directed	to	you	.
因此	,	这	信	是	指导	到	你	.

因此，这封信是写给你的。

“ [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['haɪli]

“	I	have	consulted	a	number	of	eminent	physicians	and	they	have	highly
〃	我	有	咨询	一个	数字	的	杰出	医生	和	他们	有	高度

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ]

recommended	the	nurses	'	training	school	of	Good	Samaritan	hospital	for	the	high
受到推崇的	这	护士	-	训练	学校	的	好的	撒玛利亚人	医院	为了	这	高的

['kælɪbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒueɪtɪd] .

calibre	of	young	women	who	are	graduated	.
口径	的	年轻的	女性	WHO	是	毕业	.

“我咨询过许多杰出的医生，他们都强烈推荐好撒玛利亚医院的护士培训学校，因为那里培养出的年轻女性素质很高。”

[ai] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntæktɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

I	will	appreciate	your	contacting	any	of	the	girls	who	might	be	interested	in
我	将要	欣赏	你的	联系	任何	的	这	女孩们	WHO	可能	是	感兴趣的	在

['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)][eə(r)][laɪn][æz; əz] ['stuːədɪsiz] .

joining	our	air	line	as	stewardesses	.
加入	我们的	空气	线	作为	空姐	.

如果您能联系任何有兴趣加入我们航空公司担任空姐的女孩，我将不胜感激。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

On	your	recommendation	,
在	你的	推荐	,

根据您的建议，

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

we	will	provide	passage	for	them	to	come	to	Chicago	where	they	will
我们	将要	提供	通道	为了	他们	到	来	到	芝加哥	在哪里	他们	将要

[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [igˌzæmi'neiʃənz] .

undergo	the	necessary	examinations	.
经历	这	必要的	考试	.

我们将为他们提供前往芝加哥的交通工具，他们将在那里接受必要的检查。

[gˈɜːlz] [huː] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [paʊndz] [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)]

Girls	who	weigh	more	than	120	pounds	or	who	are	more	than	five	feet	four
女孩们	WHO	称重	更多的	比	-	磅	或者	WHO	是	更多的	比	五	脚	四

['ɪntʃɪz] [tɔːl] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [juːst] .

inches	tall	can	not	be	used	.
英寸	高的	能	不是	是	用过的	.

体重超过 120 磅或身高超过 5 英尺 4 英寸的女孩不能被录用。

" [suː] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][dʒeɪn] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	Sue	looked	expectantly	at	Jane	when	they	finished	the	letter	.
"	起诉	看起来	满怀期待地	在	简	什么时候	他们	完成的	这	信	.

写完信后，苏满怀期待地看着简。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"	she	asked	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	她	问	.

"那你觉得怎么样？"她问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

"	I	think	it's	a	great	opportunity	,	"	replied	Jane	.
"	我	思考	它是	一个	伟大的	机会	,	"	回复	简	.

"我认为这是个绝佳的机会，"简回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

"	It's	a	real	chance	to	get	into	a	new	field	for	girls	.
"	它是	一个	真实的	机会	到	得到	进入	一个	新的	场地	为了	女孩们	.

"对于女孩来说，这是一个进入新领域的绝佳机会。"

[eə(r)]['træv(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . " -

Air	travel	is	developing	rapidly	and	perhaps	we	can	grow	with	it	.	"	20
空气	旅行	是	发展	快速	和	也许	我们	能	生长	和	它	.	"	-

航空旅行发展迅速，或许我们也能随之发展。"20

[dʒeɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːdi] .

Jane	handed	the	letter	back	to	Miss	Hardy	.
简	递交	这	信	后退	到	错过	哈迪	.

简把信还给了哈迪小姐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv]

"	It	seems	to	me	like	a	very	dangerous	type	of	work	,	"	the	supervisor	of
"	它	似乎	到	我	喜欢	一个	非常	危险的	类型	的	工作	,	"	这	导师	的

['nɜːsɪz] [sed] .

nurses	said	.
护士	说	.

"在我看来，这似乎是一种非常危险的工作，"护士主管说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evrideɪ] [θɪŋz] [wiː; wi]

"	I	don't	think	it	would	be	any	more	dangerous	than	the	everyday	things	we
"	我	不	思考	它	会	是	任何	更多的	危险的	比	这	每天	事物	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

"我不认为这会比我们日常所做的事情更危险。"

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .
I've noticed advertisements of the Federated Airways .
我已经 注意到 广告 的 这 联邦 气道 .

我注意到联邦航空公司的广告。

[ðeə(r)] [pleɪnz] [hæv; həv] [fləʊn] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][ə; eɪ]
Their planes have flown thirty - five million miles without a fatal injury to a
他们的 飞机 有 飞行 三十 - 五 百万 英里 没有 一个 致命的 受伤 到 一个
['pæsɪndʒə(r)] .
passenger .
乘客 .

他们的飞机已经飞行了三千五百万英里，没有发生过乘客死亡事故。

[ɪf] [ai][kæn; kən][gəʊ] [ðæt] [fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜ:t] ['veri] ['sɪəriəsli] , [aɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['lʌki] .
If I can go that far without getting hurt very seriously , I'll consider myself lucky .
如果 我 能 去 那 远的 没有 获得 伤害 非常 严重地 , 患病的 考虑 我 幸运的 .
〃
〃
〃

如果我能走到那一步而没有受重伤，我就觉得自己很幸运了。

“ [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['lʌki] , 〃 [ri'tɔ:t] [mɪs] ['hɑ:di] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seldəm] - [si:n] [smaɪl] ['flikə]
“ You've always been lucky , 〃 retorted Miss Hardy , as a seldom - seen smile flickered
〃 你已经 总是 到过 幸运的 , 〃 反驳 错过 哈迪 , 作为 一个 很少 - 已见 微笑 闪烁
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

“你一直都很幸运，”哈迪小姐反驳道，脸上闪过一丝难得一见的微笑。

“ [ai] [ges] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , 〃 [ʃi:; ʃi] [went]
“ I guess both of you have thought me pretty much of a tyrant , 〃 she went
〃 我 猜测 两个都 的 你 有 想法 我 漂亮的 很多 的 一个 暴君 , 〃 她 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“看来你们俩都觉得我像个暴君，”她继续说道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] , [greɪ] - [stri:kt] [heə(r)] .
removing the spectacles and smoothing back her straight , grey - streaked hair .
移除 这 眼镜 和 平滑 后退 她 直的 , 灰色的 - 条纹 头发 .

她摘下眼镜，捋了捋她那头灰白相间的直发。

“ [aɪl] [əd'mɪt] [aɪv] [bi:n] [ʌn'nesəsərəli] [hɑ:ʃ] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [ə'keɪʒnz] ,
“ I'll admit I've been unnecessarily harsh with you on occasions ,
〃 患病的 承认 我已经 到过 不必要的 残酷的 和 你 在 场合 ,

我承认，有时候我对你确实过于严厉了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
but it was all a part of my system .
但 它 曾是 全部 一个 部分 的 我的 系统 .

但这都是我系统的一部分。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [jʌŋ] ['nɜ:sɪz]
Some day you'll thank me for it for you are the best young nurses
一些 天 你会 感谢 我 为了 它 为了 你 是 这 最好的 年轻的 护士
[gʊd] [sə'mærɪtən] [hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . 〃
Good Samaritan has turned out in many a year . 〃
好的 撒玛利亚人 有 转向 出去 在 许多 一个 年 . 〃

总有一天你会感谢我的，因为你是“好撒玛利亚人”医院多年来培养出的最优秀的年轻护士。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['hɑ:di] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [su:] , “ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ]

“	But	,	Miss	Hardy	,	”	protested	Sue	,	“	we	thought	you	had	a	grudge
”	但	,	错过	哈迪	,	”	抗议	起诉	,	“	我们	想法	你	有	一个	怨恨

[ə'genst] [ˌju: 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

“但是，哈迪小姐，”苏抗议道，“我们以为你对我们怀有怨恨。”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] . ”

Usually	we	had	all	of	the	mean	little	things	to	do	.	”
通常	我们	有	全部	的	这	意思是	小的	事物	到	做	.	”

通常我们要做各种卑鄙的小事。

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] of21

“	I	know	,	but	I	was	just	testing	the	kind	of21
”	我	知道	,	但	我	曾是	只是	测试	这	种类	of21

我知道，但我只是在测试21型

['spɪrɪt][ju:; jʊ][hæd; həd] .

spirit	you	had	.
精神	你	有	.

你拥有的精神。

[ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

You	came	through	fighting	a	hundred	per	cent	and	even	now	,
你	来了	通过	斗争	一个	百	每	中心	和	甚至	现在	,

你一路奋战，百分之百坚持了下来，即使现在也是如此。

[wen] [ai] [spəʊk] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][laɪn] , [ju:; jʊ] [ʃəʊd]

when	I	spoke	discouragingly	of	this	possible	work	with	the	air	line	,	you	showed
什么时候	我	辐	令人沮丧地	的	这	可能的	工作	和	这	空气	线	,	你	显示

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

your	determination	.
你的	决心	.

当我沮丧地谈到与这家航空公司合作的可能性时，你表现出了你的决心。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli]

I	am	convinced	that	this	is	a	real	opportunity	and	I	should	have	been	greatly
我	是	确信	那	这	是	一个	真实的	机会	和	我	应该	有	到过	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

disappointed	if	you	had	not	shown	a	keen	interest	in	its	possibilities	.
失望的	如果	你	有	不是	所示	一个	敏锐的	兴趣	在	它是	可能性	.

我确信这是一个真正的机会，如果你没有表现出对它的可能性的浓厚兴趣，我会非常失望的。

” [mɪs] ['hɑ:rdiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

”	Miss	Hardy's	eyes	were	twinkling	and	Jane	and	Sue	were	astonished	.
”	错过	哈迪的	眼睛	是	闪烁	和	简	和	起诉	是	惊讶	.

“哈迪小姐的眼睛闪闪发光，简和苏都惊呆了。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑ:d] ,

Behind	the	hard	,
在后面	这	难的	,

在坚硬的背后，

['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:tɪ'net] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [bi:md] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd]

outer	shell	of	the	martinet	they	had	known	beamed	now	a	very	warm	and
外	壳	的	这	严酷	他们	有	已知	光束	现在	一个	非常	温暖的	和

['frendli] [ˌpɜ:sə'næləti] .

friendly	personality	.
友好的	性格	.

他们之前认识的那个严厉的家伙，如今却展现出非常热情友好的个性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] ['riːəli] [njuː] [mɪs] ['hɑːdi]

For	the	first	time	in	three	years	they	felt	they	really	knew	Miss	Hardy
为了	这	第一的	时间	在	三	年	他们	毛毡	他们	真的	知道	错过	哈迪

三年来，他们第一次觉得自己真正了解了哈迪小姐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

and	each	was	a	little	ashamed	of	the	harsh	things	they	had	said	about
和	每个	曾是	一个	小的	羞愧	的	这	残酷的	事物	他们	有	说	关于

[ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .

the	supervisor	.
这	导师	.

他们每个人都对自己之前对主管说的那些刻薄话感到有些羞愧。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Are	you	both	interested	in	going	to	Chicago	and	personally	applying	for
”	是	你	两个都	感兴趣的	在	去	到	芝加哥	和	亲自	申请	为了

[pə'zɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['sɪstəm] ?

positions	with	the	Federated	system	?
职位	和	这	联邦	系统	?

“你们两位是否有兴趣前往芝加哥，亲自申请加入联邦系统？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .

”	asked	the	supervisor	.
”	问	这	导师	.

“主管问道。”

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːdi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri]

Jane	and	Sue	replied	in	unison	and	Miss	Hardy	picked	up	the	telephone	directory
简	和	起诉	回复	在	齐声	和	错过	哈迪	挑选	向上	这	电话	目录

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [laɪn] ,

and	after	ascertaining	the	number	of	the	local	field	of	the	Federated	line	,
和	后	确定	这	数字	的	这	当地的	场地	的	这	联邦	线	,

简和苏异口同声地回答，哈迪小姐拿起电话簿，查到了联邦电话线的本地号码后，

['daiəl, dail][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

dialed	the	airport	.
拨号	这	飞机场	.

拨通了机场电话。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːdi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	night	operations	manager	answered	and	Miss	Hardy	informed	him	that	she
这	夜晚	运营	经理	回答	和	错过	哈迪	知情的	他	那	她

[hæd; həd] [tuː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['nɜːsɪz] [huː] ['niːdɪd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] to22

had	two	graduate	nurses	who	needed	transportation	to22
有	二	毕业	护士	WHO	需要	运输	to22

夜班运营经理接了电话，哈迪小姐告诉他，有两名刚毕业的护士需要交通工具前往22号。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['pɒfɪsə(r)] .

Chicago	for	an	interview	with	the	personnel	officer	.
芝加哥	为了	一个	面试	和	这	人员	官	.

前往芝加哥与人事主管面谈。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] ?

“	When	do	you	think	we'll	go	in	?
“	什么时候	做	你	思考	出色地	去	在	?

“你觉得我们什么时候进去？”

” [suː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .

”	Sue	whispered	to	the	supervisor	.
”	起诉	低声说道	到	这	导师	.

苏低声对主管说。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hɑ:di] .
“ That will depend on when there is space , ” replied Miss Hardy .
“ 那 将要 依赖 在 什么时候 那里 是 空间 , ” 回复 错过 哈迪 .

“那要看什么时候有空位了，”哈迪小姐回答说。

“ [ai] [ɪk'spekt] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ['pɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
“ I expect that since you will be traveling on passes it will be a day or two .
“ 我 预计 那 自从 你 将要 是 旅行 在 通过 它 将要 是 一个 天 或者 二 .

“我预计由于你们要持通行证出行，应该需要一两天时间。”

” [su:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
” Sue thought of the small sum in cash she had and wondered just how she
” 起诉 想法 的 这 小的 和 在 现金 她 有 和 想知道 只是 如何 她
[wʊd] [səb'sɪst] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [æz; əz] [ˌstju:ə'des] .
would subsist in Chicago if she failed to get the job as stewardess .
会 生存 在 芝加哥 如果 她 失败的 到 得到 这 工作 作为 空中小姐 .

苏想到自己身上仅有的那点现金，不禁纳闷，如果没能得到空姐这份工作，她该如何在芝加哥生存下去。

[mɪs] ['hɑ:di] ['dʒɒtɪd] ['sevrəl] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊn] , [θæŋkt] [ðə; ði]
Miss Hardy jotted several notations on the pad beside her phone , thanked the
错过 哈迪 随手记下 一些 符号 在 这 软垫 旁 她 电话 , 谢谢 这
[ɑ:pə'reɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)] ,
operations manager ,
运营 经理 ,

哈迪小姐在手机旁边的记事本上记下了几笔，并向运营经理道谢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .
and looked up at the girls .
和 看起来 向上 在 这 女孩们 .

然后抬头看向女孩们。

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪn] ['i:stbaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɪð] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [θru:]
“ The first plane eastbound for Chicago with room for you will be through
“ 这 第一的 飞机 东行 为了 芝加哥 和 房间 为了 你 将要 是 通过
[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
at three o'clock this morning .
在 三 点钟 这 早晨 .

“今天凌晨三点，第一班飞往芝加哥且有空位的东行飞机将抵达。”

[ðæt] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['sev(ə)n] .
That will get you there shortly after seven .
那 将要 得到 你 那里 不久 后 七 .

那样的话，过七点不久你就能到达目的地了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? ”
Can you get ready by that time ? ”
能 你 得到 准备好 经过 那 时间 ? ”

你能在那之前准备好吗?

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” [gɑ:spt] [dʒeɪn] .
“ We can be ready in half an hour , ” gasped Jane .
“ 我们 能 是 准备好 在 一半 一个 小时 , ” 倒吸一口气 简 .

“我们半小时后就能准备好，”简喘着气说。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] .
“ I thought you could .
“ 我 想法 你 可以 .

“我以为你能做到。”

[ðæts] [waɪ] [ai][təʊld][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn]

That's	why	I	told	the	operations	manager	to	arrange	for	your	passage	on
那就是	为什么	我	讲述	这	运营	经理	到	安排	为了	你的	通道	在

[ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [pleɪn] . ”

the	three	o'clock	plane	.	”
这	三	点钟	飞机	.	”

所以我才让运营经理安排你搭乘三点钟的航班。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] , ” [sed] [suː] .

“	I'll	have	to	finish	packing	,	”	said	Sue	.
“	患病的	有	到	结束	包装	,	”	说	起诉	.

“我得把行李收拾完，”苏说。

[mɪs] ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

Miss	Hardy	looked	at	the	clock	.
错过	哈迪	看起来	在	这	钟	.

哈迪小姐看了看钟。

“ [ɪts] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

“	It's	midnight	now	.
“	它是	午夜	现在	.

现在是午夜。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ] to23

If	I	were	you	I'd	go	to23
如果	我	是	你	ID	去	to23

如果我是你，我会去23号

[ðə; ði] [dɔːm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

the	dorm	and	go	to	bed	.
这	宿舍	和	去	到	床	.

回宿舍睡觉。

[sliːp] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] .

Sleep	until	two	o'clock	.
睡觉	直到	二	点钟	.

睡到两点。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [drest] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]

I'll	come	in	and	call	you	in	plenty	of	time	to	get	dressed	and	get	to	the
患病的	来	在	和	称呼	你	在	很多	的	时间	到	得到	穿着	和	得到	到	这

['eəpɔːt] .

airport	.
飞机场	.

我会进来给你打电话，让你有充足的时间穿好衣服去机场。

[dəʊnt] [pæk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [jʊl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Don't	pack	anything	except	what	you'll	need	for	a	night	or	two	.
不	盒	任何事物	除了	什么	你会	需要	为了	一个	夜晚	或者	二	.

除了过夜或过夜所需的物品外，什么都不要带。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɪð] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ,

If	you	secure	the	positions	with	Federated	Airways	,
如果	你	安全的	这	职位	和	联邦	气道	,

如果你在联邦航空公司获得了这些职位，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [sent][ɪn] . ”

you	can	write	to	me	and	I'll	have	your	things	sent	in	.	”
你	能	写	到	我	和	患病的	有	你的	事物	发送	在	.	”

你可以写信给我，我会安排人把你的东西寄过来。

“ [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ That's kind of you .
” 那就是 种类 的 你 .

“你真好。”

[θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
Thanks so much , ” said Jane .
谢谢 所以 很多 , ” 说 简 .

“非常感谢，”简说道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][bɪt] ,
“ I'm just making up , a bit ,
” 我是 只是 制作 向上 , 一个 少量 ,

“我只是稍微编造了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][greɪnd][aɪ][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
for the grind I put you through in the last three years .
为了 这 研磨 我 放 你 通过 在 这 最后的 三 年 .

为了感谢我过去三年带给你的辛苦付出。

[naʊ] [get] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][doʊnt] [weɪk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .
Now get along to bed and don't wake the rest of the girls by talking .
现在 得到 沿着 到 床 和 不 唤醒 这 休息 的 这 女孩们 经过 说 .

现在都去睡觉吧，别说话吵醒其他女孩。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
A couple of hours of sleep will be the best for both of you .
一个 夫妻 的 小时 的 睡觉 将要 是 这 最好的 为了 两个都 的 你 .

你们俩睡几个小时最好。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
I'll call you in plenty of time .
患病的 称呼 你 在 很多 的 时间 .

我会提前给你打电话。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [left][ðə; ði]['suːpərˌvaɪzərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn][ðə; ði][hɔːl] .
” Jane and Sue left the supervisor's office and hurried down the hall .
” 简 和 起诉 左边 这 主管的 办公室 和 慌忙 向下 这 大厅 .

简和苏离开了主管办公室，匆匆沿着走廊走去。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [suː] .
“ What do you think of it ? ” asked Sue .
” 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 起诉 .

“你觉得怎么样？”苏问道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['hɑːrdiz] [æn; ən][əʊld][dɪə(r)] ,
“ First of all , I think Miss Hardy's an old dear ,
” 第一的 的 全部 , 我 思考 错过 哈迪的 一个 老的 亲爱的 ,

“首先，我认为哈迪小姐是一位老太太，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] , [maɪ][vəʊt][ɪz] [juː'nænɪməs] .
and as for the chance to become a stewardess , my vote is unanimous .
和 作为 为了 这 机会 到 变得 一个 空中小姐 , 我的 投票 是 一致 .
”
”
”

至于成为空姐的机会，我的投票完全赞成。”

“ [səʊ][ɪz][maɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
“ So is mine , but I've never been up in a plane before .
” 所以 是 矿 , 但 我已经 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 前 .

“我的也是，但我以前从未坐过飞机。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] . ”

I'm	going	to	be	just	a	little	nervous	.	”
我是	去	到	是	只是	一个	小的	紧张的	.	”

我会有点紧张。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] , ['aɪðə(r)] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] ,

“	I've	never	been	up	,	either	,	”	confessed	Jane	,
”	我已经	绝不	到过	向上	,	任何一个	,	”	坦白	简	,

“我也从来没醒过，”简坦白道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtə(r)] .

“	but	it	certainly	won't	be	any	worse	than	riding	in	an	express	elevator	.
”	但	它	当然	惯于	是	任何	更糟	比	骑术	在	一个	表达	电梯	.

“但肯定不会比乘坐高速电梯更糟。”

[waɪ] , [ðə; ði][pɪt] just24

Why	,	the	pit	just24
为什么	,	这	坑	just24

为什么，坑只有24

[drɒps] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] ['evri] [taɪm][aɪ][get][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

drops	out	of	my	stomach	every	time	I	get	in	one	of	those	things	.
滴	出去	的	我的	胃	每一个	时间	我	得到	在	一	的	那些	事物	.

每次坐上那种车，我的胃都像要掉下来一样。

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bedz] .

”	They	entered	the	dormitory	and	went	quickly	to	their	own	beds	.
”	他们	进入	这	宿舍	和	去	迅速地	到	他们的	自己的	床	.

他们进入宿舍，迅速回到各自的床上。

[ðeɪ] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]

They	undressed	in	the	dark	and	hung	their	clothes	in	the	lockers	which	stood	at
他们	脱光衣服	在	这	黑暗的	和	悬挂	他们的	衣服	在	这	储物柜	哪个	站立	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bed] .

the	head	of	each	bed	.
这	头	的	每个	床	.

他们在黑暗中脱下衣服，把衣服挂在每张床头的衣柜里。

[dʒeɪn] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kuːl] , [krɪsp] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Jane	slipped	between	the	cool	,	crisp	sheets	and	closed	her	eyes	.
简	滑倒了	之间	这	凉爽的	,	脆	纸张	和	关闭	她	眼睛	.

简钻进凉爽清爽的床单里，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['redɪli] .

But	sleep	did	not	come	readily	.
但	睡觉	做过	不是	来	容易	.

但他却难以入眠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [tens] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	was	too	tense	,	too	excited	at	the	events	of	the	last	few	minutes	.
她	曾是	也	紧张	,	也	兴奋的	在	这	活动	的	这	最后的	很少	分钟	.

她太紧张了，也太激动了，因为刚才几分钟发生的事情让她情绪激动。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərətli] , [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Earlier	in	the	evening	she	had	been	wondering	,	a	little	desperately	,	just	what	she
早些时候	在	这	晚上	她	有	到过	好奇	,	一个	小的	绝望地	,	只是	什么	她

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

傍晚早些时候，她曾有些绝望地想，自己到底该怎么办。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [ðɪs]

Now	there	was	a	fair	chance	that	she	would	become	one	of	the	pioneers	in	this
现在	那里	曾是	一个	公平的	机会	那	她	会	变得	一	的	这	先驱者	在	这

[njuː] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

new	profession	for	girls	.
新的	职业	为了	女孩们	.

现在她很有可能成为这个新兴的女子职业领域的先驱者之一。

[ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Sue	was	going	with	her	.
和	起诉	曾是	去	和	她	.

苏要和她一起去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [dʒeɪn] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

That	was	what	made	Jane	supremely	happy	.
那	曾是	什么	制成	简	至高无上	快乐的	.

那让简感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trædʒɪk] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

It	would	have	been	tragic	to	disrupt	the	bonds	of	friendship	that	had
它	会	有	到过	悲惨	到	扰乱	这	债券	的	友谊	那	有

[grəʊn] [səʊ] [kləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] .

grown	so	close	through	the	trying	days	of	their	training	.
生长	所以	关闭	通过	这	尝试	天	的	他们的	训练	.

如果破坏了他们在艰苦的训练日子里建立起来的深厚友谊，那将是一场悲剧。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['hɑːdi] .

Then	there	was	Miss	Hardy	.
然后	那里	曾是	错过	哈迪	.

然后是哈迪小姐。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .

What	a	revelation	she	had	been	.
什么	一个	启示	她	有	到过	.

她真是个令人惊艳的人。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['frendli] [lʊk] [ɪn] [mɪs] ['hɑːrdiz] [aɪz] .

Jane	smiled	as	she	recalled	the	friendly	look	in	Miss	Hardy's	eyes	.
简	微笑	作为	她	召回	这	友好的	看	在	错过	哈迪的	眼睛	.

简回忆起哈迪小姐眼中友善的神情，不禁露出了微笑。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['meni]

the	supervisor	had	been	doing	the	best	thing	for	them	even	though	many
这	导师	有	到过	正在做	这	最好的	事物	为了	他们	甚至	尽管	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

of	the	tasks	she	had	placed	on	their	shoulders	during	training	had	been
的	这	任务	她	有	放置	在	他们的	肩膀	期间	训练	有	到过

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . -

extremely	disagreeable	.	25
极其	令人不快的	.	-

尽管主管在培训期间分配给他们的许多任务都非常令人不快，但她所做的一切都是为了他们好。25

[dʒeɪn] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][dʒɒb][ɪn]

Jane	wondered	what	her	father	and	mother	would	say	if	she	got	the	job	in
简	想知道	什么	她	父亲	和	母亲	会	说	如果	她	得到	这	工作	在

[ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

简心想，如果她去了芝加哥工作，她的父母会怎么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpləʊməsi] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	might	take	more	than	a	little	diplomacy	to	win	them	over	to	her
它	可能	拿	更多的	比	一个	小的	外交	到	赢	他们	超过	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

要想争取他们支持她，恐怕需要运用一些外交手段。

[ɪn] [ðə; ði][nekst][bed] ,

In	the	next	bed	,
在	这	下一个	床	,

隔壁床上，

[suː] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][dʒeɪnz] [tenst] [nɜːvz]

Sue	was	breathing	regularly	and	deeply	and	a	little	later	Jane's	tensed	nerves
起诉	曾是	呼吸	经常	和	深	和	一个	小的	之后	简的	紧张的	神经

[rɪˈlækst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

relaxed	and	she	slept	.
轻松	和	她	睡着了	.

苏的呼吸规律而深沉，过了一会儿，简紧张的神经放松下来，睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [mɪs]

It	seemed	as	though	she	had	been	asleep	for	only	a	minute	when	Miss
它	似乎	作为	尽管	她	有	到过	睡着了	为了	仅有的	一个	分钟	什么时候	错过

[ˈhɑːdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,

Hardy	shook	her	gently	and	whispered	,
哈迪	摇晃	她	轻轻地	和	低声说道	,

她似乎只睡了一分钟，哈迪小姐就轻轻摇了摇她，低声说道：

“ [ɪts] [tuː] [əˈklɑːk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌntʃ] [ˈredi] [ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] .

“	It's	two	o'clock	and	I	have	lunch	ready	in	my	office	.
”	它是	二	点钟	和	我	有	午餐	准备好	在	我的	办公室	.

“现在是两点钟，我的午餐已经在办公室准备好了。”

” [suː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

”	Sue	was	already	dressing	,	and	Jane	hurried	into	her	clothes	.
”	起诉	曾是	已经	敷料	,	和	简	慌忙	进入	她	衣服	.

苏已经开始穿衣服了，简也赶紧穿上了自己的衣服。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [braʊn] [suːt] [wɪð] [ˈbereɪ][tuː; tə] [mætʃ] [waɪl] [suː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [piːs]

Jane	had	a	pretty	brown	suit	with	beret	to	match	while	Sue	wore	a	two	-	piece
简	有	一个	漂亮的	棕色的	套装	和	贝雷帽	到	匹配	尽管	起诉	穿着	一个	二	-	片

[dres] [ɒv; əv] [ˈhevi] [bluː] [kreɪp] .

dress	of	heavy	blue	crepe	.
裙子	的	重的	蓝色的	绉	.

简穿着一套漂亮的棕色套装，搭配同色贝雷帽，而苏则穿着一套厚重的蓝色绉纱两件套连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][məˈtɪəriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [təʊk] , [ˈɔːlsəʊ]

She	had	a	spring	coat	of	similar	material	and	a	close	-	fitting	toque	,	also
她	有	一个	春天	外套	的	相似的	材料	和	一个	关闭	-	配件	帽子	,	还

[ɒv; əv] [bluː] [kreɪp] .

of	blue	crepe	.
的	蓝色的	绉	.

她有一件材质相似的春季外套和一顶同样是蓝色绉纱的紧身毛线帽。

[ðeɪ] [tɪp] - [təʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ]

They	tip	-	toed	to	the	door	of	the	dormitory	and	looked	back	for	just	a
他们	提示	-	脚趾	到	这	门	的	这	宿舍	和	看起来	后退	为了	只是	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们蹑手蹑脚地走到宿舍门口，回头看了一眼。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

This	had	been	their	home	for	three	long	years	and	there	was	just	a
这	有	到过	他们的	家	为了	三	长的	年	和	那里	曾是	只是	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɑːteɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [suː] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] .

touch	of	heartache	as	they	stepped	into	the	hall	and	Sue	pulled	the	door	shut	.
触碰	的	心痛	作为	他们	步	进入	这	大厅	和	起诉	拉	这	门	关闭	.

这里曾是他们生活了整整三年的家，当他们走进大厅，苏关上门时，心中不禁涌起一丝伤感。

[mɪs] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

Miss	Hardy	was	waiting	for	them	in	her	office	.
错过	哈迪	曾是	等待	为了	他们	在	她	办公室	.

哈迪小姐正在办公室等他们。

[spred] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)]

Spread	on	top	of	her	desk	was	an	appetizing	lunch	which	the	supervisor
传播	在	顶部	的	她	桌子	曾是	一个	令人垂涎的	午餐	哪个	这	导师

[hæd; həd] prepared26

had	prepared26
有	prepared26

她的办公桌上摆着一份诱人的午餐，是主管准备的。26

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

in	the	tiny	kitchen	which	adjoined	her	office	.
在	这	微小的	厨房	哪个	相邻的	她	办公室	.

在与她的办公室相邻的小厨房里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] .

There	was	a	large	plate	of	sandwiches	and	cups	of	hot	chocolate	.
那里	曾是	一个	大的	盘子	的	三明治	和	杯子	的	热的	巧克力	.

有一大盘三明治和几杯热巧克力。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒeɪn] .

“	You	shouldn't	have	gone	to	all	this	trouble	,	”	protested	Jane	.
“	你	不应该	有	已消失	到	全部	这	麻烦	,	”	抗议	简	.

“你不应该费这么大劲，”简抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	It	wasn't	any	trouble	.
“	它	不是	任何	麻烦	.

“这没什么麻烦。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv]

I	wanted	to	do	it	for	I	want	you	to	have	pleasant	memories	of
我	通缉	到	做	它	为了	我	想	你	到	有	令人愉快的	回忆	的

[gʊd] [sə'mærɪtən] . ”

Good	Samaritan	.	”
好的	撒玛利亚人	.	”

我这样做是因为我希望你对这位好撒玛利亚人留下美好的回忆。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] [suː] ,

“	We're	going	to	take	away	a	very	pleasant	memory	of	you	,	”	promised	Sue	,
“	是	去	到	拿	离开	一个	非常	令人愉快的	记忆	的	你	,	”	承诺	起诉	,

“我们会永远记住你这段美好的回忆，”苏承诺道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

as	she	finished	a	sandwich	.
作为	她	完成的	一个	三明治	.

她吃完三明治的时候。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [əʊn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	have	written	my	own	recommendation	and	a	letter	of	introduction	for
”	我	有	书面	我的	自己的	推荐	和	一个	信	的	介绍	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] . [spaɪdəlz] ['letə(r)] ,

you	and	I	am	also	enclosing	Mr	.	Speidel's	letter	,
你	和	我	是	还	封闭	先生	.	施佩德尔	信	,

“我已经为您写了一封推荐信和介绍信，我还附上了斯佩德尔先生的信。”

” [sed] [mɪs] ['hɑːdi] .

”	said	Miss	Hardy	.
”	说	错过	哈迪	.

“哈迪小姐说道。”

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

“	This	should	insure	your	seeing	him	tomorrow	morning	in	Chicago	.
”	这	应该	保证	你的	看到	他	明天	早晨	在	芝加哥	.

“这样就能确保你明天早上在芝加哥见到他。”

[aɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] . ”

I'll	be	anxious	to	know	the	outcome	.	”
患病的	是	焦虑的	到	知道	这	结果	.	”

我很想知道结果。

“ [wiːl; wil] ['telɪgrɑːf] , ” ['prɒmɪst] [suː] .

“	We'll	telegraph	,	”	promised	Sue	.
”	出色地	电报	,	”	承诺	起诉	.

“我们会发电报的，”苏承诺道。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [kæʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz] , [wiːl; wil][traɪ]

Then	,	remembering	how	little	actual	cash	she	had	,	she	added	,	“	That	is	,	we'll	try
然后	,	记住	如何	小的	实际的	现金	她	有	,	她	额外	,	“	那	是	,	出色地	尝试

[tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ] .

to	telegraph	you	.
到	电报	你	.

然后，她想起自己身上实际的现金很少，又补充道：“也就是说，我们会尝试用电报通知你。”

” [mɪs] ['hɑːdi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]

”	Miss	Hardy	smiled	for	she	knew	how	little	money	most	of	the	girls	had
”	错过	哈迪	微笑	为了	她	知道	如何	小的	钱	最多	的	这	女孩们	有

[wen] [ðeɪ] [left] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .

when	they	left	training	school	.
什么时候	他们	左边	训练	学校	.

哈迪小姐笑了，因为她知道大多数女孩离开师范学校时都很穷。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

They	finished	the	lunch	just	as	the	horn	of	a	taxicab	squalled	in	the	street
他们	完成的	这	午餐	只是	作为	这	喇叭	的	一个	出租车	尖叫	在	这	街道

[bɪ'ləʊ] . -

below	.	27
以下	.	-

他们刚吃完午饭，楼下街上传来出租车刺耳的喇叭声。27

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][kæb] .

“	There's	your	cab	.
”	有	你的	出租车	.

“你的出租车在那儿。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈmɪnɪt] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] .

It's	**a**	**fifteen**	**-**	**minute**	**ride**	**to**	**the**	**airport**	**.**
它是	一个	十五	-	分钟	骑	到	这	飞机场	.

到机场只需十五分钟车程。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] .

You'll	**have**	**to**	**hurry**	**.**
你会	有	到	匆忙	.

你得抓紧时间。

” [mɪs] [ˈhɑːdi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə] [dʒeɪn] ,

”	**Miss**	**Hardy**	**handed**	**the**	**letter**	**of**	**recommendation**	**to**	**Jane**	**,**
”	错过	哈迪	递交	这	信	的	推荐	到	简	,

哈迪小姐把推荐信递给了简。

[huː] [ˈfəʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

who	**folded**	**it**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**her**	**purse**	**.**
WHO	折叠	它	和	放置	它	在	她	钱包	.

她把它折叠起来，放进了钱包里。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wiːk] - [end] [bægz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	**hurried**	**downstairs**	**,**	**the**	**girls**	**carrying**	**the**	**small**	**week**	**-**	**end**	**bags**	**with**	**them**	**.**
他们	慌忙	楼下	,	这	女孩们	携带	这	小的	星期	-	结尾	包	和	他们	.

她们匆匆下楼，女孩们手里拎着周末旅行的小包。

[mɪs] [ˈhɑːdi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Miss	**Hardy**	**walked**	**to**	**the**	**cab**	**with**	**them**	**.**
错过	哈迪	步行	到	这	出租车	和	他们	.

哈迪小姐和他们一起走向出租车。

[ˈfɛəˈwelz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] .

Farewells	**were**	**brief**	**.**
告别	是	简短的	.

告别很简短。

“ [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [bəuθ] [meɪk] [gʊd] , ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːdi] .

“	**I**	**know**	**you'll**	**both**	**make**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Hardy**	**.**
“	我	知道	你会	两个都	制作	好的	,	”	说	错过	哈迪	.

“我知道你们俩都会做得很好，”哈迪小姐说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃeltərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [gʊd] [səˈmærɪtən] .

Then	**she**	**turned**	**and**	**hurried**	**back**	**inside**	**the**	**sheltering**	**walls**	**of**	**Good**	**Samaritan**	**.**
然后	她	转向	和	慌忙	后退	里面	这	庇护所	墙壁	的	好的	撒玛利亚人	.

然后她转身匆匆跑回了好撒玛利亚人教堂的庇护所内。

[ðə; ði] [kæb] [ləːtʃ] [əˈhed] , [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	**cab**	**lurched**	**ahead**	**,**	**gaining**	**speed**	**rapidly**	**as**	**the**	**driver**	**headed**	**for**	**the**
这	出租车	踉跄了一下	前方	,	获得	速度	快速	作为	这	司机	标题	为了	这

[ˈeəpɔːt] .

airport	**.**
飞机场	.

出租车猛地向前冲去，速度迅速加快，司机朝着机场的方向驶去。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːn] [ˈleðə(r)] [ˈkʊʃnz] .

Jane	**and**	**Sue**	**settled**	**back**	**on**	**the**	**worn**	**leather**	**cushions**	**.**
简	和	起诉	定居	后退	在	这	磨损	皮革	靠垫	.

简和苏重新倚靠在磨损的皮质坐垫上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːd] [æn; ən] ['iːstbaʊnd] ['trænspɔːt] [pleɪn] , ['spiːdɪŋ]

In	another	half	hour	they	would	be	aboard	an	eastbound	transport	plane	,	speeding
在	其他	一半	小时	他们	会	是	船上	一个	东行	运输	飞机	,	超速

[tə'wɔːd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

toward	Chicago	.
朝向	芝加哥	.

再过半小时，他们就会登上开往东方的运输机，飞速飞往芝加哥。

[ðeə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [njuː] [kəɹ'iəz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

Their	hospital	days	were	definitely	behind	them	and	new	careers	,	holding	the
他们的	医院	天	是	确实	在后面	他们	和	新的	职业生涯	,	保持	这

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,

promise	of	great	adventure	,
承诺	的	伟大的	冒险	,

他们的医院生涯已经彻底结束，新的职业生涯充满了精彩的冒险前景。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] . -

were	ahead	.	28
是	前方	.	-

领先。28

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[əd'ventʃə(r)] [ə'hed]

Adventure	Ahead
冒险	前方

冒险之旅即将开始

[ðə; ði][kæb] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

The	cab	sped	through	the	sleeping	city	.
这	出租车	加速	通过	这	睡眠	城市	.

出租车飞驰在沉睡的城市中。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

The	business	district	was	soon	left	behind	and	the	paved	road	bordered	the
这	商业	区	曾是	很快	左边	在后面	和	这	铺砌路面	路	带边框	这

[wɑːpsɪpɪnɪkən] ['rɪvə(r)] ,

Wapsipinicon	river	,
瓦普西皮尼康	河	,

商业区很快就被远远甩在了后面，铺砌的道路沿着瓦普西皮尼康河延伸开去。

[wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] .

which	skirted	the	south	edge	of	University	City	.
哪个	裙摆	这	南	边缘	的	大学	城市	.

它沿着大学城的南缘延伸。

[ðə; ði] [rəʊd] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gliːm] [ðə; ði] [red] ,

The	road	swung	across	the	river	and	ahead	of	them	gleamed	the	red	,
这	路	摇摆	穿过	这	河	和	前方	的	他们	闪闪发光	这	红色的	,

道路横跨河流，前方闪耀着红色的光芒，

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd]

green	and	white	lights	which	marked	the	boundary	of	the	airport	of	Federated
绿色的	和	白色的	灯	哪个	标记	这	边界	的	这	飞机场	的	联邦

['ɛəweiz] .

Airways	.
气道	.

绿白相间的灯光标示着联邦航空公司的机场边界。

[ðə; ði]['tæksi] [sləu] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

The	taxi	slowed	and	drew	to	a	halt	in	front	of	the	administration	building	.
这	出租车	减速	和	画	到	一个	停止	在	正面	的	这	行政	建筑	.

出租车减速，在行政大楼前停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [helpt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] .

The	driver	helped	Jane	and	Sue	from	the	cab	.
这	司机	帮助	简	和	起诉	从	这	出租车	.

司机扶简和苏下了出租车。

[dʒeɪn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fʌndz] ,

Jane	opened	her	purse	to	pay	the	fare	from	her	slender	funds	,
简	打开	她	钱包	到	支付	这	票价	从	她	苗条	资金	,

简打开钱包，从她微薄的积蓄中拿出钱来付车费。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] .

but	the	driver	waved	the	money	away	.
但	这	司机	挥手	这	钱	离开	.

但司机挥手拒绝了钱。

“ [mɪs] ['hɑːdi] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Miss	Hardy	at	the	hospital	said	to	charge	it	to	her	account	,	”	he	said
“	错过	哈迪	在	这	医院	说	到	收费	它	到	她	帐户	,	”	他	说

,

,

,

“医院的哈迪小姐说要记在她的账户上，”他说。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [wɪtʃ]

and	Jane	and	Sue	were	given	another	glimpse	of	the	warm	heart	which
和	简	和	起诉	是	给定	其他	一瞥	的	这	温暖的	心	哪个

[biːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɪm] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .

beat	beneath	the	grim	exterior	of	the	supervisor	of	nurses	.
打	下面	这	严峻	外部的	的	这	导师	的	护士	.

简和苏再次看到了护士主管严肃外表下那颗温暖的心。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] room29

The	driver	led	them	into	the	waiting	room29
这	司机	引领	他们	进入	这	等待	room29

司机领着他们进了候车室29

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][bægz] [ðeə(r)] .

and	left	their	bags	there	.
和	左边	他们的	包	那里	.

他们把行李留在了那里。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Jane	looked	around	.
简	看起来	大约	.

简环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	her	first	visit	to	the	administration	building	,
它	曾是	她	第一的	访问	到	这	行政	建筑	,

这是她第一次来行政大楼。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

although	she	had	been	at	the	field	a	number	of	times	.
虽然	她	有	到过	在	这	场地	一个	数字	的	时代	.

尽管她曾多次到过那个场地。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌmɒdə'nɪstɪk] ['wɪkə(r)] ['piːsɪz] .

The	waiting	room	was	furnished	with	modernistic	wicker	pieces	.
这	等待	房间	曾是	提供	和	现代主义	柳条	件	.

候诊室里摆放着现代风格的藤制家具。

[sɒft] [tæn] [dreɪps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv] [tæn] [ænd; ənd] [blæk]

Soft	tan	drapes	were	at	the	windows	and	a	rug	of	tan	and	black
柔软的	棕褐色	窗帘	是	在	这	视窗	和	一个	小地毯	的	棕褐色	和	黑色的

[skˈweəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

squares	covered	the	floor	.
正方形	涵盖	这	地面	.

窗户上挂着柔软的棕褐色窗帘，地板上铺着棕褐色和黑色方格地毯。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [waɪl] [æt; ət]

At	a	large	table	in	the	center	was	a	neat	stack	of	magazines	while	at
在	一个	大的	桌子	在	这	中心	曾是	一个	整洁的	堆	的	杂志	尽管	在

[ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] ['sɜːvɪs] .

a	buffet	along	one	wall	was	a	silver	tea	service	.
一个	自助餐	沿着	一	墙	曾是	一个	银	茶	服务	.

中央的大桌子上整齐地堆放着一摞杂志，而靠墙的自助餐台上摆放着一套银质茶具。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	ticket	office	opened	to	the	right	and	Jane	stepped	up	to	the	window	.
这	票	办公室	打开	到	这	正确的	和	简	步	向上	到	这	窗户	.

售票处在右侧，简走到窗口前。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

The	night	manager	looked	up	from	his	desk	.
这	夜晚	经理	看起来	向上	从	他的	桌子	.

夜班经理从办公桌前抬起头来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [frɒm; frəm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ðæt] [mɪs] ['hɑːdi] [fəun] [ə'baʊt] .

“	We	are	the	nurses	from	Good	Samaritan	that	Miss	Hardy	phoned	about	.
“	我们	是	这	护士	从	好的	撒玛利亚人	那	错过	哈迪	电话	关于	.

“我们就是哈迪小姐打电话提到的那位来自好撒玛利亚医院的护士。”

[wɪr] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

We're	to	go	out	on	the	eastbound	plane	for	Chicago	,	”	she	explained	.
是	到	去	出去	在	这	东行	飞机	为了	芝加哥	,	”	她	解释	.

“我们要搭乘飞往芝加哥的东行飞机，”她解释说。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ræk] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪz]

The	night	manager	swung	around	to	his	ticket	rack	and	made	out	the	passes
这	夜晚	经理	摇摆	大约	到	他的	票	架子	和	制成	出去	这	通过

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

for	their	transportation	to	Chicago	.
为了	他们的	运输	到	芝加哥	.

夜班经理转身走到售票架前，打印出他们前往芝加哥的交通票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

He	was	efficient	but	pleasant	.
他	曾是	高效的	但	令人愉快的	.

他工作效率高，而且待人友善。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [saɪn] [pə'mɪts] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

“	You'll	have	to	sign	permits	releasing	the	system	from	liability	in	case	of
“	你会	有	到	符号	许可证	发布	这	系统	从	责任	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“你必须签署许可协议，免除系统在发生事故时的责任。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['regjələ(r)] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ]

Of	course	this	isn't	required	from	regular	passengers	,	but	you	are	traveling
的	课程	这	不是	必需的	从	常规的	乘客	,	但	你	是	旅行

[friː] . ″ -

free	.	”	30
自由的	.	″	-

当然，普通乘客无需这样做，但您可以免费旅行。”30

[bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Both	Jane	and	Sue	signed	the	papers	he	placed	before	them	.
两个都	简	和	起诉	签名	这	文件	他	放置	前	他们	.

简和苏都在他递给她们的文件上签了字。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [trɪp] ['pɑːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	making	out	round	trip	passes	,	”	he	said	.
″	我是	制作	出去	圆形的	旅行	通过	,	″	他	说	.

“我正在办理往返机票，”他说。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði][dʒɒbz] , [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] .

“	In	case	you	don't	get	the	jobs	,	you'll	be	able	to	get	back	here	.
″	在	案件	你	不	得到	这	工作	,	你会	是	有能力的	到	得到	后退	这里	.

“万一你没找到工作，你还可以回到这里。”

″ [dʒeɪn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

”	Jane	wasn't	sure	there	was	much	consolation	in	that	for	there	was	probably
″	简	不是	当然	那里	曾是	很多	安慰	在	那	为了	那里	曾是	大概

[mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] .

more	chance	of	getting	a	job	in	Chicago	than	in	University	City	.
更多的	机会	的	获得	一个	工作	在	芝加哥	比	在	大学	城市	.

简并不确定这是否能给她带来多少安慰，因为在芝加哥找到工作的机会可能比在大学城找到工作的机会更大。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	night	manager	stepped	into	the	dispatcher's	office	to	inquire	the	position	of
这	夜晚	经理	步	进入	这	调度员的	办公室	到	查询	这	位置	的

[ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [pleɪn] .

the	eastbound	plane	.
这	东行	飞机	.

夜班经理走进调度员办公室，询问东行飞机的位置。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] .

“	Your	ship	will	be	here	in	about	nine	minutes	.
″	你的	船	将要	是	这里	在	关于	九	分钟	.

“你们的船大约九分钟后就会到达。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['bægɪdʒ] ? ″

How	about	baggage	?	”
如何	关于	行李	?	″

行李怎么办?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [smɔːl] ['piːsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] .

“	We	have	small	pieces	,	”	replied	Sue	.
″	我们	有	小的	件	,	″	回复	起诉	.

“我们只有小块，”苏回答说。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [wei] ,

The	baggage	was	weighed	,
这	行李	曾是	称重	,

行李被称重了。

[tʃekt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] [wen] [ðə; ði]

checked	and	placed	on	a	small	cart	to	be	wheeled	into	the	hangar	when	the
已检查	和	放置	在	一个	小的	大车	到	是	带轮子的	进入	这	机库	什么时候	这

[pleɪn] [ə'raɪvd] .

plane	arrived	.
飞机	到达的	.

检查完毕后，将其放在一辆小推车上，以便在飞机到达时推入机库。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ruːm] .

The	dispatcher	stuck	his	head	out	of	the	operations	room	.
这	调度员	卡住	他的	头	出去	的	这	运营	房间	.

调度员从作战室探出头来。

“ ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ['wɒnts] [ðə; ði] [flʌd] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Charlie	Fischer	wants	the	flood	light	,	”	he	said	.
“	查理	费舍尔	想要	这	洪水	光	,	”	他	说	.

“查理·费舍尔想要泛光灯，”他说。

[dʒeɪn] [w'ʌndəd] [huː] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [flʌd] [laɪt] ,

Jane	wondered	who	Charlie	Fischer	was	and	just	why	he	wanted	the	flood	light	,
简	想知道	WHO	查理	费舍尔	曾是	和	只是	为什么	他	通缉	这	洪水	光	,

简想知道查理·费舍尔是谁，以及他为什么要那盏泛光灯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hʌrid]

but	to	the	field	manager	that	message	appeared	important	for	he	hurried
但	到	这	场地	经理	那	信息	出现	重要的	为了	他	慌忙

['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

into	the	hangar	.
进入	这	机库	.

但对于现场经理来说，这条消息似乎很重要，他匆匆走进了机库。

[ə; eɪ] moment31

A	moment31
一个	moment31

片刻31

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['endʒɪnz]

later	a	flood	of	blue	light	illuminated	the	field	and	the	drone	of	engines
之后	一个	洪水	的	蓝色的	光	照明	这	场地	和	这	无人机	的	发动机

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

随后，一道蓝光照亮了田野，可以听到引擎的轰鸣声。

[laɪts] [flæʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [left] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

Lights	flashed	on	in	the	hangar	and	Jane	and	Sue	left	the	waiting	room	.
灯	闪光灯	在	在	这	机库	和	简	和	起诉	左边	这	等待	房间	.

机库里的灯亮了起来，简和苏离开了候车室。

[tuː] [stɑːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Two	stars	appeared	to	be	descending	out	of	the	west	and	the	hulk	of	a
二	明星	出现	到	是	下降	出去	的	这	西方	和	这	绿巨人	的	一个

[greɪt] [traɪ] - ['məʊtə(r)]['baɪpleɪn] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

great	tri	-	motor	biplane	drifted	into	the	brilliant	light	of	the	field	.
伟大的	三	-	发动机	双翼飞机	漂移	进入	这	杰出的	光	的	这	场地	.

两颗星星似乎正从西方落下，一架巨大的三引擎双翼飞机的残骸飘进了田野明亮的灯光中。

[ðə; ði] [pleɪn] ['set(ə)ld] ['dʒentlɪ][ænd; ənd] [rəʊld] ['smuːðlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] - [rɒk] ['rʌnweɪ] .

The	plane	settled	gently	and	rolled	smoothly	along	the	crushed	-	rock	runway	.
这	飞机	定居	轻轻地	和	滚动	顺利	沿着	这	碎	-	岩石	跑道	.

飞机平稳地降落，沿着碎石跑道平稳滑行。

[ɪts] [m'ətətəz] [bu:m] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

Its	motors	boomed	as	the	pilot	swung	it	into	the	hangar	.
它是	电机	蓬勃发展	作为	这	飞行员	摇摆	它	进入	这	机库	.

飞行员驾驶着飞机驶入机库，发动机发出轰鸣声。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Jane	and	Sue	looked	at	the	big	ship	apprehensively	.
简	和	起诉	看起来	在	这	大的	船	忧心忡忡地	.

简和苏忧心忡忡地看着那艘大船。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [m'ətətəz] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒf] [ðə; ði]

It	didn't	seem	possible	that	the	three	motors	could	lift	the	great	plane	off	the
它	没有	似乎	可能的	那	这	三	电机	可以	举起	这	伟大的	飞机	离开	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [tu:] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

ground	and	hurl	it	through	the	air	at	two	miles	a	minute	.
地面	和	投	它	通过	这	空气	在	二	英里	一个	分钟	.

这三台发动机竟然能把这架巨大的飞机抬离地面，并以每分钟两英里的速度把它抛向空中，这似乎是不可能的。

[ðə; ði] [graʊnd] [kru:] [wi:ld] [ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] [steps] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

The	ground	crew	wheeled	the	portable	steps	up	to	the	cabin	and	the	pilot
这	地面	全体人员	带轮子的	这	便携的	步骤	向上	到	这	舱	和	这	飞行员

[ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] [keɪm] [daʊn] .

and	co	-	pilot	came	down	.
和	合作	-	飞行员	来了	向下	.

地勤人员将便携式舷梯推到机舱前，飞行员和副驾驶走了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [kli:n] - [kʌt] [tʃæps] .

They	were	young	,	clean	-	cut	chaps	.
他们	是	年轻的	,	干净的	-	切	小伙子们	.

他们都是年轻、衣着整洁的小伙子。

[ðə; ði]['paɪlət] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ru:m] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]

The	pilot	hastened	into	the	operations	room	to	obtain	the	latest	reports	on	the
这	飞行员	加快	进入	这	运营	房间	到	获得	这	最新的	报告	在	这

['weðə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]

weather	between	University	City	and	Chicago	while	the	co	-	pilot	supervised	the
天气	之间	大学	城市	和	芝加哥	尽管	这	合作	-	飞行员	受监督	这

[ˌri:'fju:əlɪŋ] .

refueling	.
加油	.

飞行员匆匆赶到作战室，获取大学城和芝加哥之间最新的天气报告，而副驾驶则监督加油工作。

[dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:t] [wi:ld] [əˌbɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][bægz] [dɪsə'pɪəd]

Jane	saw	the	baggage	cart	wheeled	alongside	the	plane	and	their	bags	disappeared
简	锯	这	行李	大车	带轮子的	旁边	这	飞机	和	他们的	包	消失

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [həʊld] .

into	the	forward	hold	.
进入	这	向前	抓住	.

简看到行李车被推到飞机旁边，他们的行李消失在前货舱里。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] . -

Then	the	night	manager	was	at	their	side	.	32
然后	这	夜晚	经理	曾是	在	他们的	边	.	-

这时，夜班经理就站在他们身边了。32

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:ts] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] , [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

“	You	have	seats	eight	and	nine	,	which	places	you	together	on	the	right	side
“	你	有	座位	八	和	九	,	哪个	地方	你	一起	在	这	正确的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

“你们的座位是 8 号和 9 号，这意味着你们坐在船的右侧。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

〃 [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [flɔː(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈkæbɪn] .

〃	The	girls	followed	him	across	the	concrete	floor	and	into	the	spacious	cabin	.
〃	这	女孩们	随后	他	穿过	这	具体的	地面	和	进入	这	宽敞	舱	.

女孩们跟着他穿过水泥地面，走进了宽敞的小屋。

[laɪts] [ˌɪnˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdəʊzɪŋ] .

Lights	inside	were	turned	low	for	several	of	the	passengers	were	dozing	.
灯	里面	是	转向	低的	为了	一些	的	这	乘客	是	打盹	.

由于有几名乘客打瞌睡，车厢内的灯光调得很暗。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi][ɪn'tɪəriə(r)] .

Jane	was	amazed	at	the	roomy	interior	.
简	曾是	惊叹	在	这	宽敞	内部的	.

简对宽敞的内部空间感到惊讶。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeəz] ,

Along	the	right	side	was	a	double	row	of	comfortable	reclining	chairs	,
沿着	这	正确的	边	曾是	一个	双倍的	排	的	舒服的	斜倚	椅子	,

右侧是两排舒适的躺椅，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kəʊtʃ] .

very	much	like	those	in	a	railroad	coach	.
非常	很多	喜欢	那些	在	一个	铁路	教练	.

很像火车车厢里的那些人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

There	was	a	single	row	along	the	left	side	,
那里	曾是	一个	单身的	排	沿着	这	左边	边	,

左侧只有一排，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

with	the	aisle	running	the	length	of	the	cabin	.
和	这	走道	跑步	这	长度	的	这	舱	.

过道贯穿整个机舱。

[ˌəʊvəˈhed] [wɜː(r); wə(r)] ['bægɪdʒ] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Overhead	were	baggage	racks	for	parcels	and	wearing	apparel	and	there
开销	是	行李	货架	为了	包裹	和	穿着	服饰	和	那里

[wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃeə(r)] .

were	individual	lights	for	each	chair	.
是	个人	灯	为了	每个	椅子	.

上方有行李架，用于放置包裹和衣物，每把椅子都有独立的照明灯。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ə'hed] [rɪ'viːld] [tuː] ['daiəl, dail] ,

A	shaded	light	in	the	bulkhead	ahead	revealed	two	dials	,
一个	阴影	光	在	这	舱壁	前方	揭晓	二	拨号盘	,

前方舱壁上的一盏昏暗灯光照出了两个仪表，

[wʌn] [mɑːkt] [eə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æltɪtjuːd] .

one	marked	air	speed	and	the	other	altitude	.
一	标记	空气	速度	和	这	其他	高度	.

一个表示空速，另一个表示高度。

[ə; eɪ][dɔː(r)][led] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['paɪləts] [kəm'pɑːtmənt] [waɪl] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət]

A	door	led	forward	to	the	baggage	and	pilot's	compartment	while	a	door	at
一个	门	引领	向前	到	这	行李	和	飞行员的	隔间	尽管	一个	门	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ['əʊpənd] ['ɒntə][ə; eɪ]['taɪni] ['pæntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lævətri] .

the	rear	opened	onto	a	tiny	pantry	and	a	lavatory	.
这	后部	打开	到	一个	微小的	食品储藏室	和	一个	厕	.

一扇门向前通往行李舱和飞行员舱，而后面的一扇门通向一个小型食品储藏室和盥洗室。

[dʒeɪn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [siːts] .

Jane	counted	the	seats	.
简	计数	这	座位	.

简数了数座位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] , [twelv]

There	was	room	for	fourteen	in	the	cabin	and	counting	themselves	,	twelve
那里	曾是	房间	为了	十四	在	这	舱	和	计数	他们自己	,	十二

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'bɔːd] .

passengers	were	now	aboard	.
乘客	是	现在	船上	.

船舱可容纳十四人，算上他们自己，现在船上共有十二名乘客。

[tʃeəz] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒeɪn]

Chairs	eight	and	nine	were	almost	at	the	rear	of	the	cabin	and	Jane
椅子	八	和	九	是	几乎	在	这	后部	的	这	舱	和	简

[ænd; ənd] [suː] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] the33

and	Sue	settled	into	the33
和	起诉	定居	进入	the33

第八和第九把椅子几乎在小木屋的尾部，简和苏在33号椅子上坐了下来。

[siːts] .

seats	.
座位	.

座位。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [siːld] ['envələʊp] .

The	night	manager	handed	them	each	a	small	,	sealed	envelope	.
这	夜晚	经理	递交	他们	每个	一个	小的	,	密封	信封	.

夜班经理递给他们每人一个密封的小信封。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] ['kɒtn] .

“	Here's	your	traveling	packet	of	gum	and	cotton	.
“	这里是	你的	旅行	包	的	胶	和	棉布	.

“这是您的旅行装口香糖和棉花。”

['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

Better	put	the	cotton	in	your	ears	.
更好的	放	这	棉布	在	你的	耳朵	.

最好把棉花塞进耳朵里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	noise	is	a	little	bad	the	first	few	minutes	.
这	噪音	是	一个	小的	坏的	这	第一的	很少	分钟	.

开头几分钟噪音有点大。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['æltɪtjuːd] [wɪl] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [tʃuː] [gʌm] [waɪl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

If	you	think	the	altitude	will	affect	your	ears	,	chew	gum	while	you're	going	up	.
如果	你	思考	这	高度	将要	影响	你的	耳朵	,	嚼	胶	尽管	你是	去	向上	.

如果你担心海拔会影响你的耳朵，可以在上升过程中嚼口香糖。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ? ”

Will	you	want	a	blanket	so	you	can	sleep	?	”
将要	你	想	一个	毯子	所以	你	能	睡觉	?	”

你需要毯子睡觉吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [su:] .
“ I should say not , ” replied Sue .
“ 我 应该 说 不是 , ” 回复 起诉 .

“我倒觉得不是，”苏回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [si:] .
“ I'm going to see everything there is to see .
“ 我是 去 到 看 一切 那里 是 到 看 .

“我要把所有能看的东西都看一遍。”

” [ðə; ði] ['paɪləts] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
” The pilots re - entered the plane and walked up the aisle to disappear
” 这 飞行员 关于 - 进入 这 飞机 和 步行 向上 这 走道 到 消失
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dɔ:(r)] .
through the forward door .
通过 这 向前 门 .

“飞行员们重新进入飞机，沿着过道走到前门，消失在机舱外。”

[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [m'əʊtəz] [keɪm] [tu:; tə]
The cabin door was closed and made fast and the three motors came to
这 舱 门 曾是 关闭 和 制成 快速地 和 这 三 电机 来了 到
[laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔ:(r)] .
life with a thundering roar .
生活 和 一个 雷鸣 吼 .

舱门关上并锁紧，三台发动机轰鸣着启动了。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [vaɪbˌeɪtɪd] ['strɒŋli] [æz; əz] [wʌn] ['məʊtə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ʌn'tɪl]
The big ship vibrated strongly as one motor after the other was tested until
这 大的 船 振动 强烈 作为 一 发动机 后 这 其他 曾是 测试 直到
[ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['aʊə(r)] [flaɪt] [tu:; tə]
the chief pilot was sure they were ready for the four - hour flight to
这 首席 飞行员 曾是 当然 他们 是 准备好 为了 这 四 - 小时 航班 到
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

随着一台又一台发动机被测试，这艘大船剧烈震动，直到首席飞行员确信它们已准备好进行飞往芝加哥的四个小时的飞行。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['baɪpleɪn] [mu:vd] ['sləʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['tæksi] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .
The huge biplane moved slowly as the pilot taxied it out of the hangar .
这 巨大的 双翼飞机 已搬 缓慢地 作为 这 飞行员 出租车 它 出去 的 这 机库 .

飞行员驾驶着巨大的双翼飞机缓缓驶出机库。

[ðen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [flɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌnweɪ] .
Then the tail was flipped around and the plane headed down the long runway .
然后 这 尾巴 曾是 翻转 大约 和 这 飞机 标题 向下 这 长的 跑道 .

然后机尾翻转，飞机沿着长长的跑道滑行。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [blu:]
The night was shattered with the powerful beat of the engines and blue
这 夜晚 曾是 破碎 和 这 强大的 打 的 这 发动机 和 蓝色的
[tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [lik] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [m'əʊtəz] .
tongues of flame licked around the exhausts of the wing motors .
舌头 的 火焰 舔过 大约 这 排气管 的 这 翼 电机 .

夜空被引擎的强劲轰鸣声撕裂，蓝色的火焰从机翼发动机的排气口喷出。

[su:] , [hu:] [wɒz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , reached34
Sue , who was next to the window , reached34
起诉 , WHO 曾是 下一个 到 这 窗户 , reached34

站在窗边的苏，伸手够到了34

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grɪpt] [dʒeɪnz][hænd] .

over	and	gripped	Jane's	hand	.
超过	和	紧握	简的	手	.

他俯身握住简的手。

[bəuθ][g'ɜːlz][hæd; həd] [stʌft] ['kɒtn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli]

Both	girls	had	stuffed	cotton	in	their	ears	and	both	were	chewing	energetically
两个都	女孩们	有	填充	棉布	在	他们的	耳朵	和	两个都	是	咀嚼	精力充沛地

[ɒn][ðə; ðɪ] [gʌm] .

on	the	gum	.
在	这	胶	.

两个女孩耳朵里都塞着棉花，而且都在卖力地嚼着口香糖。

[wɪð] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['rʌnweɪ] .

With	rapidly	increasing	speed	the	plane	rolled	down	the	smooth	runway	.
和	快速	增加	速度	这	飞机	滚动	向下	这	光滑的	跑道	.

飞机以越来越快的速度沿着平坦的跑道滑行。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [flæʃt] [baɪ][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][dʒeɪn][ɔː(r)] [suː]

The	ground	flashed	by	at	an	amazing	speed	and	before	either	Jane	or	Sue
这	地面	闪光灯	经过	在	一个	惊人的	速度	和	前	任何一个	简	或者	起诉

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

realized	it	,
已实现	它	,

地面以惊人的速度飞驰而过，简和苏还没反应过来，.....

[ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

the	transport	was	winging	its	way	over	the	edge	of	the	field	.
这	运输	曾是	翅膀	它是	方式	超过	这	边缘	的	这	场地	.

运输机飞越了田野边缘。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [laɪt] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ɒn] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['eəpɔːt] [wɪð] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] ['brɪliəns]

The	flood	light	below	came	on	,	outlining	the	entire	airport	with	its	penetrating	brilliance
这	洪水	光	以下	来了	在	,	概述	这	全部的	飞机场	和	它是	渗透	辉煌

.

:
.

下方的泛光灯亮起，耀眼的光芒勾勒出整个机场的轮廓。

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [bæŋkt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['baɪpleɪn]['dʒentli][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [iːst] .

The	pilot	banked	the	great	biplane	gently	and	headed	away	into	the	east	.
这	飞行员	银行	这	伟大的	双翼飞机	轻轻地	和	标题	离开	进入	这	东方	.

飞行员轻轻地倾斜着巨大的双翼飞机，向东飞去。

[ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'əʊtəz] [fɪld] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][bʌt; bət] , [baɪ] ['liːnɪŋ] [kləʊz] ,

The	roar	of	the	motors	filled	the	cabin	but	,	by	leaning	close	,
这	吼	的	这	电机	已填	这	舱	但	,	经过	倾斜	关闭	,

发动机的轰鸣声充满了整个机舱，但只要凑近一点，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

Jane	and	Sue	were	able	to	talk	.
简	和	起诉	是	有能力的	到	讲话	.

简和苏能够交谈了。

“ [skeəd] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	Scared	?	”	asked	Jane	.
“	害怕的	?	”	问	简	.

“害怕吗？”简问道。

“ [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

“	Not	now	,	but	my	heart	was	in	my	mouth	when	we	started	.
“	不是	现在	,	但	我的	心	曾是	在	我的	嘴	什么时候	我们	开始	.

“现在倒不是，但刚开始的时候我真是提心吊胆的。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ″
How about you ? ″
如何 关于 你 ? ″

你呢？ ″

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,
“ I guess I felt the same way ,
″ 我 猜测 我 毛毡 这 相同的 方式 ,

“我想我也有同样的感觉。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld]
but now it seems as though flying was the most ordinary thing in the world
但 现在 它 似乎 作为 尽管 飞行 曾是 这 最多 普通的 事物 在 这 世界
.
:
.

但现在看来，飞行似乎是世界上最平常的事情了。

″ [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [bɔːd] [iːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
″ The lights of University City faded and the transport bored east into the night .
″ 这 灯 的 大学 城市 褪色 和 这 运输 无聊的 东方 进入 这 夜晚 .

大学城的灯光渐渐消失，交通工具向东驶入夜色中。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['daɪəl, dail] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] .
Jane watched the dials on the bulkhead .
简 观看 这 拨号盘 在 这 舱壁 .

简盯着舱壁上的仪表。

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [spiːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['æltɪmiːtə(r)]
The indicator for air speed pointed to 110 miles an hour while the altimeter
这 指标 为了 空气 速度 尖 到 - 英里 一个 小时 尽管 这 高度表
[ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wʌn] ,
showed they were now 1 ,
显示 他们 是 现在 1 ,

空速指示器显示每小时 110 英里，而高度表显示他们现在是 1，

- [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] . -
200 feet above ground . 35
- 脚 多于 地面 . -

离地200英尺。35

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [mæp] [wɪtʃ] [ʃəʊd]
In a pocket at the rear of the chair ahead was a folding map which showed
在 一个 口袋 在 这 后部 的 这 椅子 前方 曾是 一个 折叠式的 地图 哪个 显示
[ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [ænd; ənd] [dʒeɪn]
the route of Federated Airways from Chicago to the west coast and Jane
这 路线 的 联邦 气道 从 芝加哥 到 这 西方 海岸 和 简
[ænd; ənd] [suː] [skænd] [ðɪs] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
and Sue scanned this with intense interest .
和 起诉 扫描 这 和 激烈的 兴趣 .

在前面椅子的后袋里有一张折叠地图，上面显示了联邦航空公司从芝加哥到西海岸的航线，简和苏饶有兴趣地仔细查看了这张地图。

[iːtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz] [mɑːkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn]
Each city and emergency landing field was marked , with a brief description
每个 城市 和 紧急情况 降落 场地 曾是 标记 , 和 一个 简短的 描述
['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mæp] . -
printed on the map . 36
打印 在 这 地图 . -

地图上标出了每个城市和紧急着陆场，并附有简要说明。36

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

Chapter	Four
章	四

第四章

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs]

An	Emergency	Case
一个	紧急情况	案件

紧急案例

[dɔːn] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)][sped]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [fɑːm] [lændz][ɒv; əv]['aɪəwə] .

Dawn	came	as	the	tri	-	motor	sped	over	the	level	farm	lands	of	Iowa	.
黎明	来了	作为	这	三	-	发动机	加速	超过	这	等级	农场	土地	的	爱荷华州	.

黎明时分，三引擎飞机飞驰在爱荷华州平坦的农田上。

['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃuːt] ['əʊvə(r)]

Passengers	who	had	been	dozing	roused	themselves	to	watch	the	sun	shoot	over
乘客	WHO	有	到过	打盹	唤醒	他们自己	到	手表	这	太阳	射击	超过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

原本打盹的乘客们被唤醒，观看太阳从地平线上升起。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [belt] [ɪn]

The	night	mists	were	dispelled	and	the	fresh	greenness	of	the	corn	belt	in
这	夜晚	薄雾	是	驱散	和	这	新鲜的	绿色	的	这	玉米	腰带	在

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

spring	was	unfolded	below	them	.
春天	曾是	展开	以下	他们	.

夜雾散去，春天玉米带的翠绿景象在他们脚下展开。

[wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['fɑːmhaus] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]

Wisps	of	smoke	rose	from	the	chimneys	of	farmhouses	as	breakfast	was
缕缕	的	抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	的	农舍	作为	早餐	曾是

[prɪ'peəd] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ,

prepared	and	Jane	and	Sue	,
准备	和	简	和	起诉	,

早餐准备时，农舍的烟囱里冒出缕缕炊烟，简和苏.....

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] ['fɑːrmərz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tʃɔː(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] .

looking	down	,	saw	farmers	about	their	chores	in	the	farmyards	.
寻找	向下	,	锯	农民	关于	他们的	家务	在	这	农场	.

向下望去，看到农民们正在农场里干活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [æt; ət] ['belˌvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp]

There	was	a	brief	pause	at	Bellevue	for	refueling	and	then	the	big	ship
那里	曾是	一个	简短的	暂停	在	贝尔维尤	为了	加油	和	然后	这	大的	船

[sped] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

sped	away	on	the	last	leg	of	the	flight	to	Chicago	.
加速	离开	在	这	最后的	腿	的	这	航班	到	芝加哥	.

飞机在贝尔维尤短暂停留加油后，这架大型飞机便飞速驶向芝加哥，开始了最后一程的飞行。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .

In	another	hour	and	a	half	Jane	and	Sue	would	be	in	the	Windy	City	.
在	其他	小时	和	一个	一半	简	和	起诉	会	是	在	这	风	城市	.

再过一个半小时，简和苏就将抵达风城芝加哥了。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [tuː] [siːts] [ə'hed] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n]

An	elderly	man	two	seats	ahead	and	on	the	aisle	had	caught	Jane's	attention
一个	老年	男人	二	座位	前方	和	在	这	走道	有	捕捉	简的	注意力

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

and	she	watched	him	closely	.
和	她	观看	他	密切	.

简注意到前面两排过道上的一位老人，她仔细地观察着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['slaɪtli] [ɪl] .

His	face	was	pale	and	he	appeared	slightly	ill	.
他的	脸	曾是	苍白	和	他	出现	轻微地	患病的	.

他脸色苍白，看起来有些不舒服。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['məʊʃn] of37

Perhaps	the	motion	of37
也许	这	运动	of37

或许是37号运动

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

the	plane	was	unsettling	,	she	thought	.
这	飞机	曾是	令人不安	,	她	想法	.

她心想，这架飞机让人心神不宁。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	flight	would	be	over	in	a	short	time	.
这	航班	会	是	超过	在	一个	短的	时间	.

飞行时间很快就会结束。

[dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

Jane's	attention	went	back	to	the	panorama	below	and	for	several	minutes	she
简的	注意力	去	后退	到	这	全景	以下	和	为了	一些	分钟	她

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'hed] .

paid	no	attention	to	the	man	ahead	.
有薪酬的	不	注意力	到	这	男人	前方	.

简的注意力又回到了下面的全景上，好几分钟她都没有注意到前面那个人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm]

When	she	looked	at	him	again	,	she	felt	genuine	alarm
什么时候	她	看起来	在	他	再次	,	她	毛毡	真的	警报

当她再次看向他时，她感到一阵真正的恐慌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [suː] [tuː; tə] [spiːk] .

and	she	leaned	close	to	Sue	to	speak	.
和	她	倾斜	关闭	到	起诉	到	说话	.

她凑近苏说话。

“ [ən'les] [aɪm]['bædli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði][mæn] [tuː] [siːts] [ə'hed] [ɪz] ['maɪti] [sɪk] .

“	Unless	I'm	badly	mistaken	,	the	man	two	seats	ahead	is	mighty	sick	.
”	除非	我是	糟糕	错误	,	这	男人	二	座位	前方	是	强大的	生病的	.

“除非我完全弄错了，否则前面两个座位上的那个人病得很重。”

” [suː] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .

”	Sue	looked	ahead	and	her	eyes	widened	.
”	起诉	看起来	前方	和	她	眼睛	扩大	.

苏向前望去，眼睛瞪得大大的。

“ [hiːz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

“	He's	pale	as	a	ghost	.
”	他是	苍白	作为	一个	鬼	.

“他脸色苍白得像个鬼。”

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	we	do	something	?
不能	我们	做	某物	?

我们难道就不能做点什么吗?

" [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	Jane	nodded	and	rose	from	her	chair	.
"	简	点头	和	玫瑰	从	她	椅子	.

简点了点头，从椅子上站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , ['riːəli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

It	wasn't	any	of	her	business	,	really	,	but	there	might	be	something	she
它	不是	任何	的	她	商业	,	真的	,	但	那里	可能	是	某物	她

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

这其实与她无关，但或许她可以做点什么。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] .

She	stepped	forward	and	leaned	down	.
她	步	向前	和	倾斜	向下	.

她上前一步，弯下腰。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	look	ill	,	"	she	said	.
"	你	看	患病的	,	"	她	说	.

“你看上去病怏怏的，”她说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

“	I'm	a	trained	nurse	.
"	我是	一个	受过训练	护士	.

“我是一名受过专业训练的护士。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

"	The	stricken	man	managed	to	smile	and	his	eyes	spoke	his	thanks	.
"	这	受打击的	男人	管理	到	微笑	和	他的	眼睛	辐	他的	谢谢	.

“这位受难的男子勉强挤出一丝微笑，他的眼神中流露出感激之情。”

[dʒeɪn] [bent] [ləʊ]

Jane	bent	low
简	弯曲	低的

简弯腰低头

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [də'rektli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

so	he	could	speak	directly	into	her	ear	.
所以	他	可以	说话	直接地	进入	她	耳朵	.

这样他就可以直接对着她的耳朵说话了。

“ [əˌpendə'saɪtɪs] , [ai][fɪə(r)] .

“	Appendicitis	,	I	fear	.
"	阑尾炎	,	我	害怕	.

“恐怕是阑尾炎。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

I've	had	it	before	,	but	never	an	attack	as	severe	as	this	.
我已经	有	它	前	,	但	绝不	一个	攻击	作为	严重	作为	这	.

我以前得过这种病，但从来没有像这次这么严重。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ʧɪˈkɑːgəʊ] ? ″

How	**long**	**before**	**we'll**	**be**	**in**	**Chicago**	**?**	**″**
如何	长的	前	出色地	是	在	芝加哥	?	″

我们多久后才能到芝加哥?

“ [nɒt] [lɒŋ] , ″ [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .

“	**Not**	**long**	**,**	**″**	**replied**	**Jane**	**.**
″	不是	长的	,	″	回复	简	.

“不久了,”简回答道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] . ″ -

“	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**find**	**something**	**to**	**make**	**you**	**more**	**comfortable**	**.**	**″**	**38**
″	患病的	看	如果	我	不能	寻找	某物	到	制作	你	更多的	舒服的	.	″	-

“我看看能不能找到什么办法让你更舒服些。”38

[dʒeɪn] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [suː] .

Jane	**hastened**	**back**	**to**	**Sue**	**.**
简	加快	后退	到	起诉	.

简赶紧跑回苏身边。

“ [ɪts] [əˌpendəˈsaɪtɪs] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It's**	**appendicitis**	**,**	**″**	**she**	**said**	**.**
″	它是	阑尾炎	,	″	她	说	.

“是阑尾炎,”她说。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəmˈpres]

“	**Let's**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**anything**	**in**	**the**	**pantry**	**to**	**make**	**into**	**a**	**compress**
″	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	任何事物	在	这	食品储藏室	到	制作	进入	一个	压缩

[ɔː(r)] [fɪks] [ʌp] [æn; ən] [aɪs] [ˈbɒt(ə)l] .

or	**fix**	**up**	**an**	**ice**	**bottle**	**.**
或者	使固定	向上	一个	冰	瓶子	.

“我们看看能不能在食品柜里找到什么东西来做个冷敷包或者修个冰瓶。”

[ðæt] [meɪ] [help] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ʧɪˈkɑːgəʊ] .

That	**may**	**help**	**check**	**the**	**inflammation**	**until**	**we**	**get**	**to**	**Chicago**	**.**
那	可能	帮助	查看	这	炎	直到	我们	得到	到	芝加哥	.

这样或许有助于控制炎症，直到我们到达芝加哥。

″ [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [lʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːtld] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

″	**While**	**the**	**other**	**passengers**	**looked**	**on**	**a**	**little**	**startled**	**,**	**the**	**girls**	**went**	**back**	**to**	**the**
″	尽管	这	其他	乘客	看起来	在	一个	小的	惊慌	,	这	女孩们	去	后退	到	这

[ˈpæntri] .

pantry	**.**
食品储藏室	.

“其他乘客有些惊讶地看着，女孩们又回到了餐具室。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] , ″ [sed] [suː] .

“	**Here's**	**a**	**bottle**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**″**	**said**	**Sue**	**.**
″	这里是	一个	瓶子	的	寒冷的	水	,	″	说	起诉	.

“给你一瓶冰水,”苏说。

“ [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈtaʊəlz] .

“	**I've**	**found**	**some**	**towels**	**.**
″	我已经	成立	一些	毛巾	.

我找到了一些毛巾。

[wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [kəʊld] [kəmˈpresɪz] .

We'll	**make**	**some**	**cold**	**compresses**	**.**
出色地	制作	一些	寒冷的	压缩	.

我们来做一些冷敷包。

" [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

"	Some	one	tapped	her	on	the	shoulder	just	then	and	she	turned	around	to
"	一些	一	轻敲	她	在	这	肩膀	只是	然后	和	她	转向	大约	到

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɜ:n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] .

look	into	the	stern	face	of	the	co	-	pilot	.
看	进入	这	船尾	脸	的	这	合作	-	飞行员	.

"这时有人拍了拍她的肩膀，她转过身，看到了副驾驶严肃的脸。"

" ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Passengers	are	not	allowed	here	,	"	he	said	.
"	乘客	是	不是	允许	这里	,	"	他	说	.

"这里不允许乘客进入，"他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] .

"	You'll	have	to	go	back	to	your	seats	.
"	你会	有	到	去	后退	到	你的	座位	.

"你们得回到座位上去。"

" [su:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒeɪn] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Sue	started	to	make	a	sharp	reply	,	but	Jane	silenced	her	.
"	起诉	开始	到	制作	一个	锋利的	回复	,	但	简	沉默	她	.

苏刚要尖锐地反驳，但简制止了她。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][nəʊ] . [fɔ:r][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌpendə'saɪtɪs] , " [ʃi:; ʃi]

"	The	man	in	No	.	4	is	suffering	from	an	attack	of	appendicitis	,	"	she
"	这	男人	在	不	.	4	是	痛苦	从	一个	攻击	的	阑尾炎	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"4号房的男子患了阑尾炎，"她解释说。

" [wɪr] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z]

"	We're	trained	nurses	and	thought	we	might	find	something	here	we	could	use
"	是	受过训练	护士	和	想法	我们	可能	寻找	某物	这里	我们	可以	使用

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][peɪn] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

to	relieve	the	pain	until	we	get	to	Chicago	.
到	缓解	这	疼痛	直到	我们	得到	到	芝加哥	.

"我们是受过专业训练的护士，我们想或许能在这里找到一些可以缓解疼痛的东西，直到我们到达芝加哥。"

" [ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪləts] [feɪs] ['vænɪʃd] .

"	The	grim	expression	on	the	co	-	pilot's	face	vanished	.
"	这	严峻	表达	在	这	合作	-	飞行员的	脸	消失了	.

副驾驶脸上严肃的表情消失了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " -

"	Why	didn't	you	say	so	?	"	39
"	为什么	没有	你	说	所以	?	"	-

"你为什么不早说？"39

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [ri'tɔ:t] [su:] .

"	You	didn't	give	us	a	chance	,	"	retorted	Sue	.
"	你	没有	给	我们	一个	机会	,	"	反驳	起诉	.

"你们根本没给我们机会，"苏反驳道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['sɪəriəs] ?

"	Do	you	think	his	condition	is	serious	?
"	做	你	思考	他的	状况	是	严肃的	?

你认为他的病情严重吗?

" [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ɑ:skt] [dʒeɪn] .

"	the	flyer	asked	Jane	.
"	这	传单	问	简	.

"传单上的人问简。"

“ [hiːz] ['prɪti] [sɪk] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
“ He's pretty sick right now and he's not a young man by any means .
” 他是 漂亮的 生病的 正确的 现在 和 他是 不是 一个 年轻的 男人 经过 任何 方法 .

“他现在病得很重，而且他年纪也不小了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [wɜːd] [ə'hed] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æmbjələns] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
If you can send word ahead some way to have an ambulance waiting at
如果 你 能 发送 单词 前方 一些 方式 到 有 一个 救护车 等待 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

如果你能提前通知，让救护车在现场等候，那就太好了。

[ðæt] [wɪl] [help] . ”
that will help . ”
那 将要 帮助 . ”

那会有帮助的。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
“ I'll get a radio off at once .
” 患病的 得到 一个 收音机 离开 在 一次 .

“我马上把收音机关掉。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ? ”
Is there anything I can do ? ”
是 那里 任何事物 我 能 做 ? ”

我能做些什么吗?

“ [nəʊ] , [wiːl; wil] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , ” [dʒeɪn] [təʊld] [hɪm] .
“ No , we'll do everything possible , ” Jane told him .
” 不 , 出色地 做 一切 可能的 , ” 简 讲述 他 .

“不，我们会尽一切可能，”简告诉他。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , ” [sed] [suː] .
“ The other passengers seem to be a little alarmed , ” said Sue .
” 这 其他 乘客 似乎 到 是 一个 小的 惊慌 , ” 说 起诉 .

“其他乘客似乎有点惊慌，”苏说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wʌts] [ʌp] . ”
“ I'm going to tell them just what's up . ”
” 我是 去 到 告诉 他们 只是 是什么 向上 . ”

“我要把事情的真相告诉他们。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] .
“ Good idea .
” 好的 主意 .

好主意。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəm'presɪz] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll have the compresses ready when you come back .
患病的 有 这 压缩 准备好 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候，我会把敷料准备好。

” [suː] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]
” Sue went along the cabin and stopped to tell each passenger just what was
” 起诉 去 沿着 这 舱 和 停止 到 告诉 每个 乘客 只是 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [ɪn] [nəʊ] . [fɔːr] .
the matter with the elderly man in No . 4 .
这 事情 和 这 老年 男人 在 不 . 4 .

“苏沿着小屋走去，停下来告诉每位乘客 4 号房间的老人到底出了什么事。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [help] .

Everyone	**was**	**sympathetic**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**to**	**help**	**.**
每个人	曾是	交感神经	,	但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	帮助	.

大家都表示同情，但却无能为力。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [meɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

The	**girls**	**made**	**the**	**stricken**	**man**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**and**	**changed**	**the**
这	女孩们	制成	这	受打击的	男人	作为	舒服的	作为	可能的	和	已更改	这

[kəʊld] [pæks] ['friːkwəntli] .

cold	**packs**	**frequently**	**.**
寒冷的	包装	频繁地	.

女孩们尽力让受伤的男子感到舒适，并经常更换冰袋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒeɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['drəʊnɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]

It	**seemed**	**to**	**Jane**	**as**	**though**	**the**	**engines**	**were**	**droning**	**along**	**at**	**a**	**higher**
它	似乎	到	简	作为	尽管	这	发动机	是	无人机	沿着	在	一个	更高

[pɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] revealed40

pitch	**and**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**air**	**-**	**speed**	**indicator**	**revealed40**
沥青	和	一个	瞥一眼	在	这	空气	-	速度	指标	revealed40

简觉得引擎的嗡嗡声似乎越来越高，瞥了一眼空速指示器，发现40

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

that	**they**	**were**	**traveling**	**135**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
那	他们	是	旅行	-	英里	一个	小时	.

他们当时的行驶速度是每小时 135 英里。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

They	**passed**	**over**	**Aurora**	**and**	**Jane**	**knew**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**in**	**Chicago**	**.**
他们	通过了	超过	极光	和	简	知道	他们	会	很快	是	在	芝加哥	.

他们飞越了奥罗拉，简知道他们很快就会到达芝加哥。

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [keɪm] [bæk] .

The	**co**	**-**	**pilot**	**came**	**back**	**.**
这	合作	-	飞行员	来了	后退	.

副驾驶回来了。

“ [haʊz] [hiː; hi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?

“	**How's**	**he**	**getting**	**along**	**?**
”	怎么样	他	获得	沿着	?

他最近怎么样?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒeɪn] .

”	**he**	**asked**	**Jane**	**.**
”	他	问	简	.

“他问简。”

“ [hiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	**He's**	**much**	**more**	**comfortable**	**.**
”	他是	很多	更多的	舒服的	.

“他感觉舒服多了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] ? ”

Did	**you**	**get**	**a**	**message**	**through**	**?**	**”**
做过	你	得到	一个	信息	通过	?	”

你收到信息了吗?

“ [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [raɪt] [naʊ] .

“	**An**	**ambulance**	**is**	**waiting**	**at**	**the**	**field**	**right**	**now**	**.**
”	一个	救护车	是	等待	在	这	场地	正确的	现在	.

“现在一辆救护车已经在现场等候了。”

[gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlɒŋ] .

Gosh	,	but	I'm	glad	you	girls	were	along	.
天哪	,	但	我是	高兴的	你	女孩们	是	沿着	.

哎呀，幸好你们几个女孩一起来了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔː(r); fə(r)][dˈʒɒbz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

You	ought	to	apply	for	jobs	with	the	company	.
你	应该	到	申请	为了	工作	和	这	公司	.

你应该申请这家公司的工作。

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][gˈɜːlz][æz; əz] [ˈstuːədɪsiz] . ”

They're	going	to	put	on	a	bunch	of	girls	as	stewardesses	.	”
它们是	去	到	放	在	一个	束	的	女孩们	作为	空姐	.	”

他们打算招一批女孩当空姐。

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [waɪ] [wɪr] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] . ”

“	That's	just	exactly	why	we're	on	this	plane	.	”
“	那就是	只是	确切地	为什么	是	在	这	飞机	.	”

“这正是我们乘坐这架飞机的原因。”

“ [ðen] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][fɜːst][eɪd][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] , ” [grɪnd] [ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] -

“	Then	this	bit	of	first	aid	won't	hurt	you	in	getting	a	job	,	”	grinned	the	co	-
“	然后	这	少量	的	第一的	援助	惯于	伤害	你	在	获得	一个	工作	,	”	咧嘴一笑	这	合作	-

[ˈpaɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

“那么，掌握了这点急救知识对你找工作肯定有帮助，”副驾驶笑着说。

[hiː; hi] [dʌk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [kəmˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði]

He	ducked	back	into	the	forward	compartment	and	a	few	minutes	later	the
他	躲闪	后退	进入	这	向前	隔间	和	一个	很少	分钟	之后	这

[pleɪn] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈeəpɔːt] ,

plane	swung	over	the	municipal	airport	,
飞机	摇摆	超过	这	市政	飞机场	,

他缩回前舱，几分钟后，飞机飞越了市政机场。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] .

Chicago	headquarters	of	the	Federated	Airways	.
芝加哥	总部	的	这	联邦	气道	.

联邦航空公司的芝加哥总部。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn]

Word	had	been	flashed	around	the	field	that	the	incoming	plane	was	bringing	in
单词	有	到过	闪光灯	大约	这	场地	那	这	即将到来	飞机	曾是	带来	在

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

a	sick	man	,
一个	生病的	男人	,

消息迅速传遍了整个球场，说即将到来的飞机运来了一个病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [pleɪnz] .

and	the	ship	was	given	the	right	of	way	over	all	other	planes	.
和	这	船	曾是	给定	这	正确的	的	方式	超过	全部	其他	飞机	.

并且该舰艇拥有凌驾于所有其他飞机之上的优先通行权。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Jane	and	Sue	were	too	much	interested	in	their	patient	to	feel	the	slightest
简	和	起诉	是	也	很多	感兴趣的	在	他们的	病人	到	感觉	这	丝毫

[dɪsˈkʌmfət] as41

discomfort	as41
不适	as41

简和苏太关心她们的病人了，以至于感觉不到一丝不适。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ræmp] .

the	plane	landed	and	rolled	along	the	concrete	ramp	.
这	飞机	登陆	和	滚动	沿着	这	具体的	坡道	.

飞机着陆后沿着混凝土坡道滑行了一段距离。

[suː] ['hʌrɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [aʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmbjələns] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

Sue	hurried	the	other	passengers	out	and	an	ambulance	backed	up	to	the	plane
起诉	慌忙	这	其他	乘客	出去	和	一个	救护车	支持的	向上	到	这	飞机

.

:

.

苏催促其他乘客下飞机，一辆救护车倒车驶向飞机。

“ [aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , ” ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	I'm	deeply	grateful	,	”	whispered	their	patient	,	as	he	was	lifted	from	the
“	我是	深	感激的	,	”	低声说道	他们的	病人	,	作为	他	曾是	抬起	从	这

[pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

plane	to	the	ambulance	.
飞机	到	这	救护车	.

“我非常感激，”病人被从飞机上抬到救护车上时低声说道。

[ə; eɪ] [waɪt] - [gɑːbd] ['ɪntɜːn] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['saɪrən] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ]

A	white	-	garbed	interne	waved	to	the	driver	and	with	its	siren	clearing	a
一个	白色的	-	盛装	互联网	挥手	到	这	司机	和	和	它是	警笛	清理	一个

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

一名身穿白衣的实习生向司机挥手，随后警笛声响起，车辆开路。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [sped] [ə'weɪ] .

the	ambulance	sped	away	.
这	救护车	加速	离开	.

救护车疾驰而去。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Jane	smiled	at	her	companion	.
简	微笑	在	她	伴侣	.

简对着同伴笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
“ I wonder who he was ?
“ 我 想知道 WHO 他 曾是 ?

我想知道他是谁?

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
I forgot to ask his name . ”
我 忘了 到 问 他的 姓名 . ”

我忘了问他叫什么名字。

“ [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kən'fest] [suː] .
“ I was too busy to think about that , ” confessed Sue .
“ 我 曾是 也 忙碌的 到 思考 关于 那 , ” 坦白 起诉 .

“我当时太忙了，根本没时间想这些，”苏坦白道。

“ [pə'hæps] [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn]
“ Perhaps we'll see him again if we are fortunate enough to secure positions on
“ 也许 出色地 看 他 再次 如果 我们 是 幸运 足够的 到 安全的 职位 在
[ðə; ði][eə(r)][laɪn] .
the air line .
这 空气 线 .

“如果我们足够幸运，能在航空公司获得职位，也许我们会再次见到他。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
” The chief pilot of their plane paused beside them .
” 这 首席 飞行员 的 他们的 飞机 暂停 旁 他们 .

“他们的飞机首席飞行员在他们旁边停了下来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['levə)l] - ['hedɪd] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was fine , level - headed work , ” he said .
“ 那 曾是 美好的 , 等级 - 标题 工作 , ” 他 说 .

“那是一项很好、很冷静的工作，”他说。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ You girls did exactly the right thing .
“ 你 女孩们 做过 确切地 这 正确的 事物 .

“你们做得完全正确。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][ðə; ði][laɪn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [æz; əz] [ˌstjuːə'des] [ɒn][ɔːl]
I'm mighty glad the line is going to add a trained nurse as stewardess on all
我是 强大的 高兴的 这 线 是 去 到 添加 一个 受过训练 护士 作为 空中小姐 在 全部
[ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [rʌnz] .
of the passenger runs .
的 这 乘客 跑步 .

我非常高兴该航线将在所有客运航班上增聘一名训练有素的护士担任乘务员。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] . ”
The co - pilot said you were going to apply . ”
这 合作 - 飞行员 说 你 是 去 到 申请 . ”

副驾驶说你要去申请。

“ [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [tə'deɪ] , ” [sed]
“ We hope to see Mr . Speidel , the personnel director , today , ” said
“ 我们 希望 到 看 先生 . 施佩德尔 , 这 人员 导演 , 今天 , ” 说
[dʒeɪn] . -
Jane . 42
简 . -

“我们希望今天能见到人事主管斯佩德尔先生，”简说道。42

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
The chief pilot glanced at his wrist watch .
这 首席 飞行员 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

首席飞行员瞥了一眼手表。

“ [ɪts] [dʒʌst]['sev(ə)n] - ['θɜːti] .
“ It's just seven - thirty .
“ 它是 只是 七 - 三十 .

现在才七点半。

['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
Mr . Speidel won't be here for another hour .
先生 . 施佩德尔 惯于 是 这里 为了 其他 小时 .

斯佩德尔先生还要一个小时才能到。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
Tell you what .
告诉 你 什么 .

这么说吧。

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]
Let's have breakfast together here at the field and then I'll see that you
我们来吧 有 早餐 一起 这里 在 这 场地 和 然后 患病的 看 那 你
[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fiːld] .
have an interview with Mr . Speidel as soon as he reaches the field .
有 一个 面试 和 先生 . 施佩德尔 作为 很快 作为 他 到达 这 场地 .

我们一起在球场吃早餐吧，然后我会安排你在斯佩德尔先生到达球场后对他进行采访。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][dɪd][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] .
Believe me , I'm grateful for what you girls did on the flight in .
相信 我 , 我是 感激的 为了 什么 你 女孩们 做过 在 这 航班 在 .

相信我，我非常感谢你们在飞机上所做的一切。

” [dʒeɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [suː] [ək'septɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
” Jane hesitated a second , but Sue accepted enthusiastically .
” 简 犹豫了一下 一个 第二 , 但 起诉 公认 踊跃 .

简犹豫了一下，但苏热情地接受了。

“ [ðæts] [faɪn] .
“ That's fine .
“ 那就是 美好的 .

“没关系。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɜːθt] ['prɒpəli] .
I've got to see that the ship is berthed properly .
我已经 得到 到 看 那 这 船 是 停泊 适当地 .

我必须确保船只正确停泊。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
I'll meet you in the waiting room .
患病的 见面 你 在 这 等待 房间 .

我会在候诊室等你。

" [ðə; ði] ['læŋki] ['flaɪə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
" The lanky flyer hurried away and Jane and Sue went into the waiting room .
" 这 瘦长的 传单 慌忙 离开 和 简 和 起诉 去 进入 这 等待 房间 .

"那个瘦长的飞行员匆匆离开，简和苏走进了候诊室。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪn] .
" Do you think we ought to have accepted the invitation ? " asked Jane .
" 做 你 思考 我们 应该 到 有 公认 这 邀请 ? " 问 简 .

"你觉得我们应该接受邀请吗？"简问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɪf] [wi:; wi] [get] [ɒn] [æz; əz] ['stu:ədɪsiz] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['feəli] [wel] .
If we get on as stewardesses , we'll have to know all of the pilots fairly well .
如果 我们 得到 在 作为 空姐 , 出色地 有 到 知道 全部 的 这 飞行员 相当 出色地 .

如果我们能成为空姐，就必须和所有飞行员都非常熟悉。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [fri:] ['brekfəst] [mi:nz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['slendə(r)] [pɜ:rsɪz] .
Besides , think what a free breakfast means to our slender purses .
除了 , 思考 什么 一个 自由的 早餐 方法 到 我们的 苗条 钱包 .

此外，想想免费早餐对我们这些钱包来说意味着什么。

" [dʒeɪn] [smaɪld] .
" Jane smiled .
" 简 微笑 .

简笑了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" You would think of that .
" 你 会 思考 的 那 .

"你会想到这一点的。"

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
" A few minutes later the pilot of their ship rejoined them .
" 一个 很少 分钟 之后 这 飞行员 的 他们的 船 重新加入 他们 .

几分钟后，他们的飞船驾驶员与他们汇合了。

" [seɪ] , [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" Say , I forgot to introduce myself , " he chuckled .
" 说 , 我 忘了 到 介绍 我 , " 他 轻笑 .

"哎呀，我忘了自我介绍，"他笑着说。

" [aɪm] ['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] . " -
" I'm Charlie Fischer . " 43
" 我是 查理 费舍尔 . " -

"我是查理·费舍尔。"43

" [ænd; ənd][aɪm][dʒeɪn] ['kæmərən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] [su:] ['hɔ:li] . "
" And I'm Jane Cameron and my friend is Sue Hawley . "
" 和 我是 简 卡梅伦 和 我的 朋友 是 起诉 霍利 . "

"我是简·卡梅伦，我的朋友是苏·霍利。"

" [naʊ] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [huz] [hu:] , [lets] [i:t] .
" Now that everything's in order and we know who's who , let's eat .
" 现在 那 一切都是 在 命令 和 我们 知道 谁是 WHO , 我们来吧 吃 .

"现在一切都安排妥当了，我们也知道了谁是谁，那就开饭吧。"

" [ðə; ði]['flaɪə(r)][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɒdə'nɪstɪk] ['restrɒnt] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
" The 这 flyer 传单 led 引领 the 这 way 方式 into 进入 the 这 modernistic 现代主义 restaurant 餐厅 which 哪个 adjoined 相邻的 the 这 waiting 等待
[ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['gliːmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['teɪblz] .
room 房间 and 和 they 他们 sat 卫星 down 向下 at 在 gleaming 闪闪发光 black 黑色的 and 和 silver 银 tables 表格 . .

"传单指引他们进入了与候诊室相连的现代风格餐厅，他们在闪亮的黑银色桌子旁坐了下来。

" [ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ,
" The 这 sky's 天空的 the 这 limit 限制 , ,

"天空才是极限"，

" [əd'vaɪzd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['ædɪd] ['beɪkən][tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl]
" advised 建议 their 他们的 new 新的 friend 朋友 and 和 Jane 简 and 和 Sue 起诉 added 额外 bacon 熏肉 to 到 their 他们的 usual 通常
['brekfəst] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [fruːt] .
breakfast 早餐 of 的 toast 吐司 and 和 fruit 水果 . .

"她们的新朋友建议道，于是简和苏在她们平常的吐司和水果早餐中加入了培根。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] ['stuːədɪsiz] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn]
" Do 做 you 你 know 知道 very 非常 much 很多 about 关于 the 这 plans 计划 for 为了 using 使用 stewardesses 空姐 ? ? " asked 问 Jane 简
.
:
.

"你对使用空姐的计划了解多少？"简问道。

" ['əʊnli][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
" Only 仅有的 the 这 talk 讲话 that's 那就是 heard 听到 along 沿着 the 这 system 系统 . .

"只有体制内流传下来的言论。"

[wɪð] ['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
With 和 passenger 乘客 traffic 交通 getting 获得 heavier 较重 all 全部 of 的 the 这 time 时间 , ,

随着客运量日益增加，

[sʌm; səm] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
some 一些 step 步 must 必须 be 是 taken 已采取 to 到 have 有 a 一个 member 成员 of 的 the 这 crew 全体人员 in 在 the 这 cabin 舱
[weə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
where 在哪里 the 这 needs 需求 of 的 the 这 passengers 乘客 can 能 be 是 looked 看起来 after 后 . .

必须采取一些措施，安排一名机组人员在客舱内，以便照顾乘客的需求。

[ai] [θɪŋk] [sɪ'lektɪŋ] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
I 我 think 思考 selecting 选择 trained 受过训练 nurses 护士 is 是 a 一个 mighty 强大的 good 好的 idea 主意 . . "

我认为挑选训练有素的护士是个非常好的主意。

" [hæv; həv] ['eni] [g'ɜːlz] [biːn] ['haɪəd] ?
" Have 有 any 任何 girls 女孩们 been 到过 hired 雇用 ? ?

"有招到女孩吗？"

" [suː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Sue 起诉 wanted 通缉 to 到 know 知道 . .

苏想知道。

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ai] [θɪŋk] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð]
I think today is the first on which Mr . Speidel is to have interviews with
我 思考 今天 是 这 第一的 在 哪个 先生 . 施佩德尔 是 到 有 访谈 和
['kændɪdəts] . ”
candidates . ”
候选人 . ”

我认为今天是斯佩德尔先生首次与候选人进行面试。

“ [ɪz][hiː; hi][naɪs] ? ” [pə'sistid] [suː] . -
“ Is he nice ? ” persisted Sue . 44
” 是 他 好的 ? ” 持续 起诉 . -

“他性格好吗？”苏追问道。44

“ [hiːz] [nɒt][hɑːf][bæd][ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][best]
“ He's not half bad and I'm certainly going to give both of you the best
” 他是 不是 一半 坏的 和 我是 当然 去 到 给 两个都 的 你 这 最好的
['pɒsəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
possible recommendation .
可能的 推荐 .

“他其实还不错，我一定会给你们俩最好的推荐。”

[hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [fləʊn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
Have either of you flown much before ? ”
有 任何一个 的 你 飞行 很多 前 ? ”

你们俩以前经常坐飞机吗?

“ [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [trɪp] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ This was our first trip , ” said Jane .
” 这 曾是 我们的 第一的 旅行 , ” 说 简 .

“这是我们的第一次旅行，”简说道。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ['hwisl] ['sɒftli] .
Charlie Fischer whistled softly .
查理 费舍尔 吹口哨 轻轻 .

查理·费舍尔轻轻吹了声口哨。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [peə(r)] .
“ Well , you certainly are a cool pair .
” 出色地 , 你 当然 是 一个 凉爽的 一对 .

“嗯，你们真是很酷的一对。”

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [kruː] .
I hope you're assigned to my crew .
我 希望 你是 分配 到 我的 全体人员 .

我希望你能被分配到我的船员队伍里。

” [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] -
” They finished breakfast and the chief pilot walked with them to the near -
” 他们 完成的 早餐 和 这 首席 飞行员 步行 和 他们 到 这 靠近 -
[baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
by administration building .
经过 行政 建筑 .

他们吃完早餐后，首席飞行员陪同他们步行前往附近的行政大楼。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] .
The field was roaring with activity .
这 场地 曾是 咆哮 和 活动 .

田野里一片喧闹。

[pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ræmp] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] ,

Planes	were	at	the	ramp	being	loaded	with	mail	and	express	,
飞机	是	在	这	坡道	存在	已加载	和	邮件	和	表达	,

飞机停在停机坪上，正在装载邮件和快递。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['dæʃɪz] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

ready	for	swift	dashes	to	almost	every	point	of	the	compass	.
准备好	为了	迅速	破折号	到	几乎	每一个	观点	的	这	罗盘	.

随时准备迅速冲向几乎任何方向。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['heɪsti] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [frendz] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz] , ['leɪdn] [wɪð]

Passengers	were	saying	hasty	farewells	to	friends	,	and	porters	,	laden	with
乘客	是	说	仓促	告别	到	朋友们	,	和	搬运工	,	满载	和

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

乘客们匆匆向朋友们道别，搬运工们则扛着行李，

['hʌrid] [frɒm; frəm]['tæksɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

hurried	from	taxis	to	the	planes	.
慌忙	从	出租车	到	这	飞机	.

匆匆从出租车赶往飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]

It	was	a	fascinating	picture	and	Jane	knew	that	she	would	thoroughly	enjoy
它	曾是	一个	迷人	图片	和	简	知道	那	她	会	彻底	享受

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

being	a	part	of	it	.	45
存在	一个	部分	的	它	.	-

这是一幅引人入胜的画面，简知道她会非常享受参与其中的过程。45

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz]

With	Flying	Colors
和	飞行	颜色

以优异的成绩

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [tʊk] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Charlie	Fischer	took	Jane	and	Sue	up	to	the	second	floor	of	the	administration
查理	费舍尔	采取	简	和	起诉	向上	到	这	第二	地面	的	这	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

查理·费舍尔带着简和苏上了行政楼的二楼。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] [wɪð] [tʃeəz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tʃeə(r)]

They	entered	a	broad	hall	with	chairs	ranged	along	each	wall	and	in	every	chair
他们	进入	一个	广阔	大厅	和	椅子	范围	沿着	每个	墙	和	在	每一个	椅子

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

was	a	girl	.
曾是	一个	女孩	.

她们走进一个宽敞的大厅，椅子沿着四面墙摆放，每把椅子上都坐着一个女孩。

[dʒeɪnz] [hɑːt] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)]

Jane's	heart	sank	for	she	knew	instantly	that	every	one	of	them	was	there
简的	心	沉没	为了	她	知道	即刻	那	每一个	一	的	他们	曾是	那里

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstjuːəˈdes] .

to	apply	for	the	position	of	stewardess	.
到	申请	为了	这	位置	的	空中小姐	.

简的心沉了下去，因为她立刻意识到，他们每个人都是来应聘空姐职位的。

[suː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

Sue	looked	at	her	and	somehow	managed	a	brave	smile	.
起诉	看起来	在	她	和	不知何故	管理	一个	勇敢的	微笑	.

苏看了她一眼，强颜欢笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	There's	going	to	be	plenty	of	competition	,	”	she	whispered	.
“	有	去	到	是	很多	的	竞赛	,	”	她	低声说道	.

“竞争肯定会很激烈，”她低声说道。

[ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː]

Charlie	Fischer	glanced	at	the	double	row	of	girls	waiting	to	be	called	into
查理	费舍尔	瞥了一眼	在	这	双倍的	排	的	女孩们	等待	到	是	称为	进入

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

the	office	of	the	personnel	director	.
这	办公室	的	这	人员	导演	.

查理·费舍尔瞥了一眼排两排等着被叫到人事主管办公室的女孩们。

“ [weɪt] [hɪə(r)] ， ” [hiː; hi][təʊld][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

“	Wait	here	,	”	he	told	Jane	and	Sue	.
“	等待	这里	,	”	他	讲述	简	和	起诉	.

“你们在这里等，”他对简和苏说。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

“	I'll	see	if	we	can't	manage	to	slip	through	ahead	of	the	rest	.
“	患病的	看	如果	我们	不能	管理	到	滑	通过	前方	的	这	休息	.

“我看看我们能不能抢在其他队伍前面晋级。”

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [tʃeəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt]

”	Jane	and	Sue	sat	down	in	the	last	two	chairs	along	the	hall	and	Jane	looked
”	简	和	起诉	卫星	向下	在	这	最后的	二	椅子	沿着	这	大厅	和	简	看起来

[æt; ət][ðeə(r)] [kəmˈpetɪtəz] .

at	their	competitors	.
在	他们的	竞争对手	.

简和苏坐在大厅最后两把椅子上，简看着她们的竞争对手。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]

The	girls	were	all	about	her	own	age	,	most	of	them	very	attractive	to
这	女孩们	是	全部	关于	她	自己的	年龄	,	最多	的	他们	非常	吸引人的	到

[lʊk] [əˈpɒn] . -

look	upon	.	46
看	之上	.	-

这些女孩都和她年龄相仿，而且大多数都非常漂亮。46

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trɪm] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɑːm] [ˈbeərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

They	were	trim	and	capable	and	had	the	calm	bearing	which	their
他们	是	修剪	和	有能力的	和	有	这	冷静的	轴承	哪个	他们的

[ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] .

training	had	instilled	.
训练	有	灌输	.

他们身形矫健，能力出众，并且拥有训练所培养的沉着冷静的气质。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gɜːl] .

A	secretary	came	down	the	hall	,	taking	the	names	and	addresses	of	each	girl	.
一个	秘书	来了	向下	这	大厅	,	采取	这	姓名	和	地址	的	每个	女孩	.

一位秘书沿着走廊走来，记下了每个女孩的姓名和地址。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] .

Finally	she	reached	Jane	and	Sue	and	they	gave	their	names	.
最后	她	达到	简	和	起诉	和	他们	给予	他们的	姓名	.

最后她找到了简和苏，她们报上了自己的姓名。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'dres] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	is	your	Chicago	address	?	”	she	asked	.
“	什么	是	你的	芝加哥	地址	?	”	她	问	.

她问道：“你的芝加哥地址是什么？”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	We	just	arrived	,	”	explained	Jane	,	“	and	hope	to	see	Mr	.	Speidel	this	morning	.	”
“	我们	只是	到达的	,	”	解释	简	,	“	和	希望	到	看	先生	.	施佩德尔	这	早晨	.	”

“我们刚到，”简解释说，“希望今天上午能见到斯佩德尔先生。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tə'deɪ] .

“	I'm	afraid	you	won't	be	able	to	see	him	today	.
“	我是	害怕的	你	惯于	是	有能力的	到	看	他	今天	.

“恐怕你今天见不到他了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [əd'vaɪzd] .

There	are	all	those	girls	ahead	of	you	,	”	the	secretary	advised	.
那里	是	全部	那些	女孩们	前方	的	你	,	”	这	秘书	建议	.

“前面还有很多女孩呢，”秘书提醒道。

[dʒeɪnz] ['spɪrɪt] [eb] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [dɪ'tɜːmɪndli] .

Jane's	spirits	ebbed	but	she	went	on	determinedly	.
简的	烈酒	退潮	但	她	去	在	坚定地	.

简的情绪有些低落，但她仍然坚定地继续前进。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] ,

“	I	have	a	letter	here	from	the	supervisor	of	nurses	at	Good	Samaritan	hospital	at	University	City	,
“	我	有	一个	信	这里	从	这	导师	的	护士	在	好的	撒玛利亚人	医院	在	大学	城市	,

“我这里有一封来自大学城好撒玛利亚医院护士主管的信，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mend] ['sevrəl] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] . ”

“	Mr	.	Speidel	wrote	to	her	asking	that	she	recommend	several	girls	for	this	work	.	”
“	先生	.	施佩德尔	写道	到	她	问	那	她	推荐	一些	女孩们	为了	这	工作	.	”

“斯佩德尔先生写信给她，请她推荐几位女孩来做这项工作。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['suːpəvaɪzəz] .

Mr	.	Speidel	wrote	to	a	number	of	supervisors	.
先生	.	施佩德尔	写道	到	一个	数字	的	主管	.

斯佩德尔先生给多位主管写了信。

['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl][hɪə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] ,

Almost	every	girl	here	has	her	recommendation	from	a	supervisor	,
几乎	每一个	女孩	这里	有	她	推荐	从	一个	导师	,

这里几乎每个女孩都有主管的推荐信。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

but	I'm	afraid	you'll	have	to	wait	your	turn	.
但	我是	害怕的	你会	有	到	等待	你的	转动	.

恐怕您得耐心等待轮到您。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][desk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

"	The	secretary	returned	to	her	desk	at	the	head	of	the	hall	and
"	这	秘书	返回	到	她	桌子	在	这	头	的	这	大厅	和

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)] called47

several	minutes	later	the	first	two	girls	at	the	head	of	the	line	were	called47
一些	分钟	之后	这	第一的	二	女孩们	在	这	头	的	这	线	是	called47

秘书回到大厅尽头的办公桌前，几分钟后，队伍最前面的两个女孩被叫到。47

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

into	the	office	of	the	personnel	director	.
进入	这	办公室	的	这	人员	导演	.

到人事主管办公室。

“ [lʊks] [laɪk]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [frend] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

“	Looks	like	our	flying	friend	has	forgotten	all	about	us	,
"	看起来	喜欢	我们的	飞行	朋友	有	被遗忘的	全部	关于	我们	,

“看来我们这位飞行朋友已经把我们完全忘了。”

" [sed] [suː] [wen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

"	said	Sue	when	half	an	hour	had	elapsed	and	there	was	no	sign	of
"	说	起诉	什么时候	一半	一个	小时	有	过去	和	那里	曾是	不	符号	的

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] .

Charlie	Fischer	.
查理	费舍尔	.

“过了半个小时，还是没有查理·费舍尔的踪影，”苏说道。

[dʒeɪn] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪzməli] .

Jane	nodded	a	bit	dismally	.
简	点头	一个	少量	令人沮丧地	.

简有些沮丧地点了点头。

['sləʊli] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Slowly	the	girls	were	called	into	the	office	and	Jane	knew	that	there	was
缓慢地	这	女孩们	是	称为	进入	这	办公室	和	简	知道	那	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [deɪ] .

little	chance	she	and	Sue	would	have	an	interview	that	day	.
小的	机会	她	和	起诉	会	有	一个	面试	那	天	.

女孩们慢慢地被叫进办公室，简知道她和苏那天几乎没有机会得到面试机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [ɪn'sted]

It	was	nearly	an	hour	later	when	Charlie	Fischer	reappeared	and	instead
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	查理	费舍尔	再次出现	和	反而

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] ,

of	coming	out	of	the	personnel	director's	office	,
的	未来	出去	的	这	人员	导演的	办公室	,

将近一个小时后，查理·费舍尔再次出现，但他并没有从人事主管办公室出来，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmp] .

he	came	up	the	stairs	which	led	to	the	ramp	.
他	来了	向上	这	楼梯	哪个	引领	到	这	坡道	.

他走上通往坡道的楼梯。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪpt] [rɪ'pɔːt] .

In	his	hand	was	a	typed	report	.
在	他的	手	曾是	一个	打字	报告	.

他手里拿着一份打印好的报告。

“ [θɪŋk] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	Think	I'd	forgotten	all	about	you	?	”
”	思考	ID	被遗忘的	全部	关于	你	?	”

“你以为我把你忘得一干二净了吗？”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , ” [kən'siːd] [dʒeɪn] .

“	We	had	almost	given	up	hope	,	”	conceded	Jane	.
”	我们	有	几乎	给定	向上	希望	,	”	承认	简	.

“我们几乎已经放弃希望了，”简承认道。

“ [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv]

“	I	had	quite	an	argument	with	Mr	.	Speidel	about	seeing	you	girls	out	of
”	我	有	相当	一个	争论	和	先生	.	施佩德尔	关于	看到	你	女孩们	出去	的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

“我和斯皮德尔先生就你们这些女孩不按时来访这件事争论了一番。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

He's	a	stickler	for	detail	and	fair	play	and	is	afraid	that	if	you	are
他是	一个	坚持者	为了	细节	和	公平的	玩	和	是	害怕的	那	如果	你	是

['teɪkən] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] .

taken	in	ahead	of	the	others	they	may	feel	he	is	playing	favorites	.
已采取	在	前方	的	这	其他的	他们	可能	感觉	他	是	玩耍	收藏夹	.

他非常注重细节和公平竞争，担心如果你比其他人先被选中，其他人可能会觉得他偏袒你。

” [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] .

”	Jane	nodded	.
”	简	点头	.

简点了点头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] , [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd]

She	could	understand	that	and	she	didn't	want	to	start	work	,	if	they	secured
她	可以	理解	那	和	她	没有	想	到	开始	工作	,	如果	他们	安全

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ,

the	positions	,
这	职位	,

她能理解这一点，如果他们确定了职位，她也不想开始工作。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hændikæp] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] . -

under	a	handicap	of	resentment	by	the	other	girls	.	48
在下面	一个	让分	的	怨恨	经过	这	其他	女孩们	.	-

还要面对其他女孩的怨恨。48

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːgjuː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] ,

“	I	didn't	argue	long	enough	to	make	him	mad	,	”	said	the	flyer	,
”	我	没有	争论	长的	足够的	到	制作	他	疯狂的	,	”	说	这	传单	,

“我争论的时间不够长，没让他生气，”传单上写道。

“ [bʌt; bət] [skɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒn]

“	but	skipped	out	the	back	way	and	went	down	to	get	a	complete	report	on
”	但	跳过	出去	这	后退	方式	和	去	向下	到	得到	一个	完全的	报告	在

['aʊə(r)] [flaɪt] [ɪn] .

our	flight	in	.
我们的	航班	在	.

“但我们从后门溜出去，下楼去获取我们航班的完整报告。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [tʃekt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

I	also	checked	the	hospital	to	find	out	about	your	patient	.
我	还	已检查	这	医院	到	寻找	出去	关于	你的	病人	.

我还联系了医院，了解你的病人情况。

[hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['triːtmənt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He's	getting	along	fine	,	thanks	to	the	emergency	treatment	you	were	able	to
他是	获得	沿着	美好的	,	谢谢	到	这	紧急情况	治疗	你	是	有能力的	到

[gɪv] [hɪm] .

give	him	.
给	他	.

多亏了你及时给予的紧急治疗，他现在情况很好。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Now	I'm	going	to	hand	these	reports	in	and	we'll	see	what	happens	.
现在	我是	去	到	手	这些	报告	在	和	出色地	看	什么	发生	.

现在我要把这些报告交上去，看看会发生什么。

” [ðə; ði] ['læŋki] ['flaɪə(r)] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rɛktərz]

”	The	lanky	flyer	hurried	down	the	hall	and	went	into	the	personnel	director's
”	这	瘦长的	传单	慌忙	向下	这	大厅	和	去	进入	这	人员	导演的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“那个瘦长的飞行员匆匆穿过走廊，走进人事主管的办公室。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn]

In	less	than	five	minutes	he	opened	the	door	and	beckoned	for	Jane
在	较少的	比	五	分钟	他	打开	这	门	和	招手	为了	简

[ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .

and	Sue	to	join	him	.
和	起诉	到	加入	他	.

不到五分钟，他就打开门，招手让简和苏过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɜːsɪz] [smuːðd] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][æz; əz]

The	young	nurses	smoothed	their	dresses	and	gave	their	hair	a	final	pat	as
这	年轻的	护士	平滑	他们的	连衣裙	和	给予	他们的	头发	一个	最终的	拍	作为

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

they	hurried	down	the	hall	.
他们	慌忙	向下	这	大厅	.

年轻的护士们一边抚平裙摆，一边最后拍了拍头发，匆匆走下走廊。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

The	office	of	the	personnel	director	was	large	and	,	like	the	entire
这	办公室	的	这	人员	导演	曾是	大的	和	,	喜欢	这	全部的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweɪz] ,

administration	building	of	Federated	Airways	,
行政	建筑	的	联邦	气道	,

人事主管的办公室很大，而且和联邦航空公司的整个行政大楼一样，

[wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɒdə'nɪstɪk] [staɪl] .

was	furnished	in	a	modernistic	style	.
曾是	提供	在	一个	现代主义	风格	.

室内装潢采用现代风格。

[wʌn] [həʊl] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [glɑːs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fiːld] .

One	whole	wall	was	of	glass	,	giving	a	wonderful	view	of	the	entire	field	.
一	所有的	墙	曾是	的	玻璃	,	给予	一个	精彩的	看法	的	这	全部的	场地	.

其中一面墙是玻璃的，可以饱览整个田野的美景。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪpt] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] .

The	personnel	director	looked	up	from	the	typed	report	he	had	been	scanning	.
这	人员	导演	看起来	向上	从	这	打字	报告	他	有	到过	扫描	.

人事主管从他正在浏览的打印报告中抬起头来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɒki] , [wɪð] [dɑːk] , [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] ,

He	was	short	and	stocky	,	with	dark	,	close	-	cropped	hair	and	a	heavy	face	,
他	曾是	短的	和	矮壮	,	和	黑暗的	,	关闭	-	裁剪	头发	和	一个	重的	脸	,

他身材矮壮，留着深色短发，脸型比较厚重。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] . -

but	his	eyes	were	pleasant	and	he	greeted	them	warmly	.	49
但	他的	眼睛	是	令人愉快的	和	他	问候	他们	热情地	.	-

但他眼神温和，热情地和他们打招呼。49

“ [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ] [dɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [trɪp] [nəʊ] . [sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I've	just	finished	reading	the	complete	report	of	the	fine	piece	of	work	you	did	coming	in	on	trip	No	.	6	this	morning	.
“	我已经	只是	完成的	阅读	这	完全的	报告	的	这	美好的	片	的	工作	你	做过	未来	在	在	旅行	不	.	6	这	早晨	.

“我刚刚读完了你今天早上第六次行程中出色工作的完整报告。

['tʃɑːli] [telz] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fləʊn] [bɪ'fɔː(r)] . ”

Charlie	tells	me	neither	of	you	had	flown	before	.	”
查理	讲述	我	两者都不	的	你	有	飞行	前	.	”

查理告诉我，你们俩以前都没坐过飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [trɪp] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

“	It	was	our	first	trip	,	”	admitted	Jane	.
“	它	曾是	我们的	第一的	旅行	,	”	承认	简	.

“这是我们的第一次旅行，”简承认道。

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kuːl] - ['hedɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	Then	I	must	say	you	were	remarkably	cool	-	headed	under	the	circumstances	.
“	然后	我	必须	说	你	是	非常	凉爽的	-	标题	在下面	这	情况	.

“那么我必须说，在那种情况下，你的冷静沉着令人钦佩。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] ?

Do	you	have	a	letter	from	your	supervisor	?
做	你	有	一个	信	从	你的	导师	?

你有主管的推荐信吗?

” [dʒeɪn] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hɑːdi]

”	Jane	handed	him	the	envelope	from	Miss	Hardy
”	简	递交	他	这	信封	从	错过	哈迪

简把哈代小姐的信封递给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] ['θʌrəli] .

and	he	read	the	letter	of	commendation	thoroughly	.
和	他	读	这	信	的	表彰	彻底	.

他仔细阅读了表扬信。

“ [jɔː(r); jə(r)]['suːpəvaɪzə(r)] [θɪŋks] ['rɑːðə(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [smaɪld]['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [wen] [hiː; hi]
“ Your supervisor thinks rather highly of you , ” smiled Mr . Speidel when he
” 你的 导师 思考 相当 高度 的 你 , ” 微笑 先生 . 施佩德尔 什么时候 他
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“你的主管很看好你，”斯佩德尔先生说完后笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ?
“ Do you really think you'd like flying ?
” 做 你 真的 思考 你会 喜欢 飞行 ?

你真的觉得自己会喜欢坐飞机吗?

” [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” He shot the question at them unexpectedly .
” 他 射击 这 问题 在 他们 不料 .

他出人意料地向他们抛出了这个问题。

“ [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
“ There's danger , there's a lot of responsibility , and there's a great deal
” 有 危险 , 有 一个 很多 的 责任 , 和 有 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [taɪmz] ,
of work at times ,
的 工作 在 时代 ,

“有时存在危险，责任重大，工作量也很大。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [træpt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] — [reɪn] , [snəʊ] , [heɪl] , [sliːt] ,
“ You may be trapped in almost any kind of weather — rain , snow , hail , sleet ,
” 你 可能 是 被困 在 几乎 任何 种类 的 天气 — 雨 , 雪 , 冰雹 , 霰 ,
[fɒg] .
fog .
多雾路段 .

“你可能会被困在几乎任何类型的天气中——雨、雪、冰雹、雨夹雪、雾。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
You must be calm and resourceful and courageous .
你 必须 是 冷静的 和 足智多谋 和 勇敢 .

你必须冷静、机智、勇敢。

[wiː; wi][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] . ”
We demand a great deal of loyalty . ”
我们 要求 一个 伟大的 交易 的 忠诚 . ”

我们要求高度忠诚。

“ [wɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [suː] , “ [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [laɪk][ðə; ði]
“ We've thought the whole thing over , ” said Sue , “ and decided we'd like the
” 我们已经 想法 这 所有的 事物 超过 , ” 说 起诉 , “ 和 决定 我们会 喜欢 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

“我们已经仔细考虑过了，”苏说，“并且决定我们喜欢这份工作。”

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][trɪp][ɪn][frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Now , after the trip in from University City , we are certain we are
现在 , 后 这 旅行 在 从 大学 城市 , 我们 是 肯定 我们 是
['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] . ” -
making no mistake . ” 50
制作 不 错误 . ” -

现在，经过从大学城来的这段路程，我们确信我们做的决定没有错。”50

“ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [mɪs] ['kæmərən] ? ”
“ How about you , Miss Cameron ? ”
“ 如何 关于 你 , 错过 卡梅伦 ? ”

“卡梅伦小姐，你呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I am sure I would like it , ” said Jane .
“ 我 是 当然 我 会 喜欢 它 , ” 说 简 .

“我肯定会喜欢的，”简说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[wiːl; wil][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tentətɪvli] [ək'septɪd] [lɪst] .
We'll put you down on the tentatively accepted list .
出色地 放 你 向下 在 这 姑且 公认 列表 .

我们会把你列入暂定录取名单。

['faɪn(ə)l] [ək'septəns] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
Final acceptance will depend on your ability to qualify under our physical
最终的 验收 将要 依赖 在 你的 能力 到 资格 在下面 我们的 身体的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

最终录取取决于您是否符合我们的体能要求。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['emə] ['pɜːrkɪnz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]
You'll find the office of Dr . Emma Perkins at the other end of the hall
你会 寻找 这 办公室 的 博士 . 艾玛 珀金斯 在 这 其他 结尾 的 这 大厅
.
:
.

走廊另一头就是艾玛·珀金斯博士的办公室。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [kɑːd][ænd; ənd] [ʃɪl] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .
Give her this card and she'll put you through the routine .
给 她 这 卡片 和 壳 放 你 通过 这 常规 .

把这张卡片给她，她就会让你按流程走一遍。

[ɪf] [juː; jʊ][pɑːs] , [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
If you pass , return here at three o'clock .
如果 你 经过 , 返回 这里 在 三 点钟 .

如果通过，请于三点钟返回这里。

” [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ə; eɪ]
” When they emerged from the office of the personnel director , a
” 什么时候 他们 出现 从 这 办公室 的 这 人员 导演 , 一个
['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
little breathless and flushed ,
小的 喘不过气 和 酡 ,

“当他们从人事主管办公室出来时，都有些气喘吁吁，脸颊泛红，”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [lʌntʃ] [taɪm] .
it **was** **nearly** **lunch** **time** **.**
它 曾是 几乎 午餐 时间 .

快到午饭时间了。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , ” [sed] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ,
“ **I'd** **like** **to** **treat** **you** **to** **lunch** **,** **”** **said** **Charlie** **Fischer** **,**
” ID 喜欢 到 对待 你 到 午餐 , ” 说 查理 费舍尔 ,

“我想请你吃午饭，”查理·费舍尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [daʊn] [taʊn] . ”
“ **but** **I've** **got** **to** **get** **down** **town** **.** **”**
” 但 我已经 得到 到 得到 向下 镇 . ”

“但我得去市中心。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ **Thanks** **a** **lot** **for** **all** **you've** **done** **,** **”** **said** **Jane** **.**
” 谢谢 一个 很多 为了 全部 你已经 完毕 , ” 说 简 .

“非常感谢你所做的一切，”简说道。

“ [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] . ”
“ **We'll** **do** **our** **best** **to** **pass** **the** **rest** **of** **the** **examinations** **.** **”**
” 出色地 做 我们的 最好的 到 经过 这 休息 的 这 考试 . ”

“我们会尽全力通过剩下的考试。”

“ [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] .
“ **You'll** **come** **out** **all** **right** **,** **”** **prophesied** **their** **new** **friend** **.**
” 你会 来 出去 全部 正确的 , ” 预言 他们的 新的 朋友 .

“你们会没事的，”他们的新朋友预言道。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ]
Jane **and** **Sue** **went** **down** **to** **the** **restaurant** **on** **the** **main** **floor** **where** **they** **ate** **a**
简 和 起诉 去 向下 到 这 餐厅 在 这 主要的 地面 在哪里 他们 吃 一个
['leʒəli] [lʌntʃ] .
leisurely **lunch** **.**
悠闲 午餐 .

简和苏下楼去了一楼的餐厅，悠闲地享用了午餐。

[ˌaʊt'saɪd] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kraʊd] [swəːl]
Outside **planes** **were** **landing** **and** **taking** **off** **and** **a** **constant** **crowd** **swirled**
外部 飞机 是 降落 和 采取 离开 和 一个 持续的 人群 旋转
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
along **the** **ramp** **and** **through** **the** **waiting** **room** **.**
沿着 这 坡道 和 通过 这 等待 房间 .

外面飞机起降不断，停机坪和候机室里人来人往，络绎不绝。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['gɒtn] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [blʌd] . -
Already **the** **tempo** **of** **the** **whole** **thing** **had** **gotten** **deep** **into** **their** **blood** **.** **51**
已经 这 速度 的 这 所有的 事物 有 获得 深的 进入 他们的 血 . -

这一切的节奏早已深深融入了他们的血液。51

“ [aɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][pɑːs][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tests] , ” [kən'fest] [suː] .
“ **I'll** **be** **terribly** **disappointed** **if** **we** **don't** **pass** **the** **physical** **tests** **,** **”** **confessed** **Sue** **.**
” 患病的 是 可怕 失望的 如果 我们 不 经过 这 身体的 测试 , ” 坦白 起诉 .

“如果我们没能通过体能测试，我会非常失望的，”苏坦言道。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Don't** **worry** **about** **that** **.**
” 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[wɪr] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

We're	in	perfect	health	.
是	在	完美的	健康	.

我们身体非常健康。

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd]

"	At	one	o'clock	they	reported	at	the	office	of	Dr	.	Perkins	and
"	在	一	点钟	他们	据报道	在	这	办公室	的	博士	.	珀金斯	和

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

were	taken	into	the	examination	room	at	once	.
是	已采取	进入	这	考试	房间	在	一次	.

"一点钟，他们来到珀金斯医生的办公室，并立即被带进了检查室。

['dɒktə(r)]['pɜːrkɪnz] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] .

Doctor	Perkins	,	small	and	business	-	like	,	put	them	through	the	regular	routine	.
医生	珀金斯	,	小的	和	商业	-	喜欢	,	放	他们	通过	这	常规的	常规	.

珀金斯医生身材矮小，做事干练，让他们按常规程序进行检查。

" [həmf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

"	Humph	,	"	she	said	as	she	checked	the	results	.
"	哼	,	"	她	说	作为	她	已检查	这	结果	.

"哼，"她一边查看结果一边说道。

" [ɪf] [ɔːl][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	If	all	girls	were	as	healthy	as	you	two	,	there	would	be	little	for
"	如果	全部	女孩们	是	作为	健康	作为	你	二	,	那里	会	是	小的	为了

['dɑːktərz][tuː; tə][duː; də] . "

doctors	to	do	.	"
医生	到	做	.	"

"如果所有女孩都像你们两个一样健康，医生们就没什么可做的了。"

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [wɪv] [pɑːst] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [suː] ['æŋkʃəsli] .

"	Then	you	mean	we've	passed	all	right	?	"	asked	Sue	anxiously	.
"	然后	你	意思是	我们已经	通过了	全部	正确的	?	"	问	起诉	焦虑地	.

"那你的意思是说我们已经通过了，对吧？"苏焦急地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] - [pə(r)] [sent] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] .

"	Your	physical	report	will	be	96	per	cent	,	which	is	unusually	high	.
"	你的	身体的	报告	将要	是	-	每	中心	,	哪个	是	异常地	高的	.

"你的体检报告将达到 96%，这非常高。"

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [spaɪdəlz] ['ɒfɪs] .

Take	your	cards	back	to	Mr	.	Speidel's	office	.
拿	你的	牌	后退	到	先生	.	施佩德尔	办公室	.

请把你的卡片带回斯佩德尔先生的办公室。

" [wen] [suː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][gɜːlz]

"	When	Sue	and	Jane	returned	to	the	other	end	of	the	hall	the	line	of	girls
"	什么时候	起诉	和	简	返回	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	这	线	的	女孩们

[hæd; həd] [θɪnd] .

had	thinned	.
有	变薄	.

"当苏和简回到走廊的另一端时，女孩们的队伍已经变短了。"

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [helθ] [kɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɔːlməʊst]

They	presented	their	health	cards	to	the	secretary	and	were	admitted	almost
他们	呈现	他们的	健康	牌	到	这	秘书	和	是	承认	几乎

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

at	once	to	the	office	.
在	一次	到	这	办公室	.

他们向秘书出示了健康卡，几乎立刻就被允许进入办公室。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] [tuː] [mɔː(r)] ['stuːədɪsiz] ,

“	It	looks	like	I'm	about	to	sign	two	more	stewardesses	,
”	它	看起来	喜欢	我是	关于	到	符号	二	更多的	空姐	,

“看来我又要签下两名空姐了。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [kɑːdz] .

”	he	smiled	as	he	took	their	cards	.
”	他	微笑	作为	他	采取	他们的	牌	.

他笑着接过他们的名片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

His	eyes	widened	as	he	read	the	final	report	.
他的	眼睛	扩大	作为	他	读	这	最终的	报告	.

他读完最终报告后，眼睛瞪得老大。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

“	Why	,	this	is	rather	remarkable	.
”	为什么	,	这	是	相当	卓越	.

“这真是太了不起了。”

['dɒktə(r)] Perkins52

Doctor	Perkins52
医生	Perkins52

珀金斯医生52

[ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪl] .

is	pretty	much	of	a	stickler	for	detail	.
是	漂亮的	很多	的	一个	坚持者	为了	细节	.

他非常注重细节。

[ə; eɪ] - [mɑːk] [frɒm; fram] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] - [frɒm; fram] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnə(r)] .

A	96	mark	from	her	is	about	99	from	any	other	examiner	.
一个	-	标记	从	她	是	关于	-	从	任何	其他	考官	.

她给的96分相当于其他考官给的99分左右。

” [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [tuː] [blæŋks] [frɒm; fram] [ə; eɪ] [paɪl] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk]

”	The	personnel	officer	took	two	blanks	from	a	pile	at	one	corner	of	his	desk
”	这	人员	官	采取	二	空白	从	一个	桩	在	一	角落	的	他的	桌子

.

:
.

人事主管从办公桌一角的一堆空白表格中取出了两张。

“ [naʊ] [wiːl; wɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

“	Now	we'll	get	down	to	the	serious	business	of	enrolling	you	for	the
”	现在	出色地	得到	向下	到	这	严肃的	商业	的	报名	你	为了	这

[ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] ,

stewardess	service	,
空中小姐	服务	,

“现在我们要开始正式办理你的空乘人员入职手续了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪv] ['riːəli] [gɒt] [ðə; ðɪ] [d'ʒɒbz] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	You	mean	we've	really	got	the	jobs	?	”	asked	Jane	.
”	你	意思是	我们已经	真的	得到	这	工作	?	”	问	简	.

“你是说我们真的找到工作了？”简问道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] .

“	**You**	**certainly**	**have**	**.**
”	你	当然	有	.

“你当然有。”

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [stɑːrts] [tə'deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] $125 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmz] ['fɜːnɪʃt]

Your	**pay**	**starts**	**today**	**with**	**a**	**salary**	**of**	**$125**	**a**	**month**	**and**	**uniforms**	**furnished**
你的	支付	开始	今天	和	一个	薪水	的	$125	一个	月	和	制服	提供

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

by	**the**	**system**	**.**
经过	这	系统	.

你今天开始领取工资，月薪125美元，制服由系统提供。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [ə'træktɪv] ? ”

Does	**that**	**sound**	**attractive**	**?**	**”**
做	那	声音	吸引人的	?	”

听起来有吸引力吗?

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] , ” [smaɪld] [suː] .

“	**It's**	**more**	**than**	**attractive**	**,**	**”**	**smiled**	**Sue**	**.**
”	它是	更多的	比	吸引人的	,	”	微笑	起诉	.

“它简直太吸引人了，”苏笑着说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**they**	**were**	**formally**	**enrolled**	**as**	**members**	**of**	**the**
在	较少的	比	十	分钟	他们	是	正式地	已注册	作为	成员	的	这

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] - [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] .

Federated	**Airways**	**'**	**stewardess**	**service**	**.**
联邦	气道	-	空中小姐	服务	.

不到十分钟，她们就正式成为联邦航空公司空乘服务队的成员。

“ [wɪv] [saɪnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	**We've**	**signed**	**a**	**dozen**	**girls**	**,**	**including**	**you**	**two**	**,**
”	我们已经	签名	一个	打	女孩们	,	包括	你	二	,

“我们已经签下了十二名女孩，包括你们两个，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [west] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tə'naɪt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] .

and	**are**	**sending**	**them**	**all**	**west**	**to**	**Cheyenne**	**tonight**	**aboard**	**a**	**special**	**plane**	**.**
和	是	发送	他们	全部	西方	到	夏延	今晚	船上	一个	特别的	飞机	.

今晚，他们将乘坐专机全部送往西部的夏延。

['juːnɪfɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɪə(r)] .

Uniforms	**are**	**being**	**made**	**here**	**.**
制服	是	存在	制成	这里	.

这里正在制作制服。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tæksi] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːkli] ['teɪləz] [ɒn] [nɔːθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] .

Take	**a**	**company**	**taxi**	**and**	**go**	**to**	**the**	**Barclay**	**Tailors**	**on**	**North**	**Michigan**	**Avenue**	**.**
拿	一个	公司	出租车	和	去	到	这	巴克莱	裁缝	在	北	密歇根州	大街	.

乘坐公司出租车前往位于北密歇根大道的巴克莱裁缝店。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

They	**are**	**outfitting**	**all**	**of**	**the**	**girls**	**.**
他们	是	装备	全部	的	这	女孩们	.

她们正在为所有女孩置办行头。

[biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

Be	**back**	**at**	**the**	**field**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
是	后退	在	这	场地	在	五	点钟	.

五点钟回到球场。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] , -

Miss	Comstock	,	who	is	chief	of	the	stewardess	service	,	53
错过	康斯托克	,	WHO	是	首席	的	这	空中小姐	服务	,	-

康斯托克小姐是空乘服务主管，53

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

will	be	here	.
将要	是	这里	.

会在这里。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] . ″

Report	to	her	at	this	office	.	”
报告	到	她	在	这	办公室	.	″

请到这个办公室向她汇报。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] , ″ [sed] [dʒeɪn] .

“	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Speidel	,	”	said	Jane	.
“	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	施佩德尔	,	″	说	简	.

“非常感谢您，斯佩德尔先生，”简说道。

“ [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] , ″ ['prɒmɪst] [suː] .

“	We'll	do	our	best	,	”	promised	Sue	.
“	出色地	做	我们的	最好的	,	″	承诺	起诉	.

“我们会尽力的，”苏承诺道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [luːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'lækst] ,

They	were	in	a	cab	and	speeding	toward	the	loop	before	they	relaxed	,
他们	是	在	一个	出租车	和	超速	朝向	这	环形	前	他们	轻松	,

他们当时坐在出租车里，朝着环岛方向飞驰，然后才放松下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tə'rɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][g'ɜːlz] .

for	the	strain	of	the	last	few	hours	had	been	terrific	for	both	girls	.
为了	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	有	到过	了不起	为了	两个都	女孩们	.

过去几个小时对两个女孩来说都非常紧张。

[suːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][dʒeɪn][felt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [tʃəʊk] [ʌp] .

Sue's	eyes	filled	with	tears	and	Jane	felt	her	own	throat	choke	up	.
苏的	眼睛	已填	和	眼泪	和	简	毛毡	她	自己的	喉	呛	向上	.

苏的眼里充满了泪水，简也感到喉咙哽咽了。

[wɪð] [ðeə(r)] [fʌndz] [səʊ] [ləʊ] ,

With	their	funds	so	low	,
和	他们的	资金	所以	低的	,

由于资金如此匮乏，

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ]

securing	the	positions	with	the	Federated	Airways	had	been	essential	and	now
确保	这	职位	和	这	联邦	气道	有	到过	基本的	和	现在

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [driːm] ,

that	it	was	no	longer	a	dream	,
那	它	曾是	不	更长	一个	梦	,

获得联邦航空公司的职位至关重要，而现在这不再是梦想了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

it	was	hard	to	believe	.
它	曾是	难的	到	相信	.

简直难以置信。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ? ″ [sed] [suː] ,

“	Would	you	mind	pinching	me	to	see	if	I	am	awake	?	”	said	Sue	,
“	会	你	头脑	捏	我	到	看	如果	我	是	醒	?	″	说	起诉	,

“你能掐我一下看看我是否醒着吗？”苏说道。

['dæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

dabbing	at	her	eyes	with	a	handkerchief	.
dabbing	在	她	眼睛	和	一个	手帕	.

她用手帕擦了擦眼睛。

“ [wɪr] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] ,

“	We're	awake	all	right	,
”	是	醒	全部	正确的	,

“我们都醒着呢，没错。”

” [sed] [dʒeɪn][æz; əz][ðə; ði][kæb] [strʌk] [ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

”	said	Jane	as	the	cab	struck	a	bad	bump	and	threw	them	to	the	ceiling
”	说	简	作为	这	出租车	击	一个	坏的	撞	和	扔	他们	到	这	天花板

.

:
.

简说道，这时出租车猛地颠簸了一下，把他们甩到了车顶上。

[ðə; ði]['miːtə(r)][wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['tæksi] [bɪl] [ænd; ənd] [suː] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	meter	was	clicking	up	an	astonishing	taxi	bill	and	Sue	stared	at	it
这	仪表	曾是	点击	向上	一个	惊人	出租车	账单	和	起诉	凝视	在	它

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

计价器滴答滴答地显示着一张惊人的出租车账单，苏疑惑地盯着它。

“ ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [daʊn] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	we'd	better	get	out	and	take	a	street	car	down	town	,	”	she	suggested	.
“	或许	我们会	更好的	得到	出去	和	拿	一个	街道	车	向下	镇	,	”	她	建议	.

“或许我们最好下车，坐有轨电车去市中心，”她建议道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .

“	Don't	be	silly	.
“	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [kæb] .

This	is	a	Federated	Airways	cab	.
这	是	一个	联邦	气道	出租车	.

这是联邦航空公司的出租车。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]

It	won't	cost	us	a	cent	and	the	driver	will	come	around	and	take	us
它	惯于	成本	我们	一个	中心	和	这	司机	将要	来	大约	和	拿	我们

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wen] [wɪr] ['redi] . ” -

back	to	the	field	when	we're	ready	.	”	54
后退	到	这	场地	什么时候	是	准备好	.	”	-

“我们一分钱都不会花，司机会在我们准备好的时候过来接我们回田里。”54

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [suː] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	Sue	asked	suspiciously	.
”	起诉	问	可疑地	.

苏狐疑地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ Because I took the time and had the good sense to inquire at the
“ 因为 我 采取 这 时间 和 有 这 好的 感觉 到 查询 在 这
['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .
ticket office .
票 办公室 .

“因为我花时间并且明智地去售票处询问了。”

[wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][wi:; wɪ][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] ['stu:ədɪsɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɑ:d] [in'taitl]
When I told them we were new stewardesses they gave me a card entitling
什么时候 我 讲述 他们 我们 是 新的 空姐 他们 给予 我 一个 卡片 权利
[ju: 'es][tu:; tə] [raʊnd] - [trɪp] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lu:p] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæb] . ”
us to round - trip transportation to the loop in a company cab . ”
我们 到 圆形的 - 旅行 运输 到 这 环形 在 一个 公司 出租车 . ”

当我告诉他们我们是新来的空姐时，他们给了我一张卡，凭这张卡我们可以乘坐公司出租车往返环线。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [su:] .
“ I didn't see you do that , ” protested Sue .
“ 我 没有 看 你 做 那 , ” 抗议 起诉 .

“我没看见你那样做，”苏抗议道。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .
“ No , you were too busy watching the plane coming in from the west .
“ 不 , 你 是 也 忙碌的 观看 这 飞机 未来 在 从 这 西方 .

“不，你当时正忙着看从西边飞来的飞机呢。”

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪləz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meʒəd] [fɔ:(r); fə(r)][trɪm] [sɜ:dʒ] [su:ts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] -
” At the tailors they were measured for trim serge suits of a smoke -
“ 在 这 裁缝 他们 是 测量 为了 修剪 哔叽 西装 的 一个 抽烟 -
[gri:n] .
green .
绿色的 .

“他们在裁缝店量身定制了烟绿色的修身斜纹布西装。”

['berei, bə'rei][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] .
Berets of the same material and color were furnished .
贝雷帽 的 这 相同的 材料 和 颜色 是 提供 .

提供了材质和颜色相同的贝雷帽。

[ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪləz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][su:ts][ɪn]
The fitting required an hour and the tailors promised to have the suits in
这 配件 必需的 一个 小时 和 这 裁缝 承诺 到 有 这 西装 在
[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wi:k] .
Cheyenne within the week .
夏延 之内 这 星期 .

试穿花了整整一个小时，裁缝承诺一周内就能把西装送到夏延。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:mz] ?
“ What do you think of the uniforms ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 制服 ?

你觉得这些制服怎么样?

” [dʒeɪn] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] ['teɪləz] .
” Jane asked as they left the tailors .
” 简 问 作为 他们 左边 这 裁缝 .

“简在他们离开裁缝店时问道。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
“ I love them .
“ 我 爱 他们 .

我爱他们。

['ðer] [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [jet] ['femənɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They're	so	trim	and	business	-	like	,	yet	feminine	at	the	same	time	.
它们是	所以	修剪	和	商业	-	喜欢	,	然而	女性	在	这	相同的	时间	.

她们的穿着既干练又干练，同时又不失女性魅力。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] .

What	a	contrast	to	a	nurse's	uniform	.
什么	一个	对比	到	一个	护士的	制服	.

这和护士制服形成了多么鲜明的对比啊！

〃 [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [niːt] ,

〃	Jane	was	willing	to	admit	that	the	neat	,
〃	简	曾是	愿意的	到	承认	那	这	整洁的	,

简愿意承认整洁，

[sɜːdʒ] [suːts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪmli] [stɑːtʃd] ['aʊtfɪts] [ðeɪ]

serge	suits	would	be	much	more	comfortable	than	the	primly	starched	outfits	they
哔叽	西装	会	是	很多	更多的	舒服的	比	这	纯粹	淀粉	服装	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weərɪŋ] .

had	been	accustomed	to	wearing	.
有	到过	习惯	到	穿着	.

斜纹布西装比他们以前习惯穿的笔挺的硬挺西装要舒适得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] cab55

They	had	to	wait	a	few	minutes	until	the	cab55
他们	有	到	等待	一个	很少	分钟	直到	这	cab55

他们不得不等几分钟，直到出租车55号驶来。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

arrived	and	then	they	were	whirled	rapidly	toward	the	field	on	the	outskirts
到达的	和	然后	他们	是	旋转	快速	朝向	这	场地	在	这	郊区

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他们到达后，便迅速被卷向城郊的田野。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

When	they	reached	the	airport	,
什么时候	他们	达到	这	飞机场	,

他们到达机场时，

[dʒeɪn] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

Jane	went	straight	to	the	waiting	room	and	sat	down	at	a	writing	table	.
简	去	直的	到	这	等待	房间	和	卫星	向下	在	一个	写作	桌子	.

简径直去了候诊室，在一张写字台前坐了下来。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] ? 〃 [ɑːskt] [suː] .

“	Going	to	write	home	?	〃	asked	Sue	.
“	去	到	写	家	?	〃	问	起诉	.

“要给家里写信吗？”苏问道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːdi] [bæk] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

“	First	of	all	I'm	writing	to	Miss	Hardy	back	at	Good	Samaritan	.
“	第一的	的	全部	我是	写作	到	错过	哈迪	后退	在	好的	撒玛利亚人	.

“首先，我要给好撒玛利亚人医院的哈迪小姐写信。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

After	all	,	it	was	because	of	her	interest	that	we	managed	to	get
后	全部	,	它	曾是	因为	的	她	兴趣	那	我们	管理	到	得到

[ðiːz] [pə'zɪʃnz] .

these	positions	.
这些	职位	.

毕竟，正是因为她的关注，我们才得以获得这些职位。

[ðen] [aɪl] [dæʃ] [ɒf] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] .

Then	I'll	dash	off	a	letter	home	.
然后	患病的	短跑	离开	一个	信	家	.

然后我就赶紧给家里写封信。

[ðeəz; ðəz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] . ”

There's	half	an	hour	before	we	report	to	the	chief	stewardess	.	”
有	一半	一个	小时	前	我们	报告	到	这	首席	空中小姐	.	”

离我们向乘务长报到还有半小时。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

“	I	wonder	if	the	folks	will	object	?
”	我	想知道	如果	这	各位	将要	目的	?

“我想知道民众是否会反对？”

” [mju:zd] [su:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

”	mused	Sue	as	she	sat	down	at	the	other	side	of	the	desk	and	picked	up
”	沉思	起诉	作为	她	卫星	向下	在	这	其他	边	的	这	桌子	和	挑选	向上

[ə; eɪ] [pen] .

a	pen	.
一个	笔	.

“苏一边沉思着，一边在桌子的另一边坐下，拿起一支笔。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪn] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:di] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] .

“	I'm	going	to	tell	mine	that	Miss	Hardy	felt	it	an	excellent	opportunity	.
”	我是	去	到	告诉	矿	那	错过	哈迪	毛毡	它	一个	出色的	机会	.

“我要告诉我的孩子，哈迪小姐认为这是一个绝佳的机会。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [nɒt]['prəʊtest] . ” -

They	have	great	faith	in	her	and	I'm	sure	they'll	not	protest	.	”	56
他们	有	伟大的	信仰	在	她	和	我是	当然	他们会	不是	反对	.	”	-

他们非常信任她，我相信他们不会反对。”56

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

['westwəd] [flaɪt]

Westward	Flight
向西	航班

西行

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [mɪs]

It	was	shortly	before	five	o'clock	when	Jane	and	Sue	reported	to	Miss
它	曾是	不久	前	五	点钟	什么时候	简	和	起诉	据报道	到	错过

['kʌmstɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Comstock	at	the	office	of	the	personnel	director	.
康斯托克	在	这	办公室	的	这	人员	导演	.

简和苏在五点前不久到人事主管办公室向康斯托克小姐报到。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstju:ə'des] ['sɜ:vɪs]

By	five	o'clock	all	of	the	girls	who	had	been	signed	for	the	stewardess	service
经过	五	点钟	全部	的	这	女孩们	WHO	有	到过	签名	为了	这	空中小姐	服务

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['bri:fli] .

were	in	the	office	and	Miss	Comstock	spoke	to	them	briefly	.
是	在	这	办公室	和	错过	康斯托克	辐	到	他们	简要地	.

到五点钟，所有报名参加空姐服务的女孩都来到了办公室，康斯托克小姐和她们进行了简短的谈话。

“ [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	When	we	arrive	in	Cheyenne	,	”	she	explained	,
”	什么时候	我们	到达	在	夏延	,	”	她	解释	,

“当我们到达夏延时，”她解释说，

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[tuː]	[wiːks]	-	['treɪnɪŋ]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[kən'dʌkt]	.
“	**you**	**will**	**go**	**through**	**a**	**two**	**weeks**	**'**	**training**	**course**	**which**	**I**	**will**	**conduct**	**.**
”	你	将要	去	通过	一个	二	周	-	训练	课程	哪个	我	将要	执行	.

“你将参加为期两周的培训课程，该课程将由我来主持。”

[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	['θʌrəli]	[fə'mɪliəraɪz]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['djuːtiz]	[ænd; ənd]
The	**purpose**	**of**	**this**	**is**	**to**	**thoroughly**	**familiarize**	**you**	**with**	**your**	**duties**	**and**
这	目的	的	这	是	到	彻底	熟悉	你	和	你的	职责	和

[tuː; tə]	[ə'kweɪnt]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	,
to	**acquaint**	**you**	**with**	**the**	**special**	**geographical**	**features**	**of**	**the**	**line**	**for**	**,**
到	熟人	你	和	这	特别的	地理	特征	的	这	线	为了	,

此举旨在使您彻底熟悉您的职责，并使您熟悉该线路的特殊地理特征。

[æz; əz]	['stuːədɪsiz]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	['əʊnli]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['pæsndʒər]	[bʌt; bət]	[biː; bi]
as	**stewardesses**	**,**	**you**	**must**	**not**	**only**	**care**	**for**	**your**	**passengers**	**but**	**be**
作为	空姐	,	你	必须	不是	仅有的	关心	为了	你的	乘客	但	是

['kwɒlɪfaɪd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðeə(r)]	['kwestʃənz]	.
qualified	**to**	**answer**	**their**	**questions**	**.**
合格的	到	回答	他们的	问题	.

作为空乘人员，你不仅要关心乘客，还要有能力回答他们的问题。

[ai]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	.
I	**can**	**assure**	**you**	**that**	**they**	**will**	**ask**	**a**	**great**	**many**	**.**
我	能	保证	你	那	他们	将要	问	一个	伟大的	许多	.

我可以向你保证，他们会问很多问题。

[waɪl]	[ɪn]	['treɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]	,
While	**in**	**training**	**at**	**Cheyenne**	**,**
尽管	在	训练	在	夏延	,

在夏延接受训练期间，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[trɪps]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːts]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'saɪnd]	.
you	**will**	**make**	**trips**	**over**	**the**	**routes**	**to**	**which**	**you**	**will**	**be**	**assigned**	**.**
你	将要	制作	旅行	超过	这	路线	到	哪个	你	将要	是	分配	.

你将按照分配的路线进行行程。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌstjuːə'des]	['sɜːvɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɪ'fektɪv]	[dʒuːn]	10th	,
Since	**the**	**stewardess**	**service**	**is**	**to**	**become**	**effective**	**June**	**10th**	**,**
自从	这	空中小姐	服务	是	到	变得	有效的	六月	10th	,

由于空乘服务将于6月10日生效，

[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	am57
you	**understand**	**that**	**we**	**have**	**much**	**to**	**do**	**for**	**I**	**am57**
你	理解	那	我们	有	很多	到	做	为了	我	am57

你明白我们还有很多事要做，因为我57岁了。

['kaʊntɪŋ]	[ɒn]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
counting	**on**	**you**	**girls**	**making**	**a**	**fine**	**record**	**on**	**the**	**line**	**.**
计数	在	你	女孩们	制作	一个	美好的	记录	在	这	线	.

指望你们姑娘们能创造佳绩。

”	[æz; əz]	[mɪs]	['kʌmstɔk]	['fɪnɪʃt]	['spiːkɪŋ]	,
”	**As**	**Miss**	**Comstock**	**finished**	**speaking**	**,**
”	作为	错过	康斯托克	完成的	请讲	,

“康斯托克小姐说完话后，

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[traɪ]	-	['məʊtə(r)]	[rəʊld]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ræmp]	[ænd; ənd]	['tʃɑːli]	['fɪʃə(r)]	[stʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[aʊt]
a	**huge**	**tri**	**-**	**motor**	**rolled**	**up**	**on**	**the**	**ramp**	**and**	**Charlie**	**Fischer**	**stuck**	**his**	**head**	**out**
一个	巨大的	三	-	发动机	滚动	向上	在	这	坡道	和	查理	费舍尔	卡住	他的	头	出去

[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pæsndʒər]	.
to	**look**	**for**	**his**	**passengers**	**.**
到	看	为了	他的	乘客	.

一架巨大的三引擎飞机驶上坡道，查理·费舍尔探出头去寻找他的乘客。

“ ['aʊə(r)] [pleɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

“	Our	plane	is	waiting	.
”	我们的	飞机	是	等待	.

我们的飞机正在等候。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [ɪn]['əʊməhɑː] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

We'll	have	a	late	lunch	in	Omaha	,	”	said	Miss	Comstock	.
出色地	有	一个	晚的	午餐	在	奥马哈	,	”	说	错过	康斯托克	.

“我们将在奥马哈吃顿晚午餐，”康斯托克小姐说。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

“	I	suggest	that	on	the	way	down	you	girls	introduce	yourselves	to	one	another	.
”	我	建议	那	在	这	方式	向下	你	女孩们	介绍	你们自己	到	一	其他	.

“我建议你们女生在下山的路上互相介绍一下自己。”

” [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [tru:p] [ˌdaʊn'steəz] .

”	With	the	chief	stewardess	leading	the	way	,	the	girls	trooped	downstairs	.
”	和	这	首席	空中小姐	领导	这	方式	,	这	女孩们	成群结队	楼下	.

在首席空姐的带领下，女孩们鱼贯而下。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

Just	ahead	of	Jane	and	Sue	were	two	girls	about	their	own	age	.
只是	前方	的	简	和	起诉	是	二	女孩们	关于	他们的	自己的	年龄	.

在简和苏前面是两个和她们年纪相仿的女孩。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] .

They	turned	around	and	introduced	themselves	.
他们	转向	大约	和	介绍	他们自己	.

他们转过身来，自我介绍道。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [greɪs] ['hjuːstən] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [wʌn] , [ə; eɪ] [red] - [hed] , [wɒz; wəz]

The	taller	one	was	Grace	Huston	while	the	shorter	one	,	a	red	-	head	,	was
这	更高	一	曾是	优雅	休斯顿	尽管	这	较短	一	,	一个	红色的	-	头	,	曾是

['ælɪs] [bleə(r)] .

Alice	Blair	.
爱丽丝	布莱尔	.

个子较高的是格蕾丝·休斯顿，个子较矮的红发女郎是爱丽丝·布莱尔。

“ [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] [greɪs] .

“	We	took	our	training	here	in	the	county	hospital	,	”	said	Grace	.
”	我们	采取	我们的	训练	这里	在	这	县	医院	,	”	说	优雅	.

“我们是在县医院接受的培训，”格蕾丝说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? ”

“	Are	you	from	Chicago	?	”
”	是	你	从	芝加哥	?	”

“你是芝加哥人吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	No	,	”	replied	Jane	.
”	不	,	”	回复	简	.

“不，”简回答道。

“ [wiː; wi] [fluː] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	We	flew	in	from	University	City	this	morning	.
”	我们	飞翔	在	从	大学	城市	这	早晨	.

“我们今天早上从大学城飞过来。”

[wiː; wi]['grædʒueɪtɪd][dʒʌst][lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ðeə(r)] .

We	graduated	just	last	night	from	the	training	school	at	Good	Samaritan	there	.	”
我们	毕业	只是	最后的	夜晚	从	这	训练	学校	在	好的	撒玛利亚人	那里	.	

”

我们昨晚刚从好撒玛利亚医院的培训学校毕业。

“ [wel] , [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [fɑːst] [wɜːk] , ” smiled58

“	Well	,	that's	certainly	fast	work	,	”	smiled58
”	出色地	,	那就是	当然	快速地	工作	,	”	smiled58

“嗯，这工作效率真高，”微笑着说。58

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] . ”

“	In	less	than	twenty	-	four	hours	you're	starting	on	a	new	career	.	”
”	在	较少的	比	二十	-	四	小时	你是	开始	在	一个	新的	职业	.	”

“不到24小时，你就能开启一段新的职业生涯。”

“ ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ”

“	Twenty	-	four	hours	ago	we	didn't	have	any	idea	what	we	would	be	doing	,	”
”	二十	-	四	小时	前	我们	没有	有	任何	主意	什么	我们	会	是	正在做	,	”

[kən'fest] [suː] .

confessed	Sue	.
坦白	起诉	.

“24小时前，我们还不知道自己要做什么，”苏坦白道。

“ [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [greɪs] .

“	I'm	excited	about	this	position	,	”	said	Grace	.
”	我是	兴奋的	关于	这	位置	,	”	说	优雅	.

“我对这个职位感到非常兴奋，”格蕾丝说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ! ”

“	Think	of	the	thrill	of	flying	day	and	night	through	all	kinds	of	weather	!	”
”	思考	的	这	刺激	的	飞行	天	和	夜晚	通过	全部	种类	的	天气	!	”

“想想看，日夜飞行，穿越各种天气，该是多么刺激！”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

“	I've	thought	all	about	it	,	”	replied	her	companion	,
”	我已经	想法	全部	关于	它	,	”	回复	她	伴侣	,

“我已经考虑清楚了，”她的同伴回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θrɪlɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	and	it	may	be	too	thrilling	once	in	a	while	,
”	和	它	可能	是	也	惊险	一次	在	一个	尽管	,

“而且偶尔可能会太刺激了，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] [wʌn] .

but	it's	a	job	and	a	good	paying	one	.
但	它是	一个	工作	和	一个	好的	付费	一	.

但这的确是一份工作，而且是一份收入不错的工作。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ? ”

How	do	you	like	the	uniforms	?	”
如何	做	你	喜欢	这	制服	?	”

你觉得这套制服怎么样?

“ ['ðer] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	**They're**	**fascinating**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**.**
”	它们是	迷人	,	”	说	简	.

“它们真迷人，”简说道。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . ”

“	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**until**	**they**	**are**	**delivered**	**at**	**Cheyenne**	**.**	**”**
”	我	能	几乎	等待	直到	他们	是	发表	在	夏延	.	”

“我简直迫不及待地想看到它们运到夏延。”

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] , “ [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ɪz] [laɪk] .

“	**Which**	**reminds**	**me**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Alice**	**,**	**“**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**Cheyenne**	**is**	**like**	**.**
”	哪个	提醒	我	,	”	放	在	爱丽丝	,	“	那	ID	喜欢	到	知道	什么	夏延	是	喜欢	.

“这让我想起来，”爱丽丝插嘴道，“我很想知道夏延是什么样的地方。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [went] [ʌn'ɑːnsəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)]

”	**Her**	**question**	**went**	**unanswered**	**for**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**tri**	**-**	**motor**
”	她	问题	去	未解答	为了	他们	有	达到	这	三	-	发动机

[ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	**Miss**	**Comstock**	**hurried**	**her**	**charges**	**inside**	**.**
和	错过	康斯托克	慌忙	她	收费	里面	.

“她的问题没有得到回答，因为他们已经到了三引擎汽车旁，康斯托克小姐匆匆忙忙地把她照顾的人带了进去。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]

Jane	**and**	**Sue**	**were**	**fortunate**	**to**	**find**	**a**	**double**	**seat**	**and**	**Grace**	**and**
简	和	起诉	是	幸运	到	寻找	一个	双倍的	座位	和	优雅	和

['ælɪs] [sæt] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Alice	**sat**	**directly**	**behind**	**them**	**.**
爱丽丝	卫星	直接地	在后面	他们	.

简和苏很幸运地找到了一张双人座位，格蕾丝和爱丽丝就坐在她们后面。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [kləʊzd]

The	**last**	**of**	**the**	**girls**	**'**	**baggage**	**was**	**placed**	**aboard**	**and**	**the**	**cabin**	**door**	**closed**
这	最后的	的	这	女孩们	-	行李	曾是	放置	船上	和	这	舱	门	关闭

[ænd; ənd] [lɒkt] .

and	**locked**	**.**
和	已锁定	.

女孩们的最后一件行李也被放上了船，船舱门关上并锁上了。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['trembld] [æz; əz] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

The	**big**	**ship**	**trembled**	**as**	**Charlie**	**Fischer**	**opened**	**the**	**throttle**	**.**
这	大的	船	颤抖	作为	查理	费舍尔	打开	这	风门	.

查理·费舍尔加大油门时，这艘大船剧烈颤抖起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] . -

Then	**it**	**rolled**	**smoothly**	**down**	**the**	**ramp**	**.**	**59**
然后	它	滚动	顺利	向下	这	坡道	.	-

然后它平稳地滚下了斜坡。59

['ʌðə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wiːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæŋəz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Other	**planes**	**were**	**being**	**wheeled**	**from**	**their**	**hangars**	**and**	**made**	**ready**	**for**
其他	飞机	是	存在	带轮子的	从	他们的	机库	和	制成	准备好	为了

[ðə; ði] [ˌəʊvə'naɪt] [rʌnz] .

the	**overnight**	**runs**	**.**
这	过夜	跑步	.

其他飞机正从机库里推出来，准备进行夜间飞行。

[ðə; ði] [greɪt] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['deɪli] [rʌʃ] .

The	**great**	**airport**	**was**	**almost**	**at**	**the**	**height**	**of**	**its**	**daily**	**rush**	**.**
这	伟大的	飞机场	曾是	几乎	在	这	高度	的	它是	日常的	匆忙	.

这座大型机场几乎正处于每日最繁忙的时段。

[dʒeɪn] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)]['sɪgnəl][ðeə(r)]['paɪlət][tuː; tə]

Jane	,	next	to	the	window	,	saw	the	dispatcher	in	his	tower	signal	their	pilot	to
简	,	下一个	到	这	窗户	,	锯	这	调度员	在	他的	塔	信号	他们的	飞行员	到

[gəʊ] [ə'hed] .

go	ahead	.
去	前方	.

简站在窗边，看到塔台上的调度员向飞行员发出信号，示意他先行起飞。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [rɔːd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌnweɪ] , ['lɪftɪd] ['smuːðli]

The	motors	roared	lustily	and	the	plane	shot	down	the	long	runway	,	lifted	smoothly
这	电机	咆哮	热情地	和	这	飞机	射击	向下	这	长的	跑道	,	抬起	顺利

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

发动机发出强劲的轰鸣声，飞机沿着长长的跑道疾驰而下，平稳地升空。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['westwəd] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [klaɪm] .

and	started	westward	,	boring	into	the	setting	sun	in	a	slow	climb	.
和	开始	向西	,	无聊的	进入	这	环境	太阳	在	一个	慢的	爬	.

然后开始向西行进，迎着落日缓缓爬升。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [fɑːm] [lænd][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	faded	behind	them	as	they	sped	over	the	fertile	farm	land	of	Illinois	.
芝加哥	褪色	在后面	他们	作为	他们	加速	超过	这	沃	农场	土地	的	伊利诺伊州	.

芝加哥渐渐消失在他们身后，他们飞驰在伊利诺伊州肥沃的农田上。

[dʒeɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Jane	relaxed	in	the	comfortable	chair	and	closed	her	eyes	.
简	轻松	在	这	舒服的	椅子	和	关闭	她	眼睛	.

简放松地靠在舒适的椅子上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəm]

The	nervous	strain	of	the	last	few	hours	had	been	terrific	and	she	welcomed
这	紧张的	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	有	到过	了不起	和	她	欢迎

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

the	opportunity	to	rest	and	relax	.
这	机会	到	休息	和	放松	.

过去几个小时的紧张情绪让她非常难受，她很珍惜这次休息放松的机会。

[suː] , ['laɪkwaɪz] ['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [dəuz] .

Sue	,	likewise	tired	by	the	day	,	closed	her	eyes	and	both	girls	dozed	.
起诉	,	同样地	疲劳的	经过	这	天	,	关闭	她	眼睛	和	两个都	女孩们	打盹	.

苏也因为一天的劳累而闭上了眼睛，两个女孩都睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['klɪntən] , ['aɪəwə] ,

They	were	over	the	Mississippi	at	dusk	with	the	lights	of	Clinton	,	Iowa	,
他们	是	超过	这	密西西比州	在	黄昏	和	这	灯	的	克林顿	,	爱荷华州	,

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

visible	to	their	right	.
可见的	到	他们的	正确的	.

黄昏时分，他们飞越密西西比河，右侧可以看到爱荷华州克林顿的灯光。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [sped] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['aɪəwə] .

Then	the	plane	sped	on	above	the	rich	acres	of	Iowa	.
然后	这	飞机	加速	在	多于	这	富有的	英亩	的	爱荷华州	.

然后飞机飞速掠过爱荷华州肥沃的土地。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

Below	them	the	headlights	of	automobiles	dotted	the	highways	and	an
以下	他们	这	前大灯	的	汽车	虚线	这	高速公路	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

occasional	cluster	of	lights	marked	a	village	.
偶然	簇	的	灯	标记	一个	村庄	.

在他们下方，汽车的前灯点缀着公路，偶尔出现的灯火簇拥着村庄。

[ðen] [ə; eɪ] [fiːld] [bleiz] ['ɪntuː] [bluː] - [waɪt] incandescence60

Then	a	field	blazed	into	blue	-	white	incandescence60
然后	一个	场地	燃烧的	进入	蓝色的	-	白色的	incandescence60

随后，一片田野燃起了蓝白色的光芒。60

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [sləu] .

and	the	beat	of	the	motors	slowed	.
和	这	打	的	这	电机	减速	.

马达的轰鸣声渐渐慢了下来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [suː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

Miss	Comstock	came	down	the	aisle	and	Sue	asked	her	their	location	.
错过	康斯托克	来了	向下	这	走道	和	起诉	问	她	他们的	地点	.

康斯托克小姐沿着过道走过来，苏问她她们在哪里。

“ [wɪr] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['aɪəwə] ['sɪti] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] .

“	We're	landing	at	Iowa	City	to	refuel	.
”	是	降落	在	爱荷华州	城市	到	加油	.

“我们将降落在爱荷华城加油。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

We'll	stay	there	about	ten	minutes	.
出色地	停留	那里	关于	十	分钟	.

我们将在那里停留大约十分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	get	out	and	walk	about	the	hangar	if	you	like	.
你	能	得到	出去	和	走	关于	这	机库	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以下车在机库里走走。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wen] [ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] [rəʊld]

”	There	were	only	a	few	people	at	the	airport	when	the	tri	-	motor	rolled
”	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	这	飞机场	什么时候	这	三	-	发动机	滚动

['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

into	the	hangar	and	the	girls	stepped	out	of	the	cabin	.
进入	这	机库	和	这	女孩们	步	出去	的	这	舱	.

“当这架三引擎飞机驶入机库，女孩们从机舱走出来时，机场里只有寥寥几个人。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['əʊməhɑː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] , ” [sed] [greɪs] ['hjuːstən] .

“	I'm	getting	hungry	and	Omaha	is	a	long	distance	ahead	,	”	said	Grace	Huston	.
”	我是	获得	饥饿的	和	奥马哈	是	一个	长的	距离	前方	,	”	说	优雅	休斯顿	.

“我饿了，而奥马哈还在很远的路上，”格蕾丝·休斯顿说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [baɪ] [ðæt] [əʊld]['hæŋə(r)] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ælɪs] .

“	There's	a	restaurant	just	a	block	away	,	by	that	old	hangar	,	”	pointed	out	Alice	.
”	有	一个	餐厅	只是	一个	堵塞	离开	,	经过	那	老的	机库	,	”	尖	出去	爱丽丝	.

“就在附近一个街区外，那个旧机库旁边，有一家餐馆，”爱丽丝指着说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [bɑː(r)][ðeə(r)] .

“	We	could	get	a	chocolate	bar	there	.
”	我们	可以	得到	一个	巧克力	酒吧	那里	.

“我们可以在那里买到巧克力棒。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊməhɑː] .

That	should	keep	off	the	wolf	until	Omaha	.
那	应该	保持	离开	这	狼	直到	奥马哈	.

这样应该能让狼在奥马哈之前都避无可避。

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈtʃɒklət] [bɑːrz] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈælɪs] ,

"	They	agreed	that	chocolate	bars	would	taste	good	and	Alice	,
"	他们	同意	那	巧克力	酒吧	会	品尝	好的	和	爱丽丝	,

他们一致认为巧克力棒味道会很好，爱丽丝也这么认为。

[kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

collecting	a	dime	from	each	of	her	companions	,	hurried	away	toward	the
收集	一个	一角硬币	从	每个	的	她	同伴	,	慌忙	离开	朝向	这

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

她从每个同伴那里收集了一角钱，然后匆匆向餐馆走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

When	she	returned	,
什么时候	她	返回	,

她回来的时候，

[ðə; ði] ['kændi] [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [stept] [bæk] ['ɪntuː]

the	candy	bars	were	welcomed	eagerly	and	when	the	girls	stepped	back	into
这	糖果	酒吧	是	欢迎	急切地	和	什么时候	这	女孩们	步	后退	进入

[ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [felt] [rɪˈfreʃt] .

the	plane	they	felt	refreshed	.
这	飞机	他们	毛毡	焕然一新	.

糖果受到了热烈欢迎，女孩们回到飞机上后感觉神清气爽。

[ðə; ði] ['flʌdlaɪt] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [bluː] - [waɪt] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ] -

The	floodlight	opened	up	the	night	with	its	blue	-	white	brilliance	and	the	tri	-
这	泛光灯	打开	向上	这	夜晚	和	它是蓝色的		-	白色的	辉煌	和	这	三	-

['məʊtə(r)] [rəʊld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['westwəd] [əˈgen] .

motor	rolled	across	the	field	and	soared	westward	again	.
发动机	滚动	穿过	这	场地	和	飙升	向西	再次	.

泛光灯以蓝白色的光芒照亮了夜空，三引擎飞机掠过田野，再次向西翱翔。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəziːnz] . -

Miss	Comstock	came	down	the	aisle	with	an	armful	of	the	latest	magazines	.	61
错过	康斯托克	来了	向下	这	走道	和	一个	满满的	的	这	最新的	杂志	.	-

康斯托克小姐抱着一大摞最新杂志走过红毯。61

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ,

“	This	will	be	one	of	your	duties	,
"	这	将要	是	一	的	你的	职责	,

“这将是你的职责之一，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] .

"	she	said	as	she	offered	them	to	Jane	and	Sue	.
"	她	说	作为	她	提供	他们	到	简	和	起诉	.

“她说着，把它们递给了简和苏。”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]

The	girls	made	their	selection	but	Jane	found	her	eyes	too	heavy	for	reading
这	女孩们	制成	他们的	选择	但	简	成立	她	眼睛	也	重的	为了	阅读

.

:
.

女孩们都选好了书，但简觉得眼睛太沉重，看不下去了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [suː] [ænd; ənd] [dəuz] [ə'gen] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [riːd] .

She	changed	places	with	Sue	and	dozed	again	while	her	companion	read	.
她	已更改	地方	和	起诉	和	打盹	再次	尽管	她	伴侣	读	.

她和苏换了位置，然后又打起了盹，而她的同伴则在读书。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

At	the	end	of	another	hour	,
在	这	结尾	的	其他	小时	,

又过了一个小时，

[ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːtɪd] ['bʌkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	plane	started	bucking	sharply	and	sleep	became	impossible	for	any	of	the
这	飞机	开始	颠簸	尖锐地	和	睡觉	成为	不可能的	为了	任何	的	这

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

飞机开始剧烈颠簸，女孩们都无法入睡。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːl] .

Miss	Comstock	came	along	the	aisle	and	spoke	to	each	girl	.
错过	康斯托克	来了	沿着	这	走道	和	辐	到	每个	女孩	.

康斯托克小姐沿着过道走到每个女孩跟前，并和她们交谈。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [krɒs] - [wɪnd] .

“	There's	a	bad	cross	-	wind	.
“	有	一个	坏的	叉	-	风	.

“侧风很大。”

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belts] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌk(ə)ld] [sɪ'kjʊəli] .

See	that	your	safety	belts	are	buckled	securely	.
看	那	你的	安全	腰带	是	弯曲	安全地	.

请确保您的安全带已系好。

” [ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baʊns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

”	The	plane	continued	to	bounce	up	and	down	,
”	这	飞机	持续	到	弹跳	向上	和	向下	,

飞机继续上下颠簸，

['sʌmtaɪmz] ['drɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['əʊnli][tuː; tə] [baʊnd]

sometimes	dropping	for	what	seemed	to	Jane	hundreds	of	feet	only	to	bound
有时	下降	为了	什么	似乎	到	简	数百	的	脚	仅有的	到	边界

['ʌpwəd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] .

upward	again	with	a	jarring	shock	.
向上	再次	和	一个	刺耳的	震惊	.

有时，简感觉自己从几百英尺高的地方猛地落下，然后又猛地弹起，发出令人震惊的冲击。

[suː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sue	was	white	and	perspiration	stood	out	on	her	forehead	.
起诉	曾是	白色的	和	汗	站立	出去	在	她	前额	.

苏脸色苍白，额头上渗出了汗珠。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['meni] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	I	hope	we	won't	have	many	trips	like	this	,	”	she	gasped	.
”	我	希望	我们	惯于	有	许多	旅行	喜欢	这	,	”	她	倒吸一口气	.

“我希望我们以后不会再有这样的旅行了，”她喘着气说。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [ðæt] ['kændi] !

“	Oh	,	I	wish	I	hadn't	eaten	that	candy	!
”	哦	,	我	希望	我	之前没有	吃	那	糖果	!

“哦，我真希望我没吃那颗糖！”

" [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹɪŋ] .

"	Jane	looked	around	to	see	how	Grace	and	Alice	were	faring	.
"	简	看起来	大约	到	看	如何	优雅	和	爱丽丝	是	航道	.

简环顾四周，看看格蕾丝和爱丽丝的情况如何。

[greɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Grace	looked	like	a	ghost	,	but	Alice	seemed	unaffected	.
优雅	看起来	喜欢	一个	鬼	,	但	爱丽丝	似乎	不受影响	.

格蕾丝看起来像个幽灵，但爱丽丝似乎不受影响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] nauseated62

One	of	the	girls	at	the	rear	of	the	plane	became	violently	nauseated62
一	的	这	女孩们	在	这	后部	的	这	飞机	成为	暴力	nauseated62

飞机后部一名女孩突然感到剧烈恶心。62

[bʌt; bət] [mɪs] ['kʌmstɔk] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Miss	Comstock	,	cool	and	undisturbed	by	the	rough	weather	,	cared	for	her	.
但	错过	康斯托克	,	凉爽的	和	未受干扰	经过	这	粗糙的	天气	,	关心	为了	她	.

但是，康斯托克小姐却冷静沉着，丝毫不受恶劣天气的影响，悉心照顾着她。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] ;

One	thing	Jane	realized	;
一	事物	简	已实现	;

简意识到了一件事；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weðə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [lɒŋ] [flaɪt] .

they	were	all	getting	a	thorough	test	of	their	weather	ability	on	their	first	long	flight	.
他们	是	全部	获得	一个	彻底	测试	的	他们的	天气	能力	在	他们的	第一的	长的	航班	.

他们的首次长途飞行，都对他们的天气适应能力进行了彻底的考验。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] ,

The	weather	was	rough	all	the	rest	of	the	way	to	Omaha	,
这	天气	曾是	粗糙的	全部	这	休息	的	这	方式	到	奥马哈	,

之后到奥马哈的路上，天气一直很糟糕。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,

but	after	the	first	half	hour	,
但	后	这	第一的	一半	小时	,

但前30分钟过后，

[suː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [taɪt] [lɪps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

Sue	recovered	her	equilibrium	and	managed	to	smile	at	the	white	face	and	tight	lips	of	some	of	the	other	girls	.
起诉	恢复	她	平衡	和	管理	到	微笑	在	这	白色的	脸	和	紧的	嘴唇	的	一些	的	这	其他	女孩们	.

苏恢复了镇定，对着其他一些女孩苍白的脸和紧抿的嘴唇露出了微笑。

[pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ægəni] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Poor	Grace	was	in	agony	most	of	the	way	.
贫穷的	优雅	曾是	在	痛苦	最多	的	这	方式	.

可怜的格蕾丝一路都饱受痛苦。

“ [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['restrɒnt] ,

“	Lunch	is	ready	at	the	field	restaurant	,
"	午餐	是	准备好	在	这	场地	餐厅	,

“野战餐厅的午餐已经准备好了，

" [mɪs] ['kʌmstɔk] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæŋə(r)][æt; ət]['əʊməhɑ:] .

"	Miss	Comstock	announced	when	they	rolled	into	the	hangar	at	Omaha	.
"	错过	康斯托克	宣布	什么时候	他们	滚动	进入	这	机库	在	奥马哈	.

"当他们驶入奥马哈的机库时，康斯托克小姐宣布道。"

['veəriəs] [rɪ'plaɪz] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] .

Various	replies	greeted	her	announcement	.
各种各样的	回复	问候	她	公告	.

她的声明收到了各种各样的回复。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [i:t] ,

Some	of	the	girls	were	ready	to	eat	,
一些	的	这	女孩们	是	准备好	到	吃	,

有些女孩已经准备吃饭了。

[waɪl] ['sevrəl] [kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] .

while	several	could	only	groan	at	the	thought	of	food	.
尽管	一些	可以	仅有的	呻吟	在	这	想法	的	食物	.

而有些人一想到食物就只能呻吟。

['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] .

Charlie	Fischer	climbed	down	and	spoke	to	Jane	and	Sue	.
查理	费舍尔	攀登	向下	和	辐	到	简	和	起诉	.

查理·费舍尔爬下来，和简和苏说了话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	A	little	rough	the	last	hundred	and	fifty	miles	,	"	he	grinned	.
"	一个	小的	粗糙的	这	最后的	百	和	五十	英里	,	"	他	咧嘴一笑	.

"最后150英里路有点颠簸，"他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , " [ri'tɔ:t] [su:] .

"	It	was	more	than	a	little	rough	,	"	retorted	Sue	.
"	它	曾是	更多的	比	一个	小的	粗糙的	,	"	反驳	起诉	.

"这可真是有点儿粗暴，"苏反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['terəbli] [rʌf] . "

"	It	was	terribly	rough	.	"
"	它	曾是	可怕	粗糙的	.	"

"情况非常糟糕。"

" [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [smu:ð] [kəm'peəd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wi:; wi] [straɪk] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Say	,	that	was	smooth	compared	to	some	of	the	weather	we	strike	west	of	here	.
"	说	,	那	曾是	光滑的	比较的	到	一些	的	这	天气	我们	罢工	西方	的	这里	.

"说真的，跟我们这里西部的一些天气相比，这已经算是很平稳了。"

[ju:v] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [ə'hed] . " -

You've	got	lots	of	surprises	ahead	.	"	63
你已经	得到	很多	的	惊喜	前方	.	"	-

前方还有很多惊喜等着你。"63

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [su:] ,

"	I've	had	enough	for	one	night	,	"	replied	Sue	,
"	我已经	有	足够的	为了	一	夜晚	,	"	回复	起诉	,

"我今晚就到此为止吧，"苏回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "

"	but	maybe	I	won't	notice	it	from	now	on	.	"
"	但	或许	我	惯于	注意	它	从	现在	在	.	"

"但也许从今以后我不会再注意到它了。"

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [eə(r)] ['sɪknəs] ,

“	**Some**	**people**	**are**	**all**	**right**	**after**	**the**	**first**	**time**	**and**	**others**	**never**	**get**	**over**	**air**	**sickness**	**,**
”	一些	人们	是	全部	正确的	后	这	第一的	时间	和	其他的	绝不	得到	超过	空气	疾病	,

“有些人第一次就没事了，而有些人则永远无法克服晕机症。”

” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] ['tʃɪəfəli] .

”	**replied**	**Charlie**	**cheerfully**	**.**
”	回复	查理	愉快地	.

查理兴高采烈地回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] [suː] .

“	**What**	**a**	**great**	**help**	**you**	**are**	**,**	**”**	**countered**	**Sue**	**.**
”	什么	一个	伟大的	帮助	你	是	,	”	反驳	起诉	.

“你真是帮了我大忙啊！”苏反驳道。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

“	**I'm**	**leaving**	**you**	**here**	**.**
”	我是	离开	你	这里	.

“我要把你留在这里了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [rʌn] [tə'naɪt] .

This	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**run**	**tonight**	**.**
这	是	这	结尾	的	我的	跑步	今晚	.

今晚我的跑步就到此结束了。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] . ”

Maybe	**you'll**	**be**	**assigned**	**with**	**me**	**when**	**you**	**go**	**into**	**active**	**service**	**.**	**”**
或许	你会	是	分配	和	我	什么时候	你	去	进入	积极的	服务	.	”

也许你入伍后会被分配到我这里。”

“ [ɪf] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [miːnz] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .

“	**If**	**flying**	**with**	**you**	**means**	**weather**	**like**	**this**	**,**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**”**	**smiled**	**Jane**	**.**
”	如果	飞行	和	你	方法	天气	喜欢	这	,	我	希望	不是	,	”	微笑	简	.

“如果跟你一起坐飞机就意味着要面对这样的天气，我希望不是这样，”简笑着说。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [mait] [biː; bi] [eə(r)] - [sɪk] ,

Miss	**Comstock**	**,**	**anticipating**	**that**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**might**	**be**	**air**	**-**	**sick**	**,**
错过	康斯托克	,	预期	那	一些	的	这	女孩们	可能	是	空气	-	生病的	,

康斯托克小姐预料到有些女孩可能会晕机，

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pɜːt] [miːd] ,

had	**ordered**	**a**	**light**	**supper**	**and**	**only**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Pert**	**Meade**	**,**
有	订购	一个	光	晚餐	和	仅有的	一	的	他们	,	活泼	米德	,

点了一份清淡的晚餐，其中只有一人，珀特·米德，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [miːl] .

who	**had**	**been**	**ill**	**aboard**	**the**	**plane**	**,**	**was**	**unable**	**to**	**enjoy**	**the**	**attractive**	**meal**	**:**
WHO	有	到过	患病的	船上	这	飞机	,	曾是	无法	到	享受	这	吸引人的	一顿饭	.

一位在飞机上生病的乘客，没能享用到美味的餐点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**when**	**they**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**cabin**	**,**
它	曾是	十一	点钟	什么时候	他们	关于	-	进入	这	舱	,

他们重新进入小屋时是晚上十一点。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndswept] [nə'bræskə] ['kʌntri] .

ready	for	the	flight	over	the	windswept	Nebraska	country	.
准备好	为了	这	航班	超过	这	风吹拂	内布拉斯加州	国家	.

准备好飞越风沙肆虐的内布拉斯加州。

[ə; eɪ] [nju:] ['paɪlət] , [æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən] ['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

A	new	pilot	,	an	older	man	than	Charlie	Fischer	,	was	at	the	controls	.
一个	新的	飞行员	,	一个	老	男人	比	查理	费舍尔	,	曾是	在	这	控制	.

驾驶飞机的是一位比查理·费舍尔年纪更大的新飞行员。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [belts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [rɔ:d] [ə'weɪ] [ə'gen] .

The	girls	took	their	places	,	fastened	the	safety	belts	,	and	the	big	ship	roared	away	again	.
这	女孩们	采取	他们的	地方	,	系紧	这	安全	腰带	,	和	这	大的	船	咆哮	离开	再次	.

女孩们各就各位，系好安全带，大船再次轰鸣着驶离。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] ['væli] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] above64

The	weather	was	still	rough	as	they	followed	the	Platte	River	valley	,	riding	high	above64
这	天气	曾是	仍然	粗糙的	作为	他们	随后	这	普拉特	河	谷	,	骑术	高的	above64

他们沿着普拉特河谷行驶，天气依然恶劣，海拔高达64英尺。

['kʌntri] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

country	along	which	the	pioneers	had	struggled	in	the	early	days	of	the	West	.
国家	沿着	哪个	这	先驱者	有	挣扎	在	这	早期的	天	的	这	西方	.

这是西部拓荒者早期奋斗的土地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ju:] . [pi:] . [treɪl] ,

They	were	following	the	U	.	P	.	trail	,
他们	是	下列的	这	U	.	P	.	踪迹	,

他们沿着上密苏里铁路的路线行进。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [wi:ks] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] .

but	were	covering	in	an	hour	a	distance	it	had	taken	the	first	settlers	weeks	to	traverse	.
但	是	覆盖	在	一个	小时	一个	距离	它	有	已采取	这	第一的	定居者	周	到	横穿	.

但他们在一小时内走完的距离，第一批定居者花了数周时间才走完。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [spi:d] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

Jane	looked	at	the	air	-	speed	indicator	.
简	看起来	在	这	空气	-	速度	指标	.

简看了看空速指示器。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]

They	were	traveling	only	a	little	more	than	a	hundred	miles	an	hour
他们	是	旅行	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时

他们当时的行驶速度只有每小时一百多英里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

and	she	knew	that	the	wind	outside	must	be	blowing	a	gale	.
和	她	知道	那	这	风	外部	必须	是	吹	一个	大风	.

她知道外面的风一定刮得很大。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ['fiːldz] ,

Below	**them**	**one**	**of**	**the**	**department**	**of**	**commerce**	**emergency**	**landing**	**fields**	**,**
以下	他们	一	的	这	部门	的	商业	紧急情况	降落	字段	,

['aʊtlaɪnd] [wɪð] [red] , [griːn] ,

outlined	**with**	**red**	**,**	**green**	**,**
概述	和	红色的	,	绿色的	,

在它们下方是商务部的一个紧急着陆场，用红色和绿色勾勒出来。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bɔːdə(r)] [laɪts] , ['drɪftɪd] [baɪ] .

and	**white**	**border**	**lights**	**,**	**drifted**	**by**	**.**
和	白色的	边界	灯	,	漂移	经过	.

还有白色的边框灯光，缓缓飘过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [mæp] .

She	**looked**	**at**	**the**	**route**	**map**	**.**
她	看起来	在	这	路线	地图	.

她看了看路线图。

[ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʊd] ['rɪvə(r)] , [dʒʌst] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv]

The	**field**	**must**	**have**	**been**	**Wood**	**River**	**,**	**just**	**west**	**and**	**a**	**little**	**south**	**of**
这	场地	必须	有	到过	木头	河	,	只是	西方	和	一个	小的	南	的

[grænd] ['aɪlənd] .

Grand	**Island**	**.**
盛大	岛	.

那片田地一定是伍德河，就在格兰德岛以西偏南一点的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [plæt] .

They	**were**	**still**	**another**	**hour**	**out**	**of**	**North**	**Platte**	**.**
他们	是	仍然	其他	小时	出去	的	北	普拉特	.

他们距离北普拉特还有一小时的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dəʊzɪŋ] .

It	**was**	**well**	**after**	**midnight**	**and**	**most**	**of**	**the**	**girls**	**were**	**dozing**	**.**
它	曾是	出色地	后	午夜	和	最多	的	这	女孩们	是	打盹	.

当时已过午夜，大部分女孩都已昏昏欲睡。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːts] [ɒn]

Jane	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**Miss**	**Comstock**	**in**	**the**	**last**	**of**	**the**	**single**	**seats**	**on**
简	看起来	大约	和	锯	错过	康斯托克	在	这	最后的	的	这	单身的	座位	在

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	**left**	**side**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
这	左边	边	的	这	舱	.

简环顾四周，看到康斯托克小姐坐在机舱左侧最后一个单人座位上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	**chief**	**stewardess**	**was**	**looking**	**out**	**the**	**window**	**,**
这	首席	空中小姐	曾是	寻找	出去	这	窗户	,

首席乘务员正望着窗外。

['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] [ɪn'tentnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

staring	**with**	**a**	**sort**	**of**	**desperate**	**intentness**	**into**	**the**	**night**	**,**
凝视	和	一个	种类	的	绝望的	专注	进入	这	夜晚	,

他带着一种近乎绝望的专注凝视着夜空，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

and	**Jane**	**wondered**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**wrong**	**.**
和	简	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	.

简心想是不是出了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈəʊtəz] .

She	**listened**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**the**	**motors**	**.**
她	听着	到	这	打	的	这	电机	.

她聆听着马达的节拍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [wɪð] [wɪps] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ['striːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

They	were	running	smoothly	,	with	whips	of	blue	flame	streaking	from	the
他们	是	跑步	顺利	,	和	鞭子	的	蓝色的	火焰	裸奔	从	这

[ɪg'zɔːsts] , [ænd; ənd] Jane65

exhausts	,	and	Jane65
排气管	,	和	Jane65

它们运转平稳，排气管喷出缕缕蓝色火焰，Jane65

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz]

concluded	that	she	had	been	imagining	things	when	she	decided	Miss	Comstock	was
结束	那	她	有	到过	想象	事物	什么时候	她	决定	错过	康斯托克	曾是

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

她得出结论，之前她认为康斯托克小姐不高兴是自己的错觉。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

Several	minutes	later	the	chief	stewardess	hastened	up	the	aisle	and	disappeared
一些	分钟	之后	这	首席	空中小姐	加快	向上	这	走道	和	消失

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪləts] - [kəm'pɑːtmənt] .

along	the	passage	which	led	to	the	pilots	'	compartment	.
沿着	这	通道	哪个	引领	到	这	飞行员	-	隔间	.

几分钟后，首席乘务员匆匆沿着过道走去，消失在通往飞行员舱的通道中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [laɪt] ,

She	returned	almost	immediately	and	snapped	on	the	top	light	,
她	返回	几乎	立即地	和	啪啪	在	这	顶部	光	,

她几乎立刻就回来了，并打开了顶灯。

['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .

flooding	the	cabin	with	a	blaze	of	brilliance	.
洪水	这	舱	和	一个	火焰	的	辉煌	.

舱内顿时被耀眼的光芒照亮。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Just	then	the	motor	on	the	left	wing	stopped	and	Jane	knew	that	something
只是	然后	这	发动机	在	这	左边	翼	停止	和	简	知道	那	某物

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [stuːɜ·dəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

was	decidedly	wrong	for	the	chief	stewardess's	face	was	pale	and	drawn	.
曾是	绝对地	错误的	为了	这	首席	空姐的	脸	曾是	苍白	和	绘制	.

-

66
-

就在这时，左翼的马达停止了运转，简知道情况肯定不对劲，因为首席乘务员的脸色苍白憔悴。[66]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[kræʃ] ['lændɪŋ]

Crash	Landing
碰撞	降落

迫降

[dʒeɪn] [ʃʊk] [suː] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [ænd; ənd] , ['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [suː]

Jane	shook	Sue	into	wakefulness	,	and	,	cupping	her	hands	so	that	only	Sue
简	摇晃	起诉	进入	清醒	,	和	,	拔罐	她	双手	所以	那	仅有的	起诉

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

could	hear	,
可以	听到	,

简摇醒了苏，然后双手拢成喇叭状，只有苏能听到她说话。

[sed] , “ [get] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

said	,	“	Get	the	sleep	out	of	your	eyes	.
说	,	“	得到	这	睡觉	出去	的	你的	眼睛	.

他说：“把眼睛里的睡意揉揉。”

['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] .

Something's	gone	wrong	.
某样东西	已消失	错误的	.

出问题了。

[wʌn] ['məʊtə(r)] [hæz; həz] [stɒpt] .

One	motor	has	stopped	.
一	发动机	有	停止	.

一台电机停止运转了。

” [suː] , ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [æt; ət] [dʒeɪnz] [wɜːdz] , [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	Sue	,	thoroughly	aroused	at	Jane's	words	,	rubbed	the	sleep	from	her	eyes
”	起诉	,	彻底	被唤醒	在	简的	字	,	摩擦	这	睡觉	从	她	眼睛

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

and	sat	up	straight	.
和	卫星	向上	直的	.

简的话彻底激起了苏的神情，她揉了揉惺忪的睡眼，坐直了身子。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] .

Miss	Comstock	hurried	down	the	aisle	,	shaking	the	girls	into	consciousness	.
错过	康斯托克	慌忙	向下	这	走道	,	摇晃	这	女孩们	进入	意识	.

康斯托克小姐匆匆走过过道，摇醒了女孩们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	she	returned	to	the	front	of	the	cabin	.
然后	她	返回	到	这	正面	的	这	舱	.

然后她回到了小木屋前面。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [m'əʊtəz] [hæd; həd] [biːn] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,

The	two	other	motors	had	been	throttled	down	and	by	speaking	in	a	loud	tone	,
这	二	其他	电机	有	到过	节流	向下	和	经过	请讲	在	一个	大声	语气	,

另外两台发动机的转速都已降低，通过大声说话，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['evri] [gɜːl] .

she	could	be	heard	by	every	girl	.
她	可以	是	听到	经过	每一个	女孩	.

每个女孩都能听到她说话。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] ,

“	We	are	about	to	make	a	forced	landing	,
“	我们	是	关于	到	制作	一个	强制	降落	,

我们即将迫降，

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwɪk] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [flæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

”	she	began	and	as	she	saw	quick	looks	of	alarm	flash	over	the	faces	of
”	她	开始	和	作为	她	锯	快的	看起来	的	警报	闪光	超过	这	面孔	的

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

“她刚开口，就看到女孩们脸上迅速闪过一丝惊恐的神色，”

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'djuː] [ə'lɑːm] .

hastened	to	add	,	“	There	is	no	need	for	undue	alarm	.
加快	到	添加	,	“	那里	是	不	需要	为了	过度	警报	.

他连忙补充道：“无需过度恐慌。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪləts][ɒn]

I	am	sure	no	one	will	be	injured	for	one	of	the	most	experienced	pilots	on
我	是	当然	不	一	将要	是	受伤	为了	一	的	这	最多	经验丰富的	飞行员	在

[ðə; ði][laɪn][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	line	is	at	the	controls	.
这	线	是	在	这	控制	.

我相信不会有人受伤，因为驾驶飞机的是这条航线上经验最丰富的飞行员之一。

[pliːz] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belts] [ɑː(r); ə(r)] fastened67

Please	see	that	your	safety	belts	are	fastened67
请	看	那	你的	安全	腰带	是	fastened67

请确保您的安全带已系好。

[sɪ'kjʊəli] .

securely	.
安全地	.

安全地。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

Try	to	relax	your	muscles	if	that	is	possible	.
尝试	到	放松	你的	肌肉	如果	那	是	可能的	.

尽量放松肌肉。

〞 [ðə; ði] [pleɪn] [hiːld] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒeɪn]

〞	The	plane	heeled	sharply	as	a	vicious	gust	of	wind	caught	it	and	Jane
〞	这	飞机	高跟鞋	尖锐地	作为	一个	恶毒	阵风	的	风	捕捉	它	和	简

[lʊkt] [aʊt] ,

looked	out	,
看起来	出去	,

一阵狂风袭来，飞机猛地倾斜，简向窗外望去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [laɪts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

hoping	that	lights	of	one	of	the	emergency	landing	fields	would	be	visible	.
希望	那	灯	的	一	的	这	紧急情况	降落	字段	会	是	可见的	.

希望能看到其中一个应急着陆场的灯光。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]

Only	a	solid	mass	of	black	greeted	her	eyes	and	she	knew	that	their
仅有的	一个	坚硬的	大量的	的	黑色的	问候	她	眼睛	和	她	知道	那	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] .

situation	was	indeed	dangerous	.
情况	曾是	的确	危险的	.

映入眼帘的只有一片漆黑，她知道他们的处境确实很危险。

[hæd; həd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['əʊnli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['breɪvli] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] ?

Had	Miss	Comstock	only	been	talking	bravely	,	attempting	to	reassure	the	girls	?
有	错过	康斯托克	仅有的	到过	说	勇敢地	,	尝试	到	保证	这	女孩们	?

康斯托克小姐是不是只是在勇敢地说话，试图安抚女孩们的情绪?

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

Jane	looked	at	her	companions	.
简	看起来	在	她	同伴	.

简看了看她的同伴们。

[ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Apprehension	was	written	on	the	face	of	each	one	,	but	none	of	them
忧虑	曾是	书面	在	这	脸	的	每个	一	,	但	没有任何	的	他们

[wɒz; wəz] [flɪntʃ] ,

was	flinching	,
曾是	畏缩	,

每个人脸上都写满了忧虑，但没有一个人退缩。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] - ['treɪnɪŋ] [ɪn'stɪld] .

a	tribute	to	the	fine	courage	which	their	nurses	'	training	instilled	.
一个	贡	到	这	美好的	勇气	哪个	他们的	护士	-	训练	灌输	.

这是对她们护士训练中所培养的优秀勇气的致敬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

They	were	accustomed	to	emergencies	,
他们	是	习惯	到	紧急情况	,

他们早已习惯了紧急情况。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðeə(r)][fɜːst]

even	though	this	one	was	more	than	they	had	bargained	for	on	their	first
甚至	尽管	这	一	曾是	更多的	比	他们	有	讨价还价	为了	在	他们的	第一的

[lɒŋ] [flaɪt] .

long	flight	.
长的	航班	.

尽管这次飞行比他们预想的要艰难得多，毕竟这是他们第一次长途飞行。

[dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Jane	tried	to	analyze	her	own	feelings	,	but	found	that	there	was	a
简	尝试	到	分析	她	自己的	情怀	,	但	成立	那	那里	曾是	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [læk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

peculiar	lack	of	emotion	.
奇特	缺少	的	情感	.

简试图分析自己的感受，却发现自己异常地缺乏情感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	nothing	she	could	do	to	ease	the	situation	.
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	到	舒适	这	情况	.

她无力改变现状。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	looked	at	her	companion	.
她	看起来	在	她	伴侣	.

她看了看她的同伴。

[suː] [smaɪld] [bæk] ['breɪvli] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [dʒeɪnz][hænd] .

Sue	smiled	back	bravely	and	reached	over	and	took	Jane's	hand	.
起诉	微笑	后退	勇敢地	和	达到	超过	和	采取	简的	手	.

苏勇敢地回以微笑，并伸手握住了简的手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

It	made	them	feel	a	little	closer	.
它	制成	他们	感觉	一个	小的	更近	.

这让他们感觉彼此更亲近了一些。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [suː] . -

“	How	far	above	ground	are	we	?	”	asked	Sue	.	68
“	如何	远的	多于	地面	是	我们	?	”	问	起诉	.	-

“我们现在离地面有多高？”苏问道。68

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]['daɪəl][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

The	needle	on	the	altimeter	dial	was	jumping	crazily	and	Jane	shook	her
这	针	在	这	高度表	拨号	曾是	跳	疯狂地	和	简	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

高度表指针疯狂地跳动着，简摇了摇头。

[ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	air	speed	was	down	to	eighty	miles	an	hour	and	they	seemed	to
这	空气	速度	曾是	向下	到	八十	英里	一个	小时	和	他们	似乎	到

[biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

be	drifting	into	the	wind	.
是	漂流	进入	这	风	.

空速降至每小时八十英里，他们似乎在逆风漂移。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [lait] ,

Miss	Comstock	started	to	turn	off	the	top	light	,
错过	康斯托克	开始	到	转动	离开	这	顶部	光	,

康斯托克小姐开始关掉顶灯，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

but	one	of	the	girls	asked	her	to	leave	it	on	.
但	一	的	这	女孩们	问	她	到	离开	它	在	.

但其中一个女孩请求她不要摘下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	much	easier	sitting	there	with	the	light	on	than	waiting	for	the
它	曾是	很多	更轻松	坐着	那里	和	这	光	在	比	等待	为了	这

[kræʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

crash	in	the	dark	.
碰撞	在	这	黑暗的	.

坐在那里开着灯比在黑暗中等待车祸发生要容易得多。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['mɑːvəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

Miss	Comstock	walked	down	the	aisle	and	Jane	marveled	at	her	ability	to
错过	康斯托克	步行	向下	这	走道	和	简	惊叹	在	她	能力	到

[rɪ'meɪn] [səʊ][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

remain	so	calm	in	the	emergency	.
保持	所以	冷静的	在	这	紧急情况	.

康斯托克小姐走过红毯，简惊叹于她在紧急情况下还能保持如此冷静。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːəˈdes] [ɪˈmensli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	admired	the	chief	stewardess	immensely	for	her	control	of	her
她	钦佩	这	首席	空中小姐	非常	为了	她	控制	的	她

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

她非常钦佩首席乘务员控制情绪的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['dɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] ['əʊldə] .

for	Miss	Comstock	didn't	appear	to	be	more	than	three	or	four	years	older	.
为了	错过	康斯托克	没有	出现	到	是	更多的	比	三	或者	四	年	老	.

康斯托克小姐看起来最多也就比她大三四岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

She	was	a	little	shorter	than	Jane	with	a	tinge	of	auburn	in	her	hair
她	曾是	一个	小的	较短	比	简	和	一个	色调	的	奥本	在	她	头发

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['næti] [sməʊk] - [griːn] [suːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk]

and	she	was	dressed	in	the	natty	smoke	-	green	suit	which	was	to	mark
和	她	曾是	穿着	在	这	纳蒂	抽烟	-	绿色的	套装	哪个	曾是	到	标记

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

the	stewardesses	of	the	Federated	Airways	.
这	空姐	的	这	联邦	气道	.

她比简矮一些，头发略带红褐色，穿着时髦的烟绿色套装，这是联合航空公司空姐的标志。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɹˈeɪsd] [θruː] [dʒeɪnz][maɪnd] .

Dozens	of	thoughts	raced	through	Jane's	mind	.
几十个	的	想法	比赛	通过	简的	头脑	.

简的脑海中闪过无数个念头。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [mɪs] [ˈhɑːdi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd]

She	wondered	what	Miss	Hardy	would	say	when	she	heard	about	the	accident	and
她	想知道	什么	错过	哈迪	会	说	什么时候	她	听到	关于	这	事故	和

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] [wʊd] [duː; də] .

what	her	own	folks	would	do	.
什么	她	自己的	各位	会	做	.

她想知道哈迪小姐听到这起事故后会说什么，以及她自己的父母会怎么做。

[ðen] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ]

Then	Miss	Comstock	was	beside	her	,	speaking	loud	enough	to	be	heard	by
然后	错过	康斯托克	曾是	旁	她	,	请讲	大声	足够的	到	是	听到	经过

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

all	of	the	girls	.
全部	的	这	女孩们	.

这时，康斯托克小姐走到她旁边，大声说话，让所有女孩都能听到。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

“	We	are	almost	down	,	”	she	told	them	.
“	我们	是	几乎	向下	,	”	她	讲述	他们	.

“我们快要下去了，”她告诉他们。

“ [pliːz] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] . ” -

“	Please	remain	calm	.	”	69
“	请	保持	冷静的	.	”	-

请保持冷静。”69

[dʒeɪn] [wˈʌndəd] [wɒt] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [strʌk] .

Jane	wondered	what	Miss	Comstock	would	do	when	they	struck	.
简	想知道	什么	错过	康斯托克	会	做	什么时候	他们	击	.

简想知道，当他们发动袭击时，康斯托克小姐会怎么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈseɪfti] [belt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɒst] [əˈbaʊt] ,

There	was	no	safety	belt	to	keep	her	from	being	tossed	about	,
那里	曾是	不	安全	腰带	到	保持	她	从	存在	抛掷	关于	,

没有安全带防止她被甩来甩去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːəˈdes] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .

for	the	chief	stewardess	remained	in	the	aisle	.
为了	这	首席	空中小姐	剩余	在	这	走道	.

因为首席乘务员仍然留在过道里。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	landing	lights	on	the	wings	were	trying	to	bore	into	the	night	,
这	降落	灯	在	这	翅膀	是	尝试	到	钻孔	进入	这	夜晚	,

机翼上的着陆灯试图穿透夜空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	air	was	filled	with	dust	and	Jane	knew	that	the	pilots	were
但	这	空气	曾是	已填	和	灰尘	和	简	知道	那	这	飞行员	是

[ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [blaɪnd] ,

feeling	their	way	down	blind	,
感觉	他们的	方式	向下	瞎的	,

但空气中弥漫着尘土，简知道飞行员们是在盲目地摸索下降。

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændɪŋ] .

hoping	for	a	good	landing	.
希望	为了	一个	好的	降落	.

希望着陆顺利。

['evri] [gɜ:l] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [su:] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ɒn]

Every	girl	sensed	that	the	crash	was	near	and	Sue	leaned	her	head	over	on
每一个	女孩	感觉到的	那	这	碰撞	曾是	靠近	和	起诉	倾斜	她	头	超过	在

[dʒeɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Jane's	shoulder	and	closed	her	eyes	.
简的	肩膀	和	关闭	她	眼睛	.

每个女孩都感觉到车祸即将发生，苏把头靠在简的肩膀上，闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu:; tə][dʒeɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]

She	had	always	looked	to	Jane	for	the	final	decision	and	now	she	turned
她	有	总是	看起来	到	简	为了	这	最终的	决定	和	现在	她	转向

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	her	for	comfort	and	protection	.
到	她	为了	舒适	和	保护	.

她一直以来都依赖简的最终决定，而现在她又向简寻求安慰和保护。

[ðə; ði] [pleɪn] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ] .

The	plane	lurched	heavily	and	something	ripped	against	the	undercarriage	.
这	飞机	踉跄了一下	重度	和	某物	撕裂	反对	这	起落架	.

飞机猛地一震，有什么东西撕扯着起落架。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [mɪs] ['kʌmstɔk] [pɪtʃt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

The	lights	in	the	cabin	went	out	and	Jane	felt	Miss	Comstock	pitched	into	her
这	灯	在	这	舱	去	出去	和	简	毛毡	错过	康斯托克	投球	进入	她

[læp] .

lap	.
膝	.

小屋里的灯灭了，简感觉康斯托克小姐倒在了她的腿上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] [ænd; ənd] [held]

In	a	flash	she	wrapped	her	arms	around	the	chief	stewardess	and	held
在	一个	闪光	她	包装	她	武器	大约	这	首席	空中小姐	和	握住

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

her	as	tightly	as	possible	.
她	作为	紧紧	作为	可能的	.

她迅速地搂住首席乘务员，紧紧地抱住了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

There	was	the	sensation	of	falling	blindly	into	a	great	abyss	and	then	came
那里	曾是	这	感觉	的	坠落	盲目地	进入	一个	伟大的	深渊	和	然后	来了

[ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɑ:t] .

a	jarring	crash	that	seemed	to	split	the	cabin	apart	.
一个	刺耳的	碰撞	那	似乎	到	分裂	这	舱	除	.

当时的感觉就像盲目地坠入一个巨大的深渊，然后传来一声巨响，似乎把小屋炸裂了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . -

After	that	there	was	a	silence	,	broken	only	by	the	sobbing	of	the	wind	.	70
后	那	那里	曾是	一个	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	啜泣	的	这	风	.	-

此后一片寂静，只有风的呜咽声打破了这寂静。70

[dʒeɪn] [felt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

Jane	felt	the	chief	stewardess	struggling	to	free	herself	from	her	arms	.
简	毛毡	这	首席	空中小姐	挣扎	到	自由的	她自己	从	她	武器	.

简感觉到首席空姐正在挣扎着想要挣脱她的怀抱。

“ [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , ” [gɑ:spt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	Let	me	go	,	”	gasped	Miss	Comstock	.
“	让	我	去	,	”	倒吸一口气	错过	康斯托克	.

“放开我！”康斯托克小姐喘着气说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ We've got to get out of here .
“ 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“我们必须离开这里。”

” [dʒeɪn] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [suː] .
” Jane released her hold and spoke to Sue .
” 简 发布 她 抓住 和 辐 到 起诉 .

简松开了手，和苏说话了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .
“ Except for still being scared half to death .
“ 除了 为了 仍然 存在 害怕的 一半 到 死亡 .

“除了仍然吓得半死之外。”

” ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðeə(r)] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
” Other girls were moving about , unfastening their safety belts and trying to
” 其他 女孩们 是 移动 关于 , 解开 他们的 安全 腰带 和 尝试 到
[get] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
get to their feet .
得到 到 他们的 脚 .

“其他女孩都在四处走动，解开安全带，试图站起来。

“ [ðə; ði]['kæbɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] [təʊld][ðem; ðəm] .
“ The cabin's on a sharp angle , ” Miss Comstock told them .
“ 这 小屋的 在 一个 锋利的 角度 , ” 错过 康斯托克 讲述 他们 .

“小屋呈锐角，”康斯托克小姐告诉他们。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [belts] , [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
“ Take off your belts , get down in the aisle on your hands and knees ,
“ 拿 离开 你的 腰带 , 得到 向下 在 这 走道 在 你的 双手 和 膝盖 ,

“解开腰带，跪在过道里，双手撑地，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
and follow me to the rear .
和 跟随 我 到 这 后部 .

跟我到后面去。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [əu'bei] , [wɪð] [suː] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
” Jane and Sue obeyed , with Sue directly behind Miss Comstock .
” 简 和 起诉 服从 , 和 起诉 直接地 在后面 错过 康斯托克 .

简和苏服从了命令，苏就站在康斯托克小姐身后。

[ðen] [keɪm] [dʒeɪn] [wɪð] [greɪs] ['hjuːstən][ænd; ənd] ['ælɪs] [bleə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]
Then came Jane with Grace Huston and Alice Blair following and the other girls
然后 来了 简 和 优雅 休斯顿 和 爱丽丝 布莱尔 下列的 和 这 其他 女孩们
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

然后是简，格蕾丝·休斯顿和爱丽丝·布莱尔紧随其后，其他女孩则跟在她们后面。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [bʌmps] .

No	one	appeared	to	be	hurt	except	for	minor	bruises	and	bumps	.
不	一	出现	到	是	伤害	除了	为了	次要的	瘀伤	和	颠簸	.

除了轻微的擦伤和肿块外，似乎没有人受伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði]

When	they	reached	the	door	,	which	had	been	torn	from	its	hinges	by	the
什么时候	他们	达到	这	门	,	哪个	有	到过	撕裂	从	它是	铰链	经过	这

['ɪmpækt] ,

impact	,
影响	,

当他们走到门前时，发现门已经被撞击力从铰链上扯了下来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Miss	Comstock	cautioned	them	again	.
错过	康斯托克	警告	他们	再次	.

康斯托克小姐再次告诫了他们。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“	It's	about	six	feet	to	the	ground	.
“	它是	关于	六	脚	到	这	地面	.

“离地面大约六英尺高。”

[slaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [hæŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

Slide	over	the	edge	and	hang	by	your	hands	until	your	feet	are	on	the
滑动	超过	这	边缘	和	悬挂	经过	你的	双手	直到	你的	脚	是	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

滑过边缘，双手悬挂，直到双脚着地。

[ðen] [iːtʃ] [gɜːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɔːm] [ə; eɪ] chain71

Then	each	girl	wait	until	the	next	is	down	and	we'll	form	a	chain71
然后	每个	女孩	等待	直到	这	下一个	是	向下	和	出色地	形式	一个	chain71

然后每个女孩都等到下一个女孩下来，我们就形成一个链式71。

[ɒv; əv][hændz][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [lɒst] .

of	hands	so	that	no	one	is	lost	.
的	双手	所以	那	不	一	是	丢失的	.

伸出援手，以免有人迷路。

[kaʊnt] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][wiːl; wil] [nəʊ] [wen] ['evriwʌn] [ɪz][aʊt] .

Count	as	you	come	and	we'll	know	when	everyone	is	out	.
数数	作为	你	来	和	出色地	知道	什么时候	每个人	是	出去	.

进来的时候就数一数，这样我们就知道什么时候所有人都出去了。

” [dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nəʊ] . [wʌn][aʊt] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	Jane	was	the	first	one	out	and	she	cried	,	“	No	.	1	out	,	”	in	a	loud	voice	.
”	简	曾是	这	第一的	一	出去	和	她	哭	,	“	不	.	1	出去	,	”	在	一个	大声	嗓音	.

“简第一个出来了，她大声喊道：‘1号出来了！’”

[gɜːl]['ɑːftə(r)][gɜːl] [kɔːld] [aʊt][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

Girl	after	girl	called	out	their	number	as	they	scrambled	down	out	of	the	wreckage
女孩	后	女孩	称为	出去	他们的	数字	作为	他们	打乱	向下	出去	的	这	残骸

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

until	every	one	was	outside	.
直到	每一个	一	曾是	外部	.

女孩们一边喊着自己的号码，一边争先恐后地从残骸中爬出来，直到所有人都出来了。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hændz] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [dʒeɪn]

Still	**holding**	**hands**	**,**	**Miss**	**Comstock**	**led**	**them**	**away**	**from**	**the**	**plane**	**as**	**Jane**
仍然	保持	双手	,	错过	康斯托克	引领	他们	离开	从	这	飞机	作为	简

[w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪləts] .

wondered	**about**	**the**	**pilots**	**.**
想知道	关于	这	飞行员	.

康斯托克小姐仍然牵着他们的手，领着他们离开了飞机，简则在一旁疑惑着飞行员们的情况。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [pɔːzd] .

The	**wreckage**	**was**	**at**	**least**	**fifty**	**yards**	**behind**	**when**	**Miss**	**Comstock**	**paused**	**.**
这	残骸	曾是	在	至少	五十	码	在后面	什么时候	错过	康斯托克	暂停	.

康斯托克小姐停下脚步时，残骸至少在五十码之外。

“ [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [weɪt] [hɪə(r)] .

“	**You**	**girls**	**wait**	**here**	**.**
“	你	女孩们	等待	这里	.

“你们几个女孩在这里等着。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['paɪləts] .

I'm	**going**	**back**	**and**	**find**	**the**	**pilots**	**.**
我是	去	后退	和	寻找	这	飞行员	.

我要回去找到那些飞行员。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

”	**She**	**started**	**back**	**alone**	**,**	**but**	**Jane**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**group**	**and**	**joined**	**her**
”	她	开始	后退	独自的	,	但	简	滑倒了	出去	的	这	团体	和	加入	她

.

.
.

她独自一人往回走，但简悄悄溜出人群，加入了她的行列。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [əˈləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**can't**	**go**	**alone**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	不能	去	独自的	,	”	她	说	.

“你不能一个人去，”她说。

“ [ɪf] ['ðer] [træpt] , ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [help] . ”

“	**If**	**they're**	**trapped**	**,**	**maybe**	**I**	**can**	**be**	**of**	**some**	**help**	**.**	**”**
“	如果	它们是	被困	,	或许	我	能	是	的	一些	帮助	.	”

“如果他们被困住了，或许我能帮上忙。”

“ [gəʊ] [bæk] , [dʒeɪn] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] .

“	**Go**	**back**	**,**	**Jane**	**,**	**”**	**ordered**	**the**	**chief**	**stewardess**	**.**
“	去	后退	,	简	,	”	订购	这	首席	空中小姐	.

“回去，简，”乘务长命令道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] .

“	**There's**	**the**	**gasoline**	**.**
“	有	这	汽油	.

“汽油在那儿。”

[smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Smell	**it**	**?**
闻	它	?

闻到了吗?

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [meɪ] [kætʃ] [ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . ”

The	**wreckage**	**may**	**catch**	**on**	**fire**	**at**	**any**	**moment**	**.**	**”**
这	残骸	可能	抓住	在	火	在	任何	片刻	.	”

残骸随时可能起火。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [dʒeɪn] .

“	That's	just	why	you	need	me	,	”	insisted	Jane	.
”	那就是	只是	为什么	你	需要	我	,	”	坚持	简	.

“正因为如此，你才需要我，”简坚持道。

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ˈhʌrid] [ɒn] .

Miss	Comstock	hurried	on	.
错过	康斯托克	慌忙	在	.

康斯托克小姐匆匆赶路。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈɑːgjumənt] .

Jane	was	determined	and	there	was	no	time	to	waste	in	argument	.
简	曾是	决定	和	那里	曾是	不	时间	到	浪费	在	争论	.

简下定了决心，不想浪费时间争论。

[ðə; ði][traɪ] - [ˈməʊtə(r)][hæd; həd][ˈlændɪd][ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] , first72

The	tri	-	motor	had	landed	on	a	hillside	,	first72
这	三	-	发动机	有	登陆	在	一个	山坡	,	first72

这架三引擎飞机降落在山坡上，首先是72

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [ˈʌndəkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

striking	a	fringe	of	trees	which	had	wrecked	the	undercarriage	and	then
引人注目	一个	边缘	的	树木	哪个	有	损毁	这	起落架	和	然后

[ˈskɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nəʊz][hæd; həd][dʌg][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

skidding	along	the	hillside	until	the	nose	had	dug	into	the	ground	,
集材	沿着	这	山坡	直到	这	鼻子	有	挖	进入	这	地面	,

撞上一排树木，底盘严重受损，然后沿着山坡滑行，直到车头陷进土里。

[ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈæŋg(ə)l] .

flipping	the	tail	into	the	air	at	a	crazy	angle	.
翻转	这	尾巴	进入	这	空气	在	一个	疯狂的	角度	.

以惊人的角度将尾翼甩向空中。

[ðə; ði][ˈpaɪləts] - [ˈkɒkpɪt] [əˈpɪəd] [ˈbædli] [smæʃt] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn]

The	pilots	'	cockpit	appeared	badly	smashed	,	but	as	Miss	Comstock	and	Jane
这	飞行员	-	座舱	出现	糟糕	粉碎	,	但	作为	错过	康斯托克	和	简

[ɐpɹˈəʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

飞行员的驾驶舱看起来损毁严重，但当康斯托克小姐和简走近时，

[ə; eɪ][mæn] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .

a	man	crawled	out	of	the	wreckage	.
一个	男人	爬行	出去	的	这	残骸	.

一名男子从残骸中爬了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət] , [ˈbædli] [ˈbætəd] [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑːf] [ˈkɒnʃəs] .

It	was	the	co	-	pilot	,	badly	battered	and	only	half	conscious	.
它	曾是	这	合作	-	飞行员	,	糟糕	伤痕累累	和	仅有的	一半	有意识的	.

那是副驾驶，他伤势严重，半昏迷不醒。

“ [slɪmz] [ɪn][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] [ˈkɒkpɪt] .

“	Slim's	in	there	,	”	he	gasped	,	pointing	back	at	the	smashed	cockpit	.
”	斯利姆	在	那里	,	”	他	倒吸一口气	,	指向	后退	在	这	粉碎	座舱	.

“斯利姆在里面，”他喘着气说，指着被砸碎的驾驶舱。

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [lʌndʒd] [əˈhed] , [ˈteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][slɪm] - ,

Miss	Comstock	lunged	ahead	,	tearing	at	the	wreckage	,	hunting	for	Slim	Bollei	,
错过	康斯托克	猛扑	前方	,	撕裂	在	这	残骸	,	打猎	为了	苗条的	-	,

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaɪlət] .

the	chief	pilot	.
这	首席	飞行员	.

康斯托克小姐猛地向前冲去，在残骸中搜寻首席飞行员斯利姆·博莱。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [strɒŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ,

The	smell	of	gasoline	was	doubly	strong	and	Jane	realized	their	grave	danger	,
这	闻	的	汽油	曾是	双倍	强的	和	简	已实现	他们的	严重	危险	,

汽油味比平时更浓烈，简意识到他们身处险境。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['weivə] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] .

but	she	never	wavered	in	following	the	chief	stewardess	.
但	她	绝不	犹豫不决	在	下列的	这	首席	空中小姐	.

但她始终坚定地跟随首席乘务员。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] [dʒæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [wi:l] .

They	found	the	chief	pilot	jammed	behind	the	control	wheel	.
他们	成立	这	首席	飞行员	卡住	在后面	这	控制	车轮	.

他们发现首席飞行员被卡在驾驶舱里。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪl] [ai][traɪ][tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ” ['ɔ:dəd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	You	take	his	shoulders	while	I	try	to	free	his	feet	,	”	ordered	Miss	Comstock	.
“	你	拿	他的	肩膀	尽管	我	尝试	到	自由的	他的	脚	,	”	订购	错过	康斯托克	.

“你按住他的肩膀，我来帮他把脚解开，”康斯托克小姐命令道。

['wɜ:kɪŋ] ['swɪftli] ,

Working	swiftly	,
在职的	迅速地	,

迅速行动，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði]['paɪlət][klɪə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

they	managed	to	lift	the	pilot	clear	and	Jane	was	thankful	that	he	was
他们	管理	到	举起	这	飞行员	清除	和	简	曾是	感恩	那	他	曾是

[slaɪt] [ɪn]['stætʃə(r)] .

slight	in	stature	.
轻微	在	身材	.

他们设法将飞行员救了出来，简很庆幸他身材瘦小。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

It	would	have	been	impossible	for	them	to	carry	a	heavy	man	.
它	会	有	到过	不可能的	为了	他们	到	携带	一个	重的	男人	.

他们不可能抬得动一个体重很重的人。

[ðeɪ] ['stægəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] wreckage73

They	staggered	away	from	the	wreckage73
他们	交错	离开	从	这	wreckage73

他们踉跄着离开了残骸73

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [li:pt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

just	as	a	tongue	of	flame	leaped	along	the	remains	of	the	right	wing	.
只是	作为	一个	舌头	的	火焰	跳跃	沿着	这	遗迹	的	这	正确的	翼	.

就像一道火焰沿着右翼残骸跃动而过。

“ ['hʌri] , ” [gɑ:spt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	Hurry	,	”	gasped	Miss	Comstock	.
“	匆忙	,	”	倒吸一口气	错过	康斯托克	.

“快点！”康斯托克小姐喘着气说。

“ [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .

“	We've	got	to	get	farther	away	.
“	我们已经	得到	到	得到	更远	离开	.

我们必须走得更远。

” [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [help] .

”	The	co	-	pilot	tried	to	assist	them	,	but	he	was	too	weak	to	help	.
”	这	合作	-	飞行员	尝试	到	协助	他们	,	但	他	曾是	也	虚弱的	到	帮助	.

“副驾驶试图帮助他们，但他太虚弱了，帮不上忙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第3/8页

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , ” [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [təʊld][hɪm] .

“	Take	care	of	yourself	,	”	Miss	Comstock	told	him	.
”	拿	关心	的	你自己	,	”	错过	康斯托克	讲述	他	.

“照顾好自己，”康斯托克小姐对他说。

“ [wiːl; wil][get] [slɪm] [əˈweɪ] .

“	We'll	get	Slim	away	.
”	出色地	得到	苗条的	离开	.

“我们会把斯利姆带走。”

” [ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	The	flames	spread	rapidly	and	by	the	time	they	reached	the	crest	of	the	hill	,
”	这	火焰	传播	快速	和	经过	这	时间	他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

“火势迅速蔓延，当火焰到达山顶时，

[ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [fleɪmz] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː]

the	wreckage	was	an	inferno	of	fire	with	roaring	,	twisting	flames	leaping	into
这	残骸	曾是	一个	地狱	的	火	和	咆哮	,	扭曲	火焰	跳跃	进入

[ðə; ði] [ˈhevənz] .

the	heavens	.
这	天	.

残骸燃起熊熊大火，咆哮的火焰扭曲着冲天而起。

[dʒeɪn] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ˈhʌdld] [kləʊz]

Jane	shuddered	and	closed	her	eyes	and	the	other	girls	huddled	close
简	颤抖	和	关闭	她	眼睛	和	这	其他	女孩们	蜷缩着	关闭

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

简打了个寒颤，闭上了眼睛，其他女孩也紧紧地抱在一起。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪˈsterɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːl] - [nɜːvd] [mɪs]

“	This	is	no	time	for	anyone	to	have	hysterics	,	”	said	the	steel	-	nerved	Miss
”	这	是	不	时间	为了	任何人	到	有	癔症	,	”	说	这	钢	-	神经质	错过

[ˈkʌmstɔk] .

Comstock	.
康斯托克	.

“现在可不是任何人歇斯底里的时候，”意志坚定的康斯托克小姐说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət] .

She	turned	to	the	co	-	pilot	.
她	转向	到	这	合作	-	飞行员	.

她转向副驾驶。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkræʃɪŋ] ?

“	Did	you	get	a	message	out	that	we	were	crashing	?
”	做过	你	得到	一个	信息	出去	那	我们	是	崩溃	?

“你们有没有发出我们坠机的消息？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ'tiː][gɒt] [θruː] .
“ Yes , but I don't know whether it got through .
“ 是的 , 但 我 不 知道 无论 它 得到 通过 .

“是的，但我不知道它是否传达出去了。”

[ðə; ðɪ]['stætɪk][hæz; həz] [biːn] [tə'rɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)] . ”
The static has been terrific for the last hour . ”
这 静止的 有 到过 了不起 为了 这 最后的 小时 . ”

过去一个小时里，静电干扰非常严重。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
“ Where are we ? ”
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [wʊd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['kɑːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .
“ Somewhere between Wood River and Kearney and a little south of the line .
“ 某处 之间 木头 河 和 科尔尼 和 一个 小的 南 的 这 线 .

“在伍德河和科尔尼之间的某个地方，稍微偏南一点。”

[ðə; ðɪ] [plæt] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
The Platte can't be far south of us . ”
这 普拉特 不能 是 远的 南 的 我们 . ”

普拉特河应该离我们南边不远。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [plæt] [ɪz] .
“ I don't care where the Platte is .
“ 我 不 关心 在哪里 这 普拉特 是 .

“我不在乎普拉特河在哪里。”

[aɪ] [wɒnt] to74
I want to74
我 想 to74

我想要74

[get] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn] ,
get to a phone and find a doctor for Slim and report to the line ,
得到 到 一个 电话 和 寻找 一个 医生 为了 苗条的 和 报告 到 这 线 ,

找到电话，帮斯利姆找个医生，然后接通电话报告情况。

” [snæpt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
” snapped Miss Comstock .
” 啪啪 错过 康斯托克 .

“康斯托克小姐厉声说道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
She turned to Sue and Alice .
她 转向 到 起诉 和 爱丽丝 .

她转向苏和爱丽丝。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] .
“ You girls take charge here .
“ 你 女孩们 拿 收费 这里 .

“你们女生负责这里。”

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [waɪl] [dʒeɪn]
Do what you can for these men while Jane
做 什么 你 能 为了 这些 男人 尽管 简

简，尽你所能帮助这些男人。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
and I start out to see if we can find a farmhouse with a telephone .
和 我 开始 出去 到 看 如果 我们 能 寻找 一个 农家 和 一个 电话 .

于是我开始四处寻找有电话的农舍。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði]['hɪltɒp] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [plʌndʒd] [əˈweɪ]['ɪntuː]
" **Leaving the other girls on the hilltop , Miss Comstock and Jane plunged away into**
" 离开 这 其他 女孩们 在 这 山顶 , 错过 康斯托克 和 简 暴跌 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

"康斯托克小姐和简把其他女孩留在山顶上，然后消失在夜色中。"

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːəˈdes] [strəʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]
The chief stewardess strode rapidly , and Jane found it difficult to keep up with
这 首席 空中小姐 大步走 快速 , 和 简 成立 它 难的 到 保持 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

首席空姐步履匆匆，简发现自己很难跟上她的步伐。

" [pəˈhæps] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [tˈɒpt]
" Perhaps a farmer will be attracted by the flames , " she gasped as they topped
" 也许 一个 农民 将要 是 吸引 经过 这 火焰 , " 她 倒吸一口气 作为 他们 顶峰
[əˈnʌðə(r)] [hɪl] .
another hill .
其他 爬坡道 .

"或许会有农民被火焰吸引过来，"当他们爬上另一座小山时，她喘着气说。

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] .
" It's not likely .
" 它是 不是 可能 .

"不太可能。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][wɒz; wəz] [raɪt] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['desələt] [spɒt][dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the co - pilot was right , we're in a rather desolate spot just north of the
如果 这 合作 - 飞行员 曾是 正确的 , 是 在 一个 相当 荒凉 点 只是 北 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

如果副驾驶说得没错，我们现在位于河的北边一个相当荒凉的地方。

[wiːl; wil] [kiːp] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊˈkeɪt] .
We'll keep going and see what we can locate .
出色地 保持 去 和 看 什么 我们 能 定位 .

我们会继续寻找，看看能找到什么。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [plɔdid] ['stedəli] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][dɜːt] [rəʊd]
" **For half an hour they plodded steadily ahead until they struck a dirt road**
" 为了 一半 一个 小时 他们 蹒跚而行 稳步 前方 直到 他们 击 一个 污垢 路
['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
running at right angles to their own course .
跑步 在 正确的 角度 到 他们的 自己的 课程 .

"他们稳步前进了半个小时，直到遇到一条与他们自己的路线成直角的土路。

" [wiːl; wil] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" We'll turn to the left .
" 出色地 转动 到 这 左边 .

我们将向左转。

[æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] ['kɑːrni] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
At least we'll be going toward Kearney , " said Miss Comstock .
在 至少 出色地 是 去 朝向 科尔尼 , " 说 错过 康斯托克 .

"至少我们还能去科尔尼，"康斯托克小姐说。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] .

They	trudged	a	mile	down	the	road	before	they	came	to	a	farmhouse	.
他们	艰难跋涉	一个	英里	向下	这	路	前	他们	来了	到	一个	农家	.

他们沿着公路艰难地走了一英里，才来到一座农舍。

[ə; eɪ] [dɒg] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈlʌsti] [bɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒn]

A	dog	greeted	them	with	lusty	barks	and	the	farmer	threw	up	a	window	on
一个	狗	问候	他们	和	好色的	树皮	和	这	农民	扔	向上	一个	窗户	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] . -

the	second	floor	.	75
这	第二	地面	.	-

一只狗用响亮的吠叫声迎接他们，农夫打开了二楼的一扇窗户。75

“ [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What's	going	on	out	there	?	”	he	cried	.
“	是什么	去	在	出去	那里	?	”	他	哭	.

“外面发生了什么事？”他喊道。

“ [wɪr] [ˈstuːədɪsiz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] , ” [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ʃaʊtɪd] .

“	We're	stewardesses	on	the	Federated	Airways	,	”	Miss	Comstock	shouted	.
“	是	空姐	在	这	联邦	气道	,	”	错过	康斯托克	喊叫	.

“我们是联邦航空公司的空姐，”康斯托克小姐喊道。

“ [ˈaʊə(r)] [pleɪn] [kræʃt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [plæt] .

“	Our	plane	crashed	about	an	hour	ago	in	the	hills	over	toward	the	Platte	.
“	我们的	飞机	崩溃了	关于	一个	小时	前	在	这	丘陵	超过	朝向	这	普拉特	.

“大约一个小时前，我们的飞机在普拉特河方向的山上坠毁了。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəʊn] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði]

We've	got	to	get	to	a	phone	so	we	can	call	a	doctor	and	inform	the
我们已经	得到	到	得到	到	一个	电话	所以	我们	能	称呼	一个	医生	和	通知	这

[laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] . ”

line	about	the	accident	.	”
线	关于	这	事故	.	”

我们得赶紧找到电话，给医生打电话，把事故情况告诉接线员。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

“	Come	right	in	.
“	来	正确的	在	.

进来吧。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I'll	be	down	in	a	minute	.
患病的	是	向下	在	一个	分钟	.

我马上就下去。

” [ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [ˈhʌrid]

”	A	light	flashed	in	the	room	upstairs	and	the	farmer	,	dressing	hastily	,	hurried
”	一个	光	闪光灯	在	这	房间	楼上	和	这	农民	,	敷料	草草	,	慌忙

[daʊn] .

down	.
向下	.

“楼上的房间里闪过一道光，农夫匆匆穿好衣服，跑了下来。”

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ˈɔːlməʊst] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]

Miss	Comstock	almost	rang	the	telephone	off	the	wall	in	trying	to	arouse	the
错过	康斯托克	几乎	响铃	这	电话	离开	这	墙	在	尝试	到	引起	这

[ˈɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [laɪn] ,

operator	on	the	rural	line	,
操作员	在	这	乡村的	线	,

康斯托克小姐为了叫醒乡村电话线的接线员，几乎把电话线都按断了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][gɒt][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][fiːld][æt; ət] ['kɑːrni] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]

but	at	last	got	her	call	through	to	the	field	at	Kearney	and	told	the
但	在	最后的	得到	她	称呼	通过	到	这	场地	在	科尔尼	和	讲述	这

[naɪt] [mæn][ðeə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

night	man	there	what	had	happened	.
夜晚	男人	那里	什么	有	发生	.

但她最终还是打通了电话到科尔尼的现场，并告诉了那里的夜班人员发生了什么事。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'liːf] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	farmer	supplied	them	with	directions	for	the	field	relief	crew	and	the
这	农民	供应	他们	和	方向	为了	这	场地	宽慰	全体人员	和	这

['kɑːrni] [men] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

Kearney	men	promised	to	arrive	with	a	doctor	within	the	hour	.
科尔尼	男人	承诺	到	到达	和	一个	医生	之内	这	小时	.

农夫向他们提供了田间救援队的路线，卡尼人承诺一小时内会带着医生赶到。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

The	farmer's	wife	hastened	down	and	insisted	on	making	coffee	and	sandwiches	.
这	农民的	妻子	加快	向下	和	坚持	在	制作	咖啡	和	三明治	.

农妇赶紧跑下楼，坚持要做咖啡和三明治。

“ [wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['bædli] ['ɪndʒəd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Was	anyone	badly	injured	?	”	she	asked	.
“	曾是	任何人	糟糕	受伤	?	”	她	问	.

“有人受重伤吗？”她问道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][ɪz] [hɜːt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəsli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	The	chief	pilot	is	hurt	,	but	I	don't	know	how	seriously	,	”	replied	Miss	Comstock	.
“	这	首席	飞行员	是	伤害	,	但	我	不	知道	如何	严重地	,	”	回复	错过	康斯托克	.

“首席飞行员受伤了，但我不知道伤势有多严重，”康斯托克小姐回答说。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɛəpleɪnz] ?

“	But	isn't	it	dangerous	for	girls	like	you	to	be	flying	in	those	airplanes	?
“	但	不是	它	危险的	为了	女孩们	喜欢	你	到	是	飞行	在	那些	飞机	?

“但是像你这样的女孩乘坐飞机难道不危险吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] . -

”	asked	the	farmer's	wife	.	76
”	问	这	农民的	妻子	.	-

“农妇问道。”76

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'naɪt] , ” [smaɪld] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

“	It	was	tonight	,	”	smiled	Miss	Comstock	,
“	它	曾是	今晚	,	”	微笑	错过	康斯托克	,

“就是今晚，”康斯托克小姐笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

“	but	as	a	rule	it	is	as	safe	as	riding	in	a	railroad	train	and	much
“	但	作为	一个	规则	它	是	作为	安全的	作为	骑术	在	一个	铁路	火车	和	很多

[sefə] [ðæn; ðən] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

safer	than	traveling	in	an	automobile	.
更安全	比	旅行	在	一个	汽车	.

“但总的来说，它和乘坐火车一样安全，比乘坐汽车安全得多。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ? ”

What	do	you	think	about	it	,	Jane	?	”
什么	做	你	思考	关于	它	,	简	?	”

简，你觉得怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ,

“	I	think	it's	thrilling	,
“	我	思考	它是	惊险	,

我觉得这很刺激，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræʃ] [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

but	the	crash	tonight	will	be	enough	to	last	me	for	the	rest	of	my	life	,
但	这	碰撞	今晚	将要	是	足够的	到	最后的	我	为了	这	休息	的	我的	生活	,

但今晚的这场车祸足以让我终生难忘。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

“她回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][wʌn] [jʊl] ['evə(r)][hæv; həv] .

“	It	will	probably	be	the	first	and	last	one	you'll	ever	have	.
"	它	将要	大概	是	这	第一的	和	最后的	一	你会	曾经	有	.

“这很可能是你拥有的第一辆，也是最后一辆。”

['flaɪɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [sefə] ['evri] [deɪ] .

Flying	is	getting	safer	every	day	.
飞行	是	获得	更安全	每一个	天	.

飞行安全日益增强。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [aʊt] . " -

You	certainly	had	your	baptism	under	fire	the	first	night	out	.	"	77
你	当然	有	你的	洗礼	在下面	火	这	第一的	夜晚	出去	.	"	-

你第一晚就经历了真正的考验。”77

['tʃæptə(r)] [eɪt]

Chapter	Eight
章	八

第八章

['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz]

Winning	Their	Wings
获胜	他们的	翅膀

赢得他们的翅膀

[ðə; ði] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrni] [fiːld] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌk] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm]

The	crew	from	the	Kearney	field	arrived	in	a	large	truck	and	trailing	them
这	全体人员	从	这	科尔尼	场地	到达的	在	一个	大的	卡车	和	尾随	他们

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːsɪz] .

was	an	ambulance	with	a	doctor	and	two	nurses	.
曾是	一个	救护车	和	一个	医生	和	二	护士	.

来自科尔尼机场的工作人员乘坐一辆大卡车抵达，后面跟着一辆救护车，车上有一名医生和两名护士。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [helpt] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gruːp] [ɒn]

The	farmer	joined	the	party	and	helped	guide	them	to	the	shivering	group	on
这	农民	加入	这	派对	和	帮助	指导	他们	到	这	瑟瑟发抖	团体	在

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .

the	hilltop	north	of	the	Platte	.
这	山顶	北	的	这	普拉特	.

农夫加入了队伍，并帮助他们找到普拉特河北岸山顶上瑟瑟发抖的人群。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wreckage	of	the	tri	-	motor	had	long	since	ceased	to	glow	and	the
这	残骸	的	这	三	-	发动机	有	长的	自从	停止	到	辉光	和	这

[wɪnd] [hwain] ['dɪzməli] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

wind	whined	dismally	through	a	low	growth	of	underbrush	.
风	抱怨	令人沮丧地	通过	一个	低的	生长	的	草丛	.

三引擎飞机的残骸早已不再发光，风凄厉地吹过低矮的灌木丛。

[suː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['feəli] [liːpt] ['ɑːftə(r)]

Sue	was	the	first	to	reach	the	truck	and	Miss	Comstock	fairly	leaped	after
起诉	曾是	这	第一的	到	抵达	这	卡车	和	错过	康斯托克	相当	跳跃	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

苏第一个跑到卡车旁，康斯托克小姐几乎是跳着跟在她后面。

“ [haʊz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ?

“	How's	the	pilot	and	co	-	pilot	?
”	怎么样	这	飞行员	和	合作	-	飞行员	?

“飞行员和副驾驶怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æŋ'zaɪəti] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [ʌn'nætʃrəl] .

”	she	asked	,	anxiety	making	her	voice	sound	unnatural	.
”	她	问	,	焦虑	制作	她	嗓音	声音	不自然	.

“她问道，焦虑使她的声音听起来不自然。”

“ [ðel] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [suː] .

“	They'll	come	through	all	right	,	”	said	Sue	.
”	他们会	来	通过	全部	正确的	,	”	说	起诉	.

“他们会没事的，”苏说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] ['brəʊkən] .

“	I	think	the	pilot	has	a	slight	concussion	and	his	right	arm	is	broken	.
”	我	思考	这	飞行员	有	一个	轻微	脑震荡	和	他的	正确的	手臂	是	破碎的	.

“我认为飞行员有轻微脑震荡，右臂骨折了。”

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [ɪz] ['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] . ”

The	co	-	pilot	is	only	suffering	from	shock	and	bruises	.	”
这	合作	-	飞行员	是	仅有的	痛苦	从	震惊	和	瘀伤	.	”

副驾驶只是受到了惊吓和擦伤。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ? ”

“	And	the	girls	?	”
”	和	这	女孩们	?	”

“那女孩们呢？”

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .

“	They're	all	right	.
”	它们是	全部	正确的	.

“他们都很好。”

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] get78

When	the	fire	died	down	a	bit	,	several	of	them	even	tried	to	get78
什么时候	这	火	死亡	向下	一个	少量	,	一些	的	他们	甚至	尝试	到	get78

火势稍稍减弱后，他们中的几个人甚至试图获得78

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,

close	enough	to	salvage	some	of	the	mail	,
关闭	足够的	到	打捞	一些	的	这	邮件	,

距离足够近，可以抢救一些邮件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	the	flames	leaped	up	again	and	forced	them	back	.
但	这	火焰	跳跃	向上	再次	和	强制	他们	后退	.

但火焰再次窜起，将他们逼退。

"	[ðə; ði]	[flˈaɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈweɪtɪŋ]	[ˈæmbjələns]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈviːəkl]	[suːn]
"	The	flyers	were	carried	to	the	waiting	ambulance	and	that	vehicle	soon
"	这	传单	是	携带	到	这	等待	救护车	和	那	车辆	很快

[ləːtʃ]	[əˈweɪ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ʌnˈiːv(ə)n]	[graʊnd]	.
lurched	away	over	the	uneven	ground	.
踉跄了一下	离开	超过	这	不均匀	地面	.

"传单被带到等候的救护车上，那辆车很快便在崎岖不平的地面上颠簸着驶离了现场。"

[ðə; ði]	[kruː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɑːrni]	[fiːld]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ɪˈlektrɪk]	[ˈtɔːrtʃɪz]	[ænd; ənd]
The	crew	from	the	Kearney	field	had	brought	powerful	electric	torches	and
这	全体人员	从	这	科尔尼	场地	有	带来	强大的	电的	火炬	和

[wɪð]	[ðiːz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈθʌrə]	[ˈsɜːveɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪ]	-	[ˈməʊtə(r)]	.
with	these	they	made	a	thorough	survey	of	the	tri	-	motor	.
和	这些	他们	制成	一个	彻底	民意调查	的	这	三	-	发动机	.

来自卡尼机场的工作人员带来了强力的手电筒，并用它们对三引擎飞机进行了彻底的检查。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːd]	[mæs]	[ɒv; əv]	[ˈtwɪstɪd]	[stiːl]	[ˈtjuːbɪŋ]	,
It	was	a	charred	mass	of	twisted	steel	tubing	,
它	曾是	一个	烧焦的	大量的	的	扭曲	钢	管道	,

那是一团烧焦的扭曲钢管，

[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈzemblɪŋ]	[ðə; ði]	[praʊd]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bʌkt]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈaʊəz]	[bɪˈfɔː(r)]	.
little	resembling	the	proud	ship	which	had	bucked	the	storm	a	few	hours	before	.
小的	类似	这	自豪的	船	哪个	有	反抗	这	风暴	一个	很少	小时	前	.

几乎看不出几个小时前那艘在风暴中奋力前行的骄傲之船的模样。

"	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[kæn; kən]	[raɪt]	[əˈbaʊt]	$80	,	-	[ɒf]	[ðə; ði]	[bʊks]	,
"	The	company	can	write	about	$80	,	000	off	the	books	,
"	这	公司	能	写	关于	$80	,	-	离开	这	图书	,

"该公司可以将大约 8 万美元的支出从账面上抹去，

"	[graul]	[ðə; ði]	[ˈmænɪdʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːrni]	[fiːld]	.
"	growled	the	manager	of	the	Kearney	field	.
"	咆哮	这	经理	的	这	科尔尼	场地	.

"凯尔尼球场经理咆哮道。"

"	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	?	"
"	I	wonder	how	it	happened	?	"
"	我	想知道	如何	它	发生	?	"

"我想知道这是怎么发生的？"

"	[ðə; ði]	[left]	[wɪŋ]	[ˈstɑːtɪd]	[tuː; tə]	[ˈflʌtə(r)]	,	"	[sed]	[mɪs]	[ˈkʌmstɔk]	.
"	The	left	wing	started	to	flutter	,	"	said	Miss	Comstock	.
"	这	左边	翼	开始	到	扑	,	"	说	错过	康斯托克	.

"左翼开始颤动，"康斯托克小姐说。

"	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vaɪˈbreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	[ænd; ənd]
"	I	could	tell	from	the	vibration	of	the	ship	something	was	wrong	and
"	我	可以	告诉	从	这	振动	的	这	船	某物	曾是	错误的	和

[wen]	[ai]	[went]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkɒkpɪt]	[slɪm]	-	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒæm]	.
when	I	went	up	into	the	cockpit	Slim	Bollei	told	me	we	were	in	a	jam	.
什么时候	我	去	向上	进入	这	座舱	苗条的	-	讲述	我	我们	是	在	一个	果酱	.

"我从船的震动中感觉到出了问题，当我走到驾驶舱时，斯利姆·博莱告诉我，我们遇到麻烦了。"

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[luːs]
He	was	afraid	the	wing	was	going	to	tear	loose
他	曾是	害怕的	这	翼	曾是	去	到	撕	松动的

他担心机翼会脱落。

[səʊ]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ðə; ði]	[left]	[ˈməʊtə(r)]	.
so	he	cut	the	left	motor	.
所以	他	切	这	左边	发动机	.

于是他切断了左侧发动机的电源。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋ] ['luːsnɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] ['evri] ['sekənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

With	the	wind	bad	and	the	wing	loosening	up	more	every	second	we	were	in
和	这	风	坏的	和	这	翼	松动	向上	更多的	每一个	第二	我们	是	在

[ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [daʊn] [kwɪk] . ”

the	air	he	had	to	hunt	a	place	to	set	down	quick	.	”
这	空气	他	有	到	打猎	一个	地方	到	放	向下	快的	.	”

由于风势很大，机翼在空中每过一秒就更加松动，他不得不尽快找到地方降落。

“ [wel] , [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [pʊt] [ðɪs] [kreɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

“	Well	,	he	sure	put	this	crate	down	for	keeps	,	”	grunted	the	manager	.
“	出色地	,	他	当然	放	这	箱	向下	为了	保持	,	”	哼哼	这	经理	.

“嗯，他肯定是把这个箱子永远留在这里了，”经理咕哝道。

“ [ges] we79

“	Guess	we79
“	猜测	we79

“猜猜我们79

[mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

might	as	well	start	back	to	the	field	and	I'll	write	up	a	report	of	the
可能	作为	出色地	开始	后退	到	这	场地	和	患病的	写	向上	一个	报告	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我还是回到现场吧，我会写一份事故报告。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [trʌk] ,

”	The	girls	piled	into	the	big	truck	,
”	这	女孩们	堆积	进入	这	大的	卡车	,

女孩们挤进了那辆大卡车，

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Jane	and	Sue	sitting	at	the	very	end	with	their	feet	hanging	over	.
简	和	起诉	坐着	在	这	非常	结尾	和	他们的	脚	绞刑	超过	.

简和苏坐在最边上，双脚悬空着。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [sed] [suː] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	What	a	night	,	”	said	Sue	as	the	truck	moved	away	from	the	scene	of	the
“	什么	一个	夜晚	,	”	说	起诉	作为	这	卡车	已搬	离开	从	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“真是个难忘的夜晚，”苏说着，卡车已经驶离了事故现场。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	For	a	while	I	was	afraid	I	wasn't	going	to	live	through	it	.	”
“	为了	一个	尽管	我	曾是	害怕的	我	不是	去	到	居住	通过	它	.	”

“有一段时间，我害怕自己活不下去。”

“ [aɪm] [stɪl] ['ʃeɪki] , ” [kən'fest] [greɪs] ['hjuːstən] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

“	I'm	still	shaky	,	”	confessed	Grace	Huston	,	who	was	just	behind	them	.
“	我是	仍然	摇晃	,	”	坦白	优雅	休斯顿	,	WHO	曾是	只是	在后面	他们	.

“我还是有点紧张，”跟在他们身后的格蕾丝·休斯顿坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] ,

“	It	wasn't	pleasant	,	”	admitted	Jane	,
“	它	不是	令人愉快的	,	”	承认	简	,

“那感觉并不愉快，”简承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪləts] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] .

“	but	we're	all	lucky	to	be	out	alive	and	with	the	pilots	only	slightly	injured	.
“	但	是	全部	幸运的	到	是	出去	活	和	和	这	飞行员	仅有的	轻微地	受伤	.

“但我们都很幸运能活着出来，飞行员也只受了轻伤。”

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [sez] ,
However , as Miss Comstock says ,
然而 , 作为 错过 康斯托克 说道 ,

然而，正如康斯托克小姐所说，

[ðɪs] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈaʊə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [kræʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm]
this will probably be our first and last crash and it might as well come
这 将要 大概 是 我们的 第一的 和 最后的 碰撞 和 它 可能 作为 出色地 来
[ˈɜːli] .
early .
早期的 .

这很可能是我们第一次也是最后一次坠机，而且它来得早也无妨。

〞 [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːrni] [fiːld] ,
〞 When they reached the Kearney field ,
〞 什么时候 他们 达到 这 科尔尼 场地 ,

“当他们到达卡尼田野时，

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈmænɪdʒə(r)][æt; ət][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][ænd; ənd]
Miss Comstock got in touch with the operations manager at Cheyenne and
错过 康斯托克 得到 在 触碰 和 这 运营 经理 在 夏延 和
[ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈt͡ʃɑː d͡ʒɪz] [tuː; tə]
informed him that another plane would be needed to take her charges to
知情的 他 那 其他 飞机 会 是 需要 到 拿 她 收费 到
[ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] .
Cheyenne .
夏延 .

康斯托克小姐联系了夏延的运营经理，并告知他需要另一架飞机将她照顾的人送到夏延。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːdərs] .
It was daylight when Cheyenne finally came back with flying orders .
它 曾是 日光 什么时候 夏延 最后 来了 后退 和 飞行 订单 .

夏延终于带着飞行命令回来时，天已经亮了。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv][ˈəʊməhɑː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][ðə; ði]
A special plane was being ordered out of Omaha to take the girls the
一个 特别的 飞机 曾是 存在 订购 出去 的 奥马哈 到 拿 这 女孩们 这
[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
remainder of the distance .
余 的 这 距离 .

当局已从奥马哈调来一架专机，接女孩们完成剩下的路程。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [hɪə(r)] , 〞 [mɪs] Comstock80
“ We'll have several hours here , 〞 Miss Comstock80
“ 出色地 有 一些 小时 这里 , 〞 错过 Comstock80

“我们在这里会有几个小时的时间，”康斯托克小姐80

[ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] , “ [səʊ] [aɪv] [ˈt͡ʃɑːtəd] [ˈsevrəl] [kæbz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˌʌpˈtaʊn] [fɔː(r); fə(r)]
informed them , “ so I've chartered several cabs to take us uptown for
知情的 他们 , “ 所以 我已经 特许 一些 出租车 到 拿 我们 上城区 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我告诉他们：“所以我包了几辆出租车带我们去城里吃早餐。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][rɪˈlæks] .
We'll go to the hotel , clean up and relax .
出色地 去 到 这 酒店 , 干净的 向上 和 放松 .

我们回酒店，洗漱放松一下。

[lʌntʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] .
Lunch will be in Cheyenne .
午餐 将要 是 在 夏延 .

午餐将在夏延市享用。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈhʌrid] [ʌp] .
" They were about to leave the field when a young man hurried up .
" 他们 是 关于 到 离开 这 场地 什么时候 一个 年轻的 男人 慌忙 向上 .

"他们正要离开球场时，一个年轻人匆匆赶来。"

" [aɪm][ðə; ði][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [pres] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪm]
" I'm the Associated Press correspondent here , " he explained , " and I'm
" 我是 这 联系 按 通讯员 这里 , " 他 解释 , " 和 我是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstjuːəˈdes] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
looking for the stewardess in charge .
寻找 为了 这 空中小姐 在 收费 .

"我是美联社驻此记者，"他解释说，"我正在寻找值班的空姐。"

" [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [stept] [ˈfɔːwəd] .
" Miss Comstock stepped forward .
" 错过 康斯托克 步 向前 .

康斯托克小姐上前一步。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

"我能为你做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [grɪnd] .
The reporter grinned .
这 记者 咧嘴一笑 .

记者咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Just tell me all about the accident .
" 只是 告诉 我 全部 关于 这 事故 .

"请你把事故的经过都告诉我。"

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['paɪləts] - [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ,
I've got the pilots ' names from the hospital and a few details ,
我已经 得到 这 飞行员 ' 姓名 从 这 医院 和 一个 很少 细节 ,

我从医院那里得到了飞行员的姓名和一些细节信息。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
but I'd like to have all of the facts .
但 ID 喜欢 到 有 全部 的 这 事实 .

但我希望了解所有事实。

" [dʒeɪn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Jane was surprised when Miss Comstock told him everything about the accident .
" 简 曾是 惊讶 什么时候 错过 康斯托克 讲述 他 一切 关于 这 事故 .

"当康斯托克小姐把事故的经过告诉简时，简感到很惊讶。"

“ [pliːz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] - [ˈhedɪd] [ɪn] [ðeə(r)]
“ Please say that the new girls were especially calm and cool - headed in their
“ 请 说 那 这 新的 女孩们 是 尤其 冷静的 和 凉爽的 - 标题 在 他们的
[fɜːst] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,
first emergency ,
第一的 紧急情况 ,

请转告新来的女孩们，她们在第一次遇到紧急情况时表现得特别冷静沉着。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [fɪə(r)] [ðə; ði]
“ If it had not been for the assistance of one of them I fear the
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 这 协助 的 一 的 他们 我 害怕 这
[ˈpaɪlət] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔːt]
pilot would never have been pulled out of the wreckage before the plane caught
飞行员 会 绝不 有 到过 拉 出去 的 这 残骸 前 这 飞机 捕捉
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

“如果不是他们中的一人出手相助，恐怕飞行员在飞机起火前永远无法从残骸中被救出来。”

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [dʒeɪnz] [neɪm] .
” The reporter insisted on having Jane's name .
” 这 记者 坚持 在 拥有 简的 姓名 .

记者坚持要知道简的名字。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhjuːmən] - [ˈɪntrəst] [ˈstɔːri] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhʌrid]
“ This will make a great human - interest story , ” he exclaimed as he hurried
“ 这 将要 制作 一个 伟大的 人类 - 兴趣 故事 , ” 他 惊呼 作为 他 慌忙
[əˈweɪ] . -
away . 81
离开 . -

“这会是一个很棒的人文故事，”他一边匆匆离开一边喊道。81

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .
Miss Comstock turned to the girls .
错过 康斯托克 转向 到 这 女孩们 .

康斯托克小姐转向女孩们。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's a little lesson in public relations , ” she said .
“ 那就是 一个 小的 课 在 民众 关系 , ” 她 说 .

“这算是公共关系方面的一堂小课吧，”她说。

“ [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] .
“ The policy of the line is to tell the newspaper people the truth .
“ 这 政策 的 这 线 是 到 告诉 这 报纸 人们 这 真相 .

“这条线路的政策是告诉报社记者真相。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ɔː(r)] [dɪˈstɔːt] [fækts] ,
If you try to hide or distort facts ,
如果 你 尝试 到 隐藏 或者 歪曲 事实 ,

如果你试图隐瞒或歪曲事实，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [wɪl] [lɜːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ]

the	reporters	will	learn	part	of	them	in	some	other	way	and	it	is	much
这	记者	将要	学习	部分	的	他们	在	一些	其他	方式	和	它	是	很多

[ˈbetə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [truːθ] [sent] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

better	to	have	the	truth	sent	out	in	the	first	place	.
更好的	到	有	这	真相	发送	出去	在	这	第一的	地方	.

记者们总会通过其他途径了解到部分信息，所以最好一开始就把真相公之于众。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] .

"	After	breakfast	at	the	hotel	,	Jane	and	Sue	went	into	the	writing	room	.
"	后	早餐	在	这	酒店	,	简	和	起诉	去	进入	这	写作	房间	.

在酒店吃过早餐后，简和苏去了写作室。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ˈpeərənts] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [suː] .

“	I'm	going	to	write	my	parents	about	everything	that	happened	last	night	,	”	said	Sue	.
“	我是	去	到	写	我的	父母	关于	一切	那	发生	最后的	夜晚	,	”	说	起诉	.

“我要把昨晚发生的一切写信告诉我的父母，”苏说。

“ [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [ˈwʌri] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈstɔːriz] .

“	Then	they	won't	worry	when	they	read	the	newspaper	stories	.
“	然后	他们	惯于	担心	什么时候	他们	读	这	报纸	故事	.

“这样他们读到报纸上的报道时就不会担心了。”

" [dʒeɪn] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)]

"	Jane	agreed	that	it	was	a	splendid	idea	and	they	passed	half	an	hour
"	简	同意	那	它	曾是	一个	灿烂	主意	和	他们	通过了	一半	一个	小时

[æt; ət] [ðeə(r)] [ˈletə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

at	their	letter	writing	before	Miss	Comstock	came	in	to	inform	them	that	it
在	他们的	信	写作	前	错过	康斯托克	来了	在	到	通知	他们	那	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

was	time	to	return	to	the	field	.
曾是	时间	到	返回	到	这	场地	.

简认为这是一个绝妙的主意，她们花了半个小时写信，直到康斯托克小姐进来通知她们该回田里去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [ə; eɪ] [traɪ] - [ˈməʊtə(r)] [swʌŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

As	they	reached	the	airport	a	tri	-	motor	swung	in	from	the	east	.
作为	他们	达到	这	飞机场	一个	三	-	发动机	摇摆	在	从	这	东方	.

当他们到达机场时，一架三引擎飞机从东边飞来。

[ˌaɪ ˈtiː] [swuːp] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt]

It	swooped	low	over	the	field	and	an	arm	was	flung	out	of	the	cockpit
它	俯冲	低的	超过	这	场地	和	一个	手臂	曾是	扔	出去	的	这	座舱

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] .

in	a	friendly	greeting	to	the	girls	who	were	standing	beside	the	hangar	.
在	一个	友好的	问候	到	这	女孩们	WHO	是	常设	旁	这	机库	.

它低空掠过田野，一只手臂从驾驶舱伸出，友好地向站在机库旁的女孩们打招呼。

[ðə; ði] [traɪ] - [ˈməʊtə(r)] [nəʊzd] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi]

The	tri	-	motor	nosed	around	into	the	wind	and	dropped	down	to	an	easy
这	三	-	发动机	鼻子	大约	进入	这	风	和	掉落	向下	到	一个	简单的

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

三引擎飞机迎风转向，轻松着陆。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] , [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] . -

When	it	stopped	in	the	hangar	,	the	pilot	stuck	his	head	out	of	the	cockpit	.	82
什么时候	它	停止	在	这	机库	,	这	飞行员	卡住	他的	头	出去	的	这	座舱	.	-

飞机停在机库里时，飞行员把头探出驾驶舱。82

“ [haɪ] , [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

“	Hi	,	there	,	”	he	called	to	Jane	and	Sue	.
”	你好	,	那里	,	”	他	称为	到	简	和	起诉	.

“嗨，你们好，”他向简和苏喊道。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [lɑːst] [naɪt] .

“	I	hear	you	won	your	wings	last	night	.
”	我	听到	你	韩元	你的	翅膀	最后的	夜晚	.

“我听说你昨晚赢得了冠军。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː; tə][ˈəʊməhɑː]

”	It	was	Charlie	Fischer	,	who	had	flown	them	from	Chicago	to	Omaha
”	它	曾是	查理	费舍尔	,	WHO	有	飞行	他们	从	芝加哥	到	奥马哈

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

“是查理·费舍尔，他前一天晚上把他们从芝加哥送到了奥马哈。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [klɪpt] [ænd; ənd] [sɪndʒd] , ” [riˈtɔːt] [dʒeɪn] .

“	You	mean	we	had	them	clipped	and	singed	,	”	retorted	Jane	.
”	你	意思是	我们	有	他们	剪辑	和	已签名	,	”	反驳	简	.

“你的意思是说，我们把它们剪短了，还烧焦了，”简反驳道。

[ˈtʃɑːli] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] .

Charlie	climbed	down	from	the	cockpit	.
查理	攀登	向下	从	这	座舱	.

查理从驾驶舱爬了下来。

“ [haʊz] [slɪm] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How's	Slim	Bollei	?	”	he	asked	.
”	怎么样	苗条的	-	?	”	他	问	.

“斯利姆·博莱怎么样了？”他问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [suː] .

“	Just	a	slight	crack	on	his	head	,	”	said	Sue	.
”	只是	一个	轻微	裂缝	在	他的	头	,	”	说	起诉	.

“他头上只是轻微磕破了一点，”苏说。

“ [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [men] [wɪð] [hɑːd] [hedz] [fɔː(r); fə(r)]['paɪləts] . ”

“	I	hear	that	they	select	men	with	hard	heads	for	pilots	.	”
”	我	听到	那	他们	选择	男人	和	难的	头部	为了	飞行员	.	”

“我听说他们挑选飞行员时会选择一些意志坚定的人。”

“ [aʊtʃ] ! ” [grɪnd] ['tʃɑːli] .

“	Ouch	!	”	grinned	Charlie	.
”	哎哟	!	”	咧嘴一笑	查理	.

“哎哟！”查理咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)]['ɑːmə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I'm	going	to	wear	armor	the	next	time	I	talk	to	you	.	”
”	我是	去	到	穿	盔甲	这	下一个	时间	我	讲话	到	你	.	”

“下次跟你说话的时候，我要穿上盔甲。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] .

“	You	needn't	.
”	你	不必	.

你不必如此。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [baɪt] .

I	don't	even	bite	.
我	不	甚至	咬	.

我根本不咬人。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

"	The	pilot	turned	to	Miss	Comstock	.
"	这	飞行员	转向	到	错过	康斯托克	.

飞行员转向康斯托克小姐。

" [get] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Get	your	cargo	aboard	,	"	he	said	,	"	and	we'll	take	off	in	about	five	minutes	.
"	得到	你的	货物	船上	,	"	他	说	,	"	和	出色地	拿	离开	在	关于	五	分钟	.

“把货物装上飞机，”他说，“我们大约五分钟后起飞。”

[ðeɪ] ['raʊtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət]['əʊməhɑː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [west] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

They	routed	me	out	at	Omaha	and	started	me	west	before	I	had	time	to
他们	路由	我	出去	在	奥马哈	和	开始	我	西方	前	我	有	时间	到

[get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

get	anything	to	eat	.
得到	任何事物	到	吃	.

他们把我从奥马哈赶了出来，还没等我吃上一顿饭，就把我一路向西赶去。

[wiːl; wil] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]

We'll	start	as	soon	as	I	can	rustle	a	cup	of	coffee	and	a	sandwich
出色地	开始	作为	很快	作为	我	能	沙沙	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	三明治

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

at	the	shanty	across	the	road	.
在	这	棚屋	穿过	这	路	.

我一到马路对面的棚屋里弄到一杯咖啡和一份三明治，我们就马上开始。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] [gruːps]

"	By	this	time	the	girls	had	become	fairly	well	acquainted	and	already	little	groups
"	经过	这	时间	这	女孩们	有	变得	相当	出色地	熟人	和	已经	小的	团体

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .

were	being	formed	.
是	存在	形成	.

“到这时，女孩们已经相当熟悉了，并且已经形成了一些小团体。”

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪn][səʊ]

Jane	was	pleased	that	Alice	and	Grace	had	personalities	that	fitted	in	so
简	曾是	高兴	那	爱丽丝	和	优雅	有	个性	那	适配	在	所以

['smuːðli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [suːz] .

smoothly	with	her	own	and	Sue's	.
顺利	和	她	自己的	和	苏的	.

简很高兴爱丽丝和格蕾丝的性格与她和苏的性格如此契合。

There83

There83

There83

有83

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

would	be	much	to	learn	and	much	to	do	in	the	coming	weeks	and	it
会	是	很多	到	学习	和	很多	到	做	在	这	未来	周	和	它

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪf] [frendz]

would	be	much	pleasanter	getting	accustomed	to	the	new	environment	if	friends
会	是	很多	更令人愉悦	获得	习惯	到	这	新的	环境	如果	朋友们

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] - [baɪ] .

were	near	-	by	.
是	靠近	-	经过	.

接下来的几周里，有很多东西要学，有很多事要做，如果朋友在附近，适应新环境会更加愉快。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	air	was	cool	and	sweet	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	甜的	.

空气凉爽清新。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	wind	had	subsided	and	there	was	no	trace	of	the	terror	it	had
这	风	有	平静下来	和	那里	曾是	不	痕迹	的	这	恐怖	它	有

[rɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti]

wrought	the	night	before	as	the	girls	took	their	places	and	fastened	the	safety
锻	这	夜晚	前	作为	这	女孩们	采取	他们的	地方	和	系紧	这	安全

[belts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

belts	around	their	bodies	.
腰带	大约	他们的	身体	.

风势减弱了，昨晚的恐怖景象已荡然无存。女孩们各就各位，系好安全带。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] , [stɪl] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] , [saɪnd] [ðə; ði] [gæs]

Charlie	Fischer	,	still	munching	a	sandwich	,	hurried	into	the	hangar	,	signed	the	gas
查理	费舍尔	,	仍然	咀嚼	一个	三明治	,	慌忙	进入	这	机库	,	签名	这	气体

[ænd; ənd] [ɔɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ,

and	oil	record	book	,
和	油	记录	书	,

查理·费舍尔嘴里还嚼着三明治，匆匆走进机库，在汽油和石油记录簿上签了名。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] .

climbed	into	his	cockpit	and	gunned	the	motors	.
攀登	进入	他的	座舱	和	枪击	这	电机	.

他爬进驾驶舱，发动了引擎。

[ðə; ði] [bɪg] ['baɪpleɪn] [rəʊld] ['smuːðli] [ə'hed] , [tɜːnd] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

The	big	biplane	rolled	smoothly	ahead	,	turned	its	nose	into	the	wind	,	and	started
这	大的	双翼飞机	滚动	顺利	前方	,	转向	它是	鼻子	进入	这	风	,	和	开始

['klaɪmɪŋ] ['skaɪwədz] .

climbing	skyward	.
攀登	向天空	.

那架大型双翼飞机平稳地向前滑行，机头迎风，开始爬升上空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [læp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . -

They	were	off	on	the	last	lap	of	their	trip	to	Cheyenne	.	84	-
他们	是	离开	在	这	最后的	膝	的	他们的	旅行	到	夏延	.		-

他们正踏上前往夏延的最后一程。84

['tʃæptə(r)] [naɪn]

Chapter	Nine
章	九

第九章

[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz]

At	Mrs	.	Murphy's
在	太太	.	墨菲的

在墨菲太太家

[dʒeɪn] [hæd; həd] ['siːkrətli] [wʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Jane	had	secretly	wondered	just	how	she	would	feel	when	the	plane	soared	into	the
简	有	偷偷	想知道	只是	如何	她	会	感觉	什么时候	这	飞机	飙升	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

简暗自好奇，当飞机冲上天空时，她会有什么感觉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [fraɪt] [maɪt]

After	the	experience	of	the	night	before	she	feared	that	a	numbing	fright	might
后	这	经验	的	这	夜晚	前	她	害怕	那	一个	麻木	惊吓	可能

[grɪp][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

grip	her	and	she	was	greatly	relieved	when	there	was	no	feeling	of
紧握	她	和	她	曾是	非常	松了口气	什么时候	那里	曾是	不	感觉	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

经历了前一晚的惊吓，她担心自己会再次感到极度恐惧，但当她没有感到任何恐惧时，她感到非常欣慰。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smuːð] ['ʌpwəd] [flaɪt] , [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

Instead	,	she	thoroughly	enjoyed	the	smooth	upward	flight	,	the	pulsating	power	of
反而	,	她	彻底	享受	这	光滑的	向上	航班	,	这	脉动	力量	的

[ðə; ði] [greɪt] [m'əʊtəz] ,

the	great	motors	,
这	伟大的	电机	,

相反，她非常享受平稳的上升飞行，以及大型发动机澎湃的动力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'niːθ] .

and	the	panorama	unfolding	beneath	.
和	这	全景	展开	下面	.

以及下方展开的全景。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [suː] .

She	turned	to	look	at	Sue	.
她	转向	到	看	在	起诉	.

她转头看向苏。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['taɪtli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	companion	was	gripping	the	arms	of	her	chair	tightly	,	her	eyes
她	伴侣	曾是	扣人心弦	这	武器	的	她	椅子	紧紧	,	她	眼睛

[braɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

bright	and	staring	straight	ahead	.
明亮的	和	凝视	直的	前方	.

她的同伴紧紧抓住椅子的扶手，双眼明亮地直视前方。

[wen] [dʒeɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

When	Jane	started	to	speak	to	her	,	she	shook	her	head	,
什么时候	简	开始	到	说话	到	她	,	她	摇晃	她	头	,

简刚要跟她说话，她就摇了摇头。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [wɒtʃt] [suː] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	Jane	watched	Sue	closely	for	the	next	few	minutes	.
但	简	观看	起诉	密切	为了	这	下一个	很少	分钟	.

但接下来的几分钟里，简一直密切关注着苏。

['grædʒuəli] [suː] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][dʒeɪn] .

Gradually	Sue	relaxed	and	a	little	later	she	leaned	over	and	spoke	to	Jane	.
逐步地	起诉	轻松	和	一个	小的	之后	她	倾斜	超过	和	辐	到	简	.

苏渐渐放松下来，过了一会儿，她俯身和简说话。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌgəbuː] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

“	I	was	fighting	down	a	little	bugaboo	of	fear	,	”	she	grinned	.
“	我	曾是	斗争	向下	一个	小的	虫子	的	害怕	,	”	她	咧嘴一笑	.

“我当时正在努力克服一点恐惧，”她笑着说。

“ [ai] [njuː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	knew	if	I	didn't	conquer	it	all	by	myself	,	I'd	never	be	able	to	do	it	.
”	我	知道	如果	我	没有	征服	它	全部	经过	我	,	ID	绝不	是	有能力的	到	做	它	.

-

85

-

“我知道如果我不靠自己克服一切，我就永远不可能成功。”85

[naʊ] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][flai] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['enɪtaɪm] .

Now	I'll	never	be	afraid	to	fly	anywhere	and	anytime	.
现在	患病的	绝不	是	害怕的	到	飞	任何地方	和	随时	.

现在我再也不害怕随时随地坐飞机了。

” [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]

”	Jane	thought	that	statement	was	a	little	bold	,	but	she	hoped	it	was	true
”	简	想法	那	陈述	曾是	一个	小的	大胆的	,	但	她	希望	它	曾是	真的

.

:

.

简觉得这种说法有点大胆，但她希望这是真的。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [plæt] ,

Keeping	to	the	right	of	the	broad	Platte	,
保持	到	这	正确的	的	这	广阔	普拉特	,

沿着宽阔的普拉特河右侧走，

[ðeɪ] [sped] ['westwəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz]

they	sped	westward	with	the	speed	indicator	wavering	between	115	and	120	miles
他们	加速	向西	和	这	速度	指标	摇摆不定	之间	-	和	-	英里

[æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [hed] [wɪnd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

an	hour	for	there	was	only	a	slight	head	wind	dropping	down	from	the
一个	小时	为了	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	头	风	下降	向下	从	这

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['rɒkiz] .

far	-	away	Rockies	.
远的	-	离开	落基山脉	.

他们向西疾驰，速度表指针在每小时 115 到 120 英里之间摇摆，因为只有一股来自遥远落基山脉的轻微逆风。

[nɔːθ] [plæt] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ænd; ənd][dʒeɪn] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] .

North	Platte	appeared	ahead	and	Jane	consulted	the	map	of	their	route	.
北	普拉特	出现	前方	和	简	咨询	这	地图	的	他们的	路线	.

北普拉特出现在前方，简查看了他们的路线地图。

[nɔːθ] [plæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pæsɪndʒə(r)][stɒp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

North	Platte	was	a	regular	passenger	stop	,	but	they	were	running	as	a
北	普拉特	曾是	一个	常规的	乘客	停止	,	但	他们	是	跑步	作为	一个

['speʃ(ə)l] ,

special	,
特别的	,

北普拉特是普通客运列车的停靠站，但他们当时是作为特快列车运行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [nə'bræskə] ['sɪti] .

and	the	plane	dropped	over	the	southwestern	Nebraska	city	.
和	这	飞机	掉落	超过	这	西南	内布拉斯加州	城市	.

飞机坠落在内布拉斯加州西南部的一座城市上空。

[hɪə(r)][ðə; ði] [plæt] [fɔːkt] , [wʌn] [brɑːntʃ] ['swɪŋɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [plæt] [kən'tɪnjuːd]

Here	the	Platte	forked	,	one	branch	swinging	northwest	while	the	South	Platte	continued
这里	这	普拉特	分叉	,	一	分支	摇摆	西北	尽管	这	南	普拉特	持续

['ɔːlməʊst] [streɪt] [west] .

almost	straight	west	.
几乎	直的	西方	.

普拉特河在此分叉，一条支流向西北方向延伸，而南普拉特河则几乎笔直地向西流去。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk]['reɪlz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

The	shining	steel	of	the	Union	Pacific	rails	caught	the	sunlight	far	below	and
这	灼灼	钢	的	这	联盟	太平洋	铁轨	捕捉	这	阳光	远的	以下	和

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði]['sməʊki] [pluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lɪmɪtɪd] ['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['westwəd] .

Jane	saw	the	smoky	plume	of	a	transcontinental	limited	threading	its	way	westward	.
简	锯	这	烟	羽	的	一个	跨大陆	有限的	螺纹	它是	方式	向西	.

联合太平洋铁路闪亮的钢轨在远处的阳光下熠熠生辉，简看到一列横贯大陆的特快列车冒着滚滚浓烟向西驶去。

[ðə; ði] [pleɪn] [suːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

The	plane	soon	overhauled	the	train	and	left	it	far	behind	.
这	飞机	很快	大修	这	火车	和	左边	它	远的	在后面	.

飞机很快超过了火车，并将其远远甩在了后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [weɪv] .

They	were	too	high	for	any	of	the	girls	to	wave	.
他们	是	也	高的	为了	任何	的	这	女孩们	到	海浪	.

她们站得太高了，女孩们都够不着挥手。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['rʌfə(r)] , [mɔː(r)] ['desələt] ,

The	country	became	rougher	,	more	desolate	,
这	国家	成为	粗糙	,	更多的	荒凉	,

国家变得更加崎岖荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [fɑːrmz] [lʊkt] [drɪə(r)][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	few	farms	looked	drear	and	beaten	down	by	the	buffeting	of	the
和	这	很少	农场	看起来	凄凉	和	被打败	向下	经过	这	冲击	的	这

['elɪmənts] . -

elements	.	86
元素	.	-

少数几座农场看起来凄凉破败，饱受风雨侵蚀。86

[ðeɪ] [pɑːst] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [dʒeɪn] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

They	passed	north	of	Sidney	and	not	long	afterward	Jane	knew	they	were	in
他们	通过了	北	的	西德尼	和	不是	长的	之后	简	知道	他们	是	在

[waɪ'əʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

他们从悉尼北部经过，不久之后简就知道他们已经到了怀俄明州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][paɪn] [blʌf] [ðæt] [dʒeɪn][gɒt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	just	north	of	Pine	Bluffs	that	Jane	got	her	first	glimpse	of	the
它	曾是	只是	北	的	松树	悬崖	那	简	得到	她	第一的	一瞥	的	这

['rɒkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

简第一次见到落基山脉，就是在松树崖以北的地方。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti] ['eksələnt] .

The	air	was	clear	and	the	visibility	excellent	.
这	空气	曾是	清除	和	这	能见度	出色的	.

空气清新，能见度极佳。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Far	away	to	the	west	and	south	she	saw	the	snowy	summit	of	what	she
远的	离开	到	这	西方	和	南	她	锯	这	下雪的	首脑	的	什么	她

[wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [lɔŋz] [piːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lesə(r)] ['maʊntənz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

was	later	to	know	as	Long's	Peak	and	other	lesser	mountains	reared
曾是	之后	到	知道	作为	朗的	顶峰	和	其他	较少	山脉	饲养

[ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː] [vjuː] .

their	heads	into	view	.
他们的	头部	进入	看法	.

在遥远的西边和南边，她看到了后来被称为朗斯峰的雪山山顶，以及其他一些较小的山峰露出了头顶。

[dʒeɪn] [tʌtʃt] [suːz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jane	touched	Sue's	arm	,	and	called	her	attention	to	the	beauty	of	the
简	感动	苏的	手臂	,	和	称为	她	注意力	到	这	美丽	的	这

['dɪstənt] [siːn] .

distant	scene	.
遥远	场景	.

简碰了碰苏的胳膊，让她注意远处的美景。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] , ['breθləsli] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Together	they	watched	,	breathlessly	,	the	great	vista	of	the	mountains	.
一起	他们	观看	,	气喘吁吁	,	这	伟大的	景色	的	这	山脉	.

他们一起屏住呼吸，欣赏着壮丽的山景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [left]

It	was	not	long	after	that	until	a	good	-	sized	city	came	into	view	to	their	left
它	曾是	不是	长的	后	那	直到	一个	好的	-	尺寸	城市	来了	进入	看法	到	他们的	左边

[ænd; ənd][dʒeɪn] ,

and	Jane	,
和	简	,

不久之后，一座规模不小的城市出现在她们左侧的视野中，简也看到了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] , [njuː] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [daʊn] .

looking	at	the	altimeter	,	knew	the	plane	was	nosing	down	.
寻找	在	这	高度表	,	知道	这	飞机	曾是	嗅探	向下	.

看了一眼高度表，就知道飞机正在向下俯冲。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

This	,	then	,	must	be	Cheyenne	,
这	,	然后	,	必须	是	夏延	,

那么，这里一定是夏延市。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtɪŋ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] - [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˌlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	chief	operating	base	for	Federated	Airways	'	transcontinental	line	and	the
这	首席	操作	根据	为了	联邦	气道	-	跨大陆	线	和	这

['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] .

city	which	was	to	be	the	headquarters	of	the	stewardess	service	.
城市	哪个	曾是	到	是	这	总部	的	这	空中小姐	服务	.

联邦航空公司跨大陆航线的主要运营基地，也是空乘服务总部所在地。

[ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [wʌn] - [taɪm] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [drɒpt]

The	tri	-	motor	swung	over	the	sprawling	,	one	-	time	pioneer	city	and	dropped
这	三	-	发动机	摇摆	超过	这	蔓延	,	一	-	时间	先锋	城市	和	掉落

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

down	on	the	airport	,
向下	在	这	飞机场	,

这架三引擎飞机飞越了这座曾经的拓荒之城，然后降落在机场上空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	a	little	more	than	a	mile	north	of	the	city	.
哪个	曾是	一个	小的	更多的	比	一个	英里	北	的	这	城市	.

位于该市以北一英里多一点的地方。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jane	was	astounded	by	the	size	of	the	field	and	the	largeness	of	the
简	曾是	震惊	经过	这	尺寸	的	这	场地	和	这	大	的	这

['hæŋəz] [wɪtʃ] flanked87

hangars	which	flanked87
机库	哪个	flanked87

简对这片场地的大小和两侧庞大的机库感到震惊。87

[ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

the	**side**	**nearest**	**Cheyenne**	**.**
这	边	最近的	夏延	.

离夏延最近的一侧。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

At	**first**	**glance**	**it**	**seemed**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**the**	**field**	**at**	**Chicago**	**.**
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	几乎	作为	大的	作为	这	场地	在	芝加哥	.

乍一看，它似乎和芝加哥的球场一样大。

[ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['hæŋə(r)] ,

They	**rolled**	**into**	**an**	**immense**	**hangar**	**,**
他们	滚动	进入	一个	巨大	机库	,

它们驶入了一个巨大的机库，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv]

behind	**which**	**towered**	**the**	**brick**	**building**	**which**	**housed**	**the**	**administrative**	**offices**	**of**
在后面	哪个	高耸	这	砖	建筑	哪个	房屋	这	行政	办公室	的

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

the	**Federated**	**Airways**	**.**
这	联邦	气道	.

在它后面耸立着一座砖砌建筑，那是联邦航空公司的行政办公楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]

It	**was**	**here**	**that**	**Jane**	**and**	**Sue**	**were**	**to**	**go**	**to**	**school**	**before**	**they**	**went**
它	曾是	这里	那	简	和	起诉	是	到	去	到	学校	前	他们	去

['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

into	**active**	**service**	**.**
进入	积极的	服务	.

简和苏在参军前就在这里上学。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]

Miss	**Comstock**	**led**	**them**	**through**	**the**	**waiting**	**room**	**,**	**into**	**the**	**administration**	**building**
错过	康斯托克	引领	他们	通过	这	等待	房间	,	进入	这	行政	建筑

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ,

and	**down**	**to**	**a**	**new**	**,**
和	向下	到	一个	新的	,

康斯托克小姐领着他们穿过候诊室，进入行政大楼，然后下楼来到一个新的地方。

[wʌn] - ['stɔːri] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəm'plitɪd] .

one	**-**	**story**	**wing**	**which**	**had**	**just**	**been**	**completed**	**.**
一	-	故事	翼	哪个	有	只是	到过	完全的	.

刚刚竣工的一层侧翼。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Drawing	**a**	**key**	**from**	**a**	**pocket**	**,**	**she**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**turned**	**to**	**the**
绘画	一个	钥匙	从	一个	口袋	,	她	已解锁	这	门	和	转向	到	这

[gˈɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

她从口袋里掏出钥匙，打开门，然后转身看向女孩们。

“ [ðɪs] [njuː] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] .

“	**This**	**new**	**wing**	**was**	**built**	**especially**	**for**	**the**	**stewardess**	**service**	**.**
”	这	新的	翼	曾是	建造	尤其	为了	这	空中小姐	服务	.

“这座新翼楼是专门为空乘服务而建的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] , ['lɔkəz] , ['laʊndʒɪŋ] [ruːm]

There	is	a	classroom	,	a	complete	kitchen	and	commissary	,	lockers	,	lounging	room
那里	是	一个	课堂	,	一个	完全的	厨房	和	小卖部	,	储物柜	,	休闲	房间

[ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] .

and	shower	.
和	淋浴	.

这里有教室、设备齐全的厨房和小卖部、储物柜、休息室和淋浴间。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	you'll	like	it	.
我是	当然	你会	喜欢	它	.

我相信你一定会喜欢的。

〞 [dʒeɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [ruːm] .

〞	Jane	stepped	into	the	lounging	room	.
〞	简	步	进入	这	休闲	房间	.

简走进了休息室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['wɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spft] [greɪ] [wɪð]

It	was	delightfully	furnished	in	wicker	and	the	walls	were	a	soft	grey	with
它	曾是	令人愉悦	提供	在	柳条	和	这	墙壁	是	一个	柔软的	灰色的	和

[rəʊz] - ['kʌləd] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .

rose	-	colored	drapes	at	the	full	-	length	windows	which	looked	out	upon	the	field	.
玫瑰	-	有色	窗帘	在	这	满的	-	长度	视窗	哪个	看起来	出去	之上	这	场地	.

房间布置得非常雅致，以藤条家具为主，墙壁是柔和的灰色，落地窗上挂着玫瑰色的窗帘，窗外可以看到田野。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [laɪnd] [wɪð] ['kʌbədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [wɒz; wəz][ɪn]

The	commissary	,	lined	with	cupboards	for	the	storage	of	supplies	,	was	in
这	小卖部	,	衬里	和	橱柜	为了	这	贮存	的	补给品	,	曾是	在

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] , -

silver	and	blue	,	88
银	和	蓝色的	,	-

军需品商店里摆满了用于存放物资的橱柜，整体以银色和蓝色为主色调。88

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl] .

and	arranged	to	gladden	the	heart	of	any	girl	.
和	安排	到	格拉登	这	心	的	任何	女孩	.

并安排好一切，让任何女孩都开心。

[ðə; ði] [sɪŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['steɪnləs] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌntʃiz]

The	sinks	were	of	stainless	steel	and	the	large	tables	at	which	the	lunches
这	水槽	是	的	防锈的	钢	和	这	大的	表格	在	哪个	这	午餐

[wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] .

would	be	prepared	were	of	a	similar	material	.
会	是	准备	是	的	一个	相似的	材料	.

水槽是不锈钢材质的，准备午餐的大桌子也是类似的材质。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsruːm] ,

They	went	on	to	the	classroom	,
他们	去	在	到	这	课堂	,

他们继续往教室走去。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [dʒeɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət]

which	reminded	Jane	of	a	similar	room	she	had	attended	so	many	times	at
哪个	提醒	简	的	一个	相似的	房间	她	有	参加	所以	许多	时代	在

[gʊd] [sə'mærɪtən] .

Good	Samaritan	.
好的	撒玛利亚人	.

这让简想起了她在好撒玛利亚人医院多次去过的一个类似的房间。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn] [həʊl] [wɔːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

A	score	of	study	chairs	were	in	the	room	and	one	whole	wall	was	given
一个	分数	的	学习	椅子	是	在	这	房间	和	一	所有的	墙	曾是	给定

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɔːd] [waɪl] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

over	to	a	blackboard	while	on	another	wall	was	complete	map	of	the	entire
超过	到	一个	黑板	尽管	在	其他	墙	曾是	完全的	地图	的	这	全部的

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['sɪstəm] .

Federated	Airways	system	.
联邦	气道	系统	.

房间里摆放着二十几张学习椅，一面墙上挂着一块黑板，另一面墙上则绘有整个联邦航空公司的完整地图。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)][fɜːst] [klɑːs] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

"	We'll	have	our	first	class	right	now	,	"	said	Miss	Comstock	,
"	出色地	有	我们的	第一的	班级	正确的	现在	,	"	说	错过	康斯托克	,

"我们现在就要上第一节课了，"康斯托克小姐说。

" [sɪns] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

"	since	I	want	to	give	you	instructions	on	obtaining	rooms	in	Cheyenne	.
"	自从	我	想	到	给	你	指示	在	获得	房间	在	夏延	.

"因为我想给你一些关于如何在夏延找到房间的指示。"

" [ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] [daʊn] , [suː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [gruːpt] [ə'raʊnd] [dʒeɪn] .

"	The	girls	sat	down	,	Sue	,	Alice	and	Grace	grouped	around	Jane	.
"	这	女孩们	卫星	向下	,	起诉	,	爱丽丝	和	优雅	分组	大约	简	.

女孩们坐了下来，苏、爱丽丝和格蕾丝围坐在简身边。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [went] [ɒn]

"	As	you	know	,	headquarters	of	the	stewardess	service	will	be	here	,	"	went	on
"	作为	你	知道	,	总部	的	这	空中小姐	服务	将要	是	这里	,	"	去	在

[mɪs] ['kʌmstɔk] ,

Miss	Comstock	,
错过	康斯托克	,

"如你所知，空乘服务总部将设在这里，"康斯托克小姐继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

"	and	you	are	to	regard	Cheyenne	as	your	home	.
"	和	你	是	到	看待	夏延	作为	你的	家	.

"你们要把夏延当作自己的家。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

It	will	be	necessary	for	you	to	find	suitable	rooms	and	you	will	be
它	将要	是	必要的	为了	你	到	寻找	合适的	房间	和	你	将要	是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['sæləri] .

required	to	pay	for	these	out	of	your	regular	salary	.
必需的	到	支付	为了	这些	出去	的	你的	常规的	薪水	.

您需要自行寻找合适的房间，并且需要从您的正常工资中支付这些费用。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] ,

However	,	when	you	are	at	the	other	end	of	your	trip	,
然而	,	什么时候	你	是	在	这	其他	结尾	的	你的	旅行	,

然而，当你到达旅程的另一端时，

[ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['dɒmɪsaɪld] .

the	line	will	see	that	you	are	properly	domiciled	.
这	线	将要	看	那	你	是	适当地	住所	.

系统会核实您的居住地是否合法。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]

"	She	paused	for	a	moment	as	she	picked	up	a	sheet	of	paper	from
"	她	暂停	为了	一个	片刻	作为	她	挑选	向上	一个	床单	的	纸	从

[hɜː(r); hə(r)] [desk] . -

her	desk	.	89
她	桌子	.	-

她停顿了一下，从桌上拿起一张纸。89

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	have	made	a	survey	of	rooms	in	Cheyenne	,	"	she	continued	,
"	我	有	制成	一个	民意调查	的	房间	在	夏延	,	"	她	持续	,

"我已经对夏延的房间进行了调查，"她继续说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .

"	and	have	approved	all	of	the	rooms	listed	below	.
"	和	有	得到正式认可的全部		的	这	房间	列出	以下	.

"并已批准以下列出的所有房间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [hoʊmz] ,

They	are	in	excellent	homes	,
他们	是	在	出色的	房屋	,

他们住在非常好的房子里。

[ðə; ðɪ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

the	rates	are	reasonable	and	I	am	sure	you	will	find	any	of	them
这	利率	是	合理的	和	我	是	当然	你	将要	寻找	任何	的	他们

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

价格合理，我相信您一定会喜欢其中的任何一款。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz]

I	want	you	to	take	the	remainder	of	the	day	to	locate	your	rooms
我	想	你	到	拿	这	余	的	这	天	到	定位	你的	房间

[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

and	see	something	of	Cheyenne	.
和	看	某物	的	夏延	.

我希望你们利用今天剩下的时间找到自己的房间，并游览一下夏延这座城市。

[wiːl; wil] [stɑːt] ['æktʃuəl] ['klɑːsˌwɜːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

We'll	start	actual	classwork	tomorrow	morning	at	nine	o'clock	.
出色地	开始	实际的	功课	明天	早晨	在	九	点钟	.

我们明天早上九点正式开始上课。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [ˌrekəmen'deʃən] .

Now	,	if	you	will	consult	me	individually	,	I	will	make	room	recommendations	.
现在	,	如果	你	将要	咨询	我	单独	,	我	将要	制作	房间	建议	.

如果您单独咨询我，我会为您推荐房间。

[kɑːz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][laɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Cars	owned	by	the	line	will	take	you	into	the	city	.
汽车	拥有	经过	这	线	将要	拿	你	进入	这	城市	.

该公司的车辆将带您进城。

" [dʒeɪn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	Jane	turned	toward	Alice	and	Grace	.
"	简	转向	朝向	爱丽丝	和	优雅	.

简转向爱丽丝和格蕾丝。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“	I	think	it	would	be	nice	if	we	could	obtain	two	large	rooms	and	you
”	我	思考	它	会	是	好的	如果	我们	可以	获得	二	大的	房间	和	你

[tuː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

two	would	live	with	Sue	and	me	.
二	会	居住	和	起诉	和	我	.

“我觉得如果我们能弄到两间大房间，你们两个和苏还有我一起住，那就太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)] [ruːm] [rent] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

It	might	cut	down	our	room	rent	and	with	four	of	us	living	together	,
它	可能	切	向下	我们的	房间	租	和	和	四	的	我们	活的	一起	,

这或许能帮我们减少房租，而且我们四个人住在一起，

[sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”

some	one	would	be	home	most	of	the	time	.	”
一些	一	会	是	家	最多	的	这	时间	.	”

大部分时间都会有人在家。

“ [maɪ] [vəʊt] [ɪz] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

“	My	vote	is	yes	,	”	replied	Grace	.
”	我的	投票	是	是的	,	”	回复	优雅	.

“我投赞成票，”格蕾丝回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] , ” [smaɪld] ['ælɪs] .

“	You	can	make	it	unanimous	,	”	smiled	Alice	.
”	你	能	制作	它	一致	,	”	微笑	爱丽丝	.

“你可以让它获得一致通过，”爱丽丝笑着说。

“ [ai] ['əʊnli] [həʊp] [wiːl; wil] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rʌnz] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi]

“	I	only	hope	we'll	be	assigned	to	about	the	same	runs	so	we	can	be
”	我	仅有的	希望	出色地	是	分配	到	关于	这	相同的	跑步	所以	我们	能	是

[æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	home	at	the	same	time	.
在	家	在	这	相同的	时间	.

“我只希望我们能被安排在差不多相同的赛程，这样我们就能同时回家了。”

” [wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [dʒeɪn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)]

”	When	Miss	Comstock	called	her	name	,	Jane	stepped	forward	and	explained	their
”	什么时候	错过	康斯托克	称为	她	姓名	,	简	步	向前	和	解释	他们的

[plæn] .

plan	.
计划	.

“当康斯托克小姐叫到她的名字时，简走上前去，解释了她们的计划。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , ” [sed] the90

“	Of	course	I	have	no	objections	,	”	said	the90
”	的	课程	我	有	不	反对意见	,	”	说	the90

“我当然没有异议，”这位90岁的老人说道。

[tʃiːf] [ˌstjuːə'des] .

chief	stewardess	.
首席	空中小姐	.

首席乘务员。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn]

She	looked	at	the	list	of	prospective	rooms	on	the	sheet	of	paper	in
她	看起来	在	这	列表	的	预期	房间	在	这	床单	的	纸	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她看了看手里那张纸上列出的待租房间清单。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	think	I	have	just	the	rooms	for	you	.
”	我	思考	我	有	只是	这	房间	为了	你	.

“我想我正好有适合你的房间。”

['mɪsɪz] . ['denɪs] ['mɜːfi] [hæz; həz] [tuː] [faɪn] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Mrs	.	Dennis	Murphy	has	two	fine	rooms	and	a	sleeping	porch	adjoining	.
太太	.	丹尼斯	墨菲	有	二	美好的	房间	和	一个	睡眠	门廊	相邻的	.

丹尼斯·墨菲太太有两间漂亮的房间和一个与之相连的睡眠阳台。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ruːmə, 'ru-] .

She	is	a	widow	and	anxious	to	get	roomers	.
她	是	一个	寡妇	和	焦虑的	到	得到	房客	.

她是一位寡妇，急于找到房客。

” [mɪs] ['kʌmstɔk] [rəʊt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

”	Miss	Comstock	wrote	Mrs	.	Murphy's	address	on	a	slip	of	paper	.
”	错过	康斯托克	写道	太太	.	墨菲的	地址	在	一个	滑	的	纸	.

康斯托克小姐把墨菲太太的地址写在一张纸条上。

“ [gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] .

“	Go	there	first	.
”	去	那里	第一的	.

“先去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk]['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] , ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

If	you	don't	like	Mrs	.	Murphy's	,	telephone	me	here	and	I'll	give	you	some
如果	你	不	喜欢	太太	.	墨菲的	,	电话	我	这里	和	患病的	给	你	一些

[mɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] .

more	suggestions	.
更多的	建议	.

如果你不喜欢墨菲太太的餐厅，请给我打电话，我会给你一些其他的建议。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	girls	found	a	field	car	waiting	outside	the	main	entrance	of	the
”	这	女孩们	成立	一个	场地	车	等待	外部	这	主要的	入口	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][sped][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

administration	building	and	the	driver	sped	them	toward	the	city	.
行政	建筑	和	这	司机	加速	他们	朝向	这	城市	.

“女孩们发现一辆田间用车停在行政大楼正门外，司机飞速将她们送往市区。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] , [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] .

Mrs	.	Murphy	lived	on	a	side	street	in	a	square	,	two	-	story	frame	house	.
太太	.	墨菲	居住地	在	一个	边	街道	在	一个	正方形	,	二	-	故事	框架	房子	.

墨菲太太住在一条小街上，她家是一栋方形的两层木结构房子。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	yard	was	well	kept	and	a	broad	,
这	院子	曾是	出色地	保留	和	一个	广阔	,

院子维护得很好，而且很宽敞。

['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] [ræn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

shady	porch	ran	the	full	length	of	the	front	of	the	house	.
阴凉	门廊	跑	这	满的	长度	的	这	正面	的	这	房子	.

阴凉的门廊贯穿了整栋房子的正面。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	I'll	wait	until	you	know	whether	you're	going	to	stay	,	”	said	the	driver	.
”	患病的	等待	直到	你	知道	无论	你是	去	到	停留	,	”	说	这	司机	.

“我会等到你知道你是否要留下来之后再说，”司机说道。

[dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid]

Jane	seemed	to	be	the	self	-	appointed	leader	of	the	group	and	she	hurried
简	似乎	到	是	这	自己	-	任命	领导者	的	这	团体	和	她	慌忙

[ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

up	the	walk	and	knocked	at	the	screen	door	.
向上	这	走	和	敲门	在	这	屏幕	门	.

简似乎是这群人自封的领导者，她加快脚步，敲了敲纱门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] from91

“	Come	in	,	”	called	a	cheery	voice	from91
”	来	在	,	”	称为	一个	欢快的	嗓音	from91

“请进，”一个欢快的声音从91号传来。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

somewhere	in	the	interior	.
某处	在	这	内部的	.

在内部的某个地方。

[dʒeɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Jane	hesitated	for	a	moment	.
简	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

简犹豫了一下。

“ [gəʊ][ɒn][ɪn] , ” [suː] [ɜːrdʒd] , [səʊ][dʒeɪn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

“	Go	on	in	,	”	Sue	urged	,	so	Jane	opened	the	door	and	crossed	the	porch	.
”	去	在	在	,	”	起诉	敦促	,	所以	简	打开	这	门	和	交叉	这	门廊	.

“进去吧，”苏催促道，于是简打开门，穿过门廊走了进去。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][hændz][ɪn] [bred] [dəʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

“	I'm	in	the	kitchen	with	me	hands	in	bread	dough	,	”	explained	the	voice	,	in	a	rich
”	我是	在	这	厨房	和	我	双手	在	面包	面团	,	”	解释	这	嗓音	,	在	一个	富有的

,

,

,

“我在厨房里，双手揉着面包面团，”那声音用浑厚的嗓音解释道。

[ˈhevi] [ˈaɪrɪʃ] [brəʊg] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfi] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

heavy	Irish	brogue	and	Jane	knew	that	Mrs	.	Murphy	in	person	was	at	home	.
重的	爱尔兰	布洛克鞋	和	简	知道	那	太太	.	墨菲	在	人	曾是	在	家	.

浓重的爱尔兰口音，让简知道墨菲太太本人在家。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhɔːlweɪ] [led][pɑːst][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

A	long	hallway	led	past	the	living	room	and	the	dining	room	into	the	kitchen	,
一个	长的	门厅	引领	过去的	这	活的	房间	和	这	用餐	房间	进入	这	厨房	,

一条长长的走廊穿过客厅和餐厅，通向厨房。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] .

a	large	well	-	lighted	room	.
一个	大的	出色地	-	照明	房间	.

一间宽敞明亮的房间。

[ˈmɪsɪz] , [ˈmɜːfi] , [ˈbʌksəm][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ɒv; əv] [tʃiːk] , [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][dʒeɪn] [ˈentəd] .

Mrs	,	Murphy	,	buxom	and	ruddy	of	cheek	,	looked	up	as	Jane	entered	.
太太	,	墨菲	,	丰满	和	红润	的	脸颊	,	看起来	向上	作为	简	进入	.

身材丰满、面色红润的墨菲太太在简进来时抬起头来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [bred] [dəʊ] .

Her	hands	were	deep	in	bread	dough	.
她	双手	是	深的	在	面包	面团	.

她的双手深深地埋在面包面团里。

“ [wel] , ['gʊdnəs] [seik] [ə'laɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒeɪn] .

“	Well	,	goodness	sakes	alive	,	”	she	exclaimed	when	she	saw	Jane	.
”	出色地	,	善良	清酒	活	,	”	她	惊呼	什么时候	她	锯	简	.

“我的天哪，她还活着！”她看到简时惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

“	If	I'd	known	it	was	a	stranger	,	I'd	have	answered	the	door	.
”	如果	ID	已知	它	曾是	一个	陌生人	,	ID	有	回答	这	门	.

“如果我知道是陌生人，我就会去开门。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'gɪlɪˌkʌdi] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [kʌm] [tu:; tə] ['bɒrəʊ]

I	thought	it	was	Mrs	.	McGillicuddy	down	the	street	,	come	to	borrow
我	想法	它	曾是	太太	.	麦吉利卡迪	向下	这	街道	,	来	到	借

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我以为是住在街尾的麦吉利卡迪太太，来借东西了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

for	she's	always	running	in	of	a	morning	,	being	short	of	this	or	that	,
为了	她是	总是	跑步	在	的	一个	早晨	,	存在	短的	的	这	或者	那	,

因为她每天早上总是匆匆忙忙地赶来，总是缺这个少那个。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [gets] [ə'raʊnd] . ”

and	having	to	have	a	bit	to	get	along	until	the	delivery	boy	gets	around	.	”
和	拥有	到	有	一个	少量	到	得到	沿着	直到	这	送货	男生	获得	大约	.	”

“还得自己想办法凑合一下，等送货员过来。”

“ [əʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	that's	quite	all	right	,	Mrs	.	Murphy	,	”	smiled	Jane	.
”	哦	,	那就是	相当	全部	正确的	,	太太	.	墨菲	,	”	微笑	简	.

“哦，没关系，墨菲太太，”简笑着说。

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['stu:ədɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

“	I'm	one	of	the	new	stewardesses	for	the	Federated	Airways	.
”	我是	一	的	这	新的	空姐	为了	这	联邦	气道	.

“我是联邦航空公司新来的空姐之一。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

There	are	three	other	girls	here	with	me	.
那里	是	三	其他	女孩们	这里	和	我	.

这里还有另外三个女孩和我在一起。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] for92

We're	looking	for92
是	寻找	for92

我们正在寻找92

[tu:] ['dʌb(ə)l] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ] . ”

two	double	rooms	and	Miss	Comstock	at	the	field	recommended	you	.	”
二	双倍的	房间	和	错过	康斯托克	在	这	场地	受到推崇的	你	.	”

两间双人房，还有康斯托克小姐推荐了你。”

“ [naʊ] [ðæts] [raɪt] [naɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Now	that's	right	nice	of	her	.
”	现在	那就是	正确的	好的	的	她	.

“她真是太好了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm]

She	was	here	last	week	looking	at	my	rooms	and	seemed	to	like	them
她	曾是	这里	最后的	星期	寻找	在	我的	房间	和	似乎	到	喜欢	他们

['riːəl] [wel] .

real	well	.
真实的	出色地	.

她上周来看过我的房间，似乎很喜欢。

[ɪf] [jʊl] [weɪt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [niːdɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [bred] , [aɪl] [teɪk][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] .

If	you'll	wait	a	bit	until	I	finish	kneading	down	the	bread	,	I'll	take	you	right	up	.
如果	你会	等待	一个	少量	直到	我	结束	揉捏	向下	这	面包	,	患病的	拿	你	正确的	向上	.

如果你能稍等片刻，等我把面包揉好，我就带你上去。

[dʒʌst] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Just	make	yourselves	at	home	on	the	porch	.
只是	制作	你们自己	在	家	在	这	门廊	.

你们就在门廊上随便坐吧。

" [dʒeɪn][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [wʊd]

"	Jane	rejoined	her	companions	and	informed	them	that	Mrs	.	Murphy	would
"	简	重新加入	她	同伴	和	知情的	他们	那	太太	.	墨菲	会

[biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [seɪf] .

be	out	as	soon	as	the	bread	was	safe	.
是	出去	作为	很快	作为	这	面包	曾是	安全的	.

简回到同伴们身边，告诉她们墨菲太太会在面包安全后立刻出来。

[suː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Sue	looked	around	the	porch	.
起诉	看起来	大约	这	门廊	.

苏环顾了一下门廊。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] - [wɔːn] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .

Everything	was	well	-	worn	but	comfortable	.
一切	曾是	出色地	-	磨损	但	舒服的	.

所有东西虽然都很旧，但都很舒服。

" ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ['lʌkʃəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	After	three	years	in	a	hospital	this	is	luxury	,	"	she	said	,
"	后	三	年	在	一个	医院	这	是	奢华	,	"	她	说	,

"在医院待了三年之后，这简直是奢侈，"她说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɒkə(r)] .

sinking	down	into	a	broad	rocker	.
下沉	向下	进入	一个	广阔	摇滚乐	.

缓缓沉入宽大的摇椅中。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ai][hæd; həd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

"	From	the	little	talk	I	had	with	Mrs	.	Murphy	in	the	kitchen	and	the	smell
"	从	这	小的	讲话	我	有	和	太太	.	墨菲	在	这	厨房	和	这	闻

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] ,

of	things	cooking	in	her	oven	,
的	事物	烹饪	在	她	烤箱	,

"从我和墨菲太太在厨房里的短暂交谈，以及她烤箱里飘出的香味，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒeɪn] .

I	think	this	will	be	a	grand	place	to	live	,	"	said	Jane	.
我	思考	这	将要	是	一个	盛大	地方	到	居住	,	"	说	简	.

"我认为这里将是一个很棒的居住地，"简说道。

“ ['meɪbi] [wi:l; wil][bi:; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ænd; ənd][hæv; həv] [bred]
“ Maybe we'll be lucky enough to get some fresh bread and have bread
“ 或许 出色地 是 幸运的 足够的 到 得到 一些 新鲜的 面包 和 有 面包
[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,
and sugar ,
和 糖 ,

“也许我们运气好，能买到新鲜面包，有面包和糖吃。”

” [sə'dʒestid] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” suggested Grace , looking longingly toward the kitchen .
” 建议 优雅 , 寻找 渴望地 朝向 这 厨房 .

“格蕾丝说着，眼神充满渴望地望向厨房。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['eɪprən] , [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]
In less than five minutes Mrs . Murphy , wearing a fresh apron , appeared from
在 较少的 比 五 分钟 太太 . 墨菲 , 穿着 一个 新鲜的 围裙 , 出现 从
[ðə; ði] dim93
the dim93
这 dim93

不到五分钟，墨菲太太穿着一条崭新的围裙，从昏暗的房间里走了出来。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
shadows of the hallway .
阴影 的 这 门厅 .

走廊的阴影。

[dʒeɪn] [ˌɪntrə'dju:st] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
Jane introduced each of the girls .
简 介绍 每个 的 这 女孩们 .

简逐一介绍了每个女孩。

“ [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [təʊld][ðem; ðəm] ,
“ I'm happy to know you , ” Mrs . Murphy told them ,
“ 我是 快乐的 到 知道 你 , ” 太太 . 墨菲 讲述 他们 ,

“很高兴认识你们，”墨菲太太对他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
and they felt that she really meant it .
和 他们 毛毡 那 她 真的 意思是 它 .

他们觉得她是真心实意的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊmi] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
There was something homey and warm about Mrs . Murphy that touched the
那里 曾是 某物 温馨 和 温暖的 关于 太太 . 墨菲 那 感动 这
[hɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn] .
heart of each one .
心 的 每个 一 .

墨菲太太身上有一种让人感到亲切温暖的气质，深深打动了每个人的心。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
She led the way upstairs and to the rear of the house where two adjoining
她 引领 这 方式 楼上 和 到 这 后部 的 这 房子 在哪里 二 相邻的
[rʊmz; ru:mz] ['əʊpənd] ['ɒntə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sli:pɪŋ] [pɔ:tʃ] .
rooms opened onto a large sleeping porch .
房间 打开 到 一个 大的 睡眠 门廊 .

她领着我们上了楼，来到房子后面，那里有两个相邻的房间通向一个宽敞的睡眠阳台。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eəri] , [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	rooms	were	large	and	airy	,	the	beds	were	comfortable	and	the
这	房间	是	大的	和	轻盈的	,	这	床	是	舒服的	和	这

['fɜːnɪʃɪŋz] , [ðəʊ] [pleɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwət] .

furnishings	,	though	plain	,	were	adequate	.
家具	,	尽管	清楚的	,	是	足够的	.

房间宽敞明亮，床很舒服，家具虽然朴素，但也足够用了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

From	the	porch	there	was	an	excellent	view	of	the	distant	mountains	.
从	这	门廊	那里	曾是	一个	出色的	看法	的	这	遥远	山脉	.

从门廊上可以欣赏到远处群山的壮丽景色。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][wɒz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

Mrs	.	Murphy	explained	that	the	bathroom	was	just	down	the	hall	and
太太	.	墨菲	解释	那	这	浴室	曾是	只是	向下	这	大厅	和

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ruːmə(r); 'rʊmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn]

that	her	only	other	roomer	was	the	cashier	of	a	downtown
那	她	仅有的	其他	房客	曾是	这	出纳员	的	一个	市中心

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

department	store	.
部门	店铺	.

墨菲太太解释说，浴室就在走廊尽头，她唯一的另一个室友是市中心一家百货商店的收银员。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] ,

The	telephone	,	ringing	insistently	,
这	电话	,	铃声	坚持不懈	,

电话铃声不停地响着。

['sʌmənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]

summoned	Mrs	.	Murphy	downstairs	and	gave	the	girls	an	opportunity	to	talk
被召唤	太太	.	墨菲	楼下	和	给予	这	女孩们	一个	机会	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

about	the	rooms	.
关于	这	房间	.

她把墨菲太太叫到楼下，让女孩们有机会谈谈房间的情况。

[dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Jane	went	back	to	the	sleeping	porch	to	enjoy	the	view	of	the	mountains	.
简	去	后退	到	这	睡眠	门廊	到	享受	这	看法	的	这	山脉	.

简回到阳台上睡觉，欣赏山景。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

Her	mind	was	made	up	and	she	was	quite	willing	to	stay	with	Mrs	.
她	头脑	曾是	制成	向上	和	她	曾是	相当	愿意的	到	停留	和	太太	.

['mɜːfi] .

Murphy	.
墨菲	.

她心意已决，非常愿意留在墨菲太太身边。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['klɒzɪt] [ruːm] , ” -

“	There	isn't	a	whole	lot	of	closet	room	,	”	94
“	那里	不是	一个	所有的	很多	的	壁橱	房间	,	”	-

“衣橱空间不大，”94

[sed] [greɪs] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)] [pleɪn] . ”

said	Grace	,	“	and	the	furniture	is	rather	plain	.	”
说	优雅	,	“	和	这	家具	是	相当	清楚的	.	”

格蕾丝说：“而且家具也相当简朴。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] [wɪl]
“ But the rooms are large and pleasant and the sleeping porch will
“ 但 这 房间 是 大的 和 令人愉快的 和 这 睡眠 门廊 将要
[biː; bi][grænd] , ” [sed] [suː] .
be grand , ” said Sue .
是 盛大 , ” 说 起诉 .

“但是房间很大很舒适，睡廊也会很气派，”苏说。

['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [brɔːt] [bæk] [gʊd] [njuːz] .
Alice , who had been exploring the bathroom , brought back good news .
爱丽丝 , WHO 有 到过 探索 这 浴室 , 带来 后退 好的 消息 .

在浴室里四处探索的爱丽丝带回了好消息。

“ [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz] [faɪn] .
“ The bath is fine .
“ 这 洗澡 是 美好的 .

“浴缸没问题。”

[lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['lævətəriz] [wɪð] [pleɪt] - [glɑːs]
Lots of room , a huge tub with a shower , and two lavatories with plate - glass
很多 的 房间 , 一个 巨大的 浴缸 和 一个 淋浴 , 和 二 洗手间 和 盘子 - 玻璃
['mɪrər] . ”
mirrors . ”
镜子 . ”

空间很大，有一个带淋浴的大浴缸，还有两个带落地镜的盥洗室。

“ [ðen] [aɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vəʊt] , ” [sed] [suː] .
“ Then I call for a vote , ” said Sue .
“ 然后 我 称呼 为了 一个 投票 , ” 说 起诉 .

“那我就提议投票表决，”苏说道。

“ [maɪn] [ɪz] [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ Mine is yes , ” said Jane , returning from the porch .
“ 矿 是 是的 , ” 说 简 , 返回 从 这 门廊 .

“我的答案是肯定的，”简从门廊走回来时说道。

[greɪs] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [suː] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
Grace , Alice and Sue added their approval as Mrs . Murphy came puffing upstairs .
优雅 , 爱丽丝 和 起诉 额外 他们的 赞同 作为 太太 . 墨菲 来了 抽气 楼上 .

格蕾丝、爱丽丝和苏都表示赞同，这时墨菲太太气喘吁吁地走上楼来。

“ [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ” [dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ We like the rooms , ” Jane told her .
“ 我们 喜欢 这 房间 , ” 简 讲述 她 .

“我们很喜欢这些房间，”简告诉她。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rent] ? ”
“ How much is the rent ? ”
“ 如何 很多 是 这 租 ? ”

“房租多少？”

“ [aɪv] [biːn] ['getɪŋ] $40 [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] , ['mɜːfi] , “ [bʌt; bət] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]
“ I've been getting $40 a month , ” said Mrs , Murphy , “ but times as they
“ 我已经 到过 获得 $40 一个 月 , ” 说 太太 , 墨菲 , “ 但 时代 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“我以前每月能领到40美元，”墨菲太太说，“但现在这个时代，

[aɪl] [rent] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] $32 .
I'll rent them now for $32 .
患病的 租 他们 现在 为了 $32 .

我现在租它们，价格是 32 美元。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] $8 [əˈpiːs] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That	would	be	$8	apiece	and	,	of	course	,
那	会	是	$8	一块	和	,	的	课程	,

那就是每人8美元，当然，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːndri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] . ”

there's	the	privilege	of	doing	your	laundry	in	the	basement	.	”
有	这	特权	的	正在做	你的	洗衣店	在	这	地下室	.	”

在地下室洗衣服也是一种特权。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [miːlz] ? ” [ɑːskt] [ˈælɪs] .

“	How	about	meals	?	”	asked	Alice	.
“	如何	关于	餐	?	”	问	爱丽丝	.

“吃饭的事儿怎么样？”爱丽丝问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

“	I	haven't	been	taking	boarders	for	a	year	,
“	我	还没有	到过	采取	寄宿生	为了	一个	年	,

“我已经一年没招寄宿生了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [ˈhævnt] [lɒst] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪb(ə)l] .

but	I	guess	I	haven't	lost	my	hand	at	setting	a	good	table	.
但	我	猜测	我	还没有	丢失的	我的	手	在	环境	一个	好的	桌子	.

但我猜我还没失去摆桌子的本事。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] . ”

It	could	be	arranged	.	”
它	可以	是	安排	.	”

可以安排。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪz][feə(r)] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Then	I	think	the	price	for	the	rooms	is	fair	enough	,	”	said	Jane	.
“	然后	我	思考	这	价格	为了	这	房间	是	公平的	足够的	,	”	说	简	.

“那我觉得房间的价格还算合理，”简说道。

“ [ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [kɑː(r)][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	A	driver	with	a	field	car	is	outside	.
“	一个	司机	和	一个	场地	车	是	外部	.

“外面有一位开着田间用车的司机。”

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp] [ˈaʊə(r)][bægz][ænd; ənd] our95

We'll	bring	up	our	bags	and	our95
出色地	带来	向上	我们的	包	和	our95

我们会把行李和我们的95号车带上来。

[ˈʌðə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn][ˈleɪtə(r)] .

other	luggage	will	have	to	be	shipped	in	later	.
其他	行李	将要	有	到	是	已发货	在	之后	.

其他行李将稍后通过海运寄送。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˈpækt] [ðeə(r)][bægz] ,

”	By	the	time	they	had	unpacked	their	bags	,
”	经过	这	时间	他们	有	拆开包装	他们的	包	,

“当他们打开行李的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈfreʃli] - [beɪkt] [bred]

it	was	well	past	lunch	time	and	the	delicious	odor	of	freshly	-	baked	bread
它	曾是	出色地	过去的	午餐	时间	和	这	可口的	气味	的	新鲜的	-	烘焙	面包

[ˈfləʊtɪd] [ˌʌpˈsteəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

floated	upstairs	from	the	kitchen	.
漂浮	楼上	从	这	厨房	.

午饭时间早已过去，新鲜出炉的面包的香味从楼上的厨房飘了上来。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈriːəli] [ˈhʌŋgri] , ” [kənˈfest] [suː] .
“ That makes me realize that I'm really hungry , ” confessed Sue .
” 那 制作 我 意识到 那 我是 真的 饥饿的 , ” 坦白 起诉 .

“这让我意识到我真的饿了，”苏坦白道。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈrestrɒnt] .
“ I wonder how far it is to the nearest restaurant .
” 我 想知道 如何 远的 它 是 到 这 最近的 餐厅 .

“我想知道离最近的餐馆有多远。”

” [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfiz] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
” From below came Mrs . Murphy's pleasant voice .
” 从 以下 来了 太太 . 墨菲的 令人愉快的 嗓音 .

“从楼下传来墨菲太太悦耳的声音。”

“ [lʌntʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [gˈɜːlz] .
“ Lunch is on the table , girls .
” 午餐 是 在 这 桌子 , 女孩们 .

“午餐已经摆在桌上了，姑娘们。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [taʊn] .
It's not much , but it will save you a trip down town .
它是 不是 很多 , 但 它 将要 节省 你 一个 旅行 向下 镇 .

虽然不多，但可以省去你去市中心一趟。

” [ðeɪ] [truːp] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] [set] [wɪð] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] .
” They trooped downstairs to find the dining - room table set with appetizing food .
” 他们 成群结队 楼下 到 寻找 这 用餐 - 房间 桌子 放 和 令人垂涎的 食物 .

他们鱼贯下楼，发现餐厅的餐桌上摆满了诱人的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] , [səʊ] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl]
There was a large plate of bread , so fresh from the oven it was still
那里 曾是 一个 大的 盘子 的 面包 , 所以 新鲜的 从 这 烤箱 它 曾是 仍然
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

有一大盘面包，刚出炉还热乎乎的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈhʌni] .
and a bowl of honey .
和 一个 碗 的 蜂蜜 .

还有一碗蜂蜜。

[wɪsps] [ɒv; əv] [stiːm] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈplætə(r)] [ɒv; əv] [hæʃ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Wisps of steam ascended from a large platter of hash at one end of the
缕缕 的 蒸汽 上升 从 一个 大的 拼盘 的 哈希 在 一 结尾 的 这
[ˈteɪb(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈkɒtɪdʒ] [tʃiːz] .
table while at the other was a bowl of fresh cottage cheese .
桌子 尽管 在 这 其他 曾是 一个 碗 的 新鲜的 小屋 奶酪 .

桌子一端的大盘土豆泥冒着缕缕热气，另一端则放着一碗新鲜的农家奶酪。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplætə(r)] [fɪld] [wɪð] [fruːt] [ˈsentəd]
A glass of milk was beside each plate and a platter filled with fruit centered
一个 玻璃 的 牛奶 曾是 旁 每个 盘子 和 一个 拼盘 已填 和 水果 居中
[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

每个餐盘旁边都放着一杯牛奶，桌子中央摆着一盘水果。

“ [ðɪs] [ɪz] [grænd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfi] , ” [sed] [suː] .
“ This is grand of you , Mrs . Murphy , ” said Sue .
” 这 是 盛大 的 你 , 太太 . 墨菲 , ” 说 起诉 .

“您真是太好了，墨菲太太，”苏说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , ” [kraɪd] [greɪs] .

“	I'm	going	to	have	bread	and	butter	and	sugar	,	”	cried	Grace	.
”	我是	去	到	有	面包	和	黄油	和	糖	,	”	哭	优雅	.

“我要吃面包、黄油和糖！”格蕾丝喊道。

“ [ɪts] [biːn] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [triːt] [laɪk] [ðæt] . ” -

“	It's	been	ages	since	I've	had	a	treat	like	that	.	”	96
”	它是	到过	年龄	自从	我已经	有	一个	对待	喜欢	那	.	”	-

“我已经很久没吃到这么好吃的东西了。”96

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [bʌlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Murphy	eased	her	motherly	bulk	into	the	chair	at	the	head	of	the
太太	.	墨菲	缓解	她	母性	大部分	进入	这	椅子	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [et; eɪt] [lʌntʃ] .

table	and	smiled	happily	at	the	evident	relish	with	which	the	girls	ate	lunch	.
桌子	和	微笑	快乐地	在	这	明显	尽情享用	和	哪个	这	女孩们	吃	午餐	.

墨菲太太迈着慈母般的身躯，在餐桌首位的椅子上坐了下来，看到女孩们津津有味地吃着午餐，她高兴地笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['plez(ə)nt] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊm]

There	was	no	question	about	their	having	found	pleasant	quarters	for	their	home
那里	曾是	不	问题	关于	他们的	拥有	成立	令人愉快的	四分之一	为了	他们的	家

[waɪl] [ɪn] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] . -

while	in	Cheyenne	.	97
尽管	在	夏延	.	-

毫无疑问，他们在夏延找到了舒适的住所。97

['tʃæptə(r)] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

[dʒeɪnz] [fɜːst] [kɔːl]

Jane's	First	Call
简的	第一的	称呼

简的第一次通话

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

The	following	days	were	busy	ones	for	Jane	and	her	companions	.
这	下列的	天	是	忙碌的	一个	为了	简	和	她	同伴	.

接下来的几天，简和她的同伴们都非常忙碌。

[lɒŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri]

Long	hours	were	passed	at	the	field	in	the	classroom	and	in	the	commissary
长的	小时	是	通过了	在	这	场地	在	这	课堂	和	在	这	小卖部

[weə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˌʌndəˈwent] [æn; ən] [ɪnˈtensɪv] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

where	the	girls	underwent	an	intensive	period	of	training	.
在哪里	这	女孩们	经历了	一个	密集的	时期	的	训练	.

她们在操场、教室和食堂里度过了漫长的时光，在那里，女孩们接受了一段高强度的训练。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] ['tiːtʃə(r)] ,

Miss	Comstock	was	an	exacting	teacher	,
错过	康斯托克	曾是	一个	严格	老师	,

康斯托克小姐是一位要求严格的老师。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

but	a	fair	one	and	she	was	almost	universally	popular	with	the	girls	.
但	一个	公平的	一	和	她	曾是	几乎	普遍地	受欢迎的	和	这	女孩们	.

但她为人公正，几乎深受女孩们的喜爱。

['əʊnli] [wʌn] , ['mæti] [klɑːk] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf]

Only	one	,	Mattie	Clark	,	seemed	to	resent	the	strict	discipline	which	the	chief
仅有的	一	,	马蒂	克拉克	,	似乎	到	怨恨	这	严格的	纪律	哪个	这	首席

[ˌstjuːə'des] [ɪm'pəʊzd] .

stewardess	imposed	.
空中小姐	强加	.

只有马蒂·克拉克一人似乎对首席乘务员实施的严格纪律感到不满。

['mæti] , [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] , [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] , ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['ʃɑːpli] [ɒn] ['sevrəl]

Mattie	,	a	black	-	haired	,	dark	-	eyed	girl	,	answered	Miss	Comstock	sharply	on	several
马蒂	,	一个	黑色的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	回答	错过	康斯托克	尖锐地	在	一些

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

黑发黑眼的玛蒂曾多次尖锐地回答康斯托克小姐的问题。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pjuːp(ə)l]

Once	the	chief	stewardess	reprimanded	her	recalcitrant	pupil
一次	这	首席	空中小姐	训斥	她	顽固的	瞳孔

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] .

before	the	entire	class	.
前	这	全部的	班级	.

有一次，乘务长当着全班同学的面训斥了她不听话的学生。

['leɪtə(r)] ['mæti] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [rɪ'vendʒ] .

Later	Mattie	vowed	that	she	would	gain	revenge	.
之后	马蒂	发誓	那	她	会	获得	复仇	.

后来，玛蒂发誓要报仇。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mætiz] ['ætɪtjuːd] ?

“	What	do	you	think	of	Mattie's	attitude	?
”	什么	做	你	思考	的	马蒂的	态度	?

你觉得马蒂的态度怎么样?

” [ɑːskt] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [dʒeɪn] , [greɪs] [ænd; ənd]

”	asked	Sue	as	she	stood	outside	the	administration	building	with	Jane	,	Grace	and
”	问	起诉	作为	她	站立	外部	这	行政	建筑	和	简	,	优雅	和

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

苏和简、格蕾丝、爱丽丝站在行政楼外，问道。

“ [ɪts] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mæti] , ” -

“	It's	only	going	to	cause	trouble	for	Mattie	,	”	98
”	它是	仅有的	去	到	原因	麻烦	为了	马蒂	,	”	-

“这只会给马蒂带来麻烦，”98

[rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

replied	Jane	.
回复	简	.

简回答道。

“ [mɪs] ['kʌmstɔk] [ɪz][feə(r)] .

“	Miss	Comstock	is	fair	.
”	错过	康斯托克	是	公平的	.

“康斯托克小姐很公正。”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [njuː] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,

She's	got	a	hard	job	in	preparing	a	bunch	of	new	girls	for	this	work	,
她是	得到	一个	难的	工作	在	准备	一个	束	的	新的	女孩们	为了	这	工作	,

她肩负着一项艰巨的任务，那就是培训一批新女孩来胜任这项工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”

but	I	think	she's	doing	it	well	.	”
但	我	思考	她是	正在做	它	出色地	.	”

但我认为她做得很好。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] ['prɪti] [krɒs] [æt; ət] [taɪmz] , ” [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] .

“	She	gets	pretty	cross	at	times	,	”	put	in	Alice	.
”	她	获得	漂亮的	叉	在	时代	,	”	放	在	爱丽丝	.

“她有时候会很生气，”爱丽丝插嘴道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [æz; əz] ['meni] [dʌm] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ”

“	You	would	,	too	,	if	you	were	asked	as	many	dumb	questions	as	she	is	,	”
”	你	会	,	也	,	如果	你	是	问	作为	许多	哑的	问题	作为	她	是	,	”

[riˈtɔːt] [dʒeɪn] .

retorted	Jane	.
反驳	简	.

“如果你被问到和她一样多的愚蠢问题，你也会的，”简反驳道。

[dʒʌst] [ðen] ['mæti] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Just	then	Mattie	joined	them	.
只是	然后	马蒂	加入	他们	.

这时，马蒂也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

She	was	still	resentful	over	the	reprimand	from	the	instructor	and	was
她	曾是	仍然	不满	超过	这	训诫	从	这	讲师	和	曾是

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

grumbling	to	herself	.
抱怨	到	她自己	.

她仍然对老师的训斥耿耿于怀，一直在心里抱怨。

“ [ðæt] ['skɪni] [piːs] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs]

“	That	skinny	piece	of	baggage	isn't	going	to	bawl	me	out	in	front	of	the	class
”	那	瘦骨嶙峋的	片	的	行李	不是	去	到	呶	我	出去	在	正面	的	这	班级

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	get	away	with	it	,
和	得到	离开	和	它	,

“那个瘦骨嶙峋的小家伙休想在全班同学面前对我破口大骂而逍遥法外。”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] .

”	she	told	them	,	her	black	eyes	snapping	.
”	她	讲述	他们	,	她	黑色的	眼睛	啪啪	.

“她告诉他们，”她黑亮的眼睛炯炯有神。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [pʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [frʌnt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz]

“	I've	got	some	pull	in	the	Federated	Airways	front	office	and	I'm	going	to	use
”	我已经	得到	一些	拉	在	这	联邦	气道	正面	办公室	和	我是	去	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我在 Federated Airways 的高层有一定的影响力，我打算利用这一点。”

['meɪbi] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

Maybe	Miss	Comstock	will	be	working	for	me	some	day	.	”
或许	错过	康斯托克	将要	是	在职的	为了	我	一些	天	.	”

也许有一天，康斯托克小姐会为我工作。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [suː] [æz; əz] ['mæti] [left] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	Sue	as	Mattie	left	them	.
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	起诉	作为	马蒂	左边	他们	.

“那你觉得怎么样？”马蒂离开后，苏问道。

“ ['mætiz] ['pɑːʃəli] [raɪt] .
“ Mattie's partially right .
” 马蒂的 部分 正确的 .

“马蒂说的有一定道理。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɒfɪs] .
That is , she has some influence in the Chicago office .
那 是 , 她 有 一些 影响 在 这 芝加哥 办公室 .

也就是说，她在芝加哥办事处有一定的影响力。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [pʌb'lɪsəti] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fedəreɪtɪd] ,
Her uncle is publicity director for Federated ,
她 叔叔 是 宣传 导演 为了 联邦 ,

她的叔叔是 Federated 公司的宣传总监。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,
but I don't believe she'll ever be able to cause Miss Comstock any real trouble ,
但 我 不 相信 壳 曾经 是 有能力的 到 原因 错过 康斯托克 任何 真实的 麻烦 ,

但我认为她永远不可能给康斯托克小姐造成任何真正的麻烦。

” [wɒz; wəz][dʒeɪnz] [ə'pɪnjən] .
” was Jane's opinion .
” 曾是 简的 观点 .

这是简的看法。

“ ['mæti] [hæz; həz] [driːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] , ” -
“ Mattie has dreams of being chief stewardess , ” 99
” 马蒂 有 梦境 的 存在 首席 空中小姐 , ” -

“玛蒂梦想成为首席空乘，”99

[ɪk'spleɪnd] [greɪs] .
explained Grace .
解释 优雅 .

格蕾丝解释道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv]
“ She told me the other day that she could certainly do a better job of
” 她 讲述 我 这 其他 天 那 她 可以 当然 做 一个 更好的 工作 的
['hændlɪŋ] [ðɪs] [gruːp] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kʌmstɔk] . ”
handling this group than Miss Comstock . ”
处理 这 团体 比 错过 康斯托克 . ”

“她前几天告诉我，她肯定比康斯托克小姐更能胜任这个小组的工作。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] ['pʊtɪŋ] ['mæti] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [siː]
I'm putting Mattie down as a thorough trouble maker and the less I see
我是 推杆 马蒂 向下 作为 一个 彻底 麻烦 制造商 和 这 较少的 我 看
[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and know about her the better I'll like it ,
和 知道 关于 她 这 更好的 患病的 喜欢 它 ,

我认定玛蒂是个彻头彻尾的麻烦制造者，我对她了解得越少越好。

” [sed] [dʒeɪn] ['fɜːmli] .
” said Jane firmly .
” 说 简 牢牢 .

“简坚定地说。”

“ [aɪl] ['pæd(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [greɪs] .

“	I'll	paddle	right	along	with	you	,	”	added	Grace	.
”	患病的	桨	正确的	沿着	和	你	,	”	额外	优雅	.

“我会和你一起划桨，”格蕾丝补充道。

“ ['mæti] ['ɪz(ə)nt] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][aɪ][laɪk] .

“	Mattie	isn't	headed	in	the	direction	I	like	.
”	马蒂	不是	标题	在	这	方向	我	喜欢	.

“马蒂的发展方向并非我所乐见的。”

” [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['taɪəd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

”	The	girls	had	been	too	tired	at	night	to	even	think	of	attending	a	show
”	这	女孩们	有	到过	也	疲劳的	在	夜晚	到	甚至	思考	的	参加	一个	展示

[bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] .

before	but	that	evening	they	walked	down	town	and	enjoyed	a	movie	.
前	但	那	晚上	他们	步行	向下	镇	和	享受	一个	电影	.

“以前，女孩们晚上太累了，根本没想过要去看演出，但那天晚上她们走到市中心，欣赏了一场电影。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊdəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ]

On	the	way	home	they	stopped	for	sodas	and	it	was	late	when	they
在	这	方式	家	他们	停止	为了	汽水	和	它	曾是	晚的	什么时候	他们

[riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] .

reached	Mrs	.	Murphy's	.
达到	太太	.	墨菲的	.

回家的路上，他们停下来买了汽水，到墨菲太太家时已经很晚了。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['lændleɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Jane	was	surprised	to	see	their	landlady	waiting	for	them	.
简	曾是	惊讶	到	看	他们的	房东	等待	为了	他们	.

简惊讶地发现房东太太正在等他们。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	about	time	you	were	getting	in	,	”	she	exclaimed	.
”	它是	关于	时间	你	是	获得	在	,	”	她	惊呼	.

“你总算进来了，”她喊道。

“ [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	The	field	has	been	calling	every	fifteen	minutes	.
”	这	场地	有	到过	呼叫	每一个	十五	分钟	.

“场上每隔十五分钟就会有人喊话。”

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

Miss	Comstock	wants	you	to	telephone	her	right	away	.
错过	康斯托克	想要	你	到	电话	她	正确的	离开	.

康斯托克小姐希望你立即给她打电话。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] . ”

Next	time	you	go	to	a	show	,	let	me	know	where	you're	going	.	”
下一个	时间	你	去	到	一个	展示	,	让	我	知道	在哪里	你是	去	.	”

下次你去看演出的时候，告诉我你要去哪儿。

“ [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪn] . “

“	Oh	,	I'm	sorry	it	was	so	much	trouble	,	”	said	Jane	.	“
”	哦	,	我是	对不起	它	曾是	所以	很多	麻烦	,	”	说	简	.	”

“哦，真抱歉给您添了这么多麻烦，”简说道。

- [twɒz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , -

'	Twas	no	trouble	,	”	smiled	Mrs	.	Murphy	,	100
-	那是	不	麻烦	,	”	微笑	太太	.	墨菲	,	-

“这没什么麻烦的，”墨菲夫人笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][juː; jʊ] .

“	**but**	**the**	**field**	**has**	**been**	**very**	**anxious**	**to**	**locate**	**you**	**.**
”	但	这	场地	有	到过	非常	焦虑的	到	定位	你	.

“但是，现场人员一直非常渴望找到你。”

” [dʒeɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

”	**Jane**	**hastened**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**put**	**in**	**a**	**call**	**for**	**the**	**airport**	**.**
”	简	加快	到	这	电话	和	放	在	一个	称呼	为了	这	飞机场	.

简赶紧跑到电话旁，拨通了机场的电话。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

A	**summons**	**at**	**that**	**time**	**of**	**night**	**was**	**puzzling**	**for**	**class**	**work**	**was**	**over**
一个	传票	在	那	时间	的	夜晚	曾是	令人费解	为了	班级	工作	曾是	超过

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['regjələ(r)]['djuːti] .

hours	**before**	**and**	**none**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**regular**	**duty**	**.**
小时	前	和	没有任何	的	这	女孩们	有	到过	分配	到	常规的	责任	.

在那个深夜接到传唤令人费解，因为几个小时前课程就已经结束了，而且没有一个女生被安排值班。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

That	**was**	**to**	**come**	**day**	**after**	**tomorrow**	**,**
那	曾是	到	来	天	后	明天	,

那件事要后天才会发生。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]

when	**the**	**final**	**minor**	**alterations**	**on**	**their**	**uniforms**	**had**	**been**	**completed**	**and**		
什么时候	这	最终的	次要的	变化	在	他们的	制服	有	到过	完全的	和		

[ðə; ði][lɑːst] [test] [pɑːst] .

the	**last**	**test**	**passed**	**.**
这	最后的	测试	通过了	.

当制服的最后细微改动完成并通过了最后一次测试后，他们就通过了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz]

The	**other**	**girls**	**crowded**	**near**	**the**	**telephone**	**,**	**all**	**of**	**them**	**anxious**	**for**	**the**	**news**
这	其他	女孩们	挤	靠近	这	电话	,	全部	的	他们	焦虑的	为了	这	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	**the**	**field**	**.**
从	这	场地	.

其他女孩都挤在电话旁，她们都焦急地等待着田野里的消息。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

The	**operations**	**office**	**answered**	**promptly**	**and**	**Jane**	**gave**	**them**	**her**	**name**	**.**
这	运营	办公室	回答	及时	和	简	给予	他们	她	姓名	.

运营办公室很快接听了电话，简告诉了他们她的姓名。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒə(r)] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] [tuː] [fɑːst]

The	**night**	**manager**	**poured**	**his**	**message**	**into**	**her**	**ear**	**in**	**a**	**staccato**	**too**	**fast**
这	夜晚	经理	倾倒	他的	信息	进入	她	耳朵	在	一个	断奏	也	快速地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][hɪə(r)] .

for	**the**	**other**	**girls**	**to**	**hear**	**.**
为了	这	其他	女孩们	到	听到	.

夜班经理语速极快，断断续续地把信息说进她的耳朵里，其他女孩根本听不见。

[dʒeɪn] ['tiŋgl] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] .

Jane	**tingled**	**all**	**over**	**as**	**she**	**listened**	**and**	**her**	**reply**	**was**	**mechanical**	**.**
简	刺痛	全部	超过	作为	她	听着	和	她	回复	曾是	机械的	.

简听着听着，浑身发麻，她的回答却很机械。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

“	**I'll**	**be**	**there**	**right**	**away**	**,**	**”**	**she**	**promised**	**.**
”	患病的	是	那里	正确的	离开	,	”	她	承诺	.

“我马上就到，”她承诺道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [suː] .

“	Where	are	you	going	right	away	?	”	demanded	Sue	.
”	在哪里	是	你	去	正确的	离开	?	”	要求	起诉	.

“你现在要去哪儿？”苏问道。

“ [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː]

“	Chicago	,	”	smiled	Jane	,	turning	from	the	telephone	and	dashing	upstairs	two
”	芝加哥	,	”	微笑	简	,	转弯	从	这	电话	和	帅气	楼上	二

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

steps	at	a	time	.
步骤	在	一个	时间	.

“芝加哥，”简笑着说，她放下电话，一步两级地冲上楼去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ˌeɪsd] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][faɪnd][dʒeɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

The	other	girls	raced	after	to	find	Jane	in	her	room	already	pulling	off	her
这	其他	女孩们	比赛	后	到	寻找	简	在	她	房间	已经	拉	离开	她

[dres] . -

dress	.	101
裙子	.	-

其他女孩追了上去，发现简已经在房间里脱裙子了。

“ [suː] , [get] [maɪ]['juːnɪfɔːm] [aʊt] , ” [begd] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , “

“	Sue	,	get	my	uniform	out	,	”	begged	Jane	as	she	struggled	with	her	dress	,	“
”	起诉	,	得到	我的	制服	出去	,	”	乞求	简	作为	她	挣扎	和	她	裙子	,	”

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	Grace	,
和	优雅	,

“苏，把我的制服拿出来，”简一边费力地整理着裙子一边恳求道，“还有格蕾丝，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðəʊz] [njuː] [sməʊkt] - [greɪ] [həʊz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

see	if	you	can	find	those	new	smoked	-	grey	hose	in	the	top	drawer	of	the
看	如果	你	能	寻找	那些	新的	熏制	-	灰色的	软管	在	这	顶部	抽屉	的	这

['dresə(r)] .

dresser	.
梳妆台	.

看看能不能在梳妆台最上面的抽屉里找到那些新的烟灰色软管。

['ælɪs] , [rʌn] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

Alice	,	run	some	water	in	the	tub	.
爱丽丝	,	跑步	一些	水	在	这	浴缸	.

爱丽丝，去浴缸里放点水。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

I've	got	to	be	at	the	field	in	twenty	minutes	.	”
我已经	得到	到	是	在	这	场地	在	二十	分钟	.	”

我二十分钟后必须到球场。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

“	But	what's	it	all	about	?
”	但	是什么	它	全部	关于	?

“但这究竟是为了什么呢？”

” [suː] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə] [help] [dʒeɪn] .

”	Sue	insisted	as	the	girls	rushed	to	help	Jane	.
”	起诉	坚持	作为	这	女孩们	匆忙	到	帮助	简	.

“苏坚持道，女孩们赶紧上前帮助简。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] [frɔm; frəm][ðə; ði][west] [kəʊst]['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə][njuː] [jɔːk] [wɪð]
“ There's a special plane from the west coast going through to New York with
“ 有 一个 特别的 飞机 从 这 西方 海岸 去 通过 到 新的 约克 和
['mɪsɪz] . [væn]['verəti] ['vænɛs] ,
Mrs . Van Verity Vanness ,
太太 . 范 真理 瓦内斯 ,

“有一架从西海岸飞往纽约的专机，机上载着范·维里蒂·范内斯夫人。”

[huː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['bɪljən] [ɔː(r)][səʊ] , [ə'bɔːd] .
who is worth a billion or so , aboard .
WHO 是 值得 一个 十亿 或者 所以 , 船上 .

船上有一位身价十亿左右的富豪。

[ɪts] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ɒv; əv]
It's on a fast schedule for she is rushing to New York to the bedside of
它是 在 一个 快速地 日程 为了 她 是 匆忙 到 新的 约克 到 这 床头 的
[ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
a son who is seriously ill .
一个 儿子 WHO 是 严重地 患病的 .

她行程安排得非常紧凑，因为她正赶往纽约，去陪伴病危的儿子。

[sɔːlt] [leɪk] ['reidiəud] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l]
Salt Lake radioed that Mrs . Van Verity Vanness was anything but comfortable
盐 湖 无线电通讯 那 太太 . 范 真理 瓦内斯 曾是 任何事物 但 舒服的
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
and the general manager has ordered a stewardess aboard to see what
和 这 一般的 经理 有 订购 一个 空中小姐 船上 到 看 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”
can be done to make her happier the rest of the way to Chicago . ”
能 是 完毕 到 制作 她 更快乐 这 休息 的 这 方式 到 芝加哥 . ”

盐湖城方面通过无线电报告说，范·维里蒂·范尼斯夫人非常不舒服，总经理已命令一名乘务员上船，看看能不能让她在接下来的芝加哥航程中心情愉快一些。

“ [haʊ] ['lʌki] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
“ How lucky ! ” exclaimed Sue .
“ 如何 幸运的 ! ” 惊呼 起诉 .

“真幸运！”苏惊呼道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv]
you're getting the first assignment and you'll be flying nearly two days ahead of
你是 获得 这 第一的 任务 和 你会 是 飞行 几乎 二 天 前方 的
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] . ”
any of the rest of us . ”
任何 的 这 休息 的 我们 . ”

你是第一个被分配任务的人，而且你会比我们其他人提前近两天出发。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][aɪm] ['lʌki] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [splæʃt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
“ I'm not so sure I'm lucky , ” replied Jane as she splashed vigorously in the tub .
“ 我是 不是 所以 当然 我是 幸运的 , ” 回复 简 作为 她 溅起 大力 在 这 浴缸 .

“我不确定自己是否幸运，”简一边在浴缸里用力泼水一边回答道。

“ ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [m'ɪliənz] [æz; əz]['mɪsɪz] . Van102
“ Any woman who has as many millions as Mrs . Van102
“ 任何 女士 WHO 有 作为 许多 百万 作为 太太 . Van102

“任何像范102夫人那样拥有数百万美元的女人

['verəti] ['vænɛs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] .

Verity	Vanness	is	bound	to	be	mighty	particular	.
真理	瓦内斯	是	边界	到	是	强大的	特别的	.

维莉蒂·凡妮丝注定会非常挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd]

It	would	be	just	my	luck	to	have	her	sick	all	of	the	way	in	and
它	会	是	只是	我的	运气	到	有	她	生病的	全部	的	这	方式	在	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [lɒdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

have	a	complaint	lodged	against	me	.	”
有	一个	抱怨	已提交	反对	我	.	”

如果她一路生病过来，然后有人投诉我，那可真是我的倒霉事儿了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ʃɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]

“	But	if	she	likes	you	and	the	service	,	she'll	probably	give	you	a	real
“	但	如果	她	点赞	你	和	这	服务	,	壳	大概	给	你	一个	真实的

['kɒmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

“但如果她喜欢你和你的服务，她可能会给你真诚的赞扬。”

” [sed] [suː] .

”	said	Sue	.
”	说	起诉	.

苏说道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd] ['ælɪs] .

“	And	maybe	a	present	,	”	added	Alice	.
“	和	或许	一个	展示	,	”	额外	爱丽丝	.

“或许还可以送份礼物，”爱丽丝补充道。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['getɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .

“	Now	you're	all	getting	too	far	ahead	,	”	protested	Jane	.
“	现在	你是	全部	获得	也	远的	前方	,	”	抗议	简	.

“你们现在都走得太远了，”简抗议道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

“	I've	got	to	get	to	the	field	first	of	all	.
“	我已经	得到	到	得到	到	这	场地	第一的	的	全部	.

“我首先得到球场上去。”

” [wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

”	When	Jane	returned	to	her	room	,
”	什么时候	简	返回	到	她	房间	,

“当简回到房间时，

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][step]['ɪntuː] .

the	girls	had	her	uniform	all	ready	for	her	to	step	into	.
这	女孩们	有	她	制服	全部	准备好	为了	她	到	步	进入	.

女孩们已经为她准备好了制服，让她穿上。

[ðə; ði] [smәʊk] - [griːn] [sɜːdʒ] ['fɪtɪd] [dʒeɪn] ['snʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bereɪ] [pɜːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜːt]

The	smoke	-	green	serge	fitted	Jane	snugly	and	the	beret	perched	at	a	pert
这	抽烟	-	绿色的	哔叽	适配	简	舒适地	和	这	贝雷帽	栖息	在	一个	活泼

['æŋg(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] .

angle	on	her	brown	hair	.
角度	在	她	棕色的	头发	.

那件烟绿色斜纹呢外套很合身，贝雷帽俏皮地戴在她棕色的头发上。

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [dɑːk] [greɪ] [pʌmps] [wɪtʃ]

She	adjusted	the	seams	of	the	new	hose	and	slipped	into	dark	grey	pumps	which
她	调整	这	接缝	的	这	新的	软管	和	滑倒了	进入	黑暗的	灰色的	水泵	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .

were	a	part	of	the	uniform	.
是	一个	部分	的	这	制服	.

她调整了一下新长筒袜的缝线，然后穿上制服上的深灰色高跟鞋。

[wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] ['sentəd] [ðə; ði] [griːn] [taɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]

With	deft	fingers	she	centered	the	green	tie	of	her	shirt	-	waist	and	stuck	a
和	麻利	手指	她	居中	这	绿色的	领带	的	她	衬衫	-	腰部	和	卡住	一个

[freʃ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

fresh	handkerchief	in	her	left	coat	pocket	.
新鲜的	手帕	在	她	左边	外套	口袋	.

她灵巧地将绿色领带系在衬衫腰间的正中央，然后将一块干净的手帕塞进左侧外套口袋里。

[kwɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [pʌf] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd]

Quick	touches	with	the	powder	puff	removed	the	shine	from	her	nose	and
快的	触摸	和	这	粉末	噗	已移除	这	闪耀	从	她	鼻子	和

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [kɑːz]

she	gave	her	hair	a	final	pat	just	as	the	horn	on	one	of	the	field's	cars
她	给予	她	头发	一个	最终的	拍	只是	作为	这	喇叭	在	一	的	这	领域的	汽车

[blɛə] [ˌaʊt'saɪd] .

blared	outside	.
刺耳地	外部	.

她用粉扑快速地擦掉了鼻子上的油光，然后最后拍了拍头发，这时球场外一辆汽车的喇叭声响了起来。

“ [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [begd] [suː] .

“	Stand	still	a	minute	,	”	begged	Sue	.
”	站立	仍然	一个	分钟	,	”	乞求	起诉	.

“请你站住一分钟，”苏恳求道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ” -

“	I	want	to	get	a	good	look	at	you	.	”	103
”	我	想	到	得到	一个	好的	看	在	你	.	”	-

“我想好好看看你。”103

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] ,

“	There's	no	time	for	a	dress	rehearsal	,	”	smiled	Jane	,
”	有	不	时间	为了	一个	裙子	排演	,	”	微笑	简	,

“没时间彩排了，”简笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

but	she	turned	around	slowly	so	the	others	could	see	her	in	the	complete
但	她	转向	大约	缓慢地	所以	这	其他的	可以	看	她	在	这	完全的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

但她缓缓转过身，以便其他人能看到她全副武装的样子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [grænd] , ” ['wɪspəd] [greɪs] .

“	You	look	grand	,	”	whispered	Grace	.
”	你	看	盛大	,	”	低声说道	优雅	.

“你看起来气色很好，”格蕾丝轻声说道。

“ ['evri] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Every	pilot	on	the	line	will	be	in	love	with	you	before	morning	.	”
”	每一个	飞行员	在	这	线	将要	是	在	爱	和	你	前	早晨	.	”

“到天亮之前，这条航线上的每一位飞行员都会爱上你。”

“ [ai][woʊnt] [siː] ['evri] ['paɪlət] , ” [ri'tɔːt] [dʒeɪn] .

“	I	won't	see	every	pilot	,	”	retorted	Jane	.
”	我	惯于	看	每一个	飞行员	,	”	反驳	简	.

“我不可能见到每一位飞行员，”简反驳道。

“ ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðel] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Maybe	not	,	but	they'll	hear	about	you	,	”	Grace	insisted	.
”	或许	不是	,	但	他们会	听到	关于	你	,	”	优雅	坚持	.

“也许不会，但他们肯定会听说你的事，”格蕾丝坚持说。

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - [griːn] ['juːnɪfɔːm][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)] .

In	the	smoke	-	green	uniform	Jane	was	indeed	an	attractive	figure	.
在	这	抽烟	-	绿色的	制服	简	曾是	的确	一个	吸引人的	数字	.

身穿烟绿色制服的简的确是一位迷人的人物。

[ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz][kʌt] ['smɑːtli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɒks] [pliːts] [ɪn][ðə; ði][skɜːt] .

The	coat	was	cut	smartly	and	there	were	fashionable	box	pleats	in	the	skirt	.
这	外套	曾是	切	聪明地	和	那里	是	时髦	盒子	褶皱	在	这	裙子	.

这件外套剪裁利落，裙子上有时髦的箱形褶裥。

[ðə; ði]['bereɪ] , [set][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɔːnti]['æŋg(ə)l] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['ɔːnəmənt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

The	beret	,	set	at	a	jaunty	angle	,	had	only	one	ornament	,	a	pair	of
这	贝雷帽	,	放	在	一个	轻快的	角度	,	有	仅有的	一	装饰品	,	一个	一对	的

['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .

silver	wings	.
银	翅膀	.

贝雷帽以俏皮的角度戴上，只有一个装饰物，那就是一对银色的翅膀。

['ʃuːz] [ænd; ənd][həʊz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][suːt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l] .

Shoes	and	hose	to	match	the	suit	completed	the	ensemble	.
鞋	和	软管	到	匹配	这	套装	完全的	这	合奏	.

与西装相配的鞋子和丝袜使整套服装更加完美。

[dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Jane	took	a	final	glance	in	the	mirror	.
简	采取	一个	最终的	瞥一眼	在	这	镜子	.

简最后看了一眼镜子。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ]

What	she	saw	there	was	pleasing
什么	她	锯	那里	曾是	令人愉悦

她在那里看到的景象令她感到愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

and	she	ran	downstairs	,	the	others	following	her	closely	.
和	她	跑	楼下	,	这	其他的	下列的	她	密切	.

她跑下楼，其他人紧随其后。

“ [aɪm] [ɒf] [ɒn][maɪ][fɜːst] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːfi] ,

“	I'm	off	on	my	first	trip	,	”	she	called	to	Mrs	.	Murphy	,
”	我是	离开	在	我的	第一的	旅行	,	”	她	称为	到	太太	.	墨菲	,

“我要开始我的第一次旅行了，”她对墨菲太太喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

who	was	reading	in	the	front	room	.
WHO	曾是	阅读	在	这	正面	房间	.

当时有人在前厅看书。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I'll	be	in	Chicago	tomorrow	morning	.	”
”	患病的	是	在	芝加哥	明天	早晨	.	”

“我明天早上会到芝加哥。”

“ [ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] , [bles] [juː; jʊ] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] ,

“	A	safe	trip	,	bless	you	,	”	called	Mrs	.	Murphy	,
”	一个	安全的	旅行	,	保佑	你	,	”	称为	太太	.	墨菲	,

“祝你一路平安，保佑你，”墨菲太太说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌðəli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] .

who	had	taken	an	exceedingly	motherly	interest	in	the	girls	.
WHO	有	已采取	一个	非常	母性	兴趣	在	这	女孩们	.

她对女孩们表现出了极其母性的关爱。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] the104

“	Will	you	bring	us	back	if	we	go	to	the104
”	将要	你	带来	我们	后退	如果	我们	去	到	the104

“如果我们去104号公路，你会带我们回来吗？”

[fiːld] ?

field	?
场地	?

场地?

” ['ælɪs] [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [kɑː(r)] .

”	Alice	asked	the	driver	of	the	airport	car	.
”	爱丽丝	问	这	司机	的	这	飞机场	车	.

“爱丽丝问机场接送车的司机。”

“ ['sɒri] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	Sorry	,	Miss	,	but	I'm	through	in	fifteen	minutes	.
”	对不起	,	错过	,	但	我是	通过	在	十五	分钟	.

“对不起，小姐，我还有十五分钟就结束了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst][trɪp][tuː; tə] [taʊn] . ”

This	is	my	last	trip	to	town	.	”
这	是	我的	最后的	旅行	到	镇	.	”

这是我最后一次来镇上了。

“ [dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] , ” ['grʌmbld] ['ælɪs] .

“	Just	our	luck	,	”	grumbled	Alice	.
”	只是	我们的	运气	,	”	咕哝	爱丽丝	.

“真是倒霉，”爱丽丝嘟囔道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]

“	You'll	have	to	start	off	on	your	first	trip	without	an	audience	,	”	she	told
”	你会	有	到	开始	离开	在	你的	第一的	旅行	没有	一个	观众	,	”	她	讲述

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“你的第一次巡演必须从没有观众开始，”她告诉简。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ðeə(r)] ,

“	I'd	like	to	have	you	there	,
”	ID	喜欢	到	有	你	那里	,

“我希望你能来。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['nɜːvəs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

but	maybe	I	won't	be	quite	as	nervous	if	I	am	alone	,	”	admitted	Jane	.
但	或许	我	惯于	是	相当	作为	紧张的	如果	我	是	独自的	,	”	承认	简	.

“但如果我一个人的话，也许就不会那么紧张了，”简承认道。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	entered	the	cab	and	the	driver	closed	the	door	.
她	进入	这	出租车	和	这	司机	关闭	这	门	.

她上了出租车，司机关上了车门。

[suː] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] .
Sue stuck her head through the lower window .
起诉 卡住 她 头 通过 这 降低 窗户 .

苏把头探进下面的窗户。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ When will you be back ? ” she asked .
“ 什么时候 将要 你 是 后退 ? ” 她 问 .

她问：“你什么时候回来？”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .
“ I haven't the slightest idea .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .
Not until day after tomorrow at the earliest .
不是 直到 天 后 明天 在 这 最早 .

最早也要后天。

” [ðə; ði][kæb] [ləːtʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
” The cab lurched ahead and with the goodbyes of her friends ringing in
” 这 出租车踉跄了一下 前方 和 和 这 再见 的 她 朋友们 铃声 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [dʒeɪn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'saɪnmənt] . -
her ears Jane started for the field and her first assignment . 105
她 耳朵 简 开始 为了 这 场地 和 她 第一的 任务 . -

出租车猛地向前驶去，简耳边还回荡着朋友们的告别声，她出发前往田野，开始她的第一个任务。105

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ]
An Unexpected Delay
一个 意外 延迟

意外延误

[ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
The airport was ablaze with light when the car pulled up at the administration
这 飞机场 曾是 燃烧 和 光 什么时候 这 车 拉 向上 在 这 行政
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

当汽车驶入行政大楼时，机场灯火通明。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] - ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] .
which meant that Mrs . Van Verity Vanness ' special plane was about to land .
哪个 意思是 那 太太 . 范 真理 瓦内斯 - 特别的 飞机 曾是 关于 到 土地 .

这意味着范·维里蒂·范内斯夫人的专机即将降落。

[dʒeɪn] [θæŋkt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
Jane thanked the driver and hastened into the operations office on the first floor .
简 谢谢 这 司机 和 加快 进入 这 运营 办公室 在 这 第一的 地面 .

简向司机道谢后，匆匆走进一楼的运营办公室。

[ə; eɪ] ['telɪtaɪp] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)]

A	teletype	was	clicking	out	the	latest	weather	reports	and	the	radio	operator
一个	电传打字机	曾是	点击	出去	这	最新的	天气	报告	和	这	收音机	操作员

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] ['faɪn(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd]

was	busy	giving	the	pilot	of	the	special	plane	final	information	on	the	wind
曾是	忙碌的	给予	这	飞行员	的	这	特别的	飞机	最终的	信息	在	这	风

[ænd; ənd] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [æt; ət] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

and	visibility	at	Cheyenne	.
和	能见度	在	夏延	.

电传打字机正在发送最新的天气预报，无线电操作员正忙着向特种飞机的飞行员提供夏延的风力和能见度的最终信息。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [tɜ:nd]

Miss	Comstock	,	who	had	been	talking	to	the	night	chief	of	operations	,	turned
错过	康斯托克	,	WHO	有	到过	说	到	这	夜晚	首席	的	运营	,	转向

[tu:; tə] [dʒeɪn] .

to	Jane	.
到	简	.

康斯托克小姐之前一直在和夜班主管说话，现在她转向了简。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] [sed] ,

“	I	was	afraid	we	weren't	going	to	locate	you	,	”	the	chief	stewardess	said	,
“	我	曾是	害怕的	我们	不是	去	到	定位	你	,	”	这	首席	空中小姐	说	,

“我担心我们找不到你，”乘务长说。

['vɪzəblɪ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [dʒeɪnz] [ə'raɪv(ə)l] .

visibly	relieved	at	Jane's	arrival	.
明显地	松了口气	在	简的	到达	.

简的到来让他明显松了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	This	is	an	important	trip	and	I	knew	I	could	count	on	you	to	make	a
“	这	是	一个	重要的	旅行	和	我	知道	我	可以	数数	在	你	到	制作	一个

[gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

good	impression	.
好的	印象	.

“这是一次重要的旅行，我知道我可以指望你给人留下好印象。”

” [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tʃi:f] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	The	night	operations	chief	joined	them	.
”	这	夜晚	运营	首席	加入	他们	.

夜间行动指挥官也加入了他们。

“ [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [hi:; hi] [təʊld] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi]

“	This	special	is	going	through	ahead	of	everything	,	”	he	told	Jane	,	“	and	we
“	这	特别的	是	去	通过	前方	的	一切	,	”	他	讲述	简	,	“	和	我们

[kænt] have106

can't	have106
不能	have106

“这个特别节目要优先于其他所有节目播出，”他告诉简，“我们不能有106个。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'leɪd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [væn] ['verətɪ] ['vænɛs] [gets] [eə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sləʊ]

it	delayed	if	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	gets	air	sick	and	they	have	to	slow
它	延迟	如果	太太	.	范	真理	瓦内斯	获得	空气	生病的	和	他们	有	到	慢的

[ðə; ði] ['ʃedju:l] [ɔ:(r)] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] [fi:ld] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['betə(r)] .

the	schedule	or	set	the	ship	down	at	some	field	to	wait	until	she	feels	better	.
这	日程	或者	放	这	船	向下	在	一些	场地	到	等待	直到	她	感觉	更好的	.

如果范·维里蒂·范内斯夫人晕机，行程就会延误，他们不得不放慢速度或将飞机降落在某个机场，直到她感觉好些为止。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] ['bɪzi]
it's up to you to see that she is so comfortable from now on and so busy
它是 向上 到 你 到 看 那 她 是 所以 舒服的 从 现在 在 和 所以 忙碌的
[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”
she won't have time to think about complaining . ”
她 惯于 有 时间 到 思考 关于 抱怨 . ”

你得确保她从现在开始过得非常舒适，忙得不可开交，以至于没时间抱怨。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] [naʊ] ? ”
“ Is she ill now ? ”
“ 是 她 患病的 现在 ? ”

她现在生病了吗?

“ [sɔːlt] [leɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] [dʒʌst] ['kʌsɪd] [wen] [ai] [ɑːskt]
“ Salt Lake said she looked like a ghost and Rock Springs just cussed when I asked
“ 盐 湖 说 她 看起来 喜欢 一个 鬼 和 岩石 斯普林斯 只是 咒骂 什么时候 我 问
[hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
him how she looked .
他 如何 她 看起来 .

“盐湖城的人说她看起来像个鬼魂，而当我问罗克斯普林斯的人她看起来怎么样时，他只是骂了几句。

[wʌn] [θɪŋ] ,
One thing ,
一 事物 ,

一件事，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ɒf] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]
we're going to get that special off this field and from then on it's up to you
是 去 到 得到 那 特别的 离开 这 场地 和 从 然后 在 它是 向上 到 你
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [həʊldz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
to see that Mrs . Van Verity Vanness holds together until we land in Chicago .
到 看 那 太太 . 范 真理 瓦内斯 持有 一起 直到 我们 土地 在 芝加哥 .

我们要把这个特别的节目从这个场地带走，接下来就看你们的了，看看范·维里蒂·范内斯夫人能否坚持到我们抵达芝加哥。

” ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [strəul] [ɪn] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn]
” Charlie Fischer strolled in and glanced at the weather report coming in on
” 查理 费舍尔 漫步 在 和 瞥了一眼 在 这 天气 报告 未来 在 在
[ðə; ði] ['telɪtaɪp] .
the teletype .
这 电传打字机 .

查理·费舍尔走了进来，瞥了一眼电传打字机上传来的天气预报。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [wɪnd] .
“ Plenty of visibility and a good tail wind .
” 很多 的 能见度 和 一个 好的 尾巴 风 .

能见度良好，而且是顺风。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θriː] - ['endʒɪnd] ['diːmən] [ʌp] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]
I'm going to take that three - engined demon up where there's plenty of room
我是 去 到 拿 那 三 - 引擎 恶魔 向上 在哪里 有 很多 的 房间
[ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] .
and ride it for all it's worth .
和 骑 它 为了 全部 它是 值得 .

我要把那辆三引擎的猛兽开到足够大的地方，好好体验它的全部性能。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem ˈiː][daʊn][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]

You	can	put	me	down	for	about	160	miles	an	hour	from	here	to
你	能	放	我	向下	为了	关于	-	英里	一个	小时	从	这里	到

['əʊməhɑː] ,

Omaha	,
奥马哈	,

从这里到奥马哈，我的时速大概是160英里。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [naɪt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [tʃiːf] .

"	he	told	the	night	operations	chief	.
"	他	讲述	这	夜晚	运营	首席	.

“他告诉夜间行动负责人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,

“	If	you	can	do	that	,
"	如果	你	能	做	那	,

“如果你能做到这一点，

[jʊl] ['wɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [wɪv] [wɜːkt] [aʊt] ,

you'll	whittle	better	than	half	an	hour	off	the	schedule	we've	worked	out	,
你会	惠特尔	更好的	比	一半	一个	小时	离开	这	日程	我们已经	工作	出去	,

你肯定能比我们制定的计划节省半个多小时，

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

"	said	the	night	chief	.
"	说	这	夜晚	首席	.

“夜班队长说道。”

['tʃɑːli] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪn] . -

Charlie	turned	to	Jane	.	107
查理	转向	到	简	.	-

查理转向简。107

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	going	along	?	"	he	asked	.
"	你	去	沿着	?	"	他	问	.

“你一起去吗？”他问道。

“ [ɪts] [maɪ][fɜːst]['regjələ(r)][trɪp] . "

“	It's	my	first	regular	trip	.	"
"	它是	我的	第一的	常规的	旅行	.	"

“这是我第一次正式出差。”

“ [miːnz] ['ekstrə]['bæləst] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːli] .

“	Means	extra	ballast	,	"	grumbled	Charlie	.
"	方法	额外的	压载物	,	"	咕哝	查理	.

“这意味着要增加压舱物，”查理抱怨道。

“ ['ekstrə]['bæləst] ['nʌθɪŋ] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

“	Extra	ballast	nothing	,	"	retorted	the	night	chief	.
"	额外的	压载物	没有什么	,	"	反驳	这	夜晚	首席	.

“额外的压舱物算什么，”夜班长反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第4/8页

“ ['aʊə(r)] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪz][eə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [ə'bɔːd]

“	Our	billion	-	dollar	passenger	is	air	sick	and	unless	we	put	a	stewardess	aboard
”	我们的	十亿	-	美元	乘客	是	空气	生病的	和	除非	我们	放	一个	空中小姐	船上

[ænd; ənd] [get] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ['prɒntəʊ] ,

and	get	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	feeling	better	pronto	,
和	得到	太太	.	范	真理	瓦内斯	感觉	更好的	普朗托	,

“我们这位价值十亿美元的乘客晕机了，除非我们安排一位空姐登机，让范·维里蒂·范尼斯夫人尽快好起来，否则……”

[ðɪs] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] $10 ,

this	flight	will	be	a	washout	and	about	$10	,
这	航班	将要	是	一个	冲刷	和	关于	$10	,

这趟航班肯定要泡汤了，大概要花10美元。

- [wɪl] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɛrˌweɪz] [sɒk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

000	will	fly	out	of	this	airway's	sock	and	you	can	imagine	how	the	general
-	将要	飞	出去	的	这	气道的	短袜	和	你	能	想象	如何	这	一般的

['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . ”

manager	would	like	that	.	”
经理	会	喜欢	那	.	”

000 将会从这条航线的袜子里飞出来，你可以想象总经理会多么高兴。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] ['getɪŋ] $10 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli]

“	You	mean	we're	getting	$10	,	000	for	this	trip	across	the	country	?	”	asked	Charlie
”	你	意思是	是	获得	$10	,	-	为了	这	旅行	穿过	这	国家	?	”	问	查理

[ɪn'kredjələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

“你是说我们这次横跨全国的旅行能拿到 1 万美元？”查理难以置信地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] - ['frɪskoʊ] ,

“	She	paid	before	she	started	the	trip	in	'	Frisco	,
”	她	有薪酬的	前	她	开始	这	旅行	在	-	弗里斯科	,

“她在旧金山出发前就付了款。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [lænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [taɪm] [ʃɪl] [stɒp] ['peɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃek]

but	if	we	don't	land	her	in	New	York	on	time	she'll	stop	payment	on	the	check
但	如果	我们	不	土地	她	在	新的	约克	在	时间	壳	停止	支付	在	这	查看

.

:
.

但如果我们不能按时把她送到纽约，她就会停止支付支票。

[səʊ] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tə'naɪt] [dʒʌst] [bend] [æn; ən] [ɪə(r)] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

So	when	you're	in	the	air	tonight	just	bend	an	ear	to	whatever	this	little	lady
所以	什么时候	你是	在	这	空气	今晚	只是	弯曲	一个	耳朵	到	任何	这	小的	女士

[hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ,

has	to	say	,
有	到	说	,

所以，今晚当你乘飞机的时候，不妨仔细听听这位小女士要说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌm; səm] [rʌf] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiː] . [em] . [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	you	do	some	rough	flying	and	the	G	.	M	.	hears	about	it	,
为了	如果	你	做	一些	粗糙的	飞行	和	这	G	.	M	.	听到	关于	它	,

如果你飞行动作粗暴，被GM知道了，

[wʌn] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

one	Charlie	Fischer	will	have	a	lot	of	explaining	to	do	.	”
一	查理	费舍尔	将要	有	一个	很多	的	解释	到	做	.	”

查理·费舍尔恐怕有很多事情需要解释。

“ [ðə; ði] ['spɛʃəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .

“	The	special's	coming	in	right	now	,	”	called	the	radio	operator	.
“	这	特别节目	未来	在	正确的	现在	,	”	称为	这	收音机	操作员	.

“特别节目马上就要开始了，”无线电操作员说道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

They	turned	to	the	full	-	length	windows	which	looked	out	on	the	field	.
他们	转向	到	这	满的	-	长度	视窗	哪个	看起来	出去	在	这	场地	.

他们转向面向田野的落地窗。

[ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] swooping108

The	wing	lights	of	the	plane	were	swooping108
这	翼	灯	的	这	飞机	是	swooping108

飞机的机翼灯正在俯冲108

[daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [nəʊzd]

down	and	a	moment	later	the	big	ship	rolled	down	the	runway	and	nosed
向下	和	一个	片刻	之后	这	大的	船	滚动	向下	这	跑道	和	鼻子

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

toward	the	hangar	.
朝向	这	机库	.

飞机降落后，片刻之后，这艘大型飞机沿着跑道滑行，朝着机库驶去。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɪt] ['redi] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] [təʊld][dʒeɪn] .

“	I've	got	a	complete	kit	ready	,	”	Miss	Comstock	told	Jane	.
“	我已经	得到	一个	完全的	成套工具	准备好	,	”	错过	康斯托克	讲述	简	.

“我已经准备好了全套工具包，”康斯托克小姐告诉简。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['sæləd][ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] , [freʃ] [fruːt] ,

“	There's	plenty	of	salad	and	hot	coffee	,	fresh	fruit	,
“	有	很多	的	沙拉	和	热的	咖啡	,	新鲜的	水果	,

“这里有大量的沙拉、热咖啡和新鲜水果，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][æn; ən]['ekstrə] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['buːjɒn; 'buːjõ] .

and	I	put	in	an	extra	thermos	bottle	of	bouillon	.
和	我	放	在	一个	额外的	热水瓶	瓶子	的	肉汤	.

我还额外放了一瓶保温瓶装的肉汤。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [skeəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

I	imagine	your	passenger	is	nervous	and	scared	as	much	as	anything	.
我	想象	你的	乘客	是	紧张的	和	害怕的	作为	很多	作为	任何事物	.

我想你的乘客一定非常紧张害怕。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Make	her	comfortable	and	talk	to	her	.
制作	她	舒服的	和	讲话	到	她	.

让她感到放松，和她聊聊天。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]

Remember	that	the	reputation	of	the	stewardess	service	may	depend	on	your	work
记住	那	这	名声	的	这	空中小姐	服务	可能	依赖	在	你的	工作

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

请记住，空乘服务的声誉可能取决于你今晚的工作表现。

" ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kruː] ,

"	Almost	before	the	tri	-	motor	had	stopped	rolling	the	ground	crew	,
"	几乎	前	这	三	-	发动机	有	停止	滚动	这	地面	全体人员	,

"几乎就在三引擎飞机停止滑行之前，地勤人员……"

[ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

enlarged	to	speed	the	refueling	of	the	special	,	was	swarming	over	the	plane
放大	到	速度	这	加油	的	这	特别的	,	曾是	蜂拥而至	超过	这	飞机

.

:
.

为了加快特种飞机的加油速度，飞机进行了扩容，机上挤满了人。

['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [stɒp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

Only	five	minutes	had	been	allowed	for	the	Cheyenne	stop	and	it	meant
仅有的	五	分钟	有	到过	允许	为了	这	夏延	停止	和	它	意思是

[fɑːst] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .

fast	work	on	the	part	of	every	man	.
快速地	工作	在	这	部分	的	每一个	男人	.

在夏延停留的时间只有五分钟，这意味着每个人都必须抓紧时间工作。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Jane	and	Miss	Comstock	hastened	toward	the	cabin	.
简	和	错过	康斯托克	加快	朝向	这	舱	.

简和康斯托克小姐匆匆向小屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	they	reached	it	the	co	-	pilot	threw	open	the	door	.
作为	他们	达到	它	这	合作	-	飞行员	扔	打开	这	门	.

他们到达目的地时，副驾驶猛地打开了车门。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['hʌri] , " [hiː; hi] [begd] .

"	For	heaven's	sake	,	hurry	,	"	he	begged	.
"	为了	天	清酒	,	匆忙	,	"	他	乞求	.

"看在老天的份上，快点儿！"他恳求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

"	I'm	afraid	this	woman	is	going	to	faint	.
"	我是	害怕的	这	女士	是	去	到	头晕的	.

"我担心这位女士会晕倒。"

" [dʒeɪn] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ,

"	Jane	got	a	glimpse	of	the	white	,
"	简	得到	一个	一瞥	的	这	白色的	,

简瞥见了白色的，

[drɔːn] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

drawn	face	of	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	and	she	knew	that	she	was	going	to
绘制	脸	的	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	她	知道	那	她	曾是	去	到

[biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] busy109

be	in	for	some	busy109
是	在	为了	一些	busy109

范·维里蒂·范尼斯夫人面露愁容，她知道自己接下来要忙了。

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [wi:ld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['hʌrid] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	landing	stage	was	wheeled	up	to	the	plane	and	Jane	hurried	into	the
这	降落	阶段	曾是	带轮子的	向上	到	这	飞机	和	简	慌忙	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

着陆平台被推到飞机旁，简匆匆走进机舱。

[ðə; ði] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] [ænd; ənd]

The	one	passenger	aboard	the	special	was	clinging	to	the	co	-	pilot	and
这	一	乘客	船上	这	特别的	曾是	依恋	到	这	合作	-	飞行员	和

[dʒeɪn] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

Jane	gently	disengaged	her	arms	and	placed	them	about	her	own
简	轻轻地	脱离	她	武器	和	放置	他们	关于	她	自己的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

专机上唯一的乘客紧紧抓住副驾驶，简轻轻地松开她的手臂，将它们搭在自己的肩膀上。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	sobbing	softly	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	啜泣	轻轻	.

范·维里蒂·范内斯夫人低声啜泣着。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

“	I'll	never	be	able	to	go	on	.
“	患病的	绝不	是	有能力的	到	去	在	.

“我永远也无法继续下去了。”

[aɪm] [tu:] [ɪl] .

I'm	too	ill	.
我是	也	患病的	.

我病得太重了。

” [dʒeɪn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

”	Jane	didn't	argue	with	her	,	but	with	the	aid	of	Miss	Comstock	,
”	简	没有	争论	和	她	,	但	和	这	援助	的	错过	康斯托克	,

简没有和她争辩，而是在康斯托克小姐的帮助下，

[helpt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] [naɪt] [eə(r)] .

helped	the	passenger	out	of	the	plane	and	into	the	cool	,	sweet	night	air	.
帮助	这	乘客	出去	的	这	飞机	和	进入	这	凉爽的	,	甜的	夜晚	空气	.

帮助乘客走出飞机，来到凉爽清新的夜空中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

It	was	then	that	she	got	her	first	good	look	at	the	woman	she	was	to
它	曾是	然后	那	她	得到	她	第一的	好的	看	在	这	女士	她	曾是	到

[keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

care	for	on	the	trip	to	Chicago	.
关心	为了	在	这	旅行	到	芝加哥	.

就在那时，她第一次好好看了看自己在前往芝加哥的旅途中要照顾的那个女人。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] ['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	between	sixty	-	five	and	seventy	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	之间	六十	-	五	和	七十	.

范·维里蒂·范内斯夫人年龄在六十五岁到七十岁之间。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fʊl] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [fju:] ['rɪŋklz] ,

The	cheeks	were	still	full	and	bore	few	wrinkles	,
这	脸颊	是	仍然	满的	和	钻孔	很少	皱纹	,

他的双颊依然饱满，几乎没有皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] [wel] [pɑːst]

but	the	hands	gave	away	the	fact	that	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	well	past
但	这	双手	给予	离开	这	事实	那	太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	出色地	过去的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

middle	age	.
中间	年龄	.

但从她的手上可以看出，范·维里蒂·范内斯夫人早已过了中年。

“ [aɪ] [kænt] [wɔːk] .

“	I	can't	walk	.
”	我	不能	走	.

“我不能走路。”

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

Don't	make	me	,	”	she	begged	.
不	制作	我	,	”	她	乞求	.

“别逼我，”她哀求道。

“ [wiːl; wil]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ” [sed] [dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [ɑːmz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]

“	We'll	only	take	a	few	steps	,	”	said	Jane	,	her	own	strong	arms	supporting	the
”	出色地	仅有的	拿	一个	很少	步骤	,	”	说	简	,	她	自己的	强的	武器	支持	这

['əʊldə] ['wʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

“我们只走几步，”简说着，用她强壮的双臂扶着这位年长的妇女。

“ [breθ] ['diːpli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)] .

“	Breath	deeply	and	enjoy	the	air	.
”	气息	深	和	享受	这	空气	.

深呼吸，享受新鲜空气。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] . ”

Don't	think	about	flying	.	”
不	思考	关于	飞行	.	”

别想坐飞机的事了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

“	But	I've	got	to	get	to	New	York	.
”	但	我已经	得到	到	得到	到	新的	约克	.

但我必须去纽约。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] she110

”	There	was	a	sob	in	the	older	woman's	voice	,	and	she110
”	那里	曾是	一个	哭泣	在	这	老	女性的	嗓音	,	和	she110

“老妇人的声音里带着抽泣，她110

['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [traɪ] - ['məʊtə(r)] .

shuddered	as	she	looked	at	the	hulking	tri	-	motor	.
颤抖	作为	她	看起来	在	这	庞大的	三	-	发动机	.

她看着那台庞大的三引擎飞机，不禁打了个寒颤。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Even	a	thought	of	returning	to	the	plane	struck	terror	into	her	heart	.
甚至	一个	想法	的	返回	到	这	飞机	击	恐怖	进入	她	心	.

甚至一想到要返回飞机，她就感到一阵恐惧。

[dʒeɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

Jane	turned	to	Miss	Comstock	and	whispered	a	suggestion	.
简	转向	到	错过	康斯托克	和	低声说道	一个	建议	.

简转向康斯托克小姐，低声提出了一个建议。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ʌnˈtɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	let	them	start	the	motors	until	I	give	the	signal	,	”	she	said	.
”	不	让	他们	开始	这	电机	直到	我	给	这	信号	,	”	她	说	.

“在我发出信号之前，不许他们启动发动机，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] ,

“	It	may	take	quite	a	while	to	get	her	calm	,
”	它	可能	拿	相当	一个	尽管	到	得到	她	冷静的	,

“可能需要很长时间才能让她平静下来。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiːz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .

but	once	she's	back	in	the	plane	I	think	I'll	be	able	to	manage	.
但	一次	她是	后退	在	这	飞机	我	思考	患病的	是	有能力的	到	管理	.

但等她回到飞机上，我想我就能应付了。

” [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [waɪl] [dʒeɪn] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldəli]

”	Miss	Comstock	nodded	and	hurried	away	while	Jane	guided	her	elderly
”	错过	康斯托克	点头	和	慌忙	离开	尽管	简	引导	她	老年

[ˈpæsɪndʒə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌstjuːəˈdes] - [ˈkwɔːtəz] .

passenger	toward	the	stewardess	'	quarters	.
乘客	朝向	这	空中小姐	-	四分之一	.

康斯托克小姐点点头，匆匆离开，而简则引导着她年长的乘客走向乘务员的房间。

[ðeə(r)] , [wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] ,

There	,	well	away	from	the	rush	and	confusion	of	the	hangar	,
那里	,	出色地	离开	从	这	匆忙	和	困惑	的	这	机库	,

在那里，远离机库的喧嚣和混乱，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [grɪl] [ɪn]

she	made	her	comfortable	while	she	put	a	pot	of	tea	on	the	electric	grill	in
她	制成	她	舒服的	尽管	她	放	一个	锅	的	茶	在	这	电的	炙烤	在

[ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] .

the	commissary	.
这	小卖部	.

她让她舒服地躺下，自己则在食堂的电烤架上煮了一壶茶。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [dʒeɪn] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈwefər] [ˈredi] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [treɪ] .

Within	five	minutes	Jane	had	tea	and	wafers	ready	on	a	silver	tray	.
之内	五	分钟	简	有	茶	和	晶圆	准备好	在	一个	银	托盘	.

不到五分钟，简就用银托盘准备好了茶和薄饼。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] [brˈgæn]

She	talked	gaily	about	everything	except	flying	and	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	began
她	谈话	兴高采烈地	关于	一切	除了	飞行	和	太太	.	范	真理	瓦内斯	开始

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .

to	show	a	new	interest	in	living	.
到	展示	一个	新的	兴趣	在	活的	.

她兴高采烈地谈论着一切，唯独不谈飞行，范·维里蒂·范尼斯夫人开始对生活表现出新的兴趣。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwefər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] .

The	tea	was	delicious	and	the	wafers	were	appetizing	.
这	茶	曾是	可口的	和	这	晶圆	是	令人垂涎的	.

茶很好喝，薄饼也很诱人。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [et; eɪt] [faɪv] [ɒv; əv]

The	wealthy	passenger	of	the	special	drank	two	cups	of	tea	and	ate	five	of
这	富裕	乘客	的	这	特别的	喝	二	杯子	的	茶	和	吃	五	的

[ðə; ði] [ˈwefər] .

the	wafers	.
这	晶圆	.

专列上的富裕乘客喝了两杯茶，吃了五块威化饼。

[dʒeɪn] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ['meɪkɪŋ]

Jane	heard	a	tap	on	the	window	and	looked	up	to	see	Charlie	Fischer	making
简	听到	一个	轻敲	在	这	窗户	和	看起来	向上	到	看	查理	费舍尔	制作

['hɒrəb(ə)l]['feɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

horrible	faces	at	her	and	pointing	toward	his	watch	.
可怕	面孔	在	她	和	指向	朝向	他的	手表	.

简听到有人敲窗户，抬头一看，发现查理·费舍尔正对着她做鬼脸，指着自己的手表。

The111

The111

The111

The111

[traɪ] - ['məʊtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] .

tri	-	motor	was	at	least	seven	minutes	late	now	.
三	-	发动机	曾是	在	至少	七	分钟	晚的	现在	.

三引擎飞机至少晚点了七分钟。

[dʒeɪn][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Jane	must	do	something	at	once	.
简	必须	做	某物	在	一次	.

简必须立刻采取行动。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tiː] [treɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .

She	picked	up	the	tea	tray	and	started	for	the	commissary	.
她	挑选	向上	这	茶	托盘	和	开始	为了	这	小卖部	.

她端起茶盘，朝食品供应处走去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

“	If	you	could	go	with	me	,	I	might	attempt	to	continue	the	journey	,
”	如果	你	可以	去	和	我	,	我	可能	试图	到	继续	这	旅行	,

“如果你能和我一起走，我或许可以尝试继续这段旅程。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] .

”	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
”	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

范·维里蒂·范内斯夫人说道。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'ləʊn] . ”

“	I	can't	bear	the	thought	of	going	on	alone	.	”
”	我	不能	熊	这	想法	的	去	在	独自的	.	”

“我无法忍受独自前行的想法。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	But	I	am	going	with	you	,	”	replied	Jane	.
”	但	我	是	去	和	你	,	”	回复	简	.

“但我会和你一起去，”简回答道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Didn't	they	tell	you	?	”
”	没有	他们	告诉	你	?	”

“他们没告诉你吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðəʊz] ['paɪləts]['əʊnli] [fluː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt] ['sɪkə(r)] [ænd; ənd] ['sɪkə(r)] . ”

Those	pilots	only	flew	faster	and	faster	and	I	got	sicker	and	sicker	.	”
那些	飞行员	仅有的	飞翔	快点	和	快点	和	我	得到	更病	和	更病	.	”

那些飞行员越飞越快，我的身体却越来越不舒服。

“ [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [flai] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] ,

“	We'll	let	them	fly	as	fast	as	they	want	to	,	”	smiled	Jane	,
”	出色地	让	他们	飞	作为	快速地	作为	他们	想	到	,	”	微笑	简	,

“我们会让它们飞得尽兴，”简笑着说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [smuːð] ['weðə(r)] .

“	just	as	long	as	they	have	smooth	weather	.
”	只是	作为	长的	作为	他们	有	光滑的	天气	.

只要天气晴朗就行。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] , [leɪt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mægəziːnz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [naʊ]

There's	a	delicious	lunch	,	late	papers	and	some	magazines	aboard	the	plane	now
有	一个	可口的	午餐	,	晚的	文件	和	一些	杂志	船上	这	飞机	现在

.

:
.

飞机上现在有美味的午餐、晚报和一些杂志。

[wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] , [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [tel]

We'll	return	to	the	hangar	,	make	ourselves	comfortable	in	the	plane	,	and	tell
出色地	返回	到	这	机库	,	制作	我们自己	舒服的	在	这	飞机	,	和	告诉

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] .

them	to	go	ahead	.
他们	到	去	前方	.

我们将返回机库，在飞机里安顿下来，然后告诉他们出发。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] . ”

We'll	be	almost	ten	minutes	late	leaving	here	.	”
出色地	是	几乎	十	分钟	晚的	离开	这里	.	”

我们离开这里会晚到将近十分钟。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɒn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] , “ [bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

“	I'll	go	on	,	”	agreed	the	woman	of	millions	,	“	but	only	because	you	are
”	患病的	去	在	,	”	同意	这	女士	的	百万	,	“	但	仅有的	因为	你	是

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

going	with	me	.
去	和	我	.

“我会继续，”这位拥有百万财富的女人同意道，“但只是因为你会和我一起去。”

” [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , [dʒeɪn] ['ʃepəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [traɪ] -

”	Without	showing	too	much	haste	,	Jane	shepherded	her	passenger	into	the	tri	-
”	没有	显示	也	很多	匆忙	,	简	牧羊人	她	乘客	进入	这	三	-

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

简不慌不忙地把她的乘客领进了三引擎汽车。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

Charlie	Fischer	,	still	looking	at	his	watch	,
查理	费舍尔	,	仍然	寻找	在	他的	手表	,

查理·费舍尔，仍然在看他的手表，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] . -

gave	her	a	black	look	as	he	climbed	into	the	cockpit	.	112
给予	她	一个	黑色的	看	作为	他	攀登	进入	这	座舱	.	-

他爬进驾驶舱时，狠狠地瞪了她一眼。112

[dʒeɪn] [meɪd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [tʃeə(r)] [nəʊ] . [sɪks] ,

Jane	made	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	comfortable	in	chair	No	.	6	,
简	制成	太太	.	范	真理	瓦内斯	舒服的	在	椅子	不	.	6	,

简让范·维里蒂·范尼斯太太舒服地坐在6号椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn] .

and	then	stepped	back	to	the	door	where	Miss	Comstock	was	peering	in	.
和	然后	步	后退	到	这	门	在哪里	错过	康斯托克	曾是	窥视	在	.

然后他退回到门口，康斯托克小姐正往里张望。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] .

“	Everything	all	right	?	”	asked	the	chief	stewardess	.
”	一切	全部	正确的	?	”	问	这	首席	空中小姐	.

“一切都好吗？”乘务长问道。

“ [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	She's	perfectly	calm	now	,	”	replied	Jane	.
”	她是	完美	冷静的	现在	,	”	回复	简	.

“她现在非常平静，”简回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil] [meɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I'm	sure	we'll	make	Chicago	all	right	.	”
”	我是	当然	出色地	制作	芝加哥	全部	正确的	.	”

“我相信我们一定能让芝加哥恢复正常。”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɪz] ['feəli] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	The	general	manager	is	fairly	burning	up	the	radio	trying	to	find	out	about	the
”	这	一般的	经理	是	相当	燃烧	向上	这	收音机	尝试	到	寻找	出去	关于	这

[dɪ'leɪ] [hɪə(r)] . ”

delay	here	.	”
延迟	这里	.	”

“总经理正在疯狂地通过无线电询问延误的原因。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ekstrə] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . [væn]

“	You	can	tell	him	that	it	took	us	the	extra	time	to	persuade	Mrs	.	Van
”	你	能	告诉	他	那	它	采取	我们	这	额外的	时间	到	说服	太太	.	范

['verəti] ['vænɛs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [trɪp] ,

Verity	Vanness	to	continue	the	trip	,
真理	瓦内斯	到	继续	这	旅行	,

你可以告诉他，我们花了额外的时间才说服范·维里蒂·范内斯夫人继续这次旅行。

” [sed] [dʒeɪn] .

”	said	Jane	.
”	说	简	.

简说道。

“ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Good	-	bye	and	good	luck	,	”	said	Miss	Comstock	as	she	closed	the	door	.
”	好的	-	再见	和	好的	运气	,	”	说	错过	康斯托克	作为	她	关闭	这	门	.

“再见，祝你好运，”康斯托克小姐说着关上了门。

[dʒeɪn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lætʃt] [sɪ'kjʊəli] ,

Jane	made	sure	that	the	door	was	latched	securely	,
简	制成	当然	那	这	门	曾是	锁扣	安全地	,

简确认门已牢牢锁好。

[stəʊd] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

stowed	the	hamper	of	food	away	in	the	pantry	,
已存放	这	阻碍	的	食物	离开	在	这	食品储藏室	,

我把那篮食物收进了食品储藏室。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

and	then	hastened	up	to	take	a	seat	beside	her	passenger	.
和	然后	加快	向上	到	拿	一个	座位	旁	她	乘客	.

然后她赶紧走到乘客旁边坐下。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [rɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['kwivəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

The	motors	roared	and	the	plane	quivered	to	the	pulse	of	their	power	.
这	电机	咆哮	和	这	飞机	颤抖	到	这	脉冲	的	他们的	力量	.

马达轰鸣，飞机随着引擎的动力脉动而颤抖。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [peɪld] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] ['fɔ:wəd] ,

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	paled	as	the	plane	rolled	forward	,
太太	.	范	真理	瓦内斯	苍白	作为	这	飞机	滚动	向前	,

飞机向前滑行时，范·维里蒂·范尼斯夫人脸色苍白。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

but	Jane	took	the	hands	of	the	elderly	woman	and	held	them	in	her
但	简	采取	这	双手	的	这	老年	女士	和	握住	他们	在	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但简握住了老妇人的手，将它们紧紧地握在自己手中。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Almost	before	they	knew	it	the	plane	was	in	the	air	,
几乎	前	他们	知道	它	这	飞机	曾是	在	这	空气	,

他们几乎还没反应过来，飞机就已经升空了。

['stri:kɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] . -

streaking	away	into	the	east	in	the	race	to	make	up	the	lost	time	.	113
裸奔	离开	进入	这	东方	在	这	种族	到	制作	向上	这	丢失的	时间	.	-

为了弥补失去的时间，他们向东疾驰而去。113

['tʃæptə(r)] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

[ə'lɑ:mɪŋ] [nju:z]

Alarming	News
令人担忧	消息

令人震惊的消息

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['feɪdɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] [gʌnd] [ðə; ði][bɪg] ['trænspɔ:t]

The	lights	of	Cheyenne	faded	rapidly	as	Charlie	Fischer	gunned	the	big	transport
这	灯	的	夏延	褪色	快速	作为	查理	费舍尔	枪击	这	大的	运输

[hɑ:d] .

hard	.
难的	.

随着查理·费舍尔猛踩油门，夏延的灯光迅速消失。

[dʒeɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

Jane	,	watching	the	air	speed	indicator	,	saw	it	climb	from	110	to	130	.
简	,	观看	这	空气	速度	指标	,	锯	它	爬	从	-	到	-	.

简看着空速指示器，发现它从 110 升到了 130。

[ˌaɪ 'ti:]['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] .

It	hovered	there	for	several	minutes	and	then	started	climbing	again	.
它	悬停	那里	为了	一些	分钟	和	然后	开始	攀登	再次	.

它在那里盘旋了几分钟，然后又开始爬升。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] ['sɛvən] ,

In	less	than	fifteen	minutes	they	were	up	7	,
在	较少的	比	十五	分钟	他们	是	向上	7	,

不到十五分钟，他们就领先了7分。

- [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [wɪnd] [buːm] [əˈlɒŋ] [æt; ət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz]

000	feet	and	with	a	good	tail	wind	boomed	along	at	better	than	150	miles
-	脚	和	和	一个	好的	尾巴	风	蓬勃发展	沿着	在	更好的	比	-	英里

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

在 000 英尺的高度，顺风飞行，速度超过每小时 150 英里。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [kəm'pænjən] .

Jane	looked	at	her	elderly	companion	.
简	看起来	在	她	老年	伴侣	.

简看着她年长的同伴。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [spəʊk] [tuː; tə]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	had	her	eyes	closed	tightly	and	Jane	spoke	to
太太	.	范	真理	瓦内斯	有	她	眼睛	关闭	紧紧	和	简	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

her	reassuringly	.
她	令人安心	.

范·维里蒂·范内斯太太紧紧闭着眼睛，简安慰地对她说着话。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	a	long	ride	to	Chicago	,	”	she	said	.
“	它是	一个	长的	骑	到	芝加哥	,	”	她	说	.

“去芝加哥的路很远，”她说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [sʌm; səm] ['mægəziːnz] .

“	Suppose	we	look	through	some	magazines	.
“	认为	我们	看	通过	一些	杂志	.

“假设我们翻阅一些杂志。

[ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['buːjɒn; 'buːjõ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt]

Then	we'll	have	a	cup	of	bouillon	and	sandwiches	just	before	midnight
然后	出色地	有	一个	杯子	的	肉汤	和	三明治	只是	前	午夜

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . ”

and	after	that	I'll	tuck	you	in	for	the	night	.	”
和	后	那	患病的	塞进	你	在	为了	这	夜晚	.	”

然后我们会在午夜前喝杯肉汤，吃点三明治，之后我就会哄你睡觉了。

“ [tʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] .

“	Tuck	me	in	for	the	night	?	”	asked	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
“	塔克	我	在	为了	这	夜晚	?	”	问	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

“帮我盖好被子睡觉好吗？”范·维里蒂·范尼斯太太问道。

“ [waɪ] , [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] . ”

“	Why	,	I'll	never	be	able	to	sleep	.	”
“	为什么	,	患病的	绝不	是	有能力的	到	睡觉	.	”

“哎呀，我这辈子都睡不着觉了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I	think	you	will	.
“	我	思考	你	将要	.

我想你会的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'fɑːs(ə)n] your114

You	can	unfasten	your114
你	能	解开	your114

你可以解开你的114

['seɪfti] [belt] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] .

safety	belt	now	and	I'll	see	what	I	can	find	in	the	way	of	magazines	.
安全	腰带	现在	和	患病的	看	什么	我	能	寻找	在	这	方式	的	杂志	.

系好安全带，我去看看能不能找到些杂志。

" [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəziːnz] .

"	Jane	returned	a	minute	later	with	half	a	dozen	copies	of	the	latest	magazines	.
"	简	返回	一个	分钟	之后	和	一半	一个	打	副本	的	这	最新的	杂志	.

一分钟后，简拿着六本最新杂志回来了。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti]

She	adjusted	the	reading	light	for	her	companion	and	Mrs	.	Van	Verity
她	调整	这	阅读	光	为了	她	伴侣	和	太太	.	范	真理

['vænɛs] ,

Vanness	,
瓦内斯	,

她为她的同伴和范·维里蒂·范尼斯夫人调整了阅读灯。

['siːɪŋ] [dʒeɪn][səʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kæʒuəl] ,

seeing	Jane	so	calm	and	casual	,
看到	简	所以	冷静的	和	随意的	,

看到简如此平静从容，

[fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

forced	herself	to	overcome	the	fear	of	flying	which	had	sickened	her	.
强制	她自己	到	克服	这	害怕	的	飞行	哪个	有	恶心	她	.

她强迫自己克服了令她感到恶心的飞行恐惧症。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmfʊl] [dʒeɪn] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self]

She	selected	a	magazine	from	the	armful	Jane	offered	and	settled	herself
她	已选	一个	杂志	从	这	满满的	简	提供	和	定居	她自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

comfortably	in	her	seat	.
舒适地	在	她	座位	.

她从简递过来的一大堆杂志中选了一本，然后舒服地坐了下来。

" [aɪm] ['riːəli] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

"	I'm	really	commencing	to	enjoy	it	,	"	she	smiled	,
"	我是	真的	开始	到	享受	它	,	"	她	微笑	,

"我真的开始喜欢上它了，"她笑着说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] .

"	but	there's	a	bit	of	a	draft	around	my	feet	.
"	但	有	一个	少量	的	一个	草稿	大约	我的	脚	.

"但我脚边有点冷风。"

" [dʒeɪn] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] , ['wʊli] ['blæŋkɪts]

"	Jane	hurried	back	to	the	compartment	where	a	supply	of	warm	,	woolly	blankets
"	简	慌忙	后退	到	这	隔间	在哪里	一个	供应	的	温暖的	,	毛茸茸的	毯子

[wɜː(r); wə(r)] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

简匆匆回到存放着温暖羊毛毯的车厢。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmənz]

Selecting	a	pretty	grey	and	pink	one	she	wrapped	it	around	the	elderly	woman's
选择	一个	漂亮的	灰色的	和	粉色的	一	她	包装	它	大约	这	老年	女性的

[legz] .

legs	.
腿	.

她挑选了一条漂亮的灰粉色毯子，把它缠在老妇人的腿上。

[wɪð] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

With	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	comfortable	and	apparently	satisfied	for	some
和	太太	.	范	真理	瓦内斯	舒服的	和	显然	使满意	为了	一些

[taɪm] , [dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['peɪpə(r)] .

time	,	Jane	opened	the	Cheyenne	paper	.
时间	,	简	打开	这	夏延	纸	.

范·维里蒂·范尼斯太太看起来很舒服也很满足，简打开了夏延报。

[ʃiː; ʃi] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [dæʃ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɒv; əv]

She	halfway	expected	to	find	a	front	page	story	on	the	dash	across	country	of
她	半	预期的	到	寻找	一个	正面	页	故事	在	这	短跑	穿过	国家	的

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌlti]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	in	a	special	plane	for	almost	any	activity	of	this	multi
太太	.	范	真理	瓦内斯	在	一个	特别的	飞机	为了	几乎	任何	活动	的	这	多

- [ˌmɪljə'neə(r)] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kɒləm] [ɒv; əv] [speɪs] .

-	millionaire	widow	was	worth	a	half	column	of	space	.
-	百万富翁	寡妇	曾是	值得	一个	一半	柱子	的	空间	.

她几乎以为会看到头版头条报道范·维里蒂·范内斯夫人乘坐专机横跨全国的新闻，因为这位身价数百万美元的寡妇的任何活动都值得半栏的版面。

[ɪn'sted] , [dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] plane115

Instead	,	Jane	read	the	alarming	news	that	a	mail	plane115
反而	,	简	读	这	令人担忧	消息	那	一个	邮件	plane115

相反，简读到了令人震惊的消息，一架邮件飞机115

[hæd; həd] [biːn] [rɔb] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['eəriəl] ['bændits] .

had	been	robbed	early	that	morning	by	aerial	bandits	.
有	到过	被抢劫	早期的	那	早晨	经过	天线	强盗	.

当天清晨，被空中劫匪抢劫了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['bəːtəʊld] ['sɪŋg(ə)l] ['endʒɪnd] [pleɪn] ,

The	ship	,	a	Bertold	single	engined	plane	,
这	船	,	一个	贝托尔德	单身的	引擎	飞机	,

那艘船，一架贝尔托尔德单引擎飞机，

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstən] ['aɪəwə] [ɒn] [ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [rʌn]

had	been	shot	down	in	southeastern	Iowa	on	the	Kansas	City	to	Chicago	run
有	到过	射击	向下	在	东南部	爱荷华州	在	这	堪萨斯州	城市	到	芝加哥	跑步

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['kʌrənsi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstəd]

and	more	than	a	hundred	thousand	in	currency	taken	from	the	registered
和	更多的	比	一个	百	千	在	货币	已采取	从	这	挂号的

[meɪl] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

mail	pouch	which	it	carried	.
邮件	小袋	哪个	它	携带	.

这架飞机在从堪萨斯城飞往芝加哥的途中，于爱荷华州东南部被击落，机上挂载的挂号邮件袋中被盗走了十多万美元的现金。

[ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['bændits] ,

The	pilot	had	been	seriously	wounded	by	the	two	bandits	,
这	飞行员	有	到过	严重地	受伤	经过	这	二	强盗	,

飞行员被两名匪徒严重打伤。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [meɪl] [ʃɪp] [daʊn] .

who	had	used	a	machine	gun	to	force	the	mail	ship	down	.
WHO	有	用过的	一个	机器	枪	到	力量	这	邮件	船	向下	.

他曾用机枪迫使邮轮沉没。

[dʒeɪn] [rɪ'zɒlvd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz]

Jane	resolved	right	then	and	there	to	keep	all	of	the	papers	away	from	Mrs
简	已解决	正确的	然后	和	那里	到	保持	全部	的	这	文件	离开	从	太太

. [væn] ['verəti] ['vænɛs] .

.	Van	Verity	Vanness	.
.	范	真理	瓦内斯	.

简当即决定，一定要把所有的文件都藏起来，不让范·维里蒂·范尼斯太太看到。

[ɪf] ['eəriəl] ['bændits] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

If	aerial	bandits	were	operating	,
如果	天线	强盗	是	操作	,

如果空中匪徒确实在活动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlәti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]

it	was	entirely	within	the	realm	of	possibility	for	them	to	attack	a
它	曾是	完全	之内	这	领域	的	可能性	为了	他们	到	攻击	一个

['speʃ(ə)l] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

special	chartered	by	a	woman	as	wealthy	as	her	companion	.
特别的	特许	经过	一个	女士	作为	富裕	作为	她	伴侣	.

对于他们来说，袭击一位和她同伴一样富有的女人包租的专机完全是有可能的。

[ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] [həːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	tri	-	motor	hurled	through	the	night	,
这	三	-	发动机	投掷	通过	这	夜晚	,

三引擎飞机在夜色中疾驰而过，

[ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə]

the	speed	increasing	as	Charlie	Fischer	pushed	it	up	another	thousand	feet	to
这	速度	增加	作为	查理	费舍尔	推动	它	向上	其他	千	脚	到

['benɪfɪt] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [teɪl] [wɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] .

benefit	by	an	even	stronger	tail	wind	at	that	altitude	.
益处	经过	一个	甚至	更强	尾巴	风	在	那	高度	.

随着查理·费舍尔将飞机推升到一千英尺高空，利用该高度更强劲的顺风，飞机的速度也随之增加。

[ðeɪ] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

They	roared	along	at	between	165	and	170	miles	an	hour	,
他们	咆哮	沿着	在	之间	-	和	-	英里	一个	小时	,

它们以每小时165到170英里的速度呼啸而过。

['nɪəli] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .

nearly	50	miles	above	the	usual	cruising	speed	of	a	plane	of	that	type	.
几乎	-	英里	多于	这	通常	巡航	速度	的	一个	飞机	的	那	类型	.

比同类型飞机的通常巡航速度高出近 50 英里。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wiŋk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['biːkənz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['eəweɪ]

Below	them	winked	the	revolving	beacons	which	lighted	the	transcontinental	airway
以下	他们	眨眼	这	旋转	信标	哪个	照明	这	跨大陆	呼吸道

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

在它们下方，旋转的航标灯闪烁着，照亮了夜间横贯大陆的航线。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪm] [gliːmz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['preəri] [taʊn] . -

Occasionally	they	sighted	the	dim	gleams	from	some	prairie	town	.	116
偶尔	他们	目击者	这	暗淡	闪光	从	一些	草原	镇	.	-

他们偶尔会瞥见草原上某个小镇微弱的灯光。116

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [let] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [drɒp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	let	the	magazine	drop	into	her	lap	as	she	closed
太太	.	范	真理	瓦内斯	让	这	杂志	降低	进入	她	膝	作为	她	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

范·维里蒂·范尼斯夫人闭上眼睛，让杂志滑落到腿上。

[naʊ] ['θʌrəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

now	thoroughly	relaxed	and	without	fear	of	anything	happening	to	the	plane	.
现在	彻底	轻松	和	没有	害怕	的	任何事物	发生	到	这	飞机	.

现在彻底放松下来，不再担心飞机发生任何意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - : - [ænd; ənd][dʒeɪn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

It	was	11	:	30	and	Jane	leaned	over	and	spoke	to	her	companion	.
它	曾是	-	:	-	和	简	倾斜	超过	和	辐	到	她	伴侣	.

当时是11点30分，简俯身和她的同伴说话。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjõ][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I'll	bring	the	bouillon	and	sandwiches	right	away	.
“	患病的	带来	这	肉汤	和	三明治	正确的	离开	.

“我马上把肉汤和三明治拿过来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Then	you	can	go	to	sleep	.
然后	你	能	去	到	睡觉	.

然后你就可以睡觉了。

” ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [n'ɒdɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	nodded	contentedly	and	Jane	went	back	to	her
”	太太	.	范	真理	瓦内斯	点头	心满意足地	和	简	去	后退	到	她

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

范·维里蒂·范尼斯太太满意地点了点头，简便回到了她的食品储藏室。

[ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjõ] , ['gəʊldən] [braʊn] ,

The	bouillon	,	golden	brown	,
这	肉汤	,	金的	棕色的	,

肉汤呈金棕色

[smeld] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːməs] [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃz]

smelled	delicious	as	it	gurgled	out	of	the	thermos	jug	and	the	sandwiches
闻起来	可口的	作为	它	咕噜咕噜	出去	的	这	热水瓶	水壶	和	这	三明治

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['peɪpə(r)] [θɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd]['sæləd] ['dresɪŋ] .

were	almost	paper	thin	with	a	tasty	filling	of	olives	and	salad	dressing	.
是	几乎	纸	薄的	和	一个	可口	填充	的	橄榄	和	沙拉	敷料	.

从保温瓶里汩汩流出时散发出诱人的香味，三明治薄如纸片，里面夹着美味的橄榄和沙拉酱。

[dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Jane	put	the	lunch	on	a	silver	tray	and	carried	it	into	the	cabin	where	she
简	放	这	午餐	在	一个	银	托盘	和	携带	它	进入	这	舱	在哪里	她

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] .

placed	it	on	a	small	portable	table	which	she	had	put	between	the	seats	.
放置	它	在	一个	小的	便携的	桌子	哪个	她	有	放	之间	这	座位	.

简把午餐放在银托盘上，端进船舱，放在她事先放在座位之间的一张小型便携式桌子上。

“ ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ,

“	Several	hours	ago	I	thought	I'd	never	be	able	to	eat	again	,
“	一些	小时	前	我	想法	ID	绝不	是	有能力的	到	吃	再次	,

“几个小时前，我以为自己再也吃不下东西了。”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	smiled	the	woman	of	millions	,	"	but	this	actually	appeals	to	me	.
"	微笑	这	女士	的	百万	,	"	但	这	实际上	上诉	到	我	.

"这位拥有百万财富的女性笑着说，"但这其实很吸引我。"

" [dʒeɪn] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kʌmstɔk] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

"	Jane	agreed	,	for	Miss	Comstock	had	personally	prepared	the	lunch	and
"	简	同意	,	为了	错过	康斯托克	有	亲自	准备	这	午餐	和

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] .

it	should	be	delicious	.
它	应该	是	可口的	.

简同意了，因为康斯托克小姐亲自准备了午餐，应该会很美味。

[ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjõ][wɒz; wəz] ['ekspɜːtli] ['fleɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd]

The	bouillon	was	expertly	flavored	and	the	sandwiches	were	the	kind
这	肉汤	曾是	熟练地	调味	和	这	三明治	是	这	种类

[ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['iːtə(r)] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . -

that	made	even	the	daintiest	eaters	hunger	for	more	.	117
那	制成	甚至	这	最精致的	食客	饥饿	为了	更多的	.	-

肉汤味道鲜美，三明治更是让人欲罢不能，就连最挑剔的食客也吃得津津有味。117

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv]['buːjɒn; 'buːjõ]

When	the	last	sandwich	had	disappeared	and	the	second	cup	of	bouillon
什么时候	这	最后的	三明治	有	消失	和	这	第二	杯子	的	肉汤

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] ,

was	only	a	memory	,
曾是	仅有的	一个	记忆	,

当最后一份三明治消失，第二杯肉汤也只剩下回忆时，

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	leaned	back	in	her	chair	and	smiled	happily	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	倾斜	后退	在	她	椅子	和	微笑	快乐地	.

范·维里蒂·范尼斯夫人向后靠在椅子上，脸上露出了幸福的笑容。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][dʒeɪn] .

"	You're	a	wonder	,	"	she	told	Jane	.
"	你是	一个	想知道	,	"	她	讲述	简	.

"你真是个奇迹，"她对简说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	think	I'll	ask	the	company	to	send	you	clear	through	to	New	York	with	me	.
"	我	思考	患病的	问	这	公司	到	发送	你	清除	通过	到	新的	约克	和	我	.

"

"

"

"我想我会请公司派你和我一起直飞纽约。"

" ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

"	Our	division	only	goes	to	Chicago	,	"	replied	Jane	,
"	我们的	分配	仅有的	去	到	芝加哥	,	"	回复	简	,

"我们分部只去芝加哥，"简回答说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [ə'pruːv] . "

"	but	I'd	be	delighted	to	go	on	if	the	general	manager	approves	.	"
"	但	ID	是	高兴极了	到	去	在	如果	这	一般的	经理	批准	.	"

"但如果总经理批准，我非常乐意继续留任。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [ə'pruːv] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	he'll	approve	if	I	ask	it	.
"	我	思考	地狱	批准	如果	我	问	它	.

"我想如果我开口，他会同意的。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] ['peɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪnz] .

After	**all**	**,**	**I'm**	**paying**	**almost**	**enough**	**for**	**this**	**trip**	**to**	**buy**	**one**	**of**	**their**	**planes**	**.**
后	全部	,	我是	付费	几乎	足够的	为了	这	旅行	到	买	一	的	他们的	飞机	.

毕竟，我这次旅行花的钱几乎都够买他们的一架飞机了。

" [dʒeɪn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] , [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['blæŋkɪt] ,

"	**Jane**	**removed**	**the**	**luncheon**	**dishes**	**,**	**brought**	**another**	**blanket**	**,**
"	简	已移除	这	午餐	菜肴	,	带来	其他	毯子	,

简收走了午餐的餐具，又拿来一条毯子，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [tʌkt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs]

adjusted	**the**	**seat**	**at**	**a**	**reclining**	**angle**	**and**	**tucked**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**
调整	这	座位	在	一个	斜倚	角度	和	塞进去	太太	.	范	真理	瓦内斯

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

away	**for**	**the**	**night**	**.**
离开	为了	这	夜晚	.

把座椅调整到倾斜角度，然后让范·维里蒂·范尼斯夫人安顿下来睡觉。

" [wiːl; wil][lænd][æt; ət] [nɔːθ] [plæt] , ['əʊməhɑː] , [ænd; ənd]['aɪəwə] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We'll**	**land**	**at**	**North**	**Platte**	**,**	**Omaha**	**,**	**and**	**Iowa**	**City**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	出色地	土地	在	北	普拉特	,	奥马哈	,	和	爱荷华州	城市	,	"	她	说	,

"我们将降落在北普拉特、奥马哈和爱荷华城，"她说。

" [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] .

"	**but**	**there'll**	**be**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**disturb**	**yourself**	**.**
"	但	将会	是	不	需要	为了	你	到	打扰	你自己	.

"但你无需为此烦恼。"

[aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [stɒp][ænd; ənd]['weɪkən][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [njuːz] .

I'll	**inquire**	**for**	**messages**	**at**	**each**	**stop**	**and**	**waken**	**you**	**if**	**there**	**is**	**any**	**news**	**.**
患病的	查询	为了	消息	在	每个	停止	和	唤醒	你	如果	那里	是	任何	消息	.

我会在每站询问是否有留言，如果有消息会叫醒你。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd]

"	**In**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**was**	**sleeping**	**soundly**	**and**
"	在	较少的	比	五	分钟	太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	睡眠	稳固地	和

[dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

Jane	**went**	**back**	**to**	**her**	**pantry**	**to**	**stow**	**away**	**the**	**dishes**	**she**	**had**	**used**
简	去	后退	到	她	食品储藏室	到	存放	离开	这	菜肴	她	有	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] . -

for	**their**	**midnight**	**lunch**	**.**	**118**
为了	他们的	午夜	午餐	.	-

不到五分钟，范·维里蒂·范尼斯太太就睡着了，简回到食品储藏室，把她们午夜午餐用过的餐具收起来。118

[ðə; ði] ['flæʃə(r)] [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ɒn]

The	**flasher**	**which**	**signaled**	**that**	**the**	**chief**	**pilot**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**came**	**on**
这	闪光器	哪个	发出信号	那	这	首席	飞行员	通缉	到	讲话	到	她	来了	在

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wɔːkt] [ə'hed] ,

and	**Jane**	**walked**	**ahead**	**,**
和	简	步行	前方	,

提示首席飞行员想和她谈话的闪光灯亮了起来，简走在了前面。

['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

careful	**not**	**to**	**disturb**	**her**	**passenger**	**.**
小心	不是	到	打扰	她	乘客	.

小心翼翼，不要打扰到她的乘客。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stʌk]

The	stewardess	made	her	way	past	the	baggage	compartment	and	stuck
这	空中小姐	制成	她	方式	过去的	这	行李	隔间	和	卡住

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] - ['kɒkpɪt] .

her	head	in	the	pilots	'	cockpit	.
她	头	在	这	飞行员	-	座舱	.

空姐绕过行李舱，把头探进驾驶舱。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Charlie	Fischer	looked	down	at	her	.
查理	费舍尔	看起来	向下	在	她	.

查理·费舍尔低头看着她。

“ [haʊz] ['aʊə(r)] ['feɪməs] ['pæsɪndʒə(r)] ?

“	How's	our	famous	passenger	?
”	怎么样	我们的	著名的	乘客	?

“我们这位著名的乘客怎么样了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [saʊnd] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	Sound	asleep	,	”	replied	Jane	,
”	声音	睡着了	,	”	回复	简	,

“睡得很沉，”简回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃɪl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [jʊl] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

“	and	she'll	stay	that	way	until	morning	if	you'll	use	a	little	care	in	landing	and
”	和	壳	停留	那	方式	直到	早晨	如果	你会	使用	一个	小的	关心	在	降落	和

['teɪkɪŋ] [ɒf] . ”

taking	off	.	”
采取	离开	.	”

“如果你在起降时稍加小心，她就能一直保持这种状态直到早上。”

“ [aɪl] [drɒp] [ðɪs] [kreɪt] [daʊn] [laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [egz] , ” ['prɒmɪst] ['tʃɑːli] ,

“	I'll	drop	this	crate	down	like	we	were	carrying	eggs	,	”	promised	Charlie	,
”	患病的	降低	这	箱	向下	喜欢	我们	是	携带	鸡蛋	,	”	承诺	查理	,

“我会像搬鸡蛋一样把这个箱子放下来，”查理承诺道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

“	but	don't	you	let	her	out	of	the	plane	.
”	但	不	你	让	她	出去	的	这	飞机	.

但千万别让她下飞机。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [bɔːd] .

Next	time	we	may	never	be	able	to	get	her	back	on	board	.
下一个	时间	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	得到	她	后退	在	木板	.

下次我们可能就再也找不回她了。

” [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

”	Jane	returned	to	the	cabin	where	the	only	light	was	the	one	over	her
”	简	返回	到	这	舱	在哪里	这	仅有的	光	曾是	这	一	超过	她

[siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

seat	at	the	rear	.
座位	在	这	后部	.

简回到了小屋，小屋里唯一的灯光是她后座上方的一盏灯。

[hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Her	passenger	was	sleeping	soundly	and	Jane	sat	down	and	relaxed	.
她	乘客	曾是	睡眠	稳固地	和	简	卫星	向下	和	轻松	.

她的乘客睡得很香，简坐下来放松了一下。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]

The	last	two	hours	,	from	the	time	she	had	received	the	call	to	rush	to
这	最后的	二	小时	,	从	这	时间	她	有	已收到	这	称呼	到	匆忙	到

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

从她接到赶往现场的电话到现在，过去的两个小时里，

[hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .

had	been	filled	with	a	nervous	tension	.
有	到过	已填	和	一个	紧张的	紧张	.

心中充满了紧张不安。

['hændlɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] ['riːəl][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Handling	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	had	required	real	tact	and	patience	and
处理	太太	.	范	真理	瓦内斯	有	必需的	真实的	策略	和	耐心	和

[dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Jane	had	been	so	busy	she	hadn't	had	time	to	remember	that	this	was
简	有	到过	所以	忙碌的	她	之前没有	有	时间	到	记住	那	这	曾是

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [trɪp] [æz; əz] [ˌstjuː'des] .

her	first	trip	as	stewardess	.
她	第一的	旅行	作为	空中小姐	.

接待范·维里蒂·范内斯夫人需要真正的技巧和耐心，简一直忙得不可开交，以至于没有时间想起这是她作为空姐的第一次飞行。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] had119

Up	until	now	she	had119
向上	直到	现在	她	had119

到目前为止，她有119

['rɑːðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

rather	looked	upon	herself	as	a	trained	nurse	called	in	to	care	for	a
相当	看起来	之上	她自己	作为	一个	受过训练	护士	称为	在	到	关心	为了	一个

['nɜːvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wʊmən] .

nervous	,	irritable	woman	.
紧张的	,	易怒的	女士	.

她反而把自己看作是一名受过训练的护士，被请来照顾一位神经质、易怒的女人。

[æt; ət]['betə(r)][ðæn; ðən][eit] ,

At	better	than	8	,
在	更好的	比	8	,

比 8 好，

- [fiːt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][gɒt][ə; eɪ] ['blæŋkit]

000	feet	the	air	was	chilly	even	in	the	summer	and	Jane	got	a	blanket
-	脚	这	空气	曾是	寒冷	甚至	在	这	夏天	和	简	得到	一个	毯子

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	wrapped	it	around	her	shoulders	.
和	包装	它	大约	她	肩膀	.

即使在夏天，海拔 000 英尺的空气也很冷，简拿了一条毯子披在肩上。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wʊd] ['weɪkən][ænd; ənd][kɔːl]

She	didn't	dare	sleep	for	fear	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	would	waken	and	call
她	没有	敢	睡觉	为了	害怕	太太	.	范	真理	瓦内斯	会	唤醒	和	称呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不敢睡觉，生怕范·维里蒂·范尼斯太太会吵醒她。

[dʒeɪn][hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [plæt] [ə'pɪəd]

Jane	had	hardly	settled	down	to	rest	when	the	lights	of	North	Platte	appeared
简	有	几乎	定居	向下	到	休息	什么时候	这	灯	的	北	普拉特	出现

[fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [iːzd] [ɒf] .

far	ahead	and	the	throbbing	of	the	motors	eased	off	.
远的	前方	和	这	悸动	的	这	电机	缓解	离开	.

简刚安顿下来准备休息，北普拉特的灯光就出现在远处，汽车的轰鸣声也渐渐消失了。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [set][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

Charlie	Fischer	set	the	plane	down	without	a	bounce	and	they	rolled	into	the
查理	费舍尔	放	这	飞机	向下	没有	一个	弹跳	和	他们	滚动	进入	这

['hæŋə(r)] .

hangar	.
机库	.

查理·费舍尔平稳地将飞机降落，飞机没有弹跳，滑行进了机库。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [raʊzd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	roused	slightly	and	Jane	told	her	they	were	in
太太	.	范	真理	瓦内斯	唤醒	轻微地	和	简	讲述	她	他们	是	在

[nɔːθ] [plæt] .

North	Platte	.
北	普拉特	.

范·维里蒂·范尼斯太太微微醒来，简告诉她她们在北普拉特。

[ðə; ði][stɒp] [ðeə(r)] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['lɜːnɪd] [ðæt]

The	stop	there	took	just	a	little	better	than	four	minutes	and	Jane	learned	that
这	停止	那里	采取	只是	一个	小的	更好的	比	四	分钟	和	简	学习	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

there	were	no	messages	for	her	passenger	.
那里	是	不	消息	为了	她	乘客	.

在那里停留了四分多钟，简得知没有给她的乘客留言。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [iːst] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][nekst][stɒp][æt; ət]['əʊməhɑː] .

Then	they	were	booming	east	again	with	the	next	stop	at	Omaha	.
然后	他们	是	蓬勃发展	东方	再次	和	这	下一个	停止	在	奥马哈	.

然后他们又一路向东疾驰，下一站是奥马哈。

[dʒeɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Jane	settled	down	in	her	chair	,
简	定居	向下	在	她	椅子	,

简在椅子上坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['teɪkɪŋ]

wondering	if	her	passenger	had	been	serious	when	she	mentioned	taking
好奇	如果	她	乘客	有	到过	严肃的	什么时候	她	提及	采取

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

her	on	to	New	York	.
她	在	到	新的	约克	.

她想知道，当那位乘客说要带她去纽约时，她是不是认真的。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [tɔːk] .

What	a	lark	that	would	be	and	how	the	other	girls	would	talk	.
什么	一个	云雀	那	会	是	和	如何	这	其他	女孩们	会	讲话	.

那该有多好玩啊，其他女孩会怎么议论呢?

[dʒeɪn][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['mæti] [klɑːk] ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [griːn] [wɪð] ['envi] .

Jane	could	just	imagine	Mattie	Clark	turning	almost	green	with	envy	.
简	可以	只是	想象	马蒂	克拉克	转弯	几乎	绿色的	和	嫉妒	.

简仿佛能看到玛蒂·克拉克嫉妒得脸色发青的样子。

[ðə; ði]['paɪlət] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [ə'gen] and120

The	pilot	found	the	favoring	wind	again	and120
这	飞行员	成立	这	偏爱	风	再次	and120

飞行员再次找到了有利的风向，120

[ðeɪ] [sped] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [plæt] [tuː; tə]['əʊməhɑː][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][traɪ] -

they	sped	from	North	Platte	to	Omaha	in	record	time	for	the	big	tri	-
他们	加速	从	北	普拉特	到	奥马哈	在	记录	时间	为了	这	大的	三	-

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

他们驾驶这辆大型三引擎飞机，以创纪录的时间从北普拉特飞驰到奥马哈。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊməhɑː] [fiːld] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn]

At	the	Omaha	field	reporters	were	waiting	for	the	plane	and	Jane
在	这	奥马哈	场地	记者	是	等待	为了	这	飞机	和	简

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

was	forced	to	go	to	the	waiting	room	and	answer	their	questions	,
曾是	强制	到	去	到	这	等待	房间	和	回答	他们的	问题	,

在奥马哈机场，记者们正在等候飞机，简被迫到候机室回答他们的问题。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

for	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	refused	to	see	them	,
为了	太太	.	范	真理	瓦内斯	拒绝	到	看	他们	,

因为范·维里蒂·范内斯夫人拒绝见他们。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [fend] [ɒf] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːsˌpeɪpəmen] , ['ɑːnsərɪŋ]

For	five	minutes	she	fended	off	the	questions	of	the	newspapermen	,	answering
为了	五	分钟	她	抵挡	离开	这	问题	的	这	新闻记者	,	回答

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] .

those	she	was	free	to	.
那些	她	曾是	自由的	到	.

她花了五分钟时间应付记者的提问，只回答了她可以回答的问题。

“ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eərɪəl] ['bændits] , ” [ðeɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Better	look	out	for	the	aerial	bandits	,	”	they	warned	her	.
“	更好的	看	出去	为了	这	天线	强盗	,	”	他们	警告	她	.

“最好小心空中强盗，”他们警告她。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rænsəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'mɑːnd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] ? ”

“	Think	of	the	ransom	they	could	demand	if	they	captured	your	passenger	?	”
“	思考	的	这	赎金	他们	可以	要求	如果	他们	捕获	你的	乘客	?	”

“想想看，如果他们抓到你的乘客，他们会索要多少赎金？”

“ ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] ['kæptʃəd] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	Haven't	they	been	captured	?	”	asked	Jane	.
“	还没有	他们	到过	捕获	?	”	问	简	.

“他们不是已经被抓住了吗？”简问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [pleɪn] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstən] ['aɪəwə] .

They	vanished	after	bringing	down	the	mail	plane	in	southeastern	Iowa	.
他们	消失了	后	带来	向下	这	邮件	飞机	在	东南部	爱荷华州	.

他们在爱荷华州东南部击落邮政飞机后便消失了。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] [west] .

The	last	report	said	that	they	had	been	heading	west	.
这	最后的	报告	说	那	他们	有	到过	标题	西方	.

最后一份报告称，他们当时正向西行进。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['jestədeɪ] .

Of	course	,	that	was	early	yesterday	.
的	课程	,	那	曾是	早期的	昨天	.

当然，那是昨天早些时候的事了。

[ðev] ['lændɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [fiːld] .

They've	landed	at	some	out	of	the	way	field	.
他们有	登陆	在	一些	出去	的	这	方式	场地	.

他们降落在了一处偏僻的田野上。

" [dʒeɪn] [θæŋkt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] ,

"	Jane	thanked	the	reporter	and	turned	back	to	the	tri	-	motor	,
"	简	谢谢	这	记者	和	转向	后退	到	这	三	-	发动机	,

简向记者道谢后，转身回到三引擎飞机旁。

[glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

glad	to	get	away	from	her	questioners	lest	she	show	them	how	much	she
高兴的	到	得到	离开	从	她	提问者	免得	她	展示	他们	如何	很多	她

[wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

was	disturbed	.
曾是	不安	.

她很高兴能摆脱那些盘问她的人，免得让他们看出她有多么不安。

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [naʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['mɪsɪz] .

With	the	newspapers	now	broadcasting	the	cross	-	country	dash	of	the	wealthy	Mrs	.
和	这	报纸	现在	广播	这	叉	-	国家	短跑	的	这	富裕	太太	.

[væn] ['verəti] ['vænɛs] ,

Van	Verity	Vanness	,
范	真理	瓦内斯	,

现在报纸上都在报道富有的范·维里蒂·范尼斯夫人横跨全国的冒险之旅，

[dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['eəriəl] ['bændits] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] . -

Jane	knew	that	the	special	was	not	safe	with	the	aerial	bandits	still	at	large	.	121
简	知道	那	这	特别的	曾是	不是	安全的	和	这	天线	强盗	仍然	在	大的	.	-

简知道，由于空中匪徒仍然逍遥法外，这次特别行动并不安全。121

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [blæk] [pleɪn]

The	Black	Plane
这	黑色的	飞机

黑色平面

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] [wiːld] [ɒf] [ðə; ði] [ræmp] [æt; ət] ['əʊməhɑː] ,

Just	before	the	tri	-	motor	wheeled	off	the	ramp	at	Omaha	,
只是	前	这	三	-	发动机	带轮子的	离开	这	坡道	在	奥马哈	,

就在三引擎飞机驶离奥马哈机场坡道之前，

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['hʌrid] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

the	radio	operator	at	the	field	hurried	up	with	a	message	.
这	收音机	操作员	在	这	场地	慌忙	向上	和	一个	信息	.

现场的无线电操作员匆匆发来一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

It	was	from	New	York	,
它	曾是	从	新的	约克	,

它来自纽约。

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

informing	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	that	her	son	was	slightly	improved	and
通知	太太	.	范	真理	瓦内斯	那	她	儿子	曾是	轻微地	改进	和

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

was	looking	forward	to	her	arrival	at	his	bedside	.
曾是	寻找	向前	到	她	到达	在	他的	床头	.

告知范·维里蒂·范内斯夫人，她的儿子病情略有好转，并期待着她到床边探望。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['meni] [m'ɪliənz] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [θruː] [teə(r); tɪə] - [dɪmd]

The	little	woman	of	the	many	millions	looked	at	Jane	through	tear	-	dimmed
这	小的	女士	的	这	许多	百万	看起来	在	简	通过	撕	-	调暗

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这位来自亿万人口中的小个子女人，用泪眼朦胧的眼神望着简。

“ [hiːz] [maɪ]['əʊnli] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He's	my	only	son	,	”	she	said	.
“	他是	我的	仅有的	儿子	,	”	她	说	.

“他是我唯一的儿子，”她说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	means	so	very	much	to	me	.
“	他	方法	所以	非常	很多	到	我	.

“他对我来说意义非凡。”

” [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] .

”	Jane	nodded	.
”	简	点头	.

简点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

She	could	understand	,
她	可以	理解	,

她能理解。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mʌðə(r)]

for	in	her	years	of	training	at	Good	Samaritan	she	had	seen	mother
为了	在	她	年	的	训练	在	好的	撒玛利亚人	她	有	已见	母亲

[lʌv] [pʊt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [test]

love	put	to	many	a	severe	and	heart	-	breaking	test
爱	放	到	许多	一个	严重	和	心	-	打破	测试

因为在她于好撒玛利亚医院接受多年培训期间，她目睹了母爱经受了许多严峻而令人心碎的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] .

and	she	knew	how	deep	in	a	human	soul	it	penetrated	.
和	她	知道	如何	深的	在	一个	人类	灵魂	它	渗透	.

她深知这种情绪能多么深刻地触动人的灵魂。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

Reassured	that	her	son	was	not	losing	ground	,
放心	那	她	儿子	曾是	不是	输	地面	,

得知儿子没有落后，她感到很欣慰。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [dəuz] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðiː] [pleɪn] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)] ['westən] ['aɪəwə] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	dozed	again	as	the	plane	raced	over	western	Iowa	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	打盹	再次	作为	这	飞机	比赛	超过	西	爱荷华州	.

飞机飞越爱荷华州西部时，范·维里蒂·范尼斯夫人又睡着了。

[dʒeɪn] [went] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪləts] - ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] . -

Jane	went	ahead	to	the	pilots	'	cockpit	and	leaned	close	to	Charlie	Fischer	.	122
简	去	前方	到	这	飞行员	-	座舱	和	倾斜	关闭	到	查理	费舍尔	.	-

简径直走向飞行员驾驶舱，凑近查理·费舍尔。122

“ [ðə; ði] ['eəpleɪn] ['bændits][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	The	airplane	bandits	are	still	at	large	,	”	she	told	him	.
”	这	飞机	强盗	是	仍然	在	大的	,	”	她	讲述	他	.

“劫机贼仍然逍遥法外，”她告诉他。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	it	,	”	he	said	.
”	我	知道	它	,	”	他	说	.

“我知道，”他说。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət] ['əʊməhɑː] .

“	We	got	a	special	warning	at	Omaha	.
”	我们	得到	一个	特别的	警告	在	奥马哈	.

“我们在奥马哈收到了特别警告。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dez] [mɔɪnz] [fiːld] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd]

A	strange	ship	was	sighted	over	the	Des	Moines	field	half	an	hour	ago	and
一个	奇怪的	船	曾是	目击者	超过	这	德斯	莫因斯	场地	一半	一个	小时	前	和

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt][krɑːft] .

it	answered	the	description	of	the	bandit	craft	.
它	回答	这	描述	的	这	土匪	工艺	.

半小时前，有人在得梅因机场上空发现了一艘奇怪的船，它符合匪徒船只的描述。

[tuː] ['ɑːmi] [pleɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] [stɒp] [æt; ət] [fɔːt] [dez] [mɔɪnz] [hæv; həv]

Two	army	planes	that	were	making	an	overnight	stop	at	Fort	Des	Moines	have
二	军队	飞机	那	是	制作	一个	过夜	停止	在	堡	德斯	莫因斯	有

[gɒn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

gone	up	to	see	if	they	can	trace	it	.	”
已消失	向上	到	看	如果	他们	能	痕迹	它	.	”

两架在德梅因堡过夜的军用飞机已经升空，看看能否追踪到它。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] .

“	Keep	a	close	watch	.
”	保持	一个	关闭	手表	.

密切关注。

[aɪv] [gɒt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] [piːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

I've	got	nearly	a	billion	-	dollar	piece	of	humanity	in	the	cabin	.	”
我已经	得到	几乎	一个	十亿	-	美元	片	的	人类	在	这	舱	.	”

我的小屋里有一件价值近十亿美元的人类遗物。

“ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lænd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

“	Orders	are	to	land	if	we	run	into	trouble	.	”
”	订单	是	到	土地	如果	我们	跑步	进入	麻烦	.	”

“如果遇到麻烦，命令是降落。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs]

“	But	that	would	mean	the	capture	and	holding	of	Mrs	.	Van	Verity	Vanness
”	但	那	会	意思是	这	捕获	和	保持	的	太太	.	范	真理	瓦内斯

[fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] ,

for	ransom	,
为了	赎金	,

但那样就意味着要绑架并扣押范·维里蒂·范尼斯夫人以索要赎金。

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .

”	protested	Jane	.
”	抗议	简	.

“简抗议道。”

“ [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʃɒt] [daʊn] , ” [snæpt] ['tʃɑːli] .

“	That's	better	than	having	us	all	shot	down	,	”	snapped	Charlie	.
”	那就是	更好的	比	拥有	我们	全部	射击	向下	,	”	啪啪	查理	.

“那总比我们全军覆没要好，”查理厉声说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	You	just	mind	things	in	the	cabin	and	I'll	run	this	end	of	the	ship	.	”
”	你	只是	头脑	事物	在	这	舱	和	患病的	跑步	这	结尾	的	这	船	.	”

“你只要管好船舱里的事，船的这头就交给我来管。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .

“	Well	,	”	said	Jane	with	finality	.
”	出色地	,	”	说	简	和	最终性	.

“好吧，”简斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt] [pleɪn] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

“	If	I	were	a	pilot	and	a	bandit	plane	attacked	me	,
”	如果	我	是	一个	飞行员	和	一个	土匪	飞机	遭到攻击	我	,

“如果我是一名飞行员，一架敌机袭击了我，

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['lændɪd] .

I'd	give	them	a	real	race	before	I	landed	.
ID	给	他们	一个	真实的	种族	前	我	登陆	.

我会在着陆前和他们来一场真正的较量。

” ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

”	Charlie	started	to	reply	but	the	co	-	pilot	grabbed	his	arm	and	pointed
”	查理	开始	到	回复	但	这	合作	-	飞行员	抓住	他的	手臂	和	尖

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

over	to	the	right	.
超过	到	这	正确的	.

查理刚要回答，副驾驶就抓住他的胳膊，指着右边。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnlɪ] ['vɪzəb(ə)l] . -

The	lights	of	a	plane	,	coming	rapidly	toward	them	,	were	plainly	visible	.	123
这	灯	的	一个	飞机	,	未来	快速	朝向	他们	,	是	显然	可见的	.	-

一架飞机的灯光清晰可见，正快速向他们驶来。123

['tʃɑːli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts]

Charlie	looked	at	them	for	a	second	and	then	snapped	off	the	wing	lights
查理	看起来	在	他们	为了	一个	第二	和	然后	啪啪	离开	这	翼	灯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] .

of	his	own	plane	.
的	他的	自己的	飞机	.

查理看了他们一眼，然后关掉了自己飞机的机翼灯。

“ [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][dʒeɪn] .

“	Get	back	into	the	cabin	and	turn	off	the	lights	there	,	”	he	roared	at	Jane	.
”	得到	后退	进入	这	舱	和	转动	离开	这	灯	那里	,	”	他	咆哮	在	简	.

“回到小屋里去，把那里的灯关掉！”他冲着简吼道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['trʌb(ə)l] . ”

“	Here	comes	trouble	.	”
”	这里	来	麻烦	.	”

“麻烦来了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Jane	.
”	如何	做	你	知道	?	”	问	简	.

“你怎么知道的？”简问道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪts]

“	There's	no	other	ship	but	our	own	on	this	division	tonight	and	those	lights
”	有	不	其他	船	但	我们的	自己的	在	这	分配	今晚	和	那些	灯

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] [ɑːrnt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [hɔːk] .

coming	toward	us	aren't	the	riding	lights	on	a	night	hawk	.
未来	朝向	我们	不是	这	骑术	灯	在	一个	夜晚	鹰	.

“今晚这个区域除了我们自己的船之外没有其他船只，那些朝我们驶来的灯光不是夜鹰的飞行灯。”

〞 [dʒeɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

〞	Jane	departed	on	the	run	,	and	snapped	off	the	light	in	the	cabin	.
〞	简	已离开	在	这	跑步	,	和	啪啪	离开	这	光	在	这	舱	.

简逃走了，并关掉了小屋里的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɔːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['θɜːti] ['mɪnɪts]

It	would	be	dawn	in	another	half	hour	,	but	for	the	coming	thirty	minutes
它	会	是	黎明	在	其他	一半	小时	,	但	为了	这	未来	三十	分钟

[ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] ,

the	tri	-	motor	,
这	三	-	发动机	,

再过半小时天就亮了，但在接下来的三十分钟里，这架三引擎飞机.....

['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .

running	without	lights	,	had	a	chance	of	escaping	the	other	plane	.
跑步	没有	灯	,	有	一个	机会	的	逃脱	这	其他	飞机	.

在没有灯光的情况下奔跑，我曾有机会逃离另一架飞机。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gæs][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ə'lɒŋ]

The	motors	labored	under	a	full	charge	of	gas	as	the	big	ship	rocketed	along
这	电机	辛勤劳作	在下面	一个	满的	收费	的	气体	作为	这	大的	船	火箭	沿着

[æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	170	miles	an	hour	.
在	-	英里	一个	小时	.

巨大的飞船以每小时 170 英里的速度飞驰，发动机在满载燃料的情况下艰难运转。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] ['daɪəl] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [mɑːk] ,

Once	or	twice	the	needle	on	the	speed	dial	mounted	above	the	170	mark	,
一次	或者	两次	这	针	在	这	速度	拨号	安装	多于	这	-	标记	,

将速度拨盘上的指针拨到 170 刻度以上一到两圈，

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

but	Charlie	couldn't	hold	it	there	.
但	查理	不能	抓住	它	那里	.

但查理没能把它留在那里。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .

Jane	watched	the	lights	of	the	other	plane	.
简	观看	这	灯	的	这	其他	飞机	.

简注视着另一架飞机的灯光。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɪərə(r)] .

They	didn't	appear	to	be	any	nearer	.
他们	没有	出现	到	是	任何	更近	.

他们似乎并没有更近一步。

[pə'hæps] [ðə; ði]['bændits] , ['ɑːftə(r)] ['spɒtɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒri] ,

Perhaps	the	bandits	,	after	spotting	their	quarry	,
也许	这	强盗	,	后	发现	他们的	采石场	,

或许，强盗们在发现猎物后，

[wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] .

would	be	content	to	wait	until	dawn	and	then	make	a	quick	thrust	.
会	是	内容	到	等待	直到	黎明	和	然后	制作	一个	快的	推力	.

他们会等到天亮，然后迅速发动攻击。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] pursuing124

The	stewardess	wondered	if	the	pursuing124
这	空中小姐	想知道	如果	这	pursuing124

空姐想知道追赶的124

[pleɪn] [wɒz; wəz]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['paɪləts] - ['kɒkpɪt] ,

plane	was	radio	equipped	for	even	as	she	left	the	pilots	'	cockpit	,
飞机	曾是	收音机	配备	为了	甚至	作为	她	左边	这	飞行员	-	座舱	,

即使她离开驾驶舱，飞机上也配备了无线电通讯设备。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

the	co	-	pilot	had	been	pouring	out	a	warning	of	their	danger	.
这	合作	-	飞行员	有	到过	浇注	出去	一个	警告	的	他们的	危险	.

副驾驶一直在发出危险警告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] ['paɪlətɪd][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] [wɪð] [ɔːl]

It	was	nerve	-	racking	business	as	Charlie	Fischer	piloted	the	tri	-	motor	with	all
它	曾是	神经	-	货架	商业	作为	查理	费舍尔	试飞	这	三	-	发动机	和	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .

of	the	skill	of	his	big	hands	.
的	这	技能	的	他的	大的	双手	.

查理·费舍尔用他那双大手娴熟地驾驶着三引擎飞机，场面十分惊险刺激。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [klaʊdz] [ðeɪ] [dɒdʒd] , [naʊ] [æt; ət][eit] , - [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks]

In	and	out	of	clouds	they	dodged	,	now	at	8	,	000	feet	,	and	again	at	6
在	和	出去	的	云	他们	躲避	,	现在	在	8	,	-	脚	,	和	再次	在	6

,

,

,

他们穿梭于云层之间，一会儿飞到 8000 英尺高空，一会儿又飞到 6000 英尺高空。

- , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

000	,	but	always	the	relentless	pursuit	was	with	them	.
-	,	但	总是	这	狠	追逐	曾是	和	他们	.

000，但无情的追捕始终伴随着他们。

[ðə; ði][skaɪ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

The	sky	lightened	and	Jane	knew	that	the	crisis	was	near	.
这	天空	轻度	和	简	知道	那	这	危机	曾是	靠近	.

天空放晴，简知道危机即将到来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ,

She	wanted	to	go	ahead	and	talk	with	Charlie	and	the	co	-	pilot	,
她	通缉	到	去	前方	和	讲话	和	查理	和	这	合作	-	飞行员	,

她想和查理以及副驾驶谈谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

but	she	didn't	dare	leave	her	passenger	.
但	她	没有	敢	离开	她	乘客	.

但她不敢丢下她的乘客。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [jɔːn] [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	yawned	and	threw	off	the	blanket	which	had	shielded
太太	.	范	真理	瓦内斯	打哈欠	和	扔	离开	这	毯子	哪个	有	屏蔽

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

范·维里蒂·范尼斯夫人打了个哈欠，掀开了盖在肩膀上的毯子。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

She	sat	up	and	looked	out	into	the	gray	light	.
她	卫星	向上	和	看起来	出去	进入	这	灰色的	光	.

她坐起身，望向灰蒙蒙的光线。

[dʒeɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

Jane	answered	her	summons	.
简	回答	她	传票	.

简应召而来。

“ [wɪr] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌmpəni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp]
“ We're having company , ” said Mrs . Van Verity Vanness , pointing toward the other ship
“ 是 拥有 公司 , ” 说 太太 . 范 真理 瓦内斯 , 指向 朝向 这 其他 船
, [ə; eɪ] [blæk] [ˈbaɪpleɪn] ,
, a black biplane ,
, 一个 黑色的 双翼飞机 ,

“我们有客人来了，”范·维里蒂·范尼斯夫人指着另一架飞机——一架黑色双翼飞机——说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] .
which had drawn near .
哪个 有 绘制 靠近 .

已经逼近了。

[dʒeɪn][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [pleɪn] .
Jane didn't dare tell her the truth about the other plane .
简 没有 敢 告诉 她 这 真相 关于 这 其他 飞机 .

简不敢告诉她关于另一架飞机的真相。

“ [dʒʌst][sʌm; səm][ˈpaɪlət] [ʌp] [ˈɜːli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] ,
“ Just some pilot up early , ” she said lightly ,
“ 只是 一些 飞行员 向上 早期的 , ” 她 说 轻轻 ,

“只是个早起的飞行员，”她轻松地说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
but her heart was far from feeling that way .
但 她 心 曾是 远的 从 感觉 那 方式 .

但她的内心却远非如此。

[ðeə(r)] [əʊn] [pleɪn] [dʌv] [ˈʃɑːpli] ,
Their own plane dove sharply ,
他们的 自己的 飞机 鸽子 尖锐地 ,

他们的飞机突然俯冲下去，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
and Mrs . Van Verity Vanness gasped and clutched the arms of her seat .
和 太太 . 范 真理 瓦内斯 倒吸一口气 和 紧握 这 武器 的 她 座位 .
-
125
-

范·维里蒂·瓦内斯夫人倒吸一口凉气，紧紧抓住座椅扶手。[125]

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒeɪn] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] ,
“ The morning air is a bit rough at times , ” explained Jane reassuringly ,
“ 这 早晨 空气 是 一个 少量 粗糙的 在 时代 , ” 解释 简 令人安心 ,

“早晨的空气有时会有点呛人，”简安慰地解释道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [daɪv][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv]
but she knew all of the time that the quick dive had been a maneuver of
但 她 知道 全部 的 这 时间 那 这 快的 潜水 有 到过 一个 演习 的
[ˈtʃɑːrliz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [taɪm] .
Charlie's to give them more time .
查理的 到 给 他们 更多的 时间 .

但她一直都知道，查理的快速潜水是为了给他们争取更多时间。

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [pleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [dez] [mɔɪnz] .
She wondered about the army planes which had taken off from Des Moines .
她 想知道 关于 这 军队 飞机 哪个 有 已采取 离开 从 德斯 莫因斯 .

她想知道那些从得梅因起飞的军用飞机的情况。

[ɪf] [ðeə(r)][ˈreɪdiəʊ][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [suːn] .
If their radio was working , they should arrive soon .
如果 他们的 收音机 曾是 在职的 , 他们 应该 到达 很快 .

如果他们的无线电通讯正常，他们应该很快就到了。

“ [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪnz] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] .

“	The	pilot	of	that	plane's	acting	queerly	,	”	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
”	这	飞行员	的	那	飞机的	表演	奇怪地	,	”	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

“那架飞机的飞行员行为举止很奇怪，”范·维里蒂·范尼斯夫人说。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

“	He	seems	to	be	waving	at	us	.
”	他	似乎	到	是	挥手	在	我们	.

“他好像在向我们挥手。”

” [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn] .

”	The	light	was	better	and	Jane	looked	at	the	black	biplane	.
”	这	光	曾是	更好的	和	简	看起来	在	这	黑色的	双翼飞机	.

“光线好多了，简看着那架黑色的双翼飞机。”

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	right	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	正确的	.

范·维里蒂·范尼斯夫人是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [weɪvd] [daʊn] [ænd; ənd][dʒeɪnz] [hɑːt] [went] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [snaʊt]

They	were	being	waved	down	and	Jane's	heart	went	sick	as	she	saw	the	snout
他们	是	存在	挥手	向下	和	简的	心	去	生病的	作为	她	锯	这	鼻子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['stɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] .

of	a	machine	gun	sticking	over	the	nose	of	the	other	craft	.
的	一个	机器	枪	粘性	超过	这	鼻子	的	这	其他	工艺	.

他们被拦了下来，简看到另一架飞机机头伸出一挺机枪的枪口，顿时感到一阵恶心。

[ɪf] ['tʃɑːli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

If	Charlie	refused	to	comply	with	the	order	,
如果	查理	拒绝	到	遵守	和	这	命令	,

如果查理拒绝服从命令，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] .

it	was	plain	they	would	be	the	target	for	machine	-	gun	bullets	.
它	曾是	清楚的	他们	会	是	这	目标	为了	机器	-	枪	子弹	.

很明显，他们会成为机枪子弹的目标。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

Jane	looked	at	the	altimeter	with	sinking	heart	.
简	看起来	在	这	高度表	和	下沉	心	.

简心头一沉，看着高度计。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sɛvən] , - [fiːt] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] ['stedəli] .

They	were	down	to	7	,	000	feet	and	dropping	lower	steadily	.
他们	是	向下	到	7	,	-	脚	和	下降	降低	稳步	.

他们当时已经下降到7000英尺，而且还在持续下降。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

She	scanned	the	country	below	for	some	sign	of	a	city	.
她	扫描	这	国家	以下	为了	一些	符号	的	一个	城市	.

她环顾四周，寻找下方乡村的踪迹，希望能发现城市的踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [smɔːl] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

There	were	plenty	of	small	towns	within	range	,
那里	是	很多	的	小的	城镇	之内	范围	,

附近有很多小镇，

[bʌt; bət][nəʊ] [lɑːdʒ] [wʌnz] [weə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] [pə'liːs] [fɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə][eɪd]

but	no	large	ones	where	an	adequate	police	force	could	be	assembled	to	aid
但	不	大的	一个	在哪里	一个	足够的	警察	力量	可以	是	组装	到	援助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是没有规模较大的事件，无法组织足够的警力来协助他们。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [dɪd] [nɒt] appear126

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	did	not	appear126
太太	.	范	真理	瓦内斯	做过	不是	appear126

范·维里蒂·范尼斯夫人没有出庭。126

[ə'lɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

['tʃɑːli] [stɔːld] [æt; ət][faɪv] ,

Charlie	stalled	at	5	,
查理	停滞	在	5	,

查理在5点停了下来，

- [fiːt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

000	feet	and	Jane	saw	the	pilot	of	the	other	plane	wave	at	them	angrily	.
-	脚	和	简	锯	这	飞行员	的	这	其他	飞机	海浪	在	他们	愤怒地	.

在 000 英尺的高度，简看到另一架飞机的飞行员愤怒地向他们挥手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] ,

It	was	agonizing	,
它	曾是	痛苦的	,

真是痛苦不堪。

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns]

for	Jane	knew	that	once	they	were	on	the	ground	there	would	be	no	chance
为了	简	知道	那	一次	他们	是	在	这	地面	那里	会	是	不	机会

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

简知道，一旦他们落地，就没有逃脱的机会了。

[hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪsk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] ,

Her	passenger	would	be	whisked	away	in	the	black	plane	,
她	乘客	会	是	搅拌	离开	在	这	黑色的	飞机	,

她的乘客会被迅速用那架黑色飞机带走。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['rænsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərətli] [ɪl] [mæn][ɪn] [njuː]

to	be	held	for	a	fabulous	ransom	and	a	desperately	ill	man	in	New
到	是	握住	为了	一个	太棒了	赎金	和	一个	绝望地	患病的	男人	在	新的

[jɔːk] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [help]

York	would	be	without	the	sympathy	of	his	mother	at	his	bedside	to	help
约克	会	是	没有	这	同情	的	他的	母亲	在	他的	床头	到	帮助

[hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

him	through	his	illness	.
他	通过	他的	疾病	.

被绑架索要巨额赎金，而身患重病的纽约男子却无法在病床边得到母亲的安慰和帮助，度过难关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][θriː] ,

They	were	down	to	3	,
他们	是	向下	到	3	,

他们只剩下3个人了，

- [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wen] [deθ]

000	feet	and	Charlie	Fischer	was	hunting	a	good	place	to	set	down	when	death
-	脚	和	查理	费舍尔	曾是	打猎	一个	好的	地方	到	放	向下	什么时候	死亡

[rɔːd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

roared	down	out	of	the	sky	.
咆哮	向下	出去	的	这	天空	.

在 000 英尺的高空，查理·费舍尔正在寻找合适的降落地点，这时死神从天而降。

[tuː] ['ɑːmi] [pleɪnz] , [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] , [həːl] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk]

Two	army	planes	,	their	machine	guns	spitting	flame	,	hurled	themselves	at	the	black
二	军队	飞机	,	他们的	机器	枪支	吐痰	火焰	,	投掷	他们自己	在	这	黑色的

['baɪpleɪn] .

biplane	.
双翼飞机	.

两架军用飞机，机枪喷着火焰，向黑色双翼飞机猛扑过去。

[mˈəʊtəz] ['rɔːrɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] , ['paɪləts] [tens] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

Motors	roaring	wide	open	,	pilots	tense	at	the	triggers	,
电机	咆哮	宽的	打开	,	飞行员	紧张	在	这	触发器	,

引擎轰鸣，飞行员紧握扳机。

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːmi] [krɑːft] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɑːli] [nəʊzd] [ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

the	avenging	army	craft	arrived	just	as	Charlie	nosed	the	tri	-	motor	down	for
这	复仇	军队	工艺	到达的	只是	作为	查理	鼻子	这	三	-	发动机	向下	为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

就在查理驾驶三引擎飞机准备降落时，前来复仇的军用飞机也到了。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒeɪnz] [hɑːt]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	watched	the	scene	with	startled	eyes	and	Jane's	heart
太太	.	范	真理	瓦内斯	观看	这	场景	和	惊慌	眼睛	和	简的	心

['paʊndɪd] ['dʌbli] [fɑːst] .

pounded	doubly	fast	.
猛击	双倍	快速地	.

范·维里蒂·范尼斯太太惊愕地看着这一幕，简的心跳得更快了。

[ðə; ði] ['bændɪt] [pleɪn] [wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃɪps] .

The	bandit	plane	was	trapped	between	the	army	ships	.
这	土匪	飞机	曾是	被困	之间	这	军队	船舶	.

那架匪机被夹在军舰之间了。

['bʊlɪt] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] wings127

Bullets	ripped	through	the	wings127
子弹	撕裂	通过	这	wings127

子弹穿透了翅膀127

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [krɑːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]

of	the	black	craft	as	the	pilot	tried	desperately	to	maneuver	into	position	where
的	这	黑色的	工艺	作为	这	飞行员	尝试	绝望地	到	演习	进入	位置	在哪里

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

the	gunner	in	his	forward	cockpit	could	get	his	weapon	into	action	.
这	炮手	在	他的	向前	座舱	可以	得到	他的	武器	进入	行动	.

黑色的飞行器，飞行员拼命地试图调整位置，以便前座舱的炮手能够使用武器。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [gɑːspt] [dʒeɪnz]['pæsɪndʒə(r)] .

“	What	does	it	mean	?	”	gasped	Jane's	passenger	.
“	什么	做	它	意思是	?	”	倒吸一口气	简的	乘客	.

“这是什么意思？”简的乘客倒吸了一口气。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['bændɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [meɪl] [ʃɪp] ['ɜːli] ['jestədeɪ] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstən] ['aɪəwə] ,
“ It's a bandit plane that shot down a mail ship early yesterday in southeastern Iowa ,
” 它是 一个 土匪 飞机 那 射击 向下 一个 邮件 船 早期的 昨天 在 东南部 爱荷华州 ,

“昨天清晨，一架敌机在爱荷华州东南部击落了一艘邮船。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .
” explained the stewardess .
” 解释 这 空中小姐 .

“空姐解释道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ But why was it following us ?
” 但 为什么 曾是 它 下列的 我们 ?

“但它为什么要跟着我们？”

[ðɪs] [pleɪn] [hæd; həd][nəʊ] [meɪl] . ”
This plane had no mail . ”
这 飞机 有 不 邮件 . ”

这架飞机上没有邮件。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ It had you , which was vastly more important . ”
” 它 有 你 , 哪个 曾是 非常 更多的 重要的 . ”

“它拥有你，这远比什么都重要。”

“ ['rænsəm] ?
“ Ransom ?
” 赎金 ?

“赎金？

” [dʒeɪn] [nˈɒdɪd] .
” Jane nodded .
” 简 点头 .

简点了点头。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ”
“ How long have you known we were in danger ? ”
” 如何 长的 有 你 已知 我们 是 在 危险 ? ”

“你们是什么时候知道我们身处险境的？”

“ ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] .
“ Ever since we caught sight of the black plane .
” 曾经 自从 我们 捕捉 视线 的 这 黑色的 飞机 .

“自从我们看到那架黑色飞机以来。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['əʊməhɑː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [baɪ]['reɪdiəʊ]
We had a description of it at Omaha and were warned by radio
我们 有 一个 描述 的 它 在 奥马哈 和 是 警告 经过 收音机
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . ”
to be on the lookout . ”
到 是 在 这 瞭望台 . ”

我们在奥马哈就收到了关于它的描述，并通过无线电接到警告，要提高警惕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ But you didn't say a word to me . ”
” 但 你 没有 说 一个 单词 到 我 . ”

“但你一句话也没跟我说。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] .
“ There was no need to alarm you .
” 那里 曾是 不 需要 到 警报 你 .

“没必要让你感到恐慌。”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] ['kwɒri] ,

"	The	army	planes	were	closing	in	on	their	quarry	,
"	这	军队	飞机	是	结束	在	在	他们的	采石场	,

“军用飞机正在逼近他们的目标，

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['paɪləts] [daɪ'rɛktɪd] [blɑːsts][ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bændɪt][krɑːft] .

darting	in	and	out	as	the	pilots	directed	blasts	of	fire	at	the	bandit	craft	.
飞镖	在	和	出去	作为	这	飞行员	指导	爆炸	的	火	在	这	土匪	工艺	.

飞行员们一边向匪徒的飞行器发射炮火，一边驾驶着飞机快速穿梭进出。

[ðə; ði] aerial128

The	aerial128
这	aerial128

空中128

[ˌdespə'rɑːdəu] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn]

desperadoes	knew	that	they	could	hope	for	no	quarter	and	they	made	one
亡命之徒	知道	那	他们	可以	希望	为了	不	四分之一	和	他们	制成	一

['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

final	attempt	to	escape	,
最终的	试图	到	逃脱	,

亡命之徒们知道自己不会得到任何宽恕，于是他们做了最后一次逃跑尝试。

['hedɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [daɪv] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃɪps] .

heading	their	plane	in	a	mad	dive	toward	one	of	the	army	ships	.
标题	他们的	飞机	在	一个	疯狂的	潜水	朝向	一	的	这	军队	船舶	.

他们的飞机疯狂俯冲，朝着其中一艘军舰飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪv] [leɪd] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːmi] ['flaɪə(r)] ,

But	the	dive	laid	them	open	to	the	fire	of	the	second	army	flyer	,
但	这	潜水	铺设	他们	打开	到	这	火	的	这	第二	军队	传单	,

但这次俯冲使他们暴露在第二支陆军飞行队的火力之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] .

and	he	plunged	down	from	above	,	his	machine	gun	spitting	flame	.
和	他	暴跌	向下	从	多于	,	他的	机器	枪	吐痰	火焰	.

他从高处俯冲而下，机枪喷出火焰。

['bʊlɪt] [treɪst] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][prə'pelə(r)] .

Bullets	traced	through	the	wing	of	the	black	biplane	,	shattering	the	propeller	.
子弹	追踪	通过	这	翼	的	这	黑色的	双翼飞机	,	破碎	这	螺旋桨	.

子弹穿过黑色双翼飞机的机翼，击碎了螺旋桨。

[ðen] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['flʌtə] ['eɪmləsli]

Then	the	left	wing	of	the	biplane	tore	loose	and	the	ship	fluttered	aimlessly
然后	这	左边	翼	的	这	双翼飞机	撕裂	松动的	和	这	船	飘动	漫无目的地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊzɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

for	a	moment	before	nosing	down	for	the	final	plunge	.
为了	一个	片刻	前	嗅探	向下	为了	这	最终的	暴跌	.

然后，双翼飞机的左翼脱落，飞机漫无目的地扑腾了一会儿，然后机头向下俯冲，最终坠落。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	cried	out	in	horror	and	Jane	placed	her	hands	over
太太	.	范	真理	瓦内斯	哭	出去	在	恐怖	和	简	放置	她	双手	超过

[ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] [aɪz] .

the	older	woman's	eyes	.
这	老	女性的	眼睛	.

范·维里蒂·范尼斯太太惊恐地叫了起来，简用手捂住了这位老妇人的眼睛。

['faɪnəli] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

Finally	the	passenger	turned	from	the	window	and	looked	at	Jane	.
最后	这	乘客	转向	从	这	窗户	和	看起来	在	简	.

最后，那名乘客从窗边转过身，看向了简。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] , [swiːt] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	a	brave	,	sweet	girl	,	”	she	said	.
”	你是	一个	勇敢的	,	甜的	女孩	,	”	她	说	.

“你是个勇敢又可爱的女孩，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rest] [əˈgen] .

“	Now	I	think	I'll	rest	again	.
”	现在	我	思考	患病的	休息	再次	.

“现在我想我该休息一下了。”

” [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈeərɪəl] [ˈdjuːəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɔːd]

”	Neither	one	mentioned	the	aerial	duel	they	had	witnessed	as	the	special	roared
”	两者都不	一	提及	这	天线	决斗	他们	有	目击者	作为	这	特别的	咆哮

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkwɪkən] [mˈəʊtəz] .

on	to	the	pace	of	its	quickened	motors	.
在	到	这	步伐	的	它是	加速	电机	.

“两人都没有提及他们目睹的那场空中较量，而那架特制飞机则以更快的引擎速度轰鸣着继续前行。

[dʒeɪn] [prɪˈpeəd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] [sɪp] [ðə; ðɪ] [hɒt] [ˈtʃɒklət] ,

Jane	prepared	breakfast	and	while	her	passenger	sipped	the	hot	chocolate	,
简	准备	早餐	和	尽管	她	乘客	啜饮	这	热的	巧克力	,

简准备好了早餐，当她的乘客啜饮着热巧克力时，

[ðə; ðɪ] [ˌstjuːəˈdes] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪləts] - [ˈkɒkpɪt] .

the	stewardess	went	up	to	the	pilots	'	cockpit	.
这	空中小姐	去	向上	到	这	飞行员	-	座舱	.

空姐去了飞行员驾驶舱。

“ [sʌm; səm] [dɒg] [faɪt] , ” [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃə(r)] .

“	Some	dog	fight	,	”	said	Charlie	Fischer	.
”	一些	狗	斗争	,	”	说	查理	费舍尔	.

“真是场精彩的斗狗比赛，”查理·费舍尔说道。

“ [ðəʊz] [ˈɑːmi] [bɔɪz] [ʃəʊd] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . ” -

“	Those	army	boys	showed	up	just	in	time	.	”	129
”	那些	军队	男孩们	显示	向上	只是	在	时间	.	”	-

“那些军人来得正是时候。”129

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	I	suppose	I	should	say	it	was	terrible	,	”	said	Jane	,
”	我	认为	我	应该	说	它	曾是	糟糕的	,	”	说	简	,

“我想我应该说，那真是太糟糕了，”简说道。

“ [bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðəʊz] [ˈbændits] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] ,

“	but	knowing	what	those	bandits	would	have	done	to	my	passenger	,
”	但	会心	什么	那些	强盗	会	有	完毕	到	我的	乘客	,

“但想到那些匪徒会对我乘客做出什么事，

[aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [gɒt] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

I	feel	they	got	just	what	was	coming	to	them	.	”
我	感觉	他们	得到	只是	什么	曾是	未来	到	他们	.	”

我觉得他们这是罪有应得。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈtʃɑːli]

“	They	had	time	to	repent	all	of	their	sins	on	the	way	down	,	”	admitted	Charlie
”	他们	有	时间	到	悔改	全部	的	他们的	罪孽	在	这	方式	向下	,	”	承认	查理

.

:

.

“他们在下山的路上有时间忏悔自己犯下的所有罪行，”查理承认道。

“ [seɪ] , [wɪr] [skɪpɪŋ] [dez] [mɔɪnz] .
“ Say , we're skipping Des Moines .
“ 说 , 是 跳过 德斯 莫因斯 .

“比如说，我们跳过得梅因。”

[gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]['aɪəwə] ['sɪti] .
Got plenty of fuel to take us to Iowa City .
得到 很多 的 燃料 到 拿 我们 到 爱荷华州 城市 .

我们带足了燃料，足够开到爱荷华城。

” [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['aɪəwə] ['sɪti] ,
” When they landed in the eastern Iowa city ,
” 什么时候 他们 登陆 在 这 东 爱荷华州 城市 ,

“当他们降落在爱荷华州东部的这座城市时，

[ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
another message from New York reassured Mrs . Van Verity Vanness and she
其他 信息 从 新的 约克 放心 太太 . 范 真理 瓦内斯 和 她
[riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
read most of the way into Chicago .
读 最多 的 这 方式 进入 芝加哥 .

来自纽约的另一条消息让范·维里蒂·范内斯夫人安心了不少，她读完了大部分内容，到达了芝加哥。

[wen] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ræmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fiːld] ,
When they rolled up to the ramp of the Chicago field ,
什么时候 他们 滚动 向上 到 这 坡道 的 这 芝加哥 场地 ,

当他们驶入芝加哥球场的坡道时，

[dʒeɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] .
Jane suggested that her passenger step out and walk a bit .
简 建议 那 她 乘客 步 出去 和 走 一个 少量 .

简建议她的乘客下车走走。

“ [jʊl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ You'll feel much better , ” she assured her .
“ 你会 感觉 很多 更好的 , ” 她 保证 她 .

“你会感觉好多了，”她向她保证。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ə'griːd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Mrs . Van Verity Vanness agreed and Jane assisted her out of the plane .
太太 . 范 真理 瓦内斯 同意 和 简 协助 她 出去 的 这 飞机 .

范·维里蒂·范内斯夫人同意了，简扶她下了飞机。

[rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kept] [ðem; ðəm]
Reporters were clamoring at the gate , but a cordon of police kept them
记者 是 喧闹 在 这 门 , 但 一个 警戒线 的 警察 保留 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
from the field .
从 这 场地 .

记者们在门口喧闹，但警察组成的警戒线将他们挡在了场外。

['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
Charlie Fischer grinned as he went by .
查理 费舍尔 咧嘴一笑 作为 他 去 经过 .

查理·费舍尔经过时咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
“ I'm going over and be a hero , ” he chuckled , nodding toward the
“ 我是 去 超过 和 是 一个 英雄 , ” 他 轻笑 , 点头 朝向 这
['kæmərəˌmæn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] ,
cameramen and reporters ,
摄影师 和 记者 ,

“我要过去当个英雄，”他笑着说，同时朝摄影师和记者们点了点头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bændits] .

who	were	hungry	for	the	story	of	the	escape	from	the	bandits	.
WHO	是	饥饿的	为了	这	故事	的	这	逃脱	从	这	强盗	.

他们渴望听到从强盗手中逃脱的故事。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , ['stɒki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['hjuːbərt] ['spaɪdəl] , -

The	short	,	stocky	figure	of	Hubert	Speidel	,	130
这	短的	,	矮壮	数字	的	休伯特	施佩德尔	,	-

休伯特·施佩德尔身材矮壮，130

[ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

personnel	director	of	Federated	Airways	,	emerged	from	the	crowd	and
人员	导演	的	联邦	气道	,	出现	从	这	人群	和

[keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

came	toward	them	.
来了	朝向	他们	.

联邦航空公司人事主管从人群中走出来，朝他们走来。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	beckoned	to	Jane	and	she	left	her	passenger	for	a	moment	.
他	招手	到	简	和	她	左边	她	乘客	为了	一个	片刻	.

他向简招了招手，简便暂时离开了车上的乘客。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] ['æŋkʃəsli] .

“	Everything	all	right	?	”	asked	the	personnel	chief	anxiously	.
”	一切	全部	正确的	?	”	问	这	人员	首席	焦虑地	.

“一切都好吗？”人事主管焦急地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	She	seems	to	be	enjoying	the	trip	now	,	”	replied	Jane	,
”	她	似乎	到	是	享受	这	旅行	现在	,	”	回复	简	,

“她现在看起来很享受这次旅行，”简回答说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	but	she	wants	a	stewardess	to	continue	with	her	.
”	但	她	想要	一个	空中小姐	到	继续	和	她	.

但她希望有一名空姐继续陪同她。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

”	Just	then	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	took	matters	into	her	own	hands	.
”	只是	然后	太太	.	范	真理	瓦内斯	采取	事情	进入	她	自己的	双手	.

“就在这时，范·维里蒂·范尼斯夫人决定亲自处理此事。”

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

“	I	presume	you	are	a	company	official	,	”	she	said	,	addressing	the
”	我	怙	你	是	一个	公司	官方的	,	”	她	说	,	解决	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

“我猜您是公司的一位负责人，”她对那位主管说道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [pliːz] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]

“	Please	inform	your	general	manager	that	I	insist	upon	this	young	woman
”	请	通知	你的	一般的	经理	那	我	坚持	之上	这	年轻的	女士

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

accompanying	me	to	New	York	.
随同	我	到	新的	约克	.

请转告您的总经理，我坚持要这位年轻女士陪同我去纽约。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

She	has	done	everything	possible	to	make	me	comfortable	and	without
她	有	完毕	一切	可能的	到	制作	我	舒服的	和	没有

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . ”

her	assistance	I	would	have	been	unable	to	continue	from	Cheyenne	.	”
她	协助	我	会	有	到过	无法	到	继续	从	夏延	.	”

她尽一切可能让我感到舒适，如果没有她的帮助，我根本无法从夏延继续行程。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmərənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [endz] [hɪə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] .

“	But	Miss	Cameron's	division	ends	here	,	”	protested	the	personnel	chief	.
“	但	错过	卡梅伦的	分配	结束	这里	,	”	抗议	这	人员	首席	.

“但是卡梅伦小姐的职责范围仅限于此，”人事主管抗议道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌstjuːə'des] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] . ”

“	We'll	have	to	put	another	stewardess	aboard	here	.	”
“	出色地	有	到	放	其他	空中小姐	船上	这里	.	”

“我们得再安排一位空姐上飞机。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][snæp] [ə'baʊt] [dɪ'vɪʒnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .

“	I	don't	care	a	snap	about	divisions	,	”	said	the	woman	of	millions	.
“	我	不	关心	一个	折断	关于	部门	,	”	说	这	女士	的	百万	.

“我一点也不在乎分裂，”这位拥有数百万粉丝的女性说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ˌstjuːə'des] .

“	I	want	this	stewardess	.
“	我	想	这	空中小姐	.

“我想要这位空姐。”

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [iːst] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ” -

Remember	,	there	are	other	lines	east	of	Chicago	.	”	131
记住	,	那里	是	其他	线条	东方	的	芝加哥	.	”	-

记住，芝加哥以东还有其他线路。”131

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

The	personnel	director	promised	to	do	what	he	could	and	hastened
这	人员	导演	承诺	到	做	什么	他	可以	和	加快

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

人事主管承诺会尽力而为，然后匆匆离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	was	back	in	less	than	five	minutes	.
他	曾是	后退	在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟他就回来了。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	a	little	irregular	,	”	he	said	,
“	它是	一个	小的	不规律的	,	”	他	说	,

“这有点不正常，”他说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmərən] [kæn; kən][gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	but	Miss	Cameron	can	go	through	to	New	York	with	with	you	.
“	但	错过	卡梅伦	能	去	通过	到	新的	约克	和	和	你	.

“但是卡梅伦小姐可以和你一起去纽约。”

” [freʃ] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [dʒeɪn] ['tʃekɪŋ] [iːtʃ]

”	Fresh	supplies	were	brought	out	and	placed	in	the	pantry	,	Jane	checking	each
”	新鲜的	补给品	是	带来	出去	和	放置	在	这	食品储藏室	,	简	检查	每个

['aɪtəm] ,

item	,
物品	,

“新鲜食材被搬出来放进食品储藏室，简逐一检查了每件物品。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [laɪt]

for	they	would	have	lunch	at	noon	aboard	the	plane	and	possibly	a	light
为了	他们	会	有	午餐	在	中午	船上	这	飞机	和	可能	一个	光

['sʌpə(r)] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

supper	just	before	they	reached	New	York	.
晚餐	只是	前	他们	达到	新的	约克	.

因为他们会在中午在飞机上吃午饭，而且在到达纽约之前可能会吃顿简单的晚餐。

[ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ɒv; əv] [flˈaɪəz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði]

A	new	crew	of	flyers	took	charge	and	exactly	fifteen	minutes	after	landing	,	the
一个	新的	全体人员	的	传单	采取	收费	和	确切地	十五	分钟	后	降落	,	这

['speʃ(ə)l] [rɔːd] [əˈweɪ] ,

special	roared	away	,
特别的	咆哮	离开	,

新的飞行员接手了飞机，着陆后整整十五分钟，这架特快飞机便轰鸣着飞走了。

[wɪð] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)]

with	an	entire	nation	watching	its	progress	,	for	newspaper	presses	were
和	一个	全部的	国家	观看	它是	进步	,	为了	报纸	出版社	是

[spjuː] [aʊt] ['ekstrəz][baɪ][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] ,

spewing	out	extras	by	the	thousands	,
喷涌而出	出去	额外	经过	这	数千	,

全国上下都在关注事态发展，因为报社印刷机正以数千份的速度印制增刊。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][æbˈdʌkt][dʒeɪnz]['pæsɪndʒə(r)] . -

telling	the	story	of	the	attempt	to	abduct	Jane's	passenger	.	132
讲述	这	故事	的	这	试图	到	拐	简的	乘客	.	-

讲述了企图绑架简的乘客的故事。132

['tʃæptə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]

Chapter	Fourteen
章	十四

第十四章

[peɪdʒ] [wʌn] [njuːz]

Page	One	News
页	一	消息

第一版新闻

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] - [taɪm] ,

The	day	was	clear	and	warm	,	a	beautiful	June	-	time	,
这	天	曾是	清除	和	温暖的	,	一个	美丽的	六月	-	时间	,

天气晴朗温暖，六月里真是个好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌɪndiˈænə] .

and	the	special	was	soon	speeding	over	the	flat	country	of	northern	Indiana	.
和	这	特别的	曾是	很快	超速	超过	这	平坦的	国家	的	北方	印第安纳州	.

很快，这辆特快列车就飞驰在印第安纳州北部的平原上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [stɒp] ['ʃedjuːld] [brˈtwiːn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [æt; ət]

There	was	only	one	stop	scheduled	between	Chicago	and	New	York	,	that	at
那里	曾是	仅有的	一	停止	已安排	之间	芝加哥	和	新的	约克	,	那	在

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

芝加哥到纽约之间只安排了一站，那就是克利夫兰。

[weə(r)] [ðə; ði] [tæŋks] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['fjuːəl] .

where	the	tanks	would	be	filled	with	fuel	.
在哪里	这	坦克	会	是	已填	和	燃料	.

燃料箱将在那里加注燃料。

[dʒeɪn] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Jane	prepared	an	appetizing	lunch	and	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	ate	it	with
简	准备	一个	令人垂涎的	午餐	和	太太	.	范	真理	瓦内斯	吃	它	和

['evɪdənt] ['relɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .

evident	relish	as	they	skirted	the	south	shore	of	Lake	Erie	.
明显	尽情享用	作为	他们	裙摆	这	南	支撑	的	湖	伊利	.

简准备了一顿美味的午餐，范·维里蒂·范尼斯太太一边津津有味地吃着，一边沿着伊利湖南岸漫步。

[ðæt] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒeɪn][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][eə(r)]

That	over	,	she	insisted	that	Jane	explain	how	she	had	happened	to	join	the	air
那	超过	,	她	坚持	那	简	解释	如何	她	有	发生	到	加入	这	空气

[laɪn] .

line	.
线	.

事情结束后，她坚持要简解释她是如何加入航空公司的。

[ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][təʊld][ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	elderly	woman	was	a	good	listener	and	Jane	told	in	detail	of	her
这	老年	女士	曾是	一个	好的	听众	和	简	讲述	在	细节	的	她

[lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hɑːdi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)]

last	day	at	Good	Samaritan	and	how	Miss	Hardy	had	recommended	her
最后的	天	在	好的	撒玛利亚人	和	如何	错过	哈迪	有	受到推崇的	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweɪz] .

for	the	position	with	the	Federated	Airways	.
为了	这	位置	和	这	联邦	气道	.

这位老妇人很会倾听，简详细地讲述了她在好撒玛利亚人医院的最后一天，以及哈迪小姐是如何推荐她到联邦航空公司任职的。

“ [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['stuːədɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [æt; ət]

“	I'd	never	heard	of	stewardesses	on	the	planes	until	you	came	aboard	at
“	ID	绝不	听到	的	空姐	在	这	飞机	直到	你	来了	船上	在

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

Cheyenne	,
夏延	,

“在你从夏延机场登机之前，我从没听说过飞机上有空姐。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] .

”	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
”	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

范·维里蒂·范内斯夫人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['flaɪɪŋ] [lɒŋ] ? ” -

“	Have	you	been	flying	long	?	”	133
“	有	你	到过	飞行	长的	?	”	-

“你飞行很久了吗？”133

[dʒeɪn] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

Jane	smiled	for	her	passenger	was	going	to	be	in	for	a	surprise	.
简	微笑	为了	她	乘客	曾是	去	到	是	在	为了	一个	惊喜	.

简微笑着，因为她的乘客将会感到惊喜。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['regjələ(r)][trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	This	is	my	first	regular	trip	,	”	she	confessed	.
“	这	是	我的	第一的	常规的	旅行	,	”	她	坦白	.

“这是我第一次正式出差，”她坦言道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][gəʊ]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [tə'mɒrəʊ] . ”

“	All	of	the	girls	go	into	service	tomorrow	.	”
“	全部	的	这	女孩们	去	进入	服务	明天	.	”

“所有女孩明天都要去服役。”

“ [ðen] [ai] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	Then	I	predict	a	fine	future	for	you	.
”	然后	我	预测	一个	美好的	未来	为了	你	.

“那么我预言你将拥有美好的未来。”

[waɪ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

Why	,	I	thought	you	were	a	veteran	of	hundreds	of	miles	of	flying	.
为什么	,	我	想法	你	是	一个	老将	的	数百	的	英里	的	飞行	.

哎呀，我还以为你是一位飞行经验丰富、飞行里程达数百英里的老手呢。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [gləu] ['ɪnwədli] .

”	It	was	a	sincere	compliment	and	Jane	glowed	inwardly	.
”	它	曾是	一个	真诚	赞扬	和	简	发光	内心	.

“这是一句真诚的赞美，简内心充满了喜悦。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [flaɪt] .

She	had	been	so	anxious	to	make	a	good	impression	on	her	first	flight	.
她	有	到过	所以	焦虑的	到	制作	一个	好的	印象	在	她	第一的	航班	.

她非常渴望在第一次飞行中给人留下好印象。

[æt; ət] ['kli:vlənd] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d]['mɪsɪz] . [væn] ['verətɪ]

At	Cleveland	another	message	from	New	York	reassured	Mrs	.	Van	Verity
在	克利夫兰	其他	信息	从	新的	约克	放心	太太	.	范	真理

['vænɛs] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃi:ldɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:rtərz] .

Vanness	and	again	she	was	shielded	from	reporters	.
瓦内斯	和	再次	她	曾是	屏蔽	从	记者	.

在克利夫兰，来自纽约的另一条消息让范·维里蒂·范内斯夫人安心了不少，她再次被保护起来，免受记者的骚扰。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ræmp] ,

No	one	was	allowed	out	on	the	ramp	,
不	一	曾是	允许	出去	在	这	坡道	,

任何人都不允许上坡道。

[bʌt; bət]['kæmərəz] [klɪkt] [æz; əz][dʒeɪn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

but	cameras	clicked	as	Jane	stepped	out	of	the	cabin	for	a	breath	of
但	相机	点击	作为	简	步	出去	的	这	舱	为了	一个	气息	的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但当简走出船舱透透气时，相机快门声响了起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['i:stwəd] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði][nekst][stɒp][ðə; ði] ['nju:ək] ['eəpɔ:t] .

Then	they	were	racing	eastward	again	,	with	the	next	stop	the	Newark	airport	.
然后	他们	是	赛车	向东	再次	,	和	这	下一个	停止	这	纽瓦克	飞机场	.

然后他们再次向东疾驰，下一站是纽瓦克机场。

[ðeɪ] [flu:] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌæli'geinis] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['dʒɜ:zi]

They	flew	high	over	the	rugged	Alleghenies	and	then	dropped	down	over	Jersey
他们	飞翔	高的	超过	这	崎岖	阿勒格尼山脉	和	然后	掉落	向下	超过	球衣

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

toward	the	metropolis	.
朝向	这	都会	.

他们飞越崎岖的阿勒格尼山脉，然后俯冲到新泽西州上空，朝着大都市方向飞去。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn][felt] ['greɪtlɪ] [rɪ'li:vd] .

The	end	of	the	long	flight	was	near	and	Jane	felt	greatly	relieved	.
这	结尾	的	这	长的	航班	曾是	靠近	和	简	毛毡	非常	松了口气	.

漫长的飞行即将结束，简感到如释重负。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] [ˈsʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːək] [ˈeəpɔːt]

Mrs	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**summoned**	**her**	**as**	**they**	**swung**	**over**	**the**	**Newark**	**airport**
太太	.	范	真理	瓦内斯	被召唤	她	作为	他们	摇摆	超过	这	纽瓦克	飞机场

.

:

.

当飞机飞越纽瓦克机场时，范·维里蒂·范内斯夫人叫住了她。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] , [ˈtrævə)lɪŋ] [æz; əz][maɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	**Wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**join**	**me**	**,**	**traveling**	**as**	**my**	**nurse**	**and**	**companion**	**?**	**”**	**she**
”	不会	你	喜欢	到	加入	我	,	旅行	作为	我的	护士	和	伴侣	?	”	她

[ɑːskt] . -

asked	**.**	**134**
问	.	-

“你愿意和我一起旅行吗？做我的护士和旅伴。”她问道。[134]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [left] [dʒeɪn] [ˈspiːtʃləs] .

It	**was**	**a**	**question**	**that**	**left**	**Jane**	**speechless**	**.**
它	曾是	一个	问题	那	左边	简	无言	.

这个问题让简哑口无言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kənˈsɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] .

She	**had**	**never**	**considered**	**such**	**a**	**possibility**	**.**
她	有	绝不	经过考虑的	这样的	一个	可能性	.

她从未想过这种可能性。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [ɪz] [wel] , [aɪ][plæn][tuː; tə] [liːv] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] [trɪp] .

“	**As**	**soon**	**as**	**my**	**son**	**is**	**well**	**,**	**I**	**plan**	**to**	**leave**	**on**	**a**	**round**	**-**	**the**	**-**	**world**	**trip**	**.**
”	作为	很快	作为	我的	儿子	是	出色地	,	我	计划	到	离开	在	一个	圆形的	-	这	-	世界	旅行	.

“等我儿子康复后，我打算去环游世界。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

We	**would**	**be**	**gone**	**a**	**year**	**.**
我们	会	是	已消失	一个	年	.

我们会离开一年。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈɒfə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wɒz; wəz]

”	**It**	**was**	**a**	**tempting**	**offer**	**,**	**almost**	**irresistible**	**,**	**but**	**the**	**zest**	**of**	**flying**	**was**
”	它	曾是	一个	诱人的	提供	,	几乎	无法抗拒	,	但	这	热情	的	飞行	曾是

[diːp] [ɪn][dʒeɪn]

deep	**in**	**Jane**
深的	在	简

“这是一个极具诱惑力的提议，几乎令人无法抗拒，但简心中对飞行的热情却十分强烈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
和	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [laɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**would**	**be**	**happy**	**leaving**	**the**	**air**	**line**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	相信	我	会	是	快乐的	离开	这	空气	线	现在	,	”	她	说	.

“我不认为我现在离开航空公司会感到快乐，”她说。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**real**	**future**	**for**	**girls**	**in**	**aviation**	**and**	**I**	**want**	**to**
”	那里	似乎	到	是	一个	真实的	未来	为了	女孩们	在	航空	和	我	想	到

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

make	**the**	**most**	**of**	**my**	**opportunity**	**.**
制作	这	最多	的	我的	机会	.

“航空业似乎为女孩们提供了真正的未来，我想充分利用我的机会。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [saɪd] .
" The other woman sighed .
" 这 其他 女士 叹了口气 .

另一个女人叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" I was afraid that would be your answer and you are probably right .
" 我 曾是 害怕的 那 会 是 你的 回答 和 你 是 大概 正确的 .

"我担心你会这样回答，你可能是对的。"

[bʌt; bət] [aɪv] [grəʊn] ['dredfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
But I've grown dreadfully fond of you .
但 我已经 生长 极其糟糕 喜爱 的 你 .

但我已经深深地喜欢上你了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [du:; də] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] . "
If there is anything I can do at any time , don't hesitate to call on me . "
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 在 任何 时间 , 不 犹豫 到 称呼 在 我 . "

如果任何时候有什么我能帮忙的，请随时叫我。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Thank you , " said Jane .
" 感谢 你 , " 说 简 .

"谢谢，"简说道。

[ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:ək] ['hæŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [laɪn] [ænd; ənd]
The plane rolled to a stop in the Newark hangar of the Federated line and
这 飞机 滚动 到 一个 停止 在 这 纽瓦克 机库 的 这 联邦 线 和
[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['lɪməzi:n] [wɪð] [tu:] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
a huge limousine with two motorcycle officers flanking it ,
一个 巨大的 豪华轿车 和 二 摩托车 警官 侧翼 它 ,

飞机滑行停在了联邦航空纽瓦克机库内，一辆巨大的豪华轿车停在它两侧，两名骑摩托车的警察护卫着它。

[dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] .
drew up to the cabin door .
画 向上 到 这 舱 门 .

被拉到舱门前。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" Goodbye , my dear ,
" 再见 , 我的 亲爱的 ,

"再见，亲爱的，

" [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪməzi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:l]
" said Mrs . Van Verity Vanness as she stepped into the limousine to be whirled
" 说 太太 . 范 真理 瓦内斯 作为 她 步 进入 这 豪华轿车 到 是 旋转
[ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] ['saiərinz] . -
away toward New York to the tune of screaming sirens . 135
离开 朝向 新的 约克 到 这 调 的 尖叫 警报器 . -

"范·维里蒂·范尼斯夫人说着，便坐进了豪华轿车，在刺耳的警笛声中，轿车疾驰向纽约。135

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] .
Jane was a little breathless .
简 曾是 一个 小的 喘不过气 .

简有点喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
It had been such an exciting trip all the way from Cheyenne .
它 有 到过 这样的 一个 激动人心 旅行 全部 这 方式 从 夏延 .

从夏延一路过来，真是一次令人兴奋的旅程。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [bæk] .

Now	she	wondered	just	when	she	would	start	back	.
现在	她	想知道	只是	什么时候	她	会	开始	后退	.

现在她想知道自己什么时候才能重新开始。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

An	official	hurried	toward	her	.
一个	官方的	慌忙	朝向	她	.

一名官员匆匆走向她。

“ [rɪˈpɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Reporters	are	almost	tearing	the	waiting	room	to	pieces	,	”	he	said	.
“	记者	是	几乎	撕裂	这	等待	房间	到	件	,	”	他	说	.

他说：“记者们几乎把候诊室都弄得乱七八糟了。”

“ [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	They	couldn't	see	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	but	they	insist	on	talking	with	you	.
“	他们	不能	看	太太	.	范	真理	瓦内斯	但	他们	坚持	在	说	和	你	.

“他们见不到范·维里蒂·范内斯夫人，但他们坚持要和你谈话。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

You'd	better	tell	them	what	happened	this	morning	.	”
你会	更好的	告诉	他们	什么	发生	这	早晨	.	”

你最好把今天早上发生的事告诉他们。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][dʒeɪn] .

“	But	I	don't	know	what	to	say	,	”	protested	Jane	.
“	但	我	不	知道	什么	到	说	,	”	抗议	简	.

“但我不知道该说什么，”简抗议道。

“ [dʒʌst] [ˈɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] .

“	Just	answer	their	questions	.
“	只是	回答	他们的	问题	.

“只需回答他们的问题。”

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ɒv; əv] [əˈsɔːtɪd] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪmɪn] , [əˈweɪtɪd] [dʒeɪn] .

”	In	the	waiting	room	a	dozen	men	of	assorted	ages	,	and	three	women	,	awaited	Jane	.
”	在	这	等待	房间	一个	打	男人	的	各种各样的	年龄	,	和	三	女性	,	等待中	简	.

“候诊室里有十几名年龄各异的男子和三名女子，正在等待简。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	moment	she	entered	they	started	firing	questions	at	her	.
这	片刻	她	进入	他们	开始	射击	问题	在	她	.

她一进来，他们就开始向她连珠炮似地提问。

“ [haʊ] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [ˈvænɛs] [ˈæktɪd] [wen] [ðə; ði][ˈbændɪt] [pleɪn] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ?

“	How	had	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	acted	when	the	bandit	plane	swooped	down	on	them	?
“	如何	有	太太	.	范	真理	瓦内斯	行动	什么时候	这	土匪	飞机	俯冲	向下	在	他们	?

“当匪徒飞机俯冲下来袭击他们时，范·维里蒂·范尼斯夫人是如何应对的？”

[haʊ] [hæd; həd][dʒeɪn] [felt] ?

How	had	Jane	felt	?
如何	有	简	毛毡	?

简当时感觉如何?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)][æt; ət] ['miːltaɪm] ?

What	had	she	served	her	passenger	at	mealtime	?
什么	有	她	服务	她	乘客	在	用餐时间	?

她给乘客准备了什么餐点?

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Had	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	commented	on	the	financial	situation	?
有	太太	.	范	真理	瓦内斯	评论	在	这	金融的	情况	?

范·维里蒂·范内斯夫人是否对财务状况发表过评论?

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['bærɑːʒ] [ænd; ənd][dʒeɪnz] [hed] [wɜːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

〞	It	was	a	steady	barrage	and	Jane's	head	whirled	as	she	tried	to	answer
〞	它	曾是	一个	稳定的	弹幕	和	简的	头	旋转	作为	她	尝试	到	回答

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“问题像雨点般落下，简焦急地转着头，试图回答每一个问题。”

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] . -

Finally	she	threw	up	her	hands	and	sank	down	in	a	chair	in	despair	.	136	
最后	她	扔	向上	她	双手	和	沉没	向下	在	一个	椅子	在	绝望	.	-	

最后，她无奈地举起双手，绝望地瘫坐在椅子上。136

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] ?

“	Can't	you	see	I'm	all	tired	out	?
〞	不能	你	看	我是	全部	疲劳的	出去	?

“你没看出我累坏了吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〞	she	cried	.
〞	她	哭	.

她哭了起来。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

“	Please	let	me	alone	.
〞	请	让	我	独自的	.

请让我一个人待着。

〞 [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz]

〞	She	buried	her	head	in	her	arms	and	her	body	shook	with	the	sobs
〞	她	埋葬	她	头	在	她	武器	和	她	身体	摇晃	和	这	啜泣

[ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

of	nervous	exhaustion	for	the	strain	of	the	long	flight	and	caring	for
的	紧张的	疲惫	为了	这	拉紧	的	这	长的	航班	和	关怀	为了

[ðə; ði] ['welθi] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒeɪn][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

the	wealthy	passenger	had	been	more	than	Jane	had	realized	.
这	富裕	乘客	有	到过	更多的	比	简	有	已实现	.

“她把头埋在臂弯里，身体因长时间飞行带来的紧张和照顾富有的乘客而颤抖，抽泣声让她精疲力竭，这比简意识到的还要累。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] ,

“	She's	a	plucky	kid	,
〞	她是	一个	勇敢的	孩子	,

“她是个勇敢的孩子，

〞 [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [rɪ'pɔːtə(r)] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['piːp(ə)l] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

〞	she	heard	one	reporter	say	as	the	newspaper	people	trooped	out	of	the	room	.
〞	她	听到	一	记者	说	作为	这	报纸	人们	成群结队	出去	的	这	房间	.

“她听到一名记者这样说道，报社的人们鱼贯走出了房间。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒeɪn] [felt] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs]

In	a	few	minutes	Jane	felt	more	composed	and	she	went	into	the	operations	office
在	一个	很少	分钟	简	毛毡	更多的	由	和	她	去	进入	这	运营	办公室

.

:

.

几分钟后，简感觉平静了一些，然后走进了运营办公室。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [aɪ] [stɑːt] [west] ?

"	What	time	do	I	start	west	?
"	什么	时间	做	我	开始	西方	?

"我几点开始向西出发？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'spætʃə(r)] .

"	she	asked	the	chief	dispatcher	.
"	她	问	这	首席	调度员	.

她问调度长。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪt] : - [west] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	All	of	the	space	is	taken	until	the	8	:	18	west	in	the	morning	.
"	全部	的	这	空间	是	已采取	直到	这	8	:	-	西方	在	这	早晨	.

"所有车位都已占用，直到早上 8:18 西行列车。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

You'd	better	take	a	cab	to	a	hotel	and	get	some	sleep	.
你会	更好的	拿	一个	出租车	到	一个	酒店	和	得到	一些	睡觉	.

你最好打车去酒店睡一觉。

" [ðen] [dʒeɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] .

"	Then	Jane	remembered	that	she	was	without	funds	.
"	然后	简	记得	那	她	曾是	没有	资金	.

"然后简想起自己身无分文。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɜːst] [peɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

It	was	their	first	pay	day	in	Cheyenne	,	but	she	was	hundreds	of	miles
它	曾是	他们的	第一的	支付	天	在	夏延	,	但	她	曾是	数百	的	英里

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

from	there	.
从	那里	.

这是他们在夏延的第一个发薪日，但她当时距离那里有数百英里远。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [gəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	I'll	just	wait	here	until	the	plane	goes	,	"	she	said	.
"	我	猜测	患病的	只是	等待	这里	直到	这	飞机	去	,	"	她	说	.

"我想我就在这里等飞机起飞吧，"她说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [dʒeɪnz] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt]

The	dispatcher	was	busy	and	failed	to	notice	Jane's	fatigue	or	he	might
这	调度员	曾是	忙碌的	和	失败的	到	注意	简的	疲劳	或者	他	可能

[hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

have	guessed	that	she	was	in	an	embarrassing	situation	.
有	猜对了	那	她	曾是	在	一个	尴尬的	情况	.

调度员当时很忙，没有注意到简的疲惫，否则他可能会猜到她处于尴尬的境地。

[dʒeɪn] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [wɔːkt] outside137

Jane	washed	her	face	and	hands	and	walked	outside137
简	洗过	她	脸	和	双手	和	步行	outside137

简洗了脸和手，然后走到外面。[137]

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [hɪlz] .

to	watch	the	sun	go	down	behind	the	Jersey	hills	.
到	手表	这	太阳	去	向下	在后面	这	球衣	丘陵	.

观看夕阳西下，落日映照着泽西山峦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

She	was	hungry	,
她	曾是	饥饿的	,

她饿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɒn][hæd; həd] [biːn] ['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	tri	-	motor	she	had	come	in	on	had	been	trundled	away	to	a
但	这	三	-	发动机	她	有	来	在	在	有	到过	隆隆地	离开	到	一个

['dɪstənt] ['hæŋə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

distant	hangar	and	there	was	little	chance	that	she	could	find	it	and
遥远	机库	和	那里	曾是	小的	机会	那	她	可以	寻找	它	和

['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

rummage	through	the	pantry	for	anything	to	eat	.
临检	通过	这	食品储藏室	为了	任何事物	到	吃	.

但她乘坐的三引擎飞机已被拖到远处的机库，她几乎没有机会找到它，然后在食品储藏室里翻找吃的。

[dʒeɪn] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒn]

Jane	skimmed	through	the	magazines	in	the	waiting	room	and	selected	one	on
简	脱脂	通过	这	杂志	在	这	等待	房间	和	已选	一	在

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

aviation	.
航空	.

简在候诊室里快速浏览杂志，然后选择了一本关于航空的杂志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	had	hardly	settled	herself	when	a	young	woman	burst	into	the	room	.
她	有	几乎	定居	她自己	什么时候	一个	年轻的	女士	爆裂	进入	这	房间	.

她还没来得及安顿下来，一个年轻女子就冲进了房间。

“ [wɛrz] [dʒeɪn] ['kæmərən] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

“	Where's	Jane	Cameron	?	”	demanded	the	newcomer	.
“	在哪里?	简	卡梅伦	?	”	要求	这	新人	.

“简·卡梅伦在哪儿？”新来的人问道。

“ [aɪm][dʒeɪn]['kæmərən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .

“	I'm	Jane	Cameron	,	”	replied	the	stewardess	.
“	我是	简	卡梅伦	,	”	回复	这	空中小姐	.

“我是简·卡梅伦，”空姐回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !

“	What	a	break	!
“	什么	一个	休息	!

“真是个好机会！”

[aɪm] [ruːθ] ['hærɪgən] , ['speʃ(ə)l] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gləʊb] .

I'm	Ruthe	Harrigan	,	special	writer	for	the	New	York	Globe	.
我是	露丝	哈里根	,	特别的	作家	为了	这	新的	约克	地球	.

我是露丝·哈里根，《纽约环球报》的特约撰稿人。

[leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .

Late	as	usual	in	getting	my	assignment	.
晚的	作为	通常	在	获得	我的	任务	.

和往常一样，作业迟到了。

[ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ] .

Afraid	I	had	missed	you	.
害怕的	我	有	错过	你	.

恐怕我错过了你。

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?

How	about	your	story	?
如何	关于	你的	故事	?

你的故事呢?

[səʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [jet] ? ″

Sold	**it**	**to**	**anyone**	**yet**	**?**	**″**
卖	它	到	任何人	然而	?	″

卖给谁了吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] , ″ [ˈstæmə] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [dʒeɪn] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**″**	**stammered**	**the**	**surprised**	**Jane**	**.**
″	为什么	,	不	,	″	结结巴巴	这	惊讶	简	.

“什么？不，”惊讶的简结结巴巴地说。

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ]

“	**I**	**talked**	**to**	**a**	**number**	**of**	**reporters**	**but**	**they**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**paying**
″	我	谈话	到	一个	数字	的	记者	但	他们	没有	说	任何事物	关于	付费

[ˌem 'iː] . ″

me	**.**	**”**
我	.	″

“我跟很多记者谈过，但他们都没提到付我稿费的事。”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , ″ [snɔːt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

“	**They**	**wouldn't**	**,**	**”**	**snorted**	**the**	**newcomer**	**.**
″	他们	不会	,	″	哼了一声	这	新人	.

“他们才不会呢，”新来的人嗤之以鼻。

“ [lets] [hɒp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

“	**Let's**	**hop**	**outside**	**and**	**get**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**
″	我们来吧	跳	外部	和	得到	一个	咬	到	吃	.

“咱们出去吃点东西吧。”

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Then	**we'll**	**make**	**a**	**deal**	**for**	**your**	**first**	**-**	**person**	**story**	**of**	**the**	**battle**	**with**	**the**
然后	出色地	制作	一个	交易	为了	你的	第一的	-	人	故事	的	这	战斗	和	这

['bændits] . ″ -

bandits	**.**	**”**	**138**
强盗	.	″	-

然后我们会和你谈谈，买下你亲笔讲述的与强盗战斗的故事。”138

[ruːθ] ['hærɪgən] [led][dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['restrɒnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ruthe	**Harrigan**	**led**	**Jane**	**to**	**a**	**comfortable**	**restaurant**	**only**	**a**	**block**	**from**	**the**
露丝	哈里根	引领	简	到	一个	舒服的	餐厅	仅有的	一个	堵塞	从	这

['hæŋə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪzlɪŋ] [steɪks] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

hangar	**and**	**after**	**sizzling**	**steaks**	**had**	**been**	**served**	**,**
机库	和	后	炙热	牛排	有	到过	服务	,

露丝·哈里根带着简来到离机库只有一个街区的一家舒适的餐厅，在享用了滋滋作响的牛排之后，

[plaɪ] [dʒeɪn] [wɪð] ['kwestʃənz] .

plied	**Jane**	**with**	**questions**	**.**
合拢	简	和	问题	.

她连珠炮似地问简很多问题。

“ [aɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][trɪp][ɪn] , ″ [ʃiː; ʃi]

“	**I'm**	**after**	**a**	**first**	**-**	**person**	**story**	**of**	**what**	**happened**	**on**	**your**	**trip**	**in**	**,**	**”**	**she**
″	我是	后	一个	第一的	-	人	故事	的	什么	发生	在	你的	旅行	在	,	″	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“我想要的是你亲身讲述的旅行经历，”她解释说。

“ [wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stɔːri] . ″

“	**We'll**	**pay**	**you**	**well**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**your**	**name**	**above**	**the**	**story**	**.**	**”**
″	出色地	支付	你	出色地	为了	允许	到	使用	你的	姓名	多于	这	故事	.	″

“我们会支付丰厚的报酬，以换取您在文章上方使用您的名字的许可。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] ? ”

“	But	what	would	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	and	company	officials	say	?	”
”	但	什么	会	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	公司	官员	说	?	”

“但是范·维里蒂·范尼斯夫人和公司高管们会怎么说呢？”

“ [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pʌb'lɪsəti] ['ɒfɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ruːθ] .

“	I'll	call	the	Federated	publicity	office	,	”	said	the	energetic	Ruthe	.
”	患病的	称呼	这	联邦	宣传	办公室	,	”	说	这	精力充沛	露丝	.

“我会给联邦宣传办公室打电话，”精力充沛的露丝说道。

[dʒeɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pʌb'lɪsəti] [hed] [ɒv; əv] ['fedəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd]

Jane	talked	to	the	New	York	publicity	head	of	Federated	,	and	he	approved
简	谈话	到	这	新的	约克	宣传	头	的	联邦	,	和	他	得到正式认可的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

简与 Federated 的纽约宣传主管谈过，他认可了这篇报道。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

Another	call	to	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	brought	her	consent	.
其他	称呼	到	太太	.	范	真理	瓦内斯	带来	她	同意	.

再次致电范·维里蒂·范内斯夫人后，她同意了。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [dʒeɪn] .

“	Make	them	pay	a	good	price	,	”	she	advised	Jane	.
”	制作	他们	支付	一个	好的	价格	,	”	她	建议	简	.

“让他们付出惨痛的代价，”她建议简。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)]

Dinner	over	,	they	hastened	back	to	the	Federated	hangar	where	the	reporter
晚餐	超过	,	他们	加快	后退	到	这	联邦	机库	在哪里	这	记者

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

borrowed	a	typewriter	.
借来的	一个	打字机	.

晚餐结束后，他们匆匆赶回联邦机库，记者在那里借了一台打字机。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] . ”

“	Now	tell	me	everything	that	happened	and	how	you	felt	.	”
”	现在	告诉	我	一切	那	发生	和	如何	你	毛毡	.	”

“现在告诉我所有发生的事情以及你的感受。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ] [praɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	But	we	haven't	agreed	on	a	price	,	”	said	Jane	.
”	但	我们	还没有	同意	在	一个	价格	,	”	说	简	.

“但我们还没有就价格达成一致，”简说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] $50 ? ”

“	How	about	$50	?	”
”	如何	关于	$50	?	”

“50美元怎么样？”

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪ'nʌf] .

“	That	doesn't	seem	enough	.
”	那	不	似乎	足够的	.

“这似乎还不够。”

[woʊnt] [ðɪs] [biː; bi] [frʌnt] [peɪdʒ] [njuːz] ? ” -

Won't	this	be	front	page	news	?	”	139
惯于	这	是	正面	页	消息	?	”	-

这难道不会成为头版新闻吗？“139

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

“	I	should	say	it	will	.
”	我	应该	说	它	将要	.

我应该说会的。

['evri] ['ʌðə(r)] [nju:] [jɔ:k] ['peɪpə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜ:n] [gri:n] [wɪð] ['envi] . ”

Every	other	New	York	paper	will	probably	turn	green	with	envy	.	”
每一个	其他	新的	约克	纸	将要	大概	转动	绿色的	和	嫉妒	.	”

纽约其他所有报纸恐怕都会羡慕得眼红。

“ [ðen] $50 ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] . ”

“	Then	$50	isn't	enough	.	”
”	然后	$50	不是	足够的	.	”

“那50美元还不够。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第5/8页

“ [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] $100 ， ” [ɜːrdʒd][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] .

“	I	might	be	able	to	get	$100	,	”	urged	the	reporter	.
”	我	可能	是	有能力的	到	得到	$100	,	”	敦促	这	记者	.

“我或许能拿到100美元，”记者恳求道。

“ [doʊnt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $500 ， ” [əd'vaɪzd][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'spætʃə(r)] .

“	Don't	take	less	than	$500	,	”	advised	the	night	dispatcher	.
”	不	拿	较少的	比	$500	,	”	建议	这	夜晚	调度员	.

“不要少于 500 美元，”夜间调度员建议道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gləʊb] [woʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

“	If	the	Globe	won't	pay	it	,	call	some	of	the	other	papers	.
”	如果	这	地球	惯于	支付	它	,	称呼	一些	的	这	其他	文件	.

“如果《环球报》不肯付钱，那就给其他报社打个电话。”

[ðeɪ] [wɪl] .

They	will	.
他们	将要	.

他们会的。

” [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ruːθ] ['hærɪgən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['edɪtə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

”	In	desperation	,	Ruthe	Harrigan	called	her	editor	and	before	Jane	gave	her
”	在	绝望	,	露丝	哈里根	称为	她	编辑	和	前	简	给予	她

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒpi] ,

a	line	of	copy	,
一个	线	的	复制	,

“绝望之下，露丝·哈里根给她的编辑打了电话，简还没来得及给她一行稿子，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $500 [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .

a	check	for	$500	was	in	the	hands	of	the	stewardess	.
一个	查看	为了	$500	曾是	在	这	双手	的	这	空中小姐	.

空姐手里拿着一张500美元的支票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd]

It	was	more	money	than	Jane	had	ever	had	before	and	she	fingered
它	曾是	更多的	钱	比	简	有	曾经	有	前	和	她	用手指

[ðə; ði] [tʃek] ['keəfəli] .

the	check	carefully	.
这	查看	小心	.

这笔钱比简以前拥有过的都多，她小心翼翼地摸着支票。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fuːd] ,

Now	she	could	go	to	a	hotel	,	have	the	finest	room	,	enjoy	the	choicest	food	,
现在	她	可以	去	到	一个	酒店	,	有	这	最好的	房间	,	享受	这	精选	食物	,

现在她可以去酒店，住最好的房间，享用最精致的食物。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [welθ] .

and	still	have	what	to	her	was	wealth	.
和	仍然	有	什么	到	她	曾是	财富	.

她仍然拥有在她看来是财富的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ruːθ] ['hærɪgən] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə; eɪ] ['hevi]
For **two** **hours** **Ruthe** **Harrigan** **plied** **her** **with** **questions** **while** **she** **beat** **a** **heavy**
为了 二 小时 露丝 哈里根 合拢 她 和 问题 尽管 她 打 一个 重的
[tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
tattoo **on** **the** **typewriter** **.**
纹身 在 这 打字机 .

两个小时里，露丝·哈里根不停地向她提问，而她则在打字机上敲打着沉重的纹身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɒpi] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
When **she** **was** **through** **she** **had** **nine** **pages** **of** **copy** **to** **send** **to** **her**
什么时候 她 曾是 通过 她 有 九 页面 的 复制 到 发送 到 她
['ɒfɪs] .
office **.**
办公室 .

她完成后，有九页文稿要发到办公室。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
“ **It's** **a** **good** **story** **,** **”** **smiled** **the** **reporter** **,**
” 它是 一个 好的 故事 , ” 微笑 这 记者 ,

“这真是一个好故事，”记者笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ **even** **if** **you** **did** **make** **us** **pay** **through** **the** **nose** **for** **it** **.**
” 甚至 如果 你 做过 制作 我们 支付 通过 这 鼻子 为了 它 .

即使你让我们为此付出了高昂的代价。

” [dʒeɪn] [kæʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] it140
” **Jane** **cashed** **her** **check** **at** **the** **field** **and** **had** **it140**
” 简 已兑现 她 查看 在 这 场地 和 有 it140

简在球场兑现了支票，然后就拿到了140美元。

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['trævələz] - [tʃeks] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
converted **into** **travelers** **'** **checks** **of** **small** **denominations** **.**
转换 进入 旅行者 - 检查 的 小的 面额 .

兑换成小额旅行支票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekə'mendɪd] [həʊ'tel][ænd; ənd][baɪ] - [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [saʊnd]
Then **she** **took** **a** **taxi** **to** **a** **recommended** **hotel** **and** **by** **11** **o'clock** **was** **sound**
然后 她 采取 一个 出租车 到 一个 受到推崇的 酒店 和 经过 - 点钟 曾是 声音
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

然后她打车去了别人推荐的酒店，晚上11点就睡着了。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt]
while **across** **the** **river** **in** **New** **York** **the** **presses** **of** **the** **Globe** **were** **rolling** **out**
尽管 穿过 这 河 在 新的 约克 这 出版社 的 这 地球 是 滚动 出去
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eəriəl] ['bændits] . -
her **own** **story** **of** **the** **encounter** **with** **the** **aerial** **bandits** **.** **141**
她 自己的 故事 的 这 遇到 和 这 天线 强盗 . -

与此同时，在河对岸的纽约，《环球报》的印刷机正在刊登她讲述与空中劫匪遭遇的故事。[141]

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
Chapter **Fifteen**
章 十五

第十五章

“ [hə'ləʊ] ['herəʊɪn]
“ **Hello** **Heroine**
” 你好 女英雄

“你好，女英雄”

" [dʒeɪn][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [went]

"	Jane	was	up	at	seven	the	next	morning	and	a	few	minutes	later	,	went
"	简	曾是	向上	在	七	这	下一个	早晨	和	一个	很少	分钟	之后	,	去

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

down	to	breakfast	.
向下	到	早餐	.

第二天早上七点，简就起床了，几分钟后就下楼吃早餐了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

In	the	lobby	she	purchased	copies	of	all	of	the	morning	papers	and	went	into
在	这	大厅	她	购买	副本	的	全部	的	这	早晨	文件	和	去	进入

[ðə; ði] [grɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

the	grill	for	breakfast	.
这	炙烤	为了	早餐	.

她在大厅里买了当天早晨的所有报纸，然后去烧烤店吃早餐。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [stɛərd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]

An	excellent	picture	of	herself	stared	up	from	the	front	page	of	the	Globe
一个	出色的	图片	的	她自己	凝视	向上	从	这	正面	页	的	这	地球

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['kɒləm] ['hedlaɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [gləʊb] ['ridər]

and	underneath	the	picture	was	a	two	column	headline	informing	Globe	readers
和	下	这	图片	曾是	一个	二	柱子	标题	通知	地球	读者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [dʒeɪn] ['kæmərənz] [əʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

that	they	were	about	to	read	Jane	Cameron's	own	story	of	the	battle	with	the
那	他们	是	关于	到	读	简	卡梅伦的	自己的	故事	的	这	战斗	和	这

['bændits] .

bandits	.
强盗	.

《环球报》头版刊登了一张简·卡梅伦的精美照片，照片下方是两栏标题，告知《环球报》的读者，他们即将读到简·卡梅伦本人与匪徒战斗的故事。

[dʒeɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Jane	flushed	and	looked	up	to	make	sure	no	one	had	recognized	her	.
简	酡	和	看起来	向上	到	制作	当然	不	一	有	认可	她	.

简脸红了，抬头环顾四周，确保没有人认出她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]

But	there	were	only	a	few	at	breakfast	at	that	hour	and	she	read	the
但	那里	是	仅有的	一个	很少	在	早餐	在	那	小时	和	她	读	这

['stɔːri] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæʃ] .

story	from	opening	paragraph	to	the	final	dash	.
故事	从	开幕	段落	到	这	最终的	短跑	.

但那时吃早餐的人只有几个，她从第一段读到最后一句话。

[dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ruːθ] ['hærɪgən] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb][ɒv; əv]

Jane	had	to	admit	that	Ruthe	Harrigan	had	done	an	excellent	job	of
简	有	到	承认	那	露丝	哈里根	有	完毕	一个	出色的	工作	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

简不得不承认，露丝·哈里根的写作水平非常高。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

The	story	was	thrilling	,	from	start	to	finish	.
这	故事	曾是	惊险	,	从	开始	到	结束	.

故事从头到尾都扣人心弦。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [dʒeɪn] [bɔːt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel]

After	breakfast	Jane	bought	half	a	dozen	copies	of	the	Globe	,	paid	her	hotel
后	早餐	简	买	一半	一个	打	副本	的	这	地球	, 有薪酬的		她	酒店

[bɪl] , and142

bill	,	and142
账单	,	and142

早餐后，简买了六份《环球报》，付清了酒店账单，然后142

[tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

took	a	taxi	to	the	field	.
采取	一个	出租车	到	这	场地	.

我乘出租车去了球场。

[ə; eɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eit] : - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

A	pass	was	ready	for	her	and	the	8	:	18	was	on	the	line	,
一个	经过	曾是	准备好	为了	她	和	这	8	:	-	曾是	在	这	线	,

球已经传给了她，8分18秒的差距就在眼前。

['wɔːmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [west] .

warming	up	for	the	trip	west	.
变暖	向上	为了	这	旅行	西方	.

为西行之旅热身。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	messenger	approached	Jane	with	a	message	and	she	signed	for	it	.
一个	信使	接近	简	和	一个	信息	和	她	签名	为了	它	.

一名信使带着信来到简面前，她签收了。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Inside	was	a	brief	note	from	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	expressing	her
里面	曾是	一个	简短的	笔记	从	太太	.	范	真理	瓦内斯	表达	她

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃek] ,

appreciation	and	with	it	a	check	,
欣赏	和	和	它	一个	查看	,

里面有一张范·维里蒂·范内斯夫人写的简短便条，表达了她的感谢，还有一张支票。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd] , ” [rəʊt] [dʒeɪnz]['pæsɪndʒə(r)] .

“	a	little	token	of	my	gratitude	,	”	wrote	Jane's	passenger	.
“	一个	小的	令牌	的	我的	感激	,	”	写道	简的	乘客	.

“这是我的一点心意，”简的乘客写道。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] - [aɪz] [blɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

The	stewardess	'	eyes	blinked	as	she	looked	at	the	check	.
这	空中小姐	-	眼睛	眨眼	作为	她	看起来	在	这	查看	.

空姐看着账单，眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

It	was	for	one	thousand	dollars	!
它	曾是	为了	一	千	美元	!

一千美元!

[dʒeɪnz] [niːz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['hændreɪl][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

Jane's	knees	felt	weak	and	she	grasped	a	nearby	handrail	for	support	.
简的	膝盖	毛毡	虚弱的	和	她	抓住	一个	附近	扶手	为了	支持	.

简感到双腿发软，她抓住附近的扶手支撑身体。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

A	thousand	dollars	!
一个	千	美元	!

一千美元!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] .

Why	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**possible**	**.**
为什么	,	它	没有	似乎	可能的	.

为什么？这似乎不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

But	**it**	**was**	**possible**	**,**
但	它	曾是	可能的	,

但这并非不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][pɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [mˈɪliənz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [væn]

for	**a**	**thousand**	**dollars**	**was**	**only**	**pin**	**money**	**to**	**the**	**millions**	**which**	**Mrs**	**.**	**Van**
为了	一个	千	美元	曾是	仅有的	别针	钱	到	这	百万	哪个	太太	.	范

[ˈverəti] [ˈvænɛs] [kənˈtrəʊld] .

Verity	**Vanness**	**controlled**	**.**
真理	瓦内斯	受控	.

对于范·维里蒂·范尼斯夫人来说，一千美元只不过是九牛一毛，她掌控着数百万美元。

[dʒeɪn] [felt] [ˈɔːlməʊst][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [rɪtʃ] .

Jane	**felt**	**almost**	**uncomfortably**	**rich**	**.**
简	毛毡	几乎	不舒服地	富有的	.

简觉得自己富有得几乎让她感到不自在。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] $500 [fɔː(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)]

There	**had**	**been**	**$500**	**for**	**selling**	**the**	**story**	**and**	**now**	**the**	**thousand**	**dollar**
那里	有	到过	$500	为了	销售	这	故事	和	现在	这	千	美元

[tʃek] .

check	**.**
查看	.

之前卖这个故事的报酬是 500 美元，现在又收到了一张 1000 美元的支票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [les] [ðæn; ðən] $10 [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['brekfəst] , ['tæksi][feə(r)][ænd; ənd]

She	**had**	**spent**	**less**	**than**	**$10**	**for**	**her**	**room**	**,**	**breakfast**	**,**	**taxi**	**fare**	**and**
她	有	花费	较少的	比	$10	为了	她	房间	,	早餐	,	出租车	票价	和

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

the	**papers**	**.**
这	文件	.

她房费、早餐费、出租车费和报纸费用加起来不到10美元。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] $1 , - [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] .

Why	**she**	**would**	**have**	**at**	**the**	**very**	**least**	**$1**	**,**	**490**	**when**	**she**	**returned**	**to**	**Cheyenne**	**.**
为什么	她	会	有	在	这	非常	至少	$1	,	-	什么时候	她	返回	到	夏延	.

为什么她回到夏延时至少会有 1490 美元?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l]

It	**seemed**	**unbelievable**
它	似乎	难以置信

这简直难以置信

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeks] .

but	**she**	**had**	**the**	**checks**	**.**
但	她	有	这	检查	.

但她有支票。

[ðə; ði] [deɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [æt; ət] [ˈnjuːək] [keɪm] [ʌp] . -

The	**day**	**chief**	**of**	**operations**	**at**	**Newark**	**came**	**up**	**.**	**143**
这	天	首席	的	运营	在	纽瓦克	来了	向上	.	-

纽瓦克运营主管的任命被提了出来。143

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [kruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuːz] [riːl] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	**There's**	**a**	**sound**	**crew**	**from**	**a**	**news**	**reel**	**outside**	**.**
“	有	一个	声音	全体人员	从	一个	消息	卷轴	外部	.

“外面有新闻摄制组的录音人员。”

[ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəʊz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

They	want	you	to	pose	and	say	a	few	words	.
他们	想	你	到	姿势	和	说	一个	很少	字	.

他们想让你摆个姿势，再说几句话。

[ɪts] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] .

It's	good	publicity	for	the	line	.
它是	好的	宣传	为了	这	线	.

这对产品线来说是很好的宣传。

〃 [dʒeɪn][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

〃	Jane	was	glad	that	it	was	almost	time	for	the	plane	to	depart	,
〃	简	曾是	高兴的	那	它	曾是	几乎	时间	为了	这	飞机	到	离开	,

简很高兴飞机快要起飞了。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ɔː'diːl] .

for	facing	a	movie	camera	was	a	real	ordeal	.
为了	面向	一个	电影	相机	曾是	一个	真实的	考验	.

面对电影摄像机真是一种折磨。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [went] [draɪ][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ræn] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [mæn]

Her	mouth	went	dry	and	chills	ran	along	her	back	as	the	sound	man
她	嘴	去	干燥	和	寒意	跑	沿着	她	后退	作为	这	声音	男人

[held] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [kləʊz] .

held	the	microphone	close	.
握住	这	麦克风	关闭	.

当录音师把麦克风凑近她时，她感到口干舌燥，后背一阵发冷。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Somehow	she	managed	to	say	a	few	words	,	and	then	she	hurried	back	to	the
不知何故	她	管理	到	说	一个	很少	字	,	和	然后	她	慌忙	后退	到	这

[eit] : - .

8	:	18	.
8	:	-	.

她设法说了几句话，然后匆匆赶回了 8:18。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg][traɪ] - ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [west] ,

Two	minutes	later	the	big	tri	-	motor	was	roaring	west	,
二	分钟	之后	这	大的	三	-	发动机	曾是	咆哮	西方	,

两分钟后，那辆大型三引擎飞机轰鸣着向西疾驰而去。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

and	late	that	night	Jane	would	be	back	at	Cheyenne	.
和	晚的	那	夜晚	简	会	是	后退	在	夏延	.

那天晚上很晚，简就会回到夏延。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hedwɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [gɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

There	was	a	strong	headwind	and	they	seldom	got	above	a	hundred	miles	an
那里	曾是	一个	强的	逆风	和	他们	很少	得到	多于	一个	百	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

当时逆风强劲，他们的速度很少超过每小时一百英里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

with	the	result	that	they	were	more	than	an	hour	late	when	they	reached
和	这	结果	那	他们	是	更多的	比	一个	小时	晚的	什么时候	他们	达到

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

结果，他们到达芝加哥时晚点了一个多小时。

[dʒeɪn] [tʃeɪndʒd] [pleɪnz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] .

Jane	changed	planes	there	and	had	a	lunch	at	the	field	.
简	已更改	飞机	那里	和	有	一个	午餐	在	这	场地	.

简在那里转机，并在机场吃了午饭。

[ðen] [ðə; ði] [traɪ] - ['məʊtə(r)] [sped] ['westwəd] [ə'gen] .

Then	the	tri	-	motor	sped	westward	again	.
然后	这	三	-	发动机	加速	向西	再次	.

然后，这架三引擎飞机再次向西疾驰而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] , ['əʊnli] [naɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - ['pæsɪndʒə(r)] [krɑːft] ,

There	was	a	light	passenger	list	,	only	nine	aboard	the	fourteen	-	passenger	craft	,
那里	曾是	一个	光	乘客	列表	,	仅有的	九	船上	这	十四	-	乘客	工艺	,

乘客名单很轻，这艘可容纳14人的飞机上只有9名乘客。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [dʒeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	none	of	them	recognized	Jane	,	for	which	she	was	grateful	.
和	没有任何	的	他们	认可	简	,	为了	哪个	她	曾是	感激的	.

他们中没有一个人认出简，简对此感到很欣慰。

[naɪt] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑːm] [lændz] [ɒv; əv] ['aɪəwə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

Night	came	as	they	roared	over	the	rich	farm	lands	of	Iowa	and	from
夜晚	来了	作为	他们	咆哮	超过	这	富有的	农场	土地	的	爱荷华州	和	从

['əʊməhɑː] [west] ,

Omaha	west	,
奥马哈	西方	,

夜幕降临，他们轰鸣着飞越爱荷华州肥沃的农田，从奥马哈向西驶去。

[dʒeɪn] [dəuz] , [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['endʒɪnz] . -

Jane	dozed	,	lulled	by	the	rhythmic	beating	of	the	three	great	engines	.	144
简	打盹	,	昏昏欲睡	经过	这	节奏	殴打	的	这	三	伟大的	发动机	.	-

简在三台巨型引擎有节奏的轰鸣声中昏昏欲睡。144

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,

The	wind	increased	in	force	as	they	neared	the	Rockies	,
这	风	增加	在	力量	作为	他们	接近	这	落基山脉	,

随着他们接近落基山脉，风力越来越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	the	speed	was	well	under	a	hundred	an	hour	.
和	这	速度	曾是	出色地	在下面	一个	百	一个	小时	.

速度远低于每小时一百英里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

As	a	result	,	it	was	nearly	three	o'clock	when	the	lights	of	Cheyenne
作为	一个	结果	,	它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	这	灯	的	夏延

[ʃəʊd] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

showed	far	ahead	,
显示	远的	前方	,

结果，当夏延的灯光远远出现在前方时，已经快到三点了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

under	the	left	wing	.
在下面	这	左边	翼	.

左翼下方。

[dʒeɪn] [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːnɪfɔːm] .

Jane	roused	herself	and	straightened	her	uniform	.
简	唤醒	她自己	和	拉直	她	制服	.

简起身整理了一下制服。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

She	wondered	if	the	girls	would	be	at	the	field	.
她	想知道	如果	这	女孩们	会	是	在	这	场地	.

她想知道女孩们会不会在操场上。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [glaidid] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌdlaɪts]

The	big	plane	glided	noiselessly	out	of	the	night	into	the	glare	of	the	floodlights
这	大的	飞机	滑翔	无声	出去	的	这	夜晚	进入	这	强光	的	这	泛光灯

.

:

.

那架大型飞机悄无声息地滑出夜空，进入了探照灯的耀眼光芒中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][dʒeɪn] [piə] [ˈæŋkʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .

When	it	rolled	into	the	hangar	Jane	peered	anxiously	toward	the	waiting	room	.
什么时候	它	滚动	进入	这	机库	简	窥视	焦虑地	朝向	这	等待	房间	.

当飞机驶入机库时，简焦急地向候机室望去。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [suː] , [greɪs] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Sure	enough	,	Sue	,	Grace	and	Alice	were	there	,
当然	足够的	,	起诉	,	优雅	和	爱丽丝	是	那里	,

果然，苏、格蕾丝和爱丽丝都在那里。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfeəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

all	of	them	fairly	dancing	in	their	anxiety	to	greet	her	.
全部	的	他们	相当	跳舞	在	他们的	焦虑	到	迎接	她	.

他们都激动地跳着舞，急切地想要迎接她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌstjuːəˈdes] [wɒz; wəz][fɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - [ˈməʊtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

The	young	stewardess	was	first	out	of	the	tri	-	motor	,	and	she	ran	to
这	年轻的	空中小姐	曾是	第一的	出去	的	这	三	-	发动机	,	和	她	跑	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

meet	her	friends	.
见面	她	朋友们	.

年轻的空姐第一个下了三引擎飞机，然后跑去和她的朋友们会合。

“ [həˈləʊ] [ˈherəʊɪn] , ” [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [dʒeɪn][ɪn][æn; ən]

“	Hello	heroine	,	”	said	Sue	,	as	she	threw	her	arms	around	Jane	in	an
“	你好	女英雄	,	”	说	起诉	,	作为	她	扔	她	武器	大约	简	在	一个

[əˈfekʃənət] [ɪmˈbreɪs] .

affectionate	embrace	.
亲热	拥抱	.

“你好，女英雄，”苏说着，热情地拥抱了简。

“ [ˈwelkəm] [həʊm] , ” [ˈædɪd] [ˈælɪs] , [waɪl] [greɪs] [ˈædɪd] ,

“	Welcome	home	,	”	added	Alice	,	while	Grace	added	,
“	欢迎	家	,	”	额外	爱丽丝	,	尽管	优雅	额外	,

“欢迎回家，”爱丽丝补充道，格蕾丝也说道。

“ [lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈpeɪpəz] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	let's	see	what	the	New	York	papers	said	about	you	.
“	我们来吧	看	什么	这	新的	约克	文件	说	关于	你	.

“让我们看看纽约的报纸是怎么评价你的。”

” [mɪs] [ˈkʌmstɔk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [dʒeɪn]

”	Miss	Comstock	,	who	had	been	in	the	background	,	came	up	and	greeted	Jane
”	错过	康斯托克	,	WHO	有	到过	在	这	背景	,	来了	向上	和	问候	简

[ˈwɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

“一直站在后面的康斯托克小姐走过来，热情地和简打招呼。”

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You've**	**done**	**a**	**wonderful**	**piece**	**of**	**work**	**for**	**the**	**stewardess**	**service**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你已经	完毕	一个	精彩的	片	的	工作	为了	这	空中小姐	服务	,	”	她	说	.

“你为空乘服务部门做出了杰出的贡献，”她说。

“ ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [sent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [tə'deɪ] , ['haɪli]

“	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**sent**	**the**	**general**	**manager**	**a**	**long**	**telegram**	**today**	**,**	**highly**	
”	太太	.	范	真理	瓦内斯	发送	这	一般的	经理	一个	长的	电报	今天	,	高度	

recommending145

recommending145

recommending145

“范·维里蒂·范内斯夫人今天给总经理发了一封长篇电报，强烈推荐145

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] .

the	**service**	**and**	**especially**	**complimenting**	**you**	**.**
这	服务	和	尤其	赞美	你	.

服务周到，尤其感谢您的赞扬。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aʊt'stændɪŋ] [wɜːk] ,

I'm	**sure**	**that**	**as**	**a**	**result**	**of**	**your**	**outstanding**	**work**	**,**
我是	当然	那	作为	一个	结果	的	你的	杰出的	工作	,

我相信，由于你出色的工作，

[wɪr] [ɔːl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

we're	**all**	**assured**	**of**	**jobs**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**	**”**
是	全部	保证	的	工作	为了	一个	长的	时间	到	来	.	”

我们所有人都有工作保障，而且这种保障会持续很长时间。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .

“	**But**	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**unusual**	**,**	**”**	**protested**	**Jane**	**.**
”	但	我	没有	做	任何事物	异常	,	”	抗议	简	.

“但我并没有做任何不寻常的事情，”简辩解道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [dɪd][maɪ][dʒɒb][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**simply**	**did**	**my**	**job**	**as**	**I**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**do**	**it**	**,**
”	我	简单地	做过	我的	工作	作为	我	有	到过	受过训练	到	做	它	,

我只是按照我受训的方式做了我的工作。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

in	**the**	**hospital**	**and**	**here**	**at**	**the**	**field**	**.**
在	这	医院	和	这里	在	这	场地	.

在医院里，也在这片赛场上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ruː'tiːn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**what**	**will**	**soon**	**be**	**routine**	**to**	**every**	**one**	**of**	**us**	**.**
它	曾是	没有什么	更多的	比	什么	将要	很快	是	常规	到	每一个	一	的	我们	.

”

”

”

这不过是我们每个人很快就会习以为常的事情而已。

“ [nɒt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv]['bændits] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [pleɪn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪr] [aʊt]

“	**Not**	**every**	**one**	**of**	**us**	**will**	**have**	**bandits**	**attack**	**our**	**plane**	**the**	**first**	**time**	**we're**	**out**
”	不是	每一个	一	的	我们	将要	有	强盗	攻击	我们的	飞机	这	第一的	时间	是	出去

,

,

,

“并不是我们每个人第一次出航都会遭遇土匪袭击，

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek]
nor **will** **we** **be** **carrying** **a** **woman** **who** **can** **sign** **her** **name** **to** **a** **check**
也不 将要 我们 是 携带 一个 女士 WHO 能 符号 她 姓名 到 一个 查看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for **a** **million** **dollars** **and** **know** **that** **she** **can** **cash** **it** **,**
为了 一个 百万 美元 和 知道 那 她 能 现金 它 ,

我们也不会雇佣一个可以签一张一百万美元支票并确信自己可以兑现的女人。

〃 [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
〃 **put** **in** **Grace** **.**
〃 放 在 优雅 .

〃 放入恩典。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .
Jane **looked** **at** **her** **wrist** **watch** **.**
简 看起来 在 她 手腕 手表 .

简看了看她的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [əˈklɑːk] .
It **was** **just** **three** **o'clock** **.**
它 曾是 只是 三 点钟 .

当时才三点钟。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] [həʊm] [ɪf] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][get] ['eni] [sliːp] [təˈnaɪt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We'd** **better** **hurry** **home** **if** **we** **plan** **to** **get** **any** **sleep** **tonight** **,** **〃** **she** **said** **.**
〃 我们会 更好的 匆忙 家 如果 我们 计划 到 得到 任何 睡觉 今晚 , 〃 她 说 .

“如果我们今晚想睡个好觉，最好赶紧回家，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] , 〃 [sed] [greɪs] ,
“ **You** **can** **go** **home** **,** **〃** **said** **Grace** **,**
〃 你 能 去 家 , 〃 说 优雅 ,

“你可以回家了，”格蕾丝说。

“ [bʌt; bət] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstbaʊnd] [meɪl] .
“ **but** **Alice** **and** **I** **are** **ordered** **out** **on** **the** **eastbound** **mail** **.**
〃 但 爱丽丝 和 我 是 订购 出去 在 这 东行 邮件 .

“但是我和爱丽丝被派去运送往东的邮件。”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ɪn] [tuː] ['sekʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
It's **coming** **through** **in** **two** **sections** **from** **the** **coast** **this** **morning** **,**
它是 未来 通过 在 二 部分 从 这 海岸 这 早晨 ,

今天早上，这股气流分两段从沿海地区袭来。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . 〃
and **will** **be** **here** **in** **another** **fifteen** **minutes** **.** **〃**
和 将要 是 这里 在 其他 十五 分钟 . 〃

“再过十五分钟就到。”

“ [ðen] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] , 〃 [sed] [dʒeɪn] .
“ **Then** **I'll** **stay** **and** **see** **you** **off** **,** **〃** **said** **Jane** **.**
〃 然后 患病的 停留 和 看 你 离开 , 〃 说 简 .

“那我就留下来送你吧，”简说道。

“ [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
“ **Fifteen** **minutes** **,** **more** **or** **less** **,** **won't** **make** **much** **difference** **at** **this** **time** **of** **night** **.**
〃 十五 分钟 , 更多的 或者 较少的 , 惯于 制作 很多 不同之处 在 这 时间 的 夜晚 .
〃 -
〃 **146**
〃 -

“在这个时间，十五分钟左右的差别不会太大。”146

[mɪs] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ,
Miss Comstock was busy in the commissary ,
错过 康斯托克 曾是 忙碌的 在 这 小卖部 ,

康斯托克小姐正在食品储藏室里忙碌着，

['tʃekɪŋ] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
checking supplies which were to go aboard the eastbound planes and the
检查 补给品 哪个 是 到 去 船上 这 东行 飞机 和 这
[g'ɜːlz][ɔːl] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hænd] .
girls all lent her a hand .
女孩们 全部借出的 她 一个 手 .

她正在检查要运往东方的飞机上的物资，女孩们都帮了她一个忙。

[ðeɪ] [plaɪ] [dʒeɪn] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bændits] ,
They plied Jane with questions about the trip , the encounter with the bandits ,
他们 合拢 简 和 问题 关于 这 旅行 , 这 遇到 和 这 强盗 ,

他们连珠炮似地问简关于这次旅行、与强盗遭遇的事情等等问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] .
and how she had gotten along with Mrs . Van Verity Vanness .
和 如何 她 有 获得 沿着 和 太太 . 范 真理 瓦内斯 .

以及她与范·维里蒂·范尼斯夫人相处的情况。

“ [ʃiːz] [æn; ən][əʊld][dɪə(r)] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ She's an old dear , ” said Jane .
“ 她是 一个 老的 亲爱的 , ” 说 简 .

“她是个老太太了，”简说道。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]
“ I don't care what the newspapers say about her , she certainly treated me
“ 我 不 关心 什么 这 报纸 说 关于 她 , 她 当然 治疗 我
['splendɪdli] ,
splendidly ,
精彩地 ,

“我不在乎报纸怎么评价她，她对我的确非常好。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
and just as we got to New York she invited me to accompany her
和 只是 作为 我们 得到 到 新的 约克 她 受邀 我 到 陪伴 她
[æz; əz] [nɜːs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
as nurse and companion .
作为 护士 和 伴侣 .

我们刚到纽约，她就邀请我陪她一起去，既是她的护士又是她的伴侣。

[ʃiːz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːld] [trɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ri'kʌvə] . ”
She's planning a round - the - world trip as soon as her son recovers . ”
她是 规划 一个 圆形的 - 这 - 世界 旅行 作为 很快 作为 她 儿子 恢复 . ”

她计划等儿子康复后就去环游世界。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [ðæt] [daʊn] ? ”
“ And you turned that down ? ”
“ 和 你 转向 那 向下 ? ”

“你竟然拒绝了？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] .
“ I should say I did .
“ 我 应该 说 我 做过 .

“我应该说我做到了。”

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [treɪd] [ðɪs] [dʒɒb][ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Why , I wouldn't trade this job of mine for almost anything else in the world .
为什么 , 我 不会 贸易 这 工作 的 矿 为了 几乎 任何事物 别的 在 这 世界 .

为什么呢？我几乎不会用世界上任何东西来交换我的这份工作。

[jʊl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['regjələ(r)] [flaɪt] [æz; əz]

You'll	feel	the	same	way	before	you're	half	way	through	your	first	regular	flight	as
你会	感觉	这	相同的	方式	前	你是	一半	方式	通过	你的	第一的	常规的	航班	作为

[ˌstjuːəˈdes] .

stewardess	.
空中小姐	.

在你作为空姐的第一次常规航班飞行进行到一半之前，你就会有同样的感觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] . ”

There's	a	thrill	to	flying	that	can't	be	found	in	anything	else	.	”
有	一个	刺激	到	飞行	那	不能	是	成立	在	任何事物	别的	.	”

飞行带来的那种刺激感是其他任何事物都无法比拟的。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] , ” [sed] [greɪs] .

“	I'm	willing	to	be	shown	,	”	said	Grace	.
”	我是	愿意的	到	是	所示	,	”	说	优雅	.

“我愿意接受指点，”格蕾丝说。

[ðə; ði] [pleɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] [ɪn][ɒn] [taɪm] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti]

The	planes	from	the	west	came	in	on	time	,	both	of	them	loaded	to	capacity
这	飞机	从	这	西方	来了	在	在	时间	,	两个都	的	他们	已加载	到	容量

.

:
.

来自西方的飞机准时到达，两架飞机都满载乘客。

[njuː] [kruːz] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] Grace147

New	crews	took	over	the	controls	at	Cheyenne	and	Grace147
新的	船员	采取	超过	这	控制	在	夏延	和	Grace147

夏延和格雷斯147号站已由新的工作人员接管。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stəʊd] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

and	Alice	stowed	the	food	away	in	the	pantries	.
和	爱丽丝	已存放	这	食物	离开	在	这	食品储藏室	.

爱丽丝把食物藏进了食品储藏室。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['lɪsts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'fjuːəld] , [kɔːld]

They	checked	their	passenger	lists	and	when	the	planes	were	refueled	,	called
他们	已检查	他们的	乘客	列表	和	什么时候	这	飞机	是	加油	,	称为

[ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] .

their	passengers	aboard	.
他们的	乘客	船上	.

他们核对了乘客名单，飞机加满油后，便通知乘客登机。

“ [gʊd] [lʌk] ,

“	Good	luck	,
”	好的	运气	,

“祝你好运，

” [kɔːld] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps]

”	called	Jane	and	Sue	as	they	stood	on	the	ramp	and	watched	the	big	ships
”	称为	简	和	起诉	作为	他们	站立	在	这	坡道	和	观看	这	大的	船舶

[wiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

wheel	out	of	the	hangar	.
车轮	出去	的	这	机库	.

“简和苏站在坡道上，看着大型飞船驶出机库，她们这样喊道。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] [rɔːd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪɪŋ] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ˈherəld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv]

Then	the	planes	roared	away	into	a	greying	sky	,	which	heralded	the	coming	of
然后	这	飞机	咆哮	离开	进入	一个	灰白	天空	,	哪个	被预言	这	未来	的

[əˈnʌðə(r)] [dɔːn] .

another	dawn	.
其他	黎明	.

随后，飞机轰鸣着飞向渐灰的天空，预示着又一个黎明的到来。

[ə; eɪ] [fiːld] [kɑː(r)][wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk]

A	field	car	was	available	to	take	them	to	town	and	Miss	Comstock
一个	场地	车	曾是	可用的	到	拿	他们	到	镇	和	错过	康斯托克

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

他们有一辆军用汽车可以去镇上，康斯托克小姐也加入了他们。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] ['evri] [ʃɪp] [ɒf] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	Are	you	going	to	come	out	and	see	every	ship	off	?	”	asked	Jane	.
“	是	你	去	到	来	出去	和	看	每一个	船	离开	?	”	问	简	.

“你打算出来送别每一艘船吗？”简问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ,

“	I	should	say	not	,
“	我	应该	说	不是	,

我应该说不是，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] - [ˈaʊəz] ,

but	with	all	of	the	girls	assigned	to	go	out	within	the	next	24	hours	,
但	和	全部	的	这	女孩们	分配	到	去	出去	之内	这	下一个	-	小时	,

但是所有被安排在接下来的24小时内外出的女孩们，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] .

I	want	to	see	that	they	get	started	right	.
我	想	到	看	那	他们	得到	开始	正确的	.

我希望他们能有个好的开始。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðel] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] . ”

After	that	,	they'll	be	on	their	own	.	”
后	那	,	他们会	是	在	他们的	自己的	.	”

之后，他们就得靠自己了。

“ [wɒt] [əˈsaɪnmənt] [duː; də][wiː; wi][get] ? ” [ɑːskt] [suː] .

“	What	assignment	do	we	get	?	”	asked	Sue	.
“	什么	任务	做	我们	得到	?	”	问	起诉	.

“我们会接到什么任务？”苏问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈflaɪə(r)] [waɪl] [dʒeɪn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst]

“	You	will	be	on	the	Night	Flyer	while	Jane	is	to	take	the	Coast	to	Coast
“	你	将要	是	在	这	夜晚	传单	尽管	简	是	到	拿	这	海岸	到	海岸

[ˈlɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

“你将乘坐夜间飞行者号，而简将乘坐海岸到海岸特快号。”

[jʊl] [gəʊ][aʊt] [təˈnaɪt] , [waɪl] [dʒeɪnz][fɜːst][trɪp][ɪz] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

You'll	go	out	tonight	,	while	Jane's	first	trip	is	tomorrow	morning	.	”
你会	去	出去	今晚	,	尽管	简的	第一的	旅行	是	明天	早晨	.	”

你今晚出去，而简的第一次出行是明天早上。

“ [ðen] [aɪl] [plæn][tuː; tə][duː; də] ['plenti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊəz] , ” [sed] [suː] .

“	Then	I'll	plan	to	do	plenty	of	sleeping	in	the	next	few	hours	,	”	said	Sue	.
“	然后	患病的	计划	到	做	很多	的	睡眠	在	这	下一个	很少	小时	,	”	说	起诉	.

“那我打算接下来的几个小时好好睡一觉，”苏说。

“ [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)] [miːnz] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [æt; ət] ['evri] ['eəpɔːt]
“ The Night Flyer means a slow trip to Chicago for it stops at every airport
“ 这 夜晚 传单 方法 一个 慢的 旅行 到 芝加哥 为了 它 停止 在 每一个 飞机场
. ” -
. ” 148
. ” -

“夜间航班意味着前往芝加哥的旅程会很慢，因为它会在每个机场都停靠。”148

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ,
Mrs . Murphy heard them come in ,
太太 . 墨菲 听到 他们 来 在 ,

墨菲太太听到他们进来了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kɜːl] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd][kɪ'məʊnəʊ]
and appeared with her hair done up in curl papers and a faded kimono
和 出现 和 她 头发 完毕 向上 在 卷曲 文件 和 一个 褪色 和服
[ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [bʌlk] .
wrapped around her ample bulk .
包装 大约 她 充足 大部分 .

她出现时，头发用卷发纸卷成发髻，身上裹着一件褪色的和服，遮住了她丰满的身材。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
She insisted on going down and fixing a lunch ,
她 坚持 在 去 向下 和 定影 一个 午餐 ,

她坚持要下去准备午饭。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][dʒeɪn] [spred] [aʊt][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] .
and over the kitchen table Jane spread out the New York papers .
和 超过 这 厨房 桌子 简 传播 出去 这 新的 约克 文件 .

简把《纽约报》摊在厨房的桌子上。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] ,
They read the stories , in great detail ,
他们 读 这 故事 , 在 伟大的 细节 ,

他们仔细阅读了这些故事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ə'pɪəd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and Mrs . Murphy appeared immensely pleased at the great publicity given to
和 太太 . 墨菲 出现 非常 高兴 在 这 伟大的 宣传 给定 到
[dʒeɪnz] [faɪn] [wɜːk] .
Jane's fine work .
简的 美好的 工作 .

墨菲夫人对简的优秀作品获得如此大的宣传感到非常高兴。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [leɪd] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,
“ I could tell the minute I laid eyes on you , that you'd be a winner ,
“ 我 可以 告诉 这 分钟 我 铺设 眼睛 在 你 , 那 你会 是 一个 优胜者 ,

“我第一眼看到你就知道你会成功。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
” she said proudly .
” 她 说 自豪地 .

她自豪地说。

“ [naʊ] [jʊd] [best] [bəuθ][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
“ Now you'd best both be off to bed ,
“ 现在 你会 最好的 两个都 是 离开 到 床 ,

“你们两个最好都去睡觉了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɜːklz] [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
for it's circles you'll be having under your eyes if you don't .
为了 它是 界 你会 是 拥有 在下面 你的 眼睛 如果 你 不 .

如果你不这样做，你的眼下就会出现黑眼圈。

" [ðeɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] , ['mɜːfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ʌn'dres]

"	They	thanked	Mrs	,	Murphy	for	the	lunch	and	hurried	upstairs	to	undress
"	他们	谢谢	太太	,	墨菲	为了	这	午餐	和	慌忙	楼上	到	脱衣服

[ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [krɪsp] ,

and	crawl	between	crisp	,
和	爬行	之间	脆	,

他们感谢墨菲太太的午餐，然后匆匆上楼脱掉衣服，爬过酥脆的.....

[kuːl] [ʃiːts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

cool	sheets	just	as	the	sun	came	over	the	horizon	.
凉爽的	纸张	只是	作为	这	太阳	来了	超过	这	地平线	.

太阳刚从地平线上升起，凉爽的床单就铺在了身上。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Mrs	.	Murphy	came	in	later	and	adjusted	the	curtains	on	the	porch	,
太太	.	墨菲	来了	在	之后	和	调整	这	窗帘	在	这	门廊	,

墨菲太太后来进来，整理了一下门廊上的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [slept] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

and	the	girls	slept	until	mid	-	afternoon	.
和	这	女孩们	睡着了	直到	中	-	下午	.

女孩们一直睡到下午才醒。

[suː] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [flaɪt] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Sue	,	about	to	make	her	first	flight	alone	,	was	nervous	and	excited	.
起诉	,	关于	到	制作	她	第一的	航班	独自的	,	曾是	紧张的	和	兴奋的	.

苏即将独自乘坐她的第一架飞机，她既紧张又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wʌrid]

She	fussed	over	the	way	her	uniform	fitted	her	trim	figure	and	worried
她	烦躁不安	超过	这	方式	她	制服	适配	她	修剪	数字	和	担心

[ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm] [ɪl] . -

about	what	she	would	do	if	any	of	the	passengers	became	ill	.	149
关于	什么	她	会	做	如果	任何	的	这	乘客	成为	患病的	.	-

她仔细检查制服是否合身，担心如果乘客中有人生病该怎么办。149

“ [dʒʌst] [fə'get] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɔːd] ['djuːti] [bæk] [ɪn] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

“	Just	forget	you're	in	a	plane	and	think	about	ward	duty	back	in	Good	Samaritan	,
"	只是	忘记	你是	在	一个	飞机	和	思考	关于	病房	责任	后退	在	好的	撒玛利亚人	,

“就忘了你现在在飞机上，想想你在好撒玛利亚医院值班时的情景吧。”

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [əd'vaɪzd] [dʒeɪn] .

then	you'll	know	what	to	do	,	"	advised	Jane	.
然后	你会	知道	什么	到	做	,	"	建议	简	.

“那样你就知道该怎么做了，”简建议道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [kɔːld]

They	had	supper	with	Mrs	.	Murphy	and	then	a	car	from	the	field	called
他们	有	晚餐	和	太太	.	墨菲	和	然后	一个	车	从	这	场地	称为

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们和墨菲太太一起吃了晚饭，然后田里有一辆车来接他们。

[ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,

The	Night	Flyer	was	due	at	ten	o'clock	,
这	夜晚	传单	曾是	到期的	在	十	点钟	,

夜间航班预计十点钟到达。

[bʌt; bət] [suː] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

but	Sue	had	at	least	an	hour's	work	in	the	commissary	and	she	wanted
但	起诉	有	在	至少	一个	小时	工作	在	这	小卖部	和	她	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

to	have	plenty	of	time	.
到	有	很多	的	时间	.

但苏至少要在食品供应处工作一个小时，她想留出充足的时间。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

Miss	Comstock	,	looking	rather	worn	and	tired	,
错过	康斯托克	,	寻找	相当	磨损	和	疲劳的	,

康斯托克小姐看起来有些憔悴疲惫。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd] ['mæti] [klɑːk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

was	still	on	duty	and	Mattie	Clark	was	also	at	the	field	,
曾是	仍然	在	责任	和	马蒂	克拉克	曾是	还	在	这	场地	,

他当时仍在执勤，马蒂·克拉克也在现场。

['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] .

looking	very	neat	and	business	-	like	in	her	uniform	.
寻找	非常	整洁的	和	商业	-	喜欢	在	她	制服	.

她身穿制服，看起来非常整洁干练。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['sekʃənz] [tə'naɪt] [ɒn][ðə; ði]['flaɪə(r)] , ” ['mæti] [ɪn'fɔːmd] [suː] .

“	There's	two	sections	tonight	on	the	Flyer	,	”	Mattie	informed	Sue	.
“	有	二	部分	今晚	在	这	传单	,	”	马蒂	知情的	起诉	.

“今晚《飞人号》有两个部分，”马蒂告诉苏。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] . ”

“	I'm	going	out	on	the	first	section	and	you'll	take	the	second	.	”
“	我是	去	出去	在	这	第一的	部分	和	你会	拿	这	第二	.	”

“我跑第一段，你跑第二段。”

“ [suː] [ɪz] [ə'saɪnd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

“	Sue	is	assigned	on	the	first	section	,	”	said	Miss	Comstock	,
“	起诉	是	分配	在	这	第一的	部分	,	”	说	错过	康斯托克	,

“苏被分配到第一部分，”康斯托克小姐说。

[huː] [ri'zent] ['mætiz] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

who	resented	Mattie's	infringement	of	her	authority	.
WHO	怨恨	马蒂的	侵权	的	她	权威	.

她对马蒂侵犯她的权威感到不满。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . ”

“	You	take	No	.	2	.	”
“	你	拿	不	.	2	.	”

“你坐2号位。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɜːli] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mæti] .

“	But	I	want	to	be	in	Chicago	early	,	”	protested	Mattie	.
“	但	我	想	到	是	在	芝加哥	早期的	,	”	抗议	马蒂	.

“但我希望早点到芝加哥，”马蒂抗议道。

“ [bəuθ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	Both	ships	will	be	there	within	five	minutes	of	each	other	.
“	两个都	船舶	将要	是	那里	之内	五	分钟	的	每个	其他	.

“两艘船将在五分钟之内先后到达。”

[bɪ'saɪdz] , [suː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['flaɪə(r)] ['regjələli] ,

Besides	,	Sue	is	to	be	on	the	Flyer	regularly	,
除了	,	起诉	是	到	是	在	这	传单	经常	,

此外，苏将定期乘坐飞行者号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)]['paɪləts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]

and	she	might	just	as	well	get	acquainted	with	the	regular	pilots	who	are	on
和	她	可能	只是	作为	出色地	得到	熟人	和	这	常规的	飞行员	WHO	是	在

[ðæt] [rʌn] . ” -

that	run	.	”	150
那	跑步	.	”	-

她不妨也和执飞这条航线的常驻飞行员们认识一下。”150

['mæti] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd]

Mattie	was	silent	,	but	it	was	obvious	that	she	was	anything	but	pleased
马蒂	曾是	沉默的	,	但	它	曾是	明显的	那	她	曾是	任何事物	但	高兴

[æt; ət] [mɪs] ['kɑːmˌstɑːks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

at	Miss	Comstock's	decision	,
在	错过	康斯托克的	决定	,

玛蒂沉默不语，但显然她对康斯托克小姐的决定非常不满。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	Jane	knew	more	than	ever	,
和	简	知道	更多的	比	曾经	,

简比以往任何时候都更加了解了这一切。

[ðæt] ['mæti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

that	Mattie	was	going	to	cause	trouble	for	everyone	else	in	the	ranks	of
那	马蒂	曾是	去	到	原因	麻烦	为了	每个人	别的	在	这	排名	的

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [kɔː(r)] . -

the	stewardess	corps	.	151
这	空中小姐	兵团	.	-

马蒂会给空姐队伍里的其他人带来麻烦。151

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]

Chapter	Sixteen
章	十六

第十六章

[θruː] [ðə; ði] [fɒg]

Through	the	Fog
通过	这	多雾路段

穿过迷雾

[ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed]

The	first	section	of	the	Night	Flier	came	in	from	the	west	three	minutes	ahead
这	第一的	部分	的	这	夜晚	传单	来了	在	从	这	西方	三	分钟	前方

[ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [ləʊd] .

of	schedule	and	with	a	capacity	load	.
的	日程	和	和	一个	容量	加载	.

夜航列车的第一节车厢从西面提前三分钟到达，并且满载。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [stretʃt] [ðeə(r)][legz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

While	the	passengers	stretched	their	legs	and	visited	about	the	flight	over	the
尽管	这	乘客	拉伸	他们的	腿	和	到访	关于	这	航班	超过	这

['maʊntənz] [frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ,

mountains	from	Salt	Lake	,
山脉	从	盐	湖	,

乘客们伸展双腿，闲聊着从盐湖城飞越群山的旅程。

[suː] [stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Sue	stowed	her	kit	away	in	the	pantry	.
起诉	已存放	她	成套工具	离开	在	这	食品储藏室	.

苏把她的工具包收进了食品储藏室。

[wɪð] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [æt; ət] [hænd] ,

With	departure	time	at	hand	,
和	离开	时间	在	手	,

临近出发时间，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

she	forgot	the	nervousness	which	had	gripped	her	earlier	and	became	a
她	忘了	这	紧张	哪个	有	紧握	她	早些时候	和	成为	一个

[kɑːm] , [self] - [kən'teɪnd] [nɜːs] .

calm	,	self	-	contained	nurse	.
冷静的	,	自己	-	包含	护士	.

她忘记了之前那种紧张不安的感觉，变成了一个冷静、沉着的护士。

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .

“	The	best	of	luck	,	”	whispered	Jane	as	she	squeezed	her	friend's	hand	.
“	这	最好的	的	运气	,	”	低声说道	简	作为	她	挤压	她	朋友们	手	.

“祝你好运，”简一边轻声说道，一边紧紧握住朋友的手。

[suː] [həːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Sue	herded	her	passengers	into	the	cabin	and	closed	the	door	.
起诉	放牧	她	乘客	进入	这	舱	和	关闭	这	门	.

苏把乘客们赶进机舱，然后关上了门。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [wiːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)] ['lʌmbəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	landing	stage	was	wheeled	away	and	the	Night	Flyer	lumbered	out	of	the
这	降落	阶段	曾是	带轮子的	离开	和	这	夜晚	传单	笨重的	出去	的	这

['hæŋə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

hangar	on	the	first	lap	of	the	long	flight	to	Chicago	.
机库	在	这	第一的	膝	的	这	长的	航班	到	芝加哥	.

着陆平台被推走，“夜行者”号笨重地驶出机库，开始了飞往芝加哥的漫长航程的第一圈。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Jane	watched	the	lights	of	the	plane	until	they	were	pin	-	points	in	the	east	.
简	观看	这	灯	的	这	飞机	直到	他们	是	别针	-	积分	在	这	东方	.

简一直注视着飞机的灯光，直到它们变成东方天空中的两个点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːz] [tɑːsk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

It	was	Sue's	task	to	make	her	passengers	comfortable	for	the	night
它	曾是	苏的	任务	到	制作	她	乘客	舒服的	为了	这	夜晚

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] along152

and	she	went	along152
和	她	去	along152

苏的任务是让乘客们睡得舒适，她也确实做到了。152

[ðə; ði] [aɪl] , [ə'dʒʌstɪŋ] [siːts] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [laɪts] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] ,

the	aisle	,	adjusting	seats	,	turning	off	lights	,	and	bringing	out	the	thick	,
这	走道	,	调整	座位	,	转弯	离开	灯	,	和	带来	出去	这	厚的	,

走道，调整座椅，关灯，并拿出厚厚的……

[wɔːm] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['klɒzɪt] .

warm	blankets	from	the	supply	closet	.
温暖的	毯子	从	这	供应	壁橱	.

从储物柜里拿出保暖的毯子。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɑːsk] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] , [æn; ən]

In	half	an	hour	she	had	the	task	completed	and	only	one	passenger	,	an
在	一半	一个	小时	她	有	这	任务	完全的	和	仅有的	一	乘客	,	一个

['eldəli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

半小时后她就完成了任务，而且只有一名乘客，是一位老年男子。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] .

had	elected	to	read	,	selecting	a	Cheyenne	paper	with	the	latest	news	.
有	当选	到	读	,	选择	一个	夏延	纸	和	这	最新的	消息	.

他选择阅读，选了一份夏延市的报纸，上面有最新的新闻。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [i:st] ,

As	they	sped	east	,
作为	他们	加速	东方	,

他们向东疾驰而去，

[su:] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nɜ:vəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['evɪdənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Sue	wondered	at	her	own	nervousness	which	had	been	so	evident	before	the
起诉	想知道	在	她	自己的	紧张	哪个	有	到过	所以	明显	前	这

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

苏对自己登机前表现出的紧张情绪感到疑惑。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

Now	everything	seemed	so	matter	-	of	-	fact	.
现在	一切	似乎	所以	事情	-	的	-	事实	.

现在一切都显得如此理所当然。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['j'iəz] .

She	felt	as	though	she	had	been	flying	for	years	.
她	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	飞行	为了	年	.

她感觉自己好像已经飞了好多年了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [frɒm; frəm] - ['frɪskoʊ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [nɔ:θ]

A	woman	who	had	come	through	from	'	Frisco	was	getting	off	at	North
一个	女士	WHO	有	来	通过	从	-	弗里斯科	曾是	获得	离开	在	北

[plæt] [ænd; ənd] [su:] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [swu:p] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

Platte	and	Sue	roused	her	just	before	they	swooped	down	on	the	field	.
普拉特	和	起诉	唤醒	她	只是	前	他们	俯冲	向下	在	这	场地	.

一位从旧金山来的女士在北普拉特下车，就在他们俯冲到球场之前，苏把她叫醒了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

In	ten	minutes	they	were	away	again	,
在	十	分钟	他们	是	离开	再次	,

十分钟后他们又离开了。

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [grænd] ['aɪlənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

with	a	radio	order	to	stop	at	Grand	Island	to	pick	up	a	passenger	for
和	一个	收音机	命令	到	停止	在	盛大	岛	到	挑选	向上	一个	乘客	为了

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kəʊst] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [æt; ət] ['lɪŋkən] .

Chicago	and	another	coast	passenger	would	disembark	at	Lincoln	.
芝加哥	和	其他	海岸	乘客	会	下船	在	林肯	.

接到无线电指令后，该船将在格兰德岛停靠，接上一名前往芝加哥的乘客，另一名前往沿海地区的乘客将在林肯下船。

[ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [stɒps] ,

The	Night	Flyer	made	most	of	the	local	stops	,
这	夜晚	传单	制成	最多	的	这	当地的	停止	,

夜间飞行者号停靠了大部分当地站点，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paɪləts] .

and	as	a	result	was	anything	but	popular	with	the	pilots	.
和	作为	一个	结果	曾是	任何事物	但	受欢迎的	和	这	飞行员	.

因此，他一点也不受飞行员们的欢迎。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [men] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [dru:] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [dʒɒb][ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

Most	of	the	new	men	on	the	line	drew	the	thankless	job	of	piloting	the	Flyer	,
最多	的	这	新的	男人	在	这	线	画	这	忘恩负义	工作	的	飞行员	这	传单	,

大多数新上岗的工人都被分配到了驾驶飞行器这项吃力不讨好的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [suːz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	crew	of	Sue's	ship	had	been	on	only	a	little	more	than	a
和	这	全体人员	的	苏的	船	有	到过	在	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

苏的船上的船员们才出海一个多月。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][teɪl] [wɪnd] , [ðeɪ] [kept] [ɒn] [taɪm] despite153

With	a	fair	tail	wind	,	they	kept	on	time	despite153
和	一个	公平的	尾巴	风	,	他们	保留	在	时间	despite153

尽管有153次机会，但凭借着良好的顺风，他们仍然按时完成了任务。

[ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒps] ,

all	of	their	stops	,
全部	的	他们的	停止	,

他们所有的停靠站，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːrd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [mɪ'zʊəri] [ə; eɪ] [fjuː]

and	they	soared	away	from	Omaha	and	over	the	muddy	Missouri	a	few
和	他们	飙升	离开	从	奥马哈	和	超过	这	浑	密苏里州	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ɒv; əv]['paɪləts][ʌp] [ə'hed] .

minutes	after	two	a	.	m	.	with	a	new	crew	of	pilots	up	ahead	.
分钟	后	二	一个	.	米	.	和	一个	新的	全体人员	的	飞行员	向上	前方	.

凌晨两点刚过几分钟，他们就从奥马哈起飞，飞越泥泞的密苏里河，前面还有一队新的飞行员。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] [frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	stewardesses	made	the	entire	trip	from	Cheyenne	to	Chicago	,	but	the
这	空姐	制成	这	全部的	旅行	从	夏延	到	芝加哥	,	但	这

['paɪləts] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]['əʊməhɑː] ,

pilots	changed	at	Omaha	,
飞行员	已更改	在	奥马哈	,

空姐们完成了从夏延到芝加哥的全程飞行，但飞行员在奥马哈更换了。

[ən'les] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] .

unless	piloting	a	special	.
除非	飞行员	一个	特别的	.

除非是驾驶特种飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

It	was	over	this	stretch	of	the	line	that	Jane	had	encountered	the	thrilling
它	曾是	超过	这	拉紧	的	这	线	那	简	有	遭遇	这	惊险

[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [peɪdʒ] [feɪm] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]

experience	which	had	brought	her	front	page	fame	in	every	newspaper	in	the
经验	哪个	有	带来	她	正面	页	名声	在	每一个	报纸	在	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] ,

country	and	Sue	looked	out	,
国家	和	起诉	看起来	出去	,

简正是在这段铁路线上经历了那次惊心动魄的事件，这件事让她登上了全国所有报纸的头版头条。苏向外望去，

[ˌhɑːf'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] , [wʊd]

halfway	in	the	hope	that	something	unusual	enough	to	bring	her	fame	,	would
半	在	这	希望	那	某物	异常	足够的	到	带来	她	名声	,	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

她抱着一丝希望，期待着发生一些足以让她成名的不寻常的事情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [dez] [mɔɪnz] [ɒn] [taɪm] .

But	her	hopes	were	doomed	,	and	they	went	into	Des	Moines	on	time	.
但	她	希望	是	注定失败	,	和	他们	去	进入	德斯	莫因斯	在	时间	.

但她的希望注定落空，他们按时抵达了得梅因。

[ðə; ði]['əʊnli] [fiːld] [ðeɪ] [mɪst] [wɒz; wəz][æt; ət]['aɪəwə] ['sɪti] ,

The	only	field	they	missed	was	at	Iowa	City	,
这	仅有的	场地	他们	错过	曾是	在	爱荷华州	城市	,

他们唯一错过的比赛场地是爱荷华城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped]['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

and	they	sped	over	that	one	shortly	after	sunrise	.
和	他们	加速	超过	那	一	不久	后	日出	.

日出后不久，他们便飞速驶过那里。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɜːk] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɒg] .

East	of	the	Mississippi	,	they	lost	the	sun	in	a	murk	of	smoke	and	fog	.
东方	的	这	密西西比州	,	他们	丢失的	这	太阳	在	一个	黑暗	的	抽烟	和	多雾路段	.

密西西比河以东，太阳被浓烟和雾气笼罩，不见踪影。

[suːz] [laɪt] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

Sue's	light	flashed	,	and	she	went	forward	to	answer	the	call	from	the	chief
苏的	光	闪光灯	,	和	她	去	向前	到	回答	这	称呼	从	这	首席

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

苏的灯闪了一下，她上前去回应首席飞行员的呼叫。

“ ['weðə(r)] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Weather	around	Chicago's	bad	,	”	he	said	.
”	天气	大约	芝加哥的	坏的	,	”	他	说	.

“芝加哥周围的天气很糟糕，”他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] ,

“	We	may	not	be	able	to	get	through	,
”	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	通过	,

“我们可能无法联系上，

[səʊ] [stɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [djuː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”

so	stall	the	passengers	off	if	they	get	anxious	about	the	time	we're	due	in	Chicago	.	”
所以	摊位	这	乘客	离开	如果	他们	得到	焦虑的	关于	这	时间	是	到期的	在	芝加哥	.	”

如果乘客们对我们预计到达芝加哥的时间感到焦虑，那就拖延时间。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [suː] . -

“	But	what	will	I	tell	them	?	”	asked	Sue	.	154
”	但	什么	将要	我	告诉	他们	?	”	问	起诉	.	-

“可是我该怎么跟他们说呢？”苏问道。154

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

“	That's	your	job	.
”	那就是	你的	工作	.

那是你的工作。

[ɔːl] [aɪ][duː; də][ɪz] [rʌn] [ðɪs] [kreɪt] .

All	I	do	is	run	this	crate	.
全部	我	做	是	跑步	这	箱	.

我所做的就是运行这个程序。

” [laɪk] [dʒeɪn] ,

”	Like	Jane	,
”	喜欢	简	,

“就像简一样，

[suː] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['paɪləts] [huː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd]

Sue	was	finding	out	that	pilots	who	on	the	ground	were	the	pleasantest	and
起诉	曾是	寻找	出去	那	飞行员	WHO	在	这	地面	是	这	最令人愉悦的	和

[məʊst] ['frendli] [flˈaɪəz] ,

most	friendly	flyers	,
最多	友好的	传单	,

苏发现，那些在地面上最和蔼可亲、最友善的飞行员，往往也是飞行途中最令人愉悦的。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɑːtɪ'net] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz]

were	more	than	likely	to	be	martinets	when	they	were	at	the	controls
是	更多的	比	可能	到	是	马丁内斯	什么时候	他们	是	在	这	控制

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] .

of	a	big	passenger	plane	.
的	一个	大的	乘客	飞机	.

当他们驾驶大型客机时，很可能会变成严厉的飞行员。

[suː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

Sue	took	the	rebuff	good	naturedly	.
起诉	采取	这	回绝	好的	自然地	.

苏以宽容的态度接受了拒绝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd]

Of	course	it	was	her	job	to	keep	the	passengers	from	being	alarmed
的	课程	它	曾是	她	工作	到	保持	这	乘客	从	存在	惊慌

.

:

.

当然，她的职责就是安抚乘客，让他们不感到恐慌。

['fræŋklɪn] [grəʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Franklin	Grove	was	the	last	of	the	emergency	landing	fields	she	saw	,
富兰克林	树林	曾是	这	最后的	的	这	紧急情况	降落	字段	她	锯	,

富兰克林格罗夫是她看到的最后一个紧急着陆场。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ [suːp] ” [swˈbləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv]

before	the	“	soup	”	swallowed	them	and	they	looked	out	into	a	solid	wall	of
前	这	“	汤	”	吞咽	他们	和	他们	看起来	出去	进入	一个	坚硬的	墙	的

['rʌʃɪŋ] [greɪ] ,

rushing	grey	,
匆忙	灰色的	,

在“汤”将他们吞噬之前，他们望向眼前是一堵汹涌而来的灰色墙壁。

[səʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [wɪŋz] .

so	thick	it	almost	hid	the	wings	.
所以	厚的	它	几乎	隐藏	这	翅膀	.

厚厚的绒毛几乎把翅膀都遮住了。

['pæsndʒər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [suː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmənd]

Passengers	looked	anxiously	toward	Sue	,	and	one	or	two	of	them	summoned
乘客	看起来	焦虑地	朝向	起诉	,	和	一	或者	二	的	他们	被召唤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

乘客们焦急地看着苏，其中一两个人叫住了她。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

To	their	questions	,
到	他们的	问题	,

对于他们的问题，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['truːθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bæd]

she	replied	as	truthfully	as	she	could	that	they	had	struck	a	bit	of	bad
她	回复	作为	说实话	作为	她	可以	那	他们	有	击	一个	少量	的	坏的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

她尽可能如实回答说，他们遇到了一些恶劣天气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [suːn]

but	that	the	radio	beacon	was	guiding	the	pilot	and	they	expected	to	soon
但	那	这	收音机	信标	曾是	指导	这	飞行员	和	他们	预期的	到	很快

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd]['ɪntuː][klɪə(r)] ['weðə(r)] .

be	out	of	the	fog	and	into	clear	weather	.
是	出去	的	这	多雾路段	和	进入	清除	天气	.

但无线电信标正在引导飞行员，他们预计很快就能飞出雾区，进入晴朗天气。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

That	explanation	satisfied	them	for	the	first	half	hour	,
那	解释	使满意	他们	为了	这	第一的	一半	小时	,

这个解释让他们在前三十分钟都满意了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [suː] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][fɪə(r)] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	after	that	Sue	found	herself	in	trouble	and	a	rising	fear	gripping	her
但	后	那	起诉	成立	她自己	在	麻烦	和	一个	上升	害怕	扣人心弦	她

[əʊn] [hɑːt] .

own	heart	.
自己的	心	.

但在那之后，苏发现自己陷入了困境，一种越来越强烈的恐惧攫住了她的心。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑːskt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . -

The	questions	the	passengers	asked	were	more	difficult	to	answer	.	155
这	问题	这	乘客	问	是	更多的	难的	到	回答	.	-

乘客们提出的问题更难回答。155

[waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ?

Why	weren't	they	out	of	the	fog	?
为什么	不是	他们	出去	的	这	多雾路段	?

他们为什么还没走出雾气?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

They	were	late	now	getting	into	Chicago	.
他们	是	晚的	现在	获得	进入	芝加哥	.

他们到达芝加哥时已经晚了。

[dɪd][ðə; ði]['paɪlət] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Did	the	pilot	know	where	he	was	?
做过	这	飞行员	知道	在哪里	他	曾是	?

飞行员知道自己身在何处吗?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [lænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [tuː; tə][klɪə(r)] ?

Why	couldn't	they	land	and	wait	for	the	bad	weather	to	clear	?
为什么	不能	他们	土地	和	等待	为了	这	坏的	天气	到	清除	?

为什么他们不能降落并等待恶劣天气过去?

[suː] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ,

Sue	answered	them	as	best	she	could	and	tried	to	remain	calm	,
起诉	回答	他们	作为	最好的	她	可以	和	尝试	到	保持	冷静的	,

苏尽力回答了他们的问题，并努力保持冷静。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [best] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

putting	on	the	best	professional	manner	of	a	trained	nurse	.
推杆	在	这	最好的	专业的	方式	的	一个	受过训练	护士	.

展现出训练有素的护士应有的专业风范。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [laɪt] [gləu] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] .

Her	signal	light	glowed	again	and	she	went	forward	.
她	信号	光	发光	再次	和	她	去	向前	.

她的信号灯再次亮起，她向前行驶去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [lʊkt] [j'iəz] ['əʊldə] .

The	chief	pilot	looked	years	older	.
这	首席	飞行员	看起来	年	老	.

首席飞行员看起来比实际年龄老得多。

“ [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] .

“	We're	in	trouble	,	”	he	told	her	frankly	.
”	是	在	麻烦	,	”	他	讲述	她	坦率地说	.

“我们有麻烦了，”他坦率地告诉她。

“ [aɪv] [lɒst] [maɪ]['reɪdiəʊ] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] .

“	I've	lost	my	radio	bearings	and	the	gas	is	getting	low	.
“	我已经	丢失的	我的	收音机	轴承	和	这	气体	是	获得	低的	.

“我的无线电信号丢失了，而且汽油也快用完了。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] ['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sməʊkɪŋ] .

Have	your	passengers	fasten	their	safety	belts	and	see	that	there	is	no	smoking	.
有	你的	乘客	系	他们的	安全	腰带	和	看	那	那里	是	不	吸烟	.

请乘客系好安全带，并确保车内禁止吸烟。

[ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ekstrə] [rɪsk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

If	we	crash	we	don't	want	any	extra	risk	of	fire	.
如果	我们	碰撞	我们	不	想	任何	额外的	风险	的	火	.

如果发生坠机事故，我们不希望增加任何火灾风险。

” [suː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	Sue	returned	to	the	cabin	,
”	起诉	返回	到	这	舱	,

苏回到了小木屋，

['həʊpɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

hoping	desperately	that	her	face	would	not	give	away	the	gravity	of	their
希望	绝望地	那	她	脸	会	不是	给	离开	这	重力	的	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['seɪfti] [belts] .

situation	when	she	asked	the	passengers	to	put	on	their	safety	belts	.
情况	什么时候	她	问	这	乘客	到	放	在	他们的	安全	腰带	.

她拼命希望，当她要求乘客系好安全带时，她的表情不会泄露他们处境的严峻性。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [belts] ,

She	went	from	one	to	another	,	adjusting	the	belts	,
她	去	从	一	到	其他	,	调整	这	腰带	,

她挨个走到那几个人跟前，调整腰带，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] ,

and	informing	them	that	they	were	about	to	land	,
和	通知	他们	那	他们	是	关于	到	土地	,

并告知他们即将着陆，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .

but	she	didn't	add	that	it	was	likely	to	be	a	crash	landing	.
但	她	没有	添加	那	它	曾是	可能	到	是	一个	碰撞	降落	.

但她没有补充说，这很可能是一次迫降。

[wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [suː] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

When	everyone	was	fastened	to	the	seats	,	Sue	reported	to	the	chief	pilot	.
什么时候	每个人	曾是	系紧	到	这	座位	,	起诉	据报道	到	这	首席	飞行员	.

当所有人都系好安全带后，苏向首席飞行员汇报了情况。

“ [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ Get back in the cabin .
“ 得到 后退 在 这 舱 .

“回到船舱里去。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] . -
We're going down , ” he said curtly . 156
是 去 向下 , ” 他 说 简短地 . -

“我们要完蛋了，”他简短地说。156

[suː] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] . .
Sue watched the altimeter . .
起诉 观看 这 高度表 . .

苏看着高度计……

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [drɒpt] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][θriː] , - [fiːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
The needle dropped gently from the 3 , 000 feet at which they had been
这 针 掉落 轻轻地 从 这 3 , - 脚 在 哪个 他们 有 到过
['flaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

指针从他们之前飞行的3000英尺高度缓缓下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
but the wall of fog still enveloped the earth .
但 这 墙 的 多雾路段 仍然 被包裹 这 地球 .

但浓雾依然笼罩着大地。

[ðeɪ] [nəʊzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
They nosed through it carefully , the air speed cut down to a hundred miles
他们 鼻子 通过 它 小心 , 这 空气 速度 切 向下 到 一个 百 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

他们小心翼翼地穿过隧道，空速降至每小时一百英里。

['iːv(ə)n] [ðæt] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
Even that speed was a terrific one at which to crash into the ground .
甚至 那 速度 曾是 一个 了不起 一 在 哪个 到 碰撞 进入 这 地面 .

即使是这样的速度，撞到地面也是非常可怕的。

[suː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [sens] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Sue was too busy thinking about her passengers to sense her own
起诉 曾是 也 忙碌的 思维 关于 她 乘客 到 感觉 她 自己的
[ɪ'məʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

苏一心想着乘客，完全没有察觉到自己的情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['paɪlət] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv]
For five minutes the pilot groped his way down and suddenly the nose of
为了 五 分钟 这 飞行员 摸索 他的 方式 向下 和 突然 这 鼻子 的
[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
the big ship shot through the fog .
这 大的 船 射击 通过 这 多雾路段 .

飞行员摸索了五分钟才降落，突然，这艘巨轮的机头冲破了浓雾。

[ðə; ði] [pleɪn] ['flætnd] [aʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪmd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

The	plane	flattened	out	200	feet	above	the	ground	and	skimmed	along	over
这	飞机	扁平的	出去	-	脚	多于	这	地面	和	脱脂	沿着	超过

['fɑːmhaus] [wɪð] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['rɔːrɪŋ] ['hevɪli] .

farmhouses	with	the	motors	roaring	heavily	.
农舍	和	这	电机	咆哮	重度	.

飞机在离地 200 英尺的高度拉平，掠过农舍，发动机发出沉重的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnstənt] ,

Suddenly	the	ship	heeled	over	and	for	a	sickening	instant	,
突然	这	船	高跟鞋	超过	和	为了	一个	令人作呕	立即的	,

突然，船身倾斜，那一瞬间，令人作呕。

[suː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [njuː]

Sue	thought	they	were	crashing	until	she	caught	sight	of	an	airport	and	knew
起诉	想法	他们	是	崩溃	直到	她	捕捉	视线	的	一个	飞机场	和	知道

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] ['lændɪŋ] .

the	pilot	was	sliding	in	for	a	fast	landing	.
这	飞行员	曾是	滑动	在	为了	一个	快速地	降落	.

苏一开始以为飞机要坠毁了，直到她看到一个机场，才知道飞行员正在滑行进行快速着陆。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [sʌkt] [ðə; ði][lɑːst]['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	the	plane	touched	the	ground	the	motors	sucked	the	last	fuel	from	the
作为	这	飞机	感动	这	地面	这	电机	真烂	这	最后的	燃料	从	这

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

飞机触地时，发动机吸走了油箱里的最后一点燃料。

[ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd]

The	tri	-	motor	rolled	up	to	the	hangar	and	Sue	looked	at	the	name	painted
这	三	-	发动机	滚动	向上	到	这	机库	和	起诉	看起来	在	这	姓名	绘

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːz] .

above	the	large	doors	.
多于	这	大的	门	.

三引擎飞机缓缓驶入机库，苏看着大门上方涂着的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ˌdʒoʊli'ɛt] , ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] . -

They	had	come	down	at	Joliet	,	nearly	thirty	miles	south	of	their	course	.	157
他们	有	来	向下	在	乔利埃特	,	几乎	三十	英里	南	的	他们的	课程	.	-

他们降落在乔利埃特，距离他们的航线以南近30英里。[157]

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [bæk] .

The	pilot	came	back	.
这	飞行员	来了	后退	.

飞行员回来了。

“ ['wɛðərz] [stɪl] [bæd] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Weather's	still	bad	around	Chicago	,	”	he	announced	.
”	天气	仍然	坏的	大约	芝加哥	,	”	他	宣布	.

“芝加哥附近的天气仍然很糟糕，”他宣布道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv]['tæksɪs][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

“	We'll	have	taxis	here	in	a	few	minutes	to	take	you	in	.
”	出色地	有	出租车	这里	在	一个	很少	分钟	到	拿	你	在	.

“我们一会儿就会安排出租车送您进去。”

" [su:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [kə'lekt] [ðeə(r)][hænd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɛpɜ-dɪd] [ðem; ðəm]

"	Sue	helped	her	passengers	collect	their	hand	baggage	and	sheperded	them
"	起诉	帮助	她	乘客	收集	他们的	手	行李	和	牧羊人	他们

['ɪntu:][ðə; ði]['tæksɪs] .

into	the	taxis	.
进入	这	出租车	.

苏帮助乘客们取回手提行李，并引导他们上出租车。

[ɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

In	half	an	hour	the	last	one	was	safely	away	for	Chicago	,
在	一半	一个	小时	这	最后的	一	曾是	安全	离开	为了	芝加哥	,

半小时后，最后一班飞机安全抵达芝加哥。

[ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] .

and	Sue	had	time	to	sit	down	and	have	a	little	cry	all	by	herself	.
和	起诉	有	时间	到	坐	向下	和	有	一个	小的	哭	全部	经过	她自己	.

苏有时间坐下来，独自哭了一会儿。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌdʒoʊli'ɛt][ʌn'tɪl] [mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

They	remained	at	Joliet	until	mid	-	afternoon	,
他们	剩余	在	乔利埃特	直到	中	-	下午	,

他们在乔利埃特一直待到下午。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]

when	the	fog	cleared	and	they	hopped	the	short	distance	to	the	field	at
什么时候	这	多雾路段	已清除	和	他们	跳跃	这	短的	距离	到	这	场地	在

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

雾散之后，他们蹦蹦跳跳地走完了芝加哥球场的短短一段路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [su:] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz]

It	was	then	that	Sue	learned	that	the	second	section	of	the	Night	Flyer	was
它	曾是	然后	那	起诉	学习	那	这	第二	部分	的	这	夜晚	传单	曾是

[daʊn] [æt; ət] ['stɜ:lɪŋ] ,

down	at	Sterling	,
向下	在	英镑	,

就在那时，苏得知"夜行者号"的第二节车厢停在了斯特林。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] [west] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [stɪl] ['fɒgi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Illinois	,	with	the	weather	west	of	Chicago	still	foggy	and	little	chance	of	it
伊利诺伊州	,	和	这	天气	西方	的	芝加哥	仍然	雾蒙蒙的	和	小的	机会	的	它

['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪd] - ['i:vnɪŋ] .

clearing	before	mid	-	evening	.
清理	前	中	-	晚上	.

伊利诺伊州，芝加哥以西的天气仍然雾气弥漫，傍晚之前几乎没有放晴的可能。

[su:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mæti] [klɑ:k] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ]

Sue	could	imagine	the	wrath	of	Mattie	Clark	,	who	had	been	anxious	to	reach
起诉	可以	想象	这	愤怒	的	马蒂	克拉克	,	WHO	有	到过	焦虑的	到	抵达

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

Chicago	that	morning	.
芝加哥	那	早晨	.

苏可以想象马蒂·克拉克当时的愤怒，她那天早上一直急着赶到芝加哥。

[suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd]

Sue	went	to	the	office	of	the	personnel	director	to	be	assigned
起诉	去	到	这	办公室	的	这	人员	导演	到	是	分配

['kwɔːtəz] [waɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [liːst] [tuː] [ə'pɑːtmənts]

quarters	while	in	Chicago	and	learned	that	the	line	had	leased	two	apartments
四分之一	尽管	在	芝加哥	和	学习	那	这	线	有	租赁	二	公寓

[ˌnɪə'baɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [eɪt] [g'ɜːlz] .

nearby	which	would	accommodate	eight	girls	.
附近	哪个	会	容纳	八	女孩们	.

苏前往人事主管办公室，询问在芝加哥期间的住宿安排，得知生产线在附近租了两套公寓，可以容纳八名女孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] [ðeə(r)] [ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['restrɒnts] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

They	could	cook	their	own	meals	there	or	go	out	to	restaurants	as	they	preferred
他们	可以	厨师	他们的	自己的	餐	那里	或者	去	出去	到	餐厅	作为	他们	首选

，

，

，

他们可以在那里自己做饭，也可以根据自己的喜好去餐馆吃饭。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪnz] ['əʊnli][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] ['dɒmɪsaɪl] them158

since	the	line's	only	obligation	was	to	domicile	them158
自从	这	线	仅有的	义务	曾是	到	住所	them158

因为这条线路的唯一义务就是为他们提供住所[158]

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌnz] .

while	at	the	Chicago	end	of	their	runs	.
尽管	在	这	芝加哥	结尾	的	他们的	跑步	.

在他们芝加哥终点站比赛期间。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌdʒoʊli'ɛt] [wɪð] [juː; jʊ]

“	I	talked	with	some	of	the	passengers	who	came	as	far	as	Joliet	with	you
“	我	谈话	和	一些	的	这	乘客	WHO	来了	作为	远的	作为	乔利埃特	和	你

，

，

，

“我和一些跟你一起到达乔利埃特的乘客聊过，

” [sed] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [faɪn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

”	said	the	personnel	chief	,	“	and	they	gave	me	some	fine	reports	of	your
”	说	这	人员	首席	,	“	和	他们	给予	我	一些	美好的	报告	的	你的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“人事主管说：“他们向我汇报了你表现得很沉着冷静。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [mɪs] ['hɑːdi] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

I	feel	that	I	owe	Miss	Hardy	at	Good	Samaritan	a	letter	of	real	appreciation
我	感觉	那	我	欠	错过	哈迪	在	好的	撒玛利亚人	一个	信	的	真实的	欣赏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] .

for	the	girls	she	recommended	.
为了	这	女孩们	她	受到推崇的	.

我觉得我应该给好撒玛利亚医院的哈迪小姐写一封感谢信，感谢她推荐的那些女孩。

” ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] , [suː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

”	After	leaving	the	personnel	office	,	Sue	looked	at	the	bulletin	board	.
”	后	离开	这	人员	办公室	,	起诉	看起来	在	这	公告	木板	.

离开人事办公室后，苏看了看公告栏。

[ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ['lɪmɪtɪd] [wɪð] [dʒeɪn] [ə'bɔːd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]

The	Coast	to	Coast	Limited	with	Jane	aboard	would	be	in	at	five	o'clock	and
这	海岸	到	海岸	有限的	和	简	船上	会	是	在	在	五	点钟	和

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	decided	to	wait	for	her	.
她	决定	到	等待	为了	她	.

简乘坐的"海岸到海岸特快"号列车将于五点钟到达，她决定等她。

[suː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ræmp]

Sue	enjoyed	a	late	lunch	at	the	restaurant	and	then	walked	out	on	the	ramp
起诉	享受	一个	晚的	午餐	在	这	餐厅	和	然后	步行	出去	在	这	坡道

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

to	watch	the	arrival	and	departure	of	the	planes	.
到	手表	这	到达	和	离开	的	这	飞机	.

苏在餐厅享用了丰盛的午餐，然后走到停机坪上观看飞机的起降。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['mɒnəpleɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [waɪl] [ə; eɪ]

A	crimson	monoplane	was	being	loaded	for	a	run	to	Kansas	City	,	while	a
一个	赤红	单平面	曾是	存在	已加载	为了	一个	跑步	到	堪萨斯州	城市	,	尽管	一个

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

一架深红色的单翼飞机正在装载货物，准备飞往堪萨斯城，与此同时，一架修剪过的飞机.....

[bluː] ['baɪpleɪn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'trɔɪt] .

blue	biplane	was	waiting	for	four	passengers	for	Detroit	.
蓝色的	双翼飞机	曾是	等待	为了	四	乘客	为了	底特律	.

蓝色双翼飞机正在等待四名乘客前往底特律。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

It	all	seemed	so	matter	-	of	-	fact	,
它	全部	似乎	所以	事情	-	的	-	事实	,

一切似乎都那么理所当然。

[ænd; ənd] [suː] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	Sue	knew	that	after	her	flight	through	the	fog	that	morning	she	would
和	起诉	知道	那	后	她	航班	通过	这	多雾路段	那	早晨	她	会

['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] . -

never	again	be	afraid	of	flying	.	159
绝不	再次	是	害怕的	的	飞行	.	-

苏知道，那天早上她穿过浓雾飞行之后，她再也不会害怕坐飞机了。159

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Chapter	Seventeen
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['mæti]

An	Ultimatum	to	Mattie
一个	最后通牒	到	马蒂

给马蒂的最后通牒

[suː] [met] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

Sue	met	Jane	when	she	stepped	off	the	Coast	to	Coast	Limited	and	together	the
起诉	遇见	简	什么时候	她	步	离开	这	海岸	到	海岸	有限的	和	一起	这

[gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [liːst] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [laɪn] .

girls	went	to	the	apartments	which	had	been	leased	by	the	air	line	.
女孩们	去	到	这	公寓	哪个	有	到过	租赁	经过	这	空气	线	.

苏在乘坐"海岸到海岸有限公司"航班下车时遇到了简，两人一起去了航空公司租下的公寓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

They	were	in	Chicago	for	the	night	.
他们	是	在	芝加哥	为了	这	夜晚	.

他们当晚在芝加哥过夜。

[suː] [bʊkt] [aʊt] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Sue	booked	out	early	the	next	morning	and	Jane	later	in	the	day	.
起诉	已预订	出去	早期的	这	下一个	早晨	和	简	之后	在	这	天	.

苏第二天一大早就订好了房间，简则在当天晚些时候订了房间。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [taʊn] [ˈʃɒpɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Grace	and	Alice	,	also	in	Chicago	,	had	been	down	town	shopping	that	afternoon	,
优雅	和	爱丽丝	,	还	在	芝加哥	,	有	到过	向下	镇	购物	那	下午	,

格蕾丝和爱丽丝当时也在芝加哥，那天下午她们在市中心购物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

but	they	all	met	at	the	apartment	.
但	他们	全部	遇见	在	这	公寓	.

但他们都在公寓里碰面了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌkɪtʃɪˈnet] ,

There	was	an	attractive	kitchenette	,
那里	曾是	一个	吸引人的	小厨房	,

厨房设施很齐全，非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈrestrɒnt] .

but	the	girls	were	tired	and	they	had	dinner	at	a	nearby	restaurant	.
但	这	女孩们	是	疲劳的	和	他们	有	晚餐	在	一个	附近	餐厅	.

但是女孩们很累了，她们在附近的餐馆吃了晚饭。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ˈmuːvi] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfiːtʃə(r)] [ˈprəʊgræm]

Later	they	walked	to	a	neighborhood	movie	where	they	enjoyed	the	feature	program
之后	他们	步行	到	一个	邻里	电影	在哪里	他们	享受	这	特征	程序

.

:

.

后来他们步行去附近的电影院看了场电影，很喜欢那场放映的影片。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [ˈmæti] [klɑːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

When	they	returned	to	the	apartment	,	Mattie	Clark	was	there	,
什么时候	他们	返回	到	这	公寓	,	马蒂	克拉克	曾是	那里	,

他们回到公寓时，马蒂·克拉克也在那里。

[stɪl] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

still	mad	at	the	long	delay	which	had	kept	her	away	from	Chicago	.
仍然	疯狂的	在	这	长的	延迟	哪个	有	保留	她	离开	从	芝加哥	.

她仍然对耽误她去芝加哥的漫长等待感到愤怒。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [fiːld] [æt; ət] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] , ”

“	Imagine	having	to	stay	out	at	the	emergency	field	at	Sterling	almost	all	day	,	”
“	想象	拥有	到	停留	出去	在	这	紧急情况	场地	在	英镑	几乎	全部	天	,	”

[ʃiː; ʃi] [stɔːm] .

she	stormed	.
她	暴风雨	.

“想象一下，你几乎要整天待在斯特林的应急场地，”她怒气冲冲地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [suː] [ˈæŋgrəli] .

She	turned	on	Sue	angrily	.
她	转向	在	起诉	愤怒地	.

她愤怒地转向苏。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [pɪg] - ['hedɪd] [bæk] in160

“	If	you	hadn't	been	so	pig	-	headed	back	in160
”	如果	你	之前没有	到过	所以	猪	-	标题	后退	in160

“如果你当年没有那么固执己见的话……”

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Cheyenne	,	I'd	have	been	on	the	first	section	and	at	least	arrived	during	the
夏延	,	ID	有	到过	在	这	第一的	部分	和	在	至少	到达的	期间	这

['deɪtaɪm] . ”

daytime	.	”
白天	.	”

夏延，我本来应该走第一段路，至少能在白天到达。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ['kɑːmli] .

“	You	can	thank	me	you	weren't	on	the	first	section	,	”	replied	Sue	calmly	.
”	你	能	感谢	我	你	不是	在	这	第一的	部分	,	”	回复	起诉	平静地	.

“你应该感谢我，因为你不在第一组，”苏平静地回答道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [wen] [ðə; ði]

“	We	got	lost	and	were	coming	down	for	a	crash	landing	when	the
”	我们	得到	丢失的	和	是	未来	向下	为了	一个	碰撞	降落	什么时候	这

[fɒg] [klɪəd] [æt; ət][ˌdʒoʊli'ɛt][ænd; ənd][wiː; wi] [sniːkt] [daʊn] [ðeə(r)] .

fog	cleared	at	Joliet	and	we	sneaked	down	there	.
多雾路段	已清除	在	乔利埃特	和	我们	偷偷摸摸	向下	那里	.

“我们迷路了，正准备迫降，这时乔利埃特的雾散了，我们偷偷溜到了那里。”

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

I	was	scared	to	death	.
我	曾是	害怕的	到	死亡	.

我当时吓坏了。

” ['mæti] [lʊkt] [æt; ət] [suː] ['skeptɪkli] .

”	Mattie	looked	at	Sue	skeptically	.
”	马蒂	看起来	在	起诉	怀疑地	.

马蒂怀疑地看着苏。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [suː] .

“	You	don't	seem	to	believe	me	,	”	said	Sue	.
”	你	不	似乎	到	相信	我	,	”	说	起诉	.

“你似乎不相信我，”苏说。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mæti] .

“	Well	,	it's	a	good	story	,	”	said	Mattie	.
”	出色地	,	它是	一个	好的	故事	,	”	说	马蒂	.

“嗯，这倒是个好故事，”马蒂说。

[dʒeɪnz]['æŋgə(r)][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Jane's	anger	had	mounted	steadily	and	it	got	away	from	her	.
简的	愤怒	有	安装	稳步	和	它	得到	离开	从	她	.

简的怒火与日俱增，最终失控了。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['mæti] .

“	That's	enough	,	Mattie	.
”	那就是	足够的	,	马蒂	.

“够了，马蒂。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [raɪt] [naʊ] .

We	might	as	well	have	it	out	right	now	.
我们	可能	作为	出色地	有	它	出去	正确的	现在	.

我们不妨现在就把它说出来。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] .

I	think	you're	mean	and	small	.
我	思考	你是	意思是	和	小的	.

我觉得你又刻薄又小气。

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

You're	doing	everything	you	can	to	make	it	unpleasant	for	Miss	Comstock	,
你是	正在做	一切	你	能	到	制作	它	令人不快的	为了	错过	康斯托克	,

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [suː] ,

and	now	you're	insulting	Sue	,
和	现在	你是	侮辱	起诉	,

你千方百计地让康斯托克小姐难堪，现在又侮辱苏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [suː] [ɪz] [tuː] ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

because	you	know	Sue	is	too	even	-	tempered	to	fight	back	.
因为	你	知道	起诉	是	也	甚至	-	淬火	到	斗争	后退	.

因为你知道苏的性情太温和，不会反抗。

[naʊ] [dʒʌst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] .

Now	just	get	out	of	here	and	after	this	keep	out	of	my	way	.
现在	只是	得到	出去	的	这里	和	后	这	保持	出去	的	我的	方式	.

现在赶紧离开这里，以后别再挡我的路。

" ['mæti] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Mattie	was	furious	and	her	face	flamed	with	anger	,	but	before	she
"	马蒂	曾是	狂怒	和	她	脸	火焰	和	愤怒	,	但	前	她

[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['ælɪs] [stept] [ɪn] .

could	reply	,	Alice	stepped	in	.
可以	回复	,	爱丽丝	步	在	.

"玛蒂非常生气，脸上火冒三丈，但还没等她开口，爱丽丝就插话了。"

" [wɒt] [dʒeɪn] [sed] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	Jane	said	goes	for	Grace	and	me	,	"	she	said	.
"	什么	简	说	去	为了	优雅	和	我	,	"	她	说	.

"简说的话也适用于格蕾丝和我，"她说。

" [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði]['betə(r)] . "

"	The	less	we	see	of	you	,	the	better	.	"
"	这	较少的	我们	看	的	你	,	这	更好的	.	"

"我们越少见到你越好。"

" [jʊl] [ɔːl][biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [fleəd] Mattie161

"	You'll	all	be	sorry	for	this	,	"	flared	Mattie161
"	你会	全部	是	对不起	为了	这	,	"	喇叭口	Mattie161

"你们都会后悔的，"Mattie161怒斥道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

as	she	slammed	the	door	and	went	into	the	apartment	across	the	hall	.
作为	她	猛烈抨击	这	门	和	去	进入	这	公寓	穿过	这	大厅	.

她砰地一声关上门，走进走廊对面的公寓。

" [aɪm] ['spri] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , " [dʒeɪn][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	I'm	sorry	this	had	to	happen	,	"	Jane	told	the	others	,
"	我是	对不起	这	有	到	发生	,	"	简	讲述	这	其他的	,

"我很抱歉发生了这样的事，"简对其他人说。

" [bʌt; bət] ['mæti] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Mattie	is	out	for	trouble	and	she's	going	to	get	it	.
"	但	马蒂	是	出去	为了	麻烦	和	她是	去	到	得到	它	.

"但马蒂就是要惹麻烦，她肯定会遭报应。"

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [trɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

From	now	on	keep	your	eyes	open	,	for	she'll	trick	you	if	she	can	.
从	现在	在	保持	你的	眼睛	打开	,	为了	壳	诡计	你	如果	她	能	.

从现在开始你要睁大眼睛，因为她会想方设法欺骗你。

" [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [suːn] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

"	The	stewardesses	soon	settled	into	the	routine	of	the	flights	from	Cheyenne
"	这	空姐	很快	定居	进入	这	常规	的	这	航班	从	夏延

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

to	Chicago	and	return	.
到	芝加哥	和	返回	.

“空姐们很快就适应了从夏延飞往芝加哥再返回的航班的日常工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['plez(ə)nt] [wɜːk] .

It	was	interesting	,	pleasant	work	.
它	曾是	有趣的	,	令人愉快的	工作	.

这是一份有趣又愉快的工作。

[dʒeɪn] [bæŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Jane	banked	the	money	she	had	received	from	the	New	York	paper	and
简	银行	这	钱	她	有	已收到	从	这	新的	约克	纸	和

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd]

from	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	and	when	Charlie	Fischer	asked	her	if	she'd
从	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	什么时候	查理	费舍尔	问	她	如果	棚

[laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

like	to	take	lessons	in	flying	,
喜欢	到	拿	课程	在	飞行	,

简把她从纽约报社和范·维里蒂·范尼斯太太那里收到的钱存了起来。当查理·费舍尔问她是否愿意学习飞行时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] .

she	had	the	money	necessary	.
她	有	这	钱	必要的	.

她有足够的钱。

['tʃɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪpleɪn][æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [flaɪts] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Charlie	had	a	biplane	at	Cheyenne	and	between	flights	with	the	huge
查理	有	一个	双翼飞机	在	夏延	和	之间	航班	和	这	巨大的

['fedəreɪtɪd] [pleɪnz] ,

Federated	planes	,
联邦	飞机	,

查理在夏延有一架双翼飞机，在与联邦航空公司的巨型飞机进行飞行间隙，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

amused	himself	by	hopping	around	the	countryside	and	giving	lessons	to	whatever
觉得好笑	他自己	经过	跳跃	大约	这	农村	和	给予	课程	到	任何

['pjuːp(ə)lz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

pupils	he	could	pick	up	.
学生	他	可以	挑选	向上	.

他四处游荡，给遇到的学生上课，以此消遣。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] , [dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] .

Of	the	stewardesses	,	Jane	was	the	only	girl	who	decided	to	take	lessons	.
的	这	空姐	,	简	曾是	这	仅有的	女孩	WHO	决定	到	拿	课程	.

在所有空姐中，只有简决定去上课。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Whenever	she	and	Charlie	were	at	Cheyenne	,	he	took	her	up	for
每当	她	和	查理	是	在	夏延	,	他	采取	她	向上	为了

[flaɪts] ,

flights	,
航班	,

每当她和查理在夏延的时候，他都会带她去坐飞机。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌeərəˈnɔːtɪks] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

explaining	the	principles	of	aeronautics	and	letting	her	get	the	feel	of
解释	这	原则	的	航空学	和	出租	她	得到	这	感觉	的

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

向她解释航空学原理，并让她感受飞机的驾驶乐趣。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ˈdenvə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [went]

One	afternoon	they	flew	to	Denver	and	back	,	and	on	another	occasion	,	went
一	下午	他们	飞翔	到	丹佛	和	后退	,	和	在	其他	场合	,	去

[tuː; tə] [ˈlærəmi] . -

to	Laramie	.	162
到	拉勒米	.	-

一天下午，他们飞往丹佛又返回；另一次，他们去了拉勒米。162

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [eə(r)] [sens] .

Jane	was	blessed	with	air	sense	.
简	曾是	蒙福	和	空气	感觉	.

简天生具有空气感知能力。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [stɪk] ,

When	she	had	her	hands	on	the	control	stick	,
什么时候	她	有	她	双手	在	这	控制	戳	,

当她的手放在控制杆上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [preɪzd]

she	could	almost	anticipate	every	movement	of	the	plane	and	Charlie	praised
她	可以	几乎	预料	每一个	移动	的	这	飞机	和	查理	赞扬

[hɜː(r); hə(r)][ˈæptɪtjuːd] [ˈwɔːmli] .

her	aptitude	warmly	.
她	能力倾向	热情地	.

她几乎能预判飞机的每一个动作，查理热情地称赞了她的天赋。

[ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [ˈɪntuː][mɪd] - [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][ɪn][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][wɒz; wəz][hɒt] .

The	days	rolled	into	mid	-	summer	and	July	in	Cheyenne	was	hot	.
这	天	滚动	进入	中	-	夏天	和	七月	在	夏延	曾是	热的	.

时间飞逝，转眼间进入盛夏，夏延的七月酷热难耐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪt]

It	was	refreshing	to	seek	the	coolness	of	the	upper	air	in	the	late
它	曾是	令人耳目一新	到	寻找	这	凉爽	的	这	上	空气	在	这	晚的

[ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [taɪm] [əˈlɒft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .

afternoon	and	Jane	spent	as	much	extra	time	aloft	as	she	could	afford	.
下午	和	简	花费	作为	很多	额外的	时间	高空	作为	她	可以	买得起	.

傍晚时分，到高空感受凉爽的空气令人神清气爽，简尽可能多地抽出时间待在高空。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊləʊ] [flaɪt] .

Then	came	the	afternoon	for	her	solo	flight	.
然后	来了	这	下午	为了	她	独奏	航班	.

然后就到了她独自飞行的下午。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪnˈspektə(r)] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] .

The	government	inspector	arrived	and	took	his	place	in	the	rear	cockpit	.
这	政府	检查员	到达的	和	采取	他的	地方	在	这	后部	座舱	.

政府检查员到达后，在后驾驶舱就位。

[ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Charlie	Fischer	looked	up	and	grinned	.
查理	费舍尔	看起来	向上	和	咧嘴一笑	.

查理·费舍尔抬起头，咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [fə'get] [ðə; ði] [gai] [bæk] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [faɪn] .

“	Just	forget	the	guy	back	there	,	”	he	said	,	“	and	you'll	get	along	fine	.
”	只是	忘记	这	盖伊	后退	那里	,	”	他	说	,	”	和	你会	得到	沿着	美好的	.

“别理会后面那个人，”他说，“你会一切顺利的。”

” [dʒeɪnz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] .

”	Jane's	throat	tightened	.
”	简的	喉	收紧	.

简的喉咙哽咽了。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð]

Going	up	with	a	government	inspector	was	quite	different	from	going	up	with
去	向上	和	一个	政府	检查员	曾是	相当	不同的	从	去	向上	和

['tʃɑ:li] ,

Charlie	,
查理	,

和政府检查员一起上去与和查理一起上去截然不同。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪpleɪn] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [fi:ld] .

She	opened	the	throttle	and	the	biplane	shot	across	the	sun	-	baked	field	.
她	打开	这	风门	和	这	双翼飞机	射击	穿过	这	太阳	-	烘焙	场地	.

她加大油门，双翼飞机飞驰过被阳光炙烤的田野。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] ,

Jane	was	glad	the	other	girls	were	out	on	the	line	,
简	曾是	高兴的	这	其他	女孩们	是	出去	在	这	线	,

简很高兴其他女孩都在前线。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]

for	it	would	be	embarrassing	to	come	down	and	face	them	if	the
为了	它	会	是	尴尬的	到	来	向下	和	脸	他们	如果	这

[ɪn'spektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

inspector	should	turn	her	down	.
检查员	应该	转动	她	向下	.

因为如果督察拒绝了她，她下去面对他们会很尴尬。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['baɪpleɪn]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][gɒt]['æltɪtju:d][ɪn] ['i:zi] ['sɜ:klz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəpɔ:t]

She	lifted	the	biplane	into	the	air	and	got	altitude	in	easy	circles	over	the	airport
她	抬起	这	双翼飞机	进入	这	空气	和	得到	高度	在	简单的	界	超过	这	飞机场

.

:
.

她驾驶双翼飞机升空，轻松地绕着机场盘旋，逐渐爬升到足够高的高度。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] .

Then	she	started	through	the	routine	.
然后	她	开始	通过	这	常规	.

然后她开始按部就班地进行例行程序。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] , [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] the163

As	the	thrill	of	the	flight	got	into	her	blood	,	she	forgot	the163
作为	这	刺激	的	这	航班	得到	进入	她	血	,	她	忘了	the163

飞行带来的刺激感让她兴奋不已，她忘记了那163

[ɪn'spektə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['enədʒi] [tu:; tə] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

inspector	in	the	rear	cockpit	and	gave	her	every	energy	to	piloting	the	plane
检查员	在	这	后部	座舱	和	给予	她	每一个	活力	到	飞行员	这	飞机

.

:
.

后座驾驶舱的检查员全力以赴地驾驶飞机。

[wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] , [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [mə'nu:vəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ri:tʃt] [ə'hed] ,

With	grace	and	skill	,	she	directed	the	maneuvers	until	the	inspector	reached	ahead	,
和	优雅	和	技能	,	她	指导	这	机动	直到	这	检查员	达到	前方	,

她优雅而娴熟地指挥着一切，直到检查员走到前面。

[tæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] .

tapped	her	on	the	shoulder	,	and	nodded	toward	the	ground	.
轻敲	她	在	这	肩膀	,	和	点头	朝向	这	地面	.

他拍了拍她的肩膀，然后朝地面点了点头。

[dʒeɪn] [kʌt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] .

Jane	cut	the	motor	and	they	drifted	down	.
简	切	这	发动机	和	他们	漂移	向下	.

简关掉了马达，他们顺流而下。

['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Charlie	Fischer	was	the	first	to	reach	the	plane	.
查理	费舍尔	曾是	这	第一的	到	抵达	这	飞机	.

查理·费舍尔是第一个登上飞机的人。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	about	it	?
”	如何	关于	它	?

怎么样?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

”	he	asked	the	inspector	.
”	他	问	这	检查员	.

“他问督察。”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜ:fɪkt] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	Just	about	perfect	,	”	smiled	the	government	official	.
”	只是	关于	完美的	,	”	微笑	这	政府	官方的	.

“简直完美，”政府官员笑着说。

“ [ðen] [aɪl] [get] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] ?

“	Then	I'll	get	my	license	?
”	然后	患病的	得到	我的	执照	?

“那我就可以拿到驾照了吗？”

” [dʒeɪn] [ɑ:skt] ['breθləsli] .

”	Jane	asked	breathlessly	.
”	简	问	气喘吁吁	.

“简气喘吁吁地问道。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There's	no	question	about	that	.
”	有	不	问题	关于	那	.

“这一点毋庸置疑。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['reɪtɪŋ] .

I'm	giving	you	an	exceptionally	high	rating	.
我是	给予	你	一个	非常	高的	等级	.

我给你极高的评价。

[jɔ:(r); jə(r)] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] ['ʃɔ:tli] .

Your	license	will	be	through	shortly	.
你的	执照	将要	是	通过	不久	.

您的驾照很快就会办下来。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] ,

”	It	was	another	ten	days	,
”	它	曾是	其他	十	天	,

“又过了十天，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪs(ə)ns] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒeɪn]

before	the	precious	card	with	her	license	arrived	from	Washington	and	Jane
前	这	宝贵的	卡片	和	她	执照	到达的	从	华盛顿	和	简

[ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːmˌmeɪts] .

showed	it	proudly	to	her	roommates	.
显示	它	自豪地	到	她	室友	.

在她珍贵的驾照卡片从华盛顿寄到之前，简自豪地向她的室友们展示了这张卡片。

“ [ɪts] [naɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [suː] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	nice	,	”	admitted	Sue	,	“	but	what	on	earth	will	you	do	with	it	?
“	它是	好的	,	”	承认	起诉	,	“	但	什么	在	地球	将要	你	做	和	它	?

“这东西不错，”苏承认道，“但你到底要拿它做什么呢？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][rent] [ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃərz] . ”

You	haven't	a	plane	and	you	can't	afford	to	rent	Charlie	Fischer's	.	”
你	还没有	一个	飞机	和	你	不能	买得起	到	租	查理	费舍尔的	.	”

你没有飞机，也租不起查理·费舍尔的飞机。

“ [aɪ] [ˈɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] , ” [kənˈfest] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	honestly	don't	know	,	”	confessed	Jane	,	“	but	I	wanted	it	.
“	我	诚实地	不	知道	,	”	坦白	简	,	“	但	我	通缉	它	.

“说实话，我也不知道，”简坦白道，“但我想要它。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][flai][ə; eɪ]

Some	day	I'll	be	glad	that	I	have	the	license	and	the	ability	to	fly	a
一些	天	患病的	是	高兴的	那	我	有	这	执照	和	这	能力	到	飞	一个

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

总有一天我会庆幸自己拥有驾驶执照和驾驶飞机的能力。

” ['mæti] [klɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

”	Mattie	Clark	was	still	causing	trouble	.
”	马蒂	克拉克	曾是	仍然	导致	麻烦	.

“马蒂·克拉克还在惹麻烦。”

Any164
Any164
Any164

任意164

['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [səʊ] ['ræŋkli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] [wɪ'ðɪn]

other	girl	who	so	rankly	showed	her	insubordination	would	have	been	fired	within
其他	女孩	WHO	所以	粗鲁地	显示	她	不服从	会	有	到过	被解雇	之内

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

换作其他女孩如此公然违抗命令，一周之内就会被解雇。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mætiz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [əˈfɪʃ(ə)l] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]

but	the	fact	that	Mattie's	uncle	was	a	company	official	saved	her	time
但	这	事实	那	马蒂的	叔叔	曾是	一个	公司	官方的	已保存	她	时间

[ænd; ənd] [əˈgen] .

and	again	.
和	再次	.

但马蒂的叔叔是公司高管这一事实一次又一次地救了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs] ,

She	knew	she	was	treading	on	thin	ice	,
她	知道	她	曾是	踩踏	在	薄的	冰	,

她知道自己是在如履薄冰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [həʊl] - [hɑ:tɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd]

but	she	seemed	to	take	whole	-	hearted	enjoyment	in	making	Miss	Comstock	and
但	她	似乎	到	拿	所有的	-	心地	享受	在	制作	错过	康斯托克	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['mɪzrəbl] .

the	other	girls	miserable	.
这	其他	女孩们	悲惨的	.

但她似乎真心喜欢让康斯托克小姐和其他女孩们痛苦。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [heɪt] .

Jane	was	her	special	hate	.
简	曾是	她	特别的	恨	.

简是她特别憎恨的对象。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] , [ðə; ði] [kræk] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

Jane	was	still	on	the	Coast	to	Coast	,	the	crack	run	of	the	line	,
简	曾是	仍然	在	这	海岸	到	海岸	,	这	裂缝	跑步	的	这	线	,

简当时还在海岸到海岸线路上，那是这条线路中最繁忙的一段。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)]['ɪntu:] ['ɔ:gəst] .

and	summer	had	slipped	over	into	August	.
和	夏天	有	滑倒了	超过	进入	八月	.

夏天就这样悄然溜进了八月。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [wɪnd] [swept] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] [ðæt]

A	burning	wind	swept	down	out	of	the	mountains	and	it	was	hot	that
一个	燃烧	风	扫荡	向下	出去	的	这	山脉	和	它	曾是	热的	那

['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['i:stbaʊnd] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] ['drɪftɪd] [ɪn] .

morning	when	the	eastbound	Coast	to	Coast	drifted	in	.
早晨	什么时候	这	东行	海岸	到	海岸	漂移	在	.

那天早晨，一股灼热的风从山上呼啸而下，天气炎热，东行的海岸到海岸列车缓缓驶来。

['mæti] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Mattie	had	been	assigned	to	a	westbound	plane	for	the	day	,
马蒂	有	到过	分配	到	一个	西行	飞机	为了	这	天	,

马蒂当天被安排执飞一架西行的飞机。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [waɪl] [dʒeɪn] [tʃekt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'plaɪz] .

and	was	in	the	commissary	while	Jane	checked	over	her	supplies	.
和	曾是	在	这	小卖部	尽管	简	已检查	超过	她	补给品	.

简检查补给品的时候，他正在军需品商店里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['mæti] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rks] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [rɪ'fju:zd]

As	usual	,	Mattie	made	as	many	caustic	remarks	as	possible	,	but	Jane	refused
作为	通常	,	马蒂	制成	作为	许多	腐蚀性物质	评论	作为	可能的	,	但	简	拒绝

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

和往常一样，玛蒂说了许多尖刻的话，但简拒绝回答。

[dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə]

Jane	finished	preparing	the	supplies	to	place	aboard	the	plane	and	went	out	to
简	完成的	准备	这	补给品	到	地方	船上	这	飞机	和	去	出去	到

[kɔ:l][ə; eɪ] [fi:ld] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['hæmpə(r)] .

call	a	field	boy	to	help	her	carry	the	large	hamper	.
称呼	一个	场地	男生	到	帮助	她	携带	这	大的	阻碍	.

简准备好了要放在飞机上的物资，然后出去叫了个田间男孩来帮她搬那个大篮子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

When	she	returned	with	the	boy	,
什么时候	她	返回	和	这	男生	,

当她带着男孩回来时，

['mæti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

Mattie	was	still	in	the	commissary	and	Jane	looked	at	her	sharply	.
马蒂	曾是	仍然	在	这	小卖部	和	简	看起来	在	她	尖锐地	.

玛蒂还在小卖部里，简锐利地看了她一眼。

['mæti] [flʌʃt] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . -

Mattie	flushed	,	but	Jane	thought	nothing	more	of	the	incident	.	165
马蒂	酡	,	但	简	想法	没有什么	更多的	的	这	事件	.	-

玛蒂脸红了，但简并没有把这件事放在心上。165

[ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

The	Coast	to	Coast	was	loaded	and	Jane	sat	on	the	jump	seat	at	the	rear
这	海岸	到	海岸	曾是	已加载	和	简	卫星	在	这	跳	座位	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

“海岸到海岸”航班已经装载完毕，简坐在飞机后部的折叠座椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] — [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['muːvi] ['æktrəs] , ['sevrəl] [njuː] [jɔːk]

It	was	the	usual	crowd	—	a	second	-	rate	movie	actress	,	several	New	York
它	曾是	这	通常	人群	—	一个	第二	-	速度	电影	演员	,	一些	新的	约克

['træv(ə)lɪŋ] [men] [wɪð] ['flæʃi] [kləʊðz] ,

traveling	men	with	flashy	clothes	,
旅行	男人	和	华丽的	衣服	,

还是那些老面孔——一个二流电影女演员，几个穿着花哨的纽约旅行男士，

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [kɔːld] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['bɪznəs] [men]

an	elderly	lady	called	east	by	a	death	in	the	family	and	the	rest	business	men
一个	老年	女士	称为	东方	经过	一个	死亡	在	这	家庭	和	这	休息	商业	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)][trɪp] [iːst] .

and	women	who	had	taken	the	plane	to	save	time	on	their	trip	east	.
和	女性	WHO	有	已采取	这	飞机	到	节省	时间	在	他们的	旅行	东方	.

一位老妇人因家中有人去世而被召回东部，其余的商务人士则为了节省时间而乘坐飞机前往东部。

[dʒeɪn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['træv(ə)lɪŋ] [kɪts] , ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Jane	made	sure	that	everyone	had	traveling	kits	,	answered	several	questions	about
简	制成	当然	那	每个人	有	旅行	套件	,	回答	一些	问题	关于

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'hed] ,

the	weather	ahead	,
这	天气	前方	,

简确保每个人都带齐了旅行装备，并回答了几个关于前方天气状况的问题。

[ænd; ənd] [tʃekt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	checked	over	her	passenger	list	to	see	that	everyone	was	in	the
和	已检查	超过	她	乘客	列表	到	看	那	每个人	曾是	在	这

['prɒpə(r)] [siːt] .

proper	seat	.
恰当的	座位	.

她查看了乘客名单，确认每个人都坐在正确的座位上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

The	ship	rolled	out	of	the	hangar	and	swept	away	into	the	east	.
这	船	滚动	出去	的	这	机库	和	扫荡	离开	进入	这	东方	.

飞船驶出机库，向东疾驰而去。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,

Jane	picked	up	the	magazines	and	went	along	the	aisle	,
简	挑选	向上	这	杂志	和	去	沿着	这	走道	,

简拿起杂志，沿着过道走了过去。

['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæsndʒər] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] .

offering	them	to	passengers	who	cared	to	read	.
提供	他们	到	乘客	WHO	关心	到	读	.

提供给有兴趣阅读的乘客。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] .

Most	of	them	preferred	to	gaze	at	the	landscape	below	.
最多	的	他们	首选	到	目光	在	这	景观	以下	.

他们中的大多数人更喜欢眺望下面的风景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːst] [ɒv; əv][grænd] ['aɪlənd] [wen] [dʒeɪn] [prɪ'peəd] [lʌntʃ] , ['sɜːvɪŋ] ['sænwɪtʃz] ,

They	were	east	of	Grand	Island	when	Jane	prepared	lunch	,	serving	sandwiches	,
他们	是	东方	的	盛大	岛	什么时候	简	准备	午餐	,	服务	三明治	,

简准备午餐时，他们位于格兰德岛以东，她给客人准备了三明治。

[ə; eɪ] [kuːl] ['sæləd][ænd; ənd][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɜːməs] [dʒʌg] .

a	cool	salad	and	an	iced	drink	she	had	brought	in	a	large	thermos	jug	.
一个	凉爽的	沙拉	和	一个	冰镇	喝	她	有	带来	在	一个	大的	热水瓶	水壶	.

她带来了一份清爽的沙拉和一杯冰镇饮料，装在一个大保温壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [klɪəd] ['əʊməhɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] ['ʃedjuːld] [ə'hed]

It	was	early	afternoon	when	they	cleared	Omaha	,	with	a	stop	scheduled	ahead
它	曾是	早期的	下午	什么时候	他们	已清除	奥马哈	,	和	一个	停止	已安排	前方

[æt; ət] [dez] [mɔɪnz] ,

at	Des	Moines	,
在	德斯	莫因斯	,

他们于午后早些时候离开奥马哈，下一站计划在得梅因停留。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

the	last	one	until	Chicago	.
这	最后的	一	直到	芝加哥	.

这是去芝加哥之前的最后一站。

['kaʊns(ə)l] [blʌf] [hæd; həd] ['beəli] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪl] .

Council	Bluffs	had	barely	dropped	out	of	sight	when	Jane	began	to	feel	ill	.
理事会	悬崖	有	仅仅	掉落	出去	的	视线	什么时候	简	开始	到	感觉	患病的	.

简刚离开康瑟尔布拉夫斯不久，就感到身体不适。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] woman166

Just	then	a	woman166
只是	然后	一个	woman166

就在这时，一名女子166

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

called	her	.
称为	她	.

给她打了电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['səʊdə]['tæblət] .

She	was	feeling	uneasy	and	Jane	gave	her	a	soda	tablet	.
她	曾是	感觉	不安	和	简	给予	她	一个	苏打	药片	.

她感到身体不适，简给了她一片苏打片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wen] ['evriwʌn] [ə'pɪəd] ['strɪkən] [æt; ət]

She	had	hardly	returned	to	her	seat	when	everyone	appeared	stricken	at
她	有	几乎	返回	到	她	座位	什么时候	每个人	出现	受打击的	在

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

the	same	moment	.
这	相同的	片刻	.

她刚回到座位上，所有人就同时显得十分沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm] ['deθli] [ɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	passengers	became	deathly	ill	and	Jane	herself	was	so	sick	she	could
她	乘客	成为	致命的	患病的	和	简	她自己	曾是	所以	生病的	她	可以

['hɑːdli] [muːv] .

hardly	move	.
几乎	移动	.

她的乘客们都病得很重，简本人也病得很重，几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stægə(r)] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] - ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]

She	managed	to	stagger	ahead	to	the	pilots	'	cockpit	and	told	them	of
她	管理	到	错开	前方	到	这	飞行员	-	座舱	和	讲述	他们	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

她踉跄着走到飞行员驾驶舱，把发生的事情告诉了他们。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] , ['rɔːrɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊməhɑː] ,

The	big	ship	was	turned	about	at	once	,	roaring	back	for	Omaha	,
这	大的	船	曾是	转向	关于	在	一次	,	咆哮	后退	为了	奥马哈	,

那艘大船立刻调转船头，轰鸣着驶回奥马哈港。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbjələns] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [tuː; tə]

while	the	co	-	pilot	sent	out	a	rush	call	for	ambulances	and	doctors	to
尽管	这	合作	-	飞行员	发送	出去	一个	匆忙	称呼	为了	救护车	和	医生	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

meet	it	at	the	field	.
见面	它	在	这	场地	.

与此同时，副驾驶紧急呼叫救护车和医生到现场与飞机汇合。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊməhɑː] [fiːld] ,

By	the	time	the	tri	-	motor	reached	the	Omaha	field	,
经过	这	时间	这	三	-	发动机	达到	这	奥马哈	场地	,

当这架三引擎飞机抵达奥马哈机场时，

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]

Jane	was	too	ill	to	move	and	everyone	in	the	cabin	was	carried	out
简	曾是	也	患病的	到	移动	和	每个人	在	这	舱	曾是	携带	出去

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

and	taken	to	the	hospital	for	treatment	.
和	已采取	到	这	医院	为了	治疗	.

简病得太重，无法动弹，小屋里的所有人都被抬出来送往医院接受治疗。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [dʒeɪn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

Just	before	she	left	the	field	,	Jane	spoke	to	the	chief	pilot	.
只是	前	她	左边	这	场地	,	简	辐	到	这	首席	飞行员	.

简在离开机场前和首席飞行员谈了谈。

“ [seɪv] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Save	the	lunch	,	”	she	whispered	.
”	节省	这	午餐	,	”	她	低声说道	.

“把午饭留着吧，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] .

“	It	must	have	been	that	.
”	它	必须	有	到过	那	.

“一定是那样。”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

”	He	nodded	and	hurried	away	to	see	what	he	could	find	in	the	pantry	.
”	他	点头	和	慌忙	离开	到	看	什么	他	可以	寻找	在	这	食品储藏室	.

他点点头，匆匆走开，去食品储藏室里看看能找到什么。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['əʊməhɑ:] ['peɪpəz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)]

Somehow	the	Omaha	papers	got	hold	of	the	story	,	and	printed	it	on	their
不知何故	这	奥马哈	文件	得到	抓住	的	这	故事	,	和	打印	它	在	他们的

[frʌnt] ['peɪdʒɪz] .

front	pages	.
正面	页面	.

不知何故，奥马哈的报纸获得了这则新闻，并将其刊登在了头版。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['hju:bərt] ['spaɪdəl] , [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [tʃi:f] , ['hʌrid] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɒn]

As	a	result	Hubert	Speidel	,	the	personnel	chief	,	hurried	out	from	Chicago	on
作为	一个	结果	休伯特	施佩德尔	,	这	人员	首席	,	慌忙	出去	从	芝加哥	在

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪn] to167

the	first	plane	to167
这	第一的	飞机	to167

因此，人事主管休伯特·施佩德尔匆匆从芝加哥搭乘第一班飞往167号的飞机。

[meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][dʒeɪnz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

make	an	investigation	,	and	it	was	at	Jane's	request	that	he	had	the
制作	一个	调查	,	和	它	曾是	在	简的	要求	那	他	有	这

[fu:d] ['ænlˌaɪz] .

food	analyzed	.
食物	分析	.

他展开调查，并应简的要求对食物进行了分析。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd]

Shortly	after	that	he	ordered	an	investigation	to	be	held	at	Cheyenne	and
不久	后	那	他	订购	一个	调查	到	是	握住	在	夏延	和

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

此后不久，他下令在夏延和简镇展开调查。

[stɪl] [wi:k] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] . -

still	weak	from	her	sudden	illness	,	wondered	what	he	had	learned	.	168	-
仍然	虚弱的	从	她	突然	疾病	,	想知道	什么	他	有	学习	.		-

她因突发疾病而身体虚弱，想知道他究竟学到了什么。168

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'ti:n]

Chapter	Eighteen
章	十八

第十八章

[su:] [pleɪz] [dɪ'tektɪv]

Sue	Plays	Detective
起诉	演出	侦探

苏扮演侦探

[dʒeɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə]

Jane	,	who	had	been	the	most	seriously	ill	of	those	aboard	the	Coast	to
简	,	WHO	有	到过	这	最多	严重地	患病的	的	那些	船上	这	海岸	到

[kəʊst] ['lɪmɪtɪd] ,

Coast	Limited	,
海岸	有限的	,

简是"海岸到海岸有限公司"号上病情最严重的乘客之一。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊməhɑ:]['hɒspɪt(ə)l] [θri:] [deɪz] .

was	in	the	Omaha	hospital	three	days	.
曾是	在	这	奥马哈	医院	三	天	.

在奥马哈医院住了三天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	was	far	from	well	when	she	boarded	a	westbound	plane	for	the
她	曾是	远的	从	出色地	什么时候	她	登机	一个	西行	飞机	为了	这

[ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

inquiry	at	Cheyenne	.
询问	在	夏延	.

她登上飞往西部的飞机前往夏延参加调查时，身体状况很差。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	incident	had	brought	unfavorable	publicity	to	the	line	,
这	事件	有	带来	不利	宣传	到	这	线	,

该事件给这条线路带来了负面影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

and	the	personnel	director	was	determined	to	get	at	the	bottom
和	这	人员	导演	曾是	决定	到	得到	在	这	底部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

人事主管决心要查明真相。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['eəpɔːt] .

The	investigation	was	held	in	the	administration	building	of	the	Cheyenne	airport	.
这	调查	曾是	握住	在	这	行政	建筑	的	这	夏延	飞机场	.

调查在夏延机场的行政大楼内进行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['paɪləts] [huː] [hæd; həd]

In	addition	to	Mr	.	Speidel	,	Miss	Comstock	was	there	,	the	pilots	who	had
在	添加	到	先生	.	施佩德尔	,	错过	康斯托克	曾是	那里	,	这	飞行员	WHO	有

[biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

been	on	the	plane	,
到过	在	这	飞机	,

除了斯佩德尔先生之外，康斯托克小姐也在场，还有当时飞机上的飞行员们。

[ænd; ənd] [suː] .

and	Sue	.
和	起诉	.

还有苏。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [fɜːst] .

Jane	was	questioned	first	.
简	曾是	被质问	第一的	.

简首先被询问。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [deɪ] ?

“	Did	you	prepare	the	food	which	was	placed	aboard	the	plane	that	day	?
“	做过	你	准备	这	食物	哪个	曾是	放置	船上	这	飞机	那	天	?

“那天飞机上的食物是你准备的吗？”

” [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	the	personnel	chief	asked	her	.
”	这	人员	首席	问	她	.

“人事主管问她。”

“ [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	all	of	it	,	”	she	replied	.
“	不是	全部	的	它	,	”	她	回复	.

“并非全部，”她回答道。

“ [ðə; ði]['sæləd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪtərə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]
“ The salad was supplied by the caterer , but I made the sandwiches and
” 这 沙拉 曾是 供应 经过 这 餐饮服务商 , 但 我 制成 这 三明治 和
[prɪ'peəd] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] . ” -
prepared the iced tea . ” 169
准备 这 冰镇 茶 . ” -

“沙拉是餐饮公司提供的，但我做了三明治，还准备了冰茶。”169

“ [dɪd] ['eniwʌn] [els] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] ? ”
“ Did anyone else touch the food ? ”
” 做过 任何人 别的 触碰 这 食物 ? ”

“还有其他人碰过这些食物吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ Not that I know of . ”
” 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

“ [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ Was anyone else in the commissary while you were working ? ” continued the
” 曾是 任何人 别的 在 这 小卖部 尽管 你 是 在职的 ? ” 持续 这
[ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
personnel director .
人员 导演 .

“你工作的时候，还有其他人在超市里吗？”人事主管继续问道。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mæti]
Jane was about to reply that she was alone when she remembered that Mattie
简 曾是 关于 到 回复 那 她 曾是 独自的 什么时候 她 记得 那 马蒂
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
had been there .
有 到过 那里 .

简正要回答说她是一个人，这时她想起了玛蒂也来过。

“ ['mæti] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Mattie Clark was there , ” she said ,
” 马蒂 克拉克 曾是 那里 , ” 她 说 ,

“马蒂·克拉克当时也在场，”她说。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
wondering just what Mr . Speidel was attempting to learn from her .
好奇 只是 什么 先生 . 施佩德尔 曾是 尝试 到 学习 从 她 .

我很好奇斯皮德尔先生究竟想从她身上学到什么。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] ?
“ You know what caused the illness aboard the plane ?
” 你 知道 什么 导致 这 疾病 船上 这 飞机 ?

你知道飞机上爆发疾病的原因是什么吗?

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪrɪtənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It was a strong irritant of some kind , ” she replied ,
” 它 曾是 一个 强的 刺激物 的 一些 种类 , ” 她 回复 ,

“那是一种强烈的刺激物，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [təʊld][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ but I wasn't told at the hospital just what it was .
” 但 我 不是 讲述 在 这 医院 只是 什么 它 曾是 .

“但是医院并没有告诉我到底是什么病。”

" [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [swɪtʃt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [træk] .
" The personnel director switched to another track .
" 这 人员 导演 切换 到 其他 追踪 .

"人事主管转而从事其他工作。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] , [wʊd] [juː; jʊ]
" You wouldn't have had any reason to place anything in the food , would you
" 你 不会 有 有 任何 原因 到 地方 任何事物 在 这 食物 , 会 你
?
?
?

"你没有任何理由在食物里放任何东西，对吧？"

" [dʒeɪnz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ]
" Jane's face flushed , and it was a struggle to keep from showing
" 简的 脸 酡 , 和 它 曾是 一个 斗争 到 保持 从 显示
[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] ['æŋgə(r)] ,
her intense anger ,
她 激烈的 愤怒 ,

简的脸涨得通红，她努力克制自己，不让强烈的怒火流露出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] " [nəʊ] , " [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
but she finally managed to reply " no , " in a calm voice .
但 她 最后 管理 到 回复 " 不 , " 在 一个 冷静的 嗓音 .

但她最终还是平静地回答说："不。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "
" Do you know anyone who would do it as a grudge against you ? "
" 做 你 知道 任何人 WHO 会 做 它 作为 一个 怨恨 反对 你 ? "

"你认识谁会因为跟你怀恨在心而做这件事吗？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] , " retorted170
" That question is hardly fair , " retorted170
" 那 问题 是 几乎 公平的 , " retorted170

"这个问题很不公平，"170 反驳道。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

" [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] [aɪ] [maɪt] [ˌʌn'dʒʌstli] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] .
" If I mention any names I might unjustly throw suspicion on someone who is not guilty .
" 如果 我 提到 任何 姓名 我 可能 不公正的 扔 怀疑 在 某人 WHO 是 不是 有罪的 .

"如果我提及任何人的名字，可能会不公正地将嫌疑加诸于无辜的人身上。"

" [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] , [ɹ'eɪsd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]
" Through her mind , though , raced thoughts of Mattie and her promise
" 通过 她 头脑 , 尽管 , 比赛 想法 的 马蒂 和 她 承诺
[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

然而，她的脑海中却不断浮现出马蒂和她复仇的誓言。

['mæti] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dəup] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ɔː(r)]
Mattie had been alone in the commissary long enough to dope the sandwiches or
马蒂 有 到过 独自的 在 这 小卖部 长的 足够的 到 太棒了 这 三明治 或者
[ðə; ði]['sæləd] ,
the salad ,
这 沙拉 ,

马蒂独自一人在食品储藏室待了足够长的时间，足以在三明治或沙拉里下药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [trɪk] .

and	she	was	capable	of	stooping	to	such	a	low	trick	.
和	她	曾是	有能力的	的	弯腰	到	这样的	一个	低的	诡计	.

她竟然会使用如此卑鄙的伎俩。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

No	matter	what	happened	,	as	a	result	of	the	investigation	,
不	事情	什么	发生	,	作为	一个	结果	的	这	调查	,

无论发生了什么，调查结果都是如此。

[dʒeɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] ['mæti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Jane	resolved	to	see	Mattie	and	have	a	talk	with	her	.
简	已解决	到	看	马蒂	和	有	一个	讲话	和	她	.

简决定去见见玛蒂，和她谈谈。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mɪs] ['kʌmstɔk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel]

“	What	do	you	know	about	this	,	Miss	Comstock	?	”	asked	the	personnel
“	什么	做	你	知道	关于	这	,	错过	康斯托克	?	”	问	这	人员

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

“康斯托克小姐，你对这件事了解多少？”人事主管问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] .

turning	to	the	chief	of	the	stewardess	service	.
转弯	到	这	首席	的	这	空中小姐	服务	.

转向空乘部主管。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

“	Very	little	,
“	非常	小的	,

“很少，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['veri] [ˌʌn'feəli] [ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]

but	I	am	sure	that	Miss	Cameron	is	being	treated	very	unfairly	if	anyone	thinks	she
但	我	是	当然	那	错过	卡梅伦	是	存在	治疗	非常	不公平	如果	任何人	思考	她

[dɪ'lɪbərətli] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'bɔːd]

deliberately	planned	such	a	distressing	incident	as	the	one	which	took	place	aboard
故意地	计划	这样的	一个	令人痛心	事件	作为	这	一	哪个	采取	地方	船上

[ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

the	Coast	to	Coast	the	other	day	.	”
这	海岸	到	海岸	这	其他	天	.	”

但我相信，如果有人认为卡梅伦小姐是故意策划了像前几天在“海岸到海岸号”邮轮上发生的那起令人痛心的事件，那她就受到了非常不公平的对待。”

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪts] ? ”

“	But	isn't	it	true	that	Miss	Cameron	is	one	of	your	favorites	?	”
“	但	不是	它	真的	那	错过	卡梅伦	是	一	的	你的	收藏夹	?	”

“但是，卡梅伦小姐难道不是你最喜欢的选手之一吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] .

“	I	am	no	more	partial	to	her	than	to	the	other	girls	.
“	我	是	不	更多的	部分的	到	她	比	到	这	其他	女孩们	.

“我对她和其他女孩并没有什么偏袒。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɜːsənəbl] [ˌstjuːə'des] .

It	happens	that	she	is	a	most	efficient	and	personable	stewardess	.
它	发生	那	她	是	一个	最多	高效的	和	性格随和	空中小姐	.

她恰好是一位效率极高、待人亲切的空姐。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

I	only	wish	that	all	of	the	girls	were	as	capable	as	she	.
我	仅有的	希望	那	全部	的	这	女孩们	是	作为	有能力的	作为	她	.

我只希望所有女孩都能像她一样优秀。

〃 [ðə; ði]['paɪləts]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] , -

〃	The	pilots	also	spoke	a	good	word	for	Jane	,	171
〃	这	飞行员	还	辐	一个	好的	单词	为了	简	,	-

飞行员们也对简赞不绝口，171

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] .

but	she	knew	she	was	in	a	tight	spot	.
但	她	知道	她	曾是	在	一个	紧的	点	.

但她知道自己处境艰难。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Someone	had	prejudiced	the	personnel	director	against	her	and	she
某人	有	有偏见的	这	人员	导演	反对	她	和	她

['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [faɪn] [hænd][ɒv; əv] ['mæti] [klɑːk] ,

strongly	suspected	the	fine	hand	of	Mattie	Clark	,
强烈	怀疑	这	美好的	手	的	马蒂	克拉克	,

有人在人事主管面前对她抱有偏见，她强烈怀疑是马蒂·克拉克在背后操纵。

['wɜːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

working	through	her	uncle	.
在职的	通过	她	叔叔	.

通过她叔叔办事。

[ðen] [suː] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Then	Sue	took	a	hand	in	the	proceedings	.
然后	起诉	采取	一个	手	在	这	诉讼程序	.

然后苏也参与了进来。

“ [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	been	doing	a	little	investigating	on	my	own	account	,	〃	she	said	.
〃	我已经	到过	正在做	一个	小的	调查	在	我的	自己的	帐户	,	〃	她	说	.

“我一直在自行进行一些调查，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [stɑːf] [bɔːt]

“	It	may	interest	you	to	know	that	a	member	of	the	stewardess	staff	bought
〃	它	可能	兴趣	你	到	知道	那	一个	成员	的	这	空中小姐	职员	买

[ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] . 〃

the	drug	which	was	used	to	cause	the	illness	aboard	the	plane	.	〃
这	药品	哪个	曾是	用过的	到	原因	这	疾病	船上	这	飞机	.	〃

“您或许会感兴趣的是，飞机上一名空乘人员购买了导致乘客生病的药物。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? 〃 [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['spaɪdəl] .

“	What	do	you	know	about	this	?	〃	demanded	Mr	.	Speidel	.
〃	什么	做	你	知道	关于	这	?	〃	要求	先生	.	施佩德尔	.

“你对这件事了解多少？”斯佩德尔先生质问道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][dʒeɪn][ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [rɪ'plaɪd] [suː] .

“	Enough	to	clear	Jane	of	any	part	in	it	,	〃	replied	Sue	.
〃	足够的	到	清除	简	的	任何	部分	在	它	,	〃	回复	起诉	.

“足以证明简与此事没有任何关系，”苏回答说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [swɔːn] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drʌgɪst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] .

“	I	have	a	sworn	statement	from	the	druggist	who	made	the	sale	.
〃	我	有	一个	宣誓	陈述	从	这	药剂师	WHO	制成	这	销售	.

“我有药剂师出具的宣誓证词，证明他卖出了这瓶药。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	knows	the	stewardess	who	made	the	purchase	and	named	her	in	the
他	知道	这	空中小姐	WHO	制成	这	购买	和	命名	她	在	这

[ˌæfə'deɪvɪt] .

affidavit	.
宣誓书	.

他认识购买商品的空姐，并在宣誓书中指明了她的名字。

" [suː] [weɪvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

"	Sue	waved	the	paper	and	the	personnel	chief	seized	it	eagerly	.
"	起诉	挥手	这	纸	和	这	人员	首席	查获	它	急切地	.

苏挥了挥手中的文件，人事主管急切地接了过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt]

"	I	think	this	investigation	is	over	,	"	he	said	as	he	finished	reading	the	affidavit
"	我	思考	这	调查	是	超过	,	"	他	说	作为	他	完成的	阅读	这	宣誓书

.

:
.

"我认为这项调查已经结束了，"他读完宣誓书后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɪs] ['kæmərən] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	am	sorry	,	Miss	Cameron	,	to	have	caused	you	any	embarrassment	.
"	我	是	对不起	,	错过	卡梅伦	,	到	有	导致	你	任何	尴尬	.

"卡梅伦小姐，很抱歉让您感到尴尬。"

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒeɪn] [hʌgd] [suː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Once	outside	,	Jane	hugged	Sue	enthusiastically	.
"	一次	外部	,	简	拥抱	起诉	踊跃	.

"一到外面，简就热情地拥抱了苏。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['sluːθɪŋ] , " -

"	You	were	a	peach	to	do	that	piece	of	sleuthing	,	"	172
"	你	是	一个	桃	到	做	那	片	的	侦查	,	"	-

"你侦破那桩案子真是太棒了，"172

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] . "

"	For	a	while	it	looked	like	I	was	in	a	tight	place	.	"
"	为了	一个	尽管	它	看起来	喜欢	我	曾是	在	一个	紧的	地方	.	"

"有一段时间，我看起来处境很艰难。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [drʌg] , " [sed] [suː] .

"	But	you	haven't	asked	me	who	bought	the	drug	,	"	said	Sue	.
"	但	你	还没有	问	我	WHO	买	这	药品	,	"	说	起诉	.

"但你还没问我是谁买了这种药呢，"苏说。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .

"	I	don't	need	to	.
"	我	不	需要	到	.

我不需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæti] .

It	was	Mattie	.
它	曾是	马蒂	.

是马蒂。

[ai] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	remembered	seeing	her	in	the	commissary	the	other	day	.
我	记得	看到	她	在	这	小卖部	这	其他	天	.

我记得前几天在超市里见过她。

['ɒnɪstli] , [aɪ] ['hɑːdli] [θɔːt] ['mæti] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

Honestly	,	I	hardly	thought	Mattie	would	stoop	to	such	a	trick	.
诚实地	,	我	几乎	想法	马蒂	会	哈腰	到	这样的	一个	诡计	.

说实话，我真没想到马蒂会耍这种花招。

[waɪ] , [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt]

Why	,	think	what	would	have	happened	if	the	pilots	had	eaten	any	of	that
为什么	,	思考	什么	会	有	发生	如果	这	飞行员	有	吃	任何	的	那

[lʌntʃ] . ”

lunch	.	”
午餐	.	”

想想看，如果飞行员们吃了那些午餐会发生什么事?

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ,

“	I	did	,	”	replied	Sue	,
”	我	做过	,	”	回复	起诉	,

“我做了，”苏回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [went] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːz] [ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

“	which	is	one	reason	why	I	went	sneaking	around	the	drug	stores	in	Cheyenne	.
”	哪个	是	一	原因	为什么	我	去	鬼鬼祟祟	大约	这	药品	商店	在	夏延	.

“这也是我偷偷摸摸地去夏延的药店购物的原因之一。”

['mæti] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi]

Mattie	was	pretty	sure	of	herself	for	she	bought	it	in	the	store	where	we
马蒂	曾是	漂亮的	当然	的	她自己	为了	她	买	它	在	这	店铺	在哪里	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səudəz] .

usually	go	for	our	sodas	.
通常	去	为了	我们的	汽水	.

玛蒂对自己很有信心，因为她是在我们常去买汽水的商店里买的。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ,

The	druggist	didn't	want	to	give	me	an	affidavit	,
这	药剂师	没有	想	到	给	我	一个	宣誓书	,

药剂师不愿给我出具宣誓书。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)]

but	when	I	threatened	to	swing	all	of	the	stewardess	trade	to	the	store
但	什么时候	我	威胁	到	摇摆	全部	的	这	空中小姐	贸易	到	这	店铺

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saɪn] .

across	the	street	he	decided	to	sign	.
穿过	这	街道	他	决定	到	符号	.

但当我威胁要把所有空姐的生意都转移到街对面的商店时，他决定签约了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] [wen] ['ælɪs] ,

”	They	were	having	dinner	that	night	at	Mrs	.	Murphy's	when	Alice	,
”	他们	是	拥有	晚餐	那	夜晚	在	太太	.	墨菲的	什么时候	爱丽丝	,

“那天晚上，他们正在墨菲太太家吃晚饭，这时爱丽丝……”

[dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [keɪm] [ɪn] .

just	off	a	run	from	the	east	,	came	in	.
只是	离开	一个	跑步	从	这	东方	,	来了	在	.

刚从东边跑过来，就进来了。

“ [ges] [huː] [aɪ] [sɔː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ?

“	Guess	who	I	saw	leaving	the	field	?
”	猜测	WHO	我	锯	离开	这	场地	?

“猜猜我看到谁离开了球场？”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〃 she said .
〃 她 说 .

她说。

“ ['mæti] [klɑːk] , 〃 [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ Mattie Clark , 〃 replied Jane .
〃 马蒂 克拉克 , 〃 回复 简 .

“玛蒂·克拉克，”简回答道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] .
“ You're a mind - reader .
〃 你是 一个 头脑 - 读者 .

“你真是个读心者。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæti]
It **was** **Mattie**
它 曾是 马蒂

是马蒂

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
and **she** **was** **going** **as** **a** **passenger** **.**
和 她 曾是 去 作为 一个 乘客 .

她是以乘客的身份去的。

[wʌts] [ʌp] ? ” -
What's **up** **?** **”** **173**
是什么 向上 ? ” -

怎么了？“173

[suː] [təʊld] ['ælɪs] ['briːfli] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Sue **told** **Alice** **briefly** **what** **had** **taken** **place** **during** **the** **afternoon** **.**
起诉 讲述 爱丽丝 简要地 什么 有 已采取 地方 期间 这 下午 .

苏简单地向爱丽丝讲述了下午发生的事情。

“ [sɜːrvz] ['mæti] [raɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **Serves** **Mattie** **right** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 服务 马蒂 正确的 , ” 说 爱丽丝 .

“马蒂活该，”爱丽丝说。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['smuːðə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [gɒn] .
“ **Everything** **will** **be** **smoother** **now** **that** **she's** **gone** **.**
“ 一切 将要 是 更平滑 现在 那 她是 已消失 .

“她走了之后，一切都会更顺利。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuːz] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ges] . ”
But **I've** **got** **some** **news** **none** **of** **you** **will** **guess** **.** **”**
但 我已经 得到 一些 消息 没有任何 的 你 将要 猜测 . ”

但我有个消息要告诉你们，你们谁也猜不到。

“ [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .
“ **Don't** **keep** **us** **waiting** **too** **long** **,** **”** **smiled** **Jane** **.**
“ 不 保持 我们 等待 也 长的 , ” 微笑 简 .

“别让我们等太久，”简笑着说。

“ ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪlm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm]
“ **Roscoe** **James** **,** **the** **famous** **film** **director** **,** **came** **out** **on** **the** **plane** **from**
“ 罗斯科 詹姆斯 , 这 著名的 电影 导演 , 来了 出去 在 这 飞机 从
[ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”
Chicago **.** **”**
芝加哥 . ”

“著名电影导演罗斯科·詹姆斯从芝加哥乘飞机过来。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **That's** **nothing** **.**
“ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

['fredrɪk] [mɑːtʃ] [fluː] [iːst] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Frederic **March** **flew** **east** **with** **me** **the** **other** **day** **and** **never** **even** **looked** **at** **me** **,**
弗雷德里克 行进 飞翔 东方 和 我 这 其他 天 和 绝不 甚至 看起来 在 我 ,

弗雷德里克·马奇前几天和我一起飞往东方，他甚至都没看我一眼。

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz] [stɒpt] [hɪə(r)] . "
" Yes , but Roscoe James stopped here . "
" 是的 , 但 罗斯科 詹姆斯 停止 这里 . "

"是的，但罗斯科·詹姆斯就此止步了。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .
" Which means what ? " asked Jane .
" 哪个 方法 什么 ? " 问 简 .

"那是什么意思？"简问道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['mæməθ] ,
" His company , the Mammoth ,
" 他的 公司 , 这 长毛象 ,

"他的公司，猛犸象，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪlm][æn; ən][eə(r)]['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "
is going to film an air story with the Cheyenne field for the background . "
是 去 到 电影 一个 空气 故事 和 这 夏延 场地 为了 这 背景 . "

-
174
-

将会拍摄一部以夏延机场为背景的空中故事片。"174

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

['niːdɪd] — [wʌn] ['paɪlət]
Needed — One Pilot
需要 — 一 飞行员

需要一名飞行员

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [ɪn'kredjələsli] .
Jane and Sue looked at Alice incredulously .
简 和 起诉 看起来 在 爱丽丝 难以置信地 .

简和苏难以置信地看着爱丽丝。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]
" Do you mean to stand there and tell me that Roscoe James and the
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 告诉 我 那 罗斯科 詹姆斯 和 这
['mæməθ] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Mammoth Film Company are going to make a motion picture here at the
长毛象 电影 公司 是 去 到 制作 一个 运动 图片 这里 在 这
[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [fiːld] ?
Cheyenne field ?
夏延 场地 ?

"你是打算站在那里告诉我，罗斯科·詹姆斯和猛犸电影公司要在这里，在夏延球场拍摄一部电影吗？"

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [suː] .
" demanded Sue .
" 要求 起诉 .

"苏问道。"

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , " [saɪd] ['ælɪs] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" I'm not going to stand and tell you , " sighed Alice , dropping into a chair .
" 我是 不是 去 到 站立 和 告诉 你 , " 叹了口气 爱丽丝 , 下降 进入 一个 椅子 .

"我不会站在那里告诉你，"爱丽丝叹了口气，一屁股坐在椅子上。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['wɪəri] [legz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	I'm	going	to	ease	my	weary	legs	,	but	at	the	same	time	,
”	我是	去	到	舒适	我的	厌倦	腿	,	但	在	这	相同的	时间	,

“我要让疲惫的双腿放松一下，但与此同时，

[aɪl] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fiːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

I'll	repeat	that	the	local	field	is	going	to	be	used	for	the	background	of
患病的	重复	那	这	当地的	场地	是	去	到	是	用过的	为了	这	背景	的

[ðə; ði][nekst] ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz] ['fiːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] . ”

the	next	Roscoe	James	feature	production	.	”
这	下一个	罗斯科	詹姆斯	特征	生产	.	”

我再次重申，这片本地田野将用作罗斯科·詹姆斯下一部电影作品的背景。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]['ekstrəz] , ” [gɑːspt] [suː] .

“	Maybe	we'll	get	a	chance	to	work	as	extras	,	”	gasped	Sue	.
”	或许	出色地	得到	一个	机会	到	工作	作为	额外	,	”	倒吸一口气	起诉	.

“也许我们有机会去当群众演员呢，”苏喘着气说。

“ [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

“	About	all	we	can	hope	to	do	is	to	be	on	the	sidelines	looking	on	,
”	关于	全部	我们	能	希望	到	做	是	到	是	在	这	场边	寻找	在	,

“我们现在所能做的，大概只有站在场边观看了。”

” [sed] ['ælɪs] .

”	said	Alice	.
”	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

“	Mr	.	James	was	talking	to	the	operations	manager	when	I	left	the	field	.
”	先生	.	詹姆斯	曾是	说	到	这	运营	经理	什么时候	我	左边	这	场地	.

“我离开现场时，詹姆斯先生正在和运营经理交谈。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [siːnz] ,

The	company	will	be	here	next	week	to	start	work	on	the	outdoor	scenes	,
这	公司	将要	是	这里	下一个	星期	到	开始	工作	在	这	户外的	场景	,

公司下周将进驻这里，开始拍摄外景。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɪlmd] [hɪə(r)] . ”

all	of	which	will	be	filmed	here	.	”
全部	的	哪个	将要	是	拍摄	这里	.	”

所有这些内容都将在这里拍摄。

“ [wɒt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn][dʒeɪn] .

“	What	luck	for	me	,	”	put	in	Jane	.
”	什么	运气	为了	我	,	”	放	在	简	.

“我真是太幸运了，”简说道。

“ -

“	I've175
”	-

“我有175

['əʊnli][wʌn] [raʊnd] [trɪp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ʃedjuːld] .

only	one	round	trip	to	Chicago	scheduled	.
仅有的	一	圆形的	旅行	到	芝加哥	已安排	.

仅安排了一趟往返芝加哥的航班。

[ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

That	means	I'll	have	most	of	the	week	here	,	where	I	can	watch	the	company
那	方法	患病的	有	最多	的	这	星期	这里	,	在哪里	我	能	手表	这	公司

[æt; ət] [wɜːk] . ”

at	work	.	”
在	工作	.	”

这意味着我这周大部分时间都会待在这里，可以观察公司的运作情况。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kʊk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]

“	And	if	they	need	a	cook	,	maybe	it	will	be	my	chance	to	get	in	the
”	和	如果	他们	需要	一个	厨师	,	或许	它	将要	是	我的	机会	到	得到	在	这

[muːvɪz] ,

movies	,
电影	,

“如果他们需要厨师，也许这将是我进军电影界的机会。”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	added	Mrs	.	Murphy	as	she	hurried	in	from	the	kitchen	.
”	额外	太太	.	墨菲	作为	她	慌忙	在	从	这	厨房	.

“墨菲太太一边从厨房匆匆进来，一边补充道。”

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [æn; ən]

Little	of	the	girls	'	conversation	escaped	Mrs	.	Murphy	and	she	had	kept	an
小的	的	这	女孩们	-	对话	逃脱	太太	.	墨菲	和	她	有	保留	一个

[ɪə(r)] ['faɪnli] [tjuːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

ear	finely	tuned	to	their	talk	about	the	coming	of	the	film	company	.
耳朵	精细地	调谐	到	他们的	讲话	关于	这	未来	的	这	电影	公司	.

女孩们的谈话几乎没有逃过墨菲太太的眼睛，她一直竖着耳朵仔细听着她们谈论电影公司即将到来的事情。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [iːst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .

Jane	was	scheduled	east	the	next	morning	on	the	Coast	to	Coast	.
简	曾是	已安排	东方	这	下一个	早晨	在	这	海岸	到	海岸	.

简第二天早上要乘坐横贯海岸列车向东行驶。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

Just	before	the	ship	came	in	from	Salt	Lake	City	,
只是	前	这	船	来了	在	从	盐	湖	城市	,

就在这艘船从盐湖城驶来之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪlm] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)] .

she	saw	the	famous	film	director	in	conference	with	the	operations	manager	.
她	锯	这	著名的	电影	导演	在	会议	和	这	运营	经理	.

她看到那位著名电影导演正在和运营经理开会。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] .

With	them	was	Charlie	Fischer	.
和	他们	曾是	查理	费舍尔	.

查理·费舍尔也在其中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['æmbl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [dʒeɪn] .

After	a	time	he	ambled	over	to	talk	with	Jane	.
后	一个	时间	他	漫步	超过	到	讲话	和	简	.

过了一会儿，他慢悠悠地走过去和简说话。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [' duː ɪŋz][hɪə(r)] , ” [grɪnd] ['tʃɑːli] .

“	Going	to	be	great	doings	here	,	”	grinned	Charlie	.
”	去	到	是	伟大的	行为	这里	,	”	咧嘴一笑	查理	.

“这里将会发生大事，”查理咧嘴笑道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [ɔːlˈredi] . ”

“	I'm	in	the	movies	already	.	”
”	我是	在	这	电影	已经	.	”

“我已经参演电影了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
['liːdɪŋ] [mæn][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] .

“	They've	got	to	have	some	stunt	flying	and	they	can't	afford	to	have	the	leading	man	risk	his	neck	.
”	他们有	得到	到	有	一些	特技	飞行	和	他们	不能	买得起	到	有	这	领导	男人	风险	他的	脖子	.

“他们必须安排一些特技飞行，但他们不能让男主角冒生命危险。”

[aɪm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	elected	to	pilot	the	ship	.
我是	当选	到	飞行员	这	船	.

我被选为飞船驾驶员。

[miːnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] ['ʃeklz] . ”

Means	a	lot	of	fun	and	quite	a	few	extra	shekels	.	”
方法	一个	很多	的	乐趣	和	相当	一个	很少	额外的	谢克尔	.	”

这意味着乐趣无穷，还能赚不少钱。”

“ [traɪ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , ” [ɜːrdʒd][dʒeɪn] .

“	Try	and	get	me	a	job	as	an	extra	,	”	urged	Jane	.
”	尝试	和	得到	我	一个	工作	作为	一个	额外的	,	”	敦促	简	.

“尽量帮我找份群众演员的工作，”简恳求道。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ” -

“	I'll	do	my	best	,	but	the	star	might	object	.	”	176
”	患病的	做	我的	最好的	,	但	这	星星	可能	目的	.	”	-

“我会尽力而为，但明星可能会反对。”176

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

When	Jane	returned	from	Chicago	a	part	of	the	technical	crew	had	arrived	and	equipment	was	being	set	up	at	the	field	.
什么时候	简	返回	从	芝加哥	一个	部分	的	这	技术的	全体人员	有	到达的	和	设备	曾是	存在	放	向上	在	这	场地	.

简从芝加哥回来时，部分技术人员已经到达，现场正在架设设备。

['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
[sʌm; səm]['ekstrə] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
[fɪlm][stɑː(r)] .

Every	girl	in	the	stewardess	corps	was	hopeful	that	she	might	be	selected	for	some	extra	role	for	all	of	them	secretly	cherished	the	desire	to	be	a	film	star	.
每一个	女孩	在	这	空中小姐	兵团	曾是	充满希望	那	她	可能	是	已选	为了	一些	额外的	角色	为了	全部	的	他们	偷偷	珍爱	这	欲望	到	是	一个	电影	星星	.

空姐队伍里的每个女孩都希望自己能被选中出演一些额外的角色，因为她们都暗自渴望成为电影明星。

[greɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [pleɪn] , [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [wəʊk] [ðem; ðəm] .

Grace	,	coming	in	from	the	west	on	a	late	plane	,	rushed	in	and	woke	them	.
优雅	,	未来	在	从	这	西方	在	一个	晚的	飞机	,	匆忙	在	和	觉醒	他们	.

格蕾丝乘坐晚点的飞机从西部赶来，匆匆赶到，把他们叫醒。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Who	do	you	suppose	came	in	with	me	?
”	WHO	做	你	认为	来了	在	和	我	?

你猜猜是谁跟我一起进来的?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" ['prɒbəbli] ['gæri] ['mæklɪn] , " [sed] [suː] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hɒliwʊd] ['feɪvərɪt] .
" Probably Gary Macklin , " said Sue , naming the latest Hollywood favorite .
" 大概 加里 麦克林 , " 说 起诉 , 命名 这 最新的 好莱坞 最喜欢的 .

"可能是加里·麦克林，"苏说道，并提到了这位好莱坞最新宠儿。

" [gʊd] [ges] , " [sed] [greɪs] .
" Good guess , " said Grace .
" 好的 猜测 , " 说 优雅 .

"猜得不错，"格蕾丝说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['gæri] ['mæklɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊl][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
" Do you mean Gary Macklin is going to have the leading role in the picture
" 做 你 意思是 加里 麦克林 是 去 到 有 这 领导 角色 在 这 图片
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

"你是说加里·麦克林将在这部电影中担任主角吗？"

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['ælɪs] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] .
" demanded Alice , now thoroughly awake .
" 要求 爱丽丝 , 现在 彻底 醒 .

"爱丽丝问道，她现在彻底清醒了。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɔː'det]
" That's just what I mean , and his leading lady is going to be Claudette
" 那就是 只是 什么 我 意思是 , 和 他的 领导 女士 是 去 到 是 克劳黛特
['bærit] .
Barrett .
巴雷特 .

"我的意思就是这样，他的女主角将是克劳黛特·巴雷特。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] . "
She came in on the same plane . "
她 来了 在 在 这 相同的 飞机 . "

她乘坐同一架飞机抵达。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [briːðd] [suː] .
" My favorite combination , " breathed Sue .
" 我的 最喜欢的 组合 , " 呼吸 起诉 .

"我最喜欢的搭配，"苏轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] . "
" I think I'll ask for a leave of absence . "
" 我 思考 患病的 问 为了 一个 离开 的 缺席 . "

"我想我会请假。"

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
" Not much chance of your getting that , for business on the line is picking up
" 不是 很多 机会 的 你的 获得 那 , 为了 商业 在 这 线 是 挑选 向上
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

"你获得那份订单的机会不大，因为生意每天都在好转。"

" [sed] [dʒeɪn] .
" said Jane .
" 说 简 .

简说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒment] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] trip177
“ You should comment , with only one trip177
” 你 应该 评论 , 和 仅有的 一 trip177

“你应该发表评论，只有一次旅行177

['ʃedjuːld] [nekst] [wiːk] .
scheduled next week .
已安排 下一个 星期 .

安排在下周。

[haʊ] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] [ʃ'ɛdjuːlz] ? ”
How about trading schedules ? ”
如何 关于 贸易 日程安排 ? ”

交易时间表如何安排?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
“ I should say not .
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɪz] [meɪd] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .
I'm just as anxious as you are to see how a film is made , ” smiled Jane .
我是 只是 作为 焦虑的 作为 你 是 到 看 如何 一个 电影 是 制成 , ” 微笑 简 .

“我和你一样，很想看看电影是如何制作出来的，”简笑着说。

“ [dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ?
“ Does anyone know what the story is about ?
” 做 任何人 知道 什么 这 故事 是 关于 ?

“有人知道这个故事讲的是什么吗？”

” ['ælɪs] [ɑːskt] .
” Alice asked .
” 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

“ [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mæklɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærit] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [stɒpt]
“ I heard Mr . Macklin and Miss Barrett talking about it when we stopped
” 我 听到 先生 . 麦克林 和 错过 巴雷特 说 关于 它 什么时候 我们 停止
[æt; ət] [rɒk] [sprɪŋz] .
at Rock Springs .
在 岩石 斯普林斯 .

“我们在岩泉镇停留的时候，我听到麦克林先生和巴雷特小姐在谈论这件事。”

[mɪs] ['bærit] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mæklɪn]
Miss Barrett is going to have the role of a stewardess and Mr . Macklin
错过 巴雷特 是 去 到 有 这 角色 的 一个 空中小姐 和 先生 . 麦克林
[pleɪz] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [eɪs] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [laɪn] . ”
plays the part of the ace pilot of the line . ”
演出 这 部分 的 这 高手 飞行员 的 这 线 . ”

巴雷特小姐将扮演空姐的角色，而麦克林先生则扮演该航线的王牌飞行员。

“ ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [rəʊl] , ” [pʊt] [ɪn] [suː] .
“ Charlie Fischer should have that role , ” put in Sue .
” 查理 费舍尔 应该 有 那 角色 , ” 放 在 起诉 .

“查理·费舍尔应该出演那个角色，”苏插嘴道。

“ ['tʃɑːrliz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðiː] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Charlie's going to do the stunt flying , ” said Jane .
” 查理的 去 到 做 这 特技 飞行 , ” 说 简 .

“查理要表演特技飞行，”简说。

“ [ɪf] [mɪs] ['bærɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]
“ If Miss Barrett's going to be a stewardess , we ought to see quite a bit
“ 如果 错过 巴雷特 去 到 是 一个 空中小姐 , 我们 应该 到 看 相当 一个 少量
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

“如果巴雷特小姐要当空姐，我们应该会经常看到她。”

” ['ælɪs] [sed] ['həʊpfəli] .
” Alice said hopefully .
” 爱丽丝 说 希望 .

“爱丽丝满怀希望地说。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
“ If there's anything dangerous to be done , we might even get a chance to
“ 如果 有 任何事物 危险的 到 是 完毕 , 我们 可能 甚至 得到 一个 机会 到
['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
double for her .
双倍的 为了 她 .

“如果有什么危险的事情要做，我们甚至可能有机会替她做替身。”

” [mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ]['raɪdəz] , ” [æz; əz][ðə; ði][fɪlm][wɒz; wəz]
” More members of the cast of “ The Sky Riders , ” as the film was
” 更多的 成员 的 这 投掷 的 “ 这 天空 骑手 , ” 作为 这 电影 曾是
['tentətɪvli] ['taɪtld] ,
tentatively titled ,
姑且 标题 ,

“更多电影《天空骑士》（暂定名）的演员阵容

[ə'raɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end][ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
arrived over the week - end and on Monday morning the company was
到达的 超过 这 星期 - 结尾 和 在 周一 早晨 这 公司 曾是
['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] .
ready to start shooting the scenes .
准备好 到 开始 射击 这 场景 .

剧组周末抵达，周一早上就准备开始拍摄。

[ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['eəpɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] a178
The Cheyenne airport had been given a178
这 夏延 飞机场 有 到过 给定 a178

夏延机场曾被授予178

['θʌrə] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['fensɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]
thorough cleaning and everything from fences and lights around the border
彻底 打扫 和 一切 从 栅栏 和 灯 大约 这 边界
[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [sɒk] [ɒn][ðə; ði] ['biːkən] ['taʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [ʌp] .
to the wind sock on the beacon tower had been touched up .
到 这 风 短袜 在 这 信标 塔 有 到过 感动 向上 .

经过彻底清洁，从边境周围的栅栏和灯光到灯塔上的风向标，所有东西都得到了修缮。

[dʒeɪn] , [djuː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semb(ə)lɪŋ] .
Jane , due out on the Coast to Coast , watched the company assembling .
简 , 到期的 出去 在 这 海岸 到 海岸 , 观看 这 公司 组装 .

简当时正准备参加横跨海岸的旅行，她看着公司集结。

['rɒskəʊ] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Roscoe James , the director , was a giant of a man ,
罗斯科 詹姆斯 , 这 导演 , 曾是 一个 巨大的 的 一个 男人 ,

导演罗斯科·詹姆斯是个身材魁梧的巨人。

[wel] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] .

well	over	six	feet	in	height	and	broad	of	shoulder	.
出色地	超过	六	脚	在	高度	和	广阔	的	肩膀	.

身高超过六英尺，肩膀宽阔。

[ə; eɪ]['tæksi] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [klɔː'det] ['bærit] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wʊmən] , [stept] [aʊt] .

A	taxi	rolled	up	and	Claudette	Barrett	,	the	leading	woman	,	stepped	out	.
一个	出租车	滚动	向上	和	克劳黛特	巴雷特	,	这	领导	女士	,	步	出去	.

一辆出租车停了下来，女主角克劳黛特·巴雷特走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [dʒeɪn] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,

She	was	a	trifle	taller	than	Jane	,	with	brown	hair	and	brown	eyes	,
她	曾是	一个	琐事	更高	比	简	,	和	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	,

她比简略高一些，棕色头发，棕色眼睛。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑː(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	Jane	was	surprised	to	see	the	film	star	wearing	the	uniform	of	a
和	简	曾是	惊讶	到	看	这	电影	星星	穿着	这	制服	的	一个

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [ˌstjuːə'des] .

Federated	Airways	stewardess	.
联邦	气道	空中小姐	.

简惊讶地发现这位电影明星穿着联邦航空公司空姐的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['teɪləd] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærit] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɔːnti] ['lɪt(ə)l] ['bereɪ]

It	was	perfectly	tailored	and	Miss	Barrett	even	had	the	jaunty	little	beret
它	曾是	完美	量身定制	和	错过	巴雷特	甚至	有	这	轻快的	小的	贝雷帽

['fɪtɪd] ['snʌgli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [mɑː'seld] [heə(r)] .

fitted	snugly	over	her	carefully	marcelled	hair	.
适配	舒适地	超过	她	小心	马塞勒德	头发	.

这件衣服剪裁完美，巴雷特小姐甚至还戴了一顶俏皮的小贝雷帽，正好严丝合缝地戴在她精心梳理的卷发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

She	had	a	pleasant	smile	and	spoke	to	several	members	of	the	company	.
她	有	一个	令人愉快的	微笑	和	辐	到	一些	成员	的	这	公司	.

她面带微笑，与公司几位成员进行了交谈。

[ə'nʌðə(r)] [kæb] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['gæri] ['mæklɪn] , [tɔːl] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ,

Another	cab	arrived	and	Gary	Macklin	,	tall	,	dark	and	strikingly	handsome	,
其他	出租车	到达的	和	加里	麦克林	,	高的	,	黑暗的	和	引人注目	英俊的	,

[dʒʌmpt] [aʊt] .

jumped	out	.
跳了起来	出去	.

又一辆出租车到了，身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的加里·麦克林跳下了车。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒeɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]

He	gave	Jane	the	impression	of	always	being	in	a	hurry	and	of	having	an
他	给予	简	这	印象	的	总是	存在	在	一个	匆忙	和	的	拥有	一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

abundance	of	energy	.
丰富	的	活力	.

他给简的印象是总是很匆忙，而且精力充沛。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kruː] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [keɪm]

A	camera	crew	had	its	equipment	ready	and	when	the	Coast	to	Coast	came
一个	相机	全体人员	有	它是	设备	准备好	和	什么时候	这	海岸	到	海岸	来了

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

摄制组已经准备好了设备，当“海岸到海岸号”列车出现在视野中时，

['stɑːtɪd] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .

started	grinding	away	.
开始	研磨	离开	.

开始埋头苦干。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['lændɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

The	big	plane	landed	smoothly	and	rolled	into	the	hangar	.
这	大的	飞机	登陆	顺利	和	滚动	进入	这	机库	.

那架大型飞机平稳着陆，滑行进机库。

[dʒeɪn] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] and179

Jane	forced	herself	to	turn	to	her	duties	and179
简	强制	她自己	到	转动	到	她	职责	and179

简强迫自己投入到工作中，179

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk]

she	went	forward	to	relieve	the	stewardess	who	had	come	in	from	Salt	Lake
她	去	向前	到	缓解	这	空中小姐	WHO	有	来	在	从	盐	湖

['sɪti] ,

City	,
城市	,

她上前去接替从盐湖城赶来的空姐。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]

taking	over	the	passenger	list	and	making	sure	that	her	own	supplies	were
采取	超过	这	乘客	列表	和	制作	当然	那	她	自己的	补给品	是

[pleɪst] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .

placed	aboard	the	plane	.
放置	船上	这	飞机	.

她接管了乘客名单，并确保自己的用品被放置在飞机上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wen] ['sʌmwʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	stowing	the	lunch	away	in	the	pantry	when	someone	spoke	to	her
她	曾是	存放	这	午餐	离开	在	这	食品储藏室	什么时候	某人	辐	到	她

她正把午餐放进食品储藏室时，有人跟她说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [klɔː'det] ['bærɪt] .

and	she	turned	to	face	Claudette	Barrett	.
和	她	转向	到	脸	克劳黛特	巴雷特	.

她转过身面对克劳黛特·巴雷特。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑː(r)] ,

“	I	hope	I	won't	bother	you	,	”	said	the	film	star	,
“	我	希望	我	惯于	打扰	你	,	”	说	这	电影	星星	,

“希望不会打扰到您，”这位电影明星说道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn]

“	but	since	I'm	supposed	to	be	a	stewardess	,	I've	got	to	learn
“	但	自从	我是	据称	到	是	一个	空中小姐	,	我已经	得到	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

something	about	the	business	.
某物	关于	这	商业	.

“但既然我应该是一名空姐，我就必须了解一些关于这个行业的知识。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

”	She	had	a	pleasant	smile	and	Jane	felt	an	instant	liking	for	this
”	她	有	一个	令人愉快的	微笑	和	简	毛毡	一个	立即的	喜欢	为了	这

[ə'træktɪv] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlmz] .

attractive	girl	of	the	films	.
吸引人的	女孩	的	这	电影	.

“她笑容甜美，简立刻就喜欢上了这位电影里迷人的女孩。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] .
“ I'll be glad to show you whatever I can .
“ 患病的 是 高兴的 到 展示 你 任何 我 能 .

“我很乐意向你展示我能展示的一切。”

[aɪm][dʒeɪn] ['kæmərən] . ”
I'm Jane Cameron . ”
我是 简 卡梅伦 . ”

我是简·卡梅伦。

“ [waɪ] , [aɪv] [riːd] [lɒts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Why , I've read lots about you .
“ 为什么 , 我已经 读 很多 关于 你 .

“哎呀，我读过很多关于你的文章。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] ['vænɛs] [wen] ['bændits]
You were the stewardess who was with Mrs . Van Verity Vanness when bandits
你 是 这 空中小姐 WHO 曾是 和 太太 . 范 真理 瓦内斯 什么时候 强盗
[traɪd] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] .
tried to abduct her .
尝试 到 拐 她 .

你就是当时和范·维里蒂·范内斯夫人在一起的空姐，当时强盗试图绑架她。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gləʊb] .
I was in New York at the time and read all about it in the Globe .
我 曾是 在 新的 约克 在 这 时间 和 读 全部 关于 它 在 这 地球 .

我当时在纽约，在《环球报》上读到了所有相关报道。

[wɒt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . ”
What a thrilling experience that must have been . ”
什么 一个 惊险 经验 那 必须 有 到过 . ”

那一定是一次多么刺激的经历啊！

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] .
“ I wouldn't want very many of them , ” confessed Jane .
“ 我 不会 想 非常 许多 的 他们 , ” 坦白 简 .

“我不需要很多，”简坦白道。

“ [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
“ Go ahead with your work .
“ 去 前方 和 你的 工作 .

“继续你的工作。”

[aɪl] [dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
I'll just watch and ask questions .
患病的 只是 手表 和 问 问题 .

我就看看，问问问题。

” [dʒeɪn] [stəʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hæmpə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [lʊkt]
” Jane stowed the contents of the large hamper away in the pantry and looked
” 简 已存放 这 内容 的 这 大的 阻碍 离开 在 这 食品储藏室 和 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] . -
at her watch . 180
在 她 手表 . -

简把大篮子里的东西放进食品储藏室，看了看手表。180

“ [wɪv] ['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hɪə(r)] .
“ We've only three more minutes here .
“ 我们已经 仅有的 三 更多的 分钟 这里 .

“我们只剩下三分钟了。”

[ɪts] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .

It's	time	now	to	get	the	passengers	back	into	the	plane	.
它是	时间	现在	到	得到	这	乘客	后退	进入	这	飞机	.

现在是时候让乘客们回到飞机上了。

〞 [dʒeɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

〞	Jane	led	the	way	outside	.
〞	简	引领	这	方式	外部	.

简带头走了出去。

['əʊvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [suː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Over	in	front	of	the	commissary	Sue	,	Alice	and	Grace	were	watching	the
超过	在	正面	的	这	小卖部	起诉	,	爱丽丝	和	优雅	是	观看	这

[prə'siːdɪŋz] ['enviəsli] .

proceedings	enviously	.
诉讼程序	羡慕地	.

在售货亭前，苏、爱丽丝和格蕾丝正羡慕地看着这一切。

“ [maɪ] ['ruːmˌmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , 〞 [dʒeɪn] [sed] ,

“	My	roommates	are	all	anxious	to	meet	you	,	〞	Jane	said	,
“	我的	室友	是	全部	焦虑的	到	见面	你	,	〞	简	说	,

“我的室友们都很期待见到你，”简说道。

“ [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] ['pɒsəb(ə)l] . 〞

“	and	they'll	be	glad	to	give	you	any	assistance	possible	.	〞
“	和	他们会	是	高兴的	到	给	你	任何	协助	可能的	.	〞

“他们会很乐意为您提供任何可能的帮助。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [smaɪld] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑː(r)] .

“	I'm	going	to	need	it	,	〞	smiled	the	film	star	.
“	我是	去	到	需要	它	,	〞	微笑	这	电影	星星	.

“我肯定需要它，”这位电影明星笑着说。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [wen] [dʒeɪn] [brɔːt] [mɪs] ['bærit] [tuː; tə] [miːt]

The	girls	were	almost	overwhelmed	when	Jane	brought	Miss	Barrett	to	meet
这	女孩们	是	几乎	不堪重负	什么时候	简	带来	错过	巴雷特	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

简带着巴雷特小姐来见女孩们时，女孩们几乎激动得不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	found	her	so	natural	and	interested	in	their	work	that	they
但	他们	成立	她	所以	自然的	和	感兴趣的	在	他们的	工作	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['friːli] .

were	soon	conversing	with	her	freely	.
是	很快	对话	和	她	自由	.

但他们发现她非常自然，并且对他们的工作很感兴趣，所以很快就和她畅所欲言了。

[ðə; ði] [lɑːst] [dʒeɪn] [sɔː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [rɔːd] [ə'weɪ] ,

The	last	Jane	saw	of	them	as	the	Coast	to	Coast	roared	away	,
这	最后的	简	锯	的	他们	作为	这	海岸	到	海岸	咆哮	离开	,

简最后一次见到他们时，海岸到海岸号列车已经呼啸而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['bærit] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ˌhed'kwɔːtəz] .

they	were	taking	Miss	Barrett	into	the	stewardess	headquarters	.
他们	是	采取	错过	巴雷特	进入	这	空中小姐	总部	.

他们正带着巴雷特小姐前往空姐总部。

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['æktɪv]

When	Jane	returned	on	Wednesday	,	the	film	company	was	in	the	midst	of	active
什么时候	简	返回	在	周三	,	这	电影	公司	曾是	在	这	中间	的	积极的

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

简周三返回时，电影公司正在进行拍摄工作。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [traɪ] - ['məʊtəd] ['træns,pɔ:rts] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃɑ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ænd; ənd]

Two	of	the	big	tri	-	motored	transports	had	been	chartered	for	use	and
二	的	这	大的	三	-	机动车	运输	有	到过	特许	为了	使用	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [waɪl] ['kæm(ə)rə]

were	landing	and	taking	off	for	special	shots	of	the	field	while	camera
是	降落	和	采取	离开	为了	特别的	镜头	的	这	场地	尽管	相机

[kru:z] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['fəʊtəgɹ,æfd] [ðem; ðəm] .

crews	on	the	ground	photographed	them	.
船员	在	这	地面	拍摄	他们	.

两架大型三引擎运输机被包租出来，在地面上的摄影组拍摄下，它们起降着拍摄机场的特殊镜头。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [təʊld] [dʒeɪn] how181

At	dinner	that	night	,	the	girls	told	Jane	how181
在	晚餐	那	夜晚	,	这	女孩们	讲述	简	how181

当晚吃饭时，女孩们告诉简181

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɑ:ftɪd] [æz; əz] ['ekstrəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .

they	had	been	drafted	as	extras	for	a	crowd	scene	in	the	hangar	.
他们	有	到过	起草	作为	额外	为了	一个	人群	场景	在	这	机库	.

他们被临时征召到机库拍摄群戏时担任群众演员。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	It	was	thrilling	,	”	said	Alice	.
“	它	曾是	惊险	,	”	说	爱丽丝	.

“真是太刺激了！”爱丽丝说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [mu:vɪz] . ”

“	Just	think	,	actually	in	the	movies	.	”
“	只是	思考	,	实际上	在	这	电影	.	”

“想想看，在电影里。”

“ [wi:; wi] ['i:v(ə)n] [gɒt] [peɪd] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	We	even	got	paid	just	for	standing	around	.
“	我们	甚至	得到	有薪酬的	只是	为了	常设	大约	.

“我们甚至光站着都能拿到工资。”

[aɪ'd] ['ɔ:ləʊst] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] .

I'd	almost	have	been	willing	to	pay	them	,	”	put	in	Grace	.
ID	几乎	有	到过	愿意的	到	支付	他们	,	”	放	在	优雅	.

“我几乎都愿意付钱给他们了，”格蕾丝说道。

“ [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [mɔ:n, məun] [su:] ,

“	The	worst	of	it	is	,	”	mourned	Sue	,
“	这	最差	的	它	是	,	”	哀悼	起诉	,

“最糟糕的是，”苏哀叹道，

“ [mɔ:(r)] [kraʊd] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔ:l]

“	more	crowd	scenes	are	scheduled	for	shooting	tomorrow	and	we're	all
“	更多的	人群	场景	是	已安排	为了	射击	明天	和	是	全部

['ʃedju:ld] [aʊt] . ”

scheduled	out	.	”
已安排	出去	.	”

“明天还要拍摄更多群戏，我们所有人都被安排休息了。”

“ [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈlʌki] [dʒeɪn] , [huz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ” [sed] [greɪs] .

“	All	except	lucky	Jane	,	who's	in	for	the	rest	of	the	week	,	”	said	Grace	.
”	全部	除了	幸运的	简	,	谁是	在	为了	这	休息	的	这	星期	,	”	说	优雅	.

“除了幸运的简，她要待到这周结束，”格蕾丝说。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [skɪp] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]

“	I'll	try	and	skip	around	in	the	crowd	scenes	and	take	the	places	of	all	of
”	患病的	尝试	和	跳过	大约	在	这	人群	场景	和	拿	这	地方	的	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我会尽量在群众演员的场景中穿梭，代替你们所有人的位置。”

” [dʒeɪn] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .

”	Jane	consoled	them	.
”	简	安慰	他们	.

简安慰他们。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfiz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , ” [ˈtʃʌkl] [suː] .

“	Mrs	.	Murphy's	going	to	be	the	Cheyenne	star	in	the	picture	,	”	chuckled	Sue	.
”	太太	.	墨菲的	去	到	是	这	夏延	星星	在	这	图片	,	”	轻笑	起诉	.

“墨菲太太将在影片中扮演夏安族的明星，”苏笑着说。

“ [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrɑːftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

“	The	director	saw	her	at	the	field	and	he	drafted	her
”	这	导演	锯	她	在	这	场地	和	他	起草	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [rəʊl] .

for	a	comedy	role	.
为了	一个	喜剧	角色	.

“导演在田野里看到了她，并邀请她出演一个喜剧角色。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	taken	this	morning	and	was	as	funny	as	could	be	.
它	曾是	已采取	这	早晨	和	曾是	作为	有趣的	作为	可以	是	.

这是今天早上拍的，真是太搞笑了。

[ðeɪ] [drest] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfi] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈaʊtfɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd]

They	dressed	Mrs	.	Murphy	up	in	an	old	-	fashioned	outfit	with	a	bonnet	and
他们	穿着	太太	.	墨菲	向上	在	一个	老的	-	造型	全套服装	和	一个	引擎盖	和

[ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

a	parrot	in	a	cage	.
一个	鹦鹉	在	一个	笼	.

他们给墨菲太太穿上了一套老式服装，戴上了一顶帽子，还给她准备了一个笼子，里面装着一只鹦鹉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [trɪp] [baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

She	was	taking	her	first	trip	by	plane	and	all	she	had	to	do	was
她	曾是	采取	她	第一的	旅行	经过	飞机	和	全部	她	有	到	做	曾是

[tuː; tə] [lʊk] [ˈflʌstəd] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] . ”

to	look	flustered	and	talk	about	her	fear	.	”
到	看	慌乱	和	讲话	关于	她	害怕	.	”

这是她第一次坐飞机，她要做的就是装出一副慌乱的样子，说说自己的恐惧。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfiz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ʌp] , ” -

“	Yes	,	and	Mrs	.	Murphy's	never	been	up	,	”	182
”	是的	,	和	太太	.	墨菲的	绝不	到过	向上	,	”	-

“是的，墨菲太太一直都没起来过。”182

[ˈædɪd] [greɪs] .

added	Grace	.
额外	优雅	.

格蕾丝补充道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd]

“	When	she	started	toward	the	plane	she	forgot	all	about	being	in	a	movie	and
〃	什么时候	她	开始	朝向	这	飞机	她	忘了	全部	关于	存在	在	一个	电影	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skeəd] .

began	to	get	scared	.
开始	到	得到	害怕的	.

“当她走向飞机时，她完全忘记了自己是在拍电影，开始感到害怕。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][steps] ,

By	the	time	she	reached	the	steps	,
经过	这	时间	她	达到	这	步骤	,

当她走到台阶前时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærit] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæklɪn] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [fɔːs]

she	wasn't	acting	and	Miss	Barrett	and	Mr	.	Macklin	had	to	almost	force
她	不是	表演	和	错过	巴雷特	和	先生	.	麦克林	有	到	几乎	力量

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

her	into	the	ship	.
她	进入	这	船	.

她不是在演戏，巴雷特小姐和麦克林先生几乎是强行把她拉上船的。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] [brəʊg] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɪlm]

Mrs	.	Murphy's	brogue	was	so	thick	you	could	cut	it	and	the	whole	film
太太	.	墨菲的	布洛克鞋	曾是	所以	厚的	你	可以	切	它	和	这	所有的	电影

[kruː] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [wɔːn] [aʊt] .

crew	laughed	until	they	were	just	about	worn	out	.
全体人员	笑了	直到	他们	是	只是	关于	磨损	出去	.

墨菲太太的口音浓重得仿佛能把人切开，整个剧组都笑得前仰后合，几乎筋疲力尽。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ]

Mrs	.	Murphy	got	a	hundred	dollars	for	the	scene	and	she's	tickled	to	death
太太	.	墨菲	得到	一个	百	美元	为了	这	场景	和	她是	挠痒	到	死亡

.

:
.

墨菲太太因为这场戏拿到了100美元，她高兴极了。

〃 [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃedjuːld] [aʊt][ɒn] ['ɜːli] [ʃɪps] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn]

”	All	the	girls	were	scheduled	out	on	early	ships	the	next	morning	and	Jane
〃	全部	这	女孩们	是	已安排	出去	在	早期的	船舶	这	下一个	早晨	和	简

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

went	to	the	field	with	them	.
去	到	这	场地	和	他们	.

“第二天一早，所有女孩都按计划乘船出发，简和她们一起去了田野。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɒn][hænd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

Even	at	that	hour	,	Director	James	was	on	hand	making	plans	for
甚至	在	那	小时	,	导演	詹姆斯	曾是	在	手	制作	计划	为了

[ðə; ði] [deɪz] ['ʃedjuːl] .

the	day's	schedule	.
这	天	日程	.

即使到了那个时候，詹姆斯导演仍然在现场制定当天的日程安排。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [pleɪnz] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [fiːld] , [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli]

After	the	early	planes	had	cleared	the	field	,	Jane	saw	him	talking	to	Charlie
后	这	早期的	飞机	有	已清除	这	场地	,	简	锯	他	说	到	查理

['fɪʃə(r)] ,

Fischer	,
费舍尔	,

第一批飞机离开机场后，简看到他正在和查理·费舍尔说话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] .

who	had	been	given	a	leave	of	absence	to	do	the	stunt	flying	.
WHO	有	到过	给定	一个	离开	的	缺席	到	做	这	特技	飞行	.

他获准休假去执行特技飞行任务。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['tʃɑːli] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	few	minutes	later	Charlie	came	over	and	joined	her	.
一个	很少	分钟	之后	查理	来了	超过	和	加入	她	.

几分钟后，查理走了过来，加入了她。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪg] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	my	big	day	,	”	he	said	.
“	这	是	我的	大的	天	,	”	他	说	.

“这是我的大日子，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [gəʊ]['kreɪzi] . ”

“	If	I	do	all	of	the	tricks	they	want	me	to	,	I'll	go	crazy	.	”
“	如果	我	做	全部	的	这	技巧	他们	想	我	到	,	患病的	去	疯狂的	.	”

“如果我把他们要我做的所有事情都做一遍，我会疯掉的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	do	you	have	to	do	?	”
“	什么	做	你	有	到	做	?	”

“你得怎么做？”

“ ['ðer] ['præktɪkli] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	They're	practically	re	-	enacting	the	scene	of	the	bandit	plane	attacking	us	,
“	它们是	几乎	关于	-	实施	这	场景	的	这	土匪	飞机	攻击	我们	,

“他们简直是在重演当年那架劫匪飞机袭击我们的场景。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]['bændɪt] [ʃɪp] .

and	I've	got	to	fly	the	bandit	ship	.
和	我已经	得到	到	飞	这	土匪	船	.

我得去驾驶那艘强盗飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæp] from183

They	had	a	chap	from183
他们	有	一个	小伙子	from183

他们有个来自183年的小伙子

['denvə(r)] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [fluː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pleɪn] [wɪtʃ]

Denver	slated	to	come	up	and	do	that	while	I	flew	the	army	plane	which
丹佛	预定	到	来	向上	和	做	那	尽管	我	飞翔	这	军队	飞机	哪个

[ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

arrived	just	in	time	.
到达的	只是	在	时间	.

丹佛方面计划派人前来执行这项任务，而我则驾驶着军用飞机及时赶到。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd] [ðen]

Now	I'll	have	to	fly	the	bandit	plane	through	a	lot	of	maneuvers	and	then
现在	患病的	有	到	飞	这	土匪	飞机	通过	一个	很多	的	机动	和	然后

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

现在我得驾驶这架“强盗”飞机完成很多机动动作，然后再降落。

[get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪntɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [pleɪn] ,

get	another	ship	which	will	be	painted	like	an	army	plane	,
得到	其他	船	哪个	将要	是	绘	喜欢	一个	军队	飞机	,

再弄一艘船，涂装成军用飞机的样子。

[ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] [stʌnts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - [m'əʊtəz] . ”

and	do	some	more	stunts	all	around	one	of	the	tri	-	motors	.	”
和	做	一些	更多的	特技	全部	大约	一	的	这	三	-	电机	.	”

然后围绕其中一辆三引擎摩托车再表演一些特技。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['eəriəl] ['bæt(ə)l] . ”

“	But	that	won't	seem	like	an	aerial	battle	.	”
”	但	那	惯于	似乎	喜欢	一个	天线	战斗	.	”

“但这看起来不像是一场空战。”

“ [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	The	director	says	they	can	cut	the	film	in	the	laboratory	so	it	will
”	这	导演	说道	他们	能	切	这	电影	在	这	实验室	所以	它	将要

[lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

look	all	right	.
看	全部	正确的	.

导演说他们可以在实验室里剪辑这部电影，所以最终效果会很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [id] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði]['bændɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃɪps] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Of	course	he'd	like	to	have	both	the	bandit	and	the	army	ships	up	at	the
的	课程	他会	喜欢	到	有	两个都	这	土匪	和	这	军队	船舶	向上	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他当然希望匪帮和军舰能够同时出动。

[bʌt; bət] [hiːz] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪlmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	he's	short	a	pilot	and	the	scene	must	be	filmed	this	morning	.
但	他是	短的	一个	飞行员	和	这	场景	必须	是	拍摄	这	早晨	.

但他缺一名飞行员，而且这场戏必须在今天上午拍摄。

['haɪərɪŋ] [ðiːz] [bɪg][traɪ] - [m'əʊtəz] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ['bʌdʒɪt] . ”

Hiring	these	big	tri	-	motors	is	cutting	heavily	into	his	expense	budget	.	”
招聘	这些	大的	三	-	电机	是	切割	重度	进入	他的	费用	预算	.	”

租用这些大型三引擎飞机严重占用了他的预算。

“ [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][flai][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ? ” [sə'dʒestid] [dʒeɪn] .

“	Why	not	let	me	fly	one	of	the	ships	?	”	suggested	Jane	.
”	为什么	不是	让	我	飞	一	的	这	船舶	?	”	建议	简	.

“为什么不让我驾驶其中一艘飞船呢？”简提议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [ai] [nəʊ] [aɪ'd][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	If	you	were	in	the	other	one	,	I	know	I'd	get	along	all	right	.
”	如果	你	是	在	这	其他	一	,	我	知道	ID	得到	沿着	全部	正确的	.

“如果你在另一个房间里，我知道我会和你相处得很好。”

” ['tʃɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

”	Charlie	looked	at	her	sharply	.
”	查理	看起来	在	她	尖锐地	.

查理锐利地看了她一眼。

“ ['gɒli] , [dʒeɪn] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Golly	,	Jane	,	I	never	thought	of	that	.
”	发誓	,	简	,	我	绝不	想法	的	那	.

“哎呀，简，我从来没想过这一点。”

[seɪ] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [biːn] ['peɪntɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] .

Say	,	my	ship	is	the	one	that's	been	painted	up	as	the	bandit	plane	.
说	,	我的	船	是	这	一	那就是	到过	绘	向上	作为	这	土匪	飞机	.

比如说，我的船就是那艘被涂成强盗飞机模样的船。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][flai] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pleɪn] . ”

You	could	fly	that	with	your	eyes	shut	and	I	could	take	the	army	plane	.	”
你	可以	飞	那	和	你的	眼睛	关闭	和	我	可以	拿	这	军队	飞机	.	”

你闭着眼睛都能开那架飞机，而我却能开军用飞机。

“ [ai] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	I	know	we	could	do	it	,	”	said	Jane	.
”	我	知道	我们	可以	做	它	,	”	说	简	.

“我知道我们能做到，”简说。

“ [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] .

“	Then	here	goes	.
”	然后	这里	去	.

“那么，开始了。”

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [raɪt] [naʊ] . ” -

We're	on	our	way	to	see	the	director	right	now	.	”	184
是	在	我们的	方式	到	看	这	导演	正确的	现在	.	”	-

我们现在正要去见导演。”184

['tʃæptə(r)] ['twenti]

Chapter	Twenty
章	二十

第二十章

[daʊn] [ɪn] [fleɪmz]

Down	in	Flames
向下	在	火焰

烈焰焚身

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Director	James	was	giving	orders	to	the	camera	crew	which	was	to
导演	詹姆斯	曾是	给予	订单	到	这	相机	全体人员	哪个	曾是	到

[gəʊ] [ə'lɒft] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ] - [m'əʊtəz] .

go	aloft	in	one	of	the	tri	-	motors	.
去	高空	在	一	的	这	三	-	电机	.

詹姆斯导演正在向摄影组下达指令，他们要乘坐其中一架三引擎飞机升空。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz]

He	appeared	tired	and	worried	and	his	greeting	to	Charlie	Fischer	was
他	出现	疲劳的	和	担心	和	他的	问候	到	查理	费舍尔	曾是

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

他看起来很疲惫，也很担忧，对查理·费舍尔的问候也很简短。

“ [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [mɔː(r)]['ekstrəz] , ” [hiː; hi] [graul] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ði]

“	I'm	not	looking	for	any	more	extras	,	”	he	growled	as	he	saw	Jane	with	the
”	我是	不是	寻找	为了	任何	更多的	额外	,	”	他	咆哮	作为	他	锯	简	和	这

['flaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

“我不想再招任何临时演员了，”他看到简拿着传单时低声咆哮道。

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , ” [ə'griːd] ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [wei] ,

“	Sure	,	sure	,	”	agreed	Charlie	,	who	had	a	soothing	and	persuasive	way	,
”	当然	,	当然	,	”	同意	查理	,	WHO	有	一个	舒缓	和	有说服力的	方式	,

“当然，当然，”查理同意道，他说话的方式既温和又有说服力。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [niːd] [æn; ən]['ekstrə]['paɪlət][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	but	you	do	need	an	extra	pilot	and	you	need	one	in	a	hurry	.
”	但	你	做	需要	一个	额外的	飞行员	和	你	需要	一	在	一个	匆忙	.

“但是你们确实需要一名额外的飞行员，而且急需一名。”

[ðɪs] [gɜːl][kæn; kən]['hænd(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

This	girl	can	handle	one	of	the	planes	.
这	女孩	能	处理	一	的	这	飞机	.

这个女孩能驾驶其中一架飞机。

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ] .

I	know	,	I	trained	her	to	fly	.
我	知道	,	我	受过训练	她	到	飞	.

我知道，是我训练她飞行的。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ['tʃɑːli] .

"	The	director	stared	at	Charlie	.
"	这	导演	凝视	在	查理	.

导演盯着查理。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] [snɔːt] .

“	Tell	me	another	one	,	"	he	snorted	.
"	告诉	我	其他	一	,	"	他	哼了一声	.

“再给我讲一个，”他嗤之以鼻。

“ ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['tʃɑːli] , “ [aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] .

“	Listen	,	"	said	Charlie	,	“	I'm	not	kidding	.
"	听	,	"	说	查理	,	“	我是	不是	开玩笑	.

“听着，”查理说，“我不是在开玩笑。”

[ðɪs] [ɪz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

This	is	straight	from	the	shoulder	.
这	是	直的	从	这	肩膀	.

这是从肩膀开始的直接视角。

[juː; jʊ][let] [ðɪs] [gɜːl][gəʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [jɔː(r); jə(r)]

You	let	this	girl	go	up	in	my	plane	and	she'll	do	all	of	the	tricks	your
你	让	这	女孩	去	向上	在	我的	飞机	和	壳	做	全部	的	这	技巧	你的

['kæmərəz][kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θrəʊn] [ɪn] .

cameras	can	catch	and	a	few	more	thrown	in	.
相机	能	抓住	和	一个	很少	更多的	抛掷	在	.

你让这个女孩坐我的飞机上去，她会表演你的摄像机能拍到的所有特技，甚至还会表演一些额外的特技。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['flaɪə(r)] , [nəʊz] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

She's	a	natural	flyer	,	knows	the	feel	of	a	plane	,
她是	一个	自然的	传单	,	知道	这	感觉	的	一个	飞机	,

她天生就是个飞行员，熟悉飞机的感觉。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] . " -

becomes	a	part	of	it	from	the	second	she	gets	into	the	cockpit	.	"	185
变成	一个	部分	的	它	从	这	第二	她	获得	进入	这	座舱	.	"	-

从她进入驾驶舱的那一刻起，她就成为了其中的一部分。”185

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒeɪmz] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Director	James	looked	thoughtful	.
导演	詹姆斯	看起来	周到	.

詹姆斯导演若有所思。

“ [wiː; wi][duː; də] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['paɪlət] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	We	do	need	another	pilot	,	"	he	admitted	,
"	我们	做	需要	其他	飞行员	,	"	他	承认	,

“我们确实需要另一名飞行员，”他承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [stʌnts] .

“	but	I	hate	to	think	of	a	girl	trying	all	of	those	stunts	.
"	但	我	恨	到	思考	的	一个	女孩	尝试	全部	的	那些	特技	.

“但我一想到一个女孩尝试所有这些特技就觉得很可怕。”

" [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Jane decided it was time to say a word .
" 简 决定 它 曾是 时间 到 说 一个 单词 .

简决定是时候说句话了。

" [ɪf] [ai] [flai] ['tʃɑːrliz] [pleɪn] , [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
" If I fly Charlie's plane , I know I can handle the assignment , " she said eagerly .
" 如果 我 飞 查理的 飞机 , 我 知道 我 能 处理 这 任务 , " 她 说 急切地 .

"如果我能驾驶查理的飞机，我知道我能胜任这项任务，"她兴奋地说。

" [wɪð] ['tʃɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ðɛəl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
" With Charlie in the other ship there'll be little chance of anything going wrong .
" 和 查理 在 这 其他 船 将会 是 小的 机会 的 任何事物 去 错误的 .

"查理在另一艘船上，不太可能出什么问题。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to have the opportunity to try it .
ID 喜欢 到 有 这 机会 到 尝试 它 .

我想有机会尝试一下。

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" The director looked at his watch .
" 这 导演 看起来 在 他的 手表 .

导演看了看手表。

" [wiː; wi] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We start shooting in half an hour , " he decided .
" 我们 开始 射击 在 一半 一个 小时 , " 他 决定 .

"我们半小时后开始拍摄，"他决定道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" We'll take a chance . "
" 出色地 拿 一个 机会 . "

"我们愿意冒险一试。"

" [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪn] .
" Come on , Jane .
" 来 在 , 简 .

"来吧，简。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['pʊlɪŋ]
We've got to work fast , " said Charlie , seizing her arm and almost pulling
我们已经 得到 到 工作 快速地 , " 说 查理 , 抓住 她 手臂 和 几乎 拉
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
her after him .
她 后 他 .

"我们得抓紧时间，"查理说着，抓住她的胳膊，几乎是把她拽着往前走。

" [get] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
" Get into boots and breeches .
" 得到 进入 靴子 和 马裤 .

"穿上靴子和马裤。"

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃuːt] .
You're going to wear a chute .
你是 去 到 穿 一个 滑槽 .

你要穿降落伞。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
If anything should happen you'll be ready for it . "
如果 任何事物 应该 发生 你会 是 准备好 为了 它 . "

如果发生什么事，你也会做好准备。

“ [bʌt; bət] , ['tʃɑ:li] , [aɪv] ['nevə(r)] [ju:st] [ə; eɪ] [ʃu:t] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .

“	But	,	Charlie	,	I've	never	used	a	chute	,	”	protested	Jane	.
”	但	,	查理	,	我已经	绝不	用过的	一个	滑槽	,	”	抗议	简	.

“可是，查理，我从来没用过滑槽，”简抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fɜ:st] [taɪm] , ” [sed] ['tʃɑ:li] ['dɑ:kli] .

“	There's	always	a	first	time	,	”	said	Charlie	darkly	.
”	有	总是	一个	第一的	时间	,	”	说	查理	黑暗	.

“凡事都有第一次，”查理阴沉地说。

“ [naʊ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Now	mind	what	I	tell	you	.
”	现在	头脑	什么	我	告诉	你	.

“记住我跟你说的话。”

” [dʒeɪn] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌstju:ə'des] ['kwɔ:təz] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]

”	Jane	hurried	into	the	stewardess	quarters	where	she	kept	her	flying	clothes	in	a
”	简	慌忙	进入	这	空中小姐	四分之一	在哪里	她	保留	她	飞行	衣服	在	一个

['lɒkə(r)] .

locker	.
储物柜	.

简匆匆走进空姐宿舍，她的飞行服就放在那里的储物柜里。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Miss	Comstock	came	in	while	she	was	changing	.
错过	康斯托克	来了	在	尽管	她	曾是	变化	.

康斯托克小姐在她换衣服的时候进来了。

“ [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['paɪlətɪŋ] [wʌn] of186

“	What's	this	I	hear	about	you	piloting	one	of186
”	是什么	这	我	听到	关于	你	飞行员	一	of186

“我听说你驾驶着186架飞机中的一架，这是怎么回事？”

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mu:vi] ['pi:p(ə)l] ?

the	planes	for	the	movie	people	?
这	飞机	为了	这	电影	人们	?

是给电影人用的飞机吗?

” [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bəʊld] , [bæd]['bændɪt] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .

“	I'm	going	to	be	a	bold	,	bad	bandit	,	”	smiled	Jane	.
”	我是	去	到	是	一个	大胆的	,	坏的	土匪	,	”	微笑	简	.

“我要做一个胆大妄为的坏女匪徒，”简笑着说。

“ ['ðer] [ʃɔ:t] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [kænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]

“	They're	short	a	flyer	and	can't	wait	for	another	man	to	come	up	from
”	它们是	短的	一个	传单	和	不能	等待	为了	其他	男人	到	来	向上	从

['denvə(r)] . ”

Denver	.	”
丹佛	.	”

“他们缺一名传球手，等不及丹佛那边再来一个人了。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs] ?

“	But	don't	you	think	it's	rather	dangerous	?
”	但	不	你	思考	它是	相当	危险的	?

“但你不觉得这相当危险吗？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [steɪ] [ˌstjuːəˈdes] . ”

I	don't	want	to	lose	my	star	stewardess	.	”
我	不	想	到	失去	我的	星星	空中小姐	.	”

我不想失去我的明星空姐。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , ” [ˈprɒmɪst] [dʒeɪn] .

“	Nothing	will	happen	,	”	promised	Jane	.
”	没有什么	将要	发生	,	”	承诺	简	.

“什么事都不会发生，”简保证道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtʃɑːrliz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ˈblaɪndfəʊldɪd] .

“	I'll	be	flying	Charlie's	ship	and	I	could	do	that	blindfolded	.
”	患病的	是	飞行	查理的	船	和	我	可以	做	那	蒙眼	.

“我将驾驶查理的飞船，即使闭着眼睛我也能做到。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ɒn][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [skɑːf] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [heə(r)]

”	She	pulled	her	boots	on	and	tied	a	scarlet	scarf	around	her	bobbed	hair
”	她	拉	她	靴子	在	和	系	一个	猩红	围巾	大约	她	波波德	头发

.

:
.

她穿上靴子，用一条猩红色的围巾包住她齐耳短发。

[ɪn] [braʊn] [buːts] , [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] ,

In	brown	boots	,	white	breeches	,
在	棕色的	靴子	,	白色的	马裤	,

穿着棕色靴子和白色马裤，

[ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːt] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skɑːf] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

a	soft	white	silk	shirt	open	at	the	neck	and	the	flaming	scarf	around	her
一个	柔软的	白色的	丝绸	衬衫	打开	在	这	脖子	和	这	炽盛	围巾	大约	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她身穿一件领口敞开的柔软白色丝绸衬衫，头发上围着一条火焰般的围巾。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] .

Jane	was	a	striking	picture	.
简	曾是	一个	引人注目	图片	.

简的照片非常引人注目。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [ˈkɔːʃən] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] , “ [ɔː(r)][ðə; ði] [fɪlm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	Look	out	,	”	cautioned	Miss	Comstock	,	“	or	the	film	people	will	be	offering	you	a
”	看	出去	,	”	警告	错过	康斯托克	,	“	或者	这	电影	人们	将要	是	提供	你	一个

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] . ”

contract	.	”
合同	.	”

“小心点，”康斯托克小姐告诫道，“否则电影公司的人会给你提供合同的。”

“ [nəʊ] [tʃɑːns] .

“	No	chance	.
”	不	机会	.

没机会。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

You've	got	to	be	able	to	act	.
你已经	得到	到	是	有能力的	到	行为	.

你必须要有行动力。

" [dʒeɪn] [dæb] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] ['paʊdə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə]

"	Jane	dabbed	a	bit	of	fresh	powder	on	her	cheeks	and	hurried	out	to
"	简	轻拍	一个	少量	的	新鲜的	粉末	在	她	脸颊	和	慌忙	出去	到

[gri:t] ['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] .

greet	Charlie	Fischer	.
迎接	查理	费舍尔	.

简在脸颊上扑了些散粉，匆匆出去迎接查理·费舍尔。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʌn] [ʃu:t] [pæk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

The	tall	pilot	was	wearing	one	chute	pack	and	he	carried	another	in	his	arms	.
这	高的	飞行员	曾是	穿着	一	滑槽	盒	和	他	携带	其他	在	他的	武器	.

这位身材高大的飞行员身上背着一个降落伞包，怀里还抱着另一个。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	about	time	to	start	,	"	he	said	.
"	只是	关于	时间	到	开始	,	"	他	说	.

"差不多该开始了，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ræmp] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] .

"	The	ships	are	over	on	the	ramp	warming	up	.
"	这	船舶	是	超过	在	这	坡道	变暖	向上	.

"船只正在舷梯上进行预热。"

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:rliz] [pleɪn] .

"	Jane	looked	at	Charlie's	plane	.
"	简	看起来	在	查理的	飞机	.

简看着查理的飞机。

[ðə; ði] ['spi:di] [əʊld]['baɪpleɪn][hæd; həd] [bi:n] [ri:'peint, 'ri:peint][ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] .

The	speedy	old	biplane	had	been	repainted	and	now	was	shining	black	.
这	迅速	老的	双翼飞机	有	到过	重新粉刷	和	现在	曾是	灼灼	黑色的	.

那架速度很快的老式双翼飞机被重新喷漆，现在闪闪发亮，呈黑色。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] and187

Just	beyond	it	was	a	smaller	and187
只是	超过	它	曾是	一个	较小的	and187

再往前走一点就是一个较小的 and187

[fɑ:stə(r)]['baɪpleɪn] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɑ:mi] [pə'sju:t] [krɑ:ft] .

faster	biplane	painted	to	represent	an	army	pursuit	craft	.
快点	双翼飞机	绘	到	代表	一个	军队	追逐	工艺	.

速度更快的双翼飞机，涂装成军用战斗机的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

It	was	this	ship	that	Charlie	was	to	handle	.
它	曾是	这	船	那	查理	曾是	到	处理	.

查理要负责驾驶的就是这艘船。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Director	James	was	waiting	between	the	planes	.
导演	詹姆斯	曾是	等待	之间	这	飞机	.

詹姆斯导演在两架飞机之间等候。

[hi:; hi] [aɪd] [dʒeɪn] [ə'pru:vɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

He	eyed	Jane	approvingly	as	she	approached	for	she	looked	cool	and	business
他	眼睛	简	赞许地	作为	她	接近	为了	她	看起来	凉爽的	和	商业

- [laɪk] .

-	like	.
-	喜欢	.

简走过来时，他赞许地看了她一眼，因为她看起来冷静干练。

“ [jʊr; jər] [tuː; tə][flai][æz; əz] [ðəʊ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][nəʊ] . [wʌn] [ˈtrænspɔːt] , ” [hiː; hi][təʊld][dʒeɪn] .

“	**You're**	**to**	**fly**	**as**	**though**	**attacking**	**the**	**No**	**.**	**1**	**transport**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Jane**	**.**
”	你是	到	飞	作为	尽管	攻击	这	不	.	1	运输	,	”	他	讲述	简	.

“你要像攻击1号运输机那样飞行，”他告诉简。

“ [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [kruː] .

“	**Keep**	**away**	**from**	**the**	**second**	**ship**	**with**	**the**	**camera**	**crew**	**.**
”	保持	离开	从	这	第二	船	和	这	相机	全体人员	.

“远离载有摄像人员的第二艘船。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [gʊd] .

Make	**it**	**look**	**good**	**.**
制作	它	看	好的	.

让它看起来美观。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dæʃ] [ɪn] ,

We've	**got**	**a**	**machine**	**gun**	**mounted**	**on**	**your**	**plane**	**and**	**when**	**you**	**dash**	**in**	**,**
我们已经	得到	一个	机器	枪	安装	在	你的	飞机	和	什么时候	你	短跑	在	,

我们在你的飞机上安装了一挺机枪，当你冲进来的时候，

[pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ænd; ənd] [send] [bəːsts] [ɒv; əv] [blæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] .

pull	**the**	**trigger**	**and**	**send**	**bursts**	**of**	**blanks**	**at**	**the**	**transport**	**.**
拉	这	扳机	和	发送	爆发	的	空白	在	这	运输	.

扣动扳机，向运输机发射一连串空包弹。

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtrænspɔːt] [rɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

”	**While**	**he**	**was**	**giving**	**his**	**instructions**	**,**	**the**	**first**	**transport**	**roared**	**into**	**the**	**air**	**.**
”	尽管	他	曾是	给予	他的	指示	,	这	第一的	运输	咆哮	进入	这	空气	.

“他正在下达指令时，第一架运输机轰鸣着冲上了天空。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ˈfeɪdɪd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

As	**soon**	**as**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**motors**	**faded**	**,**	**he**	**continued**	**.**
作为	很快	作为	这	无人机	的	这	电机	褪色	,	他	持续	.

马达的嗡嗡声一消失，他就继续说道。

“ [ɒn] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [pleɪn] , [ˈtʃɑːli] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

“	**On**	**signal**	**from**	**the**	**camera**	**plane**	**,**	**Charlie**	**will**	**drop**	**down**	**on**	**you**	**.**
”	在	信号	从	这	相机	飞机	,	查理	将要	降低	向下	在	你	.

“接到摄像飞机的信号后，查理就会俯冲下来攻击你。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeəriəl] [dɒg] - [faɪt] .

I	**want**	**you**	**two**	**to**	**make**	**it**	**look**	**like**	**a**	**good**	**aerial**	**dog**	**-**	**fight**	**.**
我	想	你	二	到	制作	它	看	喜欢	一个	好的	天线	狗	-	斗争	.

我希望你们两个能把它拍成一场精彩的空中缠斗。

[twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd][duː; də] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ˈdaɪvɪŋ] .

Twist	**and**	**turn**	**and**	**do**	**plenty**	**of**	**power**	**diving**	**.**
捻	和	转动	和	做	很多	的	力量	潜水	.

扭转身体，多做俯冲动作。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [red] [flæg] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [pleɪn] ,

When	**you**	**see**	**a**	**red**	**flag**	**waved**	**from**	**the**	**camera**	**plane**	**,**
什么时候	你	看	一个	红色的	旗帜	挥手	从	这	相机	飞机	,

当你看到摄像机飞机上挥舞着红旗时，

[gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][dʒɜːk][ðə; ði] [sməʊk] [pɒt][ˈliːvə(r)] [ðæts] [biːn] [rɪgd] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn]

go	**into**	**a**	**dive**	**and**	**jerk**	**the**	**smoke**	**pot**	**lever**	**that's**	**been**	**rigged**	**into**	**your**	**plane**
去	进入	一个	潜水	和	混蛋	这	抽烟	锅	杠杆	那就是	到过	作弊	进入	你的	飞机

.

:

.

俯冲下去，然后猛拉飞机上安装的烟雾罐操纵杆。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [daʊn]
That will release a cloud of smoke and make it appear that you're going down
那 将要 发布 一个 云 的 抽烟 和 制作 它 出现 那 你是 去 向下
[ɪn] [fleɪmz] .
in flames .
在 火焰 .

那样会释放出一团烟雾，使人看起来像是在熊熊烈火中坠落。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'bʌv] [θriː] , - [fiːt] .
All of this must be done above 3 , 000 feet .
全部 的 这 必须 是 完毕 多于 3 , - 脚 .

所有这些操作都必须在海拔 3000 英尺以上进行。

At1881 ,
At1881 ,
At1881 ,

1881年

- [fiːt] [juː; jʊ] ['lev(ə)l] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmərəz] [bɪ'ləʊ]
000 feet you level off for we won't try to follow you with the cameras below
- 脚 你 等级 离开 为了 我们 惯于 尝试 到 跟随 你 和 这 相机 以下
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

在 000 英尺的高度，请保持水平飞行，因为我们不会尝试用低于该点的摄像机跟踪您。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ? ”
Think you understand everything ? ”
思考 你 理解 一切 ? ”

你觉得自己什么都懂了吗?

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ I'm sure I do , ” replied Jane .
“ 我是 当然 我 做 , ” 回复 简 .

“我肯定有，”简回答道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , ” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːli] .
“ Don't you worry , ” put in Charlie .
“ 不 你 担心 , ” 放 在 查理 .

“别担心，”查理插嘴道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [eə(r)] ['ækʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['kæmərəz] ['evə(r)] [kɔːt] .
“ This is going to be the best air action your cameras ever caught .
“ 这 是 去 到 是 这 最好的 空气 行动 你的 相机 曾经 捕捉 .

“这将是你们的摄像机捕捉到的最精彩的空中动作。”

” [dʒeɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['buːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
” Jane adjusted the straps of her parachute and Charlie boosted her into
” 简 调整 这 肩带 的 她 降落伞 和 查理 增强 她 进入
[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪpleɪn] .
the cockpit of his biplane .
这 座舱 的 他的 双翼飞机 .

简调整好降落伞的带子，查理把她抱进了他的双翼飞机的驾驶舱。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , “ [dʒʌst] [beɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]
“ If anything goes wrong , ” he told her , “ just bale over the side and
“ 如果 任何事物 去 错误的 , ” 他 讲述 她 , “ 只是 包 超过 这 边 和
['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [klɪə(r)] ,
after you're clear ,
后 你是 清除 ,

“如果出了什么事，”他告诉她，“就从船边跳下去，等安全了再跳下去。”

[dʒɜːk][ðə; ði] [rɪŋ] .

jerk	the	ring	.
混蛋	这	戒指	.

猛拉戒指。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Don't	worry	about	the	ship	.
不	担心	关于	这	船	.

别担心那艘船。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [saɪn] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

I	made	the	movie	people	sign	a	guarantee	to	replace	it	,	if	anything	should
我	制成	这	电影	人们	符号	一个	保证	到	代替	它	, 如果	任何事物	应该	

['hæpən] . ”

happen	.	”
发生	.	”

我让电影公司签了一份保证书，如果发生任何意外，他们要负责更换。

“ ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] [dʒeɪn] ['fɜːmli] .

“	Nothing's	going	to	happen	,	”	said	Jane	firmly	.
”	没什么。	去	到	发生	,	”	说	简	牢牢	.

“什么事都不会发生，”简坚定地说。

“ ['ɑːtə] [gɜːl] .

“	Atta	girl	.
”	阿塔	女孩	.

“好姑娘。”

[lets] [gəʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

” ['tʃɑːli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

”	Charlie	ran	to	the	other	plane	and	hoisted	his	long	legs	into	the	cockpit	.
”	查理	跑	到	这	其他	飞机	和	吊起	他的	长的	腿	进入	这	座舱	.

查理跑到另一架飞机旁，把长腿伸进驾驶舱。

[dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [weɪvd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [wɒz; wəz]

Jane	opened	the	motor	of	the	biplane	,	waved	to	Miss	Comstock	,	who	was
简	打开	这	发动机	的	这	双翼飞机	,	挥手	到	错过	康斯托克	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,

standing	nearby	,
常设	附近	,

简打开双翼飞机的引擎，向站在附近的康斯托克小姐挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	then	sped	across	the	field	.
和	然后	加速	穿过	这	场地	.

然后迅速穿过场地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði]

It	was	a	glorious	summer	morning	and	to	the	north	and	west	the
它	曾是	一个	辉煌	夏天	早晨	和	到	这	北	和	西方	这

[piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['rɒkiz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] clouds189

peaks	of	the	majestic	Rockies	reared	their	heads	above	the	clouds189
高峰	的	这	雄伟	落基山脉	饲养	他们的	头部	多于	这	clouds189

那是一个阳光灿烂的夏日清晨，向北和向西望去，雄伟的落基山脉群峰耸立在云层之上。189

[wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ðeə(r)]['ləʊə(r)]['levə(ə)lz] .

which	obscured	their	lower	levels	.
哪个	模糊不清	他们的	降低	级别	.

这掩盖了它们的下层。

[dʒeɪn] [ˈtɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃə(r)] .

Jane	tingled	with	the	zest	of	her	adventure	.
简	刺痛	和	这	热情	的	她	冒险	.

简为这次冒险感到兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] .

She	was	actually	in	the	movies	.
她	曾是	实际上	在	这	电影	.

她其实演过电影。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

Of	course	she	was	just	doing	a	stunt	,
的	课程	她	曾是	只是	正在做	一个	特技	,

当然，她只是在表演特技。

[bʌt; bət] [wen] “ [ðə; ði] [skaɪ] [ˈraɪdəz] ” [keɪm] [tuː; tə] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)]

but	when	“	The	Sky	Riders	”	came	to	Cheyenne	she	would	have	the	pleasure
但	什么时候	“	这	天空	骑手	”	来了	到	夏延	她	会	有	这	乐趣

[ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpaɪlətɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]

of	knowing	that	she	had	piloted	one	of	the	planes	in	an	important	piece	of
的	会心	那	她	有	试飞	一	的	这	飞机	在	一个	重要的	片	的

[ˈækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但当“空中骑士”来到夏延时，她会很高兴地知道自己曾驾驶其中一架飞机参与了一次重要的行动。

[əˈbʌv] [dʒeɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] - [ˈməʊtə(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈtæk] ,

Above	Jane	the	first	tri	-	motor	,	the	plane	she	was	to	attack	,
多于	简	这	第一的	三	-	发动机	,	这	飞机	她	曾是	到	攻击	,

简上方是第一架三引擎飞机，也就是她即将攻击的那架飞机。

[wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈstedəli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪps] , [wɪð] [ðə; ði]

was	climbing	steadily	while	the	second	of	the	big	ships	,	with	the
曾是	攀登	稳步	尽管	这	第二	的	这	大的	船舶	,	和	这

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈkæm(ə)rə] [kruː] ,

director	and	main	camera	crew	,
导演	和	主要的	相机	全体人员	,

船身稳步攀升，而第二艘大船载着导演和主要摄影组人员，

[wɒz; wəz] [ˈwiːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

was	wheeling	off	the	field	.
曾是	惠灵	离开	这	场地	.

正推着轮椅离开球场。

[ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

Charlie	was	already	in	the	air	,	following	her	fast	.
查理	曾是	已经	在	这	空气	,	下列的	她	快速地	.

查理已经飞上了天空，紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

It	took	them	fifteen	minutes	to	get	into	position	for	action	and	at	a
它	采取	他们	十五	分钟	到	得到	进入	位置	为了	行动	和	在	一个

[ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [traɪ] - [ˈməʊtə(r)] ,

signal	from	the	director	in	the	second	tri	-	motor	,
信号	从	这	导演	在	这	第二	三	-	发动机	,

他们花了十五分钟做好行动准备，在第二架三引擎飞机上的指挥官发出信号后，

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] [laɪnd] [əˈweɪ] [west] , [ˈsɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɪn] [ˈregjələ(r)] [flaɪt] .

the	first	plane	lined	away	west	,	simulating	a	transport	in	regular	flight	.
这	第一的	飞机	衬里	离开	西方	,	模拟	一个	运输	在	常规的	航班	.

第一架飞机向西飞行，模拟正常航班的运输机飞行。

[dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

Jane	,	who	was	a	thousand	feet	above	the	transport	,
简	,	WHO	曾是	一个	千	脚	多于	这	运输	,

简当时在运输船上方一千英尺的高空。

[dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒn] [fʊl] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] .

jammed	the	throttle	on	full	and	dove	for	the	big	plane	.
卡住	这	风门	在	满的	和	鸽子	为了	这	大的	飞机	.

他猛地将油门推到最大，然后俯冲向那架大飞机。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baɪpleɪn] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daɪv] ,

The	wings	of	her	biplane	trembled	under	the	crashing	dive	,
这	翅膀	的	她	双翼飞机	颤抖	在下面	这	崩溃	潜水	,

在猛烈的俯冲下，她的双翼飞机机翼颤抖不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔːd]

but	she	knew	the	plane's	capabilities	and	her	heart	thrilled	as	she	roared
但	她	知道	这	飞机的	能力	和	她	心	激动不已	作为	她	咆哮

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

down	on	the	big	ship	.
向下	在	这	大的	船	.

但她了解这架飞机的性能，当飞机呼啸着冲向那艘巨轮时，她的内心无比激动。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

The	machine	gun	spouted	flame	and	smoke	as	she	pulled	the	trigger	.
这	机器	枪	喷涌而出	火焰	和	抽烟	作为	她	拉	这	扳机	.

她扣动扳机时，机枪喷出火焰和浓烟。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [pɑːst] the190

She	flashed	past	the190
她	闪光灯	过去的	the190

她一闪而过190

[traɪ] - ['məʊtə(r)] , [nəʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [feɪk] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

tri	-	motor	,	nosed	up	,	and	poured	another	volley	of	fake	bullets	at	the	big
三	-	发动机	,	鼻子	向上	,	和	倾倒	其他	截击	的	伪造的	子弹	在	这	大的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

三引擎飞机，机头抬起，又向那艘大船倾泻了一连串假子弹。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

Now	the	chase	was	on	in	earnest	,
现在	这	追赶	曾是	在	在	认真	,

现在追逐战正式开始了。

[ðə; ði]['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)][ænd; ənd]

the	pilots	of	the	tri	-	motor	making	every	attempt	to	elude	the	pursuer	and
这	飞行员	的	这	三	-	发动机	制作	每一个	试图	到	躲避	这	追击者	和

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪki] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Jane	was	astounded	at	the	tricky	flying	which	could	be	done	with	one	of	the
简	曾是	震惊	在	这	棘手	飞行	哪个	可以	是	完毕	和	一	的	这

[bɪg]['trænsˌpɔːrts] .

big	transports	.
大的	运输	.

三引擎飞机的飞行员竭尽全力摆脱追捕者，简对大型运输机能够完成如此高难度的飞行感到震惊。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [rɔːd] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Back	and	forth	they	roared	through	the	sky	,	twisting	and	turning	,	until	it
后退	和	前进	他们	咆哮	通过	这	天空	,	扭曲	和	转弯	,	直到	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] .

became	a	real	game	.
成为	一个	真实的	游戏	.

它们在空中来回咆哮，翻滚旋转，直到变成了一场真正的游戏。

[ðen] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dʒeɪnz] [ɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	roar	of	another	motor	came	to	Jane's	ears	and	she	looked	back	to
然后	这	吼	的	其他	发动机	来了	到	简的	耳朵	和	她	看起来	后退	到

[siː] ['tʃɑːli] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

see	Charlie	dropping	down	on	her	.
看	查理	下降	向下	在	她	.

这时，简听到另一辆汽车的轰鸣声，她回头一看，发现查理正朝她扑过来。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kjuː][tuː; tə][stɒp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][traɪ] - ['məʊtə(r)][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]

That	was	her	cue	to	stop	chasing	the	tri	-	motor	and	attempt	to	save
那	曾是	她	提示	到	停止	追逐	这	三	-	发动机	和	试图	到	节省

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

那是她停止追逐三引擎飞机并试图自救的信号。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] , ['twɪstɪŋ] [daɪv] ,

She	dropped	her	own	plane	into	a	quick	,	twisting	dive	,
她	掉落	她	自己的	飞机	进入	一个	快的	,	扭曲	潜水	,

她驾驶自己的飞机进行了一次快速而剧烈的俯冲，

[ðæt] [kɔːt] ['tʃɑːli] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

that	caught	Charlie	unawares	and	he	missed	her	the	first	time	,	but	he
那	捕捉	查理	不知情	和	他	错过	她	这	第一的	时间	,	但	他

[keɪm] ['faɪtɪŋ] [bæk] ,

came	fighting	back	,
来了	斗争	后退	,

查理猝不及防，第一次没能抓住她，但他奋起反击。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spaʊtɪŋ] [blæŋks] .

his	own	machine	gun	spouting	blanks	.
他的	自己的	机器	枪	喷水	空白	.

他自己的机枪发射的却是空包弹。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [fɜːst] ['tʃɑːli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ]

For	twenty	minutes	they	twisted	and	turned	,	first	Charlie	gaining	the	advantage
为了	二十	分钟	他们	扭曲	和	转向	,	第一的	查理	获得	这	优势

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] .

and	then	Jane	.
和	然后	简	.

二十分钟里，他们扭打在一起，先是查理占了上风，然后是简占了上风。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [pleɪn] .

Then	she	saw	a	red	flag	waving	from	the	camera	plane	.
然后	她	锯	一个	红色的	旗帜	挥手	从	这	相机	飞机	.

然后她看到摄像飞机上飘扬着一面红旗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][daɪv][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] [sməʊk]

It	was	the	signal	for	the	dive	on	which	she	was	to	release	the	smoke
它	曾是	这	信号	为了	这	潜水	在	哪个	她	曾是	到	发布	这	抽烟

[pɒt] .

pot	.
锅	.

这是她潜入水中释放烟雾罐的信号。

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .

Charlie	was	well	above	her	,	diving	again	.
查理	曾是	出色地	多于	她	,	潜水	再次	.

查理在她上方很远的地方，再次潜入水中。

[dʒeɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Jane	waited	until	his	plane	was	almost	on	her	.
简	等待	直到	他的	飞机	曾是	几乎	在	她	.

简一直等到他的飞机几乎飞到她面前才离开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] twisting191

Then	she	spun	her	own	ship	into	a	twisting191
然后	她	旋转	她	自己的	船	进入	一个	twisting191

然后她把自己的船旋转成了一个扭曲的191

[plʌndʒ] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [pɒt] [ˌæpə'reɪtəs] .

plunge	and	tripped	the	trigger	of	the	smoke	pot	apparatus	.
暴跌	和	绊倒了	这	扳机	的	这	抽烟	锅	设备	.

猛地一推，触发了烟雾罐装置的扳机。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk] ,

Almost	instantly	a	cloud	of	thick	,
几乎	即刻	一个	云	的	厚的	,

几乎瞬间，一团浓厚的烟雾弥漫开来。

['hevi] [sməʊk] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fju:zəlɑ:ʒ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑ:rliz] [pleɪn]

heavy	smoke	rolled	out	of	the	fuselage	behind	her	and	Charlie's	plane
重的	抽烟	滚动	出去	的	这	机身	在后面	她	和	查理的	飞机

[dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [skri:n] .

disappeared	for	a	second	in	the	smoke	screen	.
消失	为了	一个	第二	在	这	抽烟	屏幕	.

她身后的机身冒出滚滚浓烟，查理的飞机在烟幕中消失了一秒钟。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)] .

Jane	watched	the	altimeter	.
简	观看	这	高度表	.

简看着高度计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp][θri:] , - [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [sməʊk] [pɒt] .

She	had	been	up	3	,	100	feet	when	she	released	the	smoke	pot	.
她	有	到过	向上	3	,	-	脚	什么时候	她	发布	这	抽烟	锅	.

她当时已经升到了 3100 英尺高的地方，然后释放了烟雾罐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə]['lev(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] [sku:t] [bæk] [tu:; tə]

At	a	thousand	feet	above	ground	she	was	to	level	off	and	scoot	back	to
在	一个	千	脚	多于	地面	她	曾是	到	等级	离开	和	溜走	后退	到

[ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [fi:ld] .

the	Cheyenne	field	.
这	夏延	场地	.

在离地一千英尺的高度，她要保持水平飞行，然后迅速返回夏延机场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [w'ɔ:dɪŋ] [ɒf] ['tʃɑ:rliz] [ə'tæk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ]

She	had	been	too	busy	warding	off	Charlie's	attack	to	watch	just	where	they
她	有	到过	也	忙碌的	守卫	离开	查理的	攻击	到	手表	只是	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fi:ld] .

were	and	was	surprised	to	find	herself	just	north	of	the	home	field	.
是	和	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	只是	北	的	这	家	场地	.

她忙于抵挡查理的进攻，根本没注意自己身在何处，惊讶地发现自己就在主场北边。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][dʒeɪn] [nju:] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

For	all	Jane	knew	they	might	have	been	thirty	miles	away	.
为了	全部	简	知道	他们	可能	有	到过	三十	英里	离开	.

简完全不知道他们当时可能在三十英里之外。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [spʌn] [daʊn] ['dɪzɪli] , [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪŋ] ['waɪərz] [skriːmd] [ɪn]

The	biplane	spun	down	dizzily	,	the	speed	increasing	until	the	wing	wires	screamed	in
这	双翼飞机	旋转	向下	晕眩地	,	这	速度	增加	直到	这	翼	电线	尖叫	在

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

双翼飞机晕头转向地旋转着下降，速度越来越快，直到机翼钢索发出刺耳的抗议声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðə; ði] ['muːvi] ['kæmərəz] [wʊd] [kætʃ] ['evri]

But	it	was	good	action	and	Jane	knew	the	movie	cameras	would	catch	every
但	它	曾是	好的	行动	和	简	知道	这	电影	相机	会	抓住	每一个

[bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [pleɪn] ['θʌndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

bit	of	it	as	the	smoking	plane	thundered	toward	the	ground	.
少量	的	它	作为	这	吸烟	飞机	雷鸣	朝向	这	地面	.

但这是一次精彩的动作场面，简知道，当冒着浓烟的飞机轰隆隆地坠向地面时，电影摄像机会捕捉到每一个瞬间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɑːkəbli] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] .

She	felt	remarkably	cool	as	the	speed	increased	.
她	毛毡	非常	凉爽的	作为	这	速度	增加	.

随着速度加快，她感觉异常凉爽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊld]['baɪpleɪn][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ,

She	had	every	confidence	in	the	sturdy	old	biplane	and	at	1	,
她	有	每一个	信心	在	这	结实的	老的	双翼飞机	和	在	1	,

她对这架坚固的老式双翼飞机充满信心，1,

- [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'spɒndɪd] .

800	feet	she	pulled	the	stick	back	a	bit	to	see	how	the	plane	responded	.
-	脚	她	拉	这	戳	后退	一个	少量	到	看	如何	这	飞机	回应	.

飞行高度达到 800 英尺时，她稍微拉回操纵杆，看看飞机的反应。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] lessening192

To	her	horror	there	was	no	lessening192
到	她	恐怖	那里	曾是	不	lessening192

令她震惊的是，情况并没有好转192

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

in	the	angle	of	the	dive	and	she	turned	quickly	.
在	这	角度	的	这	潜水	和	她	转向	迅速地	.

她以一定的角度跳水，然后迅速转身。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][hæd; həd] [dʒæmd] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,

The	controls	had	jammed	and	the	tail	of	her	plane	was	ablaze	,
这	控制	有	卡住	和	这	尾巴	的	她	飞机	曾是	燃烧	,

飞机操纵系统失灵，机尾燃起了熊熊大火。

[set][ə'faɪə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [pɒt] . -

set	afire	in	some	way	by	the	smoke	pot	.	193
放	着火	在	一些	方式	经过	这	抽烟	锅	.	-

被烟熏锅以某种方式点燃。193

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]

Chapter	Twenty	-	one
章	二十	-	一

第二十一章

[tuː] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

Too	Much	Action
也	很多	行动

动作太多

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sɪkənɪŋ] ['pænɪk] [grɪpt] [dʒeɪn] .

For	a	moment	sickening	panic	gripped	Jane	.
为了	一个	片刻	令人作呕	恐慌	紧握	简	.

一瞬间，简感到一阵恶心的恐慌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][weə(r)][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd]

Then	she	remembered	that	Charlie	had	insisted	that	she	wear	a	parachute	and
然后	她	记得	那	查理	有	坚持	那	她	穿	一个	降落伞	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] .

there	was	plenty	of	time	for	her	to	bail	out	of	the	falling	plane	.
那里	曾是	很多	的	时间	为了	她	到	保释	出去	的	这	坠落	飞机	.

然后她想起查理坚持要她戴上降落伞，而且她有足够的时间从坠落的飞机上跳伞逃生。

[dʒeɪn] [lʊkt] [bæk] .

Jane	looked	back	.
简	看起来	后退	.

简回头看了一眼。

['tʃɑːrliz] [ʃɪp] [sped] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tens] [feɪs]

Charlie's	ship	sped	out	of	the	trail	of	smoke	and	she	saw	his	tense	face
查理的	船	加速	出去	的	这	踪迹	的	抽烟	和	她	锯	他的	紧张	脸

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

peering	over	the	cockpit	.
窥视	超过	这	座舱	.

查理的飞船疾驰而出，冲出了烟雾，她看到他紧张的脸从驾驶舱里探了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [buːm] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃɪp] , [rɪ'kɔːdɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Behind	him	boomed	the	camera	ship	,	recording	every	movement	of	the	planes	.
在后面	他	蓬勃发展	这	相机	船	,	记录	每一个	移动	的	这	飞机	.

在他身后，摄像船发出隆隆的轰鸣声，记录着飞机的每一个动作。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The	flames	,	whipped	by	the	wind	,	mounted	and	Jane	knew	there	was	little	time	to	lose	.
这	火焰	,	鞭打	经过	这	风	,	安装	和	简	知道	那里	曾是	小的	时间	到	失去	.

火焰在风的助推下越烧越旺，简知道时间紧迫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] , - [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

They	were	down	to	1	,	200	feet	and	she	steeled	herself	for	the	leap	from	the	plane	.
他们	是	向下	到	1	,	-	脚	和	她	钢铁般的意志	她自己	为了	这	飞跃	从	这	飞机	.

他们当时距离地面只有1200英尺，她鼓起勇气准备从飞机上跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][dʒʌmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	her	first	jump	and	she	hesitated	for	a	moment	.
它	曾是	她	第一的	跳	和	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

这是她第一次跳跃，她犹豫了一会儿。

['despərətli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ðeə(r)] .

Desperately	she	tried	the	controls	again	but	there	was	no	hope	there	.
绝望地	她	尝试	这	控制	再次	但	那里	曾是	不	希望	那里	.

她绝望地再次尝试操作控制装置，但仍然没有希望。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

The	plane	was	falling	at	an	alarming	rate	of	speed	.
这	飞机	曾是	坠落	在	一个	令人担忧	速度	的	速度	.

飞机正以惊人的速度坠落。

[dʒeɪn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] ['eni]

Jane	crouched	in	the	seat	,	making	sure	that	the	chute	was	clear	of	any
简	蹲着	在	这	座位	,	制作	当然	那	这	滑槽	曾是	清除	的	任何

[əb'strʌkʃnz] .

obstructions	.
障碍物	.

简蹲在座位上，确保滑道上没有任何障碍物。

It194

It194

It194

It194

[tʊk] [nɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] .

took	nerve	and	a	cool	head	to	do	what	was	ahead	.
采取	神经	和	一个	凉爽的	头	到	做	什么	曾是	前方	.

面对眼前的事情，需要勇气和冷静的头脑。

[æt; ət][wʌn] , - [fiːt] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

At	1	,	000	feet	she	shot	out	of	the	plane	,
在	1	,	-	脚	她	射击	出去	的	这	飞机	,

在1000英尺的高空，她跳出了飞机。

['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

doubling	over	twice	as	she	tumbled	through	the	air	.
翻倍	超过	两次	作为	她	翻滚	通过	这	空气	.

她在空中翻滚时弯腰两次。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['baɪpleɪn] [rɔːd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃuːt] [rɪŋ] , ['juːzɪŋ] [bəuθ]

The	blazing	biplane	roared	past	her	and	she	pulled	the	chute	ring	,	using	both
这	炽烈	双翼飞机	咆哮	过去的	她	和	她	拉	这	滑槽	戒指	,	使用	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

那架燃烧的双翼飞机从她身边呼啸而过，她双手拉动了降落伞环。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['paɪlət] [ʃuːt] [krækt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] [fɪld]

Behind	her	the	pilot	chute	cracked	out	and	then	the	great	silken	umbrella	filled
在后面	她	这	飞行员	滑槽	裂纹	出去	和	然后	这	伟大的	丝	伞	已填

[wɪð] [eə(r)] .

with	air	.
和	空气	.

她身后的引导伞裂开了，然后巨大的丝绸伞盖充满了空气。

[hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] [wɒz; wəz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['drɪftɪŋ] -

Her	plunge	downward	was	stopped	suddenly	and	she	found	herself	drifting	800
她	暴跌	向下	曾是	停止	突然	和	她	成立	她自己	漂流	-

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

feet	above	the	ground	.
脚	多于	这	地面	.

她的下坠突然停止，她发现自己漂浮在离地 800 英尺的高空。

[ðə; ði] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [dʒeɪn][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	leap	from	the	plane	had	been	so	sudden	Jane	had	no	time	to
这	飞跃	从	这	飞机	有	到过	所以	突然	简	有	不	时间	到

['ænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

analyze	her	feelings	while	she	fell	,
分析	她	情怀	尽管	她	跌倒	,

从飞机上跳下去的过程太突然了，简在坠落的过程中根本没有时间去分析自己的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

but	now	,	swinging	below	the	parachute	,	she	felt	weak	and	sick	.
但	现在	,	摇摆	以下	这	降落伞	,	她	毛毡	虚弱的	和	生病的	.

但现在，荡着降落伞，她感到虚弱和恶心。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [spʌn] ['daʊnwəd] , [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .

The	biplane	spun	downward	,	smoke	and	flame	shooting	from	the	fuselage	.
这	双翼飞机	旋转	向下	,	抽烟	和	火焰	射击	从	这	机身	.

双翼飞机旋转着向下坠落，机身喷出浓烟和火焰。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['tʃɑːli] , ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ə'bʌv] ['hɔvə, 'hʌ-]

Close	behind	it	followed	Charlie	,	riding	it	to	the	ground	,	while	above	hovered
关闭	在后面	它	随后	查理	,	骑术	它	到	这	地面	,	尽管	多于	悬停

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃɪp] .

the	camera	ship	.
这	相机	船	.

查理紧随其后，骑着它降落到地面，而摄影飞船则在空中盘旋。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] .

Jane	was	swinging	under	the	chute	in	a	wide	arc	.
简	曾是	摇摆	在下面	这	滑槽	在	一个	宽的	弧	.

简在滑道下荡来荡去，划出一道大弧线。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [slæpt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

That	would	never	do	for	she	would	be	slapped	hard	against	the	ground	.
那	会	绝不	做	为了	她	会	是	被掌掴	难的	反对	这	地面	.

那样做绝对不行，她会被狠狠地摔在地上。

['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] .

Pulling	on	the	lines	above	,	she	checked	the	swinging	.
拉	在	这	线条	多于	,	她	已检查	这	摇摆	.

她拉了拉上面的绳子，检查了摆动情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

There	was	a	slight	wind	from	the	north	that	would	take	her	down	on	the
那里	曾是	一个	轻微	风	从	这	北	那	会	拿	她	向下	在	这

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['eəpɔːt] .

Cheyenne	airport	.
夏延	飞机场	.

当时刮着一股微弱的北风，这股风会把她吹到夏延机场。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['kləʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] neared195

Jane	watched	the	biplane	closely	as	it	neared195
简	观看	这	双翼飞机	密切	作为	它	neared195

简密切注视着那架双翼飞机接近195号。

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [nəʊz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm]

It	struck	,	nose	first	and	then	disappeared	in	a	volcano	of	smoke	and	flame
它	击	,	鼻子	第一的	和	然后	消失	在	一个	火山	的	抽烟	和	火焰

.

:
.

它机头朝下撞击地面，然后消失在火山般的烟火之中。

[dʒeɪn] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [pɑːst] [ðə; ði]

Jane	closed	her	eyes	and	when	she	opened	them	she	had	drifted	past	the
简	关闭	她	眼睛	和	什么时候	她	打开	他们	她	有	漂移	过去的	这

[siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] ['baʊndri]

scene	of	the	wrecked	plane	and	was	coming	down	over	the	north	boundary
场景	的	这	损毁	飞机	和	曾是	未来	向下	超过	这	北	边界

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

of	the	airport	.
的	这	飞机场	.

简闭上眼睛，当她睁开眼睛时，她已经飘过了飞机残骸现场，正从机场北侧边界上方降落。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	car	from	the	main	building	was	racing	toward	her	.
一个	车	从	这	主要的	建筑	曾是	赛车	朝向	她	.

一辆车从主楼飞速驶向她。

[dʒeɪn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Jane	recognized	the	ambulance	trailing	after	it	.
简	认可	这	救护车	尾随	后	它	.

简认出了后面跟着的救护车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

They	were	taking	no	chances	.
他们	是	采取	不	机会	.

他们不敢冒任何风险。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuːt] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	tried	to	relax	as	the	chute	neared	the	ground	.
她	尝试	到	放松	作为	这	滑槽	接近	这	地面	.

当滑翔伞接近地面时，她努力放松下来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tens] ['mʌs(ə)lz] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

She	knew	that	tense	muscles	might	result	in	a	broken	bone	for	landing	in	a
她	知道	那	紧张	肌肉	可能	结果	在	一个	破碎的	骨	为了	降落	在	一个

['pærəʃuːt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːk] .

parachute	was	anything	but	a	lark	.
降落伞	曾是	任何事物	但	一个	云雀	.

她知道，肌肉紧张可能会导致骨折，因为跳伞着陆绝非儿戏。

[θriː] [fiːld] [mə'kænɪks] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Three	field	mechanics	jumped	from	the	car	and	ran	to	catch	Jane	as	she
三	场地	机械学	跳了起来	从	这	车	和	跑	到	抓住	简	作为	她

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

三名现场机械师从车里跳出来，跑过去接住落地的简。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	of	them	managed	to	reach	her	in	time	to	ease	the	shock	of	the
一	的	他们	管理	到	抵达	她	在	时间	到	舒适	这	震惊	的	这

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

其中一人及时赶到，减轻了她坠落带来的冲击。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dʒɑː(r)] .

but	she	got	a	severe	jar	.
但	她	得到	一个	严重	罐	.

但她却遭受了严重的创伤。

[ðeɪ] [helpt] [dʒeɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [klɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs]

They	helped	Jane	out	of	the	chute	harness	and	she	stepped	clear	just	as	Miss
他们	帮助	简	出去	的	这	滑槽	马具	和	她	步	清除	只是	作为	错过

['kʌmstɔk] [ə'raɪvd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

Comstock	arrived	aboard	the	ambulance	.
康斯托克	到达的	船上	这	救护车	.

他们帮助简从救护车安全带中脱身，就在这时，康斯托克小姐乘坐救护车赶到了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [dʒeɪn] ?

“	Are	you	hurt	,	Jane	?
”	是	你	伤害	,	简	?

“简，你受伤了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [dʒʌst] [skeəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] , [huː] [naʊ] [felt] ['trembli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

“	Just	scared	a	little	,	”	confessed	Jane	,	who	now	felt	trembly	all	over	.
”	只是	害怕的	一个	小的	,	”	坦白	简	,	WHO	现在	毛毡	颤抖	全部	超过	.

“我有点害怕，”简坦白道，她现在感觉全身都在颤抖。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des]

“	I	was	so	afraid	you	weren't	going	to	jump	in	time	,	”	said	the	chief	stewardess
”	我	曾是	所以	害怕的	你	不是	去	到	跳	在	时间	,	”	说	这	首席	空中小姐

.

:

.

“我真怕你跳不上来，”乘务长说。

“ [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [maɪ'self] . ” -

“	I'm	about	ready	to	go	to	the	hospital	myself	.	”	196
”	我是	关于	准备好	到	去	到	这	医院	我	.	”	-

“我差不多准备自己去医院了。”196

[dʒʌst] [ðen] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [pæn] - [keɪkt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lændɪŋ] ,

Just	then	Charlie	Fischer	pan	-	caked	in	for	a	quick	landing	,
只是	然后	查理	费舍尔	平底锅	-	蛋糕	在	为了	一个	快的	降落	,

就在这时，查理·费舍尔像煎饼一样快速着陆了。

[liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

leaped	from	his	plane	and	ran	toward	them	.
跳跃	从	他的	飞机	和	跑	朝向	他们	.

他从飞机上跳下来，朝他们跑去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	All	right	,	Jane	?	”	he	asked	.
”	全部	正确的	,	简	?	”	他	问	.

“简，你还好吗？”他问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz] [ə; eɪ] [rek] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	but	your	plane's	a	wreck	,	”	she	replied	,
”	是的	,	但	你的	飞机的	一个	破坏	,	”	她	回复	,

“是的，但是你的飞机已经报废了，”她回答说。

['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ə'raʊnd]

pointing	beyond	the	north	boundary	of	the	field	where	flames	were	licking	around
指向	超过	这	北	边界	的	这	场地	在哪里	火焰	是	舔舐	大约

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] .

the	remains	of	the	biplane	.
这	遗迹	的	这	双翼飞机	.

指向田野北边界之外，那里火焰正舔舐着双翼飞机的残骸。

“ [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [graul] ['tʃɑːli] , “ [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl]

“	Forget	about	the	plane	,	”	growled	Charlie	,	“	just	as	long	as	you	came	out	all
”	忘记	关于	这	飞机	,	”	咆哮	查理	,	“	只是	作为	长的	作为	你	来了	出去	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“别管飞机的事了，”查理咆哮道，“只要你平安出来就行了。”

” [dʒeɪn] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [kɑː(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Jane	entered	the	field	car	and	Miss	Comstock	accompanied	her	,
”	简	进入	这	场地	车	和	错过	康斯托克	伴随	她	,

简上了田间车，康斯托克小姐陪同她一起上车。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][fəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

the	mechanics	remaining	to	fold	up	the	parachute	.
这	机械学	其余的	到	折叠	向上	这	降落伞	.

剩下的机械装置就是将降落伞折叠起来。

[waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pleɪn] ['lændɪd] .

While	on	their	way	back	to	the	administration	building	,	the	camera	plane	landed	.
尽管	在	他们的	方式	后退	到	这	行政	建筑	,	这	相机	飞机	登陆	.

在返回行政大楼的途中，摄像飞机降落了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	reached	the	hangar	,	the	director	leaped	out	and
作为	很快	作为	它	达到	这	机库	,	这	导演	跳跃	出去	和

['hʌrid] [tə'wɔːd] [dʒeɪn] .

hurried	toward	Jane	.
慌忙	朝向	简	.

飞机一到达机库，导演就跳下飞机，冲向简。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd]['tæksi][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Before	he	could	reach	her	,	Charlie	,	who	had	taxied	his	plane	across	the
前	他	可以	抵达	她	,	查理	,	WHO	有	出租车	他的	飞机	穿过	这

[fiːld] , [kʌt] [ɪn] .

field	,	cut	in	.
场地	,	切	在	.

还没等他赶到，驾驶飞机滑行穿过田野的查理就插了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][mæd][æt; ət][ðə; ði][slɪp] - [ʃɒd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [men] [huː] [hæd; həd]

He	was	raging	mad	at	the	slip	-	shod	work	of	the	movie	men	who	had
他	曾是	愤怒	疯狂的	在	这	滑	-	鞋子	工作	的	这	电影	男人	WHO	有

[meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [pɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪn][hæd; həd] [fləʊn] .

made	the	installation	of	the	smoke	pot	in	the	ship	Jane	had	flown	.
制成	这	安装	的	这	抽烟	锅	在	这	船	简	有	飞行	.

他对电影工作人员草率地在简乘坐的飞船上安装烟囱的工作感到非常愤怒。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	ought	to	be	kicked	clear	off	the	field	,	”	he	shouted	at	the
”	你	应该	到	是	踢	清除	离开	这	场地	,	”	他	喊叫	在	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

“你应该被赶出球场！”他冲着导演喊道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [stʌnt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk]

“	There	wasn't	any	danger	in	the	stunt	until	we	had	to	depend	on	the	work
”	那里	不是	任何	危险	在	这	特技	直到	我们	有	到	依赖	在	这	工作

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [ænd; ənd] [ðen] everything197

of	some	of	your	men	and	then	everything197
的	一些	的	你的	男人	和	然后	everything197

“特技表演原本没有任何危险，直到我们不得不依赖你们一些人的工作，然后一切都变得危险起来。”

[went] [rɒŋ] .
went **wrong** **.**
去 错误的 .

出错了。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sɒk] ['sʌmbədi] . ”
I've **a** **good** **notion** **to** **sock** **somebody** **.** **”**
我已经 一个 好的 概念 到 短袜 某人 . ”

我有个好主意，要揍某人一顿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ə'tempt]
“ **It** **was** **a** **regrettable** **accident** **,** **”** **admitted** **the** **director** **,** **attempting**
“ 它 曾是 一个 令人遗憾 事故 , ” 承认 这 导演 , 尝试
[tuː; tə] [plə'keɪt] [ðə; ði]['æŋgri] ['tʃɑːli] ,
to **placate** **the** **angry** **Charlie** **,**
到 安抚 这 生气的 查理 ,

“这是一起令人遗憾的意外，”导演承认道，试图安抚愤怒的查理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['kæmərən] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ **and** **the** **company** **is** **willing** **to** **pay** **Miss** **Cameron** **handsomely** **for** **her**
“ 和 这 公司 是 愿意的 到 支付 错过 卡梅伦 英俊地 为了 她
[wɜːk] . ”
work **.** **”**
工作 . ”

“而且公司愿意为卡梅伦小姐的工作支付丰厚的报酬。”

“ [fæt] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Fat** **lot** **of** **good** **that** **would** **have** **done** **her** **if** **she** **hadn't** **got** **down** **all** **right** **,**
“ 胖的 很多 的 好的 那 会 有 完毕 她 如果 她 之前没有 得到 向下 全部 正确的 ,

“如果她没能平安着陆，那这一切对她又有什么用呢？”

” [snɔːt] ['tʃɑːli] .
” **snorted** **Charlie** **.**
” 哼了一声 查理 .

“哼，”查理冷哼一声。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði] [sməʊk] [pɒt] [set] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn]['faɪə(r)] ,
“ **I'm** **very** **sorry** **the** **smoke** **pot** **set** **the** **plane** **on** **fire** **,**
“ 我是 非常 对不起 这 抽烟 锅 放 这 飞机 在 火 ,

“我很抱歉烟雾罐引燃了飞机。”

” [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] .
” **said** **the** **director** **turning** **to** **Jane** **.**
” 说 这 导演 转弯 到 简 .

导演转向简说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][flaɪ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **As** **you** **know** **I** **was** **hesitant** **about** **having** **you** **fly** **at** **all** **.** **”**
“ 作为 你 知道 我 曾是 犹豫不决 关于 拥有 你 飞 在 全部 . ”

“你也知道，我一开始很犹豫要不要让你坐飞机。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ **I** **don't** **blame** **you** **for** **the** **accident** **,** **”** **replied** **Jane** **.**
“ 我 不 责备 你 为了 这 事故 , ” 回复 简 .

“我不怪你造成了这场事故，”简回答说。

“ [wiː; wi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [pɒt][wɒz; wəz]
“ **We** **did** **so** **much** **twisting** **and** **turning** **up** **there** **that** **the** **smoke** **pot** **was**
“ 我们 做过 所以 很多 扭曲 和 转弯 向上 那里 那 这 抽烟 锅 曾是
['prɒbəbli] [dɪs'lɒdʒd] .
probably **dislodged** **.**
大概 脱落 .

“我们在上面翻来覆去地折腾，烟囱可能都被碰掉了。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fɪlm] .

I	hope	it	didn't	spoil	your	film	.
我	希望	它	没有	剧透	你的	电影	.

希望这没有影响你的观影体验。

〞 [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [smaɪld] .

〞	The	director	smiled	.
〞	这	导演	微笑	.

导演笑了。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪv] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] ['eəpleɪn] [ʃɒts] ['evə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmərəˌmæn]

“	I	think	we've	probably	the	best	airplane	shots	ever	made	for	the	cameramen
〞	我	思考	我们已经	大概	这	最好的	飞机	镜头	曾经	制成	为了	这	摄影师

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] .

were	able	to	follow	your	ship	until	it	crashed	.
是	有能力的	到	跟随	你的	船	直到	它	崩溃了	.

“我认为我们可能拍到了有史以来最好的飞机镜头，因为摄影师能够跟随你的飞机直到它坠毁。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ,

Of	course	we'll	have	to	cut	a	few	feet	where	you	jumped	,
的	课程	出色地	有	到	切	一个	很少	脚	在哪里	你	跳了起来	,

当然，我们得在你跳下去的地方削掉几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['iːzəli] .

but	that	can	be	done	very	easily	.
但	那	能	是	完毕	非常	容易地	.

但这很容易做到。

〞 [dʒeɪnz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ləʊn]

〞	Jane's	work	was	over	and	she	wanted	to	get	away	and	be	alone
〞	简的	工作	曾是	超过	和	她	通缉	到	得到	离开	和	是	独自的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

“简的工作结束了，她想离开一段时间，一个人待着。”

[pə'hæps] [ʃɪd] ['iːv(ə)n][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tə'rɪfɪk] . -

Perhaps	she'd	even	cry	a	little	for	the	tension	had	been	terrific	.	198
也许	棚	甚至	哭	一个	小的	为了	这	紧张	有	到过	了不起	.	-

或许她还会因为气氛过于紧张而哭泣。198

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] , [tʊk] [ə; eɪ]

She	slipped	away	and	went	to	Mrs	.	Murphy's	where	she	undressed	,	took	a
她	滑倒了	离开	和	去	到	太太	.	墨菲的	在哪里	她	脱光衣服	,	采取	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

refreshing	bath	,
令人耳目一新	洗澡	,

她悄悄溜走，去了墨菲太太家，在那里脱了衣服，洗了个清爽的澡。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .

It	was	early	evening	when	she	wakened	and	went	down	stairs	.
它	曾是	早期的	晚上	什么时候	她	醒来	和	去	向下	楼梯	.

她醒来时已是傍晚，然后下楼去了。

['mɪsɪz] . ['mɜːfi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Murphy	emerged	from	the	kitchen	.
太太	.	墨菲	出现	从	这	厨房	.

墨菲太太从厨房走了出来。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	A	gentleman	called	a	time	ago	and	left	this	letter	for	you	.
〃	一个	绅士	称为	一个	时间	前	和	左边	这	信	为了	你	.

“不久前有一位先生来过，给您留了这封信。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɪlm] ['kʌmpəni] .

I	think	he	was	from	the	film	company	.
我	思考	他	曾是	从	这	电影	公司	.

我想他是电影公司的人。

〃 [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

〃	Jane	looked	at	the	letter	.
〃	简	看起来	在	这	信	.

简看了看那封信。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

The	return	address	was	that	of	the	leading	hotel	in	the	city	.
这	返回	地址	曾是	那	的	这	领导	酒店	在	这	城市	.

回信地址是该市最好的酒店。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [krɪsp] [tʃek] .

She	opened	the	envelope	and	drew	out	a	crisp	check	.
她	打开	这	信封	和	画	出去	一个	脆	查看	.

她打开信封，从中取出一张崭新的支票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][dʒeɪn] ['kæmərən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] $250 [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	made	payable	to	Jane	Cameron	in	the	amount	of	$250	and	was
它	曾是	制成	应付账款	到	简	卡梅伦	在	这	数量	的	$250	和	曾是

[saɪnd] [baɪ] ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mæməθ] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

signed	by	Roscoe	James	for	the	Mammoth	Film	Company	.
签名	经过	罗斯科	詹姆斯	为了	这	长毛象	电影	公司	.

该款项支付给 Jane Cameron，金额为 250 美元，由 Roscoe James 代表 Mammoth Film Company 签署。

[dʒeɪnz] [aɪz] [blɜːd] .

Jane's	eyes	blurred	.
简的	眼睛	模糊	.

简的视线变得模糊。

[waɪ] [ðæt] [tʃek] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['lɜːnɪŋ]

Why	that	check	would	more	than	equal	all	of	the	money	she	had	spent	learning
为什么	那	查看	会	更多的	比	平等的	全部	的	这	钱	她	有	花费	学习

[haʊ] [tuː; tə][flaɪ] ,

how	to	fly	,
如何	到	飞	,

为什么那张支票的金额会远远超过她学习飞行所花费的所有费用?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [fɪlm] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	she	decided	that	she	wouldn't	want	to	do	film	stunts	for	a	living	.
但	她	决定	那	她	不会	想	到	做	电影	特技	为了	一个	活的	.

但她决定不以从事电影特技为生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd][dʒeɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

There	was	a	note	with	the	check	and	Jane	read	it	eagerly	.
那里	曾是	一个	笔记	和	这	查看	和	简	读	它	急切地	.

支票旁边附有一张纸条，简迫不及待地读了起来。

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['kæmərən] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['ɜːli] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlm] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

“	Dear	Miss	Cameron	:	We	are	showing	early	shots	of	the	film	tonight	at	the
〃	亲爱的	错过	卡梅伦	:	我们	是	显示	早期的	镜头	的	这	电影	今晚	在	这

[həʊ'tel][æt; ət] [eɪt] .

hotel	at	eight	.
酒店	在	八	.

“亲爱的卡梅隆小姐：我们今晚八点将在酒店放映这部电影的早期片段。

[ðə; ði] [siːnz] ['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	scenes	taken	this	morning	will	be	included	and	we	would	like	to	have
这	场景	已采取	这	早晨	将要	是	包括	和	我们	会	喜欢	到	有

[juː; jʊ]['prez(ə)nt] .

you	present	.
你	展示	.

今天上午拍摄的画面将会被收录，我们希望您能到场。

[ðə; ði] [tʃek] [ɪz][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [wɜːk] .

The	check	is	in	appreciation	of	your	fine	work	.
这	查看	是	在	欣赏	的	你的	美好的	工作	.

此支票是为了感谢您出色的工作。

['kɔːdiəli] , ['rɒskəʊ] [dʒeɪmz] . ” -

Cordially	,	Roscoe	James	.	”	199
诚挚地	,	罗斯科	詹姆斯	.	”	-

此致，罗斯科·詹姆斯。”199

[dʒeɪnz] [hɑːt] [liːpt] .

Jane's	heart	leaped	.
简的	心	跳跃	.

简的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

She	wouldn't	have	to	wait	until	the	picture	was	completed	and	released	.
她	不会	有	到	等待	直到	这	图片	曾是	完全的	和	发布	.

她不必等到照片制作完成并发布。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

She	could	see	the	pictures	of	the	airplane	action	that	night	.
她	可以	看	这	图片	的	这	飞机	行动	那	夜晚	.

她可以看到当晚飞机行动的照片。

“ ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

“	Mrs	.	Murphy	,	”	she	called	,	“	we're	going	to	the	hotel	at	eight	o'clock	.
”	太太	.	墨菲	,	”	她	称为	,	“	是	去	到	这	酒店	在	八	点钟	.

“墨菲太太，”她喊道，“我们八点钟要去酒店。”

['ðer] ['ʃəʊɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . ”

They're	showing	scenes	of	the	picture	which	have	been	taken	at	Cheyenne	.	”
它们是	显示	场景	的	这	图片	哪个	有	到过	已采取	在	夏延	.	”

他们正在播放在夏延拍摄的影片片段。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] .

“	What	a	pity	the	other	girls	aren't	here	,	”	said	Mrs	.	Murphy	.
”	什么	一个	遗憾	这	其他	女孩们	不是	这里	,	”	说	太太	.	墨菲	.

“真可惜其他女孩都没来，”墨菲太太说。

“ [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][aɪm] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] .

“	I'm	all	in	a	bustle	I'm	that	excited	.
”	我是	全部	在	一个	忙碌	我是	那	兴奋的	.

“我兴奋得手舞足蹈。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [tʊk] [wel] ? ”

Do	you	suppose	I	took	well	?	”
做	你	认为	我	采取	出色地	?	”

你觉得我表现得怎么样?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] . ”

“	I'm	sure	you	did	.	”
”	我是	当然	你	做过	.	”

“我相信你做到了。”

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] ['æŋkʃəsli] .

“	But	did	they	invite	me	to	see	the	pictures	?	”	asked	Mrs	.	Murphy	anxiously	.
”	但	做过	他们	邀请	我	到	看	这	图片	?	”	问	太太	.	墨菲	焦虑地	.

“可是他们有没有邀请我去看照片呢？”墨菲太太焦急地问道。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt]

“	Well	,	they	didn't	exactly	mention	you	by	name	,	but	I	know	they	won't
”	出色地	,	他们	没有	确切地	提到	你	经过	姓名	,	但	我	知道	他们	惯于

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

“嗯，他们虽然没有直接提到你的名字，但我知道他们不会反对。”

[ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

You	get	your	hat	and	we'll	go	along	.
你	得到	你的	帽子	和	出色地	去	沿着	.

你拿上帽子，我们一起走。

[wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [naʊ] . ”

We've	only	a	little	more	than	time	enough	to	get	there	now	.	”
我们已经	仅有的	一个	小的	更多的	比	时间	足够的	到	得到	那里	现在	.	”

我们现在只剩下略多一点的时间到达那里了。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌpə(r)] , [dʒeɪn] . ”

“	But	you've	had	no	supper	,	Jane	.	”
”	但	你已经	有	不	晚餐	,	简	.	”

“可是简，你还没吃晚饭呢。”

“ [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .

“	I'm	not	hungry	.
”	我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

[aɪm] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] . ”

I'm	too	excited	.	”
我是	也	兴奋的	.	”

我太兴奋了。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:fi] ['fɜ:mli] ,

“	Well	,	you're	going	to	eat	,	”	said	Mrs	.	Murphy	firmly	,
”	出色地	,	你是	去	到	吃	,	”	说	太太	.	墨菲	牢牢	,

“好了，你得吃饭，”墨菲太太坚定地说。

[hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [fu:d] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

who	believed	that	food	was	necessary	at	regular	intervals	.
WHO	相信	那	食物	曾是	必要的	在	常规的	间隔	.

他们认为食物需要定时摄入。

“ [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] .

“	There's	several	sandwiches	and	a	glass	of	milk	in	the	ice	box	.
”	有	一些	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	在	这	冰	盒子	.

“冰箱里有几个三明治和一杯牛奶。”

[ju:; jʊ] [i:t] [ðæt] [waɪl] [aɪm] ['fɪksɪŋ] [maɪ][heə(r)] .

You	eat	that	while	I'm	fixing	my	hair	.
你	吃	那	尽管	我是	定影	我的	头发	.

你趁我整理头发的时候吃吧。

” [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] , Charlie200

”	When	they	reached	the	hotel	,	Charlie200
”	什么时候	他们	达到	这	酒店	,	Charlie200

“当他们到达酒店时，查理200

['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

Fischer	and	Miss	Comstock	were	waiting	in	the	lobby	.
费舍尔	和	错过	康斯托克	是	等待	在	这	大厅	.

菲舍尔和康斯托克小姐正在大厅里等候。

“ [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] , ” [smaɪld] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	This	is	going	to	be	a	real	treat	,	”	smiled	Miss	Comstock	.
”	这	是	去	到	是	一个	真实的	对待	,	”	微笑	错过	康斯托克	.

“这真是一件令人愉快的事，”康斯托克小姐笑着说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ekstrə][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [siːn] . ”

“	I	never	thought	I'd	be	in	a	movie	,	even	as	an	extra	in	a	crowd	scene	.	”
”	我	绝不	想法	ID	是	在	一个	电影	,	甚至	作为	一个	额外的	在	一个	人群	场景	.	”

“我从没想过自己会参演电影，哪怕只是在群戏里跑龙套。”

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['paɪlət][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] ['kæmərəz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]

“	And	I	never	dreamed	that	I	would	pilot	a	plane	with	cameras	recording	the
”	和	我	绝不	梦见	那	我	会	飞行员	一个	飞机	和	相机	记录	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

“我做梦也没想到自己会驾驶一架装有摄像机的飞机，记录下当时的场景。”

” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

”	admitted	Jane	.
”	承认	简	.

简承认道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	might	add	that	you	never	dreamed	you	would	have	to	take	to	a
”	你	可能	添加	那	你	绝不	梦见	你	会	有	到	拿	到	一个

[ʃuːt] [tuː; tə][get] [daʊn] ,

chute	to	get	down	,
滑槽	到	得到	向下	,

你或许还会补充说，你做梦也没想到自己有一天会需要通过滑梯下去。

” [pʊt][ɪn] ['tʃɑːli] .

”	put	in	Charlie	.
”	放	在	查理	.

把查理放进去。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒeɪn] ['fɜːmli] .

“	You're	right	and	once	is	enough	,	”	said	Jane	firmly	.
”	你是	正确的	和	一次	是	足够的	,	”	说	简	牢牢	.

“你说得对，一次就够了，”简坚定地说。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

The	pictures	were	to	be	shown	in	the	ballroom	.
这	图片	是	到	是	所示	在	这	舞厅	.

这些照片将在宴会厅展出。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [mɪs] ['bærit] [ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

While	they	waited	,	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	came	out	of	the	dining	room	.
尽管	他们	等待	,	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	来了	出去	的	这	用餐	房间	.

在他们等待的时候，巴雷特小姐和加里·麦克林从餐厅里走了出来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

They	paused	to	visit	,	awaiting	the	arrival	of	the	director	.
他们	暂停	到	访问	,	等待中	这	到达	的	这	导演	.

他们停下来交谈，等待导演的到来。

“ [ai][hɪə(r)][ai] [mɪst] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [smaɪld] [mɪs]
“ I hear I missed some unusual action by staying in bed this morning , ” smiled Miss
” 我 听到 我 错过 一些 异常 行动 经过 入住 在 床 这 早晨 , ” 微笑 错过
['bærit] .
Barrett .
巴雷特 .

“我听说我今天早上赖在床上错过了一些不寻常的事件，”巴雷特小姐笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['tʃɑːli] .
“ It was too much action , ” said Charlie .
” 它 曾是 也 很多 行动 , ” 说 查理 .

“动作场面太多了，”查理说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][dʒʌmp] ?
“ How did you ever have the nerve to jump ?
” 如何 做过 你 曾经 有 这 神经 到 跳 ?

“你当时怎么有胆子跳下去？”

” [ðə; ði][fɪlm][stɑː(r)] [ɑːskt] [dʒeɪn] .
” the film star asked Jane .
” 这 电影 星星 问 简 .

这位电影明星问简。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nɜːv] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
“ It wasn't nerve , ” replied Jane , “ it was just a case of necessity .
” 它 不是 神经 , ” 回复 简 , ” 它 曾是 只是 一个 案件 的 必要性 .

“这不是胆怯，”简回答说，“只是迫不得已。”

” [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] the201
” The director arrived and they went into the201
” 这 导演 到达的 和 他们 去 进入 the201

导演到了，他们就进了201

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [weə(r)] [ə; eɪ] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]
ballroom where a screen had been erected at one end and a portable
舞厅 在哪里 一个 屏幕 有 到过 竖立 在 一 结尾 和 一个 便携的
[prə'dʒektə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
projector placed at the other .
投影仪 放置 在 这 其他 .

宴会厅的一端架起了一块屏幕，另一端放置了一台便携式投影仪。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [θruː] ['evriθɪŋ] [wɪv] ['teɪkən] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
“ We're going to run through everything we've taken , ” explained the director
” 是 去 到 跑步 通过 一切 我们已经 已采取 , ” 解释 这 导演
[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
as the company ,
作为 这 公司 ,

“我们将把我们拍摄的所有照片都过一遍，”导演向公司解释道。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kæmərəˌmæn][ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] , ['gæðəd] .
including cameramen and technicians , gathered .
包括 摄影师 和 技术人员 , 聚集 .

包括摄影师和技术人员在内的所有人都聚集在一起。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
Turning to the Federated Airways people , he explained ,
转弯 到 这 联邦 气道 人们 , 他 解释 ,

他转向联邦航空公司的人员，解释道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [prɪnt] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [tə'naɪt] .
“ Of course there is no sound on the print we're running tonight .
” 的 课程 那里 是 不 声音 在 这 打印 是 跑步 今晚 .

“当然，我们今晚播出的版本是没有声音的。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd]

The	noise	of	the	airplane	engines	will	be	produced	in	the	home	studio	and
这	噪音	的	这	飞机	发动机	将要	是	生产	在	这	家	工作室	和

[wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [træk] ['leɪtə(r)] .

worked	into	the	sound	track	later	.
工作	进入	这	声音	追踪	之后	.

飞机引擎的噪音将在家庭录音室中制作，之后再添加到音轨中。

〃 [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] .

〃	They	found	seats	and	the	lights	were	turned	off	.
〃	他们	成立	座位	和	这	灯	是	转向	离开	.

他们找到了座位，灯也关了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['pɪktʃə(r)] ,

There	was	no	title	to	precede	the	start	of	the	actual	picture	,
那里	曾是	不	标题	到	先于	这	开始	的	这	实际的	图片	,

画面开始前没有标题。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['eəpɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ['lɪmɪtɪd]

the	first	scene	being	of	the	Cheyenne	airport	with	the	Coast	to	Coast	Limited
这	第一的	场景	存在	的	这	夏延	飞机场	和	这	海岸	到	海岸	有限的

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

coming	in	from	the	west	.
未来	在	从	这	西方	.

第一个场景是夏延机场，海岸到海岸特快列车正从西边驶来。

[dʒeɪn] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['əʊnli] [ðæt]

Jane	started	as	she	recognized	the	familiar	action	which	had	taken	place	only	that
简	开始	作为	她	认可	这	熟悉的	行动	哪个	有	已采取	地方	仅有的	那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

简猛地一惊，因为她认出了这个熟悉的举动，而这个举动正是星期一早上发生的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

She	saw	herself	walking	across	the	concrete	floor	to	speak	to	the	incoming
她	锯	她自己	步行	穿过	这	具体的	地面	到	说话	到	这	即将到来

[ˌstjuːə'des] .

stewardess	.
空中小姐	.

她看到自己走过水泥地面，去和即将登机的空姐说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌstjuːə'des]

Then	she	entered	the	cabin	and	a	few	seconds	later	another	stewardess
然后	她	进入	这	舱	和	一个	很少	秒	之后	其他	空中小姐

[wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

walked	across	the	hangar	.
步行	穿过	这	机库	.

然后她进入了机舱，几秒钟后，另一名空姐穿过机库走了过来。

[dʒeɪn] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [gɜːl][wɒz; wəz] [klɔː'det] ['bærit] ,

Jane	smiled	for	the	second	girl	was	Claudette	Barrett	,
简	微笑	为了	这	第二	女孩	曾是	克劳黛特	巴雷特	,

简微笑着说，第二个女孩是克劳黛特·巴雷特。

['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [ˌstjuːə'des] . -

looking	exceedingly	attractive	in	the	uniform	of	a	Federated	Airways	stewardess	.	202
寻找	非常	吸引人的	在	这	制服	的	一个	联邦	气道	空中小姐	.	-

她身穿联邦航空公司空姐制服，显得格外迷人。202

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Then	there	was	a	shot	of	the	plane	taking	off	,	and	,	after	that	,
然后	那里	曾是	一个	射击	的	这	飞机	采取	离开	,	和	,	后	那	,

然后镜头切换到飞机起飞的画面，之后，

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['bærit] [ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

pictures	of	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	talking	in	the	shadows	of	one	of
图片	的	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	说	在	这	阴影	的	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - [m'əʊtəz] ,

the	great	tri	-	motors	,
这	伟大的	三	-	电机	,

照片中，巴雷特小姐和加里·麦克林在一辆大型三引擎汽车的阴影下交谈。

['sevrəl] [ʃɒts] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] ,

several	shots	showing	the	leading	man	at	the	controls	of	one	of	the	big	planes	,
一些	镜头	显示	这	领导	男人	在	这	控制	的	一	的	这	大的	飞机	,

多个镜头显示男主角驾驶着其中一架大型飞机，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [pleɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːli]

and	a	number	showing	him	in	the	cockpit	of	the	army	plane	which	Charlie
和	一个	数字	显示	他	在	这	座舱	的	这	军队	飞机	哪个	查理

[hæd; həd] [fləʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	flown	that	morning	.
有	飞行	那	早晨	.

还有一个数字显示他坐在查理那天早上驾驶的那架军用飞机的驾驶舱里。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] , [θrɪld] [dʒeɪn] .

Pictures	of	the	planes	coming	in	at	night	,	especially	,	thrilled	Jane	.
图片	的	这	飞机	未来	在	在	夜晚	,	尤其	,	激动不已	简	.

简尤其喜欢看到夜间飞机降落的照片。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [suː] , ['ælɪs] , [greɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

In	the	crowd	scenes	she	saw	Sue	,	Alice	,	Grace	and	Miss	Comstock	.
在	这	人群	场景	她	锯	起诉	,	爱丽丝	,	优雅	和	错过	康斯托克	.

在人群场景中，她看到了苏、爱丽丝、格蕾丝和康斯托克小姐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [siːn] ,

Then	came	the	unforgettable	scene	,
然后	来了	这	难忘	场景	,

接下来发生了令人难忘的一幕，

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

with	Mrs	.	Murphy	trying	to	make	up	her	mind	about	getting	aboard	the	plane	,
和	太太	.	墨菲	尝试	到	制作	向上	她	头脑	关于	获得	船上	这	飞机	,

墨菲太太正在犹豫是否要登机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['bærit] [ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	the	efforts	of	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	to	convince	her	that
和	这	努力	的	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	到	说服	她	那

['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] .

flying	was	safe	.
飞行	曾是	安全的	.

以及巴雷特小姐和加里·麦克林为说服她相信飞行是安全的所作所为。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [liːnd] [bæk]

The	entire	group	burst	into	hearty	laughter	and	the	director	leaned	back
这	全部的	团体	爆裂	进入	爽朗	笑声	和	这	导演	倾斜	后退

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['bærit] .

to	speak	to	Miss	Barrett	.
到	说话	到	错过	巴雷特	.

整个小组爆发出爽朗的笑声，导演向后靠去，和巴雷特小姐说话。

“ [ðæts] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪts][pv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒmədi] [aɪv] [siːn] [ɪn] [j'iəz] ,

“	That's	one	of	the	best	bits	of	natural	comedy	I've	seen	in	years	,
”	那就是	一	的	这	最好的	比特	的	自然的	喜剧	我已经	已见	在	年	,

“这是我多年来见过的最精彩的自然喜剧表演之一。”

” [dʒeɪn] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

”	Jane	heard	him	say	.
”	简	听到	他	说	.

简听到他说。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	picture	swung	into	the	air	action	which	had	been	taken	that	morning	,
这	图片	摇摆	进入	这	空气	行动	哪个	有	到过	已采取	那	早晨	,

画面切换到当天早上拍摄的空中动作场景，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [pv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] .

showing	the	departure	of	the	tri	-	motor	.
显示	这	离开	的	这	三	-	发动机	.

显示三引擎飞机起飞。

[ðen] [dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paɪlətɪd] ['beərɪŋ] [daʊn] [pn][ðə; ði] ['trænspɔːt]

Then	Jane	saw	the	black	plane	which	she	had	piloted	bearing	down	on	the	transport
然后	简	锯	这	黑色的	飞机	哪个	她	有	试飞	轴承	向下	在	这	运输

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and	she	leaned	forward	in	her	chair	.
和	她	倾斜	向前	在	她	椅子	.

然后，简看到她驾驶的那架黑色飞机正向运输机俯冲下来，她便向前倾身坐在椅子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . -

This	was	her	part	of	the	picture	.	203
这	曾是	她	部分	的	这	图片	.	-

这是她所扮演的角色。203

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [felt] [draɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [hɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk]

Her	mouth	felt	dry	and	her	brow	was	hot	as	she	watched	the	black
她	嘴	毛毡	干燥	和	她	眉头	曾是	热的	作为	她	观看	这	黑色的

[pleɪn] [dɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [traɪ] - ['məʊtə(r)] .

plane	dart	toward	the	unsuspecting	tri	-	motor	.
飞机	镖	朝向	这	毫无戒心的	三	-	发动机	.

她眼睁睁地看着那架黑色飞机猛地冲向毫无防备的三引擎飞机，感到口干舌燥，额头发烫。

[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'nuːvə]

Smoke	and	flame	shot	from	the	gun	on	her	plane	as	she	maneuvered
抽烟	和	火焰	射击	从	这	枪	在	她	飞机	作为	她	操纵

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [daʊn] .

to	force	the	transport	down	.
到	力量	这	运输	向下	.

她操纵飞机迫使运输机坠毁时，机炮喷出浓烟和火焰。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][reɪndʒ][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [pv; əv][dʒeɪnz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	camera	range	had	been	too	long	to	get	a	glimpse	of	Jane's	face	and
这	相机	范围	有	到过	也	长的	到	得到	一个	一瞥	的	简的	脸	和

[rɪ'viːl] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

reveal	that	a	girl	was	flying	the	plane	,
揭示	那	一个	女孩	曾是	飞行	这	飞机	,

由于摄像机的拍摄距离太远，无法看清简的脸，也无法发现驾驶飞机的是个女孩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][skɑːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [treɪld] ['əʊvə(r)]

but	her	scarf	,	which	had	been	wound	around	her	head	,	trailed	over
但	她	围巾	,	哪个	有	到过	伤口	大约	她	头	,	拖着	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

the	edge	of	the	cockpit	,
这	边缘	的	这	座舱	,

但她缠在头上的围巾垂到了驾驶舱边缘。

['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

whipping	in	the	wind	.
鞭打	在	这	风	.

随风飘荡。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsɪstənt] .

The	director	turned	to	an	assistant	.
这	导演	转向	到	一个	助手	.

导演转向助理。

“ [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][kləʊz] - [ʌp] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ðeə(r)][mʌst; məst]

“	Make	a	note	that	when	we	take	the	close	-	up	shots	in	the	studio	there	must
“	制作	一个	笔记	那	什么时候	我们	拿	这	关闭	-	向上	镜头	在	这	工作室	那里	必须

[biː; bi][ə; eɪ][skɑːf] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] .

be	a	scarf	tied	to	the	helmet	of	the	pilot	of	the	bandit	plane	.
是	一个	围巾	系	到	这	头盔	的	这	飞行员	的	这	土匪	飞机	.

“请注意，当我们在摄影棚拍摄特写镜头时，必须在匪徒飞机的飞行员头盔上系一条围巾。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [drɒpt] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [pleɪn] ,

”	Out	of	the	clouds	dropped	Charlie	Fischer	in	the	army	plane	,
”	出去	的	这	云	掉落	查理	费舍尔	在	这	军队	飞机	,

“查理·费舍尔乘坐军用飞机从云层中空降而来，

['rɔːrɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

roaring	down	upon	Jane	and	the	black	ship	.
咆哮	向下	之上	简	和	这	黑色的	船	.

咆哮着向简和黑船袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒeɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]

For	the	next	few	minutes	Jane	was	almost	breathless	as	she	watched	the
为了	这	下一个	很少	分钟	简	曾是	几乎	喘不过气	作为	她	观看	这

[məˈnuːvəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

maneuvers	in	the	air	.
机动	在	这	空气	.

接下来的几分钟里，简几乎屏住了呼吸，目不转睛地看着空中的机动动作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

It	was	more	thrilling	than	she	had	dared	to	imagine	,
它	曾是	更多的	惊险	比	她	有	敢于	到	想象	,

这比她敢想象的还要刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæmərəz][hæd; həd] [kɔːt] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	the	cameras	had	caught	every	twist	and	turn	of	the	plane	.
和	这	相机	有	捕捉	每一个	捻	和	转动	的	这	飞机	.

摄像机记录下了飞机的每一次转弯和翻滚。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] [daɪv] [baɪ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

Then	came	the	last	dive	by	Charlie	and	the	puff	of	smoke	from	the	black
然后	来了	这	最后的	潜水	经过	查理	和	这	噗	的	抽烟	从	这	黑色的

['baɪpleɪn] ,

biplane	,
双翼飞机	,

然后是查理的最后一次俯冲，黑色双翼飞机冒出一缕青烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第7/8页

[wɪtʃ] [fel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [daɪv] .

which	fell	away	in	a	twisting	dive	.
哪个	跌倒	离开	在	一个	扭曲	潜水	.

它以一种扭曲的俯冲姿态坠落下去。

[dʒeɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] , [sɔː] [fleɪmz] [lɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːzəlɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]

Jane	,	watching	intently	,	saw	flames	lick	out	of	the	fuselage	and	seconds
简	,	观看	专注地	,	锯	火焰	舔	出去	的	这	机身	和	秒

[ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] catapulted204

later	she	catapulted204
之后	她	catapulted204

简目不转睛地看着，只见火焰从机身窜出，几秒钟后，她被弹射出去了。204

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [pleɪn] .

from	the	burning	plane	.
从	这	燃烧	飞机	.

从燃烧的飞机上。

[ðə; ði][ˈkæmərəz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ʃɪp] , [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːt] [ˈəʊpən] ,

The	cameras	,	following	the	blazing	ship	,	failed	to	show	her	chute	open	,
这	相机	,	下列的	这	炽烈	船	,	失败的	到	展示	她	滑槽	打开	,

摄像机跟随燃烧的船只，但未能拍到她打开降落伞的画面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	they	kept	the	focus	on	the	plane	until	it	smashed	into	the	ground	,
但	他们	保留	这	重点	在	这	飞机	直到	它	粉碎	进入	这	地面	,

但他们始终将注意力集中在飞机上，直到飞机坠毁。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

a	flaming	mass	of	wreckage	.
一个	炽盛	大量的	的	残骸	.

一片燃烧的残骸。

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈspʌtəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm]

The	film	sputtered	out	of	the	projector	and	the	lights	in	the	ballroom
这	电影	溅射	出去	的	这	投影仪	和	这	灯	在	这	舞厅

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

电影从放映机里断断续续地播放着，舞厅里的灯亮了起来。

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][dʒeɪmz] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] .

Director	James	turned	to	Jane	and	Charlie	.
导演	詹姆斯	转向	到	简	和	查理	.

詹姆斯导演转向简和查理。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ɒn][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ˈflaɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Congratulations	on	some	exceptionally	fine	flying	,	”	he	said	.
“	恭喜！	在	一些	非常	美好的	飞行	,	”	他	说	.

他说：“祝贺你们完成了一次非常精彩的飞行。”

[ðen] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æt; ət][dʒeɪn] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm]

Then	,	aiming	his	question	at	Jane	,	he	asked	,	“	How	would	you	like	to	come
然后	,	瞄准	他的	问题	在	简	,	他	问	,	“	如何	会	你	喜欢	到	来

[tuː; tə] ['hɒliwʊd] ?

to	Hollywood	?
到	好莱坞	?

然后，他转向简问道：“你想来好莱坞吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]

I'm	sure	we	could	find	some	small	roles	for	a	girl	who	has	your
我是	当然	我们	可以	寻找	一些	小的	角色	为了	一个	女孩	WHO	有	你的

['kuːlnəs] [ænd; ənd] [nɜːv] .

coolness	and	nerve	.
凉爽	和	神经	.

我相信我们一定能找到一些适合你这种酷劲和胆识的女孩的小角色。

” [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] .

”	Jane	shook	her	head	firmly	.
”	简	摇晃	她	头	牢牢	.

简用力地摇了摇头。

“ [wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“	Once	was	enough	.
”	一次	曾是	足够的	.

“一次就够了。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ] [wɒnt] . ” -

I've	had	all	of	the	movie	experience	I	want	.	”	205
我已经	有	全部	的	这	电影	经验	我	想	.	”	-

我已经体验过所有我想要的电影经历了。”205

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː]

Chapter	Twenty	-	two
章	二十	-	二

第二十二章

[prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn]

Promotion	for	Jane
晋升	为了	简

简晋升

“ [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɒliwʊd] ?

“	What's	this	I	hear	about	your	turning	down	an	offer	to	go	to	Hollywood	?
”	是什么	这	我	听到	关于	你的	转弯	向下	一个	提供	到	去	到	好莱坞	?

“我听说你拒绝了去好莱坞发展的机会？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [suː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

”	demanded	Sue	when	she	reached	Mrs	.	Murphy's	the	next	morning	after	a
”	要求	起诉	什么时候	她	达到	太太	.	墨菲的	这	下一个	早晨	后	一个

[naɪt] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

night	flight	from	Chicago	.
夜晚	航班	从	芝加哥	.

“第二天早上，苏从芝加哥乘夜班飞机抵达墨菲太太家时，她质问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

“	Did	you	really	do	that	?	”	asked	Grace	,	who	had	just	arrived	.
”	做过	你	真的	做	那	?	”	问	优雅	,	WHO	有	只是	到达的	.

“你真的做了那件事吗？”刚到的格蕾丝问道。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃənz] .

Jane	smiled	at	their	insistent	questions	.
简	微笑	在	他们的	坚持	问题	.

面对他们连珠炮般的问题，简露出了微笑。

“ [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ I did something like it , ” she confessed .
“ 我 做过 某物 喜欢 它 , ” 她 坦白 .

“我做过类似的事情，”她坦白道。

“ [æt; ət] [liːst] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] .
“ At least I recall that Mr . James mentioned something about going to Hollywood .
“ 在 至少 我 记起 那 先生 . 詹姆斯 提及 某物 关于 去 到 好莱坞 .

“至少我记得詹姆斯先生提到过要去好莱坞的事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['maɪnə(r)] [pɑːts] . ”
He said he thought he could find work there for me in minor parts . ”
他 说 他 想法 他 可以 寻找 工作 那里 为了 我 在 次要的 部分 . ”

他说他觉得他可以在那里给我找一些小角色的工作。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [ðæt] [daʊn] ? ” [gɑːspt] [suː] .
“ And you turned that down ? ” gasped Sue .
“ 和 你 转向 那 向下 ? ” 倒吸一口气 起诉 .

“你居然拒绝了？”苏倒吸了一口气。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
“ I certainly did .
“ 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[aɪm][nəʊ] ['æktrəs]
I'm no actress
我是 不 演员

我不是演员。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know it .
和 我 知道 它 .

我知道这一点。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][get][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n] [siːnz] ,
Perhaps I could get by for a time on my ability to do aviation scenes ,
也许 我 可以 得到 经过 为了 一个 时间 在 我的 能力 到 做 航空 场景 ,

或许我可以暂时靠拍摄航空场景的能力混下去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] . ”
but that wouldn't last long and then I'd be looking for a job . ”
但 那 不会 最后的 长的 和 然后 ID 是 寻找 为了 一个 工作 . ”

但那不会持续太久，之后我就得去找工作了。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɒliwʊd] , ” [suː] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But think of all the romance of going to Hollywood , ” Sue insisted .
“ 但 思考 的 全部 这 浪漫 的 去 到 好莱坞 , ” 起诉 坚持 .

“但想想去好莱坞的浪漫吧，”苏坚持道。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [rəʊ'mæns][ɪn] going206
“ There wouldn't be much romance in going206
“ 那里 不会 是 很多 浪漫 在 going206

“去206年不会有什么浪漫可言。”

['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
hungry , ” replied Jane .
饥饿的 , ” 回复 简 .

“饿了，”简回答道。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
“ I'm satisfied . ”
“ 我是 使满意 . ”

“我很满意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
“ I think you're smart , ” put in Grace .
“ 我 思考 你是 聪明的 , ” 放 在 优雅 .

“我觉得你很聪明，”格蕾丝插嘴道。

“ [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] , [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [wɪð] ['bɪznəs] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ,
“ In Chicago the last trip , I heard that with business picking up ,
“ 在 芝加哥 这 最后的 旅行 , 我 听到 那 和 商业 挑选 向上 ,

“上次去芝加哥的时候，我听说随着生意越来越好，

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [g'ɜːlz] .
the line was going to put on more girls .
这 线 曾是 去 到 放 在 更多的 女孩们 .

生产线原本打算增加一些女员工。

[ðæt] [miːnz] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɪl] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt]
That means Miss Comstock will need an assistant and I wouldn't be a bit
那 方法 错过 康斯托克 将要 需要 一个 助手 和 我 不会 是 一个 少量
[sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] . ”
surprised if you were appointed . ”
惊讶 如果 你 是 任命 . ”

这意味着康斯托克小姐需要一位助理，如果你被任命，我一点也不会感到惊讶。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['flaɪɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ I'd like that if I could keep on flying , ” said Jane ,
“ ID 喜欢 那 如果 我 可以 保持 在 飞行 , ” 说 简 ,

“如果我能继续飞下去就好了，”简说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? ”
“ but why do you think I have a chance ? ”
“ 但 为什么 做 你 思考 我 有 一个 机会 ? ”

“但你为什么认为我有机会？”

“ ['iːzi] , ” [smaɪld] [greɪs] .
“ Easy , ” smiled Grace .
“ 简单的 , ” 微笑 优雅 .

“很简单，”格蕾丝笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ˌstjuːə'des] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
“ For one thing , you're the best - known stewardess on the line .
“ 为了 一 事物 , 你是 这 最好的 - 已知 空中小姐 在 这 线 .

“首先，你是这条航线上最知名的空姐。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli]
You've got a pleasing personality , all of the girls like you , and you certainly
你已经 得到 一个 令人愉悦 性格 , 全部 的 这 女孩们 喜欢 你 , 和 你 当然
[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
know your work .
知道 你的 工作 .

你性格讨人喜欢，所有女孩都喜欢你，而且你的工作能力也很强。

[wɒt] [mɔː(r)] [ɪz] ['niːdɪd] ? ”
What more is needed ? ”
什么 更多的 是 需要 ? ”

还需要什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [doʊnt][fɪt][ˌem 'i:] . ”

“	Nothing	,	”	confessed	Jane	,	“	but	your	specifications	don't	fit	me	.	”
”	没有什么	,	”	坦白	简	,	“	但	你的	规格	不	合身	我	.	”

“没什么，”简坦白道，“只是你的要求不适合我。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [prɪ'dɪktɪd] [greɪs] .

“	Just	wait	and	see	,	”	predicted	Grace	.
”	只是	等待	和	看	,	”	预测	优雅	.

“等着瞧吧，”格蕾丝预言道。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

The	motion	picture	company	remained	at	Cheyenne	the	rest	of	the	week	,
这	运动	图片	公司	剩余	在	夏延	这	休息	的	这	星期	,

这家电影公司在夏延待了一周的剩余时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒts] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]['ekstrəz] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['ɒf(ə)n] [sɔ:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	shots	did	not	require	extras	although	the	girls	often	saw	members	of	the
但	这	镜头	做过	不是	要求	额外	虽然	这	女孩们	经常	锯	成员	的	这

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔ:t] .

company	at	the	airport	.
公司	在	这	飞机场	.

但拍摄过程中并不需要群众演员，尽管女孩们经常在机场遇到公司成员。

“ [ðeə(r)] [gəʊ][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [kə'rɪə(r)] , ” [smaɪld] [su:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] ,

“	There	go	my	hopes	of	a	film	career	,	”	smiled	Sue	a	little	ruefully	,
”	那里	去	我的	希望	的	一个	电影	职业	,	”	微笑	起诉	一个	小的	懊悔地	,

“我的电影梦就此破灭了，”苏带着一丝苦涩的微笑说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['leɪdi] [bɔ:d]

as	she	watched	the	director	,	and	the	leading	man	and	lady	board
作为	她	观看	这	导演	,	和	这	领导	男人	和	女士	木板

[ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

a	westbound	plane	Sunday	morning	.
一个	西行	飞机	星期日	早晨	.

星期天早上，她看着导演、男主角和女主角登上了一架飞往西方的飞机。

“ [ges] [ai] ['wʌznt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æktrəs] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . ” -

“	Guess	I	wasn't	cut	out	for	an	actress	after	all	.	”	207
”	猜测	我	不是	切	出去	为了	一个	演员	后	全部	.	”	-

“看来我终究不适合当演员。”207

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ” ['ælɪs]

“	But	you're	in	the	picture	as	an	extra	,	like	the	rest	of	us	,	”	Alice
”	但	你是	在	这	图片	作为	一个	额外的	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	”	爱丽丝

[kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] .

consoled	her	.
安慰	她	.

“但你只是个群众演员，就像我们其他人一样，”爱丽丝安慰她说。

“ [wi:l; wil][bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [si:nz] [wɪr] [ɪn] , ” [sed] [greɪs]

“	We'll	be	lucky	if	they	don't	decide	to	eliminate	the	scenes	we're	in	,	”	said	Grace
”	出色地	是	幸运的	如果	他们	不	决定	到	排除	这	场景	是	在	,	”	说	优雅

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“如果他们不决定删掉我们参演的场景，我们就很幸运了，”格蕾丝兴高采烈地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [maɪ][fəʊks][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðel] [niːd] [ə; eɪ]

“	Of	course	I've	written	my	folks	all	about	the	picture	and	they'll	need	a
”	的	课程	我已经	书面	我的	各位	全部	关于	这	图片	和	他们会	需要	一个

['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

microscope	to	find	me	.
显微镜	到	寻找	我	.

“我当然已经把照片的事都告诉了父母，他们得用显微镜才能找到我。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɜːd] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [sɪks][mɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

”	During	the	next	week	word	came	out	from	Chicago	that	six	more	girls	were	
”	期间	这	下一个	星期	单词	来了	出去	从	芝加哥	那	六	更多的	女孩们	是	

['biːɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kɔːs] .

being	recruited	and	would	be	sent	to	Cheyenne	to	take	the	training	course	.
存在	招募	和	会	是	发送	到	夏延	到	拿	这	训练	课程	.

“接下来的一周，芝加哥传来消息，又有六名女孩被招募，并将被送到夏延参加培训课程。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mɪs] ['kʌmstɔk] ['sʌmənd] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

Soon	after	that	,	Miss	Comstock	summoned	Jane	to	her	office	.
很快	后	那	,	错过	康斯托克	被召唤	简	到	她	办公室	.

不久之后，康斯托克小姐把简叫到她的办公室。

“ [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ?

“	You've	heard	the	service	is	to	be	enlarged	?
”	你已经	听到	这	服务	是	到	是	放大	?

“你听说过这项服务要扩充规模吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [n'ɒdɪd] .

”	she	asked	and	Jane	nodded	.
”	她	问	和	简	点头	.

她问道，简点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðiːz] [g'ɜːlz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	It	will	mean	considerable	additional	work	in	training	these	girls	,	while	I	am
”	它	将要	意思是	大量	额外的	工作	在	训练	这些	女孩们	,	尽管	我	是

['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] ,

supervising	the	regular	routine	,
监督	这	常规的	常规	,

“这意味着在监督这些女孩的日常训练的同时，还需要投入大量额外的工作来训练她们。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

“	I	have	asked	the	company	for	an	assistant	and	they	have	given	me
”	我	有	问	这	公司	为了	一个	助手	和	他们	有	给定	我

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

permission	to	select	one	of	the	girls	in	the	ranks	.
允许	到	选择	一	的	这	女孩们	在	这	排名	.

“我已经向公司申请了一名助理，他们也允许我从公司里挑选一名女孩担任助理。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][dʒeɪnz] [hɑːt] [liːpt] ['həʊpfəli] .

”	She	paused	and	Jane's	heart	leaped	hopefully	.
”	她	暂停	和	简的	心	跳跃	希望	.

她停顿了一下，简的心跳不由自主地加快，心中燃起了一丝希望。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ,

“	I	should	like	to	have	you	help	me	,
”	我	应该	喜欢	到	有	你	帮助	我	,

我希望你能帮帮我，

" [went] [ɒn] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

"	went	on	Miss	Comstock	and	Jane	felt	her	face	flushing	.
"	去	在	错过	康斯托克	和	简	毛毡	她	脸	冲洗	.

康斯托克小姐继续说道，简感到脸颊发烫。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sæləri] [wɪl] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] $140 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Your	salary	will	be	advanced	to	$140	a	month	,
"	你的	薪水	将要	是	先进的	到	$140	一个	月	,

"你的工资将提前至每月140美元，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]

but	at	present	I	would	prefer	that	none	of	the	other	girls	know	about	this
但	在	展示	我	会	更喜欢	那	没有任何	的	这	其他	女孩们	知道	关于	这

['sæləri] [ə'reɪndʒmənt] . -

salary	arrangement	.	208
薪水	安排	.	-

但目前我更希望其他女孩都不知道这种薪资安排。208

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	do	you	think	about	it	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	?	"

你对此有何看法?

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I'm	delighted	,	"	said	Jane	.
"	我是	高兴极了	,	"	说	简	.

"我很高兴，"简说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ,

"	Of	course	I'll	be	glad	to	do	anything	that	I	can	,
"	的	课程	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	那	我	能	,

"当然，我非常乐意尽我所能。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['flaɪɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . "

but	I	don't	want	to	go	out	of	active	flying	altogether	.	"
但	我	不	想	到	去	出去	的	积极的	飞行	共	.	"

但我不想完全退出飞行生涯。

" [ju:; jʊ][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ˌstju:ə'des] .

"	You	won't	,	"	promised	the	chief	stewardess	.
"	你	惯于	,	"	承诺	这	首席	空中小姐	.

"你不会的，"首席乘务员保证道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] , [jʊl] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] .

"	After	these	girls	are	trained	,	you'll	go	back	on	the	Coast	to	Coast	.
"	后	这些	女孩们	是	受过训练	,	你会	去	后退	在	这	海岸	到	海岸	.

"这些女孩训练完毕后，你们将回到海岸到海岸的路上。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɒf] ['regjələ(r)] [ə'saɪnmənt] [nekst] ['sʌndeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [wɪl] [ə'raɪv]

I'm	going	to	take	you	off	regular	assignment	next	Sunday	for	the	girls	will	arrive
我是	去	到	拿	你	离开	常规的	任务	下一个	星期日	为了	这	女孩们	将要	到达

['ɜ:li] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .

early	Monday	morning	.
早期的	周一	早晨	.

下周日我要让你暂时离开日常工作岗位，因为女孩们周一清晨会到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][plæn][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɑ:sru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	shall	plan	to	turn	over	most	of	the	work	in	the	classroom	and	the
我	将	计划	到	转动	超过	最多	的	这	工作	在	这	课堂	和	这

['kɒmɪsəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

commissary	to	you	.
小卖部	到	你	.

我计划将教室和食堂的大部分工作移交给你。

" [wen] [dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]
" When Jane told her companions of the good news , they were almost as
" 什么时候 简 讲述 她 同伴 的 这 好的 消息 , 他们 是 几乎 作为
[pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
pleased as she .
高兴 作为 她 .

"当简把这个好消息告诉她的同伴们时，他们几乎和她一样高兴。"

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ? " [mjuːzd] [suː] .
" I wonder who is going to get your place on the Coast to Coast ? " mused Sue .
" 我 想知道 WHO 是 去 到 得到 你的 地方 在 这 海岸 到 海岸 ? " 沉思 起诉 .

"我想知道谁会接替你在'海岸到海岸'的位置？"苏沉思道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" You are , my dear .
" 你 是 , 我的 亲爱的 .

"你就是，亲爱的。"

[ai] [sɔː] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][træns'fɜː(r)] [kɑːd] [dʒʌst][æz; əz][ai] [left] . "
I saw Miss Comstock making out your transfer card just as I left . "
我 锯 错过 康斯托克 制作 出去 你的 转移 卡片 只是 作为 我 左边 . "

我离开的时候，看到康斯托克小姐正在填写你的转学卡。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːɹəlz] , " [wɔːnd] [suː] ,
" Then you'll have to watch your laurels , " warned Sue ,
" 然后 你会 有 到 手表 你的 月桂树 , " 警告 起诉 ,

"那你就得小心你的功劳了，"苏警告说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə]
" for I've always wanted the Coast to Coast and I'll do my best to
" 为了 我已经 总是 通缉 这 海岸 到 海岸 和 患病的 做 我的 最好的 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðel] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [rʌn] .
make such a fine record they'll decide to keep me on that run .
制作 这样的 一个 美好的 记录 他们会 决定 到 保持 我 在 那 跑步 .

"因为我一直都想参加Coast to Coast巡演，我会尽我所能做出如此优秀的成绩，让他们决定让我继续参加这次巡演。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [pɪk] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .
Most of the celebrities pick the Coast to Coast .
最多 的 这 名人 挑选 这 海岸 到 海岸 .

大多数名人选择走Coast to Coast路线。

[ɪts] [gɒt][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kən'viːniənt] ['ʃedjuːl] . "
It's got the fastest and most convenient schedule . "
它是 得到 这 最快 和 最多 方便的 日程 . "

它拥有最快捷、最方便的班次。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stuːədɪsiz] , " ['ædɪd] ['ælɪs] . -
" And the prettiest stewardesses , " added Alice . 209
" 和 这 最漂亮的 空姐 , " 额外 爱丽丝 . -

"还有最漂亮的空姐，"爱丽丝补充道。209

[ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk]
The new girls arrived at 9 : 30 o'clock Monday morning and Miss Comstock
这 新的 女孩们 到达的 在 9 : - 点钟 周一 早晨 和 错过 康斯托克
['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
greeted them .
问候 他们 .

新来的女孩们周一早上9点30分到达，康斯托克小姐迎接了她们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['hɑːspɪtlz] , ['prɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
They were all from Chicago hospitals , pretty , as well as efficient .
他们 是 全部 从 芝加哥 医院 , 漂亮的 , 作为 出色地 作为 高效的 .

她们都来自芝加哥的医院，既漂亮又能干。

[dʒeɪn] ['kætəlɒgd] [ðem; ðəm] ['mentəli] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['trʌbəlˌmeɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)]

Jane	catalogued	them	mentally	,	looking	for	the	possible	troublemakers	,	for
简	已编目	他们	精神上	,	寻找	为了	这	可能的	麻烦制造者	,	为了

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mæti] [klɑːk] ,

after	the	departure	of	Mattie	Clark	,
后	这	离开	的	马蒂	克拉克	,

简在心里把她们一一列出来，寻找可能惹是生非的人，因为在马蒂·克拉克离开之后，

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] .

the	routine	had	been	pleasant	and	they	wanted	to	keep	things	that	way	.
这	常规	有	到过	令人愉快的	和	他们	通缉	到	保持	事物	那	方式	.

这种规律的生活让他们感到愉快，他们希望继续保持下去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [g'ɜːlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] “ [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] ”

None	of	the	new	girls	appeared	to	be	inclined	toward	a	“	know	-	it	-	all	”
没有任何	的	这	新的	女孩们	出现	到	是	倾斜	朝向	一个	“	知道	-	它	-	全部	”

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

这些新来的女孩们似乎都没有那种“万事通”的态度。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	Jane	was	grateful	.
为了	哪个	简	曾是	感激的	.

简对此心存感激。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Miss	Comstock	introduced	her	and	turned	over	the	routine	of	helping	the
错过	康斯托克	介绍	她	和	转向	超过	这	常规	的	帮助	这

[g'ɜːlz][faɪnd][rʊmz; ruːmz] .

girls	find	rooms	.
女孩们	寻找	房间	.

康斯托克小姐向她介绍了她，并将帮助女孩们寻找房间的日常工作交给了她。

[dʒeɪn] [njuː] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][səʊ] [wel] [baɪ] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Jane	knew	Cheyenne	so	well	by	now	,	that	she	was	in	an	excellent	position	to
简	知道	夏延	所以	出色地	经过	现在	,	那	她	曾是	在	一个	出色的	位置	到

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ,

advise	them	,
建议	他们	,

简对夏安已经非常了解，因此她完全有能力为他们提供建议。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] ,

and	immediately	after	lunch	they	plunged	into	the	routine	of	classes	,
和	立即地	后	午餐	他们	暴跌	进入	这	常规	的	课程	,

午饭后，他们立即投入到日常的课程中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

which	was	to	prepare	the	newcomers	for	permanent	positions	in	the	service	.
哪个	曾是	到	准备	这	新来者	为了	永恒的	职位	在	这	服务	.

其目的是为新兵在军队中获得永久职位做好准备。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [klɑːs] [wɜːk] ['plez(ə)nt] .

The	girls	were	eager	and	alert	and	Jane	found	the	class	work	pleasant	.
这	女孩们	是	渴望的	和	警报	和	简	成立	这	班级	工作	令人愉快的	.

女孩们求知欲强，注意力集中，简觉得课堂作业很有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	was	nothing	of	the	nervousness	and	drudgery	about	it	that	she	had
那里	曾是	没有什么	的	这	紧张	和	苦役	关于	它	那	她	有

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

她之前担心的那种紧张和乏味的感觉完全没有出现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kʌmstɔk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

When	it	came	time	for	Miss	Comstock	to	put	the	girls	through	the	final
什么时候	它	来了	时间	为了	错过	康斯托克	到	放	这	女孩们	通过	这	最终的

[ig,zæmi'neiʃənz] ,

examinations	,
考试	,

到了康斯托克小姐给女孩们进行期末考试的时候，

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn'strʌktə(r)] . -

they	passed	with	flying	colors	,	much	to	the	credit	of	their	young	instructor	.	210
他们	通过了	和	飞行	颜色	,	很多	到	这	信用	的	他们的	年轻的	讲师	.	-

他们以优异的成绩通过了考试，这很大程度上要归功于他们的年轻教官。210

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)][bɪg] [njuːz] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Some	weeks	later	big	news	sped	along	the	line	.
一些	周	之后	大的	消息	加速	沿着	这	线	.

几周后，重大新闻迅速传开。

[njuː] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [plɑːnt][æt; ət][tə'koʊmə] .

New	planes	were	being	made	in	the	company's	plant	at	Tacoma	.
新的	飞机	是	存在	制成	在	这	公司的	植物	在	塔科马	.

该公司位于塔科马的工厂正在生产新飞机。

[ðə; ði][əʊld][traɪ] - [m'əʊtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [θruː] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

The	old	tri	-	motors	which	had	braved	the	elements	through	winter	and	summer
这	老的	三	-	电机	哪个	有	勇敢	这	元素	通过	冬天	和	夏天

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'taɪəd] .

for	four	years	were	to	be	retired	.
为了	四	年	是	到	是	退休	.

这些老式三轮发动机已经风吹日晒地服役了四年，经历了冬夏两季的风吹雨打，如今即将退役。

[ðə; ði] [njuː] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['endʒɪnz] , [ɒv; əv] - ['hɔːspaʊə(r)] [iːtʃ] ,

The	new	ships	would	have	two	engines	,	of	600	horsepower	each	,
这	新的	船舶	会	有	二	发动机	,	的	-	马力	每个	,

新船将配备两台发动机，每台发动机功率为600马力。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] - [tuː; tə] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒp] [spiːd] [ɒv; əv]

and	would	speed	along	at	180	to	190	miles	an	hour	,	with	a	top	speed	of
和	会	速度	沿着	在	-	到	-	英里	一个	小时	,	和	一个	顶部	速度	的

- .

210	.
-	.

最高时速可达 210 至 180 英里/小时，最高速度可达 180 至 190 英里/小时。

[dʒeɪn] [ɑːskt] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Jane	asked	Charlie	Fischer	about	the	planes	,	but	Charlie	professed	to	be	in
简	问	查理	费舍尔	关于	这	飞机	,	但	查理	声称	到	是	在

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] .

almost	complete	ignorance	.
几乎	完全的	无知	.

简问查理·费舍尔关于飞机的事，但查理声称自己几乎一无所知。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We've**	**got**	**to**	**go**	**to**	**school**	**and**	**learn**	**how**	**to**	**handle**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我们已经	得到	到	去	到	学校	和	学习	如何	到	处理	他们	,	”	他	说	.

“我们得去学校学习如何应对他们，”他说。

“ [aɪm] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'koʊmə] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

“	**I'm**	**starting**	**for**	**Tacoma**	**tomorrow**	**night**	**.**
”	我是	开始	为了	塔科马	明天	夜晚	.

“我明天晚上将代表塔科马队首发。”

[aɪ] [hɪə(r)] ['ðer] [ɔːl] ['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [duː; də] - [dædz] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [kæn; kən] [stɪk] [ɒn]

I	**hear**	**they're**	**all**	**metal**	**with**	**the**	**latest**	**do**	**-**	**dads**	**the**	**inventors**	**can**	**stick**	**on**
我	听到	它们是	全部	金属	和	这	最新的	做	-	爸爸们	这	发明家	能	戳	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我听说它们都是金属材质的，上面还贴满了发明家们能找到的最新小玩意儿。

['prɪti] [suːn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [wɒt] [tuː; tə]

Pretty	**soon**	**we'll**	**have**	**to**	**have**	**an**	**expert**	**along**	**to**	**tell**	**the**	**pilot**	**what**	**to**
漂亮的	很快	出色地	有	到	有	一个	专家	沿着	到	告诉	这	飞行员	什么	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

很快我们就需要一位专家随行，告诉飞行员该怎么做。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪs] ['paɪləts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [tə'koʊmə] [æt; ət] ['veəriəs]

”	**All**	**of**	**the**	**ace**	**pilots**	**of**	**the**	**line**	**were**	**called**	**to**	**Tacoma**	**at**	**various**
”	全部	的	这	高手	飞行员	的	这	线	是	称为	到	塔科马	在	各种各样的

['ɪntərvlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [njuː] [pleɪnz] .

intervals	**to**	**see**	**the**	**new**	**planes**	**.**
间隔	到	看	这	新的	飞机	.

“这条航线上的所有王牌飞行员都分批被召集到塔科马参观新飞机。

['tʃɑːli] [rɪ'tɜːnd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Charlie	**returned**	**enthusiastic**	**.**
查理	返回	热情的	.

查理兴高采烈地回来了。

“ ['ðer] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ʃɪps] ['evə(r)] [bɪlt] , ” [hiː; hi] [təʊld] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] ,

“	**They're**	**the**	**greatest**	**ships**	**ever**	**built**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Jane**	**and**	**Sue**	**,**
”	它们是	这	最	船舶	曾经	建造	,	”	他	讲述	简	和	起诉	,

“它们是有史以来建造的最伟大的船只，”他告诉简和苏。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

the	**first**	**time**	**he**	**saw**	**them**	**after**	**his**	**return**	**.**
这	第一的	时间	他	锯	他们	后	他的	返回	.

这是他回来后第一次见到他们。

“ [waɪ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] .

“	**Why**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**outrun**	**the**	**lightning**	**.**
”	为什么	出色地	是	有能力的	到	超越	这	闪电	.

“为什么我们能够跑赢闪电。”

[ðeɪ] ['kæri] [ten] ['pæsndʒər] , [tuː] ['paɪləts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] -

They	**carry**	**ten**	**passengers**	**,**	**two**	**pilots**	**and**	**a**	**stewardess**	**,**	**although**	**I**	**don't211**
他们	携带	十	乘客	,	二	飞行员	和	一个	空中小姐	,	虽然	我	-

飞机上载有十名乘客、两名飞行员和一名空姐，虽然我不知道211

[nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”

know	**why**	**they**	**want**	**the**	**latter**	**tagging**	**along**	**.**	**”**
知道	为什么	他们	想	这	后者	标签	沿着	.	”

我知道他们为什么想让后者一起去。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈtʃɑːli] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [suː] ,
“ **Seems** **to** **me** **,** **Charlie** **,** ” **interrupted** **Sue** **,**
” 似乎 到 我 , 查理 , ” 中断 起诉 ,

“依我看，查理，”苏打断道，

“ [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [juːv] [biːn] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌstjuːəˈdes] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **that** **once** **or** **twice** **you've** **been** **mighty** **glad** **to** **have** **a** **stewardess** **on** **the** **ship** **.**
” 那 一次 或者 两次 你已经 到过 强大的 高兴的 到 有 一个 空中小姐 在 这 船 .
”
”
”

“你或许有一两次非常庆幸船上有空姐。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [grɪnd] [ˈtʃɑːli] .
“ **Must** **have** **been** **some** **other** **fellow** **,** ” **grinned** **Charlie** **.**
” 必须 有 到过 一些 其他 同伴 , ” 咧嘴一笑 查理 .

“肯定是另一个人，”查理咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæntri] .
“ **Just** **wait** **until** **you** **see** **your** **pantry** **.**
” 只是 等待 直到 你 看 你的 食品储藏室 .

“等你看到你的食品储藏室就知道了。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈsteɪnləs] [ˈmet(ə)l] .
The **whole** **thing's** **done** **in** **the** **latest** **stainless** **metal** **.**
这 所有的 事物 完毕 在 这 最新的 防锈的 金属 .

整个产品均采用最新型不锈钢材质制成。

[maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɛntərz] [ˈpærədaɪs] ,
My **instrument** **board** **looks** **like** **an** **inventor's** **paradise** **,**
我的 乐器 木板 看起来 喜欢 一个 发明家的 天堂 ,

我的仪表盘简直是发明家的天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ænd; ənd]
but **I** **guess** **I'll** **be** **able** **to** **figure** **out** **what** **all** **of** **the** **gauges** **and**
但 我 猜测 患病的 是 有能力的 到 数字 出去 什么 全部 的 这 仪表 和
[ˈdaiəl, dail][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
dials **are** **for** **.**
拨号盘 是 为了 .

但我猜我应该能弄明白所有仪表和刻度盘是做什么用的。

” [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪnz] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [test] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
” **Interest** **in** **the** **new** **planes** **ran** **high** **and** **the** **first** **test** **flight** **across** **the** **entire**
” 兴趣 在 这 新的 飞机 跑 高的 和 这 第一的 测试 航班 穿过 这 全部的
[ˈsɪstəm] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)] 2nd .
system **was** **set** **for** **October** **2nd** **.**
系统 曾是 放 为了 十月 2nd .

“人们对新飞机的兴趣很高，整个系统的首次试飞定于 10 月 2 日进行。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtentətɪv] [ˈʃedjuːl] ,
According **to** **the** **tentative** **schedule** **,**
根据 到 这 暂定的 日程 ,

根据暂定时间表，

[ðeɪ] [wʊd] [klɪp][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ˈaʊəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [taɪm] .
they **would** **clip** **at** **least** **eight** **hours** **off** **the** **coast** **to** **coast** **time** **.**
他们 会 夹子 在 至少 八 小时 离开 这 海岸 到 海岸 时间 .

他们可以节省至少八个小时的海岸到海岸时间。

[dʒeɪn] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈsaɪnmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈæktɪv]

Jane	hoped	that	she	would	get	the	first	assignment	,	for	she	was	back	in	active
简	希望	那	她	会	得到	这	第一的	任务	,	为了	她	曾是	后退	在	积极的

[ˈsɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

简希望自己能被分配到第一个任务，因为她已经重返现役。

[bʌt; bət] [greɪs] [druː] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [slɪp] ,

but	Grace	drew	the	coveted	slip	,
但	优雅	画	这	令人垂涎的	滑	,

但格蕾丝抽到了梦寐以求的入场券。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [flaɪt]

which	gave	her	the	right	to	care	for	the	passengers	on	the	initial	flight
哪个	给予	她	这	正确的	到	关心	为了	这	乘客	在	这	最初的	航班

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

of	the	new	queen	of	the	air	.
的	这	新的	女王	的	这	空气	.

这赋予了她照顾新任空中女王首航乘客的权利。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [krɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði]

They	watched	the	progress	of	the	swift	craft	from	the	moment	it	left	the
他们	观看	这	进步	的	这	迅速	工艺	从	这	片刻	它	左边	这

[ˈgəʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

从这艘快艇离开金门大桥的那一刻起，他们就一直关注着它的航程。

[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [kruː] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [gruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

As	many	of	the	Cheyenne	crew	as	possible	grouped	about	the	radio	in	the
作为	许多	的	这	夏延	全体人员	作为	可能的	分组	关于	这	收音机	在	这

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɒfɪs] .

communications	office	.
通讯	办公室	.

尽可能多的夏延号船员聚集在通讯办公室的无线电旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [teɪl] [wɪnd] ,

With	a	favoring	tail	wind	,
和	一个	偏爱	尾巴	风	,

顺风而行，

the212

the212
the212

the212

[ˈpaɪləts] [west] [ɒv; əv] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [kept] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [æt; ət] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

pilots	west	of	Cheyenne	kept	the	average	at	better	than	190	miles	an	hour	,
飞行员	西方	的	夏延	保留	这	平均的	在	更好的	比	-	英里	一个	小时	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [stɒps] .

including	stops	.
包括	停止	.

夏延以西的飞行员保持的平均飞行速度超过每小时 190 英里，包括中途停留。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɔːlməʊst] [ˈdɪzi] .

It	was	fast	enough	to	make	them	almost	dizzy	.
它	曾是	快速地	足够的	到	制作	他们	几乎	晕眩的	.

速度快得几乎让他们头晕目眩。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [smaɪld] [greɪs] ,

“	I'll	bet	I	never	get	a	deep	breath	from	here	to	Chicago	,	”	smiled	Grace	,
“	患病的	赌注	我	绝不	得到	一个	深的	气息	从	这里	到	芝加哥	,	”	微笑	优雅	,

“我敢打赌，从这里到芝加哥，我永远都喘不过气来，”格蕾丝笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['mɒnəpleɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [fiːld] .

as	the	silver	monoplane	settled	down	on	the	Cheyenne	field	.
作为	这	银	单平面	定居	向下	在	这	夏延	场地	.

银色的单翼飞机降落在夏延机场上。

[ðə; ði] [njuː] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl] ['met(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [ləʊ] [wɪŋ] .

The	new	craft	was	a	thing	of	beauty	,	all	metal	,	with	one	low	wing	.
这	新的	工艺	曾是	一个	事物	的	美丽	,	全部	金属	,	和	一	低的	翼	.

这架新式飞行器造型优美，通体金属材质，只有一个低矮的机翼。

[ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] ['fəʊldɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	propellers	were	set	ahead	of	the	wing	and	the	wheels	folded	into	the
这	螺旋桨	是	放	前方	的	这	翼	和	这	车轮	折叠	进入	这

['bɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [flaɪt] .

body	when	it	was	in	flight	.
身体	什么时候	它	曾是	在	航班	.

螺旋桨安装在机翼前方，飞行时轮子折叠到机身内。

[ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪləts] - ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [laɪk]

The	fuselage	with	the	pilots	'	cockpit	and	cabin	for	the	passengers	was	like
这	机身	和	这	飞行员	-	座舱	和	舱	为了	这	乘客	曾是	喜欢

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] ,

the	body	of	a	wasp	,
这	身体	的	一个	黄蜂	,

机身，包括飞行员驾驶舱和乘客舱，就像一只黄蜂的身体。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [striːm] - [laɪnd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

long	and	gracefully	stream	-	lined	to	reduce	wind	resistance	.
长的	和	优雅地	溪流	-	衬里	到	减少	风	反抗	.

修长流畅的流线型设计，以减少风阻。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] [ə'kʌmp(ə)nid] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

Jane	and	Sue	accompanied	Grace	to	the	plane	,	anxious	to	see	what	the
简	和	起诉	伴随	优雅	到	这	飞机	,	焦虑的	到	看	什么	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] .

interior	was	like	.
内部的	曾是	喜欢	.

简和苏陪着格蕾丝上了飞机，迫不及待地想看看机舱内部是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ruːmi; 'rʊmi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [traɪ] - [m'əʊtəz] ,

It	was	not	as	roomy	as	the	hulking	tri	-	motors	,
它	曾是	不是	作为	宽敞	作为	这	庞大的	三	-	电机	,

它不如那些笨重的三引擎飞机宽敞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des]

but	the	seats	were	more	comfortable	and	the	pantry	which	the	stewardess
但	这	座位	是	更多的	舒服的	和	这	食品储藏室	哪个	这	空中小姐

[juːst] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['diːteɪl] .

used	was	complete	to	the	latest	detail	.
用过的	曾是	完全的	到	这	最新的	细节	.

但是座位更舒适，空姐使用的餐具室也配备齐全，细节之处都无可挑剔。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'dʒʌstəb(ə)l] .

The	lights	were	soft	and	easily	adjustable	.
这	灯	是	柔软的	和	容易地	可调节的	.

灯光柔和，而且很容易调节。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪndəʊz] .

Each	passenger	could	control	the	ventilation	of	the	individual	windows	.
每个	乘客	可以	控制	这	通风	的	这	个人	视窗	.

每个乘客都可以控制各自车窗的通风。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , ['pliːzɪŋli] [hɑː'məʊniəs] .

The	interior	was	in	black	and	brown	,	pleasingly	harmonious	.
这	内部的	曾是	在	黑色的	和	棕色的	,	令人欣喜的是	和谐	.

室内以黑色和棕色为主色调，给人一种和谐悦目的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['pæsɪndʒə(r)][lɪst] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst]

There	was	a	full	passenger	list	,	and	Grace	was	busy	checking	over	the	list
那里	曾是	一个	满的	乘客	列表	,	和	优雅	曾是	忙碌的	检查	超过	这	列表

[ænd; ənd] making213

and	making213
和	making213

乘客名单很全，格蕾丝正忙着核对名单并做213项工作。

[ʃʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .

sure	the	necessary	supplies	were	aboard	.
当然	这	必要的	补给品	是	船上	.

确定所需的物资都已运抵船上。

[ðen] [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['weɪvɪŋ] ,

Then	the	sleek	craft	was	away	,	Jane	and	Sue	waving	,
然后	这	光滑	工艺	曾是	离开	,	简	和	起诉	挥手	,

然后，那艘线条流畅的飞船飞走了，简和苏挥手告别。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

as	the	monoplane	rolled	out	of	the	hangar	.
作为	这	单平面	滚动	出去	的	这	机库	.

单翼飞机从机库里滑了出来。

[greɪs] [weɪvd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Grace	waved	back	as	the	night	swallowed	the	plane	.
优雅	挥手	后退	作为	这	夜晚	吞咽	这	飞机	.

夜幕降临，飞机渐渐消失在茫茫夜色中，格蕾丝挥手回应。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

For	two	hours	Jane	and	Sue	remained	at	the	field	,	listening	to	reports	of
为了	二	小时	简	和	起诉	剩余	在	这	场地	,	聆听	到	报告	的

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃɪp] ,

the	speeding	ship	,
这	超速	船	,

简和苏在田野里待了两个小时，听着关于那艘高速航行船只的报告。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

which	was	setting	a	new	record	for	air	passenger	travel	in	the	United
哪个	曾是	环境	一个	新的	记录	为了	空气	乘客	旅行	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

这创造了美国航空客运量的新纪录。

“ [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒft] [tə'naɪt] , ” [sed] [suː] [ə; eɪ] [bɪt] ['sædli] ,

“	What	fun	it	would	be	aloft	tonight	,	”	said	Sue	a	bit	sadly	,
“	什么	乐趣	它	会	是	高空	今晚	,	”	说	起诉	一个	少量	令人遗憾的是	,

“今晚要是能飞到高空该多有趣啊，”苏有些伤感地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

“	and	to	know	that	you	were	setting	a	new	speed	record	.	”
“	和	到	知道	那	你	是	环境	一个	新的	速度	记录	.	”

“而且知道自己正在创造新的速度纪录。”

“ [wiː; wi] [ˈʃudnt] [bɪˈgrʌdʒ] [greɪs] [ðæt] [trɪp] , ” [dʒeɪn] [rɪˈplaɪd] .

“	We	shouldn't	begrudge	Grace	that	trip	,	”	Jane	replied	.
”	我们	不应该	怨恨	优雅	那	旅行	,	”	简	回复	.

“我们不应该嫉妒格蕾丝的这次旅行，”简回答道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sɪns] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

“	We've	had	plenty	of	good	things	since	we	joined	the	service	.
”	我们已经	有	很多	的	好的	事物	自从	我们	加入	这	服务	.

“自从我们加入军队以来，我们经历了很多好事。”

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] [set] [ɪn] ,

”	Before	winter	set	in	,
”	前	冬天	放	在	,

“在冬天来临之前，

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [njuː] [pleɪnz] [wɒz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪˈnent(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd]

the	entire	fleet	of	new	planes	was	operating	on	the	transcontinental	line	and
这	全部的	舰队	的	新的	飞机	曾是	操作	在	这	跨大陆	线	和

[ðə; ði] [ˈstɜːdi] [əʊld] [traɪ] - [mˈəʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæŋəz] [weə(r)] [dʌst] [suːn] [stʊd]

the	sturdy	old	tri	-	motors	were	wheeled	into	the	hangars	where	dust	soon	stood
这	结实的	老的	三	-	电机	是	带轮子的	进入	这	机库	在哪里	灰尘	很快	站立

[θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [wɪŋz] .

thick	on	the	valiant	wings	.
厚的	在	这	英勇	翅膀	.

整支新飞机机队都在跨大陆航线上运营，而坚固的老式三引擎飞机则被推入机库，很快，英勇的机翼上就积满了厚厚的灰尘。

[ˈwɪntə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

Winter	flying	was	to	be	a	new	experience	for	the	girls	,
冬天	飞行	曾是	到	是	一个	新的	经验	为了	这	女孩们	,

冬季飞行对女孩们来说将是一次全新的体验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [trɪmli] [ˈteɪləd] [kəʊts] , [ˈhevɪli] [laɪnd] .

and	they	were	issued	trimly	tailored	coats	,	heavily	lined	.
和	他们	是	发布	修剪整齐	量身定制	外套	,	重度	衬里	.

他们获发了剪裁合身、内衬厚重的外套。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [njuː] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

Fortunately	the	new	planes	were	well	insulated	and	there	was	a	splendid
幸运的是	这	新的	飞机	是	出色地	绝缘的	和	那里	曾是	一个	灿烂

[ɪˈlektrɪk] [ˈhiːtɪŋ] [ˈsɪstəm] .

electric	heating	system	.
电的	加热	系统	.

幸运的是，这些新飞机隔热性能很好，而且配备了极好的电加热系统。

[ɪkˈstriːm] [kəʊld] [feɪld] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃˈɛdjuːlz] , -

Extreme	cold	failed	to	slow	up	the	schedules	,	214
极端	寒冷的	失败的	到	慢的	向上	这	日程安排	,	-

极寒天气并未延缓工程进度，214

[ðə; ði] [pleɪnz] [ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] , [wɪtʃ] [swəːl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv]

the	planes	stopping	only	for	snow	,	which	swirled	down	from	the	peaks	of
这	飞机	停止	仅有的	为了	雪	,	哪个	旋转	向下	从	这	高峰	的

[ðə; ði] [ˈrɒkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

飞机只在遇到从落基山脉山顶倾泻而下的雪花时才会停下来。

[ˈkrɪsməs] [iːv] [faʊnd] [dʒeɪn] [ˈrɔːrɪŋ] [təˈwɔːd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ,

Christmas	eve	found	Jane	roaring	toward	Chicago	on	the	Coast	to	Coast	,
圣诞节	前夕	成立	简	咆哮	朝向	芝加哥	在	这	海岸	到	海岸	,

圣诞前夜，简驾驶着横跨美国的列车，一路疾驰向芝加哥。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['taɪni] ['krɪsməs] [tri:] [ə'bɔ:d]

but	she	had	planned	for	it	and	brought	a	tiny	Christmas	tree	aboard
但	她	有	计划	为了	它	和	带来	一个	微小的	圣诞节	树	船上

[æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

at	Cheyenne	.
在	夏延	.

但她早有准备，在夏延港带了一棵小小的圣诞树上船。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃ'ɒpt] [ɪn][ðə; ði] [daɪm]

There	were	only	eight	passengers	aboard	and	she	had	shopped	in	the	dime
那里	是	仅有的	八	乘客	船上	和	她	有	购物	在	这	一角硬币

[stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [gɪfts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['eni] [gru:p] .

store	for	small	gifts	which	would	be	appropriate	for	almost	any	group	.
店铺	为了	小的	礼物	哪个	会	是	合适的	为了	几乎	任何	团体	.

船上只有八名乘客，她在廉价商店里买了一些小礼物，这些礼物几乎适合任何群体。

[ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒn][gɪft][tægz][ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]

She	copied	the	names	from	the	passenger	list	on	gift	tags	and	then	carried	the
她	复制	这	姓名	从	这	乘客	列表	在	礼物	标签	和	然后	携带	这

[tri:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

tree	and	her	armful	of	presents	to	the	front	of	the	cabin	,
树	和	她	满满的	的	礼物	到	这	正面	的	这	舱	,

她把乘客名单上的名字抄写到礼品标签上，然后抱着圣诞树和满满一怀的礼物走到船舱前面。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:wəd] [tʃeəz] .

placing	them	in	the	two	forward	chairs	.
放置	他们	在	这	二	向前	椅子	.

将它们放置在前面的两个座位上。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [i:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['i:v(ə)n]

The	passengers	were	delighted	,	for	Christmas	eve	away	from	home	,	even
这	乘客	是	高兴极了	,	为了	圣诞节	前夕	离开	从	家	,	甚至

[æt; ət][faɪv] ,

at	5	,
在	5	,

乘客们很高兴，即使只有5点，能在圣诞前夜远离家乡，也能享受这样的体验。

- [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

000	feet	in	the	air	and	speeding	along	at	180	miles	an	hour	,
-	脚	在	这	空气	和	超速	沿着	在	-	英里	一个	小时	,

在 000 英尺的高空，以每小时 180 英里的速度飞行，

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪəri] .

could	be	a	little	dreary	.
可以	是	一个	小的	凄凉	.

可能会有点沉闷。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['hju:mə(r)] [tʃɪəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] .

Jane	was	gay	,	and	her	good	humor	cheered	up	her	passengers	.
简	曾是	同性恋	,	和	她	好的	幽默	欢呼	向上	她	乘客	.

简是同性恋，她开朗的性格给乘客们带来了欢乐。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)]['prez(ə)nts] [wɪð] ['evɪdənt]

One	by	one	she	called	their	names	and	they	opened	their	presents	with	evident
一	经过	一	她	称为	他们的	姓名	和	他们	打开	他们的	礼物	和	明显

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .

curiosity	and	enthusiasm	.
好奇心	和	热情	.

她一个接一个地叫出他们的名字，他们带着明显的好奇和热情打开了礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

There	was	a	nice	handkerchief	for	the	elderly	woman	who	was	hurrying
那里	曾是	一个	好的	手帕	为了	这	老年	女士	WHO	曾是	匆忙

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

to	Chicago	,
到	芝加哥	,

那位匆匆赶往芝加哥的老妇人收到了一条漂亮的手帕。

[ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [njuː] [jɔːk] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] ,

a	tube	of	shaving	-	cream	for	the	clean	-	shaven	New	York	traveling	man	,
一个	管子	的	剃须	-	奶油	为了	这	干净的	-	剃光	新的	约克	旅行	男人	,

一管剃须膏，专为干净利落的纽约旅行男士准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð]

and	a	picture	book	for	the	little	girl	of	seven	who	was	traveling	with
和	一个	图片	书	为了	这	小的	女孩	的	七	WHO	曾是	旅行	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -

her	mother	.	215
她	母亲	.	-

还有一本图画书，是送给和妈妈一起旅行的七岁小女孩的。215

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] .

Gifts	for	the	other	passengers	were	appropriate	.
礼物	为了	这	其他	乘客	是	合适的	.

送给其他乘客的礼物很合适。

[ðen] [dʒeɪn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜːrfiz]

Then	Jane	opened	a	basket	of	popcorn	balls	she	had	made	at	Mrs	.	Murphy's
然后	简	打开	一个	篮子	的	爆米花	球	她	有	制成	在	太太	.	墨菲的

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [həʊm] - [meɪd] ['kændi] .

and	a	box	of	delicious	home	-	made	candy	.
和	一个	盒子	的	可口的	家	-	制成	糖果	.

然后，简打开了一篮她在墨菲太太家做的爆米花球和一盒美味的自制糖果。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪ]

All	in	all	,	it	was	as	gay	and	pleasant	as	Christmas	eve	could	be	away
全部	在	全部	,	它	曾是	作为	同性恋	和	令人愉快的	作为	圣诞节	前夕	可以	是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

总而言之，在远离家乡的地方度过平安夜，已经算是非常愉快了。

[wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , ['wɪntə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkiz] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

With	the	turn	into	the	new	year	,	winter	descended	on	the	Rockies	in	all	its	fury	.
和	这	转动	进入	这	新的	年	,	冬天	下降	在	这	落基山脉	在	全部它是		愤怒	.

新年伊始，凛冬的寒流席卷了落基山脉。

['blɪzədz] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ʃ'ɛdjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

Blizzards	raged	for	days	and	the	passenger	schedules	were	practically
暴雪	愤怒	为了	天	和	这	乘客	日程安排	是	几乎

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

暴风雪肆虐数日，客运航班几乎全部停运。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [let] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [ə'bɔːd]

Whenever	the	storm	let	up	,	the	planes	,	with	only	the	pilots	and	the	mail	aboard
每当	这	风暴	让	向上	,	这	飞机	,	和	仅有的	这	飞行员	和	这	邮件	船上

,

,

,

每当暴风雨停歇，飞机上只有飞行员和邮件，

[dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,

dashed	across	the	continental	divide	,	but	for	more	than	a	week	,
虚线	穿过	这	大陆	划分	,	但	为了	更多的	比	一个	星期	,

飞速越过大陆分水岭，但持续了一个多星期，

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] ['snəʊbaʊnd] [æt; ət][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

Jane	and	her	companions	remained	snowbound	at	Cheyenne	.
简	和	她	同伴	剩余	大雪封路	在	夏延	.

简和她的同伴们被困在了夏延的雪中。

[ðen] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən] [taʊnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [ɪn]

Then	reports	of	sickness	and	misery	in	isolated	mountain	towns	began	to	creep	in
然后	报告	的	疾病	和	苦难	在	孤立	山	城镇	开始	到	潜行者	在

.

:

.

随后，有关偏远山区小镇出现疾病和苦难的报道开始陆续传来。

['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][flu:][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

Doctors	were	running	short	of	supplies	in	villages	where	the	flu	had	appeared	.
医生	是	跑步	短的	的	补给品	在	村庄	在哪里	这	流感	有	出现	.

在流感爆发的村庄，医生们面临着物资短缺的问题。

[ən'les] [ðə; ði] ['blɪzədz] [ə'beit] [su:n] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

Unless	the	blizzards	abated	soon	,	there	would	be	serious	trouble	.
除非	这	暴风雪	减弱	很快	,	那里	会	是	严肃的	麻烦	.

如果暴风雪不尽快停止，将会有严重的麻烦。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] ,

Jane	was	scheduled	to	go	out	on	the	Coast	to	Coast	,
简	曾是	已安排	到	去	出去	在	这	海岸	到	海岸	,

简原计划参加横跨海岸的旅行，

['kʌmɪŋ] [θru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [θri:] [deɪz] .

coming	through	from	the	west	for	the	first	time	in	three	days	.
未来	通过	从	这	西方	为了	这	第一的	时间	在	三	天	.

三天来首次从西部经过。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [leɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:li]

The	plane	was	hours	late	and	she	reported	at	the	field	just	as	the	early
这	飞机	曾是	小时	晚的	和	她	据报道	在	这	场地	只是	作为	这	早期的

['dʒænjuəri] [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] .

January	night	closed	down	.
一月	夜晚	关闭	向下	.

飞机晚点了几个小时，她到达机场时，一月初的夜幕刚刚降临。

[mɪs] Comstock216

Miss	Comstock216
错过	Comstock216

康斯托克小姐216

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ru:m] .

was	in	the	operations	room	.
曾是	在	这	运营	房间	.

当时在作战室。

[səʊ][wɒz; wəz] [slɪm] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['paɪləts] .

So	was	Slim	Bollei	,	one	of	the	veteran	pilots	.
所以	曾是	苗条的	-	,	一	的	这	老将	飞行员	.

资深飞行员之一的斯利姆·博莱也是如此。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] , [dʒeɪn] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	You	might	as	well	go	home	,	Jane	,	”	said	Miss	Comstock	.
”	你	可能	作为	出色地	去	家	,	简	,	”	说	错过	康斯托克	.

“你最好还是回家吧，简，”康斯托克小姐说。

“ [aɪ] [fəun] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

“	I	phoned	,	but	you	had	started	for	the	field	.
”	我	电话	,	但	你	有	开始	为了	这	场地	.

“我打电话过去了，但你已经去球场了。”

[ɪts] [snəʊɪŋ] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk]

It's	snowing	west	of	here	and	the	Coast	to	Coast	won't	get	out	of	Rock
它是	下雪了	西方	的	这里	和	这	海岸	到	海岸	惯于	得到	出去	的	岩石

[sprɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

Springs	before	dawn	.
斯普林斯	前	黎明	.

这里西边正在下雪，横贯海岸列车在黎明前无法离开罗克斯普林斯。

” [slɪm] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Slim	Bollei	,	who	had	been	looking	out	the	window	,	shrugged	his	shoulders	.
”	苗条的	-	,	WHO	有	到过	寻找	出去	这	窗户	,	耸了耸肩	他的	肩膀	.

一直望着窗外的斯利姆·博莱耸了耸肩。

“ [jʊr; jər] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	You're	optimistic	,	”	he	grinned	.
”	你是	乐观的	,	”	他	咧嘴一笑	.

“你很乐观，”他笑着说。

“ [ɪts] [snəʊɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	It's	snowing	thicker	and	harder	than	at	any	time	this	winter	.
”	它是	下雪了	较厚	和	更难	比	在	任何	时间	这	冬天	.

“今年冬天，雪下得比任何时候都更大更猛。”

” [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['hæŋə(r)]

”	The	weather	had	turned	bitter	cold	with	the	wind	lashing	around	the	big	hangar
”	这	天气	有	转向	苦的	寒冷的	和	这	风	鞭打	大约	这	大的	机库

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['əʊvətʃʊə(r)] .

in	a	chilling	overture	.
在	一个	令人不寒而栗	序曲	.

“天气变得异常寒冷，狂风呼啸着拍打着巨大的机库，令人不寒而栗。”

[wen] [dʒeɪn] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	Jane	started	back	to	the	city	,
什么时候	简	开始	后退	到	这	城市	,

简开始返回城市的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [stɔːld] .

she	found	that	the	field	car	which	had	brought	her	was	stalled	.
她	成立	那	这	场地	车	哪个	有	带来	她	曾是	停滞	.

她发现送她来的那辆田间用车抛锚了。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi] ,

She	telephoned	for	a	taxi	,
她	电话	为了	一个	出租车	,

她打电话叫了辆出租车。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nəʊ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]

but	was	informed	that	no	machine	would	be	available	for	at	least	an
但	曾是	知情的	那	不	机器	会	是	可用的	为了	在	至少	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但被告知至少一个小时内没有机器可用。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

so	she	made	herself	comfortable	in	the	waiting	room	which	adjoined	the	office	of
所以	她	制成	她自己	舒服的	在	这	等待	房间	哪个	相邻的	这	办公室	的

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] [tʃiːf] .

the	night	operations	chief	.
这	夜晚	运营	首席	.

于是，她便在与夜间运营主管办公室相邻的候诊室里找了个舒服的地方坐了下来。

[suː] [kɔːld] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst]

Sue	called	to	learn	if	they	were	going	to	try	to	get	the	Coast	to	Coast
起诉	称为	到	学习	如果	他们	是	去	到	尝试	到	得到	这	海岸	到	海岸

[θruː] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mə'ruːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] . -

through	and	Jane	informed	her	that	she	was	marooned	at	the	field	.	217	-
通过	和	简	知情的	她	那	她	曾是	被困	在	这	场地	.	-	

苏打电话询问他们是否会尝试让“海岸到海岸号”列车通过，简告诉她自己被困在了田野里。217

“ ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['həʊpfəli] .

“	Maybe	I'll	be	home	by	morning	,	”	she	concluded	hopefully	.
“	或许	患病的	是	家	经过	早晨	,	”	她	结束	希望	.

“也许明天早上我就能到家了，”她满怀希望地总结道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [tʃiːfs] [desk] [ræŋ] .

It	was	half	an	hour	later	when	the	phone	on	the	night	chief's	desk	rang	.
它	曾是	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	电话	在	这	夜晚	酋长的	桌子	响铃	.

半小时后，夜班主管桌上的电话响了。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn]

Jane	was	near	enough	to	catch	most	of	the	conversation	for	the	man	on
简	曾是	靠近	足够的	到	抓住	最多	的	这	对话	为了	这	男人	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

the	other	end	of	the	wire	was	shouting	.
这	其他	结尾	的	这	金属丝	曾是	喊叫	.

由于电话那头的人大声喊叫，简离得足够近，所以能听到大部分对话。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [sed] ,

“	Sure	,	I	know	there's	trouble	,	”	the	night	chief	said	,
“	当然	,	我	知道	有	麻烦	,	”	这	夜晚	首席	说	,

“当然，我知道有麻烦了，”夜班队长说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['muːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪl] [pleɪnz] .

“	but	we	aren't	moving	any	of	our	mail	planes	.
“	但	我们	不是	移动	任何	的	我们的	邮件	飞机	.

但我们不会调动任何邮政飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] [tə'naɪt] . ”

It	would	be	suicide	to	attempt	to	fly	tonight	.	”
它	会	是	自杀	到	试图	到	飞	今晚	.	”

今晚试图飞行无异于自杀。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [slɪm] - .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Slim	Bollei	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	苗条的	-	.

“出什么事了？”斯利姆·博莱问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] ['lærəmi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

“	It's	the	governor	at	Laramie	,	”	replied	the	night	chief	.
“	它是	这	州长	在	拉勒米	,	”	回复	这	夜晚	首席	.

“是拉勒米的州长，”夜班队长回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bæd] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][æt; ət] ['lɪtən] ,

“	There's	been	a	bad	outbreak	of	diphtheria	at	Lytton	,
“	有	到过	一个	坏的	暴发	的	白喉	在	利顿	,

“利顿爆发了严重的白喉疫情，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mɒn'tænə] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [gɒd] [fə'gɒt] .

a	village	up	against	the	Montana	line	in	the	country	that	God	forgot	.
一个	村庄	向上	反对	这	蒙大拿	线	在	这	国家	那	上帝	忘了	.

这是一个位于蒙大拿州边界附近的小村庄，位于上帝遗忘的国度。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪərəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)]

The	doctor	there	is	out	of	serum	and	a	couple	of	the	youngsters	are
这	医生	那里	是	出去	的	血清	和	一个	夫妻	的	这	年轻人	是

['despərətli] [ɪl] .

desperately	ill	.
绝望地	患病的	.

那里的医生没有血清了，几个年轻人病得很重。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɪərəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn]

There's	plenty	of	serum	here	and	the	governor	wants	us	to	get	a	plane
有	很多	的	血清	这里	和	这	州长	想要	我们	到	得到	一个	飞机

[θruː] .

through	.
通过	.

这里血清充足，州长希望我们能安排飞机过来。

" [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	The	night	chief	turned	back	to	the	telephone	.
"	这	夜晚	首席	转向	后退	到	这	电话	.

夜班主管转过身去接电话。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gʌvənə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

"	But	I	tell	you	,	governor	,	it	can't	be	done	.
"	但	我	告诉	你	,	州长	,	它	不能	是	完毕	.

"但我告诉你，州长，这是不可能的。"

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðɪs] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛmpərətʃərz] [daʊn] [tuː; tə]

You	can't	see	a	hundred	feet	through	this	storm	and	the	temperature's	down	to
你	不能	看	一个	百	脚	通过	这	风暴	和	这	温度	向下	到

[faɪv] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] . " -

five	below	zero	and	dropping	fast	.	"	218
五	以下	零	和	下降	快速地	.	"	-

这场暴风雪能见度不足百英尺，气温已降至零下五度，而且还在迅速下降。"218

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kʌt] [ɪn] [slɪm] - .

"	Wait	a	minute	,	"	cut	in	Slim	Bollei	.
"	等待	一个	分钟	,	"	切	在	苗条的	-	.

"等一下，"斯利姆·博莱插话道。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪərəm] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [duː; də] ['eni]

"	Find	out	what's	the	least	possible	time	the	serum	can	be	used	and	do	any
"	寻找	出去	是什么	这	至少	可能的	时间	这	血清	能	是	用过的	和	做	任何

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

"找出血清能够发挥作用的最短使用时间。"

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,

"	They've	got	to	have	it	before	tomorrow	night	,
"	他们有	得到	到	有	它	前	明天	夜晚	,

"他们必须在明天晚上之前拿到。"

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

"	said	the	night	chief	when	the	governor's	reply	came	to	him	.
"	说	这	夜晚	首席	什么时候	这	州长的	回复	来了	到	他	.

"夜班队长在收到州长的答复后说道。"

“ ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lɪtən] [hæz; həz] [feɪld] .
“ **Everything else that's tried to get to Lytton has failed .**
” 一切 别的 那就是 尝试 到 得到 到 利顿 有 失败的 .

“其他所有试图接近利顿的人都失败了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
It's a plane or nothing at all . ”
它是 一个 飞机 或者 没有什么 在 全部 . ”

要么是飞机，要么就什么都没有。

“ [tel] [hɪm] [wiːl; wil] [get] [θruː] [sʌm; səm] [wei] , ” [snæpt] [slɪm] .
“ **Tell him we'll get through some way , ” snapped Slim .**
” 告诉 他 出色地 得到 通过 一些 方式 , ” 啪啪 苗条的 .

“告诉他，我们总会找到办法渡过难关的，”斯利姆厉声说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [kidz] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] . ”
“ **We can't let kids die without trying . ”**
” 我们 不能 让 孩子们 死 没有 尝试 . ”

“我们不能让孩子们白白送命。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rek] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪps] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði]
“ **But we can't afford to wreck one of the new ships , ” protested the**
” 但 我们 不能 买得起 到 破坏 一 的 这 新的 船舶 , ” 抗议 这
[naɪt] [tʃiːf] .
night chief .
夜晚 首席 .

“但是我们不能承受一艘新船被毁的后果，”夜班长抗议道。

“ [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [traɪ] - [m'əʊtəz] .
“ **I'll take one of the old tri - motors .**
” 患病的 拿 一 的 这 老的 三 - 电机 .

“我要一辆老式的三引擎飞机。”

[tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wiːl; wil] [get] [θruː] .
Tell the governor we'll get through .
告诉 这 州长 出色地 得到 通过 .

告诉州长，我们会挺过去的。

” [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ruːm] .
” **The flyer turned and walked toward the radio room .**
” 这 传单 转向 和 步行 朝向 这 收音机 房间 .

“飞行员转身走向无线电室。”

“ [get] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ” [hiː; hi] [snæpt] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [tʃiːf] [ɒn]
“ **Get Chicago , ” he snapped , “ and have them put the operations chief on**
” 得到 芝加哥 , ” 他 啪啪 , “ 和 有 他们 放 这 运营 首席 在
[ðə; ði] ['waɪə(r)] .
the wire .
这 金属丝 .

“把芝加哥那边搞定，”他厉声说道，“让他们把行动主管关进电线里。”

” [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [slɪm] - [pɔː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪv]
” **Less than a minute later Slim Bollei poured his story over the short wave**
” 较少的 比 一个 分钟 之后 苗条的 - 倾倒 他的 故事 超过 这 短的 海浪
['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [tʃiːf] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
radio and into the ears of the operations chief at Chicago .
收音机 和 进入 这 耳朵 的 这 运营 首席 在 芝加哥 .

不到一分钟后，斯利姆·博莱就通过短波收音机把他的故事讲给了芝加哥的运营主管听。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][traɪ] - [m'əʊtəz][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs]

He	wanted	one	of	the	old	tri	-	motors	and	he	got	it	with	the	chief's
他	通缉	一	的	这	老的	三	-	电机	和	他	得到	它	和	这	酋长的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他想要一辆老式三引擎飞机，在酋长的许可下，他如愿以偿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] [kruː] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪn]

After	that	he	left	on	the	run	to	route	out	a	ground	crew	to	get	the	plane
后	那	他	左边	在	这	跑步	到	路线	出去	一个	地面	全体人员	到	得到	这	飞机

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] . -

ready	for	the	flight	.	219
准备好	为了	这	航班	.	-

之后他便匆匆离开，去召集地勤人员做好飞机起飞的准备工作。219

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['greɪvli] , [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪn] .

Miss	Comstock	,	who	had	listened	gravely	,	turned	to	Jane	.
错过	康斯托克	,	WHO	有	听着	严重地	,	转向	到	简	.

认真听完的康斯托克小姐转向简。

“ [slɪm] [kænt][gəʊ][ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Slim	can't	go	alone	,	”	she	said	.
〃	苗条的	不能	去	独自的	,	〃	她	说	.

“斯利姆不能独自前往，”她说。

“ [ə; eɪ] [nɜːs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðeə(r)] .

“	A	nurse	will	be	needed	there	.
〃	一个	护士	将要	是	需要	那里	.

那里需要一名护士。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

[juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] . ”

You	take	charge	here	.	”
你	拿	收费	这里	.	〃

这里由你来负责。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒeɪn] .

“	But	you're	needed	more	than	I	am	,	”	protested	Jane	.
〃	但	你是	需要	更多的	比	我	是	,	〃	抗议	简	.

“但是你比我更重要，”简抗议道。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

“	Let	me	go	.
〃	让	我	去	.

“放开我。”

” [mɪs] ['kʌmstɔk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Miss	Comstock	shook	her	head	.
〃	错过	康斯托克	摇晃	她	头	.

康斯托克小姐摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

“	There's	too	much	danger	.
〃	有	也	很多	危险	.

“危险太大了。”

[slɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] . ”
Slim and I will go . ”
苗条的 和 我 将要 去 . ”

我和斯利姆会去。

“ [wʌn] [nɜːs] [woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .
“ One nurse won't be enough , ” insisted Jane .
” 一 护士 惯于 是 足够的 , ” 坚持 简 .

“一个护士是不够的,”简坚持说。

“ [θɪŋk] [wɒt] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][duː; də] , [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [ðəʊz]
“ Think what two of us could do , think what it will mean to those
” 思考 什么 二 的 我们 可以 做 , 思考 什么 它 将要 意思是 到 那些
['jʌŋstər] .
youngsters .
年轻人 .

“想想我们两个人能做些什么，想想这对那些年轻人意味着什么。”

” [mɪs] ['kʌmstɔk] [smaɪld] .
” Miss Comstock smiled .
” 错过 康斯托克 微笑 .

康斯托克小姐笑了。

“ [juː; jʊ][wɪn] , [dʒeɪn] .
“ You win , Jane .
” 你 赢 , 简 .

“你赢了，简。”

[wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] .
We'll both go .
出色地 两个都 去 .

我们俩都去。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bʌlk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - [m'əʊtəz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː]
” Outside the shadowy bulk of one of the tri - motors was being wheeled into
” 外部 这 阴暗的 大部分 的 一 的 这 三 - 电机 曾是 存在 带轮子的 进入
[ðə; ði]['hæŋə(r)] .
the hangar .
这 机库 .

“外面，一架三引擎飞机的庞大身躯正被推入机库。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
As soon as there was the slightest break in the storm ,
作为 很快 作为 那里 曾是 这 丝毫 休息 在 这 风暴 ,

暴风雨稍稍停歇之后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . -
they would be away on their errand of mercy . 220
他们 会 是 离开 在 他们的 差事 的 怜悯 . -

他们将外出执行他们的仁慈使命。220

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三

第二十三章

[waɪt] ['mædnəs]
White Madness
白色的 疯狂

白色疯狂

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [wɪð] [dʒeɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .

Miss	Comstock	,	with	Jane	at	her	heels	,	hurried	into	the	commissary	.
错过	康斯托克	,	和	简	在	她	高跟鞋	,	慌忙	进入	这	小卖部	.

康斯托克小姐带着简匆匆走进了小卖部。

[səˈplaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [fuːd] [pleɪst] [əˈbɔːd] [ðə; ði][traɪ] - ['məʊtə(r)] .

Supplies	must	be	made	ready	and	food	placed	aboard	the	tri	-	motor	.
补给品	必须	是	制成	准备好	和	食物	放置	船上	这	三	-	发动机	.

必须准备好物资，并将食物放置在三引擎飞机上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][ə; eɪ] [kruː] [wɜːkt] ['despərətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

Out	in	the	hangar	a	crew	worked	desperately	over	the	big	plane	,
出去	在	这	机库	一个	全体人员	工作	绝望地	超过	这	大的	飞机	,

在机库里，一群工作人员正拼命地修理那架大型飞机。

['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɔɪl] .

tuning	up	the	motors	and	checking	in	the	gas	and	oil	.
调谐	向上	这	电机	和	检查	在	这	气体	和	油	.

对发动机进行调试，并检查汽油和机油。

[slɪm] - , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] , ['ɔːdərs] ['krækɪŋ] [frɒm; frəm]

Slim	Bollei	,	in	a	sheepskin	,	appeared	to	be	everywhere	,	orders	cracking	from
苗条的	-	,	在	一个	羊皮	,	出现	到	是	到处	,	订单	裂纹	从

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

his	thin	lips	.
他的	薄的	嘴唇	.

身披羊皮的斯利姆·博莱似乎无处不在，他那薄薄的嘴唇间不断发出命令。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːəˈdes] [hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] ['hæmpəz] ['redi] ,

In	half	an	hour	Jane	and	the	chief	stewardess	had	two	large	hampers	ready	,
在	一半	一个	小时	简	和	这	首席	空中小姐	有	二	大的	礼篮	准备好	,

半小时后，简和首席乘务员准备好了两个大礼篮。

[wʌn] [fɪld] [wɪð] ['medɪk(ə)l] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [fuːd] .

one	filled	with	medical	supplies	and	bandages	and	the	other	containing	food	.
一	已填	和	医疗的	补给品	和	绷带	和	这	其他	包含	食物	.

一个装满了医疗用品和绷带，另一个装满了食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] [ænd; ənd] [fuːd]

There	was	more	than	a	chance	that	they	would	be	forced	down	and	food
那里	曾是	更多的	比	一个	机会	那	他们	会	是	强制	向下	和	食物

[mait] [bɪˈkʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

might	become	very	much	of	a	necessity	.
可能	变得	非常	很多	的	一个	必要性	.

他们很有可能被迫撤离，食物可能会成为一种非常必需的资源。

[ə; eɪ][kɑː(r)] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sɪərəm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	car	struggled	through	the	storm	,	bringing	the	serum	out	from	the	city	,
一个	车	挣扎	通过	这	风暴	,	带来	这	血清	出去	从	这	城市	,

一辆汽车艰难地穿过暴风雨，将血清从城里运了出来。

[ænd; ənd] [slɪm] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] ['ɒfɪs] .

and	Slim	Bollei	returned	to	the	operations	office	.
和	苗条的	-	返回	到	这	运营	办公室	.

斯利姆·博莱回到了运营办公室。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

“	Everything's	ready	,	”	he	informed	the	night	chief	.
“	一切都是	准备好	,	”	他	知情的	这	夜晚	首席	.

“一切准备就绪，”他告诉夜班队长。

“ [haʊz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? ”
“ How's the weather ? ”
“ 怎么样 这 天气 ? ”

“天气怎么样？”

“ [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
“ Not so good .
“ 不是 所以 好的 .

不太好。

[ɪts] [stɪl] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [ɪn] the221
It's still snowing hard in the221
它是 仍然 下雪了 难的 在 the221

221地区仍在下大雪

['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪz] [eɪt] [bɪ'ləʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [drɒp] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
mountains and the mercury is eight below now , but it won't drop much further .
山脉 和 这 汞 是 八 以下 现在 , 但 它 惯于 降低 很多 更远 .
”
”
”

山脉密布，气温现在是零下8度，但不会再降太多了。

“ [wiːl; wɪl] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ðen] , ” [dɪ'saɪdɪd] [slɪm] .
“ We'll wait another hour and see if we can get away then , ” decided Slim .
“ 出色地 等待 其他 小时 和 看 如果 我们 能 得到 离开 然后 , ” 决定 苗条的 .

“我们再等一个小时，看看能不能脱身，”斯利姆决定道。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ə'raʊnd]
Jane and Miss Comstock sat down in the waiting room , drawing their coats around
简 和 错过 康斯托克 卫星 向下 在 这 等待 房间 , 绘画 他们的 外套 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

简和康斯托克小姐在候诊室里坐了下来，拉紧了外套。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [eɪt] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plɑːnt] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [nʌn] [tuː] [wel] .
for at eight below zero the heating plant was functioning none too well .
为了 在 八 以下 零 这 加热 植物 曾是 功能 没有任何 也 出色地 .

因为气温零下八度，供暖系统运转得不太好。

[ðə; ði] ['paɪlət] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [tuː] [fliːs] - [laɪnd] [kəʊts] .
The pilot came in with two fleece - lined coats .
这 飞行员 来了 在 和 二 羊毛 - 衬里 外套 .

飞行员带着两件带绒里衬的外套进来了。

“ ['betə(r)] [pʊt] [ðiːz] [ɒn] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Better put these on , ” he advised .
“ 更好的 放 这些 在 , ” 他 建议 .

“最好把这些戴上，”他建议道。

“ [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [æt; ət]
“ There won't be much heat in the cabin and I don't want to drop down at
“ 那里 惯于 是 很多 热 在 这 舱 和 我 不 想 到 降低 向下 在
['lɪtən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['stuːədɪsiz] [ɒn] [maɪ] [hændz] .
Lytton with a couple of frozen stewardesses on my hands .
利顿 和 一个 夫妻 的 冷冻 空姐 在 我的 双手 .

“机舱里不会很暖和，我可不想降落在利顿机场时，手里还拿着几个冻僵的空姐。”

〃 [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kəʊts] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði]

〃	They	accepted	the	coats	gratefully	and	waited	for	the	next	reports	on	the
〃	他们	公认	这	外套	感激不尽	和	等待	为了	这	下一个	报告	在	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

他们感激地收下了外套，并等待着有关风暴的下一步报告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪzməl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

It	was	dismal	waiting	there	,
它	曾是	惨淡	等待	那里	,

在那里等待真是令人沮丧。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

with	the	wind	howling	around	the	hangar	and	the	snow	driving	against	the
和	这	风	嚎叫	大约	这	机库	和	这	雪	驾驶	反对	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

狂风在机库周围呼啸，雪花拍打着窗户。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['stɔːmɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'nʌðə(r)]

At	midnight	it	was	still	storming	hard	and	they	delayed	their	departure	another
在	午夜	它	曾是	仍然	暴风雨	难的	和	他们	延迟	他们的	离开	其他

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

午夜时分，暴风雨依然肆虐，他们不得不将出发时间推迟了一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [held] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [slɪm] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

But	the	storm	held	on	and	the	sky	was	greying	before	Slim	Bollei	decided	to
但	这	风暴	握住	在	和	这	天空	曾是	灰白	前	苗条的	-	决定	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

但暴风雨持续不断，天空逐渐变得阴沉，这时斯利姆·博莱决定尝试。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['baɪpleɪn] [rɔːd] ['lʌstɪli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

The	motors	of	the	huge	biplane	roared	lustily	in	spite	of	the	cold	,
这	电机	的	这	巨大的	双翼飞机	咆哮	热情地	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，这架巨型双翼飞机的发动机依然发出强劲的轰鸣声。

[ðə; ði] ['hæmpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪərəm][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'bɔːd] , parachutes222

the	hampers	and	the	precious	serum	were	placed	aboard	,	parachutes222
这	礼篮	和	这	宝贵的	血清	是	放置	船上	,	parachutes222

篮子和珍贵的血清被装上飞机，降落伞222

[wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

were	adjusted	under	their	coats	and	the	trio	,	the	chief	pilot	and	the	two
是	调整	在下面	他们的	外套	和	这	三人组	,	这	首席	飞行员	和	这	二

['stuːədɪsiz] ,

stewardesses	,
空姐	,

他们调整了一下外套下的衣服，这三人分别是首席飞行员和两位空姐。

['strʌg(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

struggled	out	to	the	plane	.
挣扎	出去	到	这	飞机	.

挣扎着爬上了飞机。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	cabin	was	cold	and	it	would	take	some	time	before	heat	from	the
这	舱	曾是	寒冷的	和	它	会	拿	一些	时间	前	热	从	这

[m'əʊtəz] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

motors	warmed	it	.
电机	温暖	它	.

车厢里很冷，需要一段时间才能从发动机的热量中暖和起来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] .

Miss	Comstock	and	Jane	kept	moving	about	and	looking	out	at	the	storm	.
错过	康斯托克	和	简	保留	移动	关于	和	寻找	出去	在	这	风暴	.

康斯托克小姐和简不停地走来走去，看着窗外的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [snəʊɪŋ] ,

It	was	still	snowing	,
它	曾是	仍然	下雪了	,

雪还在下。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

but	the	fall	was	not	as	thick	as	it	had	been	during	the	night	.
但	这	落下	曾是	不是	作为	厚的	作为	它	有	到过	期间	这	夜晚	.

但今天的降雨量没有夜间那么大。

[rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Reports	from	the	west	indicated	the	end	of	the	blizzard	was	near	.
报告	从	这	西方	表明的	这	结尾	的	这	暴风雪	曾是	靠近	.

来自西部的报道显示，暴风雪即将结束。

[slɪm] - [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

Slim	Bollei	came	back	into	the	main	cabin	.
苗条的	-	来了	后退	进入	这	主要的	舱	.

斯利姆·博莱回到了主舱。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	All	ready	?	”	he	asked	.
“	全部	准备好	?	”	他	问	.

“都准备好了吗？”他问道。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [n'ɒdɪd] .

Miss	Comstock	nodded	.
错过	康斯托克	点头	.

康斯托克小姐点了点头。

“ [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːt] [pæks] [doʊnt] [faʊl] .

“	See	that	your	chute	packs	don't	foul	.
“	看	那	你的	滑槽	包装	不	犯规	.

“注意不要让你的降落伞包缠绕在一起。”

[ɪf] [aɪ]['sɪgnəl] [θriː] [taɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [jʊl] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

If	I	signal	three	times	on	your	light	you'll	know	we're	in	trouble	.
如果	我	信号	三	时代	在	你的	光	你会	知道	是	在	麻烦	.

如果我朝你的车灯打三次信号，你就知道我们有麻烦了。

[fɔː(r)] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [wɪl] [miːn] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] . ”

Four	sharp	flashes	will	mean	you've	got	to	unload	.	”
四	锋利的	闪光灯	将要	意思是	你已经	得到	到	卸下	.	”

四道锐利的闪光意味着你必须卸下弹药。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] .

“	What	about	yourself	?	”	demanded	the	chief	stewardess	.
“	什么	关于	你自己	?	”	要求	这	首席	空中小姐	.

“那你呢？”乘务长问道。

“ [aɪl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [slɪm] .
“ I'll get along all right , ” said Slim .
“ 患病的 得到 沿着 全部 正确的 , ” 说 苗条的 .

“我会没事的，”斯利姆说。

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪf] [aɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
“ You get out of the cabin if I signal for a jump .
“ 你 得到 出去 的 这 舱 如果 我 信号 为了 一个 跳 .

“如果我发出跳伞信号，你就离开舱室。”

” [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ræn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈweðə(r)] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtræktə(r)] [rəʊld]
” The radio operator ran out with the final weather report and the tractor rolled
” 这 收音机 操作员 跑 出去 和 这 最终的 天气 报告 和 这 拖拉机 滚动
[ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] [əˈweɪ] .
the big doors away .
这 大的 门 离开 .

“无线电操作员带着最后的天气预报跑了出去，拖拉机把大门推开了。”

[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈkwivəd] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisl] [θruː] the223
The biplane quivered as the full strength of the wind whistled through the223
这 双翼飞机 颤抖 作为 这 满的 力量 的 这 风 吹口哨 通过 the223

双翼飞机在呼啸而过的强风中颤抖着。

[ˈhæŋə(r)] .
hangar .
机库 .

机库。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [əˈhed] , [fleɪm] [ˈspɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [ɪgˈzɔːsts] .
Then the ship rolled ahead , flame spitting from the three long exhausts .
然后 这 船 滚动 前方 , 火焰 吐痰 从 这 三 长的 排气管 .

然后，飞船向前疾驰，三根长长的排气管喷出火焰。

[ðə; ði] [ˈrʌnweiz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [slɪm] -
The runways had been swept clear of snow by the wind and Slim Bollei
这 跑道 有 到过 扫荡 清除 的 雪 经过 这 风 和 苗条的 -
[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] .
opened the throttle .
打开 这 风门 .

跑道上的积雪已被风吹走，斯利姆·博莱加大了油门。

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
In no time at all they were in the air ,
在 不 时间 在 全部 他们 是 在 这 空气 ,

他们很快就升空了。

[ˈtɜːnɪŋ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - - [maɪl] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈlɪtən] .
turning north for the 160 - mile flight to Lytton .
转弯 北 为了 这 - - 英里 航班 到 利顿 .

向北飞行 160 英里到达利顿。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtərɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɒkiz] ,
With a quartering wind from the Rockies ,
和 一个 四分之一 风 从 这 落基山脉 ,

伴随着来自落基山脉的侧风，

[ðə; ði] [pleɪn] [pɪtʃt] [ˈbædli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈfɑːsənd] [ðeə(r)] [ˈseɪfti] [belts] .
the plane pitched badly and Miss Comstock and Jane fastened their safety belts .
这 飞机 投球 糟糕 和 错过 康斯托克 和 简 系紧 他们的 安全 腰带 .

飞机剧烈颠簸，康斯托克小姐和简系上了安全带。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .

Even	then	they	were	thrown	around	sharply	.
甚至	然后	他们	是	抛掷	大约	尖锐地	.

即使那样，他们也被猛烈地抛来抛去。

[ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːm] ['əʊnli] ['slaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] ['ɪnsjʊleɪtɪd]

The	cabin	warmed	only	slightly	,	for	the	older	ships	had	been	poorly	insulated
这	舱	温暖	仅有的	轻微地	,	为了	这	老	船舶	有	到过	差	绝缘的

.

:

.

由于老旧船只的隔热性能差，船舱内温度只略微升高了一些。

[dʒeɪn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['fləʊɪŋ] .

Jane	beat	her	hand	together	to	keep	the	circulation	flowing	.
简	打	她	手	一起	到	保持	这	循环	流动	.

简拍打着双手，促进血液循环。

[ðə; ði][eə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] [mɑːk] .

The	air	speed	indicator	hovered	around	the	90	mile	an	hour	mark	.
这	空气	速度	指标	悬停	大约	这	-	英里	一个	小时	标记	.

空速指示器在每小时 90 英里左右徘徊。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

At	that	rate	it	would	take	them	nearly	two	hours	to	make	the	trip	.
在	那	速度	它	会	拿	他们	几乎	二	小时	到	制作	这	旅行	.

按这个速度，他们要花将近两个小时才能到达目的地。

[ðə; ði] [graʊnd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðə; ði]['paɪlət]

The	ground	disappeared	in	the	drifting	haze	of	snow	and	Jane	knew	the	pilot
这	地面	消失	在	这	漂流	阴霾	的	雪	和	简	知道	这	飞行员

[wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] .

was	flying	blind	.
曾是	飞行	瞎的	.

地面消失在飘落的雪雾中，简知道飞行员是在盲飞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [slɪm] [wɒz; wəz] ['reɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fl'aɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

She	was	glad	that	Slim	was	rated	one	of	the	best	flyers	on	the	system	,
她	曾是	高兴的	那	苗条的	曾是	评级	一	的	这	最好的	传单	在	这	系统	,

她很高兴斯利姆被评为该系统中最优秀的飞行员之一。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][hændz]

for	he	would	have	need	of	every	ounce	of	the	skill	in	his	capable	hands
为了	他	会	有	需要	的	每一个	盎司	的	这	技能	在	他的	有能力的	双手

.

:

.

因为他需要运用他那双能干的手上的每一分技能。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

For	an	hour	they	bored	through	the	storm	.
为了	一个	小时	他们	无聊的	通过	这	风暴	.

他们顶着暴风雨待了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θriː] [taɪmz] .

Then	the	middle	motor	started	to	sputter	and	the	light	flashed	three	times	.
然后	这	中间	发动机	开始	到	发出嘶嘶声	和	这	光	闪光灯	三	时代	.

然后中间的马达开始断断续续地运转，指示灯闪烁了三次。

[ðeɪ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðeə(r)] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] . -

They	unfastened	their	safety	belts	and	stood	in	the	aisle	.	224
他们	解开	他们的	安全	腰带	和	站立	在	这	走道	.	-

他们解开安全带，站在过道里。224

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [rɒŋ] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	**I'm**	**going**	**ahead**	**to**	**see**	**what's**	**wrong**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Comstock**	**.**
〃	我是	去	前方	到	看	是什么	错误的	,	〃	说	错过	康斯托克	.

“我要去看看出了什么事，”康斯托克小姐说。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'iːv(ə)n] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

She	**hurried**	**forward**	**and**	**Jane**	**listened**	**intently**	**to**	**the**	**uneven**	**firing**	**of**	**the**
她	慌忙	向前	和	简	听着	专注地	到	这	不均匀	射击	的	这

['məʊtə(r)] .

motor	**.**
发动机	.

她匆匆上前，简则全神贯注地听着发动机不均匀的点火声。

[wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [rɪ'tɜːnd] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

When	**Miss**	**Comstock**	**returned**	**Jane**	**could**	**see**	**that**	**the**	**chief**	**stewardess**	**was**	**worried**	**.**
什么时候	错过	康斯托克	返回	简	可以	看	那	这	首席	空中小姐	曾是	担心	.

康斯托克小姐回来时，简看出这位女乘务长很担心。

“ [slɪm] [sez] [ðə; ðɪ] ['məʊtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːzɪŋ] [ʌp] .

“	**Slim**	**says**	**the**	**motor**	**seems**	**to**	**be**	**freezing**	**up**	**.**
〃	苗条的	说道	这	发动机	似乎	到	是	冷冻	向上	.

“斯利姆说，发动机好像卡住了。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”

It's	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**before**	**it**	**will**	**quit**	**altogether**	**.**	**”**
它是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	它	将要	辞职	共	.	〃

它彻底停止运行只是时间问题。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	**Does**	**that**	**mean**	**we'll**	**have**	**to**	**try**	**for**	**a**	**landing**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**.**
〃	做	那	意思是	出色地	有	到	尝试	为了	一个	降落	?	〃	问	简	.

“那是不是意味着我们必须尝试着陆？”简问道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [m'əʊtəz] .

“	**He**	**thinks**	**he**	**can**	**keep**	**going**	**on**	**the**	**wing**	**motors**	**.**
〃	他	思考	他	能	保持	去	在	这	翼	电机	.

“他认为他可以继续靠机翼发动机飞行。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

He's	**going**	**to**	**try**	**but**	**he**	**said**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**jump**	**if**	**one**	**of**	**them**
他是	去	到	尝试	但	他	说	到	是	准备好	到	跳	如果	一	的	他们

[stɒps] .

stops	**.**
停止	.

他会尝试，但他表示如果其中一人停下来，就要做好跳下去的准备。

” ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld]['kæbɪn] ,

”	**Standing**	**in**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**cold**	**cabin**	**,**
〃	常设	在	这	走道	的	这	寒冷的	舱	,

“站在冰冷的机车过道里，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

with	**the**	**wind**	**rocking**	**the**	**plane**	**and**	**the**	**snow**	**hiding**	**the**	**ground**	**,**
和	这	风	摇滚	这	飞机	和	这	雪	隐藏	这	地面	,

狂风摇晃着飞机，大雪覆盖着地面。

[dʒeɪn] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

Jane	**felt**	**a**	**chilling**	**of**	**her**	**heart**	**that**	**was**	**caused**	**by**	**something**	**beside**	**the**
简	毛毡	一个	令人不寒而栗	的	她	心	那	曾是	导致	经过	某物	旁	这

[sʌb] - ['zɪərəʊ]['wɪntə(r)] .

sub	**-**	**zero**	**winter**	**.**
子	-	零	冬天	.

简感到一阵寒意袭来，但这并非严寒的冬天造成的。

[ðə; ði]['sɪərəm] [ðeɪ] ['kærid] [wɒz; wəz][səʊ] ['despərətli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [taʊn] .

The	serum	they	carried	was	so	desperately	needed	in	the	isolated	town	.
这	血清	他们	携带	曾是	所以	绝望地	需要	在	这	孤立	镇	.

他们携带的血清对于这个与世隔绝的小镇来说至关重要。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] .

Lives	of	children	depended	on	the	success	of	their	trip	.
生活	的	孩子们	取决于	在	这	成功	的	他们的	旅行	.

孩子们的生命取决于这次旅行是否成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] [θruː] ; [ðə; ði] [wɪŋ] [m'əʊtəz][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] .

They	must	win	through	;	the	wing	motors	must	continue	their	rhythmic	beating	.
他们	必须	赢	通过	;	这	翼	电机	必须	继续	他们的	节奏	殴打	.

它们必须坚持到底；机翼发动机必须继续有节奏地运转。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]['məʊtə(r)][kwɪt]['faɪərɪŋ][ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['endʒɪnz]

Five	minutes	later	the	center	motor	quit	firing	altogether	and	the	wing	engines
五	分钟	之后	这	中心	发动机	辞职	射击	共	和	这	翼	发动机

[graul] [æz; əz][ðə; ði] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

growled	as	the	added	burden	came	upon	them	.
咆哮	作为	这	额外	负担	来了	之上	他们	.

五分钟后，中央发动机完全停止点火，机翼发动机发出隆隆声，因为额外的负担压在了它们身上。

[ðə; ði] wind225

The	wind225
这	wind225

风225

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['slækən] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [stɪl] [in'fəuld]

seemed	to	have	slackened	slightly	,	but	the	mantle	of	snow	still	enfolded
似乎	到	有	松弛	轻微地	,	但	这	地幔	的	雪	仍然	包裹

[ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['fliːsi] ['waɪtnəs] .

them	in	its	fleecy	whiteness	.
他们	在	它是	羊毛	白人	.

似乎略微松动了一些，但厚厚的积雪仍然将他们包裹在蓬松的白色之中。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ɒn] ['endləsli] .

The	minutes	crept	on	endlessly	.
这	分钟	悄悄地爬	在	不休	.

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]['paɪləts] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt]

They	must	be	nearing	the	village	if	the	pilot's	calculations	were	correct
他们	必须	是	临近	这	村庄	如果	这	飞行员的	计算	是	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [kɔːs] .

and	the	wind	had	not	drifted	them	too	far	off	their	course	.
和	这	风	有	不是	漂移	他们	也	远的	离开	他们的	课程	.

如果飞行员的计算正确，而且风没有使他们偏离航线太远，那么他们一定快到村庄了。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .

Jane	went	to	one	of	the	windows	and	peered	down	.
简	去	到	一	的	这	视窗	和	窥视	向下	.

简走到其中一扇窗户前，向下望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['swɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

There	was	only	the	snow	and	the	wind	swirling	it	below	them	.
那里	曾是	仅有的	这	雪	和	这	风	旋转	它	以下	他们	.

他们脚下只有皑皑的积雪和呼啸的狂风。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['blɪzəd] .

Then	they	started	down	,	feeling	their	way	through	the	blizzard	.
然后	他们	开始	向下	,	感觉	他们的	方式	通过	这	暴风雪	.

然后他们开始下山，摸索着穿过暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɪki] [wɜːk] , [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['paɪlət] ,

It	was	tricky	work	,	a	task	that	required	the	hand	of	a	master	pilot	,
它	曾是	棘手	工作	,	一个	任务	那	必需的	这	手	的	一个	掌握	飞行员	,

这是一项棘手的任务，需要一位技艺精湛的飞行员才能完成。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [smæʃ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ]

for	at	any	moment	they	might	smash	down	out	of	the	sky	in	a	crash	landing
为了	在	任何	片刻	他们	可能	粉碎	向下	出去	的	这	天空	在	一个	碰撞	降落

.

:

.

因为它们随时都可能从空中坠落，发生坠毁事故。

[wɪð] [nɜːvz] [tɔːt] , [ðə; ðɪ] ['stuːədɪsɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æltɪmiːtə(r)] .

With	nerves	taut	,	the	stewardesses	watched	the	needle	of	the	altimeter	.
和	神经	紧绷	,	这	空姐	观看	这	针	的	这	高度表	.

空姐们神经紧绷地盯着高度计的指针。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [flæʃt] [θriː] [taɪmz] .

The	light	flashed	three	times	.
这	光	闪光灯	三	时代	.

指示灯闪烁了三次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

It	was	the	warning	of	trouble	ahead	.
它	曾是	这	警告	的	麻烦	前方	.

这是前方麻烦的预兆。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ləːtʃ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɒk] [rɔkt] [ðə; ðɪ][bɪg][krɑːft] .

The	plane	lurched	upward	and	a	resounding	shock	rocked	the	big	craft	.
这	飞机	踉跄了一下	向上	和	一个	高亢	震惊	摇滚	这	大的	工艺	.

飞机猛地向上窜起，一声巨响震动了这架庞大的飞行器。

[dʒeɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] .

Jane	caught	a	glimpse	of	something	black	and	rugged	underneath	the	left	wing	.
简	捕捉	一个	一瞥	的	某物	黑色的	和	崎岖	下	这	左边	翼	.

简瞥见左翼下方有什么黑色粗糙的东西。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

Miss	Comstock	cried	out	in	alarm	.
错过	康斯托克	哭	出去	在	警报	.

康斯托克小姐惊叫起来。

“ [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [gɪrz] [smæʃt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] . -

“	The	landing	gear's	smashed	,	”	she	shouted	.	226
“	这	降落	装备	粉碎	,	”	她	喊叫	.	-

“起落架撞坏了！”她喊道。226

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [rɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	We	must	have	struck	a	rock	ridge	,	”	replied	Jane	.
“	我们	必须	有	击	一个	岩石	岭	,	”	回复	简	.

“我们一定是撞上了岩脊，”简回答说。

[ðeɪ] [zuːmd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [flæʃt] [fɔː(r)] [taɪmz] .

They	zoomed	upward	and	the	light	flashed	four	times	.
他们	放大	向上	和	这	光	闪光灯	四	时代	.

它们向上疾驰，灯光闪烁了四次。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][dʒʌmp] .

That	was	the	signal	to	jump	.
那	曾是	这	信号	到	跳	.

那是跳跃的信号。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
Jane looked at Miss Comstock .
简 看起来 在 错过 康斯托克 .

简看着康斯托克小姐。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌstjuːə'des] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The chief stewardess shook her head .
这 首席 空中小姐 摇晃 她 头 .

首席乘务员摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I'm not jumping , ” she cried .
“ 我是 不是 跳 , ” 她 哭 .

“我不跳！”她哭着说。

“ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kɒkpɪt] .
“ Neither am I , ” replied Jane , hurrying ahead to the pilot's cockpit .
“ 两者都不 是 我 , ” 回复 简 , 匆忙 前方 到 这 飞行员的 座舱 .

“我也不是，”简回答道，然后匆匆走向飞行员的驾驶舱。

[slɪm] - [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] .
Slim Bollei was clinging to his controls .
苗条的 - 曾是 依恋 到 他的 控制 .

斯利姆·博莱紧紧抓住他的控制装置。

“ [dʒʌmp] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ Jump , ” he yelled .
“ 跳 , ” 他 大喊 .

“跳！”他喊道。

“ [wɪv] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] . ”
“ We've washed out the landing gear . ”
“ 我们已经 洗过 出去 这 降落 齿轮 . ”

“我们已经清洗了起落架。”

“ [wɪr] [nɒt] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [dʒeɪn] [təʊld] [hɪm] ['fɜːmli] .
“ We're not jumping , ” Jane told him firmly .
“ 是 不是 跳 , ” 简 讲述 他 牢牢 .

“我们不跳，”简坚定地告诉他。

“ [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] ['əʊnli] [klɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] . ”
“ If the storm will only clear you may be able to skid in for a landing on the snow . ”
“ 如果 这 风暴 将要 仅有的 清除 你 可能 是 有能力的 到 滑行 在 为了 一个 降落 在 这 雪 . ”

“如果暴风雪能尽快过去，你或许可以滑行到雪地上降落。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] .
“ That's what I'm hoping for , but I can't stay up here forever .
“ 那就是 什么 我是 希望 为了 , 但 我 不能 停留 向上 这里 永远 .

“那正是我希望的，但我不能永远待在这里。”

” [dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['paɪlət] [sɔːt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [lænd] .
” Jane remained in the forward cockpit while the pilot sought a break in the storm which would enable him to get his bearings and land .
” 简 剩余 在 这 向前 座舱 尽管 这 飞行员 寻求 一个 休息 在 这 风暴 哪个 会 使能够 他 到 得到 他的 轴承 和 土地 .

“简留在前驾驶舱里，飞行员则寻找风暴中的间隙，以便确定方向并着陆。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kruːz] [ɪn] [greɪt] [ˈsɜːklz] .

For	fifteen	minutes	they	cruised	in	great	circles	.
为了	十五	分钟	他们	巡航	在	伟大的	界	.

他们绕着大圈航行了十五分钟。

“ [ðə; ði] [stɔːrmz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [dʒeɪn] .

“	The	storm's	breaking	away	,	”	cried	Jane	.
”	这	暴风雨	打破	离开	,	”	哭	简	.

“暴风雨要过去了，”简喊道。

[slɪm] [nˈɒdɪd] [ˈhəʊpfəli] .

Slim	nodded	hopefully	.
苗条的	点头	希望	.

斯利姆满怀希望地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] .

It	did	seem	as	though	the	snow	was	thinning	.
它	做过	似乎	作为	尽管	这	雪	曾是	稀疏	.

雪似乎确实在变薄。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [drəʊnd] [ˈstedəli] and227

For	another	fifteen	minutes	the	motors	droned	steadily	and227
为了	其他	十五	分钟	这	电机	无人机	稳步	and227

接下来十五分钟，马达持续嗡嗡作响，227

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [snəʊ] [ˈles(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] .

at	the	end	of	that	time	,	the	snow	lessened	to	a	fine	cloud	.
在	这	结尾	的	那	时间	,	这	雪	减少	到	一个	美好的	云	.

到最后，雪渐渐变成了一层薄薄的云。

[ˈɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .

Objects	on	the	ground	came	into	view	.
对象	在	这	地面	来了	进入	看法	.

地面上的物体进入了视野。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] !

“	There's	a	village	!
”	有	一个	村庄	!

“那里有个村庄！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

”	cried	Jane	,	pointing	to	the	right	.
”	哭	简	,	指向	到	这	正确的	.

“简指着右边喊道。”

[slɪm] - [swʌŋ] [ðə; ði][traɪ] - [ˈməʊtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

Slim	Bollei	swung	the	tri	-	motor	in	a	gentle	circle	,
苗条的	-	摇摆	这	三	-	发动机	在	一个	温和的	圆圈	,

斯利姆·博莱轻轻地转动着三马达发动机，画着一个圆圈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stiːp] [klaim] [ænd; ənd][bæŋks] .

for	he	lacked	the	power	for	steep	climbs	and	banks	.
为了	他	缺乏	这	力量	为了	陡	攀登	和	银行	.

因为他缺乏攀爬陡坡和过河堤的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊbaʊnd] [taʊn] , [men] [ə'pɪəd] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz]

As	the	plane	roared	over	the	snowbound	town	,	men	appeared	,	waving	their	arms
作为	这	飞机	咆哮	超过	这	大雪封路	镇	,	男人	出现	,	挥手	他们的	武器

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

飞机轰鸣着飞过被白雪覆盖的小镇，一群人出现了，他们疯狂地挥舞着手臂。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [grɪnd] [slɪm] .
“ I guess that's the place , ” grinned Slim .
“ 我 猜测 那就是 这 地方 , ” 咧嘴一笑 苗条的 .

“我想就是那里了，”斯利姆咧嘴一笑。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] .
“ It's the only town within thirty miles .
“ 它是 这 仅有的 镇 之内 三十 英里 .

“这是方圆三十英里内唯一的城镇。”

[naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skiːɪŋ] .
Now we've got to find a place where we can do a little skiing .
现在 我们已经 得到 到 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 做 一个 小的 滑雪 .

现在我们得找个地方滑雪。

” [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .
” Beyond the village he found a field nearly half a mile long .
” 超过 这 村庄 他 成立 一个 场地 几乎 一半 一个 英里 长的 .

“在村子外面，他发现了一片近半英里长的田野。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪð] [wɒt] [wɪnd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
It was sheltered in a valley with what wind still remained sweeping the length
它 曾是 避难所 在 一个 谷 和 什么 风 仍然 剩余 扫荡 这 长度
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

它位于山谷中，背风，但残存的风仍然吹拂着整个田野。

“ [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
“ Get back in the cabin and hang on , ” shouted the pilot .
“ 得到 后退 在 这 舱 和 悬挂 在 , ” 喊叫 这 飞行员 .

“回到机舱里，抓紧了！”飞行员喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][m'əʊtəz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊbɜːd] [ðɪs] [ɪz] . ”
“ I'm going to cut the motors and see what kind of a snowbird this is . ”
“ 我是 去 到 切 这 电机 和 看 什么 种类 的 一个 雪鸟 这 是 . ”

“我要关掉发动机，看看这架飞机到底能不能当个合格的候鸟。”

“ [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] , ” [dʒeɪn][təʊld] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ We're starting down , ” Jane told Miss Comstock when she returned to the cabin .
“ 是 开始 向下 , ” 简 讲述 错过 康斯托克 什么时候 她 返回 到 这 舱 .

“我们开始下山了，”简回到小木屋后告诉康斯托克小姐。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'əʊtəz] [iːzd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
The plane tilted forward and the motors eased down to a whisper .
这 飞机 斜 向前 和 这 电机 缓解 向下 到 一个 耳语 .

飞机向前倾斜，发动机的噪音也渐渐降到几乎听不见。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
The snow - covered ground leaped toward them ,
这 雪 - 涵盖 地面 跳跃 朝向 他们 ,

积雪覆盖的地面向他们扑来，

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ɪts][mæd] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['levəl] out228
then seemed to pause in its mad rush as the biplane leveled out228
然后 似乎 到 暂停 在 它是 疯狂的 匆忙 作为 这 双翼飞机 平整 out228

然后，当双翼飞机平稳飞行时，它似乎停止了疯狂的冲刺。228

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌmp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['fæbrɪk] ,
there was a sharp bump , the sound of tearing wood and fabric ,
那里 曾是 一个 锋利的 撞 , 这 声音 的 撕裂 木头 和 织物 ,

一声巨响，传来木头和布料撕裂的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒəʊltɪŋ] [ʃɒks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][treɪ] - ['məʊtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ɪts]

and	a	series	of	jolting	shocks	before	the	tri	-	motor	came	to	rest	with	its
和	一个	系列	的	剧烈震动	冲击	前	这	三	-	发动机	来了	到	休息	和	它是

[nəʊz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] .

nose	in	a	deep	drift	.
鼻子	在	一个	深的	漂移	.

在经历了一系列剧烈的震动后，这架三引擎飞机才停了下来，机头深深地扎进了水里。

[slɪm] - ['stægəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

Slim	Bollei	staggered	back	into	the	cabin	,	a	deep	gash	over	his	right	eye	.
苗条的	-	交错	后退	进入	这	舱	,	一个	深的	伤口	超过	他的	正确的	眼睛	.

斯利姆·博莱踉跄着回到小屋里，他的右眼上方有一道很深的伤口。

“ [get] [ðə; ðɪ]['sɪərəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

“	Get	the	serum	out	of	here	.
“	得到	这	血清	出去	的	这里	.

“把血清弄出去。”

[ðə; ðɪ][gæs][tæŋks][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːəl] [meɪ] [ɪk'spləʊd] ['eni] ['sekənd] .

The	gas	tanks	have	given	way	and	the	fuel	may	explode	any	second	.
这	气体	坦克	有	给定	方式	和	这	燃料	可能	爆炸	任何	第二	.

油箱已经破裂，燃油随时可能爆炸。

” [dʒeɪn] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['sɪərəm][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] .

”	Jane	clutched	the	package	of	precious	serum	and	threw	open	the	cabin	door	.
”	简	紧握	这	包裹	的	宝贵的	血清	和	扔	打开	这	舱	门	.

简紧紧抓着那包珍贵的血清，猛地推开了舱门。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Comstock	came	after	her	,
错过	康斯托克	来了	后	她	,

康斯托克小姐随后也来了，

['tʌgɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæmpə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [waɪl] [slɪm] ['kærid] [ðə; ðɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv]

tugging	the	hamper	loaded	with	medical	supplies	while	Slim	carried	the	hamper	of
拉扯	这	阻碍	已加载	和	医疗的	补给品	尽管	苗条的	携带	这	阻碍	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

斯利姆提着装满食物的篮子，而她则拉着装满医疗用品的篮子。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flaundə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːspɪŋ]

The	snow	was	eighteen	inches	deep	,	and	they	floundered	through	it	,	gasping
这	雪	曾是	十八	英寸	深的	,	和	他们	挣扎	通过	它	,	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

积雪深十八英寸，他们艰难地跋涉其中，气喘吁吁。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [pleɪn] [ænd; ənd] [slɪm] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	stopped	a	hundred	yards	away	from	the	big	plane	and	Slim	eyed	it
他们	停止	一个	百	码	离开	从	这	大的	飞机	和	苗条的	眼睛	它

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

他们停在离那架大飞机一百码远的地方，斯利姆懊恼地看了它一眼。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	a	good	job	for	a	salvage	crew	,	”	he	said	,
“	那就是	一个	好的	工作	为了	一个	打捞	全体人员	,	”	他	说	,

“这对打捞队来说是个好工作，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði][laɪn][woʊnt] [kɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .
“ but I guess the line won't kick a whole lot .
” 但 我 猜测 这 线 惯于 踢 一个 所有的 很多 .

“但我猜这条线不会有太大的变化。”

[ðæt] [ʃɪp] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
That ship paid for itself many a time .
那 船 有薪酬的 为了 本身 许多 一个 时间 .

那艘船早就收回了成本。

” ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːəl] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][splɪt][gæs][tæŋks] ,
” Strangely enough , even with the fuel flowing out of the split gas tanks ,
” 奇怪的 足够的 , 甚至 和 这 燃料 流动 出去 的 这 分裂 气体 坦克 ,

“奇怪的是，即使燃油从破裂的油箱中流出，

[ðə; ði][bɪg][kraːft][dɪd][nɒt] [teɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [tɜːnd]
the big craft did not take fire and the flyer and the stewardesses turned
这 大的 工艺 做过 不是 拿 火 和 这 传单 和 这 空姐 转向
[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
to greet the villagers ,
到 迎接 这 村民们 ,

那架大型飞机没有起火，飞行员和乘务员转身向村民们问好。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -
who were hurrying to meet them . 229
WHO 是 匆忙 到 见面 他们 . -

他们正急忙赶来迎接他们。229

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
Chapter Twenty - four
章 二十 - 四

第二十四章

['deɪndʒərəs] ['pæsndʒər]
Dangerous Passengers
危险的 乘客

危险乘客

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [deɪz] ,
Miss Comstock and Jane remained in the village two days ,
错过 康斯托克 和 简 剩余 在 这 村庄 二 天 ,

康斯托克小姐和简在村里待了两天。

['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɜːst] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]
ministering to the needs of the stricken children and playing first assistant to
服侍 到 这 需求 的 这 受打击的 孩子们 和 玩耍 第一的 助手 到
[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] .
the over - worked village doctor .
这 超过 - 工作 村庄 医生 .

照顾受苦儿童的需求，并担任过度劳累的乡村医生的第一助手。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [pleɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][traɪ] - [m'əʊtəz] ,
Then another Federated Airways plane , one of the old tri - motors ,
然后 其他 联邦 气道 飞机 , 一 的 这 老的 三 - 电机 ,

然后是另一架联邦航空公司的飞机，一架老式的三引擎飞机，

[drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
dropped down on them and whisked them back to Cheyenne .
掉落 向下 在 他们 和 搅拌 他们 后退 到 夏延 .

他俯冲下来，把他们带回了夏延。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə¸priːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

From	the	governor	came	a	personal	note	of	appreciation	for	what	they
从	这	州长	来了	一个	个人的	笔记	的	欣赏	为了	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

州长亲自发来感谢信，对他们所做的一切表示感谢。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['teɪpəd] [ɒf] .

After	that	the	winter	tapered	off	.
后	那	这	冬天	锥	离开	.

之后，冬天就逐渐过去了。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɛdjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] ,

The	storms	were	less	severe	and	the	flying	schedules	were	maintained	,
这	暴风雨	是	较少的	严重	和	这	飞行	日程安排	是	维持	,

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [¸ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

almost	without	interruption	.
几乎	没有	中断	.

风暴强度有所减弱，航班时刻表几乎没有中断，得以维持。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðeə(r)] [ruː'tiːn] ['djuːtiz] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː]

Jane	and	her	companions	found	their	routine	duties	pleasant	,	for	no	two
简	和	她	同伴	成立	他们的	常规	职责	令人愉快的	,	为了	不	二

[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

days	were	alike	.
天	是	同样	.

简和她的同伴们觉得她们的日常工作很愉快，因为每一天都不一样。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['veərid] ,

The	weather	varied	,
这	天气	多种多样	,

天气变化无常。

['pæsndʒər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

passengers	changed	and	there	was	always	the	element	of	the	unexpectd
乘客	已更改	和	那里	曾是	总是	这	元素	的	这	-

[ɪn'dʒektɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] .

injecting	itself	into	their	work	.
注射	本身	进入	他们的	工作	.

乘客不断变化，总会有意想不到的因素给他们的工作带来影响。

[sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [fɒg] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

Spring	arrived	in	a	shroud	of	rain	and	fog	,	but	with	the	improvement	of
春天	到达的	在	一个	裹尸布	的	雨	和	多雾路段	,	但	和	这	改进	的

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['biːkənz] ,

the	radio	beacons	,
这	收音机	信标	,

春天在雨雾中悄然来临，但随着无线电信标的改进，

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [dɪ'leɪd] .

the	planes	were	seldom	delayed	.
这	飞机	是	很少	延迟	.

飞机很少延误。

[ðə; ði][end] of230

The	end	of230
这	结尾	of230

230年末

[ðeə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [æz; əz] ['stuːədɪsiz] [nɪə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [wen] [dʒeɪn] ,

their	first	year	as	stewardesses	neared	and	it	was	late	in	May	when	Jane	,
他们的	第一的	年	作为	空姐	接近	和	它	曾是	晚的	在	可能	什么时候	简	,

她们担任空姐的第一年即将结束，五月下旬，简……

[əˈbɔːd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] ['lɪmɪtɪd] , [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]

aboard	the	eastbound	Coast	to	Coast	Limited	,	swooped	down	on	the	field	at
船上	这	东行	海岸	到	海岸	有限的	,	俯冲	向下	在	这	场地	在

['əʊməhɑː] .

Omaha	.
奥马哈	.

乘坐东行的海岸到海岸特快列车，在奥马哈机场俯冲而下。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] [tuː; tə] [step] [əˈbɔːd] [wɒz; wəz] [mɪs] ['hɑːdi] ,

To	her	surprise	,	the	first	passenger	to	step	aboard	was	Miss	Hardy	,
到	她	惊喜	,	这	第一的	乘客	到	步	船上	曾是	错过	哈迪	,

令她惊讶的是，第一个登船的乘客竟然是哈迪小姐。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [gʊd] [səˈmærɪtən] .

the	supervisor	of	nurses	at	Good	Samaritan	.
这	导师	的	护士	在	好的	撒玛利亚人	.

好撒玛利亚医院的护士主管。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jane	was	genuinely	glad	to	see	her	,
简	曾是	真的	高兴的	到	看	她	,

简真心实意地很高兴见到她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [mɪs] ['hɑːdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

for	it	had	been	through	Miss	Hardy	she	had	received	the	opportunity	to
为了	它	有	到过	通过	错过	哈迪	她	有	已收到	这	机会	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['sɜːvɪs] .

join	the	stewardess	service	.
加入	这	空中小姐	服务	.

正是通过哈迪小姐，她才获得了加入空姐队伍的机会。

[ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [əˈhed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd]

The	Coast	to	Coast	was	five	minutes	ahead	of	schedule	and	Jane	and
这	海岸	到	海岸	曾是	五	分钟	前方	的	日程	和	简	和

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

the	supervisor	had	a	chance	to	visit	.
这	导师	有	一个	机会	到	访问	.

横贯海岸号列车比预定时间提前了五分钟到达，简和主管有机会进行了一次会面。

[mɪs] ['hɑːdi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Hardy	explained	that	she	was	going	to	Chicago	for	a	part	of	her
错过	哈迪	解释	那	她	曾是	去	到	芝加哥	为了	一个	部分	的	她

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] .

vacation	and	had	finally	managed	to	make	up	her	mind	to	fly	.
假期	和	有	最后	管理	到	制作	向上	她	头脑	到	飞	.

哈迪小姐解释说，她假期的一部分时间要去芝加哥，并且最终下定决心乘飞机前往。

“ [pəˈhæps] [aɪˈd] ['betə(r)] [seɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kənˈvɪnst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	Perhaps	I'd	better	say	my	brother	convinced	me	,	”	she	smiled	.
“	也许	ID	更好的	说	我的	兄弟	确信	我	,	”	她	微笑	.

“或许我应该说，是我哥哥说服了我，”她笑着说。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] ['əʊməhɑː] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	I've	been	in	Omaha	a	week	.
“	我已经	到过	在	奥马哈	一个	星期	.

“我在奥马哈待了一周了。”

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][fæn][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

He's	a	regular	aviation	fan	and	comes	out	to	the	field	two	or	three	times	a
他是	一个	常规的	航空	扇子	和	来	出去	到	这	场地	二	或者	三	时代	一个

[wiːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [pleɪnz] [kʌm] [ɪn] .

week	to	watch	the	night	planes	come	in	.
星期	到	手表	这	夜晚	飞机	来	在	.

他是一位资深的航空爱好者，每周都会来机场两三次观看夜间飞机降落。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

After	he	dragged	me	along	,	I	began	to	feel	that	I	wasn't	afraid	to	make	the
后	他	拖拽	我	沿着	,	我	开始	到	感觉	那	我	不是	害怕的	到	制作	这

[trɪp] . ”

trip	.	”
旅行	.	”

他拉着我一起去了之后，我开始觉得我不害怕去旅行了。

“ [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒeɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	You'll	enjoy	every	minute	of	it	,	”	Jane	assured	her	,
“	你会	享受	每一个	分钟	的	它	,	”	简	保证	她	,

“你会享受其中的每一分钟，”简向她保证道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [trɪp] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	and	I'm	especially	delighted	that	your	first	trip	is	with	me	.
“	和	我是	尤其	高兴极了	那	你的	第一的	旅行	是	和	我	.

“我尤其高兴的是，你的第一次旅行是和我一起。”

[slɪm] - , [wʌn] of231

Slim	Bollei	,	one	of231
苗条的	-	,	一	of231

斯利姆·博莱，231人之一

[ðə; ðɪ][məʊst] [skɪld] ['paɪlətz][ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] , [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] [tə'deɪ] .

the	most	skilled	pilots	on	the	line	,	is	at	the	controls	today	.
这	最多	熟练	飞行员	在	这	线	,	是	在	这	控制	今天	.

今天驾驶飞机的是这条航线上技术最娴熟的飞行员。

[ðæt] [miːnz] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smuːð] , ['kʌmftəb(ə)l] [trɪp] .

That	means	you'll	have	a	smooth	,	comfortable	trip	.
那	方法	你会	有	一个	光滑的	,	舒服的	旅行	.

这意味着您将拥有一次顺畅舒适的旅程。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪnd] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Once	in	a	while	a	cross	wind	gives	the	passengers	a	little	trouble	,
一次	在	一个	尽管	一个	叉	风	给予	这	乘客	一个	小的	麻烦	,

偶尔的侧风会给乘客带来一些不便。

[bʌt; bət]['træv(ə)l][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'deɪ] . ”

but	travel	is	unusually	comfortable	today	.	”
但	旅行	是	异常地	舒服的	今天	.	”

但如今的旅行异常舒适。”

“ [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [ə'træktɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['hɑːdi] .

“	You've	certainly	attracted	national	attention	,	”	said	Miss	Hardy	.
“	你已经	当然	吸引	国家的	注意力	,	”	说	错过	哈迪	.

“你确实引起了全国的关注，”哈迪小姐说。

“ [aɪv] [riːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

“	I've	read	of	your	exploits	on	several	occasions	,
“	我已经	读	的	你的	漏洞	在	一些	场合	,

“我曾多次读到过你的英勇事迹，

[wʌns] [wen] [ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [traɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt] [ðæt] ['welθi] [njuː] [jɔːk] ['wʊmən] [ænd; ənd]

once	when	the	bandit	plane	tried	to	abduct	that	wealthy	New	York	woman	and
一次	什么时候	这	土匪	飞机	尝试	到	拐	那	富裕	新的	约克	女士	和

[ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['sɪərəm] .

again	when	you	flew	to	some	small	town	with	a	supply	of	much	needed	serum	.
再次	什么时候	你	飞翔	到	一些	小的	镇	和	一个	供应	的	很多	需要	血清	.

“

”

”

一次是当那架劫匪飞机试图绑架那位富有的纽约女性时，另一次是你带着一批急需的血清飞往某个小镇时。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pəblɪsətiːz] [seɪk] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	It	wasn't	done	for	publicity's	sake	,	”	said	Jane	,
”	它	不是	完毕	为了	宣传的	清酒	,	”	说	简	,

“这并非为了博取眼球，”简说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['stuːədɪsiz] [ɒn] [pleɪnz]

“	but	the	public	and	the	newspapers	aren't	used	to	stewardesses	on	planes
”	但	这	民众	和	这	报纸	不是	用过的	到	空姐	在	飞机

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

and	when	they	do	anything	out	of	the	ordinary	,
和	什么时候	他们	做	任何事物	出去	的	这	普通的	,

“但是公众和报纸都不习惯飞机上有空姐，当她们做出任何不寻常的举动时，

[ðæts] [njuːz] .

that's	news	.
那就是	消息	.

这是新闻。

” [dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

”	Departure	time	came	and	Jane	saw	that	Miss	Hardy	was	settled	comfortably	,
”	离开	时间	来了	和	简	锯	那	错过	哈迪	曾是	定居	舒适地	,

“到了出发时间，简看到哈迪小姐已经安顿好了。”

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	chair	next	to	a	window	,	and	halfway	back	on	the	right	side	of	the
在	一个	椅子	下一个	到	一个	窗户	,	和	半	后退	在	这	正确的	边	的	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

坐在靠窗的椅子上，位于飞机右侧中间靠后的位置。

[mɪs] ['hɑːdi] [lʊkt] ['əʊldə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪəd] ['taɪəd] .

Miss	Hardy	looked	older	and	her	eyes	appeared	tired	.
错过	哈迪	看起来	老	和	她	眼睛	出现	疲劳的	.

哈迪小姐看起来老了很多，眼神也显得疲惫。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][gˈɜːlz][æt; ət] [gʊd]

She	must	have	had	a	hard	year	with	the	new	classes	of	girls	at	Good
她	必须	有	有	一个	难的	年	和	这	新的	课程	的	女孩们	在	好的

[sə'mærɪtən] ,

Samaritan	,
撒玛利亚人	,

她在好撒玛利亚人学校带新来的女生们，这一年肯定过得很辛苦。

[θɔːt] [dʒeɪn] .

thought	Jane	.
想法	简	.

简心想。

[ðeɪ] [rɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt]

They	roared	off	the	field	,	flashed	over	the	muddy	Missouri	,	and	then	struck	out
他们	咆哮	离开	这	场地	,	闪光灯	超过	这	浑	密苏里州	,	和	然后	击	出去

across232

across232

across232

他们咆哮着离开球场，飞驰过泥泞的密苏里河，然后横扫232号球场。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fɑːm] [lænd][ɒv; əv] ['westən] ['aɪəwə] .

the	rolling	farm	land	of	western	Iowa	.
这	滚动	农场	土地	的	西	爱荷华州	.

爱荷华州西部连绵起伏的农田。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [freʃ] ,

The	country	was	fresh	,
这	国家	曾是	新鲜的	,

这个国家充满活力，

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [kən'trɑːstɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn]

with	the	green	of	the	pastures	contrasting	sharply	against	the	black	of	the	corn
和	这	绿色的	的	这	牧场	对比	尖锐地	反对	这	黑色的	的	这	玉米

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

牧场的绿色与玉米田的黑色形成了鲜明的对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

in	which	the	first	spears	of	the	new	stalks	were	starting	to	peep	through	the
在	哪个	这	第一的	长矛	的	这	新的	茎	是	开始	到	窥视	通过	这

[tɒp] [sɔɪl] .

top	soil	.
顶部	土壤	.

新芽开始破土而出。

['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [swɪft] [flaɪt] ['əʊvə(r)]['aɪəwə] , [dʒeɪn] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] ['hɑːdi] ,

Several	times	on	their	swift	flight	over	Iowa	,	Jane	stopped	to	talk	with	Miss	Hardy	,
一些	时代	在	他们的	迅速	航班	超过	爱荷华州	,	简	停止	到	讲话	和	错过	哈迪	,

在飞越爱荷华州的短暂途中，简·奥斯汀数次停下来与哈迪小姐交谈。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ɪ'mensli] .

who	appeared	to	be	enjoying	the	trip	immensely	.
WHO	出现	到	是	享受	这	旅行	非常	.

他们看起来非常享受这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [hɒp][frɒm; frəm]['əʊməhɑː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	a	non	-	stop	hop	from	Omaha	that	afternoon	and	almost	before
它	曾是	一个	非	-	停止	跳	从	奥马哈	那	下午	和	几乎	前

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	knew	it	,
他们	知道	它	,

那天下午从奥马哈出发是一趟直飞航班，几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fiːld] .

the	graceful	craft	was	settling	down	on	the	Chicago	field	.
这	优美	工艺	曾是	安顿	向下	在	这	芝加哥	场地	.

这架优雅的飞机正在芝加哥的田野上缓缓降落。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ I've enjoyed the trip so much I'm going in and make my reservation for the
“ 我已经 享受 这 旅行 所以 很多 我是 去 在 和 制作 我的 预订 为了 这
[rɪ'tɜːn] [flaɪt] ,
return flight ,
返回 航班 ,

“我非常享受这次旅行，所以我要去预订返程机票了。”

” [sed] [mɪs] ['hɑːdi] , [æz; əz] [dʒeɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
” said Miss Hardy , as Jane helped her out of the plane .
” 说 错过 哈迪 , 作为 简 帮助 她 出去 的 这 飞机 .

“哈迪小姐说道，简扶她下了飞机。”

“ [ðen] [aɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bʊkt] [ɒn] [maɪ] [pleɪn] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Then I'll look forward to having you booked on my plane , ” said Jane .
“ 然后 患病的 看 向前 到 拥有 你 已预订 在 我的 飞机 , ” 说 简 .

“那我期待着你能乘坐我的航班，”简说道。

“ [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [lɑːst] [jɪə(r)] .
“ Thanks so much for your recommendation last year .
“ 谢谢 所以 很多 为了 你的 推荐 最后的 年 .

“非常感谢您去年的推荐。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['getɪŋ] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
It helped a great deal in getting jobs for Sue and me .
它 帮助 一个 伟大的 交易 在 获得 工作 为了 起诉 和 我 .

它对苏和我找工作帮助很大。

” [suː] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sləʊə] [naɪt] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Sue arrived the next morning on the slower Night Flyer and found that she
” 起诉 到达的 这 下一个 早晨 在 这 慢点 夜晚 传单 和 成立 那 她
[wɒz; wəz] [bʊkt] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
was booked out that night for the return to Cheyenne .
曾是 已预订 出去 那 夜晚 为了 这 返回 到 夏延 .

“第二天早上，苏乘坐速度较慢的夜行列车抵达，却发现当晚返回夏延的车票已经售罄。”

['bɪznəs] ['iːstbaʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] westbound233
Business eastbound had been heavier than the westbound233
商业 东行 有 到过 较重 比 这 westbound233

东行方向的业务量比西行方向的业务量大233

['træfɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['eəpɔːt]
traffic , and as a result there were more girls at the Chicago airport
交通 , 和 作为 一个 结果 那里 是 更多的 女孩们 在 这 芝加哥 飞机场
[ðæn; ðən] ['niːdɪd] .
than needed .
比 需要 .

由于交通拥堵，芝加哥机场的女孩数量超过了实际需要。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] [bæk] [wɪð] [suː] ,
Jane was assigned to fly back with Sue ,
简 曾是 分配 到 飞 后退 和 起诉 ,

简被安排和苏一起乘飞机返回。

[riː'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] [frɒm; frəm] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ɒn] [ðə; ði]
resuming her regular schedule from Cheyenne on the Coast to Coast on the
恢复 她 常规的 日程 从 夏延 在 这 海岸 到 海岸 在 这
['sekənd] [deɪ] .
second day .
第二 天 .

第二天，她将从夏延出发，继续她的海岸到海岸之旅的正常行程。

[wen] [suː] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] ,

When	Sue	got	her	passenger	list	,	there	were	only	four	,
什么时候	起诉	得到	她	乘客	列表	,	那里	是	仅有的	四	,

苏拿到乘客名单时，上面只有四个人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .

all	of	them	going	through	to	the	coast	.
全部	的	他们	去	通过	到	这	海岸	.

他们都前往海岸。

“ [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [dʒeɪn] .

“	Looks	like	an	easy	trip	,	”	she	told	Jane	.
〃	看起来	喜欢	一个	简单的	旅行	,	〃	她	讲述	简	.

“看起来是一次轻松的旅行，”她告诉简。

[tuː] ['træv(ə)lɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː]

Two	traveling	men	were	the	first	aboard	and	they	were	followed	a	few
二	旅行	男人	是	这	第一的	船上	和	他们	是	随后	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,

minutes	later	by	a	woman	of	about	forty	,
分钟	之后	经过	一个	女士	的	关于	四十	,

两名男子最先登船，几分钟后，一名四十岁左右的女子也上了船。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] .

who	was	accompanied	by	a	curly	-	haired	boy	of	seven	or	eight	.
WHO	曾是	伴随	经过	一个	卷曲	-	头发	男生	的	七	或者	八	.

陪同他的是一个七八岁、卷发的男孩。

[suː] [nʌdʒd] [dʒeɪn] ['ʃɑːpli] .

Sue	nudged	Jane	sharply	.
起诉	轻推	简	尖锐地	.

苏用力推了推简。

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['henri] [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [lʊks]

“	Those	people	are	down	as	Mrs	.	Henry	Smith	and	son	,	but	that	boy	looks
〃	那些	人们	是	向下	作为	太太	.	亨利	史密斯	和	儿子	,	但	那	男生	看起来

[laɪk] ['dʒækɪ] ['kɑːndən] ,

like	Jackie	Condon	,
喜欢	杰基	康登	,

“名单上写的是亨利·史密斯太太和她儿子，但那个男孩看起来像杰基·康登。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['muːvi] [stɑː(r)] .

the	famous	movie	star	.
这	著名的	电影	星星	.

这位著名影星。

” [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'gen] .

”	Jane	looked	again	.
〃	简	看起来	再次	.

简又看了一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

The	boy	certainly	resembled	the	lad	she	had	seen	on	the	screen	so	many	times	in
这	男生	当然	类似	这	小伙子	她	有	已见	在	这	屏幕	所以	许多	时代	在

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

the	last	two	years	.
这	最后的	二	年	.

这个男孩确实很像她在过去两年里在屏幕上多次看到的那个男孩。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæbjələs] , [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['fɪgəz]

His	salary	was	reported	to	be	fabulous	,	his	weekly	pay	so	large	the	figures
他的	薪水	曾是	据报道	到	是	太棒了	,	他的	每周	支付	所以	大的	这	数据

['dæzld] .

dazzled	.
眼花缭乱	.

据报道，他的薪水非常丰厚，每周的收入高得惊人。

[tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tuː]

Two	minutes	before	starting	time	,	there	was	a	jam	at	the	gate	and	two
二	分钟	前	开始	时间	,	那里	曾是	一个	果酱	在	这	门	和	二

[men] ,

men	,
男人	,

比赛开始前两分钟，大门处发生了堵塞，两名男子

[wel] [drest] , [wɪð] [dɑːk] , [smuːð] ['feɪsɪz] , ['hʌrɪd] ['fɔːwəd] , ['weɪvɪŋ] ['tɪkɪts] . -

well	dressed	,	with	dark	,	smooth	faces	,	hurried	forward	,	waving	tickets	.	234
出色地	穿着	,	和	黑暗的	,	光滑的	面孔	,	慌忙	向前	,	挥手	门票	.	-

衣着考究，面色黝黑光滑，挥舞着车票，匆匆上前。234

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [suː] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

“	You're	just	in	time	,	”	said	Sue	,	taking	their	tickets	and	assigning	them	to
“	你是	只是	在	时间	,	”	说	起诉	,	采取	他们的	门票	和	分配	他们	到

['fɔːwəd] [tʃeəz] .

forward	chairs	.
向前	椅子	.

“你们来得正是时候，”苏一边说着，一边接过他们的票，把他们安排到前面的座位上。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	nodded	and	entered	the	plane	.
他们	点头	和	进入	这	飞机	.

他们点点头，登上了飞机。

[dʒeɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]

Jane	standing	beside	the	landing	stage	saw	something	that	alarmed	her	,	as	the
简	常设	旁	这	降落	阶段	锯	某物	那	惊慌	她	,	作为	这

['sekənd] [mæn] [pɑːst] .

second	man	passed	.
第二	男人	通过了	.

简站在登船台旁，看到第二个男人经过时，她看到了一些令她感到震惊的事情。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [slɪpt] ['əʊpən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

His	coat	slipped	open	just	as	he	bent	to	go	through	the	door	and	she
他的	外套	滑倒了	打开	只是	作为	他	弯曲	到	去	通过	这	门	和	她

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .

caught	a	glimpse	of	a	gun	in	a	shoulder	holster	.
捕捉	一个	一瞥	的	一个	枪	在	一个	肩膀	枪套	.

他弯腰进门时，外套滑开了，她瞥见他肩挎枪套里的一把枪。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [saɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['paɪlət] [went]

Guns	were	not	unfamiliar	sights	to	the	stewardesses	,	for	each	pilot	went
枪支	是	不是	陌生	景点	到	这	空姐	,	为了	每个	飞行员	去

[ɑːmd] ,

armed	,
武装	,

对于空姐们来说，枪支并不陌生，因为每位飞行员都携带武器。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

but	a	gun	on	a	passenger	was	a	different	thing	.
但	一个	枪	在	一个	乘客	曾是	一个	不同的	事物	.

但乘客身上带着枪就是另一回事了。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ?
“ What were the names of those men ?
” 什么 是 这 姓名 的 那些 男人 ?

“那些人叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [suː] .
” she asked Sue .
” 她 问 起诉 .

她问苏。

“ ['æntɒn] - [ænd; ənd] [kris] ['bɑːdəʊ] .
“ Anton Mellotti and Chris Bardo .
” 安东 - 和 克里斯 巴尔多 .

“安东·梅洛蒂和克里斯·巴尔多。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ðə; ði][lɑːst][mæn] , ['bɑːdəʊ] , [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] . ”
“ The last man , Bardo , is carrying a gun . ”
” 这 最后的 男人 , 巴尔多 , 是 携带 一个 枪 . ”

“最后一个人，巴尔多，带着枪。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [tel] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] .
“ We'd better tell Charlie Fischer .
” 我们会 更好的 告诉 查理 费舍尔 .

“我们最好告诉查理·费舍尔。”

[hiːz] ['flaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [west] [tə'naɪt] .
He's flying us west tonight .
他是 飞行 我们 西方 今晚 .

他今晚要带我们飞向西部。

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] ['tʃɑːli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
” They hurried ahead and caught Charlie just before he climbed into the cockpit .
” 他们 慌忙 前方 和 捕捉 查理 只是 前 他 攀登 进入 这 座舱 .

“他们赶紧上前，在查理爬进驾驶舱之前抓住了他。”

“ [səʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ə'bɔːd] , ” [sed] ['tʃɑːli] ,
“ So we've got a gunman aboard , ” said Charlie ,
” 所以 我们已经 得到 一个 枪手 船上 , ” 说 查理 ,

“所以船上有个枪手，”查理说。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] .
when the girls informed him of what Jane had seen .
什么时候 这 女孩们 知情的 他 的 什么 简 有 已见 .

当女孩们把简看到的事情告诉了他。

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ We'll see about that .
” 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

” ['tʃɑːli] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tæpt] ['bɑːdəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
” Charlie entered the cabin and tapped Bardo on the shoulder .
” 查理 进入 这 舱 和 轻敲 巴尔多 在 这 肩膀 .

查理走进小屋，拍了拍巴尔多的肩膀。

[dʒeɪn]	['kʊd(ə)nt]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['tʃɑːli]	[rɪ'tɜːnd]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
Jane	**couldn't**	**hear**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**when**	**Charlie**	**returned**	**he**	**didn't**	**have**	**the**
简	不能	听到	什么	他	说	,	但	什么时候	查理	返回	他	没有	有	这

[gʌn]	.	-
gun	**.**	**235**
枪	.	-

简没听到他说了什么，但查理回来时，枪不见了。235

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第8/8页

“ [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃɛrɪfs] [bædʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , ”

“	He	flashed	a	deputy	sheriff's	badge	and	there	wasn't	anything	I	could	do	,	”
“	他	闪光灯	一个	副	警长的	徽章	和	那里	不是	任何事物	我	可以	做	,	”

[ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːli] .

explained	Charlie	.
解释	查理	.

“他亮出了副警长的徽章，我当时什么也做不了，”查理解释说。

“ [juː; jʊ] [kidz] [hæv; həv] [let] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	You	kids	have	let	your	imaginations	run	away	with	you	.
“	你	孩子们	有	让	你的	想象力	跑步	离开	和	你	.

“你们这些孩子真是太天真了。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

It's	time	to	go	.
它是	时间	到	去	.

该走了。

” [suː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['stræpɪŋ]

”	Sue	and	Jane	went	aboard	and	Jane	gave	her	friend	a	hand	in	strapping
”	起诉	和	简	去	船上	和	简	给予	她	朋友	一个	手	在	捆绑

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .

the	passengers	into	their	seats	.
这	乘客	进入	他们的	座位	.

“苏和简上了船，简帮着她的朋友把乘客们系好安全带。

[ðen] [ðeɪ] [sped] ['westwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Then	they	sped	westward	as	though	racing	to	overtake	the	sun	.
然后	他们	加速	向西	作为	尽管	赛车	到	超过	这	太阳	.

然后他们向西疾驰，仿佛要追赶太阳一般。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['muːvi] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Jane	picked	up	a	movie	magazine	from	the	pile	aboard	the	ship	.
简	挑选	向上	一个	电影	杂志	从	这	桩	船上	这	船	.

简从船上的杂志堆里拿起一本电影杂志。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒækɪ] ['kɑːndən] .

On	the	fifth	page	was	a	large	picture	of	Jackie	Condon	.
在	这	第五	页	曾是	一个	大的	图片	的	杰基	康登	.

第五页是一张杰基·康登的大照片。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

Jane	looked	at	it	sharply	and	then	at	the	boy	passenger	.
简	看起来	在	它	尖锐地	和	然后	在	这	男生	乘客	.

简锐利地看了看它，然后又看了看车上的男乘客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[suː] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Sue	was	right	.
起诉	曾是	正确的	.

苏是对的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

She	looked	ahead	at	the	passengers	who	had	arrived	just	before	their	departure	.
她	看起来	前方	在	这	乘客	WHO	有	到达的	只是	前	他们的	离开	.

她向前望去，看到那些在出发前刚刚到达的乘客。

\- [wɒz; wəz] [ˈhevi] [set] , [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] .

Mellotti	was	heavy	set	,	with	black	hair	and	beetling	brows	.
-	曾是	重的	放	,	和	黑色的	头发	和	甲虫	眉毛	.

梅洛蒂身材魁梧，黑发浓眉。

[ˈbɑːdəʊ][wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)] , [laɪð] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

Bardo	was	taller	,	lithe	and	quick	of	action	.
巴尔多	曾是	更高	,	轻盈	和	快的	的	行动	.

巴尔多身材更高大，身姿矫健，行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [braʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [blæk] ,

His	eyes	,	so	dark	a	brown	they	were	almost	black	,
他的	眼睛	,	所以	黑暗的	一个	棕色的	他们	是	几乎	黑色的	,

他的眼睛是深棕色的，几乎是黑色的。

[ʃɒn] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃɪl] [kriːp]

shone	with	animation	and	when	he	looked	at	Jane	she	felt	a	queer	chill	creep
闪耀	和	动画片	和	什么时候	他	看起来	在	简	她	毛毡	一个	酷儿	寒意	潜行者

[əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .

along	her	spine	.
沿着	她	脊柱	.

他神采奕奕，当他看向简时，简感到一阵莫名的寒意沿着脊背蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .

There	was	something	sinister	in	his	manner	.
那里	曾是	某物	险恶	在	他的	方式	.

他的举止中透着一股阴险的气息。

[ðə; ði][trɪp] [ˈwestwəd] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˈəʊməhɑː][ɒn] [taɪm] .

The	trip	westward	was	uneventful	and	they	left	Omaha	on	time	.
这	旅行	向西	曾是	平静无事	和	他们	左边	奥马哈	在	时间	.

西行的旅程很顺利，他们按时离开了奥马哈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈkɑːrni] [wen] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][ˈəʊməhɑː][ˈpeɪpə(r)] ,

It	was	near	Kearney	when	Jane	,	who	had	been	reading	an	Omaha	paper	,
它	曾是	靠近	科尔尼	什么时候	简	,	WHO	有	到过	阅读	一个	奥马哈	纸	,

简当时正在阅读一份奥马哈的报纸，她离科尔尼很近的时候，

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] passengers236

looked	up	to	see	one	of	the	passengers236
看起来	向上	到	看	一	的	这	passengers236

抬头一看，发现其中一名乘客236

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

standing	in	the	aisle	.
常设	在	这	走道	.

站在过道里。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [əˈhed] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ˈɔːdərs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ]

She	started	ahead	to	tell	him	that	it	was	against	orders	when	she	saw	something
她	开始	前方	到	告诉	他	那	它	曾是	反对	订单	什么时候	她	锯	某物

[glint] [ˈdʌlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

glinting	dully	in	his	right	hand	.
闪闪发光	沉闷地	在	他的	正确的	手	.

她正要上前告诉他这样做违反了命令，这时她看到他右手上有什么东西在暗淡地闪着光。

['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

Other	passengers	were	raising	their	hands	.
其他	乘客	是	提高	他们的	双手	.

其他乘客也纷纷举手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [gʌn] [ɪn][hænd] .

It	was	Mellotti	,	gun	in	hand	.
它	曾是	-	,	枪	在	手	.

是梅洛蒂，手里拿着枪。

['bɑːdəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

Bardo	,	also	carrying	a	weapon	,
巴尔多	,	还	携带	一个	武器	,

巴尔多也携带了武器，

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

was	hurrying	toward	the	pilot's	cockpit	and	Jane	knew	that	the	suspicion	which
曾是	匆忙	朝向	这	飞行员的	座舱	和	简	知道	那	这	怀疑	哪个

[hæd; həd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .

had	gripped	her	in	Chicago	was	a	reality	.
有	紧握	她	在	芝加哥	曾是	一个	现实	.

他正匆匆走向飞行员的驾驶舱，简知道，她在芝加哥时一直萦绕在心头的怀疑变成了现实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪlm] [stɑː(r)] . -

They	were	abducting	the	young	film	star	.	237
他们	是	绑架	这	年轻的	电影	星星	.	-

他们绑架了这位年轻的电影明星。237

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv]

Chapter	Twenty	-	five
章	二十	-	五

第二十五章

[ɒn] ['despərət] [wɪŋz]

On	Desperate	Wings
在	绝望的	翅膀

绝望之翼

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['taɪmləs] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] .

That	night	was	timeless	for	Jane	.
那	夜晚	曾是	永恒	为了	简	.

对简来说，那一夜仿佛永恒。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [stɑːk] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [θruː]

Always	she	would	remember	the	stark	horror	of	it	as	the	plane	roared	through
总是	她	会	记住	这	斯塔克	恐怖	的	它	作为	这	飞机	咆哮	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnmən] [ɪn][kən'trəʊl] .

the	darkness	with	the	gunmen	in	control	.
这	黑暗	和	这	枪手	在	控制	.

她永远都会记得那可怕的一幕：飞机在黑暗中轰鸣而过，机上还有枪手控制着飞机。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

Mellotti	remained	in	the	cabin	,	guarding	the	passengers	.
-	剩余	在	这	舱	,	守护	这	乘客	.

梅洛蒂留在机舱里，看守乘客。

[ʌp] [ə'hed] ['bɑːdəʊ] [fɔːst] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l]

Up	ahead	Bardo	forced	Charlie	Fischer	to	swing	the	plane	off	the	transcontinental
向上	前方	巴尔多	强制	查理	费舍尔	到	摇摆	这	飞机	离开	这	跨大陆

['eəweɪ] .

airway	.
呼吸道	.

前方，巴尔多迫使查理·费舍尔驾驶飞机偏离跨大陆航线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [nɔːθ] .

They	were	flying	north	.
他们	是	飞行	北	.

他们当时正向北飞行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][dʒeɪn] [njuː] .

That	was	all	Jane	knew	.
那	曾是	全部	简	知道	.

这就是简所知道的一切。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] ['eɪkɪŋ] ['sləʊnəs] .

The	hours	slipped	away	with	aching	slowness	.
这	小时	滑倒了	离开	和	疼痛	缓慢	.

时间就这样缓慢地流逝着，令人煎熬。

['dʒækɪ] ['kɑːndən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [men] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]

Jackie	Condon	and	his	mother	remained	calm	and	the	traveling	men	started	a
杰基	康登	和	他的	母亲	剩余	冷静的	和	这	旅行	男人	开始	一个

[kɑːd] [geɪm] .

card	game	.
卡片	游戏	.

杰基·康登和他的母亲保持冷静，而这些旅行者则开始玩起了纸牌游戏。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['faɪnəli] ['laɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ,

When	the	sky	finally	lightened	,	they	were	over	a	great	,
什么时候	这	天空	最后	轻度	,	他们	是	超过	一个	伟大的	,

当天空终于放晴时，他们已经越过了一个巨大的……

[flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .

flat	expanse	of	country	with	a	chain	of	mountains	barely	visible	in	the	west	.
平坦的	广阔	的	国家	和	一个	链	的	山脉	仅仅	可见的	在	这	西方	.

地势平坦，西部隐约可见连绵的山脉。

[dʒeɪn] [gest] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['kænədə] , [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

Jane	guessed	they	must	be	somewhere	in	Canada	,	just	east	of	the	Rockies	.
简	猜对了	他们	必须	是	某处	在	加拿大	,	只是	东方	的	这	落基山脉	.

简猜测他们肯定在加拿大境内，就在落基山脉以东。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd]['tæksi] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wiːdi] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]

Fifteen	minutes	later	the	plane	landed	and	taxied	across	a	weedy	field	to	a
十五	分钟	之后	这	飞机	登陆	和	出租车	穿过	一个	杂草	场地	到	一个

['ləʊnli] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

lonely	road	that	wound	across	the	prairie	.
孤独	路	那	伤口	穿过	这	草原	.

十五分钟后，飞机降落，滑行穿过一片杂草丛生的田野，来到一条蜿蜒穿过草原的偏僻道路。

[ə; eɪ] [trʌk] , ['leɪdn] with238

A	truck	,	laden	with238
一个	卡车	,	满载	with238

一辆卡车，装载着238

['bærəlz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

barrels	of	gasoline	,	was	waiting	.
桶	的	汽油	,	曾是	等待	.

几桶汽油正等着呢。

[dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] ['bɑːdəʊ]

Jane	and	the	others	were	not	permitted	to	leave	the	cabin	while	Bardo
简	和	这	其他的	是	不是	允许	到	离开	这	舱	尽管	巴尔多

[fɔːst] ['tʃɑːli] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][tuː; tə] [help] [fɪl] [ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋks] .

forced	Charlie	Fischer	and	his	co	-	pilot	to	help	fill	the	wing	tanks	.
强制	查理	费舍尔	和	他的	合作	-	飞行员	到	帮助	充满	这	翼	坦克	.

简和其他人不被允许离开机舱，而巴尔多强迫查理·费舍尔和他的副驾驶帮忙给机翼油箱加满油。

[wen] [ðæt] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] , ['bɑːdəʊ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

When	that	task	was	done	,	Bardo	entered	the	cabin	.
什么时候	那	任务	曾是	完毕	,	巴尔多	进入	这	舱	.

完成这项任务后，巴尔多进入了小屋。

“ [get] [aʊt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [men] .

“	Get	out	,	”	he	told	the	traveling	men	.
”	得到	出去	,	”	他	讲述	这	旅行	男人	.

“滚出去，”他对那些旅行者说。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [mə'ruːn] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] ” [ðə; ði]['əʊldə] [wʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Hey	,	you	can't	maroon	us	like	this	”	the	older	one	protested	.
”	嘿	,	你	不能	栗色	我们	喜欢	这	”	这	老	一	抗议	.

“喂，你们不能这样把我们困住！”年纪较大的那个抗议道。

“ [get] [aʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɑːdəʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

“	Get	out	,	”	repeated	Bardo	,	his	black	eyes	snapping	,	and	they	hastened	to	obey
”	得到	出去	,	”	重复	巴尔多	,	他的	黑色的	眼睛	啪啪	,	和	他们	加快	到	服从

.

:
.

“滚出去，”巴尔多重复道，他那双黑眼睛怒目而视，他们赶紧照做了。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [men] , [bʌt; bət] - [sɒft] [vɔɪs] [stɒpt]

Jane	and	Sue	started	to	follow	the	traveling	men	,	but	Bardo's	soft	voice	stopped
简	和	起诉	开始	到	跟随	这	旅行	男人	,	但	-	柔软的	嗓音	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

简和苏开始跟着旅行的男人们走，但巴尔多的轻柔声音让她们停了下来。

“ [steɪ] [hɪə(r)] .

“	Stay	here	.
”	停留	这里	.

“留在这里。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] .

We	want	you	to	take	care	of	this	youngster	.
我们	想	你	到	拿	关心	的	这	青少年	.

我们希望你照顾好这个孩子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gets] [ɒf] [hɪə(r)] .

His	mother	gets	off	here	.
他的	母亲	获得	离开	这里	.

他妈妈在这里下车。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːndənz] ['proʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl]

”	Mrs	.	Condon's	protests	were	to	no	avail
”	太太	.	公寓的	抗议活动	是	到	不	可用

康登夫人的抗议毫无作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['rʌfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

and	she	was	shoved	roughly	from	the	plane	.
和	她	曾是	推搡	大致	从	这	飞机	.

她被粗暴地推下了飞机。

['bɑːdəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['stɑːtɪd] .

Bardo	disappeared	up	ahead	and	presently	the	motors	started	.
巴尔多	消失	向上	前方	和	目前	这	电机	开始	.

巴尔多消失在前方，随后引擎启动了。

- [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Mellotti	locked	the	door	and	the	plane	swung	around	for	a	dash	across	the
-	已锁定	这	门	和	这	飞机	摇摆	大约	为了	一个	短跑	穿过	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

梅洛蒂锁上舱门，飞机调转方向，飞速穿过田野。

[dʒeɪnz] [feɪs] [blɑ:ntʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['tʃɑ:li] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] ['stændɪŋ] [ɒn]

Jane's	face	blanched	as	she	saw	Charlie	Fischer	and	the	co	-	pilot	standing	on
简的	脸	焯水	作为	她	锯	查理	费舍尔	和	这	合作	-	飞行员	常设	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

简看到查理·费舍尔和副驾驶站在地上，脸色顿时变得苍白。

['bɑ:dəʊ][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Bardo	was	flying	the	plane	.
巴尔多	曾是	飞行	这	飞机	.

巴尔多当时正在驾驶飞机。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [su:] [ænd; ənd] ['dʒækɪ] ['kɑ:ndən][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] .

She	and	Sue	and	Jackie	Condon	were	alone	with	the	kidnapers	.
她	和	起诉	和	杰基	康登	是	独自的	和	这	绑架者	.

她和苏以及杰基·康登单独与绑匪待在一起。

['bɑ:dəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['hændld]

Bardo	appeared	to	be	a	flyer	of	above	average	ability	for	he	handled
巴尔多	出现	到	是	一个	传单	的	多于	平均的	能力	为了	他	处理

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pleɪn] ['i:zəli] . -

the	large	plane	easily	.	239
这	大的	飞机	容易地	.	-

巴尔多似乎是一位飞行技术高于平均水平的飞行员，因为他轻松驾驭了这架大型飞机。239

[ðeɪ] [sped] ['westwəd] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['krestɪd]

They	sped	westward	,	climbing	over	what	Jane	was	sure	were	the	snow	-	crested
他们	加速	向西	,	攀登	超过	什么	简	曾是	当然	是	这	雪	-	冠状

[kə'neɪdiən] ['rɒkiz] .

Canadian	Rockies	.
加拿大	落基山脉	.

他们一路向西疾驰，翻越了简确信是白雪皑皑的加拿大落基山脉。

[ðen] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [lu:m]

Then	they	dropped	down	the	other	side	,	and	a	great	expanse	of	water	loomed
然后	他们	掉落	向下	这	其他	边	,	和	一个	伟大的	广阔	的	水	迫近

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

然后他们跳到另一边，眼前出现了一片广阔的水域。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜ:nd] ['nɔ:θwəd] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] .

The	plane	turned	northward	,	skimming	over	the	coast	line	.
这	飞机	转向	向北	,	撇脂	超过	这	海岸	线	.

飞机转向北方，掠过海岸线。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] ['bɑ:dəʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [daʊn]

For	fully	an	hour	they	went	on	and	then	Bardo	brought	the	transport	down
为了	完全	一个	小时	他们	去	在	和	然后	巴尔多	带来	这	运输	向下

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃɪŋgl] [ɒv; əv][sænd] .

on	a	long	shingle	of	sand	.
在	一个	长的	卵石	的	沙	.

他们走了整整一个小时，然后巴尔多把运输工具开到一条长长的沙砾滩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [skɪl] .

It	was	an	easy	landing	and	Jane	admired	his	skill	.
它	曾是	一个	简单的	降落	和	简	钦佩	他的	技能	.

着陆很顺利，简很欣赏他的技术。

[mʊrd] [ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

Moored	nearby	was	a	seaplane	and	in	a	clump	of	trees	a	hundred	yards
系泊	附近	曾是	一个	水上飞机	和	在	一个	丛	的	树木	一个	百	码

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kæbɪnz] .

from	the	beach	were	two	cabins	.
从	这	海滩	是	二	小木屋	.

附近停泊着一架水上飞机，距离海滩一百码远的一丛树中，有两个小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['haɪdəweɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ,

It	was	an	ideal	hideaway	and	Jane	knew	that	unless	a	miracle	happened	,
它	曾是	一个	理想的	隐蔽处	和	简	知道	那	除非	一个	奇迹	发生	,

这是一个理想的藏身之处，简知道，除非奇迹发生，否则

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	little	chance	of	searching	parties	finding	them	.
那里	曾是	小的	机会	的	搜索	各方	寻找	他们	.

搜寻队找到他们的机会很小。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd]['dʒækɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæbɪnz] .

The	girls	and	Jackie	were	ordered	to	the	larger	of	the	two	cabins	.
这	女孩们	和	杰基	是	订购	到	这	更大的	的	这	二	小木屋	.

女孩们和杰基被安排到两个小木屋中较大的那间。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	You	take	care	of	the	boy	.
”	你	拿	关心	的	这	男生	.

“你照顾好这个男孩。”

['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['bɑːdəʊ] ['dɑːkli] .

It'll	be	just	too	bad	if	anything	happens	to	him	,	”	said	Bardo	darkly	.
它将	是	只是	也	坏的	如果	任何事物	发生	到	他	,	”	说	巴尔多	黑暗	.

“如果他出了什么事，那就太糟糕了，”巴尔多阴沉地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːpleɪn] .

They	had	been	joined	by	a	third	man	,	evidently	the	pilot	of	the	seaplane	.
他们	有	到过	加入	经过	一个	第三	男人	,	显然	这	飞行员	的	这	水上飞机	.

他们身边还有第三个人，显然是水上飞机的飞行员。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['gʌnmən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]

Like	the	gunmen	who	had	captured	the	transport	,	he	was	dark	and
喜欢	这	枪手	WHO	有	捕获	这	运输	,	他	曾是	黑暗的	和

['swɔːðɪ] .

swarthy	.
黝黑的	.

和劫持运输船的枪手一样，他肤色黝黑。

['dʒækɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [kɑːm]

Jackie	was	a	delightful	youngster	and	Jane	and	Sue	admired	his	calm
杰基	曾是	一个	愉快	青少年	和	简	和	起诉	钦佩	他的	冷静的

['kʌrɪdʒ] . -

courage	.	240
勇气	.	-

杰基是个讨人喜欢的年轻人，简和苏都很欣赏他沉着冷静的勇气。240

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [let] [ðəʊz] ['feloʊz]

“	Of	course	I	was	scared	,	”	he	said	,	“	but	I	didn't	dare	let	those	fellows
”	的	课程	我	曾是	害怕的	,	”	他	说	,	“	但	我	没有	敢	让	那些	伙伴们

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我当然害怕，”他说，“但我不敢让那些家伙知道。”

[ai] [ges] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['reskjuːz][ˌjuː 'es] .

I	guess	we'll	just	have	to	wait	until	someone	comes	along	and	rescues	us	.
我	猜测	出色地	只是	有	到	等待	直到	某人	来	沿着	和	救援	我们	.

看来我们只能等到有人来救我们了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	was	brave	about	it	,
”	他	曾是	勇敢的	关于	它	,

“他在这件事上很勇敢。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['reskjuː][ðem; ðəm] .

but	Jane	knew	that	no	one	was	going	to	come	along	and	rescue	them	.
但	简	知道	那	不	一	曾是	去	到	来	沿着	和	救援	他们	.

但简知道，不会有人来救他们的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] ['dʒækiz] ['mʌðə(r)] [peɪd] [ðə; ði]['rænsəm] [dɪ'mɑːnd] [ɔː(r)] – – . [bʌt; bət][dʒeɪn]

They	would	be	held	until	Jackie's	mother	paid	the	ransom	demand	or	–	–	.	But	Jane
他们	会	是	握住	直到	杰基的	母亲	有薪酬的	这	赎金	要求	或者	–	–	.	但	简

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

couldn't	think	of	the	other	possibility	and	she	set	her	mind	to	working	on
不能	思考	的	这	其他	可能性	和	她	放	她	头脑	到	在职的	在

[sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

some	plan	of	escape	.
一些	计划	的	逃脱	.

她们会被扣押，直到杰基的母亲支付赎金，否则——。但简想不出其他办法，她下定决心要制定一个逃跑计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

There	was	plenty	of	food	in	the	cabin	and	the	girls
那里	曾是	很多	的	食物	在	这	舱	和	这	女孩们

小屋里食物充足，女孩们也……

[ænd; ənd]['dʒækɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	Jackie	were	given	the	freedom	of	the	beach	.
和	杰基	是	给定	这	自由	的	这	海滩	.

杰基被允许在海滩上自由活动。

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] [dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] ,

That	first	night	Jane	couldn't	sleep	much	,
那	第一的	夜晚	简	不能	睡觉	很多	,

第一晚简几乎没怎么睡着，

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

turning	and	tossing	as	she	tried	to	evolve	some	plan	of	escape	.
转弯	和	抛掷	作为	她	尝试	到	发展	一些	计划	的	逃脱	.

她辗转反侧，试图想出一个逃跑计划。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] [ɪn][ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]

To	attempt	to	flee	in	the	transport	was	impossible	for	she	didn't	know	the
到	试图	到	逃跑	在	这	运输	曾是	不可能的	为了	她	没有	知道	这

[fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .

first	thing	about	piloting	one	of	the	big	ships	.
第一的	事物	关于	飞行员	一	的	这	大的	船舶	.

她对驾驶大型飞船一窍不通，所以试图乘坐运输船逃跑是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

But	the	seaplane	.
但	这	水上飞机	.

但是水上飞机。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

That	was	different	.
那	曾是	不同的	.

那情况不一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fləʊn] [wʌn] ,

Of	course	she	had	never	flown	one	,
的	课程	她	有	绝不	飞行	一	,

她当然从未驾驶过这种飞机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['baɪpleɪn]['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	it	looked	like	a	common	biplane	only	instead	of	wheels	it	had
但	它	看起来	喜欢	一个	常见的	双翼飞机	仅有的	反而	的	车轮	它	有

[pɒn'tuːn] .

pontoons	.
浮筒	.

但它看起来像一架普通的双翼飞机，只是没有轮子，而是装了浮筒。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Certainly	the	operation	must	be	the	same	.
当然	这	手术	必须	是	这	相同的	.

操作步骤肯定相同。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

Jane	was	up	with	the	dawn	.
简	曾是	向上	和	这	黎明	.

简天亮就起床了。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)]

The	seaplane	was	still	moored	a	few	yards	from	the	beach	,	the	canvas	cover
这	水上飞机	曾是	仍然	系泊	一个	很少	码	从	这	海滩	,	这	帆布	覆盖

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] . -

shielding	the	motor	.	241
屏蔽	这	发动机	.	-

水上飞机仍然停泊在离沙滩几码远的地方，帆布罩遮盖着发动机。241

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [men] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Throughout	the	day	she	waited	,	hoping	the	men	might	leave	the	beach	for	a
自始至终	这	天	她	等待	,	希望	这	男人	可能	离开	这	海滩	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

她等了一整天，希望那些男人们能离开海滩几分钟。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	her	hopes	were	unavailing	.
但	她	希望	是	徒劳无功	.

但她的希望落空了。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Night	came	and	they	were	locked	in	the	cabin	.
夜晚	来了	和	他们	是	已锁定	在	这	舱	.

夜幕降临，他们被锁在了小屋里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ,

When	she	was	sure	that	no	one	was	within	earshot	,
什么时候	她	曾是	当然	那	不	一	曾是	之内	听力范围	,

当她确定周围没有人能听到时，

[dʒeɪn][təʊld] [suː] [ænd; ənd]['dʒækɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] .

Jane	told	Sue	and	Jackie	what	she	hoped	to	do	.
简	讲述	起诉	和	杰基	什么	她	希望	到	做	.

简告诉了苏和杰基她想做什么。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi]

“ If	I	can	get	out	to	the	seaplane	and	get	it	started	I'm	sure	we'll	be
” 如果	我	能	得到	出去	到	这	水上飞机	和	得到	它	开始	我是	当然	出色地	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

able	to	get	away	,
有能力的	到	得到	离开	,

“如果我能登上水上飞机并启动它，我相信我们就能逃脱。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][fɜːst] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

” she	whispered	,	“	but	first	we've	got	to	get	out	of	the	cabin	.
” 她	低声说道	,	“	但	第一的	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	舱	.

“但她低声说，‘但首先我们得离开小木屋。’”

” [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə'pɪəd] [luːs] .

” They	tried	the	windows	,	one	by	one	,	and	the	third	appeared	loose	.
” 他们	尝试	这	视窗	,	一	经过	一	,	和	这	第三	出现	松动的	.

他们逐一检查窗户，发现第三扇窗户似乎松动了。

['wɜːkɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ðeɪ] ['faɪnəli] [slɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'saɪd] .

Working	quietly	with	a	kitchen	knife	they	finally	slid	the	window	aside	.
在职的	悄悄	和	一个	厨房	刀	他们	最后	滑行	这	窗户	旁边	.

他们用厨房刀悄悄地把窗户滑到一边。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɜːst] .

The	darkness	was	heavy	and	Jane	slipped	through	the	window	first	.
这	黑暗	曾是	重的	和	简	滑倒了	通过	这	窗户	第一的	.

夜色很浓，简第一个从窗户溜了出去。

['dʒækɪ] [wɒz; wəz] ['sekənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [suː] .

Jackie	was	second	and	finally	Sue	.
杰基	曾是	第二	和	最后	起诉	.

Jackie排第二，Sue排最后一。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	lights	were	out	in	the	other	cabin	and	they	moved	swiftly	down	to	the
这	灯	是	出去	在	这	其他	舱	和	他们	已搬	迅速地	向下	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

另一间小屋里的灯都灭了，他们迅速走到海滩上。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði][sænd] .

Little	waves	lapped	the	sand	.
小的	波浪	圈速	这	沙	.

细小的波浪轻拍着沙滩。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [diːp] ?

“ Do	you	think	the	water's	deep	?
” 做	你	思考	这	水的	深的	?

你觉得水深吗?

” [suː] ['wɪspəd] .

” Sue	whispered	.
” 起诉	低声说道	.

苏低声说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .

“	**I've**	**got**	**to**	**chance**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**.**
”	我已经	得到	到	机会	它	,	”	回复	简	.

“我必须冒险一试，”简回答道。

“ [ðə; ði] - [ˈpædlɒk] .

“	**The**	**rowboat's**	**padlocked**	**.**
”	这	-	已上锁	.

“小船被锁上了。”

[hɪə(r)] [gəʊz] .

Here	**goes**	**.**
这里	去	.

开始了。

” [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn][ˈbəʊldli] .

”	**She**	**plunged**	**in**	**boldly**	**.**
”	她	暴跌	在	大胆地	.

她大胆地投入其中。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [fel] [əˈweɪ] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] little242

The	**bottom**	**fell**	**away**	**gradually**	**and**	**the**	**water**	**was**	**only**	**a**	**little242**
这	底部	跌倒	离开	逐步地	和	这	水	曾是	仅有的	一个	little242

底部逐渐下降，水位只有一点点242

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜːˈself] [əˈbɔːd] .

more	**than**	**waist**	**deep**	**when**	**she**	**reached**	**the**	**pontoons**	**and**	**pulled**	**herself**	**aboard**	**.**
更多的	比	腰部	深的	什么时候	她	达到	这	浮筒	和	拉	她自己	船上	.

当她到达浮桥时，水深已经超过她的腰部，她把自己拉上了浮桥。

[ˈtɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [suː] .

Turning	**,**	**she**	**called**	**softly**	**to**	**Sue**	**.**
转弯	,	她	称为	轻轻	到	起诉	.

她转过身，轻声唤苏的名字。

“ [weɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈdʒækɪ] .

“	**Wade**	**out**	**with**	**Jackie**	**.**
”	韦德	出去	和	杰基	.

“韦德和杰基一起出去了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [diːp] .

It	**isn't**	**deep**	**.**
它	不是	深的	.

它并不深。

” [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [suː] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈdʒækɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

”	**A**	**minute**	**later**	**Sue**	**,**	**holding**	**Jackie**	**in**	**her**	**arms**	**,**
”	一个	分钟	之后	起诉	,	保持	杰基	在	她	武器	,

一分钟后，苏抱着杰基，

[wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [helpt] [ðem; ðəm] [əˈbɔːd] .

was	**beside**	**the**	**seaplane**	**and**	**Jane**	**helped**	**them**	**aboard**	**.**
曾是	旁	这	水上飞机	和	简	帮助	他们	船上	.

简当时就在水上飞机旁边，她帮助他们登机。

“ [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈkɒkpɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Get**	**into**	**the**	**forward**	**cockpit**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	得到	进入	这	向前	座舱	,	”	她	说	.

“到前驾驶舱去，”她说。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [laɪn] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**cast**	**off**	**the**	**mooring**	**line**	**.**
”	我是	去	到	投掷	离开	这	停泊	线	.

“我要解开系泊绳了。”

" [wʌns] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['stɑːtɪd] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] ['pærəlel]
" **Once free of the line which held it , the seaplane started drifting along parallel**
" 一次 自由的 的 这 线 哪个 握住 它 , 这 水上飞机 开始 漂流 沿着 平行线
[wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] .
with the beach .
和 这 海滩 .

"挣脱了束缚它的缆绳后，水上飞机开始沿着海岸线平行漂流。"

[dʒeɪn]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
Jane scrambled back to the pilot's cockpit after pulling the canvas off the motor .
简 打乱 后退 到 这 飞行员的 座舱 后 拉 这 帆布 离开 这 发动机 .

简把发动机上的帆布扯下来后，赶紧爬回了驾驶舱。

['gɑːdɪdli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] .
Guardedly she turned on the light over the dash .
谨慎地 她 转向 在 这 光 超过 这 短跑 .

她谨慎地打开了仪表盘上的灯。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd]
Some of the instruments were unfamiliar , but it was a standard
一些 的 这 仪器 是 陌生 , 但 它 曾是 一个 标准
[kən'trəʊl] [pleɪn] .
control plane .
控制 飞机 .

有些仪器我不太熟悉，但这是一架标准的控制飞机。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Her heart leaped for she knew she would be able to fly it .
她 心 跳跃 为了 她 知道 她 会 是 有能力的 到 飞 它 .

她心跳加速，因为她知道自己能够驾驶它。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [suː] .
" **What are we going to do now ? " asked Sue .**
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 问 起诉 .

"我们现在该怎么办？"苏问道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] . "
" **Wait for dawn . "**
" 等待 为了 黎明 . "

"等待黎明。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] . "
" **But that will be hours . "**
" 但 那 将要 是 小时 . "

"但这需要几个小时。"

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['teɪkɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
" **We can't risk a takeoff in the night , " replied Jane .**
" 我们 不能 风险 一个 起飞 在 这 夜晚 , " 回复 简 .

"我们不能冒险在夜间起飞，"简回答说。

" [meɪk] [jɔː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Make yourselves as comfortable as you can .**
" 制作 你们自己 作为 舒服的 作为 你 能 .

"请尽量让自己感到舒适。"

[æt; ət] [liːst] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
At least we're on our way .
在 至少 是 在 我们的 方式 .

至少我们已经踏上旅程了。

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ˌɒf'ʃɔː(r)] .

"	Through	the	night	they	drifted	,	the	current	keeping	them	just	offshore	.
"	通过	这	夜晚	他们	漂移	,	这	当前的	保持	他们	只是	离岸	.

"他们整夜随波逐流，水流让他们保持在近海处。"

[wɪð] [ðə; ði] first243

With	the	first243
和	这	first243

前243

[laɪt] , [dʒeɪn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] .

light	,	Jane	saw	they	were	at	least	three	miles	from	the	cabins	.
光	,	简	锯	他们	是	在	至少	三	英里	从	这	小木屋	.

简见天色渐亮，发现他们距离小木屋至少还有三英里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

In	a	few	more	minutes	their	absence	would	be	discovered	.
在	一个	很少	更多的	分钟	他们的	缺席	会	是	发现	.

再过几分钟，他们的失踪就会被发现。

" [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [suː] [ænd; ənd] ['dʒækɪ] .

"	Wake	up	,	"	she	told	Sue	and	Jackie	.
"	唤醒	向上	,	"	她	讲述	起诉	和	杰基	.

"醒醒，"她对苏和杰基说。

" [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] .

"	We're	starting	home	.
"	是	开始	家	.

"我们回家了。"

" [dʒeɪn] [praɪmd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [swɪtʃ] .

"	Jane	primed	the	motor	and	snapped	the	starter	switch	.
"	简	已准备	这	发动机	和	啪啪	这	起动机	转变	.

"简启动了发动机，然后按下了启动开关。"

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] .

The	motor	failed	to	catch	and	she	primed	it	again	,	this	time	successfully	.
这	发动机	失败的	到	抓住	和	她	已准备	它	再次	,	这	时间	成功地	.

发动机没能启动，她再次启动，这次成功了。

[ðə; ði] [trɪm] [pleɪn] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelə(r)] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

The	trim	plane	shook	as	the	propeller	spun	in	the	early	morning	light	.
这	修剪	飞机	摇晃	作为	这	螺旋桨	旋转	在	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光下，螺旋桨旋转时，配平翼也随之震动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	order	to	take	off	into	the	wind	,
在	命令	到	拿	离开	进入	这	风	,

为了迎风起飞，

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Jane	was	forced	to	turn	the	plane	toward	the	cabin	.
简	曾是	强制	到	转动	这	飞机	朝向	这	舱	.

简被迫将飞机转向机舱方向。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] , ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stɪk] [hɑːd] .

Then	she	opened	the	throttle	,	gritted	her	teeth	and	held	the	stick	hard	.
然后	她	打开	这	风门	,	磨碎的	她	牙齿	和	握住	这	戳	难的	.

然后她加大油门，咬紧牙关，紧紧握住操纵杆。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [liːpt] ['fɔːwəd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['taɪnɪ] [weɪvz] .

The	seaplane	leaped	forward	,	skimming	the	tiny	waves	.
这	水上飞机	跳跃	向前	,	撇脂	这	微小的	波浪	.

水上飞机向前跃出，掠过细小的波浪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɪtˈself] [friː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [step] [ˈnɪərə(r)] [həʊm] .

It	shook	itself	free	and	Jane	knew	they	were	a	step	nearer	home	.
它	摇晃	本身	自由的	和	简	知道	他们	是	一个	步	更近	家	.

它挣脱了束缚，简知道他们离家又近了一步。

[ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈbɑːdəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeləʊ]

They	passed	close	enough	to	the	beach	to	see	Bardo	and	his	two	fellow
他们	通过了	关闭	足够的	到	这	海滩	到	看	巴尔多	和	他的	二	同伴

[ˈkɪdnæpə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

kidnapers	run	from	the	cabin	.
绑架者	跑步	从	这	舱	.

他们经过海滩附近时，看到巴尔多和他的两个同伙绑架者从小屋里跑了出来。

[ðen] [dʒeɪn] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd] [sped] [ˈsaʊθwəd] .

Then	Jane	banked	the	seaplane	and	sped	southward	.
然后	简	银行	这	水上飞机	和	加速	向南	.

然后简倾斜水上飞机，向南疾驰而去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ðeə(r)] [weɪ] .

Where	they	were	headed	she	could	only	guess	,	but	they	were	one	their	way	.
在哪里	他们	是	标题	她	可以	仅有的	猜测	,	但	他们	是	一	他们的	方式	.

她只能猜测他们要去哪里，但他们正在前往目的地的路上。

[suː] [jeld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] .

Sue	yelled	and	pointed	back	.
起诉	大喊	和	尖	后退	.

苏大声喊叫着，指着后面。

[dʒeɪn] [tɜːnd] .

Jane	turned	.
简	转向	.

简转过身去。

[ðə; ði][ˈkɪdnæpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

The	kidnapers	were	getting	the	transport	ready	for	flight	,
这	绑架者	是	获得	这	运输	准备好	为了	航班	,

绑匪们正在准备运输工具，准备起飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]

but	it	would	be	at	least	another	five	minutes	before	they	could	get	into	the
但	它	会	是	在	至少	其他	五	分钟	前	他们	可以	得到	进入	这

[eə(r)] . -

air	.	244
空气	.	-

但他们至少还需要五分钟才能起飞。244

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈhedlənd; ˈhedlænd][ænd; ənd][dʒeɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ləʊ] , [ˈbeəli]

They	rounded	a	rocky	headland	and	Jane	dropped	the	seaplane	low	,	barely
他们	圆润	一个	岩石	海岬	和	简	掉落	这	水上飞机	低的	,	仅仅

[ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

skimming	the	water	.
撇脂	这	水	.

他们绕过一个岩石岬角，简驾驶水上飞机低空飞行，几乎贴着水面滑行。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [daʊn] [ləʊ] .

They	would	be	harder	to	follow	down	low	.
他们	会	是	更难	到	跟随	向下	低的	.

低位跟踪会比较困难。

[ðə; ði] [tɒp] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz] - [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

The	top	speed	of	the	seaplane	was	110	an	hour	and	Jane	knew	that	the
这	顶部	速度	的	这	水上飞机	曾是	-	一个	小时	和	简	知道	那	这

['trænspɔːt] ,

transport	,
运输	,

水上飞机的最高时速是110公里，简知道这种运输方式.....

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

capable	of	almost	double	that	,	would	soon	be	upon	them	.
有能力的	的	几乎	双倍的	那	,	会	很快	是	之上	他们	.

几乎是这个数值两倍的威力，很快就会降临到他们身上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [suːn] .

They	must	find	shelter	soon	.
他们	必须	寻找	庇护所	很快	.

他们必须尽快找到避难所。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] , ['kʌmɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][fɑːst] , [rɔːd] ['ɪntuː] [vjuː] .

Fifteen	minutes	later	the	transport	,	coming	low	and	fast	,	roared	into	view	.
十五	分钟	之后	这	运输	,	未来	低的	和	快速地	,	咆哮	进入	看法	.

十五分钟后，运输机低空快速地轰鸣着出现在视野中。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ]

Not	more	than	five	minutes	was	between	the	planes	now	and	still	no	village
不是	更多的	比	五	分钟	曾是	之间	这	飞机	现在	和	仍然	不	村庄

[hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] .

had	been	sighted	.
有	到过	目击者	.

两架飞机之间的时间间隔不超过五分钟，但仍然没有发现任何村庄。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] [wen] [dʒeɪn] [kɔːt] [saɪt]

The	distance	between	the	planes	was	vanishing	like	magic	when	Jane	caught	sight
这	距离	之间	这	飞机	曾是	消失	喜欢	魔法	什么时候	简	捕捉	视线

[ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

of	a	trail	of	smoke	out	to	sea	.
的	一个	踪迹	的	抽烟	出去	到	海	.

当简看到海面上出现一道烟雾时，飞机之间的距离仿佛变魔术般消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	desperate	chance	but	worth	it	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	但	值得	它	.

这是孤注一掷的机会，但值得一试。

['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['ʃɑːpli] ,

Banking	the	seaplane	sharply	,
银行业	这	水上飞机	尖锐地	,

猛地倾斜水上飞机，

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['daɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [kʌt]

she	sped	away	from	the	coast	with	the	transport	diving	at	an	angle	to	cut
她	加速	离开	从	这	海岸	和	这	运输	潜水	在	一个	角度	到	切

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

她加速驶离海岸，而运输船则斜着俯冲下来试图截住她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] ['əʊpən]

It	was	going	to	be	close	,	but	Jane	pushed	the	throttle	wide	open
它	曾是	去	到	是	关闭	,	但	简	推动	这	风门	宽的	打开

比赛原本会很胶着，但简把油门踩到底了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [faʊnd] [æn; ən] ['ædɪd] [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	somehow	the	little	craft	found	an	added	ten	miles	an	hour	.
和	不知何故	这	小的	工艺	成立	一个	额外	十	英里	一个	小时	.

不知何故，这艘小船的速度又增加了10英里/小时。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] .

The	outlines	of	the	ship	appeared	.
这	概述	的	这	船	出现	.

船的轮廓显现出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [greɪ] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	low	and	rakish	and	painted	grey	,	but	whatever	it	was	,	it
它	曾是	低的	和	浪荡子	和	绘	灰色的	,	但	任何	它	曾是	,	它

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

looked	like	a	haven	.
看起来	喜欢	一个	避风港	.

它低矮倾斜，漆成灰色，但不管它是什么，看起来都像是一个避风港。

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [suː] [druː] [dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [pleɪn] . -

A	cry	from	Sue	drew	Jane's	attention	from	the	pursuing	plane	.	245
一个	哭	从	起诉	画	简的	注意力	从	这	追求	飞机	.	-

苏的一声喊叫把简的注意力从追击的飞机上拉了回来。245

“ [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [suː] [ænd; ənd][dʒeɪnz] [hɑːt] [liːpt] .

“	The	coast	guard	!	”	shouted	Sue	and	Jane's	heart	leaped	.
“	这	海岸	警卫	!	”	喊叫	起诉	和	简的	心	跳跃	.

“海岸警卫队！”苏喊道，简的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] .

She	dove	for	the	ship	,	waving	frantically	.
她	鸽子	为了	这	船	,	挥手	疯狂地	.

她纵身跃向船只，拼命挥手。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['sɜːkld] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Above	her	the	transport	circled	,	afraid	to	follow	.
多于	她	这	运输	圈起来	,	害怕的	到	跟随	.

在她上方，运输船盘旋着，不敢跟随。

[dʒeɪn] , [tuː] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ,

Jane	,	too	elated	to	worry	about	the	hazard	of	landing	the	seaplane	,
简	,	也	欣喜若狂	到	担心	关于	这	冒险	的	降落	这	水上飞机	,

简欣喜若狂，丝毫没有顾虑水上飞机降落的危险。

[meɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['tæksi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ['ves(ə)l] ,

made	an	almost	perfect	descent	and	taxied	alongside	the	coast	guard	vessel	,
制成	一个	几乎	完美的	下降	和	出租车	旁边	这	海岸	警卫	血管	,

飞机几乎完美地下降，并滑行到海岸警卫队船只旁边。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

which	had	been	brought	to	a	halt	.
哪个	有	到过	带来	到	一个	停止	.

已经停止了。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Officers	and	men	lined	the	rail	for	it	was	seldom	that	two	girls	and	a
警官	和	男人	衬里	这	轨	为了	它	曾是	很少	那	二	女孩们	和	一个

[bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] .

boy	appeared	in	a	seaplane	.
男生	出现	在	一个	水上飞机	.

军官和士兵们列队站在栏杆旁，因为两名女孩和一名男孩出现在水上飞机上的情况实属罕见。

[dʒeɪn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Jane	stood	up	and	cupped	her	hands	.
简	站立	向上	和	杯状	她	双手	.

简站起身，双手拢成杯状。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] ?

“	Can	you	take	us	aboard	?
”	能	你	拿	我们	船上	?

“你们能带我们登机吗？”

[wɪv] [gɒt] ['dʒækɪ] ['kɑːndən] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fɪlm] [stɑː(r)] . ”

We've	got	Jackie	Condon	,	the	missing	film	star	.	”
我们已经	得到	杰基	康登	,	这	丢失的	电影	星星	.	”

我们找到了失踪的电影明星杰基·康登。

“ [juːv] [wɒt] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'mɑːndə(r)] .

“	You've	what	?	”	roared	the	amazed	commander	.
”	你已经	什么	?	”	咆哮	这	惊叹	指挥官	.

“你有什么？”惊愕的指挥官咆哮道。

[dʒeɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

Jane	repeated	her	message	and	a	boat	was	dropped	by	the	destroyer	.
简	重复	她	信息	和	一个	船	曾是	掉落	经过	这	驱逐舰	.

简重复了她的信息，驱逐舰投放了一艘小艇。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['hænsəmli] , [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [laɪn] ,

It	came	alongside	the	seaplane	handsomely	,	took	the	mooring	line	,
它	来了	旁边	这	水上飞机	英俊地	,	采取	这	停泊	线	,

它稳稳地靠在水上飞机旁边，系上了系泊绳。

[ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

and	towed	the	plane	up	to	the	destroyer	.
和	被拖走	这	飞机	向上	到	这	驱逐舰	.

然后把飞机拖到驱逐舰旁。

[dʒeɪn] [went] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

Jane	went	aboard	and	told	her	story	to	the	astounded	commander	.
简	去	船上	和	讲述	她	故事	到	这	震惊	指挥官	.

简登上船，向震惊不已的指挥官讲述了她的遭遇。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [krækt] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

The	radio	cracked	out	the	good	news	that	a	whole	nation	had	been	waiting	to	hear	.
这	收音机	裂纹	出去	这	好的	消息	那	一个	所有的	国家	有	到过	等待	到	听到	.

广播里传来了全国人民翘首以盼的好消息。

[ðen] ['fɒləʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['bɑːdəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɒv; əv] ['kɪdnæpə(r)] .

Then	followed	directions	intended	to	bring	the	apprehension	of	Bardo	and	his	band	of	kidnapers	.
然后	随后	方向	故意的	到	带来	这	忧虑	的	巴尔多	和	他的	乐队	的	绑架者	.

然后按照指示，抓捕了巴尔多及其绑匪团伙。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ə'læskə] , turned246

The	destroyer	,	en	route	to	Alaska	,	turned246
这	驱逐舰	,	英文	路线	到	阿拉斯加州	,	turned246

这艘驱逐舰在前往阿拉斯加的途中，转弯了246

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð] ['fʌnlz] ['treɪlɪŋ] ['hevi] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['ɔɪli] [smәʊk] , [sped] [tə'wɔːd] [sɪ'æt(ə)l]

about	and	with	funnels	trailing	heavy	ribbons	of	oily	smoke	,	sped	toward	Seattle
关于	和	和	漏斗	尾随	重的	丝带	的	油腻的	抽烟	,	加速	朝向	西雅图

['ʌndə(r)] [fɔːst] [drɑːft] .

under	forced	draft	.
在下面	强制	草稿	.

引擎轰鸣，烟囱拖着浓重的油烟，在强制通风下高速向西雅图驶去。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] ['әʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənәs] [kәʊst] [laɪn] [ɒv; әv] ['brɪtɪʃ]

Jane	and	Sue	looked	over	the	rail	at	the	mountainous	coast	line	of	British
简	和	起诉	看起来	超过	这	轨	在	这	多山	海岸	线	的	英国

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

简和苏越过栏杆，眺望不列颠哥伦比亚省绵延的海岸线。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] , ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]

In	less	than	a	week	,	they	would	be	back	on	the	transcontinental	,	settling	into
在	较少的	比	一个	星期	,	他们	会	是	后退	在	这	跨大陆	,	安顿	进入

[ðeə(r)] [ruː'tiːn] [wɜːk] .

their	routine	work	.
他们的	常规	工作	.

不到一周，他们就会回到横贯大陆的列车上，重新投入到日常工作中。

“ [nәʊ] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .

“	Know	what	day	this	is	?	”	asked	Jane	.
“	知道	什么	天	这	是	?	”	问	简	.

“你知道今天是星期几吗？”简问道。

“ ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsәri] , ” [smaɪld] [suː] .

“	Our	first	anniversary	,	”	smiled	Sue	.
“	我们的	第一的	周年纪念日	,	”	微笑	起诉	.

“我们的第一个结婚纪念日，”苏笑着说。

“ [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɛәweiz] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gәʊ] .

“	We	joined	the	airways	just	a	year	ago	.
“	我们	加入	这	气道	只是	一个	年	前	.

“我们加入航空公司才一年。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

Think	how	much	has	happened	?	”
思考	如何	很多	有	发生	?	”

想想发生了多少事?

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	Just	think	how	much	more	can	happen	in	the	coming	year	,	”	replied	Jane	,
“	只是	思考	如何	很多	更多的	能	发生	在	这	未来	年	,	”	回复	简	,

“想想来年还会发生多少事吧，”简回答说。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wɒt] [njuː] [әd'ventʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; әv][ðem; ðәm] .

wondering	vaguely	what	new	adventure	might	be	ahead	of	them	.
好奇	依稀	什么	新的	冒险	可能	是	前方	的	他们	.

他们隐约好奇，前方又会有怎样的新冒险在等着他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神